叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 黑虎(the Black Tiger) 000001

2. 黑虎(the Black Tiger) 000002

3. 黑虎(the Black Tiger) 000003

4. 黑虎(the Black Tiger) 000004

5. 黑虎(the Black Tiger) 000005

6. 黑虎(the Black Tiger) 000006

7. 黑虎(the Black Tiger) 000007

8. 黑虎(the Black Tiger) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑虎(The Black Tiger)

[ðə; ði] [blæk] ['taɪgər]
THE BLACK TIGER
这 黑色的 老虎

黑虎

[baɪ] ['pætrɪk] [oʊ'kɑːnɚ]
By PATRICK O'CONNOR
经过 帕特里克 奥康纳

作者：帕特里克·奥康纳

[aɪvz] ['wɑːʃˌbɝːn] , [ɪŋk] .
IVES WASHBURN , INC .
ives 洗烧 , 公司 .

IVES WASHBURN, INC.

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kɑːpiraɪt] - [baɪ] [aɪvz] ['wɑːʃˌbɝːn] , [ɪŋk] .
Copyright 1956 by Ives Washburn , Inc .
版权 - 经过 艾夫斯 沃什伯恩 , 公司 .

版权所有 1956 年 Ives Washburn 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs]
All rights reserved , including the right to reproduce
全部 权利 预订的 , 包括 这 正确的 到 复制

版权所有，包括复制权。

[ðɪs] [bʊk] , [ɔːr][pɑːrts] [ˌðer'ʌv] , [ɪn] ['eni] [fɔːrm] , [ɪk'sept]
this book , or parts thereof , in any form , except
这 书 , 或者 部分 其中 , 在 任何 形式 , 除了

本书或其任何部分，除以下情况外，不得以任何形式以任何形式禁止出版：

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [briːf] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] .
for the inclusion of brief quotations in a review .
为了 这 包容性 的 简短的 引文 在 一个 审查 .

用于在评论中引用简短原文。

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Manufactured in the United States of America
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['dedɪkeɪtɪd]
Dedicated
投入的

投入的

[tuː; tə] [bɪl] [ænd; ənd] ['stiːv] [dredʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
to Bill and Steve Dredge and the
到 账单 和 史蒂夫 疏通 和 这

致比尔和史蒂夫·德雷奇以及

['hæpi] [frə'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] [spɔ:rts] - [kɑ:r] ['reɪsɪŋ]
happy fraternity of sports - car racing
快乐的 兄弟会 的 运动的 - 车 赛车

跑车赛车界的快乐兄弟情谊

['draɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
drivers in the United States of America .
司机 在 这 团结的 各州 的 美国 .

美国司机。

['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['hɪroʊ] [mə'kænɪks] .
Also to their hero mechanics .
还 到 他们的 英雄 机械学 .

也包括他们的英雄机制。

['ɔ:lsoʊ] [baɪ] ['pætrɪk] [oʊ'kɑ:nɚ]
Also by Patrick O'Connor
还 经过 帕特里克 奥康纳

帕特里克·奥康纳的其他作品

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [fɔksiz]
THE SOCIETY OF FOXES
这 社会 的 狐狸

狐狸协会

[flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:kɑ:k]
FLIGHT OF THE PEACOCK
航班 的 这 孔雀

孔雀的飞行

[ðə; ði] ['wɔ:tərmelən] ['mɪstəri]
THE WATERMELON MYSTERY
这 西瓜 神秘

西瓜之谜

[ðə; ði] [blæk] TIGER1
THE BLACK TIGER1
这 黑色的 TIGER1

黑虎1

['wʊdi] ['hɑ:rtfərd] , ['si:tɪd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [legd] [stu:l] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [dɪ'zaɪn] ,
Woody Hartford , seated upon a four - legged stool of uncertain design ,
伍迪 哈特福德 , 坐着 之上 一个 四 - 腿 凳子 的 不确定 设计 ,

伍迪·哈特福德坐在一个造型奇特的四脚凳上，

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:rbəreɪtər] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
examined the pieces of a carburetor that lay on a bench before him ,
检查 这 件 的 一个 化油器 那 躺 在 一个 长椅 前 他 ,

他仔细查看了放在面前工作台上的化油器零件。

[ænd; ənd] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ə; eɪ] ['prɑ:bləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['delɪkəsi] .
and contemplated a problem of the nicest delicacy .
和 思考 一个 问题 的 这 最友善的 美味 .

并思考着最美味佳肴的问题。

[ðə; ði] ['prɑ:bləm] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑ:rbəreɪtər] .
The problem had nothing to do with the carburetor .
这 问题 有 没有什么 到 做 和 这 化油器 .

问题与化油器无关。

['wʊdi] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'ti:n] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðæt] [bæk] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]

Woody	at	seventeen	could	put	that	back	together	without	even	thinking	of	what
伍迪	在	十七	可以	放	那	后退	一起	没有	甚至	思维	的	什么

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

he	was	doing	.
他	曾是	正在做	.

十七岁的伍迪甚至不用思考就能把那东西重新组装起来。

['hi:d] [kli:nd] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] [hi:; hi][fɜ:rst] ['stɑ:rtɪd] ['wɜ:rkɪŋ]

He'd	cleaned	and	adjusted	a	score	of	them	since	he	first	started	working
他会	已清洗	和	调整	一个	分数	的	他们	自从	他	第一的	开始	在职的

[æt; ət] [mək'nɛs] ['ju:niən] ['sɜ:rvɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

at	McNess	Union	Service	Station	,
在	麦克尼斯	联盟	服务	车站	,

自从他开始在麦克尼斯联合服务站工作以来，他已经清洗和调整过几十台这样的机器了。

[hɛr'moʊsə] [bi:tʃ] , [ˌkælə'fɔ:rniə] , [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Hermosa	Beach	,	California	,	two	years	ago	.
美丽	海滩	,	加利福尼亚州	,	二	年	前	.

两年前，加利福尼亚州赫莫萨海滩。

[ðə; ði]['prɑ:bləm] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['weðər] [tu:; tə] [spend] [ten] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɑ:n] ['sɪndi]

The	problem	concerned	the	matter	of	whether	to	spend	ten	dollars	on	Cindy
这	问题	担心的	这	事情	的	无论	到	花费	十	美元	在	辛迪

[lu:] [ɔ:r][ɑ:n] ['meri] [dʒeɪn] .

Lou	or	on	Mary	Jane	.
卢	或者	在	玛丽	简	.

问题在于，是把十美元花在辛迪·卢身上，还是花在玛丽·简身上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['laɪtli] [dɪ'saɪdɪd] .

It	was	not	one	that	could	be	lightly	decided	.
它	曾是	不是	一	那	可以	是	轻轻	决定	.

这并非一个可以轻易决定的事情。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , ['wʊdi] [wʌz; wəz] ['dɪmli] [ə'wer] , ['sɜ:rt(ə)n]['eθɪk(ə)l]['fæktərz] [ɪn'vɑ:lvd] .

There	were	,	Woody	was	dimly	aware	,	certain	ethical	factors	involved	.
那里	是	,	伍迪	曾是	依稀	意识到的	,	肯定	伦理道德	因素	涉及	.

伍迪隐约意识到，这里面涉及到一些伦理因素。

['sɪndi] [lu:] ['ni:dɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [spent] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rst] [wei] .

Cindy	Lou	needed	the	money	spent	on	her	in	the	worst	way	.
辛迪	卢	需要	这	钱	花费	在	她	在	这	最差	方式	.

辛迪·卢非常需要这笔钱。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] ['meri] [dʒeɪn]['evər] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ,

On	the	other	hand	,	if	Mary	Jane	ever	found	out	about	it	,	she	would	,
在	这	其他	手	,	如果	玛丽	简	曾经	成立	出去	关于	它	,	她	会	,

另一方面，如果玛丽·简知道了这件事，她肯定会……

[ɪn][ə; eɪ] ['leɪdilaɪk] ['mænər] , [reɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

in	a	ladylike	manner	,	raise	a	great	deal	of	trouble	.
在	一个	淑女	方式	,	增加	一个	伟大的	交易	的	麻烦	.

以一种淑女的方式，制造了很多麻烦。

[ə'gen] , [ɪf] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [streɪnd] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['meri] [dʒeɪn] , ['wʊdi] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑ:n]

Again	,	if	,	to	avoid	strained	relations	with	Mary	Jane	,	Woody	spent	the	money	on
再次	,	如果	,	到	避免	紧张	关系	和	玛丽	简	,	伍迪	花费	这	钱	在

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

再说，如果伍迪为了避免与玛丽·简关系紧张，把钱花在了她身上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ten] [spɑːt][tuː; tə] [spend] [ɑːn]

it	would	be	a	long	time	before	he	would	have	a	ten	spot	to	spend	on
它	会	是	一个	长的	时间	前	他	会	有	一个	十	点	到	花费	在

['sɪndi] [luː] .

Cindy	Lou	.
辛迪	卢	.

他还要过很久才能攒够十块钱去买辛迪·卢。

" [ə; eɪ] [gai] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt][rɑːd][ænd; ənd] ['θɜːrti] [bʌks] [ə; eɪ] [wiːk] ,

"	A	guy	with	a	hot	rod	and	thirty	bucks	a	week	,
"	一个	盖伊	和	一个	热的	杆	和	三十	雄鹿	一个	星期	,

“一个开着改装车，每周挣三十美元的家伙，

" ['wʊdi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [floʊt] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrbəreɪtər] , " [hæz; həz][noʊ] [raɪt] ['hævɪŋ]

"	Woody	said	to	the	float	chamber	of	the	carburetor	,	"	has	no	right	having
"	伍迪	说	到	这	漂浮	房间	的	这	化油器	,	"	有	不	正确的	拥有

[ə; eɪ][gɜːrl] [frend] ,

a	girl	friend	,
一个	女孩	朋友	,

伍迪对化油器的浮子室说：“它没有权利有女朋友。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

On	the	other	hand	,	"	he	added	,
在	这	其他	手	,	"	他	额外	,

另一方面，”他补充道，“

" [ə; eɪ] [gai] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt][rɑːd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [frend] ['weðər] [hiː; hi]

"	a	guy	with	a	hot	rod	is	going	to	wind	up	with	a	girl	friend	whether	he
"	一个	盖伊	和	一个	热的	杆	是	去	到	风	向上	和	一个	女孩	朋友	无论	他

['wɒnts] [wʌn][ɔːr][nɑːt] .

wants	one	or	not	.
想要	一	或者	不是	.

“一个开着改装车的男人，不管他愿不愿意，最终都会找到女朋友。”

[ðeəz; ðəz][noʊ]['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

There's	no	arguing	about	that	.
有	不	争论	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

" [hiː; hi] [said] , [riːtʃt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrkəbli] ['dɜːrti][rægz][ɑːn][ðə; ði]

"	He	sighed	,	reached	for	one	of	a	number	of	remarkably	dirty	rags	on	the
"	他	叹了口气	,	达到	为了	一	的	一个	数字	的	非常	肮脏的	破布	在	这

['wɜːrkbentʃ] ,

workbench	,
工作台	,

他叹了口气，伸手去拿工作台上几块脏得惊人的抹布中的一块。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [floʊt] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrbəreɪtər] .

and	thrust	it	into	the	float	chamber	of	the	carburetor	.
和	推力	它	进入	这	漂浮	房间	的	这	化油器	.

然后将其插入化油器的浮子室。

['hiːd] [hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ] [kliːn] [ræg] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] .

He'd	have	used	a	clean	rag	if	one	was	available	.
他会	有	用过的	一个	干净的	抹布	如果	一	曾是	可用的	.

如果有干净的抹布，他肯定会用它。

[kliːn] [rægz][wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə][ðə; ði] [mək'nɛs] ['juːniən] ['sɜːrvɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

Clean	**rags**	**were**	**delivered**	**every**	**Monday**	**to**	**the**	**McNess**	**Union**	**Service**	**Station**	**,**
干净的	破布	是	发表	每一个	周一	到	这	麦克尼斯	联盟	服务	车站	,

每周一，干净的抹布都会送到麦克尼斯联合服务站。

[bʌt; bət]['mʌndeɪz; 'mʌndiz][wɜːr; wər] ['wʊdiːz] [deɪz] [ɔːf] .

but	**Mondays**	**were**	**Woody's**	**days**	**off**	**.**
但	星期一	是	伍迪的	天	离开	.

但星期一是伍迪的休息日。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][wɜːrk][ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ðə; ði][rægz][wɜːr; wər][ɔːl]['juːnɪfɔːrmli]['dɜːrti] .

When	**he**	**arrived**	**for**	**work**	**on**	**Tuesday**	**the**	**rags**	**were**	**all**	**uniformly**	**dirty**	**.**
什么时候	他	到达的	为了	工作	在	周二	这	破布	是	全部	均匀地	肮脏的	.

周二他来上班时，发现所有的破布都一样脏。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] ['ɔdɪtiːz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wʊdi] [hæd; həd]

This	**was**	**one**	**of**	**the**	**minor**	**oddities**	**about**	**the**	**service**	**station**	**that**	**Woody**	**had**
这	曾是	一	的	这	次要的	奇闻异事	关于	这	服务	车站	那	伍迪	有

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ['siːst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] ['oʊvər] .

long	**ago**	**ceased**	**to**	**trouble**	**himself**	**over**	**.**
长的	前	停止	到	麻烦	他自己	超过	.

这是伍迪很久以前就不再在意的加油站里发生的一些小怪事之一。

['sɪndi] [luː] [wʌz; wəz] ['wʊdiːz] [hɑːt][rɑːd] .

Cindy	**Lou**	**was**	**Woody's**	**hot**	**rod**	**.**
辛迪	卢	曾是	伍迪的	热的	杆	.

辛迪·卢是伍迪的改装跑车。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [prɪ'saɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʊdiːz] - [fɔːrd] [kuːp] ,

Or	**to**	**be**	**more**	**precise**	**,**	**she**	**was**	**Woody's**	**1940**	**Ford**	**coupé**	**,**
或者	到	是	更多的	精确的	,	她	曾是	伍迪的	-	福特	轿跑车	,

更准确地说，她是伍迪的1940年款福特双门轿跑车。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vəːtɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːt][rɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [kəm'piːtɪŋ]

which	**he**	**was**	**converting**	**into**	**a**	**hot**	**rod**	**with**	**the**	**hope**	**one**	**day**	**of**	**competing**
哪个	他	曾是	转换	进入	一个	热的	杆	和	这	希望	一	天	的	竞争

[ɪn][dræg]['reɪsɪz] .

in	**drag**	**races**	**.**
在	拖	种族	.

他正将这辆车改装成一辆改装跑车，希望有一天能参加直线加速赛。

['hiːd] [ɔːl'redi] [mɪld] [hɜːr; hər] [hed] , [wɜːrkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃæsi] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [gɪr] ['reɪʃioʊ] ,

He'd	**already**	**milled**	**her**	**head**	**,**	**worked**	**over**	**the**	**chassis**	**,**	**changed**	**the**	**gear**	**ratio**	**,**
他会	已经	磨碎	她	头	,	工作	超过	这	机壳	,	已更改	这	齿轮	比率	,

他已经铣削了她的头部，改造了底盘，改变了齿轮比。

[ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvɜ-z] [siːt]

and	**moved**	**the**	**engine**	**so**	**that**	**it**	**was**	**no**	**longer**	**in**	**front**	**of**	**the**	**driver's**	**seat**
和	已搬	这	引擎	所以	那	它	曾是	不	更长	在	正面	的	这	司机	座位

.

:

.

并将发动机移开，使其不再位于驾驶员座椅前方。

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['draɪvər][baɪ][ə; eɪ]

Instead	**it**	**was**	**alongside**	**the**	**driver**	**,**	**and**	**separated**	**from**	**the**	**driver**	**by**	**a**
反而	它	曾是	旁边	这	司机	,	和	分开	从	这	司机	经过	一个

['meɪkʃɪft] ['faɪərwɔːl] .

makeshift	**firewall**	**.**
临时搭建	防火墙	.

相反，它位于驾驶员旁边，并与驾驶员之间隔着一个临时防火墙。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [naʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['kɑːrbəreɪtər] ['mænɪfoʊld] [ænd; ənd]

All	that	was	needed	now	was	to	buy	a	four	-	carburetor	manifold	and
全部	那	曾是	需要	现在	曾是	到	买	一个	四	-	化油器	歧管	和

['wʊdi] ['fɪgjərd] [ðæt] ['sɪndi] [luː] [wʊd] [hɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [maɪl]

Woody	figured	that	Cindy	Lou	would	hit	a	hundred	miles	an	hour	in	a	quarter	mile
伍迪	想	那	辛迪	卢	会	打	一个	百	英里	一个	小时	在	一个	四分之一	英里

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [stɑːrt] .

from	a	standing	start	.
从	一个	常设	开始	.

现在只需要买一个四化油器歧管，伍迪估计辛迪·卢从静止起步，四分之一英里就能达到每小时一百英里。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ['wɔznt] ['tʃæmpiənʃɪp] [spiːd] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

A	hundred	miles	an	hour	wasn't	championship	speed	or	anything	like	it	.
一个	百	英里	一个	小时	不是	锦标赛	速度	或者	任何事物	喜欢	它	.

时速一百英里根本算不上冠军速度，或者说跟冠军速度根本没法比。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mɪlz] .

Some	of	the	boys	were	getting	a	hundred	and	thirty	out	of	their	mills	.
一些	的	这	男孩们	是	获得	一个	百	和	三十	出去	的	他们的	磨坊	.

有些男孩从他们的磨坊里能挣到一百三十块钱。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['sɪndi] [luː] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪk'spænsɪv] ['endʒɪn]

But	it	would	be	good	for	Cindy	Lou	,	and	with	more	expansive	engine
但	它	会	是	好的	为了	辛迪	卢	,	和	和	更多的	广阔的	引擎

[ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ,

modifications	,
修改	,

但这对于辛迪·卢来说是件好事，而且如果进行更广泛的引擎改装，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] ['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] .

it	could	be	improved	even	further	.
它	可以	是	改进	甚至	更远	.

它还可以进一步改进。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['peɪmənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrbəreɪtər] [rɪg] , [ˌsekənd'hænd] , [wʊd] [kɔːst] [ten] [bʌks] .

But	the	final	payment	on	the	carburetor	rig	,	secondhand	,	would	cost	ten	bucks	.
但	这	最终的	支付	在	这	化油器	钻井平台	,	二手	,	会	成本	十	雄鹿	.

但购买这套二手化油器装置的最后一笔款项只需十美元。

[ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ten]

And	Mary	Jane	was	expecting	to	be	taken	out	that	night	with	the	same	ten
和	玛丽	简	曾是	期待	到	是	已采取	出去	那	夜晚	和	这	相同的	十

[bʌks] .

bucks	.
雄鹿	.

玛丽·简原本以为当晚会带着那十美元出去玩。

" ['meɪbi] , " [sed] ['wʊdi] ['hoʊpfəli] , [stɪl] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [floʊt] ['tʃeɪmbər] ,

"	Maybe	,	"	said	Woody	hopefully	,	still	cleaning	the	float	chamber	,
"	或许	,	"	说	伍迪	希望	,	仍然	打扫	这	漂浮	房间	,

“也许吧，”伍迪满怀希望地说，一边继续清理浮子室。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [gai] [faɪv] [ɑːn] [ðə; ði] ['mænɪfoʊld] [ænd; ənd] [skwiːk] [baɪ] [wɪð; wɪθ] ['meri] [dʒeɪn] [ɑːn]

"	I	could	give	the	guy	five	on	the	manifold	and	squeak	by	with	Mary	Jane	on
"	我	可以	给	这	盖伊	五	在	这	歧管	和	吱	经过	和	玛丽	简	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] .

the	other	five	.
这	其他	五	.

“我可以给那家伙五分，然后靠着另外五分的大麻勉强过关。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪz] ['wʊdnt] [wɜːrk] .

"	But	he	knew	even	as	he	said	it	that	the	compromise	wouldn't	work	.
"	但	他	知道	甚至	作为	他	说	它	那	这	妥协	不会	工作	.

“但他话一出口就知道，这种妥协行不通。”

[bɑːb] ['piːtəz] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['mænɪfoʊld] , ['wɑːntɪd] [kæʃ] [ænd; ənd] [spoʊk] ['dɑːrkli] [ʌv; əv] ['sevrəl]

Bob	Peters	,	who	had	the	manifold	,	wanted	cash	and	spoke	darkly	of	several
鲍勃	彼得斯	,	WHO	有	这	歧管	,	通缉	现金	和	辐	黑暗	的	一些

['ʌðər] ['ɔfɝz] .

other	offers	.
其他	优惠	.

拥有歧管的鲍勃·彼得斯想要现金，并阴沉地谈到了其他几个报价。

[ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] ['wɔznt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl][juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər]

And	Mary	Jane	wasn't	the	kind	of	girl	you	could	take	to	the	corner
和	玛丽	简	不是	这	种类	的	女孩	你	可以	拿	到	这	角落

['drʌgstɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lemən] [koʊk] ,

drugstore	for	a	lemon	coke	,
药店	为了	一个	柠檬	可乐	,

玛丽·简可不是那种你可以带去街角药店买柠檬可乐的女孩。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

then	to	the	movies	,	and	call	it	an	evening	.
然后	到	这	电影	,	和	称呼	它	一个	晚上	.

然后去看电影，结束这一晚。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['meri] [dʒeɪn][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ]

Every	now	and	then	Mary	Jane	got	it	into	her	head	that	she	wanted	to	go
每一个	现在	和	然后	玛丽	简	得到	它	进入	她	头	那	她	通缉	到	去

[aʊt] [ɪn] [staɪl] .

out	in	style	.
出去	在	风格	.

玛丽·简时不时会突发奇想，想要体面地出门。

[ænd; ənd] ['wʊdi] [nuː] ['hiːd] ['betər] [teɪk] [hɜːr; hər] .

And	Woody	knew	he'd	better	take	her	.
和	伍迪	知道	他会	更好的	拿	她	.

伍迪知道他最好带走她。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['drʌgstɔːr]

She	went	through	phases	of	being	very	sophisticated	and	looked	upon	drugstore
她	去	通过	阶段	的	存在	非常	复杂的	和	看起来	之上	药店

[ˌentər'teɪnmənt] [æz; əz] [kɪd] [stʌf] .

entertainment	as	kid	stuff	.
娱乐	作为	孩子	东西	.

她曾有一段时间非常成熟老练，把药店里的娱乐活动看作是小孩子的玩意儿。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['ɪntərvlz] ,

During	her	sophisticated	intervals	,
期间	她	复杂的	间隔	,

在她优雅的间隙里，

[ʃiː; ʃi] [riːd] [bʊks] [baɪ]['ɔːldəs, 'ældəs] ['hʌksli] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv]

she	read	books	by	Aldous	Huxley	and	talked	about	the	social	obligations	of
她	读	图书	经过	奥尔德斯	赫胥黎	和	谈话	关于	这	社会的	义务	的

[ðə; ði] ['ʌpər] ['streɪtə] .

the	upper	strata	.
这	上	地层	.

她阅读了奥尔德斯·赫胥黎的书籍，并谈论了上层阶级的社会义务。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

At	**such**	**times**	**,**	**and**	**this**	**was**	**one**	**of**	**them**	**,**
在	这样的	时代	,	和	这	曾是	一	的	他们	,

在这样的时刻，而这正是其中之一，

['meri] [dʒeɪn] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] ['sɪndi] [lu:] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɔ:rməli] ['ɪntrəstɪd] .

Mary	**Jane**	**didn't**	**want**	**to**	**hear**	**a**	**word**	**about**	**Cindy**	**Lou**	**,**	**in**	**which**	**she**	**was**	**normally**	**interested**	**.**
玛丽	简	没有	想	到	听到	一个	单词	关于	辛迪	卢	,	在	哪个	她	曾是	通常情况下	感兴趣的	.

玛丽·简不想听到任何关于辛迪·卢的事，而她平时对辛迪·卢很感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:rbəreɪtər] [ænd; ənd]['mænəˌfoʊldz] [left] [hɜ:r; hər] ['slaɪtli] ['hɑ:st(ə)l] .

And	**the**	**mention**	**of**	**carburetors**	**and**	**manifolds**	**left**	**her**	**slightly**	**hostile**	**.**
和	这	提到	的	化油器	和	歧管	左边	她	轻微地	敌对的	.

一提到化油器和歧管，她就略感不悦。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['wʊdi:z] [rɪ'flekʃnz] .

The	**telephone**	**rang**	**,**	**interrupting**	**Woody's**	**reflections**	**.**
这	电话	响铃	,	打断	伍迪的	反思	.

电话铃声响起，打断了伍迪的沉思。

[hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['bri:fli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:ki] [pænts] , [gɑ:t] [daʊn] [ɔ:f][ðə; ði] [stu:l] ,

He	**wiped**	**his**	**hands**	**briefly**	**on**	**his**	**khaki**	**pants**	**,**	**got**	**down**	**off**	**the**	**stool**	**,**
他	擦拭	他的	双手	简要地	在	他的	卡其色	裤子	,	得到	向下	离开	这	凳子	,

他用卡其裤简单地擦了擦手，然后从凳子上下来。

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [foʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] .

and	**went**	**over**	**to**	**the**	**phone**	**,**	**which**	**was**	**fastened**	**to**	**a**	**wall**	**of**	**the**	**garage**	**.**
和	去	超过	到	这	电话	,	哪个	曾是	系紧	到	一个	墙	的	这	车库	.

然后走到电话旁，电话固定在车库的墙上。

" [mək'nɛs] ['ju:niən] ['sɜ:rvɪs] ['steɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊθpi:s] .

"	**McNess**	**Union**	**Service**	**Station**	**,**	**"**	**he**	**said**	**into**	**the**	**mouthpiece**	**.**
"	麦克尼斯	联盟	服务	车站	,	"	他	说	进入	这	喉舌	.

“麦克尼斯联合服务站，”他对着麦克风说道。

" [haɪ] , " [sed] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

"	**Hi**	**,**	**"**	**said**	**a**	**cheerful**	**voice**	**at**	**the**	**other**	**end**	**.**
"	你好	,	"	说	一个	快乐	嗓音	在	这	其他	结尾	.

“嗨，”电话那头传来一个欢快的声音。

" [ðæt] [ju:; jʊ] , ['wʊdi] ? "

"	**That**	**you**	**,**	**Woody**	**?**	**"**
"	那	你	,	伍迪	?	"

“是你吗，伍迪？”

" [jep] . "

"	**Yep**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] ?

"	**How**	**are**	**things**	**?**
"	如何	是	事物	?

“最近怎么样？

" [θɪŋz] , ['wʊdi] [rɪ'plaɪd] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔɪl] - ['blækənd]

"	Things	,	Woody	replied	,	rubbing	the	end	of	his	nose	with	an	oil	-	blackened
"	事物	,	伍迪	回复	,	擦	这	结尾	的	他的	鼻子	和	一个	油	-	变黑

[hænd] , [wɜːr; wər] ['prɪti] [gʊd] .

hand	,	were	pretty	good	.
手	,	是	漂亮的	好的	.

“情况还不错,”伍迪回答道，一边用沾满油污的手揉着鼻尖。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

He	knew	what	was	coming	.
他	知道	什么	曾是	未来	.

他知道即将发生什么。

[bɑːb][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [pə'lɑːvər] [wʊd] [waːnt][tuː; tə] [noʊ]

Bob	was	on	the	line	and	after	a	little	more	palaver	would	want	to	know
鲍勃	曾是	在	这	线	和	后	一个	小的	更多的	闲聊	会	想	到	知道

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hænd]['oʊvər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['peɪmənt] [ɑːn][ðə; ði]['mænɪfoʊld] .

whether	he	was	going	to	hand	over	the	final	payment	on	the	manifold	.
无论	他	曾是	去	到	手	超过	这	最终的	支付	在	这	歧管	.

鲍勃在电话那头，经过一番寒暄后，他想知道鲍勃是否会支付歧管的尾款。

[bɑːb][wʌz; wəz]['nevər] [wʌn][tuː; tə][get] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Bob	was	never	one	to	get	right	to	the	point	.
鲍勃	曾是	绝不	一	到	得到	正确的	到	这	观点	.

鲍勃从来都不是那种直奔主题的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['seɪlzmənʃɪp] [ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] ['sʌmwer] [ðæt] [moʊst][bɪg] ['seɪlz]

He	was	studying	salesmanship	and	had	read	somewhere	that	most	big	sales
他	曾是	学习	销售技巧	和	有	读	某处	那	最多	大的	销售量

[wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['frendli] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ]['klaɪənts] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn]

were	made	in	the	course	of	friendly	discussions	with	clients	about	their	own
是	制成	在	这	课程	的	友好的	讨论	和	客户	关于	他们的	自己的

['prɔːbləms][ænd; ənd] [ə'ferz] .

problems	and	affairs	.
问题	和	事务	.

他当时正在学习销售技巧，并且曾在某处读到，大多数大额销售都是在与客户友好地讨论他们自身的问题和事务的过程中达成的。

[soʊ][bɑːb] [æskt] ['wʊdi] ['weðər] [hiː; hi][felt] [gʊd] [ænd; ənd] ['weðər] [hɪz; ɪz][dæd][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd]

So	Bob	asked	Woody	whether	he	felt	good	and	whether	his	dad	was	in	good
所以	鲍勃	问	伍迪	无论	他	毛毡	好的	和	无论	他的	爸爸	曾是	在	好的

[helθ] [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ] [leɪks] ['reɪskɔːrs] [læst] ['wiːkend] [ænd; ənd]

health	and	had	he	gone	to	the	dry	lakes	racecourse	last	weekend	and
健康	和	有	他	已消失	到	这	干燥	湖泊	赛马场	最后的	周末	和

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

what	he	thought	of	the	weather	.
什么	他	想法	的	这	天气	.

于是鲍勃问伍迪感觉如何，他父亲身体是否健康，上周末是否去了干湖赛马场，以及他对那里的天气有何看法。

['wʊdi] [rɪ'plaɪd] [ˌnɔnkɔ'mitəli] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [in'kwaiəriz] [waɪl] [hiː; hi] [weid] ['sɪndi] [luː] [ɪn][ðə; ði]

Woody	replied	noncommittally	to	all	these	inquiries	while	he	weighed	Cindy	Lou	in	the
伍迪	回复	不置可否	到	全部	这些	查询	尽管	他	称重	辛迪	卢	在	这

['bæləns] [ə'genst] ['meri] [dʒeɪn] .

balance	against	Mary	Jane	.
平衡	反对	玛丽	简	.

伍迪对所有这些询问都含糊其辞，同时他还在辛迪·卢和玛丽·简之间权衡利弊。

['faɪnəli] [bɑːb] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['hiːd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frendli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [pɑːrt] [ʌv; əv]

Finally	**Bob**	**decided**	**that**	**he'd**	**done**	**enough**	**of**	**the**	**friendly**	**discussion**	**part**	**of**
最后	鲍勃	决定	那	他会	完毕	足够的	的	这	友好的	讨论	部分	的

['seɪlzmənʃɪp] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

salesmanship	**and**	**should**	**get**	**down**	**to**	**the**	**point**	**.**
销售技巧	和	应该	得到	向下	到	这	观点	.

最后，鲍勃觉得推销过程中友好的交谈部分已经够多了，应该直奔主题了。

" [seɪ] , ['wʊdi] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [aɪm] ['rʌʃɪŋ]

"	**Say**	**,**	**Woody**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**get**	**the**	**idea**	**that**	**I'm**	**rushing**
"	说	,	伍迪	,	"	他	说	,	"	我	不	想	你	到	得到	这	主意	那	我是	匆忙

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

“伍迪，”他说，“我不想让你觉得我在催你。”

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔfɜ-z] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mænɪfoʊld] ,

But	**I've**	**had**	**a**	**couple**	**of**	**offers**	**for**	**that**	**manifold**	**,**
但	我已经	有	一个	夫妻	的	优惠	为了	那	歧管	,

但我已经收到几个对那个歧管的报价了，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [læst] ['peɪmənt] [ænd; ənd]

and	**I**	**was**	**wondering**	**whether**	**you**	**could**	**give**	**me**	**the**	**last**	**payment**	**and**
和	我	曾是	好奇	无论	你	可以	给	我	这	最后的	支付	和

[pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tə'deɪ] .

pick	**it**	**up**	**today**	**.**
挑选	它	向上	今天	.

我想问一下，您是否可以今天就把尾款付清并取走货物?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['ʌðər] [gaɪz] ,

I'd	**like**	**to**	**have**	**you**	**have**	**it**	**rather**	**than**	**these**	**other**	**guys**	**,**
ID	喜欢	到	有	你	有	它	相当	比	这些	其他	伙计们	,

我希望是你而不是其他人拥有它。

[bʌt; bət] [aɪ] [niːd] [ðə; ði] [doʊ] [tə'deɪ] . "

but	**I**	**need**	**the**	**dough**	**today**	**.**	**"**
但	我	需要	这	面团	今天	.	"

但我今天急需这笔钱。

" ['wʊdnt] ['set(ə)l] [fɔːr; fər] [faɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [faɪv] [nekst] ['peɪdeɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['wʊdi] .

"	**Wouldn't**	**settle**	**for**	**five**	**now**	**and**	**five**	**next**	**payday**	**,**	**would**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Woody**	**.**
"	不会	定居	为了	五	现在	和	五	下一个	发薪日	,	会	你	?	"	问	伍迪	.

“你不会满足于现在五块钱，下个发薪日再给五块钱吧？”伍迪问道。

" [noʊ] , " [sed] [bɑːb] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Bob**	**.**
"	不	,	"	说	鲍勃	.

“不，”鲍勃说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ə; eɪ] [pæl] .

"	**I'd**	**like**	**to**	**oblige**	**a**	**pal**	**.**
"	ID	喜欢	到	必须	一个	朋友	.

“我乐意帮朋友一个忙。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['riːəl] [hɑːt] [diːl] [ɑːn] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [skɪnz] . "

But	**I've**	**got**	**a**	**real**	**hot**	**deal**	**on**	**myself**	**,**	**and**	**I've**	**got**	**to**	**have**	**the**	**skins**	**.**	**"**
但	我已经	得到	一个	真实的	热的	交易	在	我	,	和	我已经	得到	到	有	这	皮肤	.	"

但我给自己安排了个非常划算的交易，我必须得拿到这些皮。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] ['wʊdi] .

"	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**	**"**	**said**	**Woody**	**.**
"	哦	.	K	.	,	"	说	伍迪	.

“好的，”伍迪说。

" [aɪl] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] . "
" I'll pay it off . "
" 患病的 支付 它 离开 . "

“我会还清的。”

" [swel] , " [sed] [bɑːb] .
" Swell , " said Bob .
" 膨胀 , " 说 鲍勃 .

“太好了，”鲍勃说。

" [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ? "
" You going to be there this evening ? "
" 你 去 到 是 那里 这 晚上 ? "

你今晚会到吗?

" [ʌnˈtɪl] [ˈsev(ə)n] , " [ˈwʊdi] [rɪˈplaɪd] .
" Until seven , " Woody replied .
" 直到 七 , " 伍迪 回复 .

“到七点，”伍迪回答道。

" [aɪl] [bʌz] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈplʌmɪŋ] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [doʊ] [əˈbaʊt] [sɪks] - [ˈθɜːrti] .
" I'll buzz by with the plumbing and pick up the dough about six - thirty . S'long
" 患病的 嗡嗡声 经过 和 这 管道 和 挑选 向上 这 面团 关于 六 - 三十 . s'long
. "
. "
. "

“我大概六点半会带着水管工过去取钱。再见。”

" , " [sed] [ˈwʊdi] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .
" S'long , " said Woody and put down the receiver .
" s'long , " 说 伍迪 和 放 向下 这 接收者 .

“再说一遍，”伍迪说着放下了听筒。

[ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp] [dɪd] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈfens] .
Only when he had hung up did he realize the enormity of his offense .
仅有的 什么时候 他 有 悬挂 向上 做过 他 意识到 这 巨大 的 他的 罪行 .

直到挂断电话后，他才意识到自己犯下的罪行有多么严重。

[wɪˈðaʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [wʌn] [ˈsekənd] [rɪˈdʒektɪd] [ˈmeri] [dʒeɪn] [fɔːr; fər] [ˈsɪndi]
Without consulting her , he had in one second rejected Mary Jane for Cindy
没有 咨询 她 , 他 有 在 一 第二 拒绝 玛丽 简 为了 辛迪
[luː] .
Lou .
卢 .

他没有和她商量，就在一秒钟之内拒绝了玛丽·简，选择了辛迪·卢。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] [ˈdefɪnətli] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [aʊt] [ðæt] [naɪt] .
And Mary Jane was definitely expecting to be taken out that night .
和 玛丽 简 曾是 确实 期待 到 是 已采取 出去 那 夜晚 .

玛丽·简当时肯定预料到自己会被带出去。

[wen] [ˈhiːd] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmænɪfoʊld] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪgˈzæktli] [wʌn] [ˈdɑːlər] [ænd; ənd]
When he'd paid for the manifold , he would have exactly one dollar and
什么时候 他会 有薪酬的 为了 这 歧管 , 他 会 有 确切地 一 美元 和
[ˌfɪfˈtiːn] [sents] [left] .
fifteen cents left .
十五 分 左边 .

付完歧管的钱后，他还剩下一美元十五美分。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlemən] - [koʊk] - [ænd; ənd] - [ˈmuːvi] [ˈiːvnɪŋ] .
That was not sufficient for even a lemon - coke - and - movie evening .
那 曾是 不是 充足的 为了 甚至 一个 柠檬 - 可乐 - 和 - 电影 晚上 .

即使只是想喝杯柠檬可乐看场电影，这点钱也不够。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [loʊn] [ðɪs] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

Furthermore	**there**	**wasn't**	**any**	**hope**	**of**	**raising**	**a**	**loan**	**this**	**late**	**in**	**the**	**day**	**.**
此外	那里	不是	任何	希望	的	提高	一个	贷款	这	晚的	在	这	天	.

此外，到了这个时候，已经没有任何希望获得贷款了。

[ˈwʊdiːz] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [loʊn] [ˈæftər] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈlektʃər] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

Woody's	**father**	**,**	**who**	**would**	**be**	**good**	**for**	**a**	**loan**	**after**	**a**	**slight**	**lecture**	**,**	**was**	**out**	**of**	**town**	**.**
伍迪的	父亲	,	WHO	会	是	好的	为了	一个	贷款	后	一个	轻微	演讲	,	曾是	出去	的	镇	.

伍迪的父亲，如果稍微训斥一下，他就会借钱给他，但他当时不在城里。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hiː; hi] [nuː] ,

His	**mother**	**,**	**he**	**knew**	**,**
他的	母亲	,	他	知道	,

他认识他的母亲。

[hæd; həd] [ˈoʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ʌv; əv] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ˈmʌni] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ˈniːdɪd] [ðæt] .

had	**only**	**three**	**or**	**four**	**dollars**	**of**	**housekeeping**	**money**	**around**	**and**	**probably**	**needed**	**that**	**.**
有	仅有的	三	或者	四	美元	的	家政	钱	大约	和	大概	需要	那	.

身上只有三四美元的零花钱，可能就需要这些钱了。

[ænd; ənd] [wɜːrm] [məkˈnɛs] , [prəˈpraɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məkˈnɛs] [ˈjuːniən] [ˈsɜːrvɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈwʊdiːz] [bɔːs] ,

And	**Worm**	**McNess**	**,**	**proprietor**	**of**	**the**	**McNess**	**Union**	**Service**	**Station**	**and**	**Woody's**	**boss**	**,**
和	蠕虫	麦克尼斯	,	业主	的	这	麦克尼斯	联盟	服务	车站	和	伍迪的	老板	,

还有麦克尼斯联合加油站的老板沃姆·麦克尼斯，他也是伍迪的老板。

[wʌz; wəz] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtæpɪt] .

was	**as**	**tight**	**as**	**a**	**tappet**	**.**
曾是	作为	紧的	作为	一个	挺杆	.

紧得像挺杆一样。

[hɪz; ɪz] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊn] [wʌz; wəz] [ˈfɪfti] [sents] , [ænd; ənd] [ˈwʊdi] [ˈniːdɪd] [æt; ət] [liːst] [ˈsev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

His	**idea**	**of**	**a**	**loan**	**was**	**fifty**	**cents**	**,**	**and**	**Woody**	**needed**	**at**	**least**	**seven**	**or**	**eight**	**dollars**	**.**
他的	主意	的	一个	贷款	曾是	五十	分	,	和	伍迪	需要	在	至少	七	或者	八	美元	.

他设想的贷款金额是五毛钱，而伍迪至少需要七八美元。

[wɜːrm] [məkˈnɛs] [keɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈnɪkneɪm] [ˈferli] [ɪˈnʌf] .

Worm	**McNess**	**came**	**by**	**his**	**nickname**	**fairly**	**enough**	**.**
蠕虫	麦克尼斯	来了	经过	他的	昵称	相当	足够的	.

沃姆·麦克尼斯这个绰号的由来可谓名副其实。

[hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈwɪljəm] [ˈɔːvil] [ˈrændɔlf] [məkˈnɛs] , [ðə; ði] [i'niʃəls] [ˈspelɪŋ] " [wɜːrm] .

His	**full**	**name**	**was**	**William**	**Orville**	**Randolph**	**McNess**	**,**	**the**	**initials**	**spelling**	**"**	**Worm**	**.**
他的	满的	姓名	曾是	威廉	奥维尔	兰道夫	麦克尼斯	,	这	首字母	拼写	"	蠕虫	.

他的全名是威廉·奥维尔·兰道夫·麦克尼斯，首字母缩写是“Worm”。

" [bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] ,

"	**But**	**beyond**	**that**	**he**	**was**	**long**	**and**	**thin**	**,**
"	但	超过	那	他	曾是	长的	和	薄的	,

但除此之外，他身材又高又瘦。

['ræðər] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [spə'geti] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][mæn][saɪz][ænd; ənd]

rather	as	if	a	piece	of	spaghetti	had	been	brought	to	man	size	and
相当	作为	如果	一个	片	的	意大利细面条	有	到过	带来	到	男人	尺寸	和

['gɪv(ə)n]['hjuːmən] [fitʃər] [ænd; ənd] [lɪmz] .

given	human	features	and	limbs	.
给定	人类	特征	和	四肢	.

就好像把一根意大利面条放大到人类大小，并赋予了人类的五官和四肢一样。

[ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

And	over	and	above	all	,
和	超过	和	多于	全部	,

最重要的是，

[ðɪs] [wɜːrm] [kʊd; kəd] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] [twɪst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][kɑːr][ɪn] [pə'ziʃənz] [nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

this	Worm	could	wiggle	and	twist	around	a	car	in	positions	next	to	impossible
这	蠕虫	可以	扭动	和	捻	大约	一个	车	在	职位	下一个	到	不可能的

[fɔːr; fər] [mə'kænɪks] [bɪlt] [ɑːn] [mɔːr] ['nɔːrm(ə)l] [laɪnz] .

for	mechanics	built	on	more	normal	lines	.
为了	机械学	建造	在	更多的	普通的	线条	.

这种蠕虫可以围绕汽车扭动和旋转，其位置对于按照更常规的机械结构设计的机械来说几乎是不可能的。

['wʊdi] [laɪkt] [wɜːrm] .

Woody	liked	Worm	.
伍迪	喜欢	蠕虫	.

伍迪喜欢蠕虫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd][æn; ən]

He	was	a	good	boss	with	a	quiet	sense	of	humor	and	an
他	曾是	一个	好的	老板	和	一个	安静的	感觉	的	幽默	和	一个

[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] .

inexhaustible	knowledge	of	the	insides	of	automobiles	.
取之不尽的	知识	的	这	内部	的	汽车	.

他是一位好老板，性格幽默，对汽车内部构造了如指掌。

['wʊdi] [kʊd; kəd]['nevər] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [wɜːrm] ['riːəli] [laɪkt] [kɑːrz][ɔːr][nɑːt] .

Woody	could	never	make	up	his	mind	whether	Worm	really	liked	cars	or	not	.
伍迪	可以	绝不	制作	向上	他的	头脑	无论	蠕虫	真的	喜欢	汽车	或者	不是	.

伍迪始终无法确定沃姆到底是不是真的喜欢汽车。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'tempt] .

He	seemed	to	view	them	all	with	a	certain	contempt	.
他	似乎	到	看法	他们	全部	和	一个	肯定	鄙视	.

他似乎对他们所有人都抱有某种轻蔑的态度。

" ['bʌkɪt] " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜːrs] [tɜːrm][fɔːr; fər] ['eni] ['ɔːtəməbiːl] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['steɪʃ(ə)n]

"	Bucket	"	was	his	terse	term	for	any	automobile	brought	into	the	service	station
"	桶	"	曾是	他的	简洁	学期	为了	任何	汽车	带来	进入	这	服务	车站

[fɔːr; fər] [rɪ'per] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɜːrm][hiː; hi][dɪd][nɑːt][juːz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	repair	—	though	it	was	a	term	he	did	not	use	in	the	presence	of	the
为了	维修	—	尽管	它	曾是	一个	学期	他	做过	不是	使用	在	这	在场	的	这

['oʊnər] .

owner	.
所有者	.

“修理桶”是他用来指代任何送到维修站修理的汽车的简洁说法——尽管他不会在车主面前使用这个词。

['kædəˌlæks] , ['θʌndərbɜːrd] , [ɔːr] — [ɔːl][wɜːr; wər] ['bʌkits] [tuː; tə] [wɜːrm] .

Cadillacs	,	Thunderbirds	,	or	Chevvies	—	all	were	buckets	to	Worm	.
凯迪拉克	,	雷鸟	,	或者	雪佛兰	—	全部	是	水桶	到	蠕虫	.

凯迪拉克、雷鸟或雪佛兰——在沃姆眼里都是破烂货。

[jet] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Yet	he	worked	on	them	with	the	greatest	care	,	and	when	he	was
然而	他	工作	在	他们	和	这	最	关心	,	和	什么时候	他	曾是

[θruː] ,

through	,
通过	,

但他做事极其认真细致，完成后，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [æn; ən]['ekspɜːrt][dʒɑːb] .

had	always	done	an	expert	job	.
有	总是	完毕	一个	专家	工作	.

一直以来都做得非常出色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər] ['wʊdi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [vjuːd] [ɔːl] ['ɔːtəməbilz] [wɪð; wɪθ]

It	was	hard	for	Woody	to	understand	why	he	viewed	all	automobiles	with
它	曾是	难的	为了	伍迪	到	理解	为什么	他	已查看	全部	汽车	和

[sʌtʃ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [jet] [wɜːrkt] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] .

such	contempt	and	yet	worked	on	them	with	such	care	.
这样的	鄙视	和	然而	工作	在	他们	和	这样的	关心	.

伍迪很难理解，为什么他如此鄙视所有的汽车，却又如此认真地修理它们。

[wɜːrm] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][pæn] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃevi] [naʊ] — [ðə; ði] [seɪm] [kɑːr] [huːz]

Worm	was	putting	the	pan	back	on	a	Chevvy	now	—	the	same	car	whose
蠕虫	曾是	推杆	这	平底锅	后退	在	一个	雪佛兰	现在	—	这	相同的	车	谁

['kɑːrbəreɪtər] ['wʊdi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kliːnɪŋ] .

carburetor	Woody	was	busy	cleaning	.
化油器	伍迪	曾是	忙碌的	打扫	.

沃姆现在正把油底壳装回一辆雪佛兰汽车上——伍迪之前正忙着清洗那辆车的化油器。

[hiː; hi] [roʊld] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] , [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['sʌmwʌt] [ʌn'stedəli] , [ænd; ənd]

He	rolled	out	from	underneath	,	got	to	his	feet	somewhat	unsteadily	,	and
他	滚动	出去	从	下	,	得到	到	他的	脚	有些	不稳定地	,	和

[hʌntʃt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈʃəuldəz] ['fɔːrwərd] .

hunched	his	thin	shoulders	forward	.
弓着背	他的	薄的	肩膀	向前	.

他从下面滚了出来，有些不稳地站了起来，耸了耸瘦削的肩膀。

[ðɪs] [dʌn] ,

This	done	,
这	完毕	,

事情办妥了。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['dʒɪndʒərli][wɪð; wɪθ] [tuː] [lɔːŋ] ['griːsi] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [brest] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	reached	gingerly	with	two	long	greasy	fingers	into	the	breast	pocket	of	his
他	达到	小心翼翼地	和	二	长的	腻	手指	进入	这	胸部	口袋	的	他的

[ʃɜːrt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

shirt	and	took	out	a	cigarette	.
衬衫	和	采取	出去	一个	卷烟	.

他小心翼翼地伸出两根油腻腻的长手指，伸进衬衫胸前的口袋里，掏出一支香烟。

" ['hɜːri] ['uːp][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jɑːn]['kɑːrbəreɪtər][ænd; ənd] [lets] [get] [ðɪs] ['bʌkɪt] [oʊ] - [boʊlts][ˌoʊˌoʊ'tiː][ʌv; əv]

"	Hurry	oop	wi	'	yon	carburetor	and	let's	get	this	bucket	o	'	bolts	oot	of
"	匆忙	哎呀	wi	-	远	化油器	和	我们来吧	得到	这	桶	o	-	螺栓	oot	的

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“快点把化油器拿过来，咱们赶紧把这破烂玩意儿弄走！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hɪz; ɪz]['æksent] , ['æftər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [wʌz; wəz] [stɪl] [streɪt] [frʌm; frəm] [ˌæbər'diːn] ,

His	accent	,	after	fifteen	years	in	America	,	was	still	straight	from	Aberdeen	,
他的	口音	,	后	十五	年	在	美国	,	曾是	仍然	直的	从	阿伯丁	,

['skɑːtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

在美国生活了十五年后，他的口音仍然纯正地道，来自苏格兰阿伯丁。

['wʊdi] [baɪ] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði]['kɑːrbəreɪtər] [bæk] [tə'geðər] [ə'gen] [ænd; ənd][gɑːt] ['bɪzi] [ɪn'stɔːlɪŋ]

Woody	by	now	had	the	carburetor	back	together	again	and	got	busy	installing
伍迪	经过	现在	有	这	化油器	后退	一起	再次	和	得到	忙碌的	安装

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

伍迪此时已经把化油器重新组装好了，并开始忙着安装。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kept] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [bɑːb] ['piːtəz] [ænd; ənd] [tel]

All	the	time	he	kept	wondering	whether	he	ought	to	call	Bob	Peters	and	tell
全部	这	时间	他	保留	好奇	无论	他	应该	到	称呼	鲍勃	彼得斯	和	告诉

[hɪm; ɪm][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] [doʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪfoʊld] [diːl] [wʌz; wəz] [ɔːf] .

him	he	found	he	hadn't	the	dough	and	the	manifold	deal	was	off	.
他	他	成立	他	之前没有	这	面团	和	这	歧管	交易	曾是	离开	.

他一直在想，自己是否应该打电话给鲍勃·彼得斯，告诉他自己发现自己没有足够的钱，那笔交易告吹了。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] ['meri] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm]

Or	whether	he	ought	to	call	Mary	Jane	and	tell	her	something	had	come
或者	无论	他	应该	到	称呼	玛丽	简	和	告诉	她	某物	有	来

[ʌp] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kudnt] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ðæt] [naɪt] .

up	and	he	couldn't	take	her	out	that	night	.
向上	和	他	不能	拿	她	出去	那	夜晚	.

或者他是否应该给玛丽·简打电话，告诉她临时有事，他当晚不能带她出去了。

[ɔːr] ['weðər] , [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['mɪrəklz] ,

Or	whether	,	just	on	the	chance	that	this	was	a	day	for	miracles	,
或者	无论	,	只是	在	这	机会	那	这	曾是	一个	天	为了	奇迹	,

或者，万一今天是个奇迹发生的日子呢?

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [æsk] [wɜːrm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [loʊn] [ʌv; əv] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] [bʌks] .

he	ought	to	ask	Worm	for	a	loan	of	six	or	seven	bucks	.
他	应该	到	问	蠕虫	为了	一个	贷款	的	六	或者	七	雄鹿	.

他应该向沃姆借六七美元。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [sɪns] [wɜːrm] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] [ænd; ənd] [rɪ'læksɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ,

He	decided	,	since	Worm	was	close	at	hand	and	relaxing	with	his	cigarette	,
他	决定	,	自从	蠕虫	曾是	关闭	在	手	和	放松	和	他的	卷烟	,

他心想，既然沃姆就在附近，正悠闲地抽着烟，那他该怎么做呢?

[ðæt] ['hiːd] [traɪ] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] .

that	he'd	try	him	first	.
那	他会	尝试	他	第一的	.

他会先试探他。

" [seɪ] , [wɜːrm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [æz; əz] [ˌɔːf'hænd] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ,

"	Say	,	Worm	,	"	he	said	in	as	offhand	a	manner	as	he	could	manage	,
"	说	,	蠕虫	,	"	他	说	在	作为	随意	一个	方式	作为	他	可以	管理	,

“喂，沃姆，”他尽可能漫不经心地说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bʌks] [ʌn'tɪl] ['peɪdeɪ] ? "

"	how	about	letting	me	have	a	couple	of	bucks	until	payday	?	"
"	如何	关于	出租	我	有	一个	夫妻	的	雄鹿	直到	发薪日	?	"

“能不能先给我几块钱，等到发工资的时候再用？”

" ['bʌkɪt] [oʊ] - [boʊlts] ,
" Bucket o ' bolts ,
" 桶 o - 螺栓 ,

“一桶螺栓，

" [hiː; hi] [sed] [igˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [mɔːr] [ɪn] ['sɑːroʊ]
" he said ignoring the question completely and shaking his head more in sorrow
" 他 说 忽略 这 问题 完全地 和 摇晃 他的 头 更多的 在 悲哀
[ðæn; ðən][ɪn]['æŋgər]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɛvi] .
than in anger over the Chevvy .
比 在 愤怒 超过 这 雪佛兰 .

“他完全无视这个问题，摇了摇头，与其说是生气，不如说是悲伤，因为那辆雪佛兰汽车让他很伤心。”

" [mɒn] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['biːsti] [ænd; ənd][^iː, ^i][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['diːsnt] ['krɪstʃən]
" Mon , they ought to take the poor beastie and gie her a decent Christian
" 星期一 , 他们 应该 到 拿 这 贫穷的 野兽 和 gie 她 一个 体面的 基督教
['beriəl] .
burial .
葬礼 .

“伙计，他们应该把这可怜的家伙带走，给她一个体面的基督教葬礼。”

[ʃiːz] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiːz] [bɪn] ['drɪvn] [ə; eɪ][jɑːrd] .
She's eighty thousand miles on her if she's been driven a yard .
她是 八十 千 英里 在 她 如果 她是 到过 驱动 一个 院子 .

如果她被开过一码路，那么她的里程表显示已经行驶了八万英里。

" ['wʊdi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] ['tæktɪks][ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" Woody was used to these tactics and knew what to do about them .
" 伍迪 曾是 用过的 到 这些 策略 和 知道 什么 到 做 关于 他们 .

“伍迪对这些伎俩早已习以为常，也知道该如何应对。”

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [waɪl] [hiː; hi] [kə'nektɪd] [ðə; ði][gæs][laɪn][tuː; tə][ðə; ði]
He said nothing for a minute or two while he connected the gas line to the
他 说 没有什么 为了 一个 分钟 或者 二 尽管 他 连接 这 气体 线 到 这
['kɑːrbəreɪtər] .
carburetor .
化油器 .

他一言不发地等了一两分钟，一边将汽油管连接到化油器上。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bʌks] [ʌn'tɪl] ['peɪdeɪ] ,
Then he said , " How about letting me have a couple of bucks until payday ,
然后 他 说 , " 如何 关于 出租 我 有 一个 夫妻 的 雄鹿 直到 发薪日 ,
[wɜːrm] ? "
Worm ? "
蠕虫 ? "

然后他说：“沃姆，能不能先借我几块钱，等到发工资的时候再用？”

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hɜːr; hər] [wiːlz] [ɑːnt] [skwer] , " [sed] [wɜːrm] , ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
" It's a wonder her wheels aren't square , " said Worm , concentrating with great
" 它是 一个 想知道 她 车轮 不是 正方形 , " 说 蠕虫 , 集中 和 伟大的
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] .
determination on the car .
决心 在 这 车 .

“真奇怪她的车轮居然不是方形的，”沃姆说着，全神贯注地盯着那辆车。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['lædi] , [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [mək'nɛs] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ]
" I tell you , laddie , there's no one but McNess could have got her running
" 我 告诉 你 , 小伙子 , 有 不 一 但 麦克尼斯 可以 有 得到 她 跑步
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

“我跟你说，小伙子，除了麦克尼斯，没人能让她重新跑起来。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [peɪ] [tʃek] , " ['wʊdi] [pə'sistid] .
" You could take it all out of the first pay check , " Woody persisted .
" 你 可以 拿 它 全部 出去 的 这 第一的 支付 查看 , " 伍迪 持续 .

“你可以从第一份工资里全拿出来，”伍迪坚持道。

" [hɜːr; hər] ['sɪlɪndəz] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ,
" Her cylinders have been bored so many times ,
" 她 气缸 有 到过 无聊的 所以 许多 时代 ,

“她的气缸已经被镗孔很多次了，

[hɜːr; hər] ['pistənz] [wɪl] [biː; bi] ['slæpɪŋ] - [ɪn]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "
her pistons will be slapping aroond in water before long . "
她 活塞 将要 是 拍打 - 在 水 前 长的 . "

不久之后，她的活塞就会在水中拍打起来了。

" [wɜːrm] , [aɪ][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [doʊ] . "
" Worm , I just got to have the dough . "
" 蠕虫 , 我 只是 得到 到 有 这 面团 . "

“虫子，我得先拿到钱。”

" [huːt] , ['lædi] .
" Hoot , laddie .
" 叱 , 小伙子 .

“呼，小伙子。”

[wɒts] [ɔːl][jʊr; jər][kən'sɜːrn] [ə'buːt] ['mʌni] ?
What's all your concern aboot money ?
是什么 全部 你的 忧虑 启动 钱 ?

你为什么只关心钱?

[jɪl] ['oʊnli][biː; bi] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Ye'll only be spending it .
叫喊 仅有的 是 开支 它 .

你只会把它花掉。

[wen] [aɪ] [sɜːrvd] [maɪ] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn] [ˌæbər'diːn] , [aɪ] [wɜːrkt] [faɪv] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ]
When I served my apprenticeship in Aberdeen , I worked five years without getting a
什么时候 我 服务 我的 学徒制 在 阿伯丁 , 我 工作 五 年 没有 获得 一个
['nɪk(ə)l] .
nickel .
镍 .

我在阿伯丁当学徒的时候，干了五年活，一分钱也没拿到。

" ['wʊdi] [said] .
" Woody sighed .
" 伍迪 叹了口气 .

伍迪叹了口气。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [hiː; hi] [sed] .
" O . K . , " he said .
" 哦 . K . , " 他 说 .

“好的，”他说。

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" Forget it .
" 忘记 它 .

“忘了它。

" [soʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [dɪ'stɜːrbd] [wɜːrm] .
" So easy a victory disturbed Worm .
" 所以 简单的 一个 胜利 不安 蠕虫 .

如此轻易的胜利让沃姆感到不安。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['dʒenərəs] .

He	felt	that	he	had	been	perhaps	something	less	than	generous	.
他	毛毡	那	他	有	到过	也许	某物	较少的	比	慷慨的	.

他觉得自己或许不够慷慨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sensətɪv] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [taɪt] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ([ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

He	was	sensitive	about	being	considered	tight	with	money	(	undoubtedly	because
他	曾是	敏感的	关于	存在	经过考虑的	紧的	和	钱	(	无疑	因为

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ]) [ænd; ənd] [wʊd] [tel] ['eniwʌn] [huː] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ðæt]

this	was	the	truth	)	and	would	tell	anyone	who	was	prepared	to	listen	that
这	曾是	这	真相	)	和	会	告诉	任何人	WHO	曾是	准备	到	听	那

[ðə; ði] ['haɪlənd] [skɑːts] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	Highland	Scots	are	the	most	generous	people	in	the	world	.
这	高地	苏格兰人	是	这	最多	慷慨的	人们	在	这	世界	.

他很在意别人认为他吝啬（毫无疑问，因为事实的确如此），他会告诉所有愿意倾听的人，苏格兰高地人是世界上最慷慨的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪlənd] [skɑːt] .

He	was	a	Highland	Scot	.
他	曾是	一个	高地	苏格兰人	.

他是苏格兰高地人。

" [ɑː] [wil] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Ah	weel	,	"	he	said	,
"	啊	威尔	,	"	他	说	,

“哦，好吧，”他说。

" [aɪ] [rɪ'kɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['lædi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

"	I	recall	as	a	laddie	that	it	was	hard	to	be	walking	around	without	a
"	我	记起	作为	一个	小伙子	那	它	曾是	难的	到	是	步行	大约	没有	一个

[groʊt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] [fɪst] [wɪð; wɪθ] .

groat	to	comfort	me	fist	with	.
燕麦片	到	舒适	我	拳头	和	.

“我记得小时候，如果没有一枚硬币可以攥在手里，走路都觉得很不自在。”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][jiː; ji][wɑːnt] ? "

How	much	do	ye	want	?	"
如何	很多	做	是的	想	?	"

你们想要多少?

" [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [bʌks] , " [sed] ['wʊdi] .

"	Six	or	seven	bucks	,	"	said	Woody	.
"	六	或者	七	雄鹿	,	"	说	伍迪	.

“六七块钱，”伍迪说。

[hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ten] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [hoʊp] .

He	hoped	for	ten	,	but	it	was	a	desperate	hope	.
他	希望	为了	十	,	但	它	曾是	一个	绝望的	希望	.

他希望得到十个，但这只是渺茫的希望。

" [wɪst] , [mɒn] , " [sed] [wɜːrm] , [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'twiːn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒ] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn]

"	Whist	,	mon	,	"	said	Worm	,	a	look	between	astonishment	and	outrage	showing	in
"	惠斯特	,	星期一	,	"	说	蠕虫	,	一个	看	之间	惊讶	和	暴行	显示	在

[hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] [aɪz] .

his	pale	blue	eyes	.
他的	苍白	蓝色的	眼睛	.

“呸，伙计，”沃姆说道，他那双浅蓝色的眼睛里流露出惊讶和愤怒的神情。

" [duː][jiː; ji] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ?

"	Do	ye	think	I'm	the	Bank	of	England	?
"	做	是的	思考	我是	这	银行	的	英格兰	?

你们以为我是英格兰银行吗?

[aɪl] [let] [jiː; ji] [hæv; həv] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [tuː; tə] ['peɪdeɪ] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['peni] [mɔːr] .

I'll	let	ye	have	two	dollars	to	payday	and	not	a	penny	more	.
患病的	让	是的	有	二	美元	到	发薪日	和	不是	一个	一分钱	更多的	.

发薪日那天，我只给你两美元，一分钱也不多给。

" [hiː; hi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæʃ] [bɑːks] ,

"	He	went	over	to	the	cash	box	,
"	他	去	超过	到	这	现金	盒子	,

他走到收银台前，

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [meɪn] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['mɔrgənz] [bæŋk] [ɑːn] [wɔːl] [striːt] ,

opened	it	as	if	it	were	the	main	vault	of	Morgan's	bank	on	Wall	Street	,
打开	它	作为	如果	它	是	这	主要的	金库	的	摩根的	银行	在	墙	街道	,

打开它，就像打开了摩根大通华尔街银行的主金库一样。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [bɪl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sɪlvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	came	back	with	a	dollar	bill	and	some	silver	in	his	hand	.
和	来了	后退	和	一个	美元	账单	和	一些	银	在	他的	手	.

他回来时手里拿着一张一美元钞票和一些银币。

[hiː; hi] [geɪv] ['wʊdi] [ðə; ði] ['dɑːlər] , ['sɑːləmli] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] " [wʌn] " [ænd; ənd] [ðen]

He	gave	Woody	the	dollar	,	solemnly	pronouncing	the	word	"	One	"	and	then
他	给予	伍迪	这	美元	,	庄严地	发音	这	单词	"	一	"	和	然后

['kaʊntɪd] [aʊt] [θriː] ['kwɔːrtərz] ,

counted	out	three	quarters	,
计数	出去	三	四分之一	,

他把一美元递给伍迪，郑重地说出“一”这个字，然后数出三个25美分硬币。

[tuː] ['daɪmz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] .

two	dimes	,	and	a	nickel	.
二	一角硬币	,	和	一个	镍	.

两个一角硬币和一个五分硬币。

" [jɪl] [biː; bi] ['taːkiːn, -kin, 'tei-] [aʊt] [jɪər] ['læsi] , [neɪ] [duːt] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

"	Ye'll	be	takin	out	yere	lassie	,	nae	doot	,	"	he	said	when	this	was	done	.
"	叫喊	是	拿	出去	年份	恋人	,	纳	嘟特	,	"	他	说	什么时候	这	曾是	完毕	.

“你得带你姑娘出去玩了，没问题，”他做完这件事后说道。

" [nɑːt] [ɑːn] [ðɪs] , " [sed] ['wʊdi] .

"	Not	on	this	,	"	said	Woody	.
"	不是	在	这	,	"	说	伍迪	.

“这次不行，”伍迪说。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [saʊnd] [ʌn'greɪtfl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [nɑːt] [ɪ'nʌf] .

He	didn't	want	to	sound	ungrateful	,	but	the	money	was	just	not	enough	.
他	没有	想	到	声音	忘恩负义	,	但	这	钱	曾是	只是	不是	足够的	.

他不想显得忘恩负义，但这点钱实在不够。

" ['lædi] , " [sed] [wɜːrm] , " [aɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'buːt] ['wɪmɪnfoʊk] .

"	Laddie	,	"	said	Worm	,	"	I'm	a	man	that	knows	a	great	deal	aboot	womenfolk	.
"	拉迪	,	"	说	蠕虫	,	"	我是	一个	男人	那	知道	一个	伟大的	交易	启动	妇道人家	.

“小伙子，”沃姆说，“我对女人很了解。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['neɪθɪŋ] [trʊ] [ə'buːt] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [lʌv] [jiː; ji] ,

And	there's	naething	truer	aboot	them	than	that	if	they	really	love	ye	,
和	有	什么都没有	更真实	启动	他们	比	那	如果	他们	真的	爱	是的	,

如果他们真的爱你，那么关于他们就没有比这更真实的了。

[ðeɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [jiː; ji][tuː; tə] [seɪv] [jɪər] ['mʌni] [ænd; ənd][nɑːt][goʊ] ['splæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɑːn]

they'll	be	wanting	ye	to	save	yere	money	and	not	go	splashing	it	around	on
他们会	是	想要	是的	到	节省	年份	钱	和	不是	去	溅起水花	它	大约	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们会希望你省钱，不要把钱挥霍在他们身上。

" ['wʊdi] ['wʌndɝd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl] [frendz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn]['skɑːtlənd] [wen] [wɜːrm]

"	Woody	wondered	what	kind	of	girl	friends	they	had	in	Scotland	when	Worm
"	伍迪	想知道	什么	种类	的	女孩	朋友们	他们	有	在	苏格兰	什么时候	蠕虫

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

was	a	boy	.
曾是	一个	男生	.

伍迪想知道沃姆还是个男孩的时候，他们在苏格兰都交什么样的女朋友。

['meri] [dʒeɪn] ['wɔznt] [ə; eɪ][goʊld] ['dɪgər] .

Mary	Jane	wasn't	a	gold	digger	.
玛丽	简	不是	一个	金子	挖掘机	.

玛丽·简不是拜金女。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [bleɪm]

But	she	liked	to	be	taken	out	now	and	again	,	and	he	didn't	blame
但	她	喜欢	到	是	已采取	出去	现在	和	再次	,	和	他	没有	责备

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

her	for	it	.
她	为了	它	.

但她喜欢偶尔出去玩玩，他对此并不责怪她。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

He	looked	at	the	long	,
他	看起来	在	这	长的	,

他望着长长的……

[peɪl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [wɜːrm] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃər] [ænd; ənd]

pale	length	of	Worm	standing	before	him	as	solemn	as	a	preacher	and
苍白	长度	的	蠕虫	常设	前	他	作为	庄严	作为	一个	牧师	和

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['hædnt] [hæd; həd] ['eni] [gɜːrl] [frendz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz]

decided	that	he	probably	hadn't	had	any	girl	friends	when	he	was	serving	his
决定	那	他	大概	之前没有	有	任何	女孩	朋友们	什么时候	他	曾是	服务	他的

[ə'prentɪʃɪp] [ɪn] ['skɑːtlənd] .

apprenticeship	in	Scotland	.
学徒制	在	苏格兰	.

沃姆苍白的身躯像传教士一样严肃地站在他面前，他心想，沃姆在苏格兰当学徒的时候，大概没有交过女朋友吧。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['gæðər] ,

From	what	he	could	gather	,
从	什么	他	可以	收集	,

据他所知，

[hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] [frendz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪt] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] [tuːlz] [ænd; ənd]

his	closest	friends	seemed	to	have	been	a	kit	of	mechanic's	tools	and
他的	最接近	朋友们	似乎	到	有	到过	一个	成套工具	的	机械师	工具	和

[ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] ['deɪviz] ['prɔːbləms][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪnz] .

a	book	called	Davie's	Problems	and	Principles	of	Internal	Combustion	Engines	.
一个	书	称为	戴维的	问题	和	原则	的	内部的	燃烧	发动机	.

他最亲密的朋友似乎是一套机械工具和一本名为《戴维内燃机问题与原理》的书。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [taɪm] , [naʊ] [ðæt] [wɜːrm][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [wɪð; wɪθ]

There	was	just	about	time	,	now	that	Worm	had	failed	to	come	through	with
那里	曾是	只是	关于	时间	,	现在	那	蠕虫	有	失败的	到	来	通过	和

[ə; eɪ][loʊn] ,

a	loan	,
一个	贷款	,

既然沃姆没能提供贷款，时间也差不多到了。

[tuː; tə][kɔːl] [ʌp] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd] [siː] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][poʊ'spoʊn][ðer; ðər] [deɪt] .

to	call	up	Mary	Jane	and	see	whether	he	could	postpone	their	date	.
到	称呼	向上	玛丽	简	和	看	无论	他	可以	推迟	他们的	日期	.

他打电话给玛丽·简，看看能不能推迟他们的约会。

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

He	hated	to	do	it	,
他	憎恨	到	做	它	,

他很讨厌这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [her] [dʌn] [ɔːr] [rɪ'siːvd]

because	he	suspected	that	Mary	Jane	had	had	her	hair	done	or	received
因为	他	怀疑	那	玛丽	简	有	有	她	头发	完毕	或者	已收到

[sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['bjuːti] ['triːtmənt] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

some	other	kind	of	unnecessary	and	expensive	beauty	treatment	in	preparation
一些	其他	种类	的	不必要	和	昂贵的	美丽	治疗	在	准备

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

for	the	evening	.
为了	这	晚上	.

因为他怀疑玛丽·简为了晚上出门，特意去做了头发或者做了其他一些不必要且昂贵的美容护理。

[hiː; hi] ['daiəld] [hɜːr; hər] ['nʌmbər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [kwaɪt] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	dialed	her	number	,	not	knowing	quite	how	he	would	put	it	,
他	拨号	她	数字	,	不是	会心	相当	如何	他	会	放	它	,

他拨通了她的号码，却不知道该如何开口。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [dɪ'strest] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði] [foʊn] [raɪt] [ə'weɪ] .

and	was	further	distressed	when	she	answered	the	phone	right	away	.
和	曾是	更远	苦恼	什么时候	她	回答	这	电话	正确的	离开	.

当她立即接起电话时，她更加焦虑不安。

['ɔːlmoʊst][hɜːr; hər][fɜːrst] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] , " [oʊ] , ['wʊdi] ,

Almost	her	first	statement	was	,	"	Oh	,	Woody	,
几乎	她	第一的	陈述	曾是	,	"	哦	,	伍迪	,

她几乎说的第一句话就是，“哦，伍迪，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['muːvi] [beɪst] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['sʌməsit, -set] [mɔːmz] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] - ,

there's	a	movie	based	on	one	of	Somerset	Maugham's	books	at	the	Criton	,
有	一个	电影	基于	在	一	的	萨默塞特郡	毛姆的	图书	在	这	-	,

克里顿影院正在上映一部根据萨默塞特·毛姆的小说改编的电影。

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	just	dying	to	see	it	.
和	我是	只是	垂死	到	看	它	.

我真是迫不及待想看。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

You	ought	to	see	it	too	.
你	应该	到	看	它	也	.

你也应该看看。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [reɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːəli] [gʊd] ['krɪtɪks] .

It	got	raves	from	the	really	good	critics	.
它	得到	锐舞	从	这	真的	好的	评论家	.

它获得了真正优秀影评人的一致好评。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] .

It	would	do	you	a	lot	of	good	.
它	会	做	你	一个	很多	的	好的	.

这对你有很大的好处。

" ['wʊdi] [groʊn] .

"	Woody	groaned	.
"	伍迪	呻吟	.

伍迪呻吟了一声。

['sʌməsit, -set] [mɔːm] .

Somerset	Maugham	.
萨默塞特郡	毛姆	.

萨默塞特·毛姆。

[ðæt] [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wɜːr; wər] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ɪn'tent]

That	meant	that	his	instincts	were	correct	and	Mary	Jane	was	intent
那	意思是	那	他的	本能	是	正确的	和	玛丽	简	曾是	意图

[ə'pɑːn][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] - [taɪp] ['iːvnɪŋ] [aʊt] .

upon	an	adult	-	type	evening	out	.
之上	一个	成人	-	类型	晚上	出去	.

这意味着他的直觉是正确的，玛丽·简一心想出去享受一个成年人式的夜晚。

" [dʒiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Gee	,	"	he	said	.
"	吉	,	"	他	说	.

“哎呀，”他说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] , ['meri] [dʒeɪn] .

"	I	don't	think	I	can	make	it	tonight	,	Mary	Jane	.
"	我	不	思考	我	能	制作	它	今晚	,	玛丽	简	.

“玛丽·简，我今晚恐怕去不了了。”

[aɪv] , [ɜːr; ər] . . .

I've	,	er	.	.	.
我已经	,	呃	.	.	.

我，呃……

[wel] , ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] .

well	,	something's	happened	.
出色地	,	某样东西	发生	.

嗯，出事了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['wʊdi] [ðæt] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [fel] [ə'baʊt] [ten]

"	It	seemed	to	Woody	that	the	temperature	around	him	fell	about	ten
"	它	似乎	到	伍迪	那	这	温度	大约	他	跌倒	关于	十

[dɪ'griːz] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ,

degrees	when	he	said	that	,
学位	什么时候	他	说	那	,

伍迪说这话的时候，感觉周围的温度好像骤降了十度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [siːmd] [tuː; tə] [læst] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] .

and	the	slight	silence	that	followed	seemed	to	last	about	five	years	.
和	这	轻微	沉默	那	随后	似乎	到	最后的	关于	五	年	.

随后的短暂沉默似乎持续了大约五年。

" [wɒts] ['hæpənd] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] ,

"	What's	happened	?	"	asked	Mary	Jane	,
"	是什么	发生	?	"	问	玛丽	简	,

“发生什么事了？”玛丽·简问道。

[ænd; ənd] ['wʊdi] [kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][koʊld]['wɔːtər] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	Woody	could	have	sworn	that	there	was	cold	water	trickling	from	the
和	伍迪	可以	有	宣誓	那	那里	曾是	寒冷的	水	涓涓细流	从	这

[rɪ'siːvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

receiver	which	he	held	to	his	ear	.
接收者	哪个	他	握住	到	他的	耳朵	.

伍迪可以发誓，他把听筒贴在耳朵上时，感觉有冷水从听筒里缓缓流出。

" [wel] . . . [aɪ][dʒʌst] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] [doʊ] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['leɪmli] .

"	Well	.	.	.	I	just	haven't	got	the	dough	right	now	,	"	he	said	lamely	.
"	出色地	.	.	.	我	只是	还没有	得到	这	面团	正确的	现在	,	"	他	说	跛行	.

“唉……我现在确实没钱，”他无力地说道。

" ['wʊdi] ['hɑːrtfərd] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] .

"	Woody	Hartford	,	"	said	Mary	Jane	.
"	伍迪	哈特福德	,	"	说	玛丽	简	.

“伍迪·哈特福德，”玛丽·简说道。

" [juː; jʊ] [nuː] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [deɪt] .

"	You	knew	ten	days	ago	about	this	date	.
"	你	知道	十	天	前	关于	这	日期	.

“你十天前就知道这个日期了。”

[juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

You	asked	for	it	then	.
你	问	为了	它	然后	.

那是你自找的。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] — "

You	had	plenty	of	time	to	call	me	before	—	"
你	有	很多	的	时间	到	称呼	我	前	—	"

你之前有很多时间给我打电话——”

" [bʌt; bət] , ['hʌni] — " [sed] ['wʊdi] .

"	But	,	honey	—	"	said	Woody	.
"	但	,	蜂蜜	—	"	说	伍迪	.

“但是，亲爱的——”伍迪说道。

" ['nevər] [maɪnd] , " [snæpt] ['meri] [dʒeɪn] .

"	Never	mind	,	"	snapped	Mary	Jane	.
"	绝不	头脑	,	"	啪啪	玛丽	简	.

“算了，”玛丽·简厉声说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I'm	going	to	the	movie	,	and	it	won't	be	with	you	.
"	我是	去	到	这	电影	,	和	它	惯于	是	和	你	.

“我要去看电影，但不会和你一起去。”

[aɪ][dʒʌst][hoʊp][aɪ]['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] — [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['sɪli] [oʊld][kɑːr][ʌv; əv] [jɔːrz] .

I	just	hope	I	never	see	you	again	—	you	and	that	silly	old	car	of	yours	.
我	只是	希望	我	绝不	看	你	再次	—	你	和	那	愚蠢的	老的	车	的	你的	.

我只希望永远不要再见到你——还有你那辆破旧的汽车。

" ['wʊdi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [klɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	Woody	thought	he	heard	a	sob	before	the	receiver	clicked	in	his	ear	.
"	伍迪	想法	他	听到	一个	哭泣	前	这	接收者	点击	在	他的	耳朵	.

“伍迪似乎听到了一声啜泣，然后耳朵里的听筒就咔哒一声响了。”

[æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['sev(ə)n] , [bɑːb]['piːtəz] [keɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪfoʊld] .

At	ten	minutes	to	seven	,	Bob	Peters	came	round	with	the	manifold	.
在	十	分钟	到	七	,	鲍勃	彼得斯	来了	圆形的	和	这	歧管	.

七点五十分，鲍勃·彼得斯带着歧管过来了。

[hiː; hi] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['bjuːɪk][kən'vɜːrtəb(ə)l] [ðæt] ['wʊdi] [nuː] ['hiːd]
He **swept** **into** **the** **service** **station** **in** **a** **yellow** **Buick** **convertible** **that** **Woody** **knew** **he'd**
他 扫荡 进入 这 服务 车站 在 一个 黄色的 别克 敞篷车 那 伍迪 知道 他会
[bɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [sper] - [taɪm] ['ɜːrnɪŋz] .
bought **out** **of** **spare** **-** **time** **earnings** **.**
买 出去 的 空闲的 - 时间 收益 .

他开着一辆黄色别克敞篷车驶入加油站，伍迪知道这辆车是他用业余收入买的。

['wʊdi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] .
Woody **took** **one** **look** **at** **him** **,** **and** **his** **heart** **sank** **.**
伍迪 采取 一 看 在 他 , 和 他的 心 沉没 .

伍迪只看了他一眼，心就沉了下去。

['meri] [dʒeɪn] , [drest] [ʌp][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnses] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [bɑːb] ,
Mary **Jane** **,** **dressed** **up** **as** **lovely** **as** **a** **princess** **,** **was** **seated** **beside** **Bob** **,**
玛丽 简 , 穿着 向上 作为 迷人的 作为 一个 公主 , 曾是 坐着 旁 鲍勃 ,

玛丽·简打扮得像个漂亮的公主，坐在鲍勃旁边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raɪt] [θruː] [hɪm; ɪm] .
and **she** **looked** **right** **through** **him** **.**
和 她 看起来 正确的 通过 他 .

她径直看向他，仿佛没看见他一样。

" [ðə; ði]['mænɪˌfoʊldz][ɪn][ðə; ði] [bæk] , " [sed] [bɑːb] ['tʃɪrfəli] .
" **The** **manifold's** **in** **the** **back** **,** **"** **said** **Bob** **cheerfully** **.**
" 这 歧管的 在 这 后退 , " 说 鲍勃 愉快地 .

“歧管在后面，”鲍勃兴高采烈地说。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
" **Do** **you** **mind** **getting** **it** **out** **?**
" 做 你 头脑 获得 它 出去 ?

你介意把它拿出来吗?

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sɔɪl] [maɪ] [dʌdz] .
I **don't** **want** **to** **soil** **my** **duds** **.**
我 不 想 到 土壤 我的 失败 .

我不想弄脏我的衣服。

" ['wʊdi] ['oʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɜːrtəb(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['mænɪfoʊld] .
" **Woody** **opened** **up** **the** **back** **of** **the** **convertible** **and** **took** **out** **the** **manifold** **.**
" 伍迪 打开 向上 这 后退 的 这 敞篷车 和 采取 出去 这 歧管 .

伍迪打开敞篷车的后备箱，取出了歧管。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['kerfəli] , [bɑːb] [sed] , " ['ðætəl] [biː; bi] [ten] [bʌks]
When **he** **had** **put** **it** **on** **the** **ground** **carefully** **,** **Bob** **said** **,** **"** **That'll** **be** **ten** **bucks**
什么时候 他 有 放 它 在 这 地面 小心 , 鲍勃 说 , " 那将 是 十 雄鹿
— [kæʃ] .
— **cash** **.**
— 现金 .

鲍勃小心翼翼地把东西放在地上，然后说：“一共十块钱——现金。”

" ['wʊdi] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] , [ə; eɪ] [faɪv] [ænd; ənd] [faɪv] ['siŋgles] , [tuː; tə][bɑːb] , [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn]
" **Woody** **gave** **the** **money** **,** **a** **five** **and** **five** **singles** **,** **to** **Bob** **,** **and** **Mary** **Jane**
" 伍迪 给予 这 钱 , 一个 五 和 五 单打 , 到 鲍勃 , 和 玛丽 简
[sed] ,
said **,**
说 ,

伍迪把钱，一张五美元的钞票和五张一美元的钞票，给了鲍勃，玛丽·简说：

" [oʊ] , " ['pʊtɪŋ] [mɔːr] [skɔːrn][ænd; ənd] [kən'tempt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrd][ðæn; ðən] ['wʊdi] [wʊd]
" Oh , " putting more scorn and contempt into the word than Woody would
" 哦 , " 推杆 更多的 轻蔑 和 鄙视 进入 这 单词 比 伍迪 会
[hæv; həv] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] .
have thought possible .
有 想法 可能的 .

"哦，"他用比伍迪想象中还要轻蔑和鄙夷的语气说道。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [droʊv] [ɔːf] ,
Then the two drove off ,
然后 这 二 驾驶 离开 ,

然后两人开车离开了。

['meri] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz]
Mary Jane with her nose very high in the air and her brown eyes
玛丽 简 和 她 鼻子 非常 高的 在 这 空气 和 她 棕色的 眼睛
[sər'praɪzɪŋli] ['stoʊni] .
surprisingly stony .
出奇 石质的 .

玛丽·简昂着头，棕色的眼睛却出奇地冷漠。

" [wʌt] [hæv; həv][jiː; ji][gɑːt][ðer; ðər] , ['lædi] ?
" What have ye got there , laddie ?
" 什么 有 是的 得到 那里 , 小伙子 ?

"小伙子，你手里拿的是什么？"

" [wɜːrm] [æskt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .
" Worm asked when they had gone .
" 蠕虫 问 什么时候 他们 有 已消失 .

沃姆问他们什么时候走的。

['wʊdi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mænɪfoʊld][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [kɑːr] .
Woody looked at the manifold and after the departing car .
伍迪 看起来 在 这 歧管 和 后 这 离开 车 .

伍迪看着歧管，望着驶离的汽车。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɜːmz] [bʊk] , ['deɪviz] ['prɔːbləms][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l]
He thought of Worm's book , Davie's Problems and Principles of Internal
他 想法 的 蠕虫的 书 , 戴维的 问题 和 原则 的 内部的
[kəm'bʌstʃən] ['endʒɪnz] .
Combustion Engines .
燃烧 发动机 .

他想到了沃姆的著作《戴维内燃机问题与原理》。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] [frend] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn]['skɑːtlənd] ,
" I think I've got the same sort of girl friend that you had in Scotland ,
" 我 思考 我已经 得到 这 相同的 种类 的 女孩 朋友 那 你 有 在 苏格兰 ,

"我觉得我跟你以前在苏格兰遇到的女朋友是同一种类型。"

" [hiː; hi] [sed] . [ˌtuː'tuː]
" he said . 2
" 他 说 . 2

他说。2

[ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ðæt] ['fɑːloʊd] , ['wʊdi] [kɔːt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['meri] [dʒeɪn] .
In the week that followed , Woody caught only a few glimpses of Mary Jane .
在 这 星期 那 随后 , 伍迪 捕捉 仅有的 一个 很少 惊鸿一瞥 的 玛丽 简 .

接下来的一周里，伍迪只瞥见了玛丽·简几次。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ded] [iːtʃ] [taɪm] .
She cut him dead each time .
她 切 他 死的 每个 时间 .

她每次都把他砍死。

[ðeid] [hæd; həd][ðer; ðər] ['kwɔrəlz] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] ['wʊdi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

They'd	had	their	quarrels	before	,	but	Woody	realized	that	this	time	it	was
他们会	有	他们的	争吵	前	,	但	伍迪	已实现	那	这	时间	它	曾是

['prɪti] ['sɪriəs] ,

pretty	serious	,
漂亮的	严肃的	,

他们以前也吵过架，但伍迪意识到这次的情况相当严重。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə]['ɔ:ltər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	there	was	little	he	could	do	to	alter	the	situation	.
和	那里	曾是	小的	他	可以	做	到	改变	这	情况	.

他几乎无力改变现状。

" [wen] [ə; eɪ] [deɪm] [s'pendz] [faɪv] [bʌks] ['fɪksɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [her] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd]

"	When	a	dame	spends	five	bucks	fixing	up	her	hair	to	be	taken	out	and
"	什么时候	一个	贵妇人	花费	五	雄鹿	定影	向上	她	头发	到	是	已采取	出去	和

[ju:; jʊ] [spend] [ten] [bʌks] ['fɪksɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hɑ:t][rɑ:d][ænd; ənd][dəunt] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] ,

you	spend	ten	bucks	fixing	up	a	hot	rod	and	don't	take	her	out	,
你	花费	十	雄鹿	定影	向上	一个	热的	杆	和	不	拿	她	出去	,

“当一个女人花五美元做头发准备出门，而你花十美元改装了一辆跑车却不带她出去，

[jʊə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][stæg][laɪn] [ə'gen] , " [hɪz; ɪz] [frend] ['sti:v] ['fɪlɪps] [toʊld][hɪm; ɪm] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] .

you're	back	in	the	stag	line	again	,	"	his	friend	Steve	Phillips	told	him	philosophically	.
你是	后退	在	这	麇	线	再次	,	"	他的	朋友	史蒂夫	菲利普斯	讲述	他	从哲学角度来看	.

“你又回到了老大排档的位置，”他的朋友史蒂夫·菲利普斯颇有哲理地告诉他。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [fər'get] [ə'baʊt] [ðæt] [paɪl] [ʌv; əv][dʒʌŋk][ænd; ənd] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] ['streitniŋ]

"	Why	don't	you	forget	about	that	pile	of	junk	and	spend	your	time	straightening
"	为什么	不	你	忘记	关于	那	桩	的	垃圾	和	花费	你的	时间	拉直

[θɪŋz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['meri] [dʒeɪn] ?

things	out	with	Mary	Jane	?
事物	出去	和	玛丽	简	?

“你为什么不把那堆破烂忘掉，把时间花在和玛丽·简（Mary Jane，指大麻）一起解决问题上呢？”

[ʃi:z] [ə; eɪ] [naɪs] [kɪd] .

She's	a	nice	kid	.
她是	一个	好的	孩子	.

她是个好孩子。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "

You	ought	to	take	more	care	of	her	.	"
你	应该	到	拿	更多的	关心	的	她	.	"

你应该多关心她。

" ['wʊdnt] [du:] ['eni] [gʊd] , " [sed] ['wʊdi] .

"	Wouldn't	do	any	good	,	"	said	Woody	.
"	不会	做	任何	好的	,	"	说	伍迪	.

“没用，”伍迪说。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['stedi] , [ʃi:z] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][hɑ:t][rɑ:d][æz; əz]

"	Besides	,	if	she's	going	to	be	my	steady	,	she's	got	to	take	the	hot	rod	as
"	除了	,	如果	她是	去	到	是	我的	稳定的	,	她是	得到	到	拿	这	热的	杆	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

“此外，如果她要成为我的固定女友，她也得接受我的跑车。”

[aɪm][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [deɪmz] [ðæt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

I'm	not	interested	in	dames	that	want	me	to	spend	the	rest	of	my	life	catching
我是	不是	感兴趣的	在	女士们	那	想	我	到	花费	这	休息	的	我的	生活	捕捉

[ʌp] [ɑːn] ['ɔːldəs, 'ældəs] ['hʌksli] [ænd; ənd]['sʌməsit, -set] [mɔːm] .

up	on	Aldous	Huxley	and	Somerset	Maugham	.
向上	在	奥尔德斯	赫胥黎	和	萨默塞特郡	毛姆	.

我对那些想让我把余生都用来研读奥尔德斯·赫胥黎和萨默塞特·毛姆作品的女人不感兴趣。

['betʃə]

Betcha
我敢打赌

我敢打赌

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ][kɑːr] .

neither	of	them	can	drive	a	car	.
两者都不	的	他们	能	驾驶	一个	车	.

他们俩都不会开车。

" ['wʊdi] [spent] [ðə; ði] [wiːk] ['fɪksɪŋ] [ʌp] ['sɪndi] [luː] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['wɝːmz]

"	Woody	spent	the	week	fixing	up	Cindy	Lou	in	the	intervals	between	working	in	Worm's
"	伍迪	花费	这	星期	定影	向上	辛迪	卢	在	这	间隔	之间	在职的	在	蠕虫的

[gə'rɑːʒ] .

garage	.
车库	.

“伍迪利用在沃姆的修车厂工作的间隙，花了一周时间修理辛迪·卢。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪəl] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði][sɔːlt] [leɪks] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

He	wanted	to	get	her	ready	for	a	trial	run	at	the	salt	lakes	out	in	the
他	通缉	到	得到	她	准备好	为了	一个	审判	跑步	在	这	盐	湖泊	出去	在	这

[moʊ'hɑːvi] ['dezərt] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] .

Mojave	Desert	by	the	following	Saturday	.
莫哈韦	沙漠	经过	这	下列的	周六	.

他想让她做好准备，以便在下周六之前前往莫哈韦沙漠的盐湖进行试运行。

[ðə; ði][sɔːlt] [leɪks] [wɜːr; wər] [wer] [ðə; ði][dræg]['reɪsɪz][wɜːr; wər] [held] .

The	salt	lakes	were	where	the	drag	races	were	held	.
这	盐	湖泊	是	在哪里	这	拖	种族	是	握住	.

盐湖是举行飙车比赛的地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] [ðæt] ['wiːkend] .

But	there	could	be	none	that	weekend	.
但	那里	可以	是	没有任何	那	周末	.

但那个周末可能一个也没有。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [maɪl] , [hæf] - [maɪl] , [ænd; ənd][maɪl] ['mɑːrkɝz] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ,

However	,	the	quarter	-	mile	,	half	-	mile	,	and	mile	markers	would	be	there	,
然而	,	这	四分之一	-	英里	,	一半	-	英里	,	和	英里	标记	会	是	那里	,

但是，四分之一英里、半英里和一英里的标志都会在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [test] ['sɪndi] ['luːz] [spiːd] .

and	he	would	be	able	to	test	Cindy	Lou's	speed	.
和	他	会	是	有能力的	到	测试	辛迪	lou's	速度	.

这样他就能测试辛迪·卢的速度了。

[ɪn][ðə; ði][dræg]['reɪsɪz] , [hɑːt][rɑːdz][duː][nɑːt] [kəm'piːt] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

In	the	drag	races	,	hot	rods	do	not	compete	directly	with	each	other	.
在	这	拖	种族	,	热的	杆	做	不是	竞争	直接地	和	每个	其他	.

在直线加速赛中，改装车之间并不直接竞争。

[ðeɪ] [goʊ] ['sɪŋgli] ['oʊvər][ðə; ði] ['meʒərd] [ˌstreɪtə'weɪ] .

They	go	singly	over	the	measured	straightaway	.
他们	去	单独	超过	这	测量	马上	.

它们单独驶过测量好的直道。

[ðer; ðər] [spiːdz] [ɑːr; ər] [ɪ'lektrɪkli] [taɪmd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnər] [pɪkt] [ɑːn][ə; eɪ] [fæstɪst] - [taɪm]

Their	**speeds**	**are**	**electrically**	**timed**	**and**	**the**	**winner**	**picked**	**on**	**a**	**fastest**	**-**	**time**
他们的	速度	是	电气	定时	和	这	优胜者	挑选	在	一个	最快	-	时间

['beɪsɪs] .

basis	**.**
基础	.

它们的速度由电子计时器记录，并根据最快用时选出获胜者。

['stiːv] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] [leɪks] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪmɪŋ] .

Steve	**had**	**agreed**	**to**	**come**	**out**	**to**	**the**	**salt**	**lakes**	**to**	**help**	**with**	**the**	**timing**	**.**
史蒂夫	有	同意	到	来	出去	到	这	盐	湖泊	到	帮助	和	这	定时	.

史蒂夫同意到盐湖城来帮忙确定时间。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɜːrm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sɪndi] [luː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

And	**even**	**Worm**	**began**	**to**	**show**	**an**	**interest**	**in**	**Cindy**	**Lou**	**now**	**that**	**she**	**was**
和	甚至	蠕虫	开始	到	展示	一个	兴趣	在	辛迪	卢	现在	那	她	曾是

['nɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [test] [rʌn] .

nearing	**her**	**test**	**run**	**.**
临近	她	测试	跑步	.

甚至连沃姆也开始对辛迪·卢产生了兴趣，因为她即将进行试跑。

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [waɪl] ['wʊdi] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['tæpɪt] [ænd; ənd] [lʊkt]

He	**came**	**over**	**one**	**evening**	**while**	**Woody**	**was**	**adjusting**	**the**	**tappets**	**and**	**looked**
他	来了	超过	一	晚上	尽管	伍迪	曾是	调整	这	挺杆	和	看起来

[æt; ət] ['sɪndi] [luː] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [dis'feivə] .

at	**Cindy**	**Lou**	**with**	**enormous**	**disfavor**	**.**
在	辛迪	卢	和	巨大的	不受欢迎	.

一天晚上，伍迪正在调整气门挺杆时，他走了过来，用极其厌恶的眼神看着辛迪·卢。

" [mɒn] , " [hiː; hi] [sed] , " [jɜːr] [nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [tɑː] [draɪv] [ðæt] [kən'træpʃn] , [ɑːr; ər][jiː; ji] ? "

"	**Mon**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**ye're**	**not**	**intending**	**ta**	**drive**	**that**	**contraption**	**,**	**are**	**ye**	**?**	**"**
"	星期一	,	"	他	说	,	"	是的	不是	意图	ta	驾驶	那	装置	,	是	是的	?	"

“伙计，”他说，“你不会打算开那玩意儿吧？”

" [ʃʊr] , " [sed] ['wʊdi] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**said**	**Woody**	**.**
"	当然	,	"	说	伍迪	.

“当然，”伍迪说。

" [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːm] .

"	**Ought**	**to**	**go**	**like**	**a**	**bomb**	**.**
"	应该	到	去	喜欢	一个	炸弹	.

“应该像炸弹一样爆炸。”

['fɪgjər] [aɪ][kæn; kən] [get] [hɜːr; hər] [ʌp] [pæst][ðə; ði] ['hʌndrəd] [mɑːrk] .

Figure	**I**	**can**	**get**	**her**	**up**	**past**	**the**	**hundred**	**mark**	**.**
数字	我	能	得到	她	向上	过去的	这	百	标记	.

我觉得我可以让她突破一百分大关。

" [wɜːrm] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [klʌk] [ʌv; əv]

"	**Worm**	**made**	**no**	**reply**	**to**	**this**	**other**	**than**	**to**	**give**	**a**	**disapproving**	**cluck**	**of**
"	蠕虫	制成	不	回复	到	这	其他	比	到	给	一个	不赞同	咕	的

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

his	**tongue**	**.**
他的	舌头	.

“沃姆对此没有作任何回应，只是不赞同地咂了咂嘴。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪrd] ['endʒɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

He	was	fascinated	by	the	weird	engine	position	and	got	down	on	the	ground
他	曾是	着迷	经过	这	诡异的	引擎	位置	和	得到	向下	在	这	地面

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [hʊk] - [ʌp] .

on	his	back	to	examine	it	and	the	differential	hook	-	up	.
在	他的	后退	到	检查	它	和	这	微分	钩	-	向上	.

他对奇特的发动机位置很感兴趣，于是趴在地上仰面查看发动机和差速器连接装置。

" [its] [ɔːl] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['deɪviz] ['prɔːbləms][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kəm'bʌstʃən]

"	It's	all	contrary	to	Davie's	Problems	and	Principles	of	Internal	Combustion
"	它是	全部	相反	到	戴维的	问题	和	原则	的	内部的	燃烧

['endʒɪnz] ,

Engines	,
发动机	,

“这完全违背了戴维的《内燃机问题与原理》一书。”

" [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hɑːt][rɑːd] .

"	he	said	when	he	emerged	from	beneath	the	hot	rod	.
"	他	说	什么时候	他	出现	从	下面	这	热的	杆	.

“他从改装车底下钻出来时说道。”

" [ðæt] ['deɪvi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [mɒn] , [naʊ] .

"	That	Davie	was	a	sound	mon	,	now	.
"	那	戴维	曾是	一个	声音	星期一	,	现在	.

“戴维当时是个很靠谱的人。”

[jiːd] [duː] ['betər] [tɑː] [spend] [mɔːr] [taɪm] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

Ye'd	do	better	ta	spend	more	time	studying	his	book	,
你们	做	更好的	ta	花费	更多的	时间	学习	他的	书	,

你最好多花点时间研读他的书。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

of	which	I	have	a	copy	in	the	office	.
的	哪个	我	有	一个	复制	在	这	办公室	.

我办公室里有一份副本。

[haʊ] ['meni] ['gɪrz] [duː][jiː; jɪ][hæv; həv][ɑːn] [ðɪs] ['biːsti] ? "

How	many	gears	do	ye	have	on	this	beastie	?	"
如何	许多	齿轮	做	是的	有	在	这	野兽	?	"

这玩意儿有几个档位?

" [tuː] , " [sed] ['wʊdi] ['haɪli] ['flætərd] , [dɪ'spaɪt] ['wɝːmz] [ˌdɪsə'pruːvl] ,

"	Two	,	"	said	Woody	highly	flattered	,	despite	Worm's	disapproval	,
"	二	,	"	说	伍迪	高度	受宠若惊	,	尽管	蠕虫的	不赞成	,

“二,”伍迪受宠若惊地说，尽管沃姆并不赞同。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sɪndi] [luː] [æt; ət][ɔːl] .

that	he	was	taking	any	interest	in	Cindy	Lou	at	all	.
那	他	曾是	采取	任何	兴趣	在	辛迪	卢	在	全部	.

他根本就没对辛迪·卢表现出任何兴趣。

" [loʊ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['sɪksti] - [faɪv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [stɑːrt] .

"	Low	will	take	her	up	to	about	sixty	-	five	from	a	standing	start	.
"	低的	将要	拿	她	向上	到	关于	六十	-	五	从	一个	常设	开始	.

“低速行驶能让她从静止状态加速到大约 65 英里/小时。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hɪt]['sɪksti] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [ʃɪft] [ʌp] .

I	have	to	hit	sixty	before	I	can	shift	up	.
我	有	到	打	六十	前	我	能	转移	向上	.

我得先达到六十才能升档。

[ðen] [ʃiːl] ['riːəli] [teɪk] [ɔːf] . "
Then she'll really take off . "
然后 壳 真的 拿 离开 . "

然后她就会真正腾飞了。

" [hæ] [jiː; ji] ['fɪgjərd] [aʊt] [jɪər] ['flaɪwiːl] [ˌrɛvə'luːʃənz] ? " [æskt] [wɜːrm] .
" Hae ye figured out yere flywheel revolutions ? " asked Worm .
" 哈 是的 想 出去 年份 飞轮 革命 ? " 问 蠕虫 .

“你算出飞轮的转速了吗？”沃姆问道。

" [ə'baʊt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ˌrɛvə'luːʃənz] [pər] ['mɪnɪt] [æt; ət]['mæksɪməm] [tɔːrk] , " [sed] ['wʊdi] .
" About six thousand revolutions per minute at maximum torque , " said Woody .
" 关于 六 千 革命 每 分钟 在 最大限度 扭矩 , " 说 伍迪 .

“最大扭矩时，转速约为每分钟六千转，”伍迪说。

" [mɒn] , [mɒn] , " [sed] [wɜːrm] .
" Mon , mon , " said Worm .
" 星期一 , 星期一 , " 说 蠕虫 .

“嗬，嗬，”蠕虫说道。

" ['deɪvi] [wʊd] [nɑː] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
" Davie would na ' like it at all .
" 戴维 会 纳 - 喜欢 它 在 全部 .

“戴维肯定一点也不喜欢这样。”

" [ˌnʌnðə'les] ,
" Nonetheless ,
" 尽管如此 ,

“尽管如此，

[wɜːrm] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][hɑːt][rɑːd][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l]
Worm was obviously fascinated by the hot rod and gave a grunt of approval
蠕虫 曾是 明显地 着迷 经过 这 热的 杆 和 给予 一个 咕哝 的 赞同
[æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veriəs] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['prɔːbləms][ʌv; əv][ɪts] [ʌn'ɔːrθədɑːks] [dɪ'zaɪn]
at the way in which the various engineering problems of its unorthodox design
在 这 方式 在 哪个 这 各种各样的 工程 问题 的 它是 非正统的 设计
[hæd; həd] [bɪn] ['sɑːlvd] .
had been solved .
有 到过 已解决 .

沃姆显然对这辆改装车着迷，并对其非正统设计中各种工程问题的解决方式表示赞许。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] ['æftər][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['kɔːʃəsli] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Indeed , he became so interested that after inquiring cautiously whether it would
的确 , 他 成为 所以 感兴趣的 那 后 查询 谨慎地 无论 它 会
[biː; bi] ['veri] [ɪk'spensɪv] ,
be very expensive ,
是 非常 昂贵的 ,

事实上，他对此非常感兴趣，在谨慎地询问价格是否会很昂贵之后，

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] [leɪks] [ænd; ənd][help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] ['traɪəlz] .
he agreed to come out to the salt lakes and help with the speed trials .
他 同意 到 来 出去 到 这 盐 湖泊 和 帮助 和 这 速度 试验 .

他同意前往盐湖城协助进行速度测试。

" [jɪl] [biː; bi] [niːdɪŋ] [sʌm; səm][koʊld] [plʌgz] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ye'll be needing some cold plugs , I'm thinking , " he said .
" 叫喊 是 需要 一些 寒冷的 插头 , 我是 思维 , " 他 说 .

“我想你需要一些冷型火花塞，”他说。

" [ðə; ði] [wʌnz] [jiː; ji][hæv; həv] ['ðɛrəl] ['nevər] [duː][ðə; ði] [trɪk] .
" The ones ye have there'll never do the trick .
" 这 一个 是的 有 将会 绝不 做 这 诡计 .

“你们手里的那些东西永远也解决不了问题。”

[aɪv] [eɪt] [aɪ][kæn; kən][lend][jiː; ji] .
I've eight I can lend ye .
我已经 八 我 能 借 是的 .

我有八个可以借给你。

[bʌt; bət][jiː; ji][mʌst; məst][^iː, ^i][ðem; ðəm] [bæk] [wen] [jɜːr] [θruː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] .
But ye must gie them back when ye're through wi ' them .
但 是的 必须 gie 他们 后退 什么时候 是的 通过 wi - 他们 .

但是用完之后一定要还回去。

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [waɪl] ['wʊdi] [lʊkt] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət] ['stiːv] .
" He went into his office while Woody looked in wonder at Steve .
" 他 去 进入 他的 办公室 尽管 伍迪 看起来 在 想知道 在 史蒂夫 .

“他走进办公室，伍迪惊奇地看着史蒂夫。”

['hiːd] ['nevər] [noʊn] [wɜːrm][tuː; tə] [ʃoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] [bɪ'fɔːr] .
He'd never known Worm to show so much interest in a car before .
他会 绝不 已知 蠕虫 到 展示 所以 很多 兴趣 在 一个 车 前 .

他以前从未见过沃姆对汽车表现出如此浓厚的兴趣。

" ['wʌndər] [wɒts] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wonder what's come over him , " he said .
" 想知道 是什么 来 超过 他 , " 他 说 .

“真不知道他怎么了，”他说。

" ['meɪbi] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][nɑːt] ['lendɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [doʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,
" Maybe he's trying to make up for not lending you that dough the other night ,
" 或许 他是 尝试 到 制作 向上 为了 不是 贷款 你 那 面团 这 其他 夜晚 ,

“也许他是想弥补那天晚上没借给你那笔钱的过错。”

" ['stiːv] [sə'dʒestɪd] .
" Steve suggested .
" 史蒂夫 建议 .

史蒂夫建议道。

['wʊdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Woody shook his head .
伍迪 摇晃 他的 头 .

伍迪摇了摇头。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] , " [hiː; hi] [sed] .
" He thinks he did me a favor , " he said .
" 他 思考 他 做过 我 一个 偏爱 , " 他 说 .

“他觉得他帮了我一个忙，”他说。

" [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] [deɪmz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['mʌni] [ðeɪ] [let][juː; jʊ] [spend] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
" His idea of dames is that the more money they let you spend on them ,
" 他的 主意 的 女士们 是 那 这 更多的 钱 他们 让 你 花费 在 他们 ,

“他眼中的美女就是，她们让你在她们身上花的钱越多，

[ðə; ði] [les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] . "
the less they are worth . "
这 较少的 他们 是 值得 . "

它们的价值就越低。

" ['meɪbi] ['hiːz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , " [sed] ['stiːv] .
" Maybe he's got something there , " said Steve .
" 或许 他是 得到 某物 那里 , " 说 史蒂夫 .

“也许他那里真有门道，”史蒂夫说。

[wɜːrm] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪt] [plʌgz] .
Worm now returned with the eight plugs .
蠕虫 现在 返回 和 这 八 插头 .

蠕虫带着八个插头回来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] [meɪk] ,

They	were	of	an	Italian	make	,
他们	是	的	一个	意大利语	制作	,

它们是意大利制造的。

[iːtʃ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [griːst] ['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðer; ðər] [ker]

each	wrapped	in	a	piece	of	greased	paper	on	which	instructions	on	their	care
每个	包装	在	一个	片	的	涂油	纸	在	哪个	指示	在	他们的	关心

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] .

and	setting	were	printed	.
和	环境	是	打印	.

每个都用涂了油的纸包裹着，纸上印有保养和摆放说明。

['hæpɪli] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] .

Happily	these	were	printed	in	English	as	well	.
快乐地	这些	是	打印	在	英语	作为	出色地	.

令人欣慰的是，这些资料也有英文版。

" [aɪl] [set][ðem; ðəm][maɪ'self][fɔːr; fər][jiː; ji] , " [sed] [wɜːrm] .

"	I'll	set	them	myself	for	ye	,	"	said	Worm	.
"	患病的	放	他们	我	为了	是的	,	"	说	蠕虫	.

“我会亲自为你安排的，”沃姆说道。

" [bʌt; bət] [jiːd] [best] [nɑːt][juːz][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [spiːd] ['traɪəl] .

"	But	ye'd	best	not	use	them	until	the	speed	trial	.
"	但	你们	最好的	不是	使用	他们	直到	这	速度	审判	.

“但是你们最好在速度测试之前不要使用它们。”

[huː] [ɑːr; ər][jiː; ji]['goʊɪŋ]['teɪ, 'taɪ][get][jɑːn] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][boʊlts][ˌoʊˌoʊ'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [træk] ?

Hoo	are	ye	going	tae	get	yon	bucket	of	bolts	oot	to	the	track	?
胡	是	是的	去	泰	得到	远	桶	的	螺栓	oot	到	这	追踪	?

你打算怎么把那堆螺栓弄到赛道上去?

[jiː; ji] ['kænə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['oʊnli] [tuː] ['gɪrz] .

Ye	canna	drive	it	through	the	streets	wi	'	only	two	gears	.
叶	美人蕉	驾驶	它	通过	这	街道	wi	-	仅有的	二	齿轮	.

只有两个档位，你不可能开着它在街上行驶。

- , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [let] [jiː; ji] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Onyway	,	I	don't	think	the	police	would	let	ye	,	wi	'	the	engine	beside	the
-	,	我	不	思考	这	警察	会	让	是的	,	wi	-	这	引擎	旁	这

['draɪvər] .

driver	.
司机	.

不过，我觉得警察不会放你走的，引擎都停在驾驶员旁边了。

" ['wʊdi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [toʊd] .

"	Woody	explained	that	the	car	would	have	to	be	towed	.
"	伍迪	解释	那	这	车	会	有	到	是	被拖走	.

伍迪解释说，这辆车必须被拖走。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [toʊ] [bɑːr][ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [kɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði]

He	had	a	tow	bar	and	hoped	to	borrow	somebody	else's	car	for	the
他	有	一个	拖	酒吧	和	希望	到	借	某人	其他人的	车	为了	这

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

他有拖车钩，希望能借到别人的车来完成这项工作。

[ə'gen] [wɜːrm] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

Again	Worm	surprised	him	.
再次	蠕虫	惊讶	他	.

沃姆再次让他措手不及。

" [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [dɑːdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	can	use	the	Dodge	,	"	he	said	.
"	我们	能	使用	这	躲闪	,	"	他	说	.

“我们可以使用道奇车，”他说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːdʒ] , [ə; eɪ] - ['mɑːd(ə)l] , [wʌz; wəz] ['wɝːmz]

This	was	indeed	a	concession	,	for	the	Dodge	,	a	1928	model	,	was	Worm's
这	曾是	的确	一个	让步	,	为了	这	躲闪	,	一个	-	模型	,	曾是	蠕虫的

['gretɪst] [lʌv] .

greatest	love	.
最	爱	.

这确实是一种让步，因为那辆 1928 年款的道奇汽车是沃姆最爱的车。

['hiːd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][dʒʌŋk][jɑːrd][fɔːr; fər][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

He'd	bought	it	in	a	junk	yard	for	ten	dollars	and	rebuilt	it	himself	.
他会	买	它	在	一个	垃圾	院子	为了	十	美元	和	重建	它	他自己	.

他花了十美元从废品场买下了它，然后自己把它修好了。

['evri] [jɪr] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] ['endʒɪn] [ə'pɑːrt] , [rɪ'nuːd] ['eni] [pɑːrts] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɔːrn] ,

Every	year	he	took	the	whole	engine	apart	,	renewed	any	parts	that	were	worn	,
每一个	年	他	采取	这	所有的	引擎	除	,	更新	任何	部分	那	是	磨损	,

他每年都会把整个发动机拆开，更换所有磨损的零件。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tə'geðər] [ə'gen] .

and	put	it	back	together	again	.
和	放	它	后退	一起	再次	.

然后把它重新组装起来。

[nuː] [pɑːrts][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ɔːr][hæv; həv] [meɪd] .

New	parts	he	had	to	make	himself	or	have	made	.
新的	部分	他	有	到	制作	他自己	或者	有	制成	.

他需要自己制作或找人制作新的零件。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sɪdər] ['baɪɪŋ] [ə'nʌðər] [kɑːr][ænd; ənd] ['putəd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn]

Yet	he	would	not	consider	buying	another	car	and	puttered	back	and	forth	in
然而	他	会	不是	考虑	购买	其他	车	和	推土机	后退	和	前进	在

[ðə; ði] [dɑːdʒ] [æt; ət][ə; eɪ]['mæksɪməm] [spiːd] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

the	Dodge	at	a	maximum	speed	of	thirty	miles	an	hour	.
这	躲闪	在	一个	最大限度	速度	的	三十	英里	一个	小时	.

但他却不打算再买一辆车，而是开着那辆道奇车，以最高时速 30 英里来回慢悠悠地行驶。

[ðə; ði] [dɑːdʒ] [hæd; həd]['sɑːlɪd] [wiːlz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪn] ['taɪərz] .

The	Dodge	had	solid	wheels	and	strange	thin	tires	.
这	躲闪	有	坚硬的	车轮	和	奇怪的	薄的	轮胎	.

道奇车配备了实心轮毂和奇怪的细轮胎。

[ɪts] [siːts] [kəm'peld] [ðer; ðər][ˈɔkjuːpənts][tuː; tə][sɪt][boʊlt] ['ʌpraɪt] .

Its	seats	compelled	their	occupants	to	sit	bolt	upright	.
它是	座位	被迫	他们的	居住者	到	坐	螺栓	直立	.

它的座椅迫使乘坐者笔直地坐着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['roʊdstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænvəs][tɑːp][set][ɑːn][oʊk] [sə'pɔrts] .

It	was	a	roadster	,	with	a	canvas	top	set	on	oak	supports	.
它	曾是	一个	敞篷跑车	,	和	一个	帆布	顶部	放	在	橡木	支持	.

那是一辆敞篷跑车，帆布车顶由橡木支架支撑。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] ,

When	it	rained	,	and	the	top	was	put	up	,
什么时候	它	下雨了	,	和	这	顶部	曾是	放	向上	,

下雨的时候，顶棚被撑了起来，

[saɪd] ['kɜːtənz] [ʌv; əv]['aɪzɪŋglæs][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'stɔːld] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][reɪn] [aʊt] .

side	curtains	of	isinglass	had	to	be	installed	to	keep	the	rain	out	.
边	窗帘	的	鱼胶	有	到	是	已安装	到	保持	这	雨	出去	.

为了防止雨水渗入，必须安装透明塑料侧帘。

[ðə; ði] ['wɪndʃiːld] ['waɪpər]['ɑːpɝˌeɪtəd] [spæz'mɑːdɪkli] [ɔːf][ðə; ði]['mænɪfoʊld]['vækjuːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][gæs]

The	windshield	wiper	operated	spasmodically	off	the	manifold	vacuum	,	and	the	gas
这	挡风玻璃	雨刮器	经营的	间歇性地	离开	这	歧管	真空	,	和	这	气体

[tæŋk] , [meɪd] [ʌv; əv] [bræs] ,

tank	,	made	of	brass	,
坦克	,	制成	的	黄铜	,

挡风玻璃雨刮器依靠歧管真空间歇性运转，而汽油箱则由黄铜制成。

[wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][kɑːr] , [slʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

was	outside	the	car	,	slung	in	the	rear	.
曾是	外部	这	车	,	吊着	在	这	后部	.

被甩到车外，挂在后座上。

[ˌnʌnðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

Nonetheless	,	it	never	failed	to	start	at	the	press	of	a	button	,
尽管如此	,	它	绝不	失败的	到	开始	在	这	按	的	一个	按钮	,

然而，它每次都能一键启动。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [goʊ] ['eni] ['fæstər][ðæn; ðən] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

and	since	it	couldn't	go	any	faster	than	thirty	miles	an	hour	,
和	自从	它	不能	去	任何	快点	比	三十	英里	一个	小时	,

由于它的速度最高只能达到每小时三十英里，

[ɪts] [tuː] - [wiːl] [mə'kænɪk(ə)l] [breɪks] [wɜːr; wər] ['ædɪkwət] .

its	two	-	wheel	mechanical	brakes	were	adequate	.
它是	二	-	车轮	机械的	刹车	是	足够的	.

它的两轮机械刹车足够用。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['wʊdi] [wɜːrkt] [leɪt] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv][dəup][fɔːr; fər] ['sɪndi] [luː] .

That	evening	Woody	worked	late	making	up	a	batch	of	dope	for	Cindy	Lou	.
那	晚上	伍迪	工作	晚的	制作	向上	一个	批	的	太棒了	为了	辛迪	卢	.

当晚，伍迪加班到很晚，为辛迪·卢配制了一批毒品。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɑːkteɪn]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ə'veɪləb(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]

The	highest	octane	gasoline	available	was	not	good	enough	to	give	her
这	最高	辛烷值	汽油	可用的	曾是	不是	好的	足够的	到	给	她

[tɑːp] [pər'fɔːrməns] .

top	performance	.
顶部	表现	.

即使使用了最高辛烷值的汽油，也无法让她发挥出最佳性能。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['speʃ(ə)l] ['fjuːəl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [beɪs] [wʌz; wəz]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

She	needed	special	fuel	of	which	the	base	was	gasoline	.
她	需要	特别的	燃料	的	哪个	这	根据	曾是	汽油	.

她需要一种特殊的燃料，其主要成分是汽油。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [ðɪs] , ['wʊdi] ['ædɪd] ['ælkəhɔːl][ænd; ənd]['naɪtroʊ] - ['meθeɪn] ,

But	,	to	this	,	Woody	added	alcohol	and	nitro	-	methane	,
但	,	到	这	,	伍迪	额外	酒精	和	硝基	-	甲烷	,

但是，伍迪在此基础上又加入了酒精和硝基甲烷。

[ðə; ði] [hoʊl] [kən'kɑːkʃn] [smelɪŋ] ['vaɪlli] [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

the	whole	concoction	smelling	vilely	and	promising	an	explosion	at	any	moment	.
这	所有的	混合物	闻起来	卑鄙地	和	有前途	一个	爆炸	在	任何	片刻	.

整个混合物散发着令人作呕的恶臭，仿佛随时都会爆炸。

[hiː; hi] [mɪkst] [ʌp] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [sɪks] ['gælənz] ,

He	mixed	up	a	total	of	six	gallons	,
他	混合	向上	一个	全部的	的	六	加仑	,

他一共混合了六加仑液体。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] [θriː] [tuː] - ['gælən] [kən'teɪnərz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [kuːl] [pɑːrt]

which	he	placed	in	three	two	-	gallon	containers	and	put	them	in	a	cool	part
哪个	他	放置	在	三	二	-	加仑	容器	和	放	他们	在	一个	凉爽的	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

of	the	garage	.
的	这	车库	.

他将它们装入三个两加仑的容器中，然后放在车库阴凉的地方。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fraɪdeɪ] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɔːg] ['taɪərd] [ænd; ənd]

When	he	got	home	that	evening	—	it	was	Friday	—	he	was	dog	tired	and
什么时候	他	得到	家	那	晚上	—	它	曾是	星期五	—	他	曾是	狗	疲劳的	和

['ɔːlmoʊst] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] .

almost	too	excited	to	eat	.
几乎	也	兴奋的	到	吃	.

那天晚上他回到家时——那天是星期五——他累得像条狗，兴奋得几乎吃不下饭。

['sɪndi] [luː] [wʌz; wəz] [hɑːpt] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt]

Cindy	Lou	was	hopped	up	as	well	as	he	could	do	with	his	present
辛迪	卢	曾是	跳跃	向上	作为	出色地	作为	他	可以	做	和	他的	展示

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	.
设备	.

辛迪·卢兴奋极了，以他目前的装备来说，他已经尽力了。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [wel] .

She	ought	to	do	well	.
她	应该	到	做	出色地	.

她应该会做得很好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

And	if	she	did	,
和	如果	她	做过	,

如果她真的这么做了，

['hiːd] ['entər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] - [dræg] ['reɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['bɜːrˌbæŋk] ['erpɔːrt] [ɪn] [tuː] [wiːks]

he'd	enter	her	in	the	Southcal	Drag	Races	at	the	old	Burbank	airport	in	two	weeks
他会	进入	她	在	这	-	拖	种族	在	这	老的	伯班克	飞机场	在	二	周

.

:
.

两周后，他将让她参加在老伯班克机场举行的南加州直线竞速赛。

[ðæt] [kʊd; kəd] [miːn] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] .

That	could	mean	winning	a	cup	.
那	可以	意思是	获胜	一个	杯子	.

那可能意味着赢得一座奖杯。

" ['wʊdi] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

"	Woody	,	"	his	mother	said	when	he	came	through	the	kitchen	door	.
"	伍迪	,	"	他的	母亲	说	什么时候	他	来了	通过	这	厨房	门	.

“伍迪，”他母亲在他走进厨房门时说道。

" ['sʌmbɑːdi] [kɔːld] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [foʊn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

"	Somebody	called	you	on	the	phone	about	ten	minutes	ago	.
"	某人	称为	你	在	这	电话	关于	十	分钟	前	.

“大约十分钟前有人给你打过电话。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wen] [aɪ] [sed] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ɪn] . "

But	**she**	**hung**	**up**	**without**	**giving**	**her**	**name**	**when**	**I**	**said**	**you**	**weren't**	**in**	**.**	**"**
但	她	悬挂	向上	没有	给予	她	姓名	什么时候	我	说	你	不是	在	.	"

但我说你不在的时候，她没告诉我她的名字就挂断了电话。

" ['eni] [aɪ'di:ə] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ?

"	**Any**	**idea**	**who**	**it**	**was**	**?**
"	任何	主意	WHO	它	曾是	?

“有人知道是谁吗？”

" ['wʊdi] [æskt] .

"	**Woody**	**asked**	**.**
"	伍迪	问	.

伍迪问道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] ['meri] [dʒeɪn] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] .

"	**It**	**sounded**	**like**	**Mary**	**Jane**	**,**	**"**	**his**	**mother**	**replied**	**.**
"	它	听起来	喜欢	玛丽	简	,	"	他的	母亲	回复	.

“听起来像玛丽·简，”他母亲回答道。

" [gɑ:ʃ] , " [sed] ['wʊdi] [ænd; ənd] [went] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

"	**Gosh**	**,**	**"**	**said**	**Woody**	**and**	**went**	**immediately**	**to**	**the**	**telephone**	**.**
"	天哪	,	"	说	伍迪	和	去	立即地	到	这	电话	.

“哎呀，”伍迪说着，立刻走向电话。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [naʊ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [trɪp] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m]

His	**father**	**,**	**now**	**back**	**from**	**his**	**business**	**trip**	**and**	**sitting**	**in**	**the**	**living**	**room**
他的	父亲	,	现在	后退	从	他的	商业	旅行	和	坐着	在	这	活的	房间

['ri:dɪŋ] , [said] .

reading	**,**	**sighed**	**.**
阅读	,	叹了口气	.

他的父亲出差回来，坐在客厅里看书，叹了口气。

[hi:; hi] [sɜ:rvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l][æt; ət][hɛr'moʊsə] [bi:tʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:rd]

He	**served**	**on**	**the**	**City**	**Council**	**at**	**Hermosa**	**Beach**	**and**	**was**	**having**	**a**	**hard**
他	服务	在	这	城市	理事会	在	美丽	海滩	和	曾是	拥有	一个	难的

[taɪm] ['ænəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] [stri:t] [ɪm'pru:vmənt] .

time	**analysing**	**a**	**report**	**on**	**street**	**improvement**	**.**
时间	分析	一个	报告	在	街道	改进	.

他曾任赫莫萨海滩市议员，在分析一份关于街道改善的报告时遇到了困难。

" [traɪ][ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɔ:rt] , " [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [mʌtʃ]

"	**Try**	**and**	**keep**	**it**	**short**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**think**	**it**	**would**	**do**	**much**
"	尝试	和	保持	它	短的	,	"	他	说	,	但	他	没有	思考	它	会	做	很多

[gʊd] .

good	**.**
好的	.

“尽量长话短说，”他说，但他认为这样做不会有什么用。

['telɪfoʊn] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['meri] [dʒeɪn] [si:md] [tu:; tə][læst][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]

Telephone	**conversations**	**with**	**Mary**	**Jane**	**seemed**	**to**	**last**	**a**	**minimum**	**of**	**half**	**an**
电话	对话	和	玛丽	简	似乎	到	最后的	一个	最低限度	的	一半	一个

['aʊər] .

hour	**.**
小时	.

与玛丽·简的电话交谈似乎至少持续半个小时。

" [hə'loʊ] , " [sed] ['wʊdi] ['ɪntu:][ðə; ði] [foʊn] .

"	**Hello**	**,**	**"**	**said**	**Woody**	**into**	**the**	**phone**	**.**
"	你好	,	"	说	伍迪	进入	这	电话	.

“喂，”伍迪对着电话说。

" ['meri] [dʒeɪn] ?
" Mary Jane ?
" 玛丽 简 ?

玛丽·简?

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Were you calling me ?
是 你 呼叫 我 ?

你是在给我打电话吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hɑːrtfərd] [wʌz; wəz]
" There was a short interval of silence during which Mr . Hartford was
" 那里 曾是 一个 短的 间隔 的 沉默 期间 哪个 先生 . 哈特福德 曾是
[ʃɑːkt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][ðə; ði] ['sɪti] $217 [tuː; tə]
shocked to discover from his report that it had cost the city $217 to
震惊 到 发现 从 他的 报告 那 它 有 成本 这 城市 $217 到
[rɪ'pleɪs] ['dæmɪdʒd] ['rʌbɪʃ] - [dɪ'spoʊz(ə)l][bɪnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .
replace damaged rubbish - disposal bins during the year .
代替 损坏的 垃圾 - 处理 垃圾箱 期间 这 年 .

“短暂的沉默之后，哈特福德先生震惊地从报告中发现，该市一年内更换损坏的垃圾桶花费了 217 美元。

[ðen] ['wʊdi] [sed] ['pleɪntɪvli] , " [dʒiː] , ['meri] [dʒeɪn] .
Then Woody said plaintively , " Gee , Mary Jane .
然后 伍迪 说 哀怨地 , " 吉 , 玛丽 简 .

然后伍迪哀怨地说：“哎呀，玛丽·简。”

[aɪ] [kɑːnt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[aɪv] [gɑːt] ['sɪndi] [luː] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] [aʊt] — " [hiː; hi] ['dɪdnt]
I've got Cindy Lou all fixed up and I'm going to try her out — " He didn't
我已经 得到 辛迪 卢 全部 固定的 向上 和 我是 去 到 尝试 她 出去 — " 他 没有
['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] [bʌt; bət] [hʌŋ] [ʌp] [dɪ'spɑːndəntli] .
finish the sentence but hung up despondently .
结束 这 句子 但 悬挂 向上 沮丧地 .

“我已经把辛迪·露准备好了，我要试试她——”他没说完，就沮丧地挂断了电话。

['mɪstər] . ['hɑːrtfərd] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .
Mr . Hartford looked up from his report .
先生 . 哈特福德 看起来 向上 从 他的 报告 .

哈特福德先生从报告中抬起头来。

[veɪg] ['meməriz] [ʌv; əv]['sɪmələr] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ]
Vague memories of similar unsatisfactory conversations many years before with
模糊的 回忆 的 相似的 不令人满意 对话 许多 年 前 和
['wʊdiːz] ['mʌðər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Woody's mother came back to him .
伍迪的 母亲 来了 后退 到 他 .

多年前与伍迪的母亲进行过类似的、不愉快的谈话，这些模糊的记忆涌上心头。

" ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [sʌn] ?
" Something wrong , son ?
" 某物 错误的 , 儿子 ?

“儿子，出什么事了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [oʊ] , ['meri] [dʒeɪn] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] ,

"	Oh	,	Mary	Jane	wants	me	to	go	to	somebody's	birthday	party	,
"	哦	,	玛丽	简	想要	我	到	去	到	某人的	生日	派对	,

“哦，玛丽·简想让我去参加某人的生日派对。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [mæd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['sɪndi] [luː] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fæst] [rʌn] .

and	now	she's	mad	because	I	have	to	take	Cindy	Lou	out	for	a	fast	run	.
和	现在	她是	疯狂的	因为	我	有	到	拿	辛迪	卢	出去	为了	一个	快速地	跑步	.

现在她生气了，因为我得带辛迪·露出去快跑。

" ['mɪstər] . ['hɑːrtfərd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] ['streɪndʒli] .

"	Mr	.	Hartford	took	off	his	glasses	and	looked	at	his	son	strangely	.
"	先生	.	哈特福德	采取	离开	他的	眼镜	和	看起来	在	他的	儿子	奇怪的	.

哈特福德先生摘下眼镜，奇怪地看着他的儿子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [nuː] ['æspekt][ʌv; əv]

It	was	as	if	he	had	suddenly	discovered	a	completely	new	aspect	of
它	曾是	作为	如果	他	有	突然	发现	一个	完全地	新的	方面	的

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

his	character	.
他的	特点	.

他仿佛突然发现了自己性格中一个全新的方面。

" ['sɪndi] [luː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fæst] [rʌn] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Cindy	Lou	for	a	fast	run	?	"	he	said	.
"	辛迪	卢	为了	一个	快速地	跑步	?	"	他	说	.

“辛迪·卢要不要跑一圈？”他问道。

" ['sɪndi] [luː] [ɪz] ['wʊdiːz] [hɑːt][rɑːd] , " ['mɪsɪz] . ['hɑːrtfərd] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'lækst] .

"	Cindy	Lou	is	Woody's	hot	rod	,	"	Mrs	.	Hartford	explained	,	and	his	father	relaxed	.
"	辛迪	卢	是	伍迪的	热的	杆	,	"	太太	.	哈特福德	解释	,	和	他的	父亲	轻松	.

“辛迪·卢是伍迪的跑车，”哈特福德太太解释道，他的父亲放松了下来。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [grʌntid] .

"	Oh	,	"	he	grunted	.
"	哦	,	"	他	哼哼	.

“哦，”他咕哝了一声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['wʊdi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt]

There	were	times	when	he	realized	that	Woody	lived	in	a	world	completely	different
那里	是	时代	什么时候	他	已实现	那	伍迪	居住地	在	一个	世界	完全地	不同的

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

from	his	own	,
从	他的	自己的	,

他有时会意识到，伍迪生活在一个与他自己的世界截然不同的世界里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	this	was	one	of	them	.
和	这	曾是	一	的	他们	.

这是其中之一。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtfərd] ['kʌmfərtɪŋli] .

"	Never	mind	,	"	said	Mrs	.	Hartford	comfortingly	.
"	绝不	头脑	,	"	说	太太	.	哈特福德	令人欣慰的是	.

“没关系，”哈特福德太太安慰道。

" ['meri] ['dʒeɪnz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːrl] .

"	Mary	Jane's	a	sensible	girl	.
"	玛丽	简的	一个	明智的	女孩	.

玛丽·简是个懂事的女孩。

[ʃiːl] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [laɪt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
She'll see things in their right light after a while .
壳 看 事物 在 他们的 正确的 光 后 一个 尽管 .

过一段时间她就会看清事情的真相了。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['meni] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] . "
Your father and I had many misunderstandings before we were married . "
你的 父亲 和 我 有 许多 误会 前 我们 是 已婚 . "

你父亲和我结婚前有很多误会。

" [jes] , " [sed] ['wʊdi] ['gluːmɪli] .
" Yes , " said Woody gloomily .
" 是的 , " 说 伍迪 阴郁地 .

“是的，”伍迪沮丧地说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɑːb] ['piːtəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['bjuːɪk][kən'vɜːrtəb(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd]
" But there wasn't a Bob Peters with a yellow Buick convertible hanging around
" 但 那里 不是 一个 鲍勃 彼得斯 和 一个 黄色的 别克 敞篷车 绞刑 大约
[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] . "
in the background . "
在 这 背景 . "

“但背景里并没有鲍勃·彼得斯开着黄色别克敞篷车在附近晃悠。”

" [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrtfərd] ,
" As I recall it , " said Mr . Hartford ,
" 作为 我 记起 它 , " 说 先生 . 哈特福德 ,

“我记得是这样，”哈特福德先生说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['medɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɔːndəs] [huː] [droʊv] [ə; eɪ]
" there was a young medical student by the name of Saunders who drove a
" 那里 曾是 一个 年轻的 医疗的 学生 经过 这 姓名 的 桑德斯 WHO 驾驶 一个
['stʌts] ['beəkæt] .
Stutz Bearcat .
斯图茨 熊猫 .

“有一位名叫桑德斯的年轻医学生，他开着一辆斯图茨熊猫汽车。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] ['hæpi] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər]
But for my happy intervention , my boy , you might be the son of a doctor
但 为了 我的 快乐的 干涉 , 我的 男生 , 你 可能 是 这 儿子 的 一个 医生
,
,
,

若非我及时出手相助，孩子，你或许会成为医生的儿子。

[diˈvəutɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn][ʌv; əv]['frɑːgz] .
devoting your life to the dissection of frogs .
奉献 你的 生活 到 这 解剖 的 青蛙 .

毕生致力于解剖青蛙。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrtfərd] [læft] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːmd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['wʊdi] ,
" Mrs . Hartford laughed , and for a moment she seemed , even to Woody ,
" 太太 . 哈特福德 笑了 , 和 为了 一个 片刻 她 似乎 , 甚至 到 伍迪 ,
[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
a young girl .
一个 年轻的 女孩 .

“哈特福德太太笑了，那一刻，即使在伍迪看来，她也像个年轻女孩。”

['wʊdi] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [fɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [met] ['sti:v] [ænd; ənd] [wɜ:rm] [æt; ət] [ðə; ði]

Woody	was	up	at	four	in	the	morning	and	met	Steve	and	Worm	at	the
伍迪	曾是	向上	在	四	在	这	早晨	和	遇见	史蒂夫	和	蠕虫	在	这

[gə'rɑ:ʒ] .

garage	.
车库	.

伍迪凌晨四点就起床了，在车库里和史蒂夫还有沃姆碰面。

['sti:v] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:] [stɑ:p] ['wɑ:tʃɪz] [æz; əz] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi]

Steve	had	brought	two	stop	watches	as	promised	,	and	everything	was	ready
史蒂夫	有	带来	二	停止	手表	作为	承诺	,	和	一切	曾是	准备好

,

,
,

史蒂夫如约带来了两个秒表，一切准备就绪。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rtfərd] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θri:]

including	the	sandwiches	that	Mrs	.	Hartford	had	prepared	for	the	three
包括	这	三明治	那	太太	.	哈特福德	有	准备	为了	这	三

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

包括哈特福德太太为他们三人准备的三明治。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [sɪks] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:dʒ] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊ'hɑ:vi] [sɔ:lt] [leɪk] [wer] ['sɪndi] [lu:]

It	took	six	hours	in	the	Dodge	to	get	to	the	Mojave	salt	lake	where	Cindy	Lou
它	采取	六	小时	在	这	躲闪	到	得到	到	这	莫哈韦	盐	湖	在哪里	辛迪	卢

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˌʌndər'goʊ] [hɜ:r; hər] ['traɪəlz] .

was	to	undergo	her	trials	.
曾是	到	经历	她	试验	.

乘坐道奇车花了六个小时才到达莫哈韦盐湖，辛迪·卢将在那里接受审判。

['noʊbɑ:di] [els] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

Nobody	else	was	there	,
无人	别的	曾是	那里	,

当时没有其他人在场。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] - ['mɪnɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [rʌn] ['i:v(ə)n] [wɜ:rm] [si:md]

and	during	the	last	-	minute	preparations	for	the	first	run	even	Worm	seemed
和	期间	这	最后的	-	分钟	准备工作	为了	这	第一的	跑步	甚至	蠕虫	似乎

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] .

a	little	nervous	.
一个	小的	紧张的	.

在第一次试跑前的最后准备阶段，就连 Worm 也显得有些紧张。

[ðə; ði] [koʊld] [spɑ:rk] [plʌgz] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ɪn] ['æftər] [wɜ:rm] [hæd; həd] [gæpt] [ðem; ðəm] ['prɑ:pərli] ;

The	cold	spark	plugs	were	put	in	after	Worm	had	gapped	them	properly	;
这	寒冷的	火花	插头	是	放	在	后	蠕虫	有	间隙	他们	适当地	;

冷型火花塞是在沃姆正确调整好间隙后才安装的；

['wʊdi] [dreɪnd] [ðə; ði] ['fju:əl] [frʌm; frəm] ['sɪndi] ['lu:z] [tæŋk] [ænd; ənd] [pɔ:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [dəup] .

Woody	drained	the	fuel	from	Cindy	Lou's	tank	and	poured	in	his	special	dope	.
伍迪	排水	这	燃料	从	辛迪	lou's	坦克	和	倾倒	在	他的	特别的	太棒了	.

伍迪把辛迪·卢的油箱里的燃料抽干，然后倒入了他特制的毒品。

[wen] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['redi] , ['wʊdi] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:t] [rɑ:d] , [wɪtʃ] ,

When	all	was	ready	,	Woody	got	into	the	hot	rod	,	which	,
什么时候	全部	曾是	准备好	,	伍迪	得到	进入	这	热的	杆	,	哪个	,

一切准备就绪后，伍迪钻进了那辆改装车，

['æftər][ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [kɔːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːr] [ɔːr] [tuː] , ['faɪərd][ʌp] .

after	a	complaining	cough	and	a	whirr	or	two	,	fired	up	.
后	一个	抱怨	咳嗽	和	一个	呼呼	或者	二	,	被解雇	向上	.

一阵抱怨的咳嗽和一两声嗡嗡声后，发动机启动了。

" [wɔːrm] [hɜːr; hər] ['uːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [sed] [wɜːrm] .

"	Warm	her	oop	a	little	,	"	said	Worm	.
"	温暖的	她	哎呀	一个	小的	,	"	说	蠕虫	.

“给她暖和暖和一点，”蠕虫说道。

" [mɒn] , ['dɪnə] - [jiː; ji] [ɪn'stɔːl] [jər] ['seɪfti] [belt] ? "

"	Mon	,	dinna	'	ye	install	yer	safety	belt	?	"
"	星期一	,	迪娜	-	是的	安装	你的	安全	腰带	?	"

“周一，你要系安全带吗？”

" [ʃʊr] , " [sed] ['wʊdi] .

"	Sure	,	"	said	Woody	.
"	当然	,	"	说	伍迪	.

“当然，”伍迪说。

" [its] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	It's	on	the	floor	.
"	它是	在	这	地面	.

“它在地板上。”

" [hiː; hi] ['bʌkld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [skwɜːmd] ['ɪntuː][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ]

"	He	buckled	it	around	him	and	squirmed	into	as	comfortable	a
"	他	弯曲	它	大约	他	和	扭动着身子	进入	作为	舒服的	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] .

position	as	possible	behind	the	wheel	.
位置	作为	可能的	在后面	这	车轮	.

他系好安全带，在驾驶座上尽可能地调整到一个舒服的姿势。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [wʌt] ['hiːz][gɑːt][tuː; tə][duː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Everybody	knows	what	he's	got	to	do	?	"	he	said	.
"	大家	知道	什么	他是	得到	到	做	?	"	他	说	.

“大家都知道他该做什么吗？”他问道。

" ['stiːv] , [juː; jʊ][stænd][baɪ][ðə; ði] ['staːtiŋ] [laɪn] .

"	Steve	,	you	stand	by	the	starting	line	.
"	史蒂夫	,	你	站立	经过	这	开始	线	.

“史蒂夫，你站在起跑线旁边。”

['wɜːmz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][hæf] - [maɪl][mɑːrk] .

Worm's	going	to	be	at	the	half	-	mile	mark	.
蠕虫的	去	到	是	在	这	一半	-	英里	标记	.

蠕虫将到达半英里标记处。

[dəunt] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .

Don't	watch	me	.
不	手表	我	.

别看我。

[wɑːtʃ] [wɜːrm] .

Watch	Worm	.
手表	蠕虫	.

守望虫。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][stɑːrt][tuː; tə] [muːv] , [pres] [ðə; ði][stɑːp] [wɑːtʃ] .

The	moment	I	start	to	move	,	press	the	stop	watch	.
这	片刻	我	开始	到	移动	,	按	这	停止	手表	.

我开始移动的那一刻，就按下秒表。

[wen] [aɪ] [pæs] [ðə; ði] [hæf] - [maɪl] [mɑːrk] , [wɜːrm] [wɪl] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃekərd] [flæg] .

When	I	pass	the	half	-	mile	mark	,	Worm	will	bring	down	the	checkered	flag	.
什么时候	我	经过	这	一半	-	英里	标记	,	蠕虫	将要	带来	向下	这	格子图案	旗帜	.

当我跑过半英里标记时，沃姆就会挥动方格旗。

[stɑːp] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [raɪt] [ðen] .

Stop	the	watch	right	then	.
停止	这	手表	正确的	然后	.

立刻停止计时。

['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

Maybe	we	ought	to	try	it	a	couple	of	times	to	see	if	everybody
或许	我们	应该	到	尝试	它	一个	夫妻	的	时代	到	看	如果	大家

[ˌʌndə'stændz] .

understands	.
明白	.

或许我们应该多试几次，看看大家都能不能理解。

" [hiː; hi] [meɪd] [tuː] ['traɪəl] [rʌnz] , [nɑːt] ['presɪŋ] ['sɪndi] [luː] [bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

"	He	made	two	trial	runs	,	not	pressing	Cindy	Lou	but	giving	her	a	chance	to
"	他	制成	二	审判	跑步	,	不是	紧迫	辛迪	卢	但	给予	她	一个	机会	到

[wɔːrm] [ʌp] .

warm	up	.
温暖的	向上	.

“他进行了两次试跑，没有给辛迪·卢施加压力，而是给了她一个热身的机会。

['evriθɪŋ] [went] [æz; əz] [plænd] .

Everything	went	as	planned	.
一切	去	作为	计划	.

一切都按计划进行。

" [swel] , " [sed] ['wʊdi] , " [ðɪs] [taɪm] [its] [fɔːr; fər] ['riːəl] .

"	Swell	,	"	said	Woody	,	"	this	time	it's	for	real	.
"	膨胀	,	"	说	伍迪	,	"	这	时间	它是	为了	真实的	.

“太好了，”伍迪说，“这次是真的了。”

['redi] ?

Ready	?
准备好	?

准备好?

" ['stiːv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['wʊdi] [brɔːt] ['sɪndi] [luː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [laɪn] .

"	Steve	nodded	,	and	Woody	brought	Cindy	Lou	to	the	starting	line	.
"	史蒂夫	点头	,	和	伍迪	带来	辛迪	卢	到	这	开始	线	.

史蒂夫点了点头，伍迪带着辛迪·卢来到了起跑线。

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [ded] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɑːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	stopped	her	dead	,	and	then	,	with	a	slight	nod	of	his	head	,
他	停止	她	死的	,	和	然后	,	和	一个	轻微	点头	的	他的	头	,

他立刻制止了她，然后微微点了点头。

[slɪpt] [hɜːr; hər] [ɪn] [loʊ] [ænd; ənd] [stept] [ɑːn] [ðə; ði] [gæs] .

slipped	her	in	low	and	stepped	on	the	gas	.
滑倒了	她	在	低的	和	步	在	这	气体	.

让她低速行驶，然后踩下油门。

[ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt] .

The	take	-	off	flung	him	back	against	the	seat	.
这	拿	-	离开	扔	他	后退	反对	这	座位	.

起飞时的冲击力把他甩回了座位上。

[ðə; ði] [flæt] [sɔːlt] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] [sped] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [waɪt] ['rɪbən] .

The	**flat**	**salt**	**bed**	**of**	**the**	**desert**	**sped**	**beneath**	**him**	**like**	**a**	**gleaming**	**white**	**ribbon**	**.**
这	平坦的	盐	床	的	这	沙漠	加速	下面	他	喜欢	一个	闪闪发光	白色的	丝带	.

沙漠平坦的盐滩在他脚下飞驰而过，宛如一条闪亮的白色丝带。

['wʊdi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər] .

Woody	**looked**	**at**	**the**	**speedometer**	**.**
伍迪	看起来	在	这	速度表	.

伍迪看了看速度表。

['fɔːrti] - [faɪv] .

Forty	**-**	**five**	**.**
四十	-	五	.

45。

['fɪfti] .

Fifty	**.**
五十	.

五十。

['fɪfti] - [faɪv] .

Fifty	**-**	**five**	**.**
五十	-	五	.

五十五。

['sɪksti] .

Sixty	**.**
六十	.

六十。

['sɪksti] - [faɪv] .

Sixty	**-**	**five**	**.**
六十	-	五	.

六十五。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [klʌtʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['gɪrʃɪft] [bæk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	**slammed**	**the**	**clutch**	**down**	**and**	**flung**	**the**	**gearshift**	**back**	**toward**	**him**	**.**
他	猛烈抨击	这	离合器	向下	和	扔	这	变速杆	后退	朝向	他	.

他猛地踩下离合器，把变速杆甩了回去。

['sɪndi] [luː] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [kliːn] [liːp] ['fɔːrwərd] .

Cindy	**Lou**	**seemed**	**to**	**leave**	**the**	**ground**	**in**	**a**	**clean**	**leap**	**forward**	**.**
辛迪	卢	似乎	到	离开	这	地面	在	一个	干净的	飞跃	向前	.

辛迪·卢似乎腾空而起，向前跃去，动作干净利落。

['wʊdi] [grɪnd] .

Woody	**grinned**	**.**
伍迪	咧嘴一笑	.

伍迪咧嘴一笑。

[smuːð] [æz; əz] [sɪlk] [ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz] [æn; ən] ['æroʊ] .

Smooth	**as**	**silk**	**and**	**swift**	**as**	**an**	**arrow**	**.**
光滑的	作为	丝绸	和	迅速	作为	一个	箭	.

如丝般顺滑，如箭般迅捷。

[bɔɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [rɑːd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Boy	**what**	**a**	**rod**	**,**	**he**	**thought**	**.**
男生	什么	一个	杆	,	他	想法	.

他心想，这鱼竿真棒。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [sɔː] [wɜːrm] [æz; əz] [hiː; hi] [flæʃt] [baɪ] .

He	**hardly**	**saw**	**Worm**	**as**	**he**	**flashed**	**by**	**.**
他	几乎	锯	蠕虫	作为	他	闪光灯	经过	.

沃姆一闪而过，他几乎没看清他的身影。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [maɪl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][sɔːlt][flæts][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] .

It	took	him	a	mile	across	the	salt	flats	to	slow	down	.
它	采取	他	一个	英里	穿过	这	盐	公寓	到	慢的	向下	.

他花了整整一英里穿过盐滩才慢下来。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] ['stiːv] [sed] , " ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] . "

When	he	got	back	Steve	said	,	"	Twenty	seconds	.	"
什么时候	他	得到	后退	史蒂夫	说	,	"	二十	秒	.	"

史蒂夫回来后说：“二十秒。”

" [ðæts] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['naɪnti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ['oʊvər][ðə; ði][hæf] [maɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	That's	an	average	of	ninety	miles	an	hour	over	the	half	mile	from	a
"	那就是	一个	平均的	的	九十	英里	一个	小时	超过	这	一半	英里	从	一个

['stændɪŋ] [stɑːrt] ,

standing	start	,
常设	开始	,

“这意味着从静止状态起步，半英里内的平均速度能达到每小时90英里。”

" [sed] ['wʊdi] .

"	said	Woody	.
"	说	伍迪	.

伍迪说道。

" [mæn] , [ʃiː; ʃi] [goʊz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .

"	Man	,	she	goes	like	a	bird	.
"	男人	,	她	去	喜欢	一个	鸟	.

“天哪，她飞得像鸟儿一样快。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But	she	ought	to	do	better	than	that	.
但	她	应该	到	做	更好的	比	那	.

但她应该做得更好。

[ðɪs] [taɪm] [aɪl] ['riːəli] [pɔːr] [ðə; ði][koʊl][tuː; tə][hɜːr; hər] .

This	time	I'll	really	pour	the	coal	to	her	.
这	时间	患病的	真的	倒	这	煤炭	到	她	.

这次我一定要狠狠地羞辱她。

" [ðə; ði] ['sekənd] [rʌn] [ʃoʊd] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [tuː] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	The	second	run	showed	an	average	of	ninety	-	two	miles	an	hour	from	the
"	这	第二	跑步	显示	一个	平均的	的	九十	-	二	英里	一个	小时	从	这

['stændɪŋ] [stɑːrt] .

standing	start	.
常设	开始	.

“第二次测试显示，从静止起步的平均速度为每小时 92 英里。”

" [traɪ][hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði][maɪl] , " ['stiːv] [sə'dʒestɪd] .

"	Try	her	over	the	mile	,	"	Steve	suggested	.
"	尝试	她	超过	这	英里	,	"	史蒂夫	建议	.

“试试让她跑一英里，”史蒂夫建议道。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ʃiːl] [duː] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['roʊlɪŋ] .

"	Then	you	can	see	what	she'll	do	when	she	has	time	to	get	rolling	.
"	然后	你	能	看	什么	壳	做	什么时候	她	有	时间	到	得到	滚动	.

“然后你就可以看到，当她有时间开始行动时，她会做什么。”

" ['wʊdi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [wɜːrm] [hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪl] [mɑːrk][ɪn][ðə; ði] [dɑːdʒ] [ænd; ənd]

"	Woody	waited	until	Worm	had	driven	out	to	the	mile	mark	in	the	Dodge	and
"	伍迪	等待	直到	蠕虫	有	驱动	出去	到	这	英里	标记	在	这	躲闪	和

[weɪvd] [hɪz; ɪz][flæg][tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] .

waved	his	flag	to	show	he	was	ready	.
挥手	他的	旗帜	到	展示	他	曾是	准备好	.

“伍迪等到沃姆开着道奇车来到一英里标记处，挥舞着旗帜表示他已经准备好了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [əˈgen] .
Then **he** **took** **off** **again** **.**
然后 他 采取 离开 再次 .

然后他又起飞了。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈhiːd] [wɪnd] [ˈsɪndi] [luː] [ʌp] [ˈriːəl] [taɪt] [ɪn] [loʊ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi]
This **time** **he** **decided** **that** **he'd** **wind** **Cindy** **Lou** **up** **real** **tight** **in** **low** **as** **fast** **as** **he**
这 时间 他 决定 那 他会 风 辛迪 卢 向上 真实的 紧的 在 低的 作为 快速地 作为 他
[kʊd; kəd] ,
could **,**
可以 ,

这一次，他决定以最快的速度把辛迪·卢的发条调到最低。

[ænd; ənd] [dʒæm] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [əkˈseləreɪtər] .
and **jam** **her** **into** **high** **with** **his** **foot** **all** **the** **way** **down** **on** **the** **accelerator** **.**
和 果酱 她 进入 高的 和 他的 脚 全部 这 方式 向下 在 这 加速器 .

他猛踩油门，把车开到最高挡。

[ðə; ði] [hɑːt] [rɑːd] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [sɔːlt] [flæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈfaɪənt] [snɑːlɪŋ] [rɔːr] .
The **hot** **rod** **fled** **down** **the** **salt** **flat** **with** **a** **defiant** **snarling** **roar** **.**
这 热的 杆 逃亡 向下 这 盐 平坦的 和 一个 桀骜不驯 咆哮 吼 .

那辆改装车发出桀骜不驯的咆哮声，飞驰在盐滩上。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [splɪt] [ˈsekənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈnuːtrəl] [bɪˈtwiːn] [gɪr] [ʃɪfts] ,
For **the** **split** **second** **when** **she** **was** **in** **neutral** **between** **gear** **shifts** **,**
为了 这 分裂 第二 什么时候 她 曾是 在 中性的 之间 齿轮 轮班 ,

在她换挡间隙的那一瞬间，车子处于空挡状态。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈwʊdi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
it **seemed** **to** **Woody** **she** **would** **shake** **herself** **to** **pieces** **.**
它 似乎 到 伍迪 她 会 摇 她自己 到 件 .

伍迪觉得她会把自己抖得粉碎。

[ðen] [hiː; hi] [flɪpt] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [haɪ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪkˈspɪriənst] [ðæt] [kliːn] [læns] [ˈfɔːrwərd]
Then **he** **flipped** **her** **into** **high** **and** **again** **experienced** **that** **clean** **lancing** **forward**
然后 他 翻转 她 进入 高的 和 再次 经验丰富的 那 干净的 刺伤 向前
[æz; əz] [ðə; ði] [gɪr] [tʊk] [hoʊld] .
as **the** **gear** **took** **hold** **.**
作为 这 齿轮 采取 抓住 .

然后他把她翻转到高速，齿轮接合时，他又一次体验到了那种干净利落的向前冲刺感。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əkˈseləreɪtər] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wɜːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði]
With **the** **accelerator** **all** **the** **way** **down** **it** **seemed** **as** **if** **Worm** **and** **the**
和 这 加速器 全部 这 方式 向下 它 似乎 作为 如果 蠕虫 和 这
[graʊnd] [hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːn] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [flʌŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
ground **he** **stood** **upon** **were** **being** **flung** **toward** **him** **.**
地面 他 站立 之上 是 存在 扔 朝向 他 .

油门踩到底后，感觉就像沃姆和他脚下的地面一起向他猛扑过来。

[ðen] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈɑːmɪnəs] [saʊnd] .
Then **,** **from** **the** **engine** **by** **his** **side** **,** **came** **a** **strange** **and** **ominous** **sound** **.**
然后 , 从 这 引擎 经过 他的 边 , 来了 一个 奇怪的 和 不祥的 声音 .

然后，从他旁边的引擎中传来一种奇怪而不祥的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈnɔkiŋ] [bʌt; bət] [ɪn] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz]
It **started** **as** **nothing** **more** **than** **a** **heavy** **knocking** **but** **in** **seconds**
它 开始 作为 没有什么 更多的 比 一个 重的 敲门 但 在 秒
[wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ˈfɔːrti] [ˈblæksmɪθ] [wɜːr; wər] [ˈbiːtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈbɔɪlər] [wɪð; wɪθ] [sledʒ] [ˈhæmərz] .
was **as** **if** **forty** **blacksmiths** **were** **beating** **on** **a** **boiler** **with** **sledge** **hammers** **.**
曾是 作为 如果 四十 铁匠 是 殴打 在 一个 锅炉 和 雪橇 锤子 .

起初只是一阵沉重的敲击声，但几秒钟后，就好像四十个铁匠用大锤猛击锅炉一样。

['sɪndi] [luː] [sləud] [daʊn] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [breɪks] [hæd; həd] [siːzd] .

Cindy	**Lou**	**slowed**	**down**	**so**	**fast**	**that**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**her**	**brakes**	**had**	**seized**	**.**
辛迪	卢	减速	向下	所以	快速地	那	它	似乎	作为	如果	她	刹车	有	查获	.

辛迪·卢的车速骤然减慢，仿佛刹车失灵了一样。

['wʊdi] [slɪpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['nuːtrəl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] .

Woody	**slipped**	**her**	**into**	**neutral**	**and**	**turned**	**off**	**the**	**ignition**	**.**
伍迪	滑倒了	她	进入	中性的	和	转向	离开	这	点火	.

伍迪把车挂到空挡，然后关掉了点火开关。

[ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [stɑːpt] [ɪ'miːdiətli] .

The	**clanging**	**and**	**hammering**	**stopped**	**immediately**	**.**
这	叮当声	和	锤击	停止	立即地	.

叮当声和敲击声立刻停止了。

[wɜːrm] [keɪm] ['loʊpɪŋ] [ʌp] .

Worm	**came**	**loping**	**up**	**.**
蠕虫	来了	慢跑	向上	.

虫子慢悠悠地爬了上来。

" [wʌt] ['hæpənd] , ['lædi] ?

"	**What**	**happened**	**,**	**laddie**	**?**
"	什么	发生	,	小伙子	?

“发生什么事了，小伙子？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['wʊdi] [sed] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**Woody**	**said**	**.**
"	我	不	知道	,	"	伍迪	说	.

“我不知道，”伍迪说。

" [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [bluː] [ʌp] . "

"	**She**	**just**	**blew**	**up**	**.**	**"**
"	她	只是	吹	向上	.	"

她突然就爆发了。

" [tɜːrn][hɜːr; hər]['oʊvər] , " [sed] [wɜːrm] .

"	**Turn**	**her**	**over**	**,**	**"**	**said**	**Worm**	**.**
"	转动	她	超过	,	"	说	蠕虫	.

“把她翻过来，”沃姆说。

['wʊdi] [prest] [ðə; ði]['stɑːrtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ɪ'miːdiətli] .

Woody	**pressed**	**the**	**starter**	**,**	**and**	**the**	**grinding**	**and**	**banging**	**started**	**immediately**	**.**
伍迪	按下	这	起动机	,	和	这	研磨	和	砰砰作响	开始	立即地	.

伍迪按下启动按钮，刺耳的摩擦声和砰砰的撞击声立刻响起。

[wɜːrm] [gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndər] ['sɪndi] [luː] .

Worm	**got**	**down**	**and**	**looked**	**under**	**Cindy**	**Lou**	**.**
蠕虫	得到	向下	和	看起来	在下面	辛迪	卢	.

蠕虫趴下来，往辛迪·卢身下看去。

" [kə'nektɪŋ] [rɑːd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Connecting**	**rod**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	连接	杆	,	"	他	说	.

“连杆，”他说。

" [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [klɪr] [θruː] [ðə; ði][pæn] .

"	**A**	**piece**	**of**	**it**	**has**	**come**	**clear**	**through**	**the**	**pan**	**.**
"	一个	片	的	它	有	来	清除	通过	这	平底锅	.

“有一块肉从锅里漏了出来。”

[jɪər] ['ɔɪlz] ['liːkɪŋ] [ˌoʊˌoʊ'tiː] .

Yere	oil's	leaking	oot	.
年份	石油的	泄漏	oot	.

油漏出来了。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Worse	than	that	.
更糟	比	那	.

比这更糟。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wɔːl] .

It	must	have	broken	through	the	cylinder	wall	.
它	必须	有	破碎的	通过	这	圆柱	墙	.

它一定是穿透了气缸壁。

[ðeəz; ðəz]['wɔːtər][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][ɔɪl] .

There's	water	wi	'	the	oil	.
有	水	wi	-	这	油	.

油里有水。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['wʊdi] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

"	He	looked	at	Woody	and	decided	not	to	say	anything	more	.
"	他	看起来	在	伍迪	和	决定	不是	到	说	任何事物	更多的	.

他看了看伍迪，决定不再说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] .

There	was	nothing	more	that	could	be	said	.
那里	曾是	没有什么	更多的	那	可以	是	说	.

没什么好说的了。

['sɪndi] [luː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] .

Cindy	Lou	was	a	wreck	.
辛迪	卢	曾是	一个	破坏	.

辛迪·卢当时情绪崩溃。

[ʃiːd] [niːd] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [nuː] ['endʒɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər][tuː; tə] [rʌn] [ə'gen] .

She'd	need	a	completely	new	engine	if	she	was	ever	to	run	again	.
棚	需要	一个	完全地	新的	引擎	如果	她	曾是	曾经	到	跑步	再次	.

如果她想再次启动，就需要一台全新的引擎。

[ðeɪ] [toʊd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] ['saɪləns] . [θriː]

They	towed	her	home	in	silence	.	3
他们	被拖走	她	家	在	沉默	.	3

他们默默地把她拖回了家。3

['wʊdi] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'prest] ['æftər] ['sɪndi] [luː] [θruː] [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [rɑːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl]

Woody	was	so	depressed	after	Cindy	Lou	threw	a	connecting	rod	during	the	trial
伍迪	曾是	所以	郁闷	后	辛迪	卢	扔	一个	连接	杆	期间	这	审判

[rʌnz] [æt; ət][ðə; ði][sɔːlt] [leɪks] [ðæt] ['niːðər] [wɜːrm] [nɔːr] ['stiːv] [kʊd; kəd][duː][ɔːr] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

runs	at	the	salt	lakes	that	neither	Worm	nor	Steve	could	do	or	say	anything	to
跑步	在	这	盐	湖泊	那	两者都不	蠕虫	也不	史蒂夫	可以	做	或者	说	任何事物	到

[tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

cheer	him	up	.
欢呼	他	向上	.

在盐湖试航期间，辛迪·卢弄断了一根连杆，伍迪非常沮丧，沃姆和史蒂夫都无法做任何事或说任何话来让他振作起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

It	is	possible	that	Mary	Jane	might	have	been	able	to	remove	his	depression	,
它	是	可能的	那	玛丽	简	可能	有	到过	有能力的	到	消除	他的	沮丧	,

玛丽·简或许能够消除他的抑郁症。

[fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [liːst] [stemd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

for	part	of	it	at	least	stemmed	from	the	quarrel	between	them	.
为了	部分	的	它	在	至少	茎	从	这	争吵	之间	他们	.

至少部分原因是由于他们之间的争吵。

[bʌt; bət] [ɪf] ['meri] [dʒeɪn] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['wʊdiːz] ['trʌblz] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] .

But	if	Mary	Jane	knew	anything	of	Woody's	troubles	,	she	left	him	severely	alone	.
但	如果	玛丽	简	知道	任何事物	的	伍迪的	麻烦	,	她	左边	他	严重	独自的	.

但如果玛丽·简知道伍迪的困境，她就让他独自一人待着。

['wʊdi] [hɜːrd] [θruː] ['stiːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][bɑːb] ['piːtəz] ,

Woody	heard	through	Steve	that	she	was	going	around	with	Bob	Peters	,
伍迪	听到	通过	史蒂夫	那	她	曾是	去	大约	和	鲍勃	彼得斯	,

伍迪从史蒂夫那里听说她和鲍勃·彼得斯有染。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [taɪmz] ['weðər] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][bɑːb]

and	he	wondered	at	times	whether	he	ought	not	to	go	around	to	Bob
和	他	想知道	在	时代	无论	他	应该	不是	到	去	大约	到	鲍勃

['piːtəz][ænd; ənd] [pʌntʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [noʊz] .

Peters	and	punch	him	on	the	nose	.
彼得斯	和	冲床	他	在	这	鼻子	.

他有时甚至想，自己是不是应该去找鲍勃·彼得斯，揍他一拳。

" [aɪ'd] [ʃʊr] [fiːl] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] , " [hiː; hi][toʊld] ['stiːv] ,

"	I'd	sure	feel	a	lot	better	,	"	he	told	Steve	,
"	ID	当然	感觉	一个	很多	更好的	,	"	他	讲述	史蒂夫	,

“我肯定会感觉好很多，”他告诉史蒂夫。

" [ɪf] [aɪ] [pʌntʃt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [snuːt] .

"	if	I	punched	him	right	in	the	snoot	.
"	如果	我	拳击	他	正确的	在	这	鼻子	.

“如果我一拳打在他的鼻子上。”

" ['stiːv] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌʌndər'saɪzd] , [ə; eɪ] ['frekld] ,

"	Steve	was	somewhat	undersized	,	a	freckled	,
"	史蒂夫	曾是	有些	矮小	,	一个	雀斑	,

史蒂夫身材略显矮小，脸上长着雀斑，

['sændi] - ['herd] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

sandy	-	haired	youth	who	was	growing	a	mustache	distinguishable	only	because
沙	-	头发	青年	WHO	曾是	生长	一个	胡子	可区分的	仅有的	因为

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp]

it	made	him	look	as	though	there	was	something	wrong	with	his	upper	lip
它	制成	他	看	作为	尽管	那里	曾是	某物	错误的	和	他的	上	唇

.

:

.

一个有着浅金色头发的年轻人，正在蓄着胡子，这胡子之所以引人注目，仅仅是因为它让他的上唇看起来好像有什么问题。

" [juː; jʊ] [maɪt] [fiːl] ['betər] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [pʌntʃt] [hɪm; ɪm] , " ['stiːv] [sed] .

"	You	might	feel	better	right	when	you	punched	him	,	"	Steve	said	.
"	你	可能	感觉	更好的	正确的	什么时候	你	拳击	他	,	"	史蒂夫	说	.

“你揍了他一拳之后可能会感觉好些，”史蒂夫说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑虎(The Black Tiger)
第2/8页

" [bʌt; bət][wʌn]['sekənd]['leɪtər][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [fiːl] [soʊ] [gʊd] .
" But one second later you might not feel so good .
" 但 一 第二 之后 你 可能 不是 感觉 所以 好的 .

但一秒钟后，你可能就不会感觉那么好了。

[ðæt] ['piːtəz][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [gai] . "
That Peters is a pretty big guy . "
那 彼得斯 是 一个 漂亮的 大的 盖伊 . "

彼得斯是个块头很大的人。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][hɔːg][fæt] , " [sed] ['wʊdi] ['sævɪdʒli] .
" Just a sack of hog fat , " said Woody savagely .
" 只是 一个 解雇 的 猪 胖的 , " 说 伍迪 野蛮地 .

“不过是一袋猪油而已，”伍迪恶狠狠地说。

" ['kʌmɪŋ] [raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][gɜːrl][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] ['hændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ten] [bʌks]
" Coming right here with my girl so she could see me handing over the ten bucks
" 未来 正确的 这里 和 我的 女孩 所以 她 可以 看 我 处理 超过 这 十 雄鹿
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] . "
to him that I was supposed to take her out with . "
到 他 那 我 曾是 据称 到 拿 她 出去 和 . "

“我带着女朋友来这里，就是为了让她亲眼看到我把那十块钱交给他，那十块钱本来是要用来带她出去的。”

" [wel] , ['meɪbi] [hiː; hi][dɪd] , " [sed] ['stiːv] .
" Well , maybe he did , " said Steve .
" 出色地 , 或许 他 做过 , " 说 史蒂夫 .

“嗯，也许他真的这么做了，”史蒂夫说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['gɑːtə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [diːl] . "
" But you gotta admit it was you who made the deal . "
" 但 你 必须 承认 它 曾是 你 WHO 制成 这 交易 . "

但你必须承认，是你促成了这笔交易。

" [seɪ] , [huːz] [saɪd][juː; jʊ][ɑːn] ['eniweɪ] ?
" Say , whose side you on anyway ?
" 说 , 谁 边 你 在 反正 ?

“话说，你到底站在哪一边？”

" ['wʊdi] [æskt] ['fɪrsli] .
" Woody asked fiercely .
" 伍迪 问 激烈地 .

伍迪厉声问道。

" [jɔːrz] , [pæl] , " [sed] ['stiːv] .
" Yours , pal , " said Steve .
" 此致 , 朋友 , " 说 史蒂夫 .

“你的朋友，”史蒂夫说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [get] ['eniwer] ['bleɪmɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .
" But you won't get anywhere blaming other people for what you did .
" 但 你 惯于 得到 任何地方 指责 其他 人们 为了 什么 你 做过 .

但是，如果你把自己的所作所为归咎于他人，你是不会得到任何好处的。

['eniweɪ] , [ðæts] [ɔːl]['oʊvər] .
Anyway , that's all over .
反正 , 那就是 全部 超过 .

总之，一切都结束了。

[dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [hed] [ɔːf] ['sɪndi] [luː] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ?

Did	**you**	**take**	**the**	**head**	**off**	**Cindy**	**Lou**	**and**	**see**	**how**	**much**	**damage**	**had**	**been**	**done**	**?**
做过	你	拿	这	头	离开	辛迪	卢	和	看	如何	很多	损害	有	到过	完毕	?

你有没有把辛迪·卢的头砍下来，看看她受到了多大的伤害?

" [fɔːr; fər] ['ænsər] ['wʊdi] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃelf] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [bentʃ] [ænd; ənd] [θruː]

"	**For**	**answer**	**Woody**	**reached**	**up**	**to**	**a**	**shelf**	**above**	**his**	**work**	**bench**	**and**	**threw**
"	为了	回答	伍迪	达到	向上	到	一个	架子	多于	他的	工作	长椅	和	扔

['stiːv] [ə; eɪ] ['pɪstən] .

Steve	**a**	**piston**	**.**
史蒂夫	一个	活塞	.

为了回答这个问题，伍迪伸手从工作台上方的架子上扔了一个活塞给史蒂夫。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [rɑːd] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

Part	**of**	**a**	**connecting**	**rod**	**was**	**fastened**	**to**	**it**	**,**
部分	的	一个	连接	杆	曾是	系紧	到	它	,

连杆的一部分固定在它上面。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [snæpt] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]

but	**it**	**was**	**snapped**	**off**	**in**	**the**	**middle**	**and**	**twisted**	**like**	**a**	**stick**	**of**
但	它	曾是	啪啪	离开	在	这	中间	和	扭曲	喜欢	一个	戳	的

['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs] .

liquorice	**.**
甘草	.

但它从中间断了，像一根甘草棒一样扭曲了。

" [dʒiː] , " [sed] ['stiːv] , ['diːpli] [ɪm'prest] .

"	**Gee**	**,**	**"**	**said**	**Steve**	**,**	**deeply**	**impressed**	**.**
"	吉	,	"	说	史蒂夫	,	深	印象深刻	.

“哇，”史蒂夫惊叹道，深受感动。

" [ʃʊr] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ðæt] . "

"	**Sure**	**made**	**a**	**mess**	**of**	**that**	**.**	**"**
"	当然	制成	一个	混乱	的	那	.	"

“真是把事情搞砸了。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] , " [sed] ['wʊdi] .

"	**You**	**should**	**look**	**at**	**the**	**cylinder**	**,**	**"**	**said**	**Woody**	**.**
"	你	应该	看	在	这	圆柱	,	"	说	伍迪	.

“你应该看看那个圆柱体，”伍迪说。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wɔːl] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['elɪfənt] [tuː; tə] [get] [θruː]

"	**There's**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**cylinder**	**wall**	**big**	**enough**	**for**	**an**	**elephant**	**to**	**get**	**through**
"	有	一个	洞	在	这	圆柱	墙	大的	足够的	为了	一个	大象	到	得到	通过

.

:
.

“圆柱体壁上有一个足够大象钻过去的洞。”

" [hiː; hi] [led] ['stiːv] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [wer] [ðə; ði] ['endʒɪn] [blɑːk] [ʌv; əv]

"	**He**	**led**	**Steve**	**over**	**to**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**garage**	**where**	**the**	**engine**	**block**	**of**
"	他	引领	史蒂夫	超过	到	一个	角落	的	这	车库	在哪里	这	引擎	堵塞	的

['sɪndi] [luː] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

Cindy	**Lou**	**lay**	**on**	**the**	**floor**	**.**
辛迪	卢	躺	在	这	地面	.

他领着史蒂夫走到车库的一个角落，辛迪·卢的发动机缸体就躺在地板上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rent][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndər][wɔ:lz][ænd; ənd][di:p][skɔ:r][maːrks][ɑ:n][tu:]

There	was	a	rent	in	one	of	the	cylinder	walls	and	deep	score	marks	on	two
那里	曾是	一个	租	在	一	的	这	圆柱	墙壁	和	深的	分数	标记	在	二

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

其中一个圆柱体壁上有一道裂缝，另外两个圆柱体壁上有很深的划痕。

" [wʌt] [dɪd][wɜ:rm][seɪ] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	did	Worm	say	caused	it	?
"	什么	做过	蠕虫	说	导致	它	?

Worm说是什么原因造成的?

" ['sti:v] [æskt] .

"	Steve	asked	.
"	史蒂夫	问	.

史蒂夫问道。

" ['dʒi:pərz] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['wʊdi] .

"	Jeepers	,	I	know	what	caused	it	,	"	said	Woody	.
"	吉普车	,	我	知道	什么	导致	它	,	"	说	伍迪	.

“我的天哪，我知道是什么原因造成的，”伍迪说。

" [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [rɑ:d] [snæpt] [ɪn][ðæt]['sɪlɪndər] , [ænd; ənd][aɪ]['bʌstɪd][sʌm; səm] [rɪŋz] [ɪn] [ðoʊz]

"	The	connecting	rod	snapped	in	that	cylinder	,	and	I	busted	some	rings	in	those
"	这	连接	杆	啪啪	在	那	圆柱	,	和	我	被捕	一些	戒指	在	那些

['ʌðər] [tu:] .

other	two	.
其他	二	.

“那个气缸里的连杆断了，另外两个气缸里的活塞环也坏了。”

[ðæts] [wʌt] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] . "

That's	what	caused	it	.	"
那就是	什么	导致	它	.	"

这就是原因。

" [dəunt][get] [sɔ:r] , [pæl] , " [sed] ['sti:v] .

"	Don't	get	sore	,	pal	,	"	said	Steve	.
"	不	得到	疮	,	朋友	,	"	说	史蒂夫	.

“别生气，伙计，”史蒂夫说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæts] [wʌt] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	know	that's	what	caused	it	.
"	我	知道	那就是	什么	导致	它	.

我知道这就是原因。

['eni] [kɪd][ɪn][ðə; ði] [blɑ:k] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .

Any	kid	in	the	block	can	tell	you	that	.
任何	孩子	在	这	堵塞	能	告诉	你	那	.

附近任何一个孩子都能告诉你这一点。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [rɑ:d] [pɑ:p] ?

But	why	did	the	connecting	rod	pop	?
但	为什么	做过	这	连接	杆	流行音乐	?

但为什么连杆会断裂呢?

[wʌt] [dʌz] [wɜ:rm] [seɪ] ? "

What	does	Worm	say	?	"
什么	做	蠕虫	说	?	"

沃姆说了什么?

" [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['deɪviz] ['prɔːbləms][ænd; ənd]
" He says it popped because it wasn't according to Davie's Problems and
" 他 说道 它 爆裂 因为 它 不是 根据 到 戴维的 问题 和
['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪnz] ,
Principles of Internal Combustion Engines ,
原则 的 内部的 燃烧 发动机 ,

他说，发动机爆裂是因为它不符合戴维的《内燃机问题与原理》一书中的规定。

" [snaːrld] ['wʊdi] .
" snarled Woody .
" 纠缠 伍迪 .

“伍迪咆哮道。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [wɜːrm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
" That's right , " said Worm coming up unexpectedly .
" 那就是 正确的 , " 说 蠕虫 未来 向上 不料 .

“没错，”沃姆突然冒出来说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['tʃæptər] [ɪn][ðer; ðər] [ðæt] [wɪl] [tel] [jiː; ji][ɔːl] [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" There's a sweet little chapter in there that will tell ye all aboot it .
" 有 一个 甜的 小的 章 在 那里 那 将要 告诉 是的 全部 启动 它 .

“里面有一个很温馨的小章节，会告诉你们所有关于这件事的事。”

[nuː] ,
Noo ,
不 ,

不，

[freɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [jɪər] ['kræŋkʃæft] [wʌz; wəz][noʊ] ['prɑːpərli] [ɪn] ['bæləns] —
frae the look of that I'd say that yere crankshaft was no properly in balance —
弗雷 这 看 的 那 ID 说 那 年份 曲轴 曾是 不 适当地 在 平衡 —
[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][jɑːn] [kə'nektɪŋ] [rɑːd] .
just enough to set up a bit of a whip in yon connecting rod .
只是 足够的 到 放 向上 一个 少量 的 一个 鞭 在 远 连接 杆 .

从外观上看，我认为你的曲轴没有正确平衡——足以使连杆产生轻微的摆动。

[ðoʊ] [its] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]['met(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪt] ['taɪərd] .
Though it's possible the metal was a mite tired .
尽管 它是 可能的 这 金属 曾是 一个 螨虫 疲劳的 .

虽然金属可能有点老化了。

[jɜːr] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː] - [goʊ] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] [blɑːk] [ænd; ənd] [spreɪ] [jiː; ji][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['skɔːldɪŋ]
Ye're lucky it did'na go clean through the block and spray ye wi ' scalding
是的 幸运的 它 - 去 干净的 通过 这 堵塞 和 喷 是的 wi - 烫
['wɔːtər][ænd; ənd][hɑːt][ɔɪl] .
water and hot oil .
水 和 热的 油 .

你很幸运，它没有穿透整个缸体，也没有把滚烫的水和热油喷到你身上。

[bʌt; bət] ['dɪnə] ['wɜːrrɪt] .
But dinna worrit .
但 迪娜 担心 .

但别担心。

[neɪ] [duːt] [wʌn] [deɪ] [jɪl] [get] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [seɪm] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .
Nae doot one day ye'll get another and do the same foolish thing all over again .
纳 嘟特 一 天 叫喊 得到 其他 和 做 这 相同的 愚蠢 事物 全部 超过 再次 .

Nae doot，总有一天你会再次犯同样的错误。

" ['wʊdi] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɑːt][rɑːdz] .
" Woody , however , for the time being had had enough of hot rods .
" 伍迪 , 然而 , 为了 这 时间 存在 有 有 足够的 的 热的 杆 .

然而，伍迪暂时对改装车已经失去了兴趣。

['evri] [taɪm] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['sɪndi] [lu:] [ɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] ['endʒɪn] [blɑ:k] ['laɪɪŋ] [dɪs'kɑ:nsələt] [ɑ:n]

Every	time	he	looked	at	Cindy	Lou	or	at	the	engine	block	lying	disconsolate	on
每一个	时间	他	看起来	在	辛迪	卢	或者	在	这	引擎	堵塞	说谎	沮丧的	在

[ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [flɔ:r] ,

the	garage	floor	,
这	车库	地面	,

每当他看向辛迪·卢，或是看向孤零零地躺在车库地板上的发动机缸体时，

[hi:; hi] [felt] [sɪk] .

he	felt	sick	.
他	毛毡	生病的	.

他感到不舒服。

[ɪn] [ðə; ði] [end] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [sel] [wʌt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

In	the	end	,	he	decided	to	sell	what	he	could	of	her	.
在	这	结尾	,	他	决定	到	卖	什么	他	可以	的	她	.

最后，他决定尽可能地卖掉她的东西。

['hi:d] [spent] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:r] ,

He'd	spent	a	total	of	four	hundred	dollars	on	the	car	,
他会	花费	一个	全部的	的	四	百	美元	在	这	车	,

他一共花了四百美元买这辆车。

[nɑ:t] [kaʊntɪŋ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['aʊərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪbər] .

not	counting	innumerable	hours	of	his	own	labor	.
不是	计数	无数	小时	的	他的	自己的	劳动	.

还不包括他自己付出的无数个小时的劳动。

[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ['pi:smi:l] , [hi:; hi] [gɑ:t] [bæk] ['eɪti] , [ri:'selɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rbəreɪtər] ['mænɪfoʊld] [tu:; tə]

Disposed	of	piecemeal	,	he	got	back	eighty	,	reselling	the	carburetor	manifold	to
处置	的	零散地	,	他	得到	后退	八十	,	转售	这	化油器	歧管	到

[bɑ:b] ['pi:təz] [fɔ:r; fər] [eɪt] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

Bob	Peters	for	eight	dollars	.
鲍勃	彼得斯	为了	八	美元	.

他把这些东西零零散散地处理掉，一共收回了八十块钱，然后又以八美元的价格把化油器歧管卖给了鲍勃·彼得斯。

[hi:; hi] ['wɔznt] ['veri] ['hæpi] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [bɑ:b] [soʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ]

He	wasn't	very	happy	when	he	heard	that	Bob	sold	it	a	week	later	for	much
他	不是	非常	快乐的	什么时候	他	听到	那	鲍勃	卖	它	一个	星期	之后	为了	很多

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

当他听说鲍勃一周后以更高的价格卖掉了它时，他很不高兴。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['hi:d] ['betər] [traɪ] [tu:; tə] [pætʃ] [θɪŋz] [ʌp]

With	the	eighty	dollars	he	decided	that	he'd	better	try	to	patch	things	up
和	这	八十	美元	他	决定	那	他会	更好的	尝试	到	修补	事物	向上

[wɪð; wɪθ] ['meri] [dʒeɪn] .

with	Mary	Jane	.
和	玛丽	简	.

他决定用这八十美元来努力和玛丽·简重修旧好。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] , [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ,

The	point	was	,	should	he	buy	her	a	present	and	call	on	her	,
这	观点	曾是	,	应该	他	买	她	一个	展示	和	称呼	在	她	,

关键在于，他是否应该给她买礼物并拜访她。

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['telɪfoʊn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [deɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

or	should	he	telephone	her	and	get	a	date	and	then	turn	up	with	a
或者	应该	他	电话	她	和	得到	一个	日期	和	然后	转动	向上	和	一个

['prez(ə)nt] ?

present	?
展示	?

或者他应该打电话给她约个时间，然后带着礼物出现?

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt]

He	decided	to	telephone	,	and	it	was	just	as	well	,	because	she	wasn't
他	决定	到	电话	,	和	它	曾是	只是	作为	出色地	,	因为	她	不是

[ɪn] .

in	.
在	.

他决定打电话，幸好如此，因为她不在家。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪn] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['iːðər] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] .

She	wasn't	in	when	he	called	the	next	day	either	,	though	her	mother	,	Mrs	.
她	不是	在	什么时候	他	称为	这	下一个	天	任何一个	,	尽管	她	母亲	,	太太	.

['dʒæksən] , ['saʊndɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

Jackson	,	sounded	encouraging	.
杰克逊	,	听起来	鼓励	.

第二天他打电话时，她也不在家，不过她的母亲杰克逊太太听起来很鼓励她。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːl] [biː; bi] [ɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	she'll	be	in	in	a	few	minutes	,	"	she	said	.
"	我	思考	壳	是	在	在	一个	很少	分钟	,	"	她	说	.

“我想她几分钟后就会进来，”她说。

" ['meri] [dʒeɪn] [dʒʌst] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] . "

"	Mary	Jane	just	went	down	to	the	library	.	"
"	玛丽	简	只是	去	向下	到	这	图书馆	.	"

“玛丽·简刚才去了图书馆。”

" [dʒiː] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['riːdɪŋ] [ðoʊz] [swel] ['hʌksli] [bʊks] ? " [æskt] ['wʊdi] ,

"	Gee	,	is	she	still	reading	those	swell	Huxley	books	?	"	asked	Woody	,
"	吉	,	是	她	仍然	阅读	那些	膨胀	赫胥黎	图书	?	"	问	伍迪	,

“哎呀，她还在读赫胥黎那些精彩的书吗？”伍迪问道。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] [wer'evər] [hiː; hi] [maɪt] .

determined	to	ingratiate	himself	wherever	he	might	.
决定	到	迎合	他自己	无论	他	可能	.

他决心无论走到哪里都要讨好别人。

" ['hʌksli] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] .

"	Huxley	?	"	said	Mrs	.	Jackson	.
"	赫胥黎	?	"	说	太太	.	杰克逊	.

“赫胥黎？”杰克逊太太问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[its] [nɑːt] ['hʌksli] , ['wʊdi] .

It's	not	Huxley	,	Woody	.
它是	不是	赫胥黎	,	伍迪	.

这不是赫胥黎，伍迪。

[ðə; ði] [læst] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['seɪlzmənʃɪp] .

The	last	book	she	had	was	called	,	I	think	,	The	Philosophy	of	Salesmanship	.
这	最后的	书	她	有	曾是	称为	,	我	思考	,	这	哲学	的	销售技巧	.

她最后一本书的名字好像叫《推销哲学》。

[ʃiːz] [bɪ'kʌm] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['selɪŋ] ['leɪtli] .

She's	become	very	interested	in	selling	lately	.
她是	变得	非常	感兴趣的	在	销售	最近	.

她最近对销售产生了浓厚的兴趣。

[læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ɑːn] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ]

Last	night	she	gave	her	father	quite	a	questioning	on	whether	he	was	carrying
最后的	夜晚	她	给予	她	父亲	相当	一个	提问	在	无论	他	曾是	携带

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'ʃʊrəns] . "

sufficient	insurance	.	"
充足的	保险	.	"

昨晚她就父亲是否购买了足够的保险进行了盘问。

" [oʊ] , " [groʊn] ['wʊdi] .

"	Oh	,	"	groaned	Woody	.
"	哦	,	"	呻吟	伍迪	.

“哦，”伍迪呻吟道。

" [wel] , [θæŋks] , ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] . "

"	Well	,	thanks	,	Mrs	.	Jackson	.	"
"	出色地	,	谢谢	,	太太	.	杰克逊	.	"

“谢谢您，杰克逊夫人。”

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [juːl] [kɔːl] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] ?

"	Shall	I	tell	her	you'll	call	again	when	she	comes	in	?
"	将	我	告诉	她	你会	称呼	再次	什么时候	她	来	在	?

“要不要我告诉她，等她进来后你会再打电话？”

" ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] [æskt] .

"	Mrs	.	Jackson	asked	.
"	太太	.	杰克逊	问	.

杰克逊夫人问道。

" [noʊ] , " [sed] ['wʊdi] .

"	No	,	"	said	Woody	.
"	不	,	"	说	伍迪	.

“不，”伍迪说。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] . "

"	I	don't	think	I	will	,	Mrs	.	Jackson	.	"
"	我	不	思考	我	将要	,	太太	.	杰克逊	.	"

“我想我不会的，杰克逊夫人。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] .

"	All	right	,	"	said	Mrs	.	Jackson	.
"	全部	正确的	,	"	说	太太	.	杰克逊	.

“好的，”杰克逊太太说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	think	I	understand	.
"	我	思考	我	理解	.

我想我明白了。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['stiːv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

"	The	next	day	Steve	called	him	up	.
"	这	下一个	天	史蒂夫	称为	他	向上	.

第二天，史蒂夫给他打了个电话。

['stiːv] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['wʊdiːz] ['ætɪtuːd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['gluːmi] ,

Steve	was	worried	about	Woody's	attitude	,	which	was	very	gloomy	,
史蒂夫	曾是	担心	关于	伍迪的	态度	,	哪个	曾是	非常	阴沉	,

史蒂夫很担心伍迪阴郁的态度。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

and	**had**	**devised**	**a**	**plan**	**that**	**he**	**hoped**	**would**	**cheer**	**him**	**up**	**.**
和	有	设计	一个	计划	那	他	希望	会	欢呼	他	向上	.

他想出了一个办法，希望能够让他开心起来。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Listen**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	听	,	"	他	说	.

“听着，”他说。

" [gɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	**Got**	**a**	**real**	**good**	**deal**	**for**	**us**	**.**
"	得到	一个	真实的	好的	交易	为了	我们	.

“我们拿到了非常优惠的价格。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tek] [ɪn'spekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrts][kɑːrz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔri] [paɪnz] [reɪs] [tə'naɪt] .

There's	**a**	**tech**	**inspection**	**for**	**the**	**sports**	**cars**	**for**	**the**	**Torrey**	**Pines**	**race**	**tonight**	**.**
有	一个	技术	检查	为了	这	运动的	汽车	为了	这	托里	松树	种族	今晚	.

今晚在托里松赛道举行的比赛，参赛跑车将进行技术检验。

[haʊ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ?

How	**about**	**going**	**along**	**?**
如何	关于	去	沿着	?

要不要一起去?

[lɑːts] [ʌv; əv][kɑːrz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

Lots	**of**	**cars**	**of**	**all**	**kinds**	**.**
很多	的	汽车	的	全部	种类	.

各种各样的汽车。

[fɜ'ɑːrɪs] , [ˌmɑːzə'rɑːtiz] , ['ɔːstən] [hiːliːz] , [dʒægz] , - .

Ferraris	**,**	**Maseratis**	**,**	**Austin**	**Healeys**	**,**	**Jags**	**,**	**TR2's**	**.**
法拉利	,	玛莎拉蒂斯	,	奥斯汀	希利	,	捷豹	,	-	.

法拉利、玛莎拉蒂、奥斯汀·希利、捷豹、TR2。

[wʌt] [daɪə] [seɪ] ? "

What	**d'ya**	**say**	**?**	**"**
什么	d'ya	说	?	"

你觉得怎么样?

" ['mɪki] [maʊs] [stʌf] , " [wʌz; wəz] ['wʊdiːz] [rɪ'plaɪ] .

"	**Mickey**	**Mouse**	**stuff**	**,**	**"**	**was**	**Woody's**	**reply**	**.**
"	米奇	老鼠	东西	,	"	曾是	伍迪的	回复	.

“都是米老鼠的东西，”伍迪回答道。

" [wʌt] [daɪə] [miːn] , ['mɪki] [maʊs] [stʌf] ? " [diˈmɑːndid] ['stiːv] .

"	**What**	**d'ya**	**mean**	**,**	**Mickey**	**Mouse**	**stuff**	**?**	**"**	**demanded**	**Steve**	**.**
"	什么	d'ya	意思是	,	米奇	老鼠	东西	?	"	要求	史蒂夫	.

“你说什么？米老鼠的东西？”史蒂夫质问道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ɪ'nʌf] ['hɔːrspaʊər] [ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ə; eɪ] ['kɑːrdbɔːrd]

"	**There**	**isn't**	**enough**	**horsepower**	**in**	**any**	**one**	**of**	**them**	**to**	**go**	**over**	**a**	**cardboard**
"	那里	不是	足够的	马力	在	任何	一	的	他们	到	去	超过	一个	纸板

[bɑːks] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['gɪrz] ,

box	**without**	**changing**	**gears**	**,**
盒子	没有	变化	齿轮	,

“它们中的任何一辆马力都不够，不换挡连个纸箱都爬不过去。”

" [sed] ['wʊdi] ['skɔːrnfəli] .

"	**said**	**Woody**	**scornfully**	**.**
"	说	伍迪	轻蔑地	.

伍迪轻蔑地说。

" [aɪ][gɑːt] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['stiːv] .
" I got news for you , " said Steve .
" 我 得到 消息 为了 你 , " 说 史蒂夫 .

“我有个消息要告诉你，”史蒂夫说。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [diː][dʒægz][æt; ət][ðə; ði] [lə] [mænz] [reɪs] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'veləpt] [tuː] ['hʌndrəd]
" One of the Type D Jags at the Le Mans race recently developed two hundred
" 一 的 这 类型 D 捷豹 在 这 乐 曼斯 种族 最近 发达 二 百
[ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] ['hɔːrspaʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['kjuːbɪk] - [ɪntʃ] ['endʒɪn] .
and eighty - five horsepower with a two hundred and ten cubic - inch engine .
和 八十 - 五 马力 和 一个 二 百 和 十 立方体 - 英寸 引擎 .

“最近在勒芒赛车比赛中，一辆D型捷豹赛车搭载了一台210立方英寸的发动机，功率达到了285马力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][dʒʌst] [pleɪn] [oʊld]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .
And it was running on just plain old gasoline .
和 它 曾是 跑步 在 只是 清楚的 老的 汽油 .

而且它用的就是普通的汽油。

[juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [hɑːt][rɑːdz][kæn; kən][duː] [ðæt] ?
You know any hot rods can do that ?
你 知道 任何 热的 杆 能 做 那 ?

你知道任何改装车都能做到这一点吗?

" ['wʊdi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] .
" Woody admitted that he didn't .
" 伍迪 承认 那 他 没有 .

伍迪承认他没有。

" [wel] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bʌgz] ,
" Well , you want to come and see these little bugs ,
" 出色地 , 你 想 到 来 和 看 这些 小的 漏洞 ,

“你想来看看这些小虫子吗？”

[ɔːr] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæznt] [gɑːt][æn; ən] ['endʒɪn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv]
or aren't you interested in anything that hasn't got an engine big enough to drive
或者 不是 你 感兴趣的 在 任何事物 那 还没有 得到 一个 引擎 大的 足够的 到 驾驶
[ə; eɪ][tæŋk] ? "
a tank ? "
一个 坦克 ? "

还是说，你对那些发动机功率不足以驱动坦克的东西都不感兴趣?

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " ['wʊdi] [sed] ['grʌdʒɪŋli] .
" I guess I can take a look at them , " Woody said grudgingly .
" 我 猜测 我 能 拿 一个 看 在 他们 , " 伍迪 说 勉强 .

“我想我可以看看它们，”伍迪不情愿地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [juːd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [raɪd] . "
" I was hoping you'd see it that way , on account of I need a ride . "
" 我 曾是 希望 你会 看 它 那 方式 , 在 帐户 的 我 需要 一个 骑 . "

“我希望你能这么想，因为我需要搭车。”

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['wʊdi] .
" Just a minute , " said Woody .
" 只是 一个 分钟 , " 说 伍迪 .

“稍等一下，”伍迪说。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːl] [ɪz] [ðɪs] ?
" What kind of a deal is this ?
" 什么 种类 的 一个 交易 是 这 ?

这是什么类型的交易?

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] . "
I haven't got any transportation . "
我 还没有 得到 任何 运输 . "

我没有交通工具。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] , [pæl] , " [rɪ'plaɪd] ['stiːv] .
" I know you haven't , pal , " replied Steve .
" 我 知道 你 还没有 , 朋友 , " 回复 史蒂夫 .

“我知道你没有，伙计，”史蒂夫回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [wɜːrm] ['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] .
" But if you're going , you can talk Worm into taking us there .
" 但 如果 你是 去 , 你 能 讲话 蠕虫 进入 采取 我们 那里 .

“但如果你要去的话，你可以说服沃姆带我们去那里。”

[tel] [hɪm; ɪm] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kɑːrz][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] [gai] [huː] ['stʌdid] ['ʌndər] ['deɪvi]
Tell him every one of these cars was built by a guy who studied under Davie
告诉 他 每一个 一 的 这些 汽车 曾是 建造 经过 一个 盖伊 WHO 研究 在下面 戴维
[ðæt] [roʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪnz] .
that wrote the book on internal combustion engines .
那 写道 这 书 在 内部的 燃烧 发动机 .

告诉他，这些车都是由一位师从戴维、撰写了内燃机专著的人制造的。

.
S'long .
s'long .

很长。

" [wɜːrm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['hezɪtənt] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
" Worm , however , was strangely hesitant about going to the technical inspection .
" 蠕虫 , 然而 , 曾是 奇怪的 犹豫不决 关于 去 到 这 技术的 检查 .

然而，沃姆却对去参加技术检查犹豫不决。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] [ɑːd] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['kiːnnəs] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] ,
He displayed an odd mixture of keenness and reluctance ,
他 显示 一个 奇怪的 混合物 的 敏锐 和 不情愿 ,

他表现出一种既热情又犹豫的奇怪情绪。

[æz; əz] [ɪf] [hæf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
as if half of him was excited at the prospect and half of him
作为 如果 一半 的 他 曾是 兴奋的 在 这 前景 和 一半 的 他
['diːpli] [dɪ'stɜːrbd] .
deeply disturbed .
深 不安 .

仿佛他一半的内心对未来感到兴奋，一半的内心却深感不安。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] ['trembld] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ,
His long fingers trembled slightly as he lit his cigarette ,
他的 长的 手指 颤抖 轻微地 作为 他 点燃 他的 卷烟 ,

他点燃香烟时，修长的手指微微颤抖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː] [mætʃɪz] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði][tæsk] .
and it took him two matches to achieve the task .
和 它 采取 他 二 比赛 到 达到 这 任务 .

他用了两场比赛才完成这项任务。

" [ɑːk; ɑːx] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , ['lʊkɪŋ] ['kwɪrli] [æt; ət] ['wʊdi] ,
" Och , " he said finally , looking queerly at Woody ,
" 奥赫 , " 他 说 最后 , 寻找 奇怪地 在 伍迪 ,

“哦，”他终于开口说道，眼神怪异地看着伍迪。

" [aɪ] [wɪʃ] [jiːd] [sed] ['neɪθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['teɪ, 'taɪ][ˌem 'iː] .
" I wish ye'd said naething of it tae me .
" 我 希望 你们 说 什么都没有 的 它 泰 我 .

“我真希望你什么都没跟我说。”

" ['wʊdi] [θɔːt] [ðæt] [wɜːrm] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr]
" Woody thought that Worm was merely reluctant to take them there in his car
" 伍迪 想法 那 蠕虫 曾是 仅仅 不情愿的 到 拿 他们 那里 在 他的 车
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

伍迪以为沃姆只是不愿意开车送他们去那里，但是

[praidɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] [skɑːts] , [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪr]
priding himself on the generosity of the Highland Scots , did not wish to appear
骄傲 他自己 在 这 慷慨 的 这 高地 苏格兰人 , 做过 不是 希望 到 出现
['stɪndʒi] .
stingy .
小气 .

他以苏格兰高地人的慷慨大方为荣，不想显得吝啬。

" [dʒiː] , [wɜːrm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɑːdʒ] ,
" Gee , Worm , " he said , " if you don't want to take the Dodge ,
" 吉 , 蠕虫 , " 他 说 , " 如果 你 不 想 到 拿 这 躲闪 ,

“哎呀，沃姆，”他说，“如果你不想开道奇车的话，

['stiːv] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər] . "
Steve and I can find some other way of getting there . "
史蒂夫 和 我 能 寻找 一些 其他 方式 的 获得 那里 . "

史蒂夫和我可以找到其他到达那里的方法。

" [its] [neɪ] [ðæt] , ['lædi] , " [rɪ'plaɪd] [wɜːrm] , [rɪ'mɑːrkəbli] ['sɪriəs] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" It's nae that , laddie , " replied Worm , remarkably serious even for him .
" 它是 纳 那 , 小伙子 , " 回复 蠕虫 , 非常 严肃的 甚至 为了 他 .

“不是那样的，小伙子，”沃姆回答道，语气严肃得即使对他来说也实属罕见。

" [its] [neɪ] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
" It's nae that at all .
" 它是 纳 那 在 全部 .

根本不是那样。

[its] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ˌoʊˌoʊ'tiː][ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] ,
It's something I had put oot of my mind a long time ago ,
它是 某物 我 有 放 oot 的 我的 头脑 一个 长的 时间 前 ,

这件事我很久以前就忘得一干二净了。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪnə] ['evər][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
and I dinna ever want it to come back again .
和 我 迪娜 曾经 想 它 到 来 后退 再次 .

我永远都不希望它再次发生。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
And here it is .
和 这里 它 是 .

就是这样。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [hɪz; ɪz][skɑːts] [broʊg] [gruː] ['θɪkər] .
" In his distress his Scots brogue grew thicker .
" 在 他的 痛苦 他的 苏格兰人 布洛克鞋 生长 较厚 .

“他越是痛苦，他的苏格兰口音就越发浓重。”

['wʊdi] ['kudnt] [meɪk] ['eni] [sens] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

Woody	**couldn't**	**make**	**any**	**sense**	**at**	**all**	**of**	**what**	**he**	**was**	**saying**	**.**
伍迪	不能	制作	任何	感觉	在	全部	的	什么	他	曾是	说	.

伍迪完全听不懂他在说什么。

" [skɪp] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['wʊdi] .

"	**Skip**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Woody**	**.**
"	跳过	它	,	"	说	伍迪	.

“跳过吧，”伍迪说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "

"	**It**	**isn't**	**that**	**important**	**.**	**"**
"	它	不是	那	重要的	.	"

“没那么重要。”

" [its] [neɪ] [soʊ] ['iːzəli] [skɪpt] , ['lædi] , " [sed] [wɜːrm] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

"	**It's**	**nae**	**so**	**easily**	**skipped**	**,**	**laddie**	**,**	**"**	**said**	**Worm**	**and**	**went**	**into**	**his**	**office**	**.**
"	它是	纳	所以	容易地	跳过	,	小伙子	,	"	说	蠕虫	和	去	进入	他的	办公室	.

“这可没那么容易跳过，小伙子，”沃姆说着走进了他的办公室。

['wʊdi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv]['graɪndɪŋ] [vælvz] , [ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [di'mɑːndid] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ker] .

Woody	**returned**	**to**	**his**	**work**	**of**	**grinding**	**valves**	**,**	**a**	**task**	**that**	**demanded**	**all**	**his**	**care**	**.**
伍迪	返回	到	他的	工作	的	研磨	阀门	,	一个	任务	那	要求	全部	他的	关心	.

伍迪又回到了他打磨阀门的工作岗位上，这项工作需要他全神贯注。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] ,

By	**the**	**time**	**he**	**was**	**done**	**,**
经过	这	时间	他	曾是	完毕	,

等他做完的时候，

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [deɪt] [wɪð; wɪθ] ['stiːv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɜːrm] .

he	**had**	**all**	**but**	**forgotten**	**his**	**date**	**with**	**Steve**	**and**	**his**	**strange**	**conversation**	**with**	**Worm**	**.**
他	有	全部	但	被遗忘的	他的	日期	和	史蒂夫	和	他的	奇怪的	对话	和	蠕虫	.

他几乎完全忘记了和史蒂夫的约会以及和沃姆的奇怪对话。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm] [tuː; tə] [kloʊz] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

Indeed	**it**	**was**	**nearly**	**time**	**to**	**close**	**down**	**the**	**shop**	**,**
的确	它	曾是	几乎	时间	到	关闭	向下	这	店铺	,

事实上，店铺差不多该关门了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrm] [huː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .

and	**it**	**was**	**Worm**	**who**	**reminded**	**him**	**of**	**his**	**appointment**	**.**
和	它	曾是	蠕虫	WHO	提醒	他	的	他的	预约	.

是沃姆提醒他记得他的约会。

" [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] ['æftər] ['dɪnər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Meet**	**me**	**here**	**after**	**dinner**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	见面	我	这里	后	晚餐	,	"	他	说	.

“晚饭后在这里见我，”他说。

" [aɪl] [teɪk] [jiː; ji]['teɪ, 'taɪ][ðə; ði] [tek] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

"	**I'll**	**take**	**ye**	**tae**	**the**	**tech**	**inspection**	**.**
"	患病的	拿	是的	泰	这	技术	检查	.

“我带你去参加技术检查。”

[its] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][duː] .

It's	a	thing	I	must	do	.
它是	一个	事物	我	必须	做	.

这是我必须要做的事。

" ['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːrm] [ðer; ðər] [drest] [ɪn][ə; eɪ]

"	After	dinner	he	was	back	at	the	garage	to	find	Worm	there	dressed	in	a
"	后	晚餐	他	曾是	后退	在	这	车库	到	寻找	蠕虫	那里	穿着	在	一个

[kliːn] [suːt][ʌv; əv] ['kʌvərɔːlz] .

clean	suit	of	coveralls	.
干净的	套装	的	连体工作服	.

“晚饭后，他回到车库，发现沃姆穿着干净的连体工作服站在那里。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [tuːlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	had	a	box	of	tools	with	him	,
他	有	一个	盒子	的	工具	和	他	,

他随身带着一箱工具。

[ænd; ənd] ['wʊdi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] ['kloʊðɪŋ]

and	Woody	was	surprised	that	he	hadn't	changed	into	his	ordinary	clothing
和	伍迪	曾是	惊讶	那	他	之前没有	已更改	进入	他的	普通的	衣服

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [tuːlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	should	have	the	tools	with	him	.
和	应该	有	这	工具	和	他	.

伍迪很惊讶他没有换上平常的衣服，而且应该带着工具才对。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

However	,	he	said	nothing	to	him	about	it	.
然而	,	他	说	没有什么	到	他	关于	它	.

然而，他并没有就此事对他说什么。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , ['stiːv] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

On	the	way	,	Steve	did	most	of	the	talking	.
在	这	方式	,	史蒂夫	做过	最多	的	这	说	.

途中，史蒂夫一直在说话。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hæd; həd] [tuː] [meɪn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

He	explained	that	the	inspection	had	two	main	purposes	.
他	解释	那	这	检查	有	二	主要的	目的	.

他解释说，这次检查有两个主要目的。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][spɔːrts][kɑːrz] ['entərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [wɜːr; wər][ɪn]

The	first	was	to	see	that	all	the	sports	cars	entered	for	the	race	were	in
这	第一的	曾是	到	看	那	全部	这	运动的	汽车	进入	为了	这	种族	是	在

['pɜːrfɪkt] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

perfect	mechanical	condition	.
完美的	机械的	状况	.

首先要检查的是所有参赛跑车的机械状况是否完美。

['evri] ['fiːtʃər] [wʊd] [biː; bi] [tʃekt] [fɔːr; fər] ['seɪfti] ,

Every	feature	would	be	checked	for	safety	,
每一个	特征	会	是	已检查	为了	安全	,

每一项功能都会进行安全检查。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - [tæŋk][kæp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tred] [ɑːn][ðə; ði]['taɪərz] .

from	the	seal	of	the	gas	-	tank	cap	to	the	amount	of	tread	on	the	tires	.
从	这	海豹	的	这	气体	-	坦克	帽	到	这	数量	的	踏	在	这	轮胎	.

从油箱盖的密封性到轮胎的胎纹深度。

" [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] ['riːəli] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːrks] [ɑːn] [ðæt] ['seɪfti] [tʃek] .

"	Man	,	"	he	said	,	"	they	really	give	them	the	works	on	that	safety	check	.
"	男人	,	"	他	说	,	"	他们	真的	给	他们	这	作品	在	那	安全	查看	.

“伙计，”他说，“他们在安全检查方面真是下了血本。”

[ðeɪ] [goʊ]['oʊvər] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] - [tuːθ] [koʊm] — ['seɪfti] [belts] , [breɪks] , [breɪk]
They go over everything with a fine - tooth comb — safety belts , brakes , brake
他们 去 超过 一切 和 一个 美好的 - 齿 梳子 — 安全 腰带 , 刹车 , 制动
[laɪts] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
lights in the rear ,
灯 在 这 后部 ,

他们会仔细检查每一个细节——安全带、刹车、后刹车灯等等。

['stɪrɪŋ] - [wiːl] [pleɪ] , ['eniθɪŋ] ['dæŋglɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ðæt] [maɪt] [gɪv] ['trʌb(ə)l] — [ðeɪ] [dəunt]
steering - wheel play , anything dangling underneath that might give trouble — they don't
转向 - 车轮 玩 , 任何事物 悬挂 下 那 可能 给 麻烦 — 他们 不
[mɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
miss a thing .
错过 一个 事物 .

方向盘的松动，以及任何可能造成麻烦的悬挂物——他们都不会错过。

[aɪv] [siːn] [gaɪz] [ruːld] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [sper] ['taɪərz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːrn] .
I've seen guys ruled out because their spare tires were a little worn .
我已经 已见 伙计们 裁决 出去 因为 他们的 空闲的 轮胎 是 一个 小的 磨损 .

我见过有人因为备胎有点磨损而被淘汰。

[its] [kaɪnd][ʌv; əv][hɑːrd][tuː; tə] [get] ['taɪərz][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrən] [dʒɑːbz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
It's kind of hard to get tires for some of those foreign jobs in a hurry .
它是 种类 的 难的 到 得到 轮胎 为了 一些 的 那些 外国的 工作 在 一个 匆忙 .

有些海外项目需要快速找到合适的轮胎，这有点困难。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [kɑːrz] ['reɪsɪŋ] " [stɑːk] , "
" The second purpose of the inspection was to ensure that cars racing " stock , "
" 这 第二 目的 的 这 检查 曾是 到 确保 那 汽车 赛车 " 库存 , "
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

“此次检查的第二个目的是确保参赛车辆为‘原厂’，即

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri]['mɑːd(ə)l] ,
without any changes from the factory model ,
没有 任何 变化 从 这 工厂 模型 ,

与原厂模型没有任何改动

['hædnt] [bɪn] ['siːkrətli] [suːp] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['draɪvər][æn; ən] [əd'væntɪdʒ]
hadn't been secretly souped up in some way to give the driver an advantage
之前没有 到过 偷偷 汤 向上 在 一些 方式 到 给 这 司机 一个 优势
['oʊvər][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] .
over his rivals .
超过 他的 竞争对手 .

并没有秘密地进行某种改装，使车手在与对手的较量中获得优势。

" [juː; jʊ] [teɪk] [er] ['fɪltərz] , " [hiː; hi] [sed] .
" You take air filters , " he said .
" 你 拿 空气 过滤器 , " 他 说 .

“你拿空气过滤器，”他说。

" [ɪf] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔːr] [fræns] [pʊts] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] [er] ['fɪltər] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr]
" If the factory in England or France puts a particular kind of air filter on the car
" 如果 这 工厂 在 英格兰 或者 法国 放置 一个 特别的 种类 的 空气 筛选 在 这 车
,
,
,

“如果英国或法国的工厂在汽车上安装了某种特定类型的空气滤清器，

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] [its] [gɑːt][tuː; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ] .

that's	the	one	it's	got	to	race	with	.
那就是	这	一	它是	得到	到	种族	和	.

这就是它必须与之竞争的目标。

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪltər] [meɪ] [biː; bi]['veɪləb(ə)l]['oʊvər] [hɪr] .

The	same	kind	of	filter	may	be	available	over	here	.
这	相同的	种类	的	筛选	可能	是	可用的	超过	这里	.

这里或许也能买到同类型的过滤器。

[lʊks] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði][dʒɑːb][noʊ] ['betər] [ænd; ənd][noʊ] [wɜːrs] .

Looks	the	same	and	does	the	job	no	better	and	no	worse	.
看起来	这	相同的	和	做	这	工作	不	更好的	和	不	更糟	.

外观一样，功能也一样，既不更好也不更差。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['fɪltər] , [ðə; ði][kɑːr] [kɑːnt] [reɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [stɑːk] ['mɑːd(ə)l] . "

But	if	it	isn't	the	factory	filter	,	the	car	can't	race	as	a	stock	model	.	"
但	如果	它	不是	这	工厂	筛选	,	这	车	不能	种族	作为	一个	库存	模型	.	"

但如果不是原厂滤芯，这辆车就不能作为原厂车型参赛了。

" [hek] , " [sed] ['wʊdi] [dɪs'gʌstɪd] , " [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [suːp] [ðem; ðəm][ʌp] , [wʌt] [fʌn] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Heck	,	"	said	Woody	disgusted	,	"	if	they	can't	soup	them	up	,	what	fun	is	it	?
"	赫克	,	"	说	伍迪	厌恶	,	"	如果	他们	不能	汤	他们	向上	,	什么	乐趣	是	它	?

“见鬼，”伍迪厌恶地说，“如果不能改装它们，那还有什么乐趣可言呢？”

['eni] [stɑːk] [kɑːr] [wɪl] [tɜːrn][ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [pər'fɔːrməns] [æz; əz] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

Any	stock	car	will	turn	in	about	the	same	performance	as	another	from	the	same
任何	库存	车	将要	转动	在	关于	这	相同的	表现	作为	其他	从	这	相同的

['fækt(ə)ri] . "

factory	.	"
工厂	.	"

同一厂家生产的任何一辆量产车，性能都大致相同。

" ['tjʊnɪŋ] , ['draɪvɪŋ] [skɪl] , [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [gʌts] , [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , "

"	Tuning	,	driving	skill	,	experience	,	and	guts	,	that's	what	makes	the	difference	,	"
"	调谐	,	驾驶	技能	,	经验	,	和	内脏	,	那就是	什么	制作	这	不同之处	,	"

[sed] ['stiːv] .

said	Steve	.
说	史蒂夫	.

史蒂夫说：“调校、驾驶技巧、经验和胆量，这才是决定胜负的关键。”

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] ['beɪbiːz] [reɪs] .

"	Wait	until	you	see	these	babies	race	.
"	等待	直到	你	看	这些	婴儿	种族	.

“等着瞧这些小家伙们赛跑吧。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [ˌɪndiə'næpəlɪs] ,

It	isn't	like	Indianapolis	,
它	不是	喜欢	印第安纳波利斯	,

这里不像印第安纳波利斯，

[wer] [ðeɪ] [dʒʌst][goʊ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɪk] .

where	they	just	go	round	in	a	circle	as	hard	as	they	can	lick	.
在哪里	他们	只是	去	圆形的	在	一个	圆圈	作为	难的	作为	他们	能	舔	.

它们就那样绕着圈，使劲舔。

[wʌns] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [haɪ] [gɪr] [æt; ət] [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz]['oʊvər] .

Once	you	get	into	high	gear	at	Indianapolis	,	you	stay	there	until	the	race	is	over	.
一次	你	得到	进入	高的	齿轮	在	印第安纳波利斯	,	你	停留	那里	直到	这	种族	是	超过	.

在印第安纳波利斯，一旦你进入高速行驶状态，你就会一直保持这种状态直到比赛结束。

[ðiːz] [bɔɪz] [reɪs] [ɑːn] [træks] [ðæt] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['herpɪn] [bendz] , [es] - [bendz] , [ænd; ənd] [raɪt] -

These	boys	race	on	tracks	that	are	full	of	hairpin	bends	,	S	-	bends	,	and	right	-
这些	男孩们	种族	在	轨道	那	是	满的	的	簪	弯曲	,	S	-	弯曲	,	和	正确的	-

['æŋg(ə)l]['kɔːrnərz] .

angle	corners	.
角度	角落	.

这些男孩在布满发夹弯、S形弯和直角弯的赛道上比赛。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [ʃɪft] [daʊn] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [ʃɪft] [ʌp] .

They	have	to	know	when	to	shift	down	and	when	to	shift	up	.
他们	有	到	知道	什么时候	到	转移	向下	和	什么时候	到	转移	向上	.

他们必须知道何时降档，何时升档。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ][blaɪnd]['kɔːrnər][soʊ][æz; əz][tuː; tə][skɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

They	have	to	know	how	to	shoot	a	blind	corner	so	as	to	skid	round	it
他们	有	到	知道	如何	到	射击	一个	瞎的	角落	所以	作为	到	滑行	圆形的	它

[ænd; ənd] [stɪl] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] .

and	still	stay	on	the	track	.
和	仍然	停留	在	这	追踪	.

他们必须知道如何通过盲弯，才能滑过弯道并保持在赛道上。

[its] [noʊ] [geɪm] [fɔːr; fər] ['sisiz] .

It's	no	game	for	sissies	.
它是	不	游戏	为了	娘娘腔	.

这可不是胆小鬼的游戏。

[juː; jʊ] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['herpɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][dʒægz][ænd; ənd] [fɝˈɑːrɪs] ['stiːmɪŋ] [ə'raʊnd]

You	get	into	a	hairpin	with	a	cloud	of	Jags	and	Ferraris	steaming	around
你	得到	进入	一个	簪	和	一个	云	的	捷豹	和	法拉利	蒸煮	大约

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [mə'nuːvər] [ɪn] ,

you	and	about	three	inches	to	maneuver	in	,
你	和	关于	三	英寸	到	演习	在	,

你驶入一个急弯，周围环绕着一团冒着蒸汽的捷豹和法拉利，你只有大约三英寸的转弯空间。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

and	you	learn	how	to	say	your	prayers	all	over	again	.
和	你	学习	如何	到	说	你的	祈祷	全部	超过	再次	.

然后你得重新学习如何祈祷。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

"	It	was	not	hard	to	find	the	building	in	which	the	technical	inspection	was
"	它	曾是	不是	难的	到	寻找	这	建筑	在	哪个	这	技术的	检查	曾是

['biːɪŋ] [held] .

being	held	.
存在	握住	.

“不难找到进行技术检查的建筑物。”

[ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [blɑːks] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] [spɔːrts] [kɑːrz] [ʌv; əv] ['evri]

The	streets	for	several	blocks	around	were	jammed	with	sports	cars	of	every
这	街道	为了	一些	积木	大约	是	卡住	和	运动的	汽车	的	每一个

[meɪk] .

make	.
制作	.

周围几个街区的街道上挤满了各种品牌的跑车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɔːtəməbiːl] ['kɑːrnɪv(ə)l][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] .

It	was	as	if	some	kind	of	automobile	carnival	was	being	held	.
它	曾是	作为	如果	一些	种类	的	汽车	狂欢	曾是	存在	握住	.

仿佛正在举办某种汽车嘉年华。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tensnəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'fekʃəs] .

There	was	a	tenseness	and	excitement	in	the	air	that	was	infectious	.
那里	曾是	一个	紧张	和	激动	在	这	空气	那	曾是	传染性	.

空气中弥漫着紧张而兴奋的气氛，极具感染力。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['slaɪtli] ['skɔːnf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

From	being	slightly	scornful	of	all	the	proceedings	,
从	存在	轻微地	轻蔑的	的	全部	这	诉讼程序	,

从最初对整个过程略带轻蔑，

['wʊdi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'kriːsɪŋli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [droʊv]

Woody	found	himself	increasingly	interested	in	the	cars	and	the	people	who	drove
伍迪	成立	他自己	日益	感兴趣的	在	这	汽车	和	这	人们	WHO	驾驶

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

伍迪发现自己对汽车和驾驶汽车的人越来越感兴趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] " ['mɪki] [maʊs] " ['leɪb(ə)l] .

and	a	little	ashamed	of	his	previous	"	Mickey	Mouse	"	label	.
和	一个	小的	羞愧	的	他的	以前的	"	米奇	老鼠	"	标签	.

他对自己之前被贴上的“米老鼠”标签感到有些羞愧。

[wɪð; wɪθ] ['stiːv] [hiː; hi] ['sɔːntəd] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [ˌɛm'gi] [huːz] ['oʊnər] [wʌz; wəz] ['skruːɪŋ]

With	Steve	he	sauntered	over	to	a	green	MG	whose	owner	was	screwing
和	史蒂夫	他	漫步	超过	到	一个	绿色的	MG	谁	所有者	曾是	拧螺丝

[æn; ən] [er] ['fɪltər] [ɪn] [pleɪs] .

an	air	filter	in	place	.
一个	空气	筛选	在	地方	.

他和史蒂夫一起漫步走到一辆绿色的MG跑车旁，车主正在安装空气滤清器。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .

He	was	surprised	at	the	size	of	the	engine	.
他	曾是	惊讶	在	这	尺寸	的	这	引擎	.

他对发动机的尺寸感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [lɔːn] ['moʊər] .

It	didn't	look	powerful	enough	to	run	a	lawn	mower	.
它	没有	看	强大的	足够的	到	跑步	一个	草地	割草机	.

它看起来动力不足，不足以驱动割草机。

" [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː] ?

"	What	will	it	do	?
"	什么	将要	它	做	?

它会做什么?

" ['wʊdi] [æskt] .

"	Woody	asked	.
"	伍迪	问	.

伍迪问道。

" ['naɪnti] .

"	Ninety	.
"	九十	.

“九十。

['meɪbi] ['naɪnti] - [faɪv] [wen] [ʃiːz] [wuːnd] [ʌp] ['riːəl] [raɪt] . "

Maybe	ninety	-	five	when	she's	wound	up	real	right	.	"
或许	九十	-	五	什么时候	她是	伤口	向上	真实的	正确的	.	"

也许她彻底爆发的时候能到九十五岁吧。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? " [æskt] ['wʊdi] [ɪn] [sər'praɪz] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːr] - ['sɪlɪndər] ['endʒɪn] .

"	With	that	?	"	asked	Woody	in	surprise	,	pointing	to	the	little	four	-	cylinder	engine	.
"	和	那	?	"	问	伍迪	在	惊喜	,	指向	到	这	小的	四	-	圆柱	引擎	.

“就靠这个？”伍迪惊讶地问道，指着那台小小的四缸发动机。

" [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['oʊnər] .

"	Sure	,	"	replied	the	owner	.
"	当然	,	"	回复	这	所有者	.

“当然可以，”店主回答道。

" ['nevər] [siːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['beɪbiːz] [bɪ'fɔːr] , [hʌ] ?

"	Never	seen	one	of	these	babies	before	,	huh	?
"	绝不	已见	一	的	这些	婴儿	前	,	嗯	?

“以前从没见过这种小家伙吧？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [draɪv] ? "

What	do	you	drive	?	"
什么	做	你	驾驶	?	"

你开什么车?

" [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][hɑːt][rɑːd] , " [sed] ['wʊdi] .

"	Used	to	drive	a	hot	rod	,	"	said	Woody	.
"	用过的	到	驾驶	一个	热的	杆	,	"	说	伍迪	.

“以前开过改装车，”伍迪说。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Me	,	too	,	"	replied	the	other	.
"	我	,	也	,	"	回复	这	其他	.

“我也是，”另一个人回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðiːz] [aɪ] [swɪtʃt] .

"	But	when	I	found	out	about	these	I	switched	.
"	但	什么时候	我	成立	出去	关于	这些	我	切换	.

“但当我了解到这些之后，我就改变了。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] [ðer; ðər][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv][dʒʌst] ['ʌndər] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ˌsiː 'siː] . -

That	little	engine	there	has	a	displacement	of	just	under	fifteen	hundred	cc	.	'
那	小的	引擎	那里	有	一个	位移	的	只是	在下面	十五	百	cc	.	-

[es] — "

s	—	"
s	—	"

那台小型发动机的排量略低于1500毫升——

" [wɒts] [ˌsiː 'siː] . - [es] ? " [æskt] ['wʊdi] .

"	What's	cc	.	'	s	?	"	asked	Woody	.
"	是什么	cc	.	-	s	?	"	问	伍迪	.

“cc是什么？”伍迪问道。

" ['kjuːbɪk]['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz] .

"	Cubic	centimeters	.
"	立方体	厘米	.

立方厘米。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ˌsiː 'siː] . - [es][ɪz]['sɪksti] - [wʌn]['kjuːbɪk] [ɪntʃɪz] .

One	thousand	cc	.	'	s	is	sixty	-	one	cubic	inches	.
一	千	cc	.	-	s	是	六十	-	一	立方体	英寸	.

一千毫升等于六十一立方英寸。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv] [ə'raʊnd] ['naɪnti] ['kjuːbɪk] [ɪntʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [di'veləps]

In	other	words	,	with	a	displacement	of	around	ninety	cubic	inches	,	she	develops
在	其他	字	,	和	一个	位移	的	大约	九十	立方体	英寸	,	她	发展

['sɪksti] - [faɪv] ['hɔːrspaʊər] .

sixty	-	five	horsepower	.
六十	-	五	马力	.

换句话说，排量约为 90 立方英寸，它能产生 65 马力。

[ðæts] [dɑːrn] [kloʊz] [tuː; tə] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːrspaʊər] [fɔːr; fər] ['evri] ['kjuːbɪk] [ɪntʃ] [ʌv; əv]

That's	darn	close	to	three	quarters	of	a	horsepower	for	every	cubic	inch	of
那就是	该死	关闭	到	三	四分之一	的	一个	马力	为了	每一个	立方体	英寸	的

['pɪstən] [dɪs'pleɪsmənt] .

piston	displacement	.
活塞	位移	.

这相当于每立方英寸活塞排量产生接近四分之三马力的功率。

[nɑːt][bæd] , [hʌ] ?

Not	bad	,	huh	?
不是	坏的	,	嗯	?

还不错吧?

" ['wʊdi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bæd][æt; ət][ɔːl] .

"	Woody	admitted	that	it	wasn't	bad	at	all	.
"	伍迪	承认	那	它	不是	坏的	在	全部	.

伍迪承认，这其实并不糟糕。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒægz] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [wʌn] [pɔɪnt] [θriː] [sɪks][ˌeɪtʃ 'piː] . [pər]['kjuːbɪk] [ɪntʃ] ,

"	Some	of	the	Jags	will	turn	out	one	point	three	six	hp	.	per	cubic	inch	,
"	一些	的	这	捷豹	将要	转动	出去	一	观点	三	六	惠普	.	每	立方体	英寸	,

“有些捷豹发动机每立方英寸的功率能达到1.36马力。”

" [ðə; ði][ɛm'gi] ['oʊnər] [sed] .

"	the	MG	owner	said	.
"	这	MG	所有者	说	.

“MG车主说道。”

" [ðæts] [ɑːn]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

"	That's	on	gasoline	.
"	那就是	在	汽油	.

“那是汽油。”

[ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] - [duː][æt; ət] [ˌɪndiə'næpəlɪs] ['juːzɪŋ][gæs] , ['ælkəhɔːl] , [ænd; ənd]

That's	better	than	those	Offeuhausers	do	at	Indianapolis	using	gas	,	alcohol	,	and
那就是	更好的	比	那些	-	做	在	印第安纳波利斯	使用	气体	,	酒精	,	和

['naɪtroʊ] . "

nitro	.	"
硝基	.	"

这比那些在印第安纳波利斯用汽油、酒精和硝基甲烷的奥弗豪瑟兄弟做得好多了。

" [lets] [goʊ] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒægz][ænd; ənd] [fɜˈɑːrɪs] , " [sed] ['stiːv] .

"	Let's	go	look	at	some	of	the	Jags	and	Ferraris	,	"	said	Steve	.
"	我们来吧	去	看	在	一些	的	这	捷豹	和	法拉利	,	"	说	史蒂夫	.

“咱们去看些捷豹和法拉利吧，”史蒂夫说。

" [seɪ] , [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][wɜːrm] ? "

"	Say	,	what	happened	to	Worm	?	"
"	说	,	什么	发生	到	蠕虫	?	"

“对了，Worm后来怎么样了？”

" ['prɑːbəbli] ['krɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['bʌgiz] , " [sed] ['wʊdi] .

"	Probably	crawling	around	under	one	of	these	buggies	,	"	said	Woody	.
"	大概	爬行	大约	在下面	一	的	这些	婴儿车	,	"	说	伍迪	.

“可能正爬在这些婴儿车底下呢，”伍迪说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] ['evər] ['riːəli] ['hæpi] [ən'les] ['hiːz] [gɑːt] ['kræŋkˌkeɪs] [ɔɪl] ['drɪpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	I	don't	think	he's	ever	really	happy	unless	he's	got	crankcase	oil	dripping	in	his	face	.
"	我	不	思考	他是	曾经	真的	快乐的	除非	他是	得到	曲轴箱	油	滴落	在	他的	脸	.

“我觉得除非曲轴箱里的油滴到他脸上，否则他永远不会真正开心。”

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ə'lɔːŋ] . "

He	brought	his	tools	along	.	"
他	带来	他的	工具	沿着	.	"

他把工具也带上了。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['stiːv] .

"	There	he	is	,	"	said	Steve	.
"	那里	他	是	,	"	说	史蒂夫	.

“他在那儿，”史蒂夫说。

" ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gai] ['oʊvər][ðer; ðər] .

"	Talking	to	that	little	guy	over	there	.
"	说	到	那	小的	盖伊	超过	那里	.

“跟那边那个小家伙说话。”

" [ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər] [θruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][kɑːrz] , ['draɪvər] , [ænd; ənd]

"	They	pushed	their	way	over	through	a	tangle	of	cars	,	drivers	,	and
"	他们	推动	他们的	方式	超过	通过	一个	纠纷	的	汽车	,	司机	,	和

[mə'kænɪks] .

mechanics	.
机械学	.

他们挤过一群汽车、司机和机械师。

[ðə; ði][kɑːrz] [lʊkt] ['moʊstli] [laɪk] [tɔɪz] [tuː; tə] ['wʊdi] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ]

The	cars	looked	mostly	like	toys	to	Woody	,	but	he	had	an	increasing
这	汽车	看起来	大多	喜欢	玩具	到	伍迪	,	但	他	有	一个	增加

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

respect	for	them	.
尊重	为了	他们	.

在伍迪眼里，这些汽车大多像是玩具，但他对它们越来越敬重。

[wɜːrm] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

Worm	was	talking	excitedly	to	the	other	man	.
蠕虫	曾是	说	兴奋地	到	这	其他	男人	.

沃姆兴奋地和另一个人说着话。

[ðə; ði] [tuː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][oʊld] [frendz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sər'praɪzd] ['wʊdi] ,

The	two	seemed	to	be	old	friends	,	and	this	surprised	Woody	,
这	二	似乎	到	是	老的	朋友们	,	和	这	惊讶	伍迪	,

两人看起来像是老朋友，这让伍迪感到惊讶。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['hædnt] [noʊn] [ðæt] [wɜːrm] [hæd; həd] ['eni] [kloʊz] [frendz] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [spɔːrts] - [kɑːr]

for	he	hadn't	known	that	Worm	had	any	close	friends	,	particularly	in	sports	-	car
为了	他	之前没有	已知	那	蠕虫	有	任何	关闭	朋友们	,	特别	在	运动的	-	车

['sɜːrkl] .

circles	.
界	.

因为他之前并不知道沃姆有任何亲密的朋友，尤其是在跑车圈子里。

" [dʒiː] , " [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ,

"	Gee	,	"	the	stranger	was	saying	as	they	approached	,
"	吉	,	"	这	陌生人	曾是	说	作为	他们	接近	,

“哎呀，”陌生人边说边走近。

" [aɪ] ['hævnt] [klæpt] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ][ɪn] [ten] ['jɪrz] .

"	I	haven't	clapped	eyes	on	you	in	ten	years	.
"	我	还没有	鼓掌	眼睛	在	你	在	十	年	.

“我已经十年没见过你了。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [ðiːz] [deɪz] ? "
What are you doing with yourself these days ? "
什么 是 你 正在做 和 你自己 这些 天 ? "

你最近都在忙些什么呢?

" ['rʌnɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] ['steɪʃ(ə)n] , " [sed] [wɜːrm] .
" Running my own shop and service station , " said Worm .
" 跑步 我的 自己的 店铺 和 服务 车站 , " 说 蠕虫 .

“我经营着自己的商店和加油站,”沃姆说道。

" ['eniθɪŋ] [els] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Anything else ? " said the other .
" 任何事物 别的 ? " 说 这 其他 .

“还有什么事吗?”另一个人问道。

" [neɪ] , " [wɜːrm] [rɪ'plaɪd] .
" Nae , " Worm replied .
" 纳 , " 蠕虫 回复 .

“不,”沃姆回答道。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
The stranger looked at him in silence for a minute .
这 陌生人 看起来 在 他 在 沉默 为了 一个 分钟 .

陌生人沉默地看了他一分钟。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]
There seemed to be some understanding between the two of them that
那里 似乎 到 是 一些 理解 之间 这 二 的 他们 那
['wʊdi] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] .
Woody could not fathom .
伍迪 可以 不是 捉摸 .

他们两人之间似乎存在某种伍迪无法理解的默契。

" [laɪk] [juː; jʊ]['teɪ, 'taɪ] [miːt] [ˌem 'iː] [frendz] , " [wɜːrm] [sed] ,
" Like you tae meet me friends , " Worm said ,
" 喜欢 你 泰 见面 我 朋友们 , " 蠕虫 说 ,

“就像你想和我交朋友一样,”沃姆说。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] .
catching sight of them and breaking the awkward silence .
捕捉 视线 的 他们 和 打破 这 尴尬的 沉默 .

瞥见他们，打破了尴尬的沉默。

" ['wʊdi] ['hɑːrtfərd] [ænd; ənd] ['stiːv] ['fɪlɪps] .
" Woody Hartford and Steve Phillips .
" 伍迪 哈特福德 和 史蒂夫 菲利普斯 .

伍迪·哈特福德和史蒂夫·菲利普斯。

[miːt] ['kæptɪn] ['dʒɪm] ['rændɔlf] . "
Meet Captain Jim Randolph . "
见面 队长 吉姆 兰道夫 . "

这位是吉姆·兰道夫上尉。

" ['rændi] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Randy for short , " said the stranger , holding out his hand .
" 兰迪 为了 短的 , " 说 这 陌生人 , 保持 出去 他的 手 .

“简称兰迪,”陌生人说着，伸出了手。

['rændi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [men] ['wʊdi] [hæd; həd]['evər] [met] .
Randy was one of the smallest men Woody had ever met .
兰迪 曾是 一 的 这 最小 男人 伍迪 有 曾经 遇见 .

兰迪是伍迪见过的个子最矮小的人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][slɪm] , [fer] - ['herd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['bɔɪɪʃ] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

He	was	slim	,	fair	-	haired	,	and	almost	boyish	in	appearance	.
他	曾是	苗条的	,	公平的	-	头发	,	和	几乎	男孩气	在	外貌	.

他身材瘦削，金发碧眼，长相几乎像个孩子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rɪŋklz] [ʌv; əv]['hjuːmər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ,

There	were	wrinkles	of	humor	around	his	blue	eyes	,
那里	是	皱纹	的	幽默	大约	他的	蓝色的	眼睛	,

他那双蓝眼睛周围泛起了一丝幽默的皱纹。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdzmən]

and	he	sported	a	mustache	that	would	have	done	credit	to	a	guardsman
和	他	运动	一个	胡子	那	会	有	完毕	信用	到	一个	卫兵

.

:

.

他留着一撇足以媲美卫兵的胡子。

['wʊdi] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪtɪʃ] — ['iːðər] [kə'neɪdiən] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] .

Woody	guessed	that	he	was	British	—	either	Canadian	or	English	.
伍迪	猜对了	那	他	曾是	英国	—	任何一个	加拿大	或者	英语	.

伍迪猜测他是英国人——要么是加拿大人，要么是英国人。

" [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ['kæptɪn] ['rændɔlf] [ðæt] [droʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔːrgən] [tiːm] [ɪn][ðə; ði][læst] [lə]

"	You	the	same	Captain	Randolph	that	drove	with	the	Morgan	team	in	the	last	Le
"	你	这	相同的	队长	兰道夫	那	驾驶	和	这	摩根	团队	在	这	最后的	乐

[mænz] ?

Mans	?
曼斯	?

“您就是上次勒芒24小时耐力赛中驾驶摩根赛车的兰多夫上尉吗？”

" [æskt] ['stiːv] .

"	asked	Steve	.
"	问	史蒂夫	.

史蒂夫问道。

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [sed] ['rændi] .

"	That's	me	,	"	said	Randy	.
"	那就是	我	,	"	说	兰迪	.

“那是我，”兰迪说。

" [bɔɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [kɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['stiːv] .

"	Boy	,	you	must	have	got	a	kick	out	of	that	,	"	said	Steve	.
"	男生	,	你	必须	有	得到	一个	踢	出去	的	那	,	"	说	史蒂夫	.

“伙计，你肯定觉得这很有趣吧，”史蒂夫说。

['rændi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Randy	nodded	.
兰迪	点头	.

兰迪点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	It	was	a	lot	of	fun	,	"	he	said	quietly	.
"	它	曾是	一个	很多	的	乐趣	,	"	他	说	悄悄	.

“真是太有趣了，”他轻声说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji] ['draɪvɪŋ] [nuː] ? " [æskt] [wɜːrm] .

"	What	are	ye	driving	noo	?	"	asked	Worm	.
"	什么	是	是的	驾驶	不	?	"	问	蠕虫	.

“你们现在开的是什么车？”沃姆问道。

['rændiːz] [hoʊl] [feɪs] ['braɪtnd] .
Randy's **whole** **face** **brightened** **.**
兰迪的 所有的 脸 明亮 .

兰迪的脸顿时亮了起来。

" ['sʌmθɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [nuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Something** **absolutely** **new** **,** **"** **he** **said** **.**
" 某物 绝对地 新的 , " 他 说 .

“这绝对是全新的，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['lʌki] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **was** **awfully** **lucky** **to** **get** **it** **.**
" 我 曾是 非常 幸运的 到 得到 它 .

“我真是太幸运了，才能得到它。”

[its] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['reɪst] [bɪ'fɔːr]
It's **the** **only** **one** **in** **the** **country** **,** **and** **none** **of** **them** **have** **been** **raced** **before**
它是 这 仅有的 一 在 这 国家 , 和 没有任何 的 他们 有 到过 比赛 前
.
:
.

这是全国唯一一辆，而且以前从未参加过比赛。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
Come **along** **and** **take** **a** **look** **.**
来 沿着 和 拿 一个 看 .

一起来看看吧。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
" **Without** **waiting** **for** **a** **reply** **,**
" 没有 等待 为了 一个 回复 ,

“不等回复，

[hiː; hi][led][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði]
he **led** **them** **down** **the** **road** **to** **the** **back** **of** **a** **large** **building** **where** **the**
他 引领 他们 向下 这 路 到 这 后退 的 一个 大的 建筑 在哪里 这
['teknɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] .
technical **inspection** **was** **being** **held** **.**
技术的 检查 曾是 存在 握住 .

他带领他们沿着路走到一栋大楼后面，技术检查正在那里进行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['draɪvər] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][kɑːr] [paːkt]
There **was** **a** **crowd** **of** **drivers** **and** **mechanics** **gathered** **around** **a** **car** **parked**
那里 曾是 一个 人群 的 司机 和 机械学 聚集 大约 一个 车 停放
[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
in **the** **rear** **of** **the** **building** **,**
在 这 后部 的 这 建筑 ,

一群司机和修理工围着停在建筑物后面的一辆汽车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [θruː] [ðem; ðəm] .
and **it** **was** **difficult** **to** **get** **through** **them** **.**
和 它 曾是 难的 到 得到 通过 他们 .

而且很难读完它们。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] , ['wʊdi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt]
When **they** **did** **,** **Woody** **found** **himself** **looking** **at** **an** **automobile** **like** **something** **out**
什么时候 他们 做过 , 伍迪 成立 他自己 寻找 在 一个 汽车 喜欢 某物 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] .
of **the** **next** **century** **.**
的 这 下一个 世纪 .

当他们这样做时，伍迪发现自己正看着一辆仿佛来自下一个世纪的汽车。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['gliːmɪŋ] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊd] [ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	body	was	gleaming	black	,	and	the	hood	shaped	like	the	nose	of	a
这	身体	曾是	闪闪发光	黑色的	,	和	这	兜帽	形状	喜欢	这	鼻子	的	一个

[ʃɑːrk] .

shark	.
鲨鱼	.

身体通体漆黑闪亮，兜帽的形状像鲨鱼的鼻子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['reɪdieɪtər] , [ðə; ði][bɪg] [wiːlz] [hæd; həd]['waɪər] [spoʊks] ,

There	was	no	radiator	,	the	big	wheels	had	wire	spokes	,
那里	曾是	不	散热器	,	这	大的	车轮	有	金属丝	发言人	,

没有散热器，大轮子是钢丝辐条的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði]

and	the	dashboard	had	so	many	instruments	on	it	that	it	looked	like	the
和	这	仪表板	有	所以	许多	仪器	在	它	那	它	看起来	喜欢	这

['kɑːkpɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['erpleɪn] .

cockpit	of	an	airplane	.
座舱	的	一个	飞机	.

仪表盘上有很多仪器，看起来像飞机的驾驶舱。

['rændi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] , [ðə; ði]['draɪvər] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] [ə'raʊnd] ['meɪkɪŋ]

Randy	pushed	his	way	to	the	back	,	the	drivers	and	mechanics	around	making
兰迪	推动	他的	方式	到	这	后退	,	这	司机	和	机械学	大约	制作

[ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

room	for	him	,
房间	为了	他	,

兰迪挤到车队末尾，周围的司机和技师都给他让出了空间。

[ænd; ənd]['oʊpənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [kəm'pɑːrtmənt] .

and	opened	what	should	have	been	the	luggage	compartment	.
和	打开	什么	应该	有	到过	这	行李	隔间	.

然后打开了本应是行李舱的开口。

" [rɪr] - [ə'poʊzd] ['endʒɪn] , [er] [kuːld] , [twelv] ['sɪlɪndəz] , [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ˌsiː 'siː] . - [es] .

"	Rear	-	opposed	engine	,	air	cooled	,	twelve	cylinders	,	four	thousand	cc	.	'	s	.
"	后部	-	反对	引擎	,	空气	冷却	,	十二	气缸	,	四	千	cc	.	-	s	.

“后对置发动机，风冷，十二缸，四千毫升。”

[diˈveləps] [θriː] ['hʌndrəd] ['hɔːrspaʊər] [æt; ət][dʒʌst] ['ʌndər] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ˌrɛvə'luːʃənz] [pər] ['mɪnɪt] ,

Develops	three	hundred	horsepower	at	just	under	six	thousand	revolutions	per	minute	,
发展	三	百	马力	在	只是	在下面	六	千	革命	每	分钟	,

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

“它每分钟转速不到六千转，就能产生三百马力，”他说。

" [waʊ] , " [sed] ['wʊdi] .

"	Wow	,	"	said	Woody	.
"	哇	,	"	说	伍迪	.

“哇，”伍迪说道。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər] ? "

"	What	do	they	call	her	?	"
"	什么	做	他们	称呼	她	?	"

他们叫她什么？

" [ʃiːz] [meɪd] [baɪ][miːˈlɑːnɔː][ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [kɔːld] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] , " ['rændi] [rɪ'plaɪd]

"	She's	made	by	Milano	of	Italy	,	and	she's	called	the	Black	Tiger	,	"	Randy	replied
"	她是	制成	经过	米兰	的	意大利	,	和	她是	称为	这	黑色的	老虎	,	"	兰迪	回复

.

:

.

“她是意大利米兰制造的，名叫黑虎，”兰迪回答说。

['wʊdi] [said] .

Woody	sighed	.
伍迪	叹了口气	.

伍迪叹了口气。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [driːm] [kɑːr] .

Here	was	a	real	dream	car	.
这里	曾是	一个	真实的	梦	车	.

这真是一辆梦寐以求的车。

[noʊ] ['ʌðər] [kɑːr][kʊd; kəd]['evər] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

No	other	car	could	ever	take	its	place	for	him	.
不	其他	车	可以	曾经	拿	它是	地方	为了	他	.

没有哪辆车能取代它在他心中的地位。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [let] [ə'loʊn] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	would	never	have	anything	to	do	with	it	,	let	alone	drive	it	.
但	他	会	绝不	有	任何事物	到	做	和	它	,	让	独自的	驾驶	它	.

但他绝不会与它有任何瓜葛，更别说驾驶它了。

[ðə; ði] [θɔːt] [left] [hɪm; ɪm] ['veɪgli] [ʌn'hæpi] . [fɔːr]

The	thought	left	him	vaguely	unhappy	.	4
这	想法	左边	他	依稀	不开心	.	4

这个想法让他感到一阵莫名的不快。4

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][kɑːrz] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [lʌv] ['ɔːtəməbilz] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

There	are	certain	cars	that	those	who	love	automobiles	fall	in	love	with	at	first	sight	.
那里	是	肯定	汽车	那	那些	WHO	爱	汽车	落下	在	爱	和	在	第一的	视线	.

有些汽车，会让爱车之人一见倾心。

[ðə; ði] [blæk] ['taɪgər][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːr][fɔːr; fər] ['wʊdi] .

The	Black	Tiger	was	just	such	a	car	for	Woody	.
这	黑色的	老虎	曾是	只是	这样的	一个	车	为了	伍迪	.

黑虎正是伍迪梦寐以求的那辆车。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

For	the	next	few	days	he	could	do	little	but	think	of	it	.
为了	这	下一个	很少	天	他	可以	做	小的	但	思考	的	它	.

接下来的几天里，他除了想着这件事，几乎什么也做不了。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] [weɪ] .

He	longed	to	be	associated	with	it	,	even	in	the	humblest	way	.
他	渴望	到	是	联系	和	它	,	甚至	在	这	最谦逊的	方式	.

他渴望与它建立联系，哪怕是以最卑微的方式。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃɪrfəli] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]

He	would	have	cheerfully	washed	and	polished	the	Black	Tiger	for	nothing
他	会	有	愉快地	洗过	和	抛光	这	黑色的	老虎	为了	没有什么

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn]['diːteɪl] ,

more	than	the	privilege	of	being	able	to	look	it	over	in	detail	,
更多的	比	这	特权	的	存在	有能力的	到	看	它	超过	在	细节	,

他甚至会兴高采烈地清洗和擦亮那辆黑虎，仅仅是为了能有机会仔细地欣赏它。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [kəm'pækt] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] ['paʊər] [plænt][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪbl]

from	the	small	compact	wicked	-	looking	power	plant	in	the	rear	to	the	sable
从	这	小的	袖珍的	邪恶	-	寻找	力量	植物	在	这	后部	到	这	黑貂

['taɪgər] ['embləm] ,

tiger	emblem	,
老虎	徽	,

从车尾小巧紧凑、造型犀利的发动机到貂皮老虎的标志，

[set][ɑːn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊd] .

set	on	a	field	of	silver	on	the	front	of	the	hood	.
放	在	一个	场地	的	银	在	这	正面	的	这	兜帽	.

位于引擎盖前部的银色背景上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] ,

It	would	have	been	heaven	to	be	behind	the	wheel	of	the	Black	Tiger	,
它	会	有	到过	天堂	到	是	在后面	这	车轮	的	这	黑色的	老虎	,

能驾驶黑虎跑车该是多么美妙的事情啊！

[ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['helmɪt] [ænd; ənd]['gɑːg(ə)lz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

a	racing	helmet	and	goggles	on	his	head	,
一个	赛车	头盔	和	风镜	在	他的	头	,

他头上戴着赛车头盔和护目镜。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [ˌstreɪtə'weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [træk] [æt; ət] [fʊl] ['θrɑːtl] .

taking	her	down	the	straightaway	of	a	race	track	at	full	throttle	.
采取	她	向下	这	马上	的	一个	种族	追踪	在	满的	风门	.

带着她全速沿着赛道直道疾驰而去。

[hiː; hi] [bi'sidʒd] [wɜːrm] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] ,

He	besieged	Worm	with	questions	about	the	Black	Tiger	,
他	被围困	蠕虫	和	问题	关于	这	黑色的	老虎	,

他连珠炮似地向沃姆询问有关黑虎的事情，

[ænd; ənd] [wɜːrm] [toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ˌjʊrə'piːən] [spɔːrts][kɑːrz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

and	Worm	told	him	a	great	deal	about	European	sports	cars	of	all	kinds	.
和	蠕虫	讲述	他	一个	伟大的	交易	关于	欧洲的	运动的	汽车	的	全部	种类	.

沃姆向他详细介绍了各种欧洲跑车。

[wɜːrm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][kɑːr] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn]

Worm	seemed	to	be	familiar	with	every	kind	of	car	that	had	ever	been
蠕虫	似乎	到	是	熟悉的	和	每一个	种类	的	车	那	有	曾经	到过

[ˌmænjə'fæktʃər] ,

manufactured	,
制造	,

沃姆似乎对曾经生产过的每一种汽车都非常熟悉。

[ænd; ənd] ['wʊdi] [wʌz; wəz] [ə'bæʃt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ɪn] ['wɜːmz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]

and	Woody	was	abashed	to	discover	that	in	Worm's	opinion	the	kind	of
和	伍迪	曾是	羞愧	到	发现	那	在	蠕虫的	观点	这	种类	的

[mə'kænɪk(ə)l] [wɜːrk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [wʌz; wəz]['kloʊzər] ,

mechanical	work	they	were	doing	in	the	garage	was	closer	,
机械的	工作	他们	是	正在做	在	这	车库	曾是	更近	,

伍迪尴尬地发现，在沃姆看来，他们在车库里做的那种机械工作更接近真相。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['bʊtʃəri] [ðæn; ðən]['sɜːrdʒəri] .

as	he	put	it	,	to	butchery	than	surgery	.
作为	他	放	它	,	到	屠宰	比	外科手术	.

正如他所说，与其说是手术，不如说是屠宰。

" [ðiːz] ['bʌkits] [oʊ] - [boʊlts][dəunt][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , " [wɜːrm] [sed] .

"	These	buckets	o	'	bolts	don't	call	for	a	real	mechanic	,	"	Worm	said	.
"	这些	水桶	o	-	螺栓	不	称呼	为了	一个	真实的	机械	,	"	蠕虫	说	.

“这些破烂玩意儿不需要真正的机械师，”沃姆说道。

[ðɪs] [soʊ] [ə'nɔɪd] ['wʊdi] [ðæt] [hiː; hi][prəu'testid] [ə'merɪkən] [kɑːrz][wɜːr; wər] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði]

This	so	annoyed	Woody	that	he	protested	American	cars	were	acknowledged	the
这	所以	恼怒	伍迪	那	他	抗议	美国人	汽车	是	已确认	这

['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

finest	in	the	world	.
最好的	在	这	世界	.

伍迪对此非常生气，他抗议说美国汽车被公认为世界上最好的汽车。

" [aɪ] , " [sed] [wɜːrm] , " [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeə(r)] [bɪlt] [fɔːr; fər] — ['plenti] [ʌv; əv] ['hɔːrspaʊər]

"	Aye	,	"	said	Worm	,	"	for	what	they're	built	for	—	plenty	of	horsepower
"	是的	,	"	说	蠕虫	,	"	为了	什么	它们是	建造	为了	—	很多	的	马力

“是啊，”沃姆说，“就它们的用途而言——马力十足。”

[soʊ][jiː; ji][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [gɪr] , [fæst] ['getəweɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['sprɪŋɪŋ] [fɔːr; fər]

so	ye	don't	have	to	change	gear	,	fast	getaway	,	and	enough	springing	for
所以	是的	不	有	到	改变	齿轮	,	快速地	逃离	,	和	足够的	弹簧	为了

[ə; eɪ] ['feðər] [bed] .

a	feather	bed	.
一个	羽毛	床	.

这样你就不用换挡，快速脱身，而且有足够的钱买一张羽绒床。

[jiː; ji][kæn; kən][noʊ] [biːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

Ye	can	no	beat	them	there	.
叶	能	不	打	他们	那里	.

你们在那里赢不了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [noʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɔːrnər][fæst] .

But	they'll	no	take	a	sharp	corner	fast	.
但	他们会	不	拿	一个	锋利的	角落	快速地	.

但他们不会快速转弯。

[ðeɪ] ['kæri] [ə'buːt] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [kroʊm] ['fɪtɪŋz] [dʒʌst]['teɪ, 'taɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] ['prɪti] .

They	carry	aboot	a	ton	of	chrome	fittings	just	tae	make	them	look	pretty	.
他们	携带	启动	一个	吨	的	铬合金	配件	只是	泰	制作	他们	看	漂亮的	.

他们买了一大堆镀铬配件，只是为了让它们看起来漂亮。

[ðeɪl] [neɪ] [^iː, ^i][jiː; ji] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] ['teɪ, 'taɪ][ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv][gæs] .

They'll	nae	gie	ye	more	than	twelve	or	fourteen	miles	tae	a	gallon	of	gas	.
他们会	纳	gie	是的	更多的	比	十二	或者	十四	英里	泰	一个	加仑	的	气体	.

每加仑汽油最多只能行驶十二到十四英里。

[huːt] [mɒn] .

Hoot	mon	.
叱	星期一	.

咕咕叫。

[duː][jiː; ji][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [wen] ['sʌmbɑːdi] [bɪldz] [ə; eɪ] [tuː] - [tʌn] [kɑːr][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tuː] -

Do	ye	call	it	engineering	when	somebody	builds	a	two	-	ton	car	to	take	a	two	-
做	是的	称呼	它	工程	什么时候	某人	建造	一个	二	-	吨	车	到	拿	一个	二	-

['hʌndrəd] - [paʊnd] [mæn]['teɪ, 'taɪ][wɜːrk] ?

hundred	-	pound	man	tae	work	?
百	-	磅	男人	泰	工作	?

有人造了一辆两吨重的汽车，用来接送一个两百磅重的人去上班，你们管这叫工程吗?

" [ðæt] ['kwaiətid] ['wʊdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv]

"	That	quieted	Woody	for	a	while	,	and	he	went	back	to	his	dream	of
"	那	安静	伍迪	为了	一个	尽管	,	和	他	去	后退	到	他的	梦	的

[ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] .

the	Black	Tiger	.
这	黑色的	老虎	.

“这让伍迪安静了一会儿，他又回到了他关于黑虎的梦中。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['seɪlzmənʃɪp] [ænd; ənd]

Mary	Jane	was	beginning	to	find	that	the	philosophy	of	salesmanship	and
玛丽	简	曾是	开始	到	寻找	那	这	哲学	的	销售技巧	和

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][bɑːb] ['piːtəz] [left] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['stedi] ['daɪət] .

the	company	of	Bob	Peters	left	something	to	be	desired	as	a	steady	diet	.
这	公司	的	鲍勃	彼得斯	左边	某物	到	是	想要的	作为	一个	稳定的	饮食	.

玛丽·简开始发现，销售理念和鲍勃·彼得斯的陪伴并不能成为一种稳定的生活方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

It	was	fun	,	to	be	sure	,
它	曾是	乐趣	,	到	是	当然	,

那确实很有趣。

[tuː; tə] [draɪv] [ə'raʊnd] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['bjuːɪk] [kən'vɜːrtəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['wɪpɪŋ] [θruː]

to	drive	around	town	in	a	yellow	Buick	convertible	with	the	wind	whipping	through
到	驾驶	大约	镇	在	一个	黄色的	别克	敞篷车	和	这	风	鞭打	通过

[hɜːr; hər][dɑːrk] ,

her	dark	,
她	黑暗的	,

开着一辆黄色别克敞篷车在城里兜风，风吹拂着她深色的车身，

['kɜːrli] [her] .

curly	hair	.
卷曲	头发	.

卷发。

[bɑːb][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [aʊt] [θriː] [taɪmz] [sɪns] [ðer; ðər][fɜːrst] [deɪt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər]

Bob	had	taken	her	out	three	times	since	their	first	date	and	each	time	for
鲍勃	有	已采取	她	出去	三	时代	自从	他们的	第一的	日期	和	每个	时间	为了

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['wʊdi] [wʊd] [get] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

the	kind	of	adult	evening	that	she	wished	Woody	would	get	interested	in	.
这	种类	的	成人	晚上	那	她	希望	伍迪	会	得到	感兴趣的	在	.

自他们第一次约会以来，鲍勃已经带她出去三次了，每次都是那种她希望伍迪也能感兴趣的成人之夜。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['hiːd] ['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪs] ['kwaɪət] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][dʒuːk]

The	first	time	he'd	taken	her	to	a	nice	quiet	place	where	there	wasn't	a	juke
这	第一的	时间	他会	已采取	她	到	一个	好的	安静的	地方	在哪里	那里	不是	一个	点唱机

[bɑːks] (['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['meri] [dʒeɪn]) [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ]

box	(	always	a	mark	of	sophistication	for	Mary	Jane	)	and	then	to	a
盒子	(	总是	一个	标记	的	复杂	为了	玛丽	简	)	和	然后	到	一个

['lektʃər] [æt; ət][ðə; ði]['sɪvɪk] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .

lecture	at	the	civic	auditorium	.
演讲	在	这	公民	礼堂	.

他第一次带她去了一个安静优美的地方，那里没有点唱机（在玛丽·简看来，这总是很有教养的标志），然后去市政礼堂听了一场讲座。

[ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['seɪlz] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['rʌbər] ['kʌmpəni] ,

The	lecture	was	given	by	the	sales	manager	of	a	big	rubber	company	,
这	演讲	曾是	给定	经过	这	销售量	经理	的	一个	大的	橡皮	公司	,

演讲者是一家大型橡胶公司的销售经理。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌst] ['selɪŋ] [tek'niːks] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] .

and	he	had	discussed	selling	techniques	for	an	hour	and	a	half	.
和	他	有	讨论	销售	技术	为了	一个	小时	和	一个	一半	.

他花了整整一个半小时讨论销售技巧。

[bɑːb][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['teɪkɪŋ] [noʊts] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['noʊtbʊk] [wɪð; wɪθ]

Bob	**had**	**spent**	**the**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**taking**	**notes**	**in**	**a**	**black**	**notebook**	**with**
鲍勃	有	花费	这	小时	和	一个	一半	采取	笔记	在	一个	黑色的	笔记本	和

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][goʊld] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

his	**name**	**in**	**gold**	**letters**	**on**	**the**	**front**	**of**	**it**	**.**
他的	姓名	在	金子	信件	在	这	正面	的	它	.

鲍勃花了整整一个半小时，在一个黑色笔记本上做笔记，笔记本封面上用金色字母写着他的名字。

['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [piːkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hædnt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [her] ,

Mary	**Jane**	**was**	**slightly**	**piqued**	**because**	**he**	**hadn't**	**said**	**anything**	**about**	**her**	**hair**	**,**
玛丽	简	曾是	轻微地	激怒	因为	他	之前没有	说	任何事物	关于	她	头发	,

玛丽·简有点生气，因为他没有对她的头发发表任何评论。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] ['speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

which	**she**	**had**	**fixed**	**specially**	**for**	**the**	**evening**	**.**
哪个	她	有	固定的	特别	为了	这	晚上	.

这是她特意为今晚准备的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riˈmaindid] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd][toʊld][bɑːb] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	**she**	**reminded**	**herself**	**that**	**she**	**was**	**being**	**childish**	**and**	**told**	**Bob**	**that**	**she**
但	她	提醒	她自己	那	她	曾是	存在	幼稚	和	讲述	鲍勃	那	她

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['lektʃər] ['veri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .

had	**found**	**the**	**lecture**	**very**	**exciting**	**.**
有	成立	这	演讲	非常	激动人心	.

但她提醒自己，她这样做太幼稚了，于是告诉鲍勃，她觉得讲座非常精彩。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [bɑːb][tuː; tə][ɪnˈvaɪt][hɜːr; hər][tuː; tə] [tuː] [mɔːr] ['iːvnɪŋz]

This	**had**	**the**	**effect**	**of**	**encouraging**	**Bob**	**to**	**invite**	**her**	**to**	**two**	**more**	**evenings**
这	有	这	影响	的	鼓励	鲍勃	到	邀请	她	到	二	更多的	晚上

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['neɪtʃər] .

of	**a**	**similar**	**nature**	**.**
的	一个	相似的	自然	.

这促使鲍勃又邀请她参加了两个类似的晚会。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ˌpɜːrsəˈnel] ['mænɪdʒər][hæd; həd] [dɪ'skʌst] ['fæktərz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

At	**one**	**of**	**them**	**,**	**a**	**personnel**	**manager**	**had**	**discussed**	**factors**	**in**	**the**	**making**
在	一	的	他们	,	一个	人员	经理	有	讨论	因素	在	这	制作

[ʌv; əv] [jʌŋ] [ɪgˈzekjətɪvz] .

of	**young**	**executives**	**.**
的	年轻的	高管	.

其中一次会议上，一位人事经理讨论了培养年轻高管的因素。

[bɑːb] [tʊk] [noʊts] [ɑːn] [ðæt] [tuː] .

Bob	**took**	**notes**	**on**	**that**	**too**	**.**
鲍勃	采取	笔记	在	那	也	.

鲍勃也做了笔记。

[æt; ət] [əˈnʌðər] ,

At	**another**	**,**
在	其他	,

在另一个地方，

[æn; ən] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['mænɪdʒər][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ]

an	advertising	manager	had	discussed	the	results	of	an	experiment	in	which
一个	广告	经理	有	讨论	这	结果	的	一个	实验	在	哪个

[faɪv] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ['sə:kjələ:s][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ]['dɑ:lər]

five	hundred	people	had	been	sent	circulars	in	which	they	were	promised	a	dollar
五	百	人们	有	到过	发送	通告	在	哪个	他们	是	承诺	一个	美元

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['sɜ:rkjələr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

if	they	returned	the	circular	with	their	names	and	addresses	on	it	.
如果	他们	返回	这	圆	和	他们的	姓名	和	地址	在	它	.

一位广告经理讨论了一项实验的结果，该实验向 500 人发送了传单，承诺如果他们将传单连同他们的姓名和地址一起寄回，就能获得一美元。

[ðə; ði]['oʊnli] [braɪt] [pɔɪnt] [ɪn] [ðæt] ['lektʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [kə'lektɪd]

The	only	bright	point	in	that	lecture	was	that	somebody	had	apparently	collected
这	仅有的	明亮的	观点	在	那	演讲	曾是	那	某人	有	显然	集

['twenti] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkjələr][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [træʃ] ['bærəlz] [ænd; ənd][soʊ][gɑ:t]

twenty	copies	of	the	circular	from	other	people's	trash	barrels	and	so	got
二十	副本	的	这	圆	从	其他	人们的	垃圾	桶	和	所以	得到

['twenti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

twenty	dollars	for	himself	.
二十	美元	为了	他自己	.

那场讲座唯一值得称道的地方是，有人显然从别人的垃圾桶里收集了二十份传单，因此自己得到了二十美元。

[wen] , ['ðerfɔ:r] ,

When	,	therefore	,
什么时候	,	所以	,

因此，当

[bɑ:b] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] ['lektʃər]

Bob	called	her	again	with	a	proposal	to	hear	a	visiting	psychologist	lecture
鲍勃	称为	她	再次	和	一个	提议	到	听到	一个	访问	心理学家	演讲

[ɑ:n] " ['i:gətɪzəm][æz; əz][ə; eɪ]['fæktər][ɪn] ['seɪlz] [rɪ'zɪstəns] ,

on	"	Egotism	as	a	Factor	in	Sales	Resistance	,
在	"	自负	作为	一个	因素	在	销售量	反抗	,

鲍勃再次打电话给她，提议去听一位来访的心理学家讲授“自负作为销售阻力的一个因素”

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] .

"	she	decided	she	had	had	enough	and	said	she	was	busy	.
"	她	决定	她	有	有	足够的	和	说	她	曾是	忙碌的	.

她觉得够了，便说她很忙。

" [aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [men] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [foʊn] [daʊn]

"	I	just	don't	know	what's	the	matter	with	men	,	"	she	said	putting	the	phone	down
"	我	只是	不	知道	是什么	这	事情	和	男人	,	"	她	说	推杆	这	电话	向下

.

:
.

“我真搞不懂男人到底是怎么了，”她说着放下电话。

" [wen] ['wʊdi] [teɪks] [ˌem 'i:] [aʊt] , [ɔ:l][hi:; hi] [dʌz] [ɪz] [tɔ:k] [ə'baʊt] [kɑ:rz] .

"	When	Woody	takes	me	out	,	all	he	does	is	talk	about	cars	.
"	什么时候	伍迪	需要	我	出去	,	全部	他	做	是	讲话	关于	汽车	.

“伍迪带我出去玩的时候，他只会谈论汽车。”

[ænd; ənd] [wen] [bɑ:b] [teɪks] [ˌem 'i:] [aʊt] , [hi:; hi] [ki:ps] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [maɪ][maɪnd] .

And	when	Bob	takes	me	out	,	he	keeps	trying	to	improve	my	mind	.
和	什么时候	鲍勃	需要	我	出去	,	他	保持	尝试	到	提升	我的	头脑	.

鲍勃带我出去的时候，总是想方设法提升我的思维能力。

['iznt] [ðer; ðər] ['enibɑ:di] [hu:] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:] [aʊt] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪm] [ˌem 'i:] ?

Isn't	**there**	**anybody**	**who**	**will**	**take**	**me**	**out**	**just**	**because**	**I'm**	**me**	**?**
不是	那里	任何人	WHO	将要	拿	我	出去	只是	因为	我是	我	?

难道就没有一个人会因为我是我而带我出去吗?

" [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['aɪərnɪŋ] , [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] .

"	**Her**	**mother**	**,**	**busy**	**with**	**ironing**	**,**	**made**	**no**	**comment**	**.**
"	她	母亲	,	忙碌的	和	熨烫	,	制成	不	评论	.

“她的母亲正忙着熨衣服，没有发表任何评论。”

" ['dɪdnt] ['dædi] ['evər] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['mærid] ?

"	**Didn't**	**Daddy**	**ever**	**take**	**you**	**out**	**just**	**for**	**you**	**before**	**you**	**were**	**married**	**?**
"	没有	爸爸	曾经	拿	你	出去	只是	为了	你	前	你	是	已婚	?

“在你结婚之前，爸爸难道从来没有单独带你出去玩过吗？”

" ['meri] [dʒeɪn] [æskt] .

"	**Mary**	**Jane**	**asked**	**.**
"	玛丽	简	问	.

玛丽·简问道。

" [oʊ] , [jes] , " [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**her**	**mother**	**replied**	**.**
"	哦	,	是的	,	"	她	母亲	回复	.

“哦，是的，”她母亲回答道。

" [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ?

"	**What**	**did**	**you**	**talk**	**about**	**?**
"	什么	做过	你	讲话	关于	?

你们聊了些什么?

" ['meri] [dʒeɪn] [æskt] , [ɪn'tri:gd] .

"	**Mary**	**Jane**	**asked**	**,**	**intrigued**	**.**
"	玛丽	简	问	,	好奇	.

“玛丽·简好奇地问道。”

" [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['moʊstli] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] .

"	**His**	**business**	**mostly**	**,**	**I**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Jackson**	**.**
"	他的	商业	大多	,	我	思考	,	"	说	太太	.	杰克逊	.

“我想，主要是他的生意，”杰克逊夫人说。

" ['dɪdnt] [hi:; hi] [teɪk] [ju:; jʊ] ['dænsɪŋ] , [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [ɪn] [ðə; ði]

"	**Didn't**	**he**	**take**	**you**	**dancing**	**,**	**or**	**for**	**a**	**ride**	**in**	**a**	**horse**	**and**	**buggy**	**in**	**the**
"	没有	他	拿	你	跳舞	,	或者	为了	一个	骑	在	一个	马	和	有缺陷的	在	这

['mu:nlaɪt] ?

moonlight	**?**
月光	?

“他难道没带你去跳舞，或者带你坐马车在月光下兜风吗？”

" ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['aɪərn] [ænd; ənd] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .

"	**Mrs**	**.**	**Jackson**	**put**	**down**	**her**	**iron**	**and**	**contemplated**	**her**	**daughter**	**.**
"	太太	.	杰克逊	放	向下	她	铁	和	思考	她	女儿	.

杰克逊太太放下熨斗，凝视着她的女儿。

" [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['bʌgi] !

"	**Horse**	**and**	**buggy**	**!**
"	马	和	有缺陷的	!

“马车！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [haʊ] [oʊld][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

"	**How**	**old**	**do**	**you**	**think**	**I**	**am**	**?**
"	如何	老的	做	你	思考	我	是	?

你觉得我多大了?

[jʊr; jər] ['grænmʌðər] ['prɑːbəbli] [went] [ɑːn] [deɪts] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] .

Your	**grandmother**	**probably**	**went**	**on**	**dates**	**in**	**a**	**horse**	**and**	**buggy**	**.**
你的	祖母	大概	去	在	日期	在	一个	马	和	有缺陷的	.

你奶奶以前约会的时候可能坐的是马车。

[aɪ] [went] [ɪn][maɪ][kɑːr] .

I	**went**	**in**	**my**	**car**	**.**
我	去	在	我的	车	.

我开车去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kraɪslər] [tuː] - ['sitər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ðeɪ] ['evər] [prə'duːst] .

It	**was**	**a**	**Chrysler**	**two**	**-**	**seater**	**—**	**one**	**of**	**the**	**first**	**they**	**ever**	**produced**	**.**
它	曾是	一个	克莱斯勒	二	-	座位	—	一	的	这	第一的	他们	曾经	生产	.

那是一辆克莱斯勒双座跑车——是他们最早生产的车型之一。

[ænd; ənd] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**,**	**young**	**lady**	**,**	**I**	**owned**	**it**	**.**
和	,	年轻的	女士	,	我	拥有	它	.

小姐，那东西是我的。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['deɪtɪd][ˌem 'iː][dʒʌst][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][kɑːr] .

Sometimes	**I**	**used**	**to**	**think**	**that**	**your**	**father**	**dated**	**me**	**just**	**to**	**drive**	**the**	**car**	**.**
有时	我	用过的	到	思考	那	你的	父亲	日期	我	只是	到	驾驶	这	车	.

我有时甚至觉得你父亲和我交往只是为了开他的车。

[hiː; hi] [sed] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] ['hiːd] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [wʌn] . "

He	**said**	**when**	**we**	**were**	**married**	**he'd**	**buy**	**me**	**a**	**much**	**better**	**one**	**.**	**"**
他	说	什么时候	我们	是	已婚	他会	买	我	一个	很多	更好的	一	.	"

他说等我们结婚后，他会给我买一个更好的。

" [dɪd][hiː; hi] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] .

"	**Did**	**he**	**?**	**"**	**asked**	**Mary**	**Jane**	**.**
"	做过	他	?	"	问	玛丽	简	.

“他真的这么做了吗？”玛丽·简问道。

" [noʊ] , [dɪr] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] .

"	**No**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**her**	**mother**	**replied**	**.**
"	不	,	亲爱的	,	"	她	母亲	回复	.

“不，亲爱的，”她母亲回答道。

" [hiː; hi] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

"	**He**	**bought**	**me**	**a**	**house**	**full**	**of**	**furniture**	**.**
"	他	买	我	一个	房子	满的	的	家具	.

他给我买了一整栋房子的家具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] .

It	**was**	**much**	**more**	**practical**	**.**
它	曾是	很多	更多的	实际的	.

它实用得多。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,

But	**anyway**	**,**	**if**	**you're**	**not**	**doing**	**anything**	**this**	**evening**	**and**	**you**	**want**	**to**	**,**
但	反正	,	如果	你是	不是	正在做	任何事物	这	晚上	和	你	想	到	,

不过，如果你今晚没什么事，而且想去的话，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kɔːl] [ʌp] ['wʊdi] ? "

why	**don't**	**you**	**call**	**up**	**Woody**	**?**	**"**
为什么	不	你	称呼	向上	伍迪	?	"

你为什么不给伍迪打个电话呢?

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] .

"	Oh	,	Mother	,	I	can't	,	"	said	Mary	Jane	.
"	哦	,	母亲	,	我	不能	,	"	说	玛丽	简	.

“哦，妈妈，我不能，”玛丽·简说。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['spiːkɪŋ] .

"	We're	not	speaking	.
"	是	不是	请讲	.

我们不说话。

[bɪ'saɪdz] , ['hiːz] ['prɑːbəbli] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪli] [oʊld] [hɑːt] [rɑːd] .

Besides	,	he's	probably	busy	with	his	silly	old	hot	rod	.
除了	,	他是	大概	忙碌的	和	他的	愚蠢的	老的	热的	杆	.

此外，他可能正忙着摆弄他那辆老旧的改装车呢。

" ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['aɪərnɪŋ] .

"	Mrs	.	Jackson	said	nothing	but	went	on	with	her	ironing	.
"	太太	.	杰克逊	说	没有什么	但	去	在	和	她	熨烫	.

杰克逊太太什么也没说，继续熨衣服。

" [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ?

"	Do	you	really	think	I	ought	to	call	him	?
"	做	你	真的	思考	我	应该	到	称呼	他	?

你真的认为我应该给他打电话吗?

" ['meri] [dʒeɪn] [æskt] .

"	Mary	Jane	asked	.
"	玛丽	简	问	.

玛丽·简问道。

" ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] [tə'geðər] .

"	Sometimes	we	used	to	have	a	lot	of	fun	together	.
"	有时	我们	用过的	到	有	一个	很多	的	乐趣	一起	.

“我们以前经常一起玩得很开心。”

[ðoʊ] ['hiːz] [soʊ] ['bɔɪɪʃ] .

Though	he's	so	boyish	.
尽管	他是	所以	男孩气	.

虽然他看起来很孩子气。

" ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [sed] , " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːz] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ?

"	Mrs	.	Jackson	still	remained	silent	,	and	Mary	Jane	said	,	"	I	wonder	if	he's	still	at	the	garage	?
"	太太	.	杰克逊	仍然	剩余	沉默的	,	和	玛丽	简	说	,	"	我	想知道	如果	他是	仍然	在	这	车库	?

杰克逊太太仍然沉默不语，玛丽·简说道：“我不知道他是否还在车库里？”

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] ['daiəld] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

"	She	went	to	the	phone	and	dialed	the	number	.
"	她	去	到	这	电话	和	拨号	这	数字	.

她走到电话旁，拨通了号码。

['wʊdi] [wʌz; wəz] [soʊ] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['ænsər] ['meri] ['dʒeɪnz] ['siːmɪŋli] ['veri] ['kæʒuəl] ['kwestʃənz] [ɪn] - .

Woody	was	so	surprised	by	the	call	that	he	could	only	answer	Mary	Jane's	seemingly	very	casual	questions	in	nonsyllables	.
伍迪	曾是	所以	惊讶	经过	这	称呼	那	他	可以	仅有的	回答	玛丽	简的	似乎	非常	随意的	问题	在	-	.

伍迪接到电话后非常惊讶，只能用含糊不清的词语回答玛丽·简看似随意的提问。

[hiː; hi] [sed] [jes] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [wel] , [ænd; ənd][noʊ][hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [sɪk] .

He	said	yes	he	was	feeling	well	,	and	no	he	hadn't	been	sick	.
他	说	是的	他	曾是	感觉	出色地	,	和	不	他	之前没有	到过	生病的	.

他说他感觉很好，没有生病。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][let] ['meri] [dʒeɪn] [hæŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][æsk]

He	almost	let	Mary	Jane	hang	up	before	he	recovered	himself	sufficiently	to	ask
他	几乎	让	玛丽	简	悬挂	向上	前	他	恢复	他自己	足够	到	问

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪt] .

her	for	a	date	.
她	为了	一个	日期	.

他差点让玛丽·简挂断电话，幸好他缓过神来，才鼓起勇气约她出去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [foʊn] ,

And	when	he	came	away	from	the	phone	,
和	什么时候	他	来了	离开	从	这	电话	,

当他放下电话时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['hædnt] [grɪnd] [sɪns] [hiː; hi][soʊld][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪndi]

he	was	grinning	as	he	hadn't	grinned	since	he	sold	the	wreckage	of	Cindy
他	曾是	咧嘴笑	作为	他	之前没有	咧嘴一笑	自从	他	卖	这	残骸	的	辛迪

[luː] .

Lou	.
卢	.

他咧嘴笑着，自从卖掉辛迪·卢的残骸以来，他就没这么笑过了。

" [jɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [jɪər] ['læsi] [aʊt] [tə'naɪt] , [neɪ] [duːt] ? " [sed] [wɜːrm] .

"	Ye'll	be	taking	yere	lassie	out	tonight	,	nae	doot	?	"	said	Worm	.
"	叫喊	是	采取	年份	恋人	出去	今晚	,	纳	嘟特	?	"	说	蠕虫	.

“你今晚要带你姑娘出去玩，对吧？”沃姆说道。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['wʊdi] [ɔːl] [smaɪlz] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Woody	all	smiles	.
"	是的	,	先生	,	"	说	伍迪	全部	微笑	.

“是的，先生，”伍迪笑着说。

" [neɪ] [duːt] [jiːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['liːtl] [æd'væns] [ɑːn] [jər] [peɪ] , " [wɜːrm] [went] [ɑːn] .

"	Nae	doot	ye'd	like	a	leetle	advance	on	yer	pay	,	"	Worm	went	on	.
"	纳	嘟特	你们	喜欢	一个	小精灵	进步	在	你的	支付	,	"	蠕虫	去	在	.

“你肯定不想提前领点工资吧，”沃姆继续说道。

" [ɔːr][ɑːr; ər][jiː; ji] [fɪkst] [fɔːr; fər] ['mʌni] ?

"	Or	are	ye	fixed	for	money	?
"	或者	是	是的	固定的	为了	钱	?

还是你们只认钱财?

[aɪ][kʊd; kəd][let][jiː; ji][hæv; həv] ['meɪbi] [ə; eɪ]['dɑːlər] . "

I	could	let	ye	have	maybe	a	dollar	.	"
我	可以	让	是的	有	或许	一个	美元	.	"

我可以给你一美元左右。

" [θæŋks] , " [sed] ['wʊdi] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] . "

"	Thanks	,	"	said	Woody	,	"	but	I	think	I've	got	enough	.	"
"	谢谢	,	"	说	伍迪	,	"	但	我	思考	我已经	得到	足够的	.	"

“谢谢，”伍迪说，“但我认为我已经够了。”

" [wil] , " [sed] [wɜːrm] , " ['dɪnə] [spend] [ə; eɪ][lɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] .

"	Weel	,	"	said	Worm	,	"	dinna	spend	a	lot	on	her	.
"	威尔	,	"	说	蠕虫	,	"	迪娜	花费	一个	很多	在	她	.

“嗯，”沃姆说，“没在她身上花很多钱。”

[ðem; ðəm] [ðæt] [teɪks] [jɪər] ['mʌni] [ɑːnt] [ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] [kaɪnd] .

Them	**that**	**takes**	**yere**	**money**	**aren't**	**the**	**housekeeping**	**kind**	**.**
他们	那	需要	年份	钱	不是	这	家政	种类	.

那些拿走你钱的人可不是来做家务的。

" [wen] ['wʊdi] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['meri] [dʒeɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [plænd] .

"	**When**	**Woody**	**called**	**for**	**Mary**	**Jane**	**he**	**had**	**the**	**whole**	**evening**	**planned**	**.**
"	什么时候	伍迪	称为	为了	玛丽	简	他	有	这	所有的	晚上	计划	.

“伍迪叫玛丽·简的时候，他已经计划好了整个晚上的行程。”

['hiːd] ['bɔːroʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [kɑːr] — [ə; eɪ] - - [m\\:k] — [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]

He'd	**borrowed**	**his**	**father's**	**car**	**—**	**a**	**'**	**54**	**Merc**	**—**	**and**	**was**	**dressed**	**in**	**the**	**dark**
他会	借来的	他的	父亲的	车	—	一个	-	-	Merc	—	和	曾是	穿着	在	这	黑暗的

[bluː] [suːt] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn] [laɪkt] .

blue	**suit**	**that**	**Mary**	**Jane**	**liked**	**.**
蓝色的	套装	那	玛丽	简	喜欢	.

他借了他父亲的车——一辆 1954 年的奔驰——并且穿着玛丽·简喜欢的那套深蓝色西装。

[hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [griːs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] ,

He	**had**	**spent**	**half**	**an**	**hour**	**cleaning**	**the**	**grease**	**from**	**under**	**his**	**fingernails**	**,**
他	有	花费	一半	一个	小时	打扫	这	润滑脂	从	在下面	他的	指甲	,

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌgstɔːr] ,

and	**passing**	**a**	**drugstore**	**,**
和	通过	一个	药店	,

他花了半个小时清理指甲缝里的油污，路过一家药店时，

[hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hæpi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['kændi] .

had	**had**	**the**	**happy**	**inspiration**	**to**	**buy**	**a**	**box**	**of**	**candy**	**.**
有	有	这	快乐的	灵感	到	买	一个	盒子	的	糖果	.

一时兴起，买了一盒糖果。

['meri] [dʒeɪn] [kept] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['oʊnli] ['twenti] ['mɪnɪts] .

Mary	**Jane**	**kept**	**him**	**waiting**	**for**	**only**	**twenty**	**minutes**	**.**
玛丽	简	保留	他	等待	为了	仅有的	二十	分钟	.

玛丽·简只让他等了二十分钟。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['slɪmər] [ænd; ənd] [mɔːr] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'træktɪv]

When	**she**	**appeared**	**she**	**looked**	**slimmer**	**and**	**more**	**vivacious**	**and**	**more**	**attractive**
什么时候	她	出现	她	看起来	更苗条	和	更多的	活泼	和	更多的	吸引人的

[ðæn; ðən] ['wʊdi] ['evər] [rɪ'membər] .

than	**Woody**	**ever**	**remembered**	**.**
比	伍迪	曾经	记得	.

她出现时，看起来比伍迪记忆中更加苗条、更有活力、更有魅力。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['prɪti] [gɜːrl] [bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [greɪs] [tuː; tə]

She	**was**	**not**	**an**	**exceptionally**	**pretty**	**girl**	**but**	**had**	**a**	**certain**	**grace**	**to**
她	曾是	不是	一个	非常	漂亮的	女孩	但	有	一个	肯定	优雅	到

[hɜːr; hər] [weɪz] [ænd; ənd] [wɔːk] [ðæt] [kəm'pliːtli] ['kæptɪveɪtɪd] ['wʊdi] .

her	**ways**	**and**	**walk**	**that**	**completely**	**captivated**	**Woody**	**.**
她	方式	和	走	那	完全地	着迷	伍迪	.

她虽然不是个特别漂亮的女孩，但她举手投足间散发着一种优雅的气质，完全迷住了伍迪。

[hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [snʌb] [fɔːr; fər] [pər'fekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [dɑːrk]

Her	**nose**	**was**	**perhaps**	**a**	**little**	**too**	**snub**	**for**	**perfection**	**,**	**but**	**her**	**dark**
她	鼻子	曾是	也许	一个	小的	也	冷落	为了	完美	,	但	她	黑暗的

[braʊn] [aɪz] ,

brown	**eyes**	**,**
棕色的	眼睛	,

她的鼻子或许略微有些短小，不够完美，但她那双深棕色的眼睛，

[set] [waɪd] [ə'pɑːrt] , [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fræŋknəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli]
set **wide** **apart** **,** **gave** **her** **a** **frankness** **of** **expression** **that** **was** **especially**
放 宽的 除 , 给予 她 一个 坦率 的 表达 那 曾是 尤其
[ə'piːlɪŋ] .
appealing **.**
上诉 .

两人分开站着，这让她显得坦率真诚，特别有魅力。

" [haɪ] , ['wʊdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] .
" **Hi** **,** **Woody** **,** **"** **she** **said** **as** **she** **entered** **.**
" 你好 , 伍迪 , " 她 说 作为 她 进入 .

“嗨，伍迪，”她边说边走了进来。

" ['sɑːri] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] .
" **Sorry** **to** **keep** **you** **waiting** **.**
" 对不起 到 保持 你 等待 .

“抱歉让您久等了。”

[maɪ] [her] [dʒʌst] ['wʊdnt] [steɪ] [ɪn] [pleɪs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
My **hair** **just** **wouldn't** **stay** **in** **place** **this** **evening** **.**
我的 头发 只是 不会 停留 在 地方 这 晚上 .

今天晚上我的头发怎么都弄不定。

" ['wʊdi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [her] , [θɪk] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['kɜːrli] ,
" **Woody** **glanced** **at** **her** **hair** **,** **thick** **,** **dark** **,** **and** **curly** **,**
" 伍迪 瞥了一眼 在 她 头发 , 厚的 , 黑暗的 , 和 卷曲 ,

伍迪瞥了一眼她的头发，浓密、乌黑、卷曲，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [θʌm] ['twɪdlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒæksən] ['lɪvɪŋ] [ruːm]
and **didn't** **mind** **the** **twenty** **minutes** **of** **thumb** **twiddling** **in** **the** **Jackson** **living** **room**
和 没有 头脑 这 二十 分钟 的 拇指 摆弄 在 这 杰克逊 活的 房间
.
:
.

并不介意在杰克逊家的客厅里百无聊赖地待上二十分钟。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] ['mɜːrtənz] [fɔːr; fər] ['dɪnər]
When **they** **were** **in** **the** **car** **,** **he** **suggested** **that** **they** **go** **to** **Merton's** **for** **dinner**
什么时候 他们 是 在 这 车 , 他 建议 那 他们 去 到 默顿的 为了 晚餐
.
:
.

在车上的时候，他提议去默顿餐厅吃晚饭。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['mɜːrtənz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][bɑːb]
Unfortunately **Merton's** **was** **the** **place** **to** **which** **Mary** **Jane** **had** **been** **with** **Bob**
很遗憾 默顿的 曾是 这 地方 到 哪个 玛丽 简 有 到过 和 鲍勃
['piːtəz] ,
Peters **,**
彼得斯 ,

不幸的是，默顿餐厅正是玛丽·简和鲍勃·彼得斯去过的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ə'soʊsieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] .
and **she** **now** **associated** **it** **with** **a** **certain** **amount** **of** **boredom** **.**
和 她 现在 联系 它 和 一个 肯定 数量 的 无聊 .

她现在把它和某种程度的无聊联系在了一起。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪvɪk] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" **We** **could** **eat** **there** **and** **then** **go** **to** **the** **civic** **auditorium** **,** **"** **he** **suggested** **.**
" 我们 可以 吃 那里 和 然后 去 到 这 公民 礼堂 , " 他 建议 .

“我们可以先在那里吃饭，然后再去市政礼堂，”他建议道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑ:di] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ðer; ðər][ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [saɪ'kɑ:lədʒi] .

"	There's	somebody	giving	a	lecture	there	on	something	to	do	with	psychology	.
"	有	某人	给予	一个	演讲	那里	在	某物	到	做	和	心理学	.

“有人在那里讲授心理学方面的课程。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

I	thought	you'd	like	to	hear	it	.
我	想法	你会	喜欢	到	听到	它	.

我想你会想听听这个。

" ['wʊdi] [hæd; həd] [bɪn] [bri:ft] [ɑ:n]['tæktɪks][baɪ] ['sti:v] ,

"	Woody	had	been	briefed	on	tactics	by	Steve	,
"	伍迪	有	到过	简报	在	策略	经过	史蒂夫	,

“伍迪已经听取了史蒂夫的战术简报，

[hu:] [nu:] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ['ri:s(ə)ntli] [fɔ:r; fər] ['lektʃərz] .

who	knew	that	Mary	Jane	had	developed	a	passion	recently	for	lectures	.
WHO	知道	那	玛丽	简	有	发达	一个	热情	最近	为了	讲座	.

谁能想到玛丽·简最近对讲座产生了浓厚的兴趣呢?

" ['wʊdi] ['hɑ:rtfərd] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] .

"	Woody	Hartford	,	"	said	Mary	Jane	.
"	伍迪	哈特福德	,	"	说	玛丽	简	.

“伍迪·哈特福德，”玛丽·简说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɜ:rd] - ['lektʃər] - [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'gen] , [aɪ] [wəʊnt] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɔ:l]

"	If	you	mention	the	word	'	lecture	'	to	me	again	,	I	won't	speak	to	you	all
"	如果	你	提到	这	单词	-	演讲	-	到	我	再次	,	我	惯于	说话	到	你	全部

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“如果你再跟我提起‘讲座’这个词，我今晚就不会跟你说话了。”

" [ðeɪ] [went] [ɪn'sted] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [traɪ] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['soʊdə] ['faʊnt(ə)n]

"	They	went	instead	to	the	College	Try	,	a	place	halfway	between	a	soda	fountain
"	他们	去	反而	到	这	大学	尝试	,	一个	地方	半	之间	一个	苏打	喷泉

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] .

and	a	restaurant	.
和	一个	餐厅	.

他们转而去了 College Try，那是一个介于汽水店和餐厅之间的地方。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][dʒu:k][bɑ:ks] , [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [pleɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [swɪŋ] ['rekərdz] [ʃi:; ʃi]

It	had	a	juke	box	,	and	Mary	Jane	played	all	the	new	swing	records	she
它	有	一个	点唱机	盒子	,	和	玛丽	简	玩	全部	这	新的	摇摆	记录	她

[kʊd; kəd][faɪnd] ,

could	find	,
可以	寻找	,

房间里有一台点唱机，玛丽·简播放了她能找到的所有新出的摇摆乐唱片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑ:nst] .

and	they	danced	.
和	他们	跳舞	.

他们跳起了舞。

['wʊdi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['sti:v] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʌm] [stɪr] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] .

Woody	decided	that	Steve	had	given	him	a	bum	steer	,	but	he	didn't	mind	.
伍迪	决定	那	史蒂夫	有	给定	他	一个	屁股	转向	,	但	他	没有	头脑	.

伍迪觉得史蒂夫给他指了个弯，但他并不在意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [vɪ'veɪʃəs]

He	was	having	a	wonderful	time	,	and	Mary	Jane	was	even	more	vivacious
他	曾是	拥有	一个	精彩的	时间	,	和	玛丽	简	曾是	甚至	更多的	活泼

[ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	attractive	than	usual	.
和	吸引人的	比	通常	.

他玩得很开心，而玛丽·简比平时更加活泼迷人。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['sɪndi] [luː] ,

She	even	asked	him	about	Cindy	Lou	,
她	甚至	问	他	关于	辛迪	卢	,

她甚至还问起过辛迪·卢的事。

[ænd; ənd] ['wʊdi] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bloʊn] [ʌp] [ænd; ənd] ['hiːd] [soʊld] [wʌt] [wʌz; wəz] [left]

and	Woody	told	her	that	it	had	blown	up	and	he'd	sold	what	was	left
和	伍迪	讲述	她	那	它	有	吹	向上	和	他会	卖	什么	曾是	左边

[ʌv; əv][ðə; ðiː][hɑːt][rɑːd] .

of	the	hot	rod	.
的	这	热的	杆	.

伍迪告诉她，车爆炸了，他把剩下的改装车卖掉了。

[ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [əb'zɜːrvənt] ,

If	he'd	been	a	little	more	observant	,
如果	他会	到过	一个	小的	更多的	观察者	,

如果他当时再细心一些，

['hiːd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðiː]['taɪniːəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]

he'd	have	noticed	that	there	was	the	tiniest	expression	of	satisfaction	and
他会	有	注意到	那	那里	曾是	这	最小的	表达	的	满意	和

['iːv(ə)n] ['vɪktəri] [ɑːn] ['meri] ['dʒeɪnz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ðɪs] [nuːz] .

even	victory	on	Mary	Jane's	face	when	she	got	this	news	.
甚至	胜利	在	玛丽	简的	脸	什么时候	她	得到	这	消息	.

他本会注意到，当玛丽·简听到这个消息时，她的脸上露出了一丝满意甚至胜利的表情。

[bʌt; bət] ['wʊdi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] ['hiːd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [tek] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

But	Woody	went	on	to	describe	how	he'd	gone	to	the	tech	inspection	and
但	伍迪	去	在	到	描述	如何	他会	已消失	到	这	技术	检查	和

[siːn] [ðə; ðiː] [blæk] ['taɪgər] .

seen	the	Black	Tiger	.
已见	这	黑色的	老虎	.

但伍迪接着描述了他如何去参加技术检查并看到了黑虎战车。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [blæk] ['taɪgər] ,

And	when	he	talked	about	the	Black	Tiger	,
和	什么时候	他	谈话	关于	这	黑色的	老虎	,

当他谈到黑虎时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn] ['riːəlaɪzd] ['sɪndi] [luː]

it	was	with	such	enthusiasm	and	devotion	that	Mary	Jane	realized	Cindy	Lou
它	曾是	和	这样的	热情	和	虔诚	那	玛丽	简	已实现	辛迪	卢

[hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə'nʌðər] ['raɪv(ə)l] .

had	merely	been	replaced	by	another	rival	.
有	仅仅	到过	替换	经过	其他	竞争对手	.

玛丽·简正是怀着这样的热情和奉献精神意识到，辛迪·卢只不过是被另一个竞争对手取代了。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [kɑːr] ['bɪznəs] ,

"	I	don't	see	what	you	get	out	of	all	this	car	business	,
"	我	不	看	什么	你	得到	出去	的	全部	这	车	商业	,

“我不明白你做汽车生意到底能得到什么好处。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['petɪʃli] .
" she said a little pettishly .
" 她 说 一个 小的 斤斤计较 .

她有些恼火地说。

" [its] [ɔːl][soʊ] ['bɔɪɪʃ] .
" It's all so boyish .
" 它是 全部 所以 男孩气 .

“这一切都太男孩气了。”

[juː; jʊ][dʒʌst][wɜːrk][ɪn] [griːs] [ænd; ənd][dɜːrt][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]
You just work in grease and dirt all day long
你 只是 工作 在 润滑脂 和 污垢 全部 天 长的

你整天都在油污和灰尘里工作。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [træk] [ænd; ənd][pər'hæps] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr]
and then you take a car to a race track and perhaps drive it two or
和 然后 你 拿 一个 车 到 一个 种族 追踪 和 也许 驾驶 它 二 或者
[θriː] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ['fæstər][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .
three miles an hour faster than anyone else .
三 英里 一个 小时 快点 比 任何人 别的 .

然后你开着车去赛道，也许会比其他人快两到三英里/小时。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][get][fɔːr; fər][jʊr; jər][peɪnz] . "
And that's all you get for your pains . "
和 那就是 全部 你 得到 为了 你的 疼痛 . "

这就是你付出努力的全部回报。

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['wʊdi] .
" Oh , it's a lot more than that , " said Woody .
" 哦 , 它是 一个 很多 更多的 比 那 , " 说 伍迪 .

“哦，远不止这些，”伍迪说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" There are things in it that are hard to explain .
" 那里 是 事物 在 它 那 是 难的 到 解释 .

“里面有些东西很难解释。”

[ðeəz; ðəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['endʒɪn] [wɜːrk] ['betər] .
There's making an engine work better .
有 制作 一个 引擎 工作 更好的 .

让引擎运转得更好也是一种方法。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] .
It gives you a sense of having done something .
它 给予 你 一个 感觉 的 拥有 完毕 某物 .

它让你感觉自己做了某件事。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
And there's challenge to it .
和 有 挑战 到 它 .

这其中也存在挑战。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['deɪndʒər] .
And some danger .
和 一些 危险 .

还有些危险。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['riːəli] [gʊd] [gaɪz] .
And there's a feeling of belonging to a bunch of really good guys .
和 有 一个 感觉 的 属于 到 一个 束 的 真的 好的 伙计们 .

而且，你会有一种归属感，觉得自己属于一群非常棒的人。

[its] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
It's exciting all the time .
它是 激动人心 全部 这 时间 .

一直都很刺激。

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

['stiːv] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][roʊd]['reɪsɪz][æt; ət] ['tɔri] [paɪnz] [nɪr] [sæn][diː'ɛrgoʊ][nekst]
Steve and I are going to the road races at Torrey Pines near San Diego next
史蒂夫 和 我 是 去 到 这 路 种族 在 托里 松树 靠近 圣 迭戈 下一个
['wiːkend] .
weekend .
周末 .

下周末，史蒂夫和我打算去圣地亚哥附近的托里松林观看公路赛。

[its] [ə; eɪ] [tuː] - [deɪ] [ɪ'vent] — ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] .
It's a two - day event — Saturday and Sunday .
它是 一个 二 - 天 事件 — 周六 和 星期日 .

这是一个为期两天的活动——周六和周日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] [wɪl] [biː; bi] ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ə'merɪkə] .
And the Black Tiger will be racing for the first time in America .
和 这 黑色的 老虎 将要 是 赛车 为了 这 第一的 时间 在 美国 .

黑虎赛车将首次在美国参赛。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ?
Why don't you come along ?
为什么 不 你 来 沿着 ?

你为什么不一起来呢?

[juːd] ['riːəli] [get][ə; eɪ] [kɪk] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You'd really get a kick out of it .
你会 真的 得到 一个 踢 出去 的 它 .

你肯定会觉得很有意思。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] . "
I know you would . "
我 知道 你 会 . "

我知道你会的。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] [wʊd] [let][ˌem 'iː] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] .
" Oh , I don't think Mother and Daddy would let me , " said Mary Jane .
" 哦 , 我 不 思考 母亲 和 爸爸 会 让 我 , " 说 玛丽 简 .

“哦，我想爸爸妈妈不会允许我这么做的，”玛丽·简说。

" ['wɜːmz] ['goʊɪŋ] , " [sed] ['wʊdi] , " [ænd; ənd]['hiːd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Worm's going , " said Woody , " and he'd take care of you .
" 蠕虫的 去 , " 说 伍迪 , " 和 他会 拿 关心 的 你 .

“沃姆要走了，”伍迪说，“他会照顾你的。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][dæd][bəuθ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
Your Mother and Dad both know him .
你的 母亲 和 爸爸 两个都 知道 他 .

你父母都认识他。

[ænd; ənd] ['rændi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .
And Randy will be there .
和 兰迪 将要 是 那里 .

兰迪也会到场。

" [hiː; hi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['rændɔlf] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	launched	into	an	enthusiastic	description	of	Captain	Randolph	that	made	it
"	他	发射	进入	一个	热情的	描述	的	队长	兰道夫	那	制成	它

[kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər][wʌz; wəz] [naʊ] ['wʊdiːz] ['hɪroʊ] .

quite	clear	that	the	owner	of	the	Black	Tiger	was	now	Woody's	hero	.
相当	清除	那	这	所有者	的	这	黑色的	老虎	曾是	现在	伍迪的	英雄	.

“他热情洋溢地描述了兰道夫船长，这清楚地表明，黑虎号的船长现在是伍迪的英雄。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	said	Mary	Jane	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	说	玛丽	简	.

“嗯，我不知道，”玛丽·简说。

" [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [siː] .

"	We'll	just	have	to	see	.
"	出色地	只是	有	到	看	.

我们拭目以待。

" ['mɪstər] . ['dʒæksən][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][let] ['meri] [dʒeɪn][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔri]

"	Mr	.	Jackson	was	at	first	reluctant	to	let	Mary	Jane	go	to	the	Torrey
"	先生	.	杰克逊	曾是	在	第一的	不情愿的	到	让	玛丽	简	去	到	这	托里

[paɪnz] [reɪs] .

Pines	race	.
松树	种族	.

“杰克逊先生起初并不愿意让玛丽·简去参加托里松赛马比赛。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʒæksən] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [eɪd] .

But	Mrs	.	Jackson	came	to	her	daughter's	aid	.
但	太太	.	杰克逊	来了	到	她	女儿的	援助	.

但杰克逊夫人出手帮助了她的女儿。

" [ʃiːz] ['ɔːlmoʊst] [ˌeɪ'tiːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	She's	almost	eighteen	,	"	she	said	,
"	她是	几乎	十八	,	"	她	说	,

“她快十八岁了，”她说。

" [ænd; ənd] [juːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiːz] ['veri] ['nɪrli] [groʊn] [ʌp] .

"	and	you've	just	got	to	get	used	to	the	idea	that	she's	very	nearly	grown	up	.
"	和	你已经	只是	得到	到	得到	用过的	到	这	主意	那	她是	非常	几乎	生长	向上	.

“你必须接受她几乎已经长大成人这个事实。”

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['eni] [lɔːŋgər] . "

She	isn't	a	child	any	longer	.	"
她	不是	一个	孩子	任何	更长	.	"

她不再是孩子了。

" [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðiːz] [deɪz] ['hævnt] ['eni] [sens] , " [grʌntid] ['mɪstər] . ['dʒæksən] .

"	Young	people	these	days	haven't	any	sense	,	"	grunted	Mr	.	Jackson	.
"	年轻的	人们	这些	天	还没有	任何	感觉	,	"	哼哼	先生	.	杰克逊	.

“现在的年轻人真是没眼光，”杰克逊先生咕哝道。

" [aɪm][dʒʌst] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] ['weðər] [ʃiːl] [get] [hɜːrt][æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] .

"	I'm	just	concerned	about	whether	she'll	get	hurt	at	the	races	.
"	我是	只是	担心的	关于	无论	壳	得到	伤害	在	这	种族	.

“我只是担心她会在比赛中受伤。”

[ðæts] [ɔːl] . "

That's	all	.	"
那就是	全部	.	"

就这样。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [get] [hɜːrt] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] .

" Well , she could just as easily get hurt crossing the main street here , " said Mrs .

" 出色地 , 她 可以 只是 作为 容易地 得到 伤害 过境 这 主要的 街道 这里 , " 说 太太 .

['dʒæksən] .

Jackson .

杰克逊 .

“嗯，她过这条主街也很容易受伤，”杰克逊太太说。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒæksən] ,

" Oh , all right , " said Mr . Jackson ,

" 哦 , 全部 正确的 , " 说 先生 . 杰克逊 ,

“哦，好吧，”杰克逊先生说。

[huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [riˈkɔːld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [keɪm] [west] [ɪn] - [ɪn][ə; eɪ]['wægən]

who had suddenly recalled that his grandmother came West in 1865 in a wagon

WHO 有 突然 召回 那 他的 祖母 来了 西方 在 - 在 一个 车皮

[treɪn] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] .

train at the age of fifteen .

火车 在 这 年龄 的 十五 .

他突然想起，他的祖母在 1865 年 15 岁时，乘坐篷车队来到西部。

['siːkrətli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rædər] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['entərpraɪz] .

Secretly he realized he was rather pleased at his daughter's enterprise .

偷偷 他 已实现 他 曾是 相当 高兴 在 他的 女儿的 企业 .

他暗自庆幸女儿的这项事业。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['kæʒuəli] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [nekst] [taɪm] ['wɪlsn]

It would be something to mention casually at the club next time Wilson

它 会 是 某物 到 提到 随意地 在 这 俱乐部 下一个 时间 威尔逊

['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['spiːdboʊt] . [faɪv]

mentioned his son's speedboat . 5

提及 他的 儿子的 快艇 . 5

下次威尔逊在俱乐部提起他儿子的快艇时，可以顺便提一下这件事。5

[ðə; ði] ['tɔri] [paɪnz] [roʊd] [reɪs] [ʃeɪpt] [ʌp] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] ['wʊdi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

The Torrey Pines Road Race shaped up even better than Woody had expected .

这 托里 松树 路 种族 形状 向上 甚至 更好的 比 伍迪 有 预期的 .

托里松公路赛的实际情况甚至比伍迪预想的还要好。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['stiːv] [hæd; həd] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [ədˈmɪʃ(ə)n] ,

He and Steve had proposed to pay their own admission ,

他 和 史蒂夫 有 建议的 到 支付 他们的 自己的 入学 ,

他和史蒂夫提议自己支付入场费。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd][ðer; ðər]

which would not have allowed them to mix with the cars and their

哪个 会 不是 有 允许 他们 到 混合 和 这 汽车 和 他们的

['draɪvər] [ɪn][ðə; ði] [pɪts] [wer] [ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər] ['sɜːvɪst] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [rɪˈper] .

drivers in the pits where the cars were serviced and given emergency repairs .

司机 在 这 坑 在哪里 这 汽车 是 已维修 和 给定 紧急情况 维修 .

这样一来，他们就无法在维修站与赛车及其车手混在一起，而赛车正是在那里进行保养和紧急维修的。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['wenzdeɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪˈvent] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd]

But on the Wednesday before the event , there was an unexpected

但 在 这 周三 前 这 事件 , 那里 曾是 一个 意外

[dɪˈveləpmənt] .

development .

发展 .

但在活动前一周的周三，出现了意想不到的情况。

['wʊdi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn'stɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [set] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ɑ:n][ə; eɪ][vi:] - [eɪt][ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv]

Woody	was	busy	installing	a	new	set	of	points	on	a	V	-	8	on	one	side	of
伍迪	曾是	忙碌的	安装	一个	新的	放	的	积分	在	一个	V	-	8	在	一	边	的

[ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [di:p] [θrɑ:bɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:r] ['pʊlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

the	garage	when	he	heard	the	deep	throbbing	note	of	a	car	pulling	into	the
这	车库	什么时候	他	听到	这	深的	悸动	笔记	的	一个	车	拉	进入	这

[gə'rɑ:ʒ] .

garage	.
车库	.

伍迪正在车库一侧的V-8发动机上安装一套新的触点，这时他听到一辆车驶入车库时发出的低沉轰鸣声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['endʒɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli]

It	was	not	an	engine	he	had	heard	before	,	and	he	looked	up	quickly
它	曾是	不是	一个	引擎	他	有	听到	前	,	和	他	看起来	向上	迅速地

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

from	his	work	.
从	他的	工作	.

他以前从未听过这种引擎声，于是迅速从工作中抬起头来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər][ænd; ənd] ['rændi] ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]

There	was	the	Black	Tiger	and	Randy	stepping	out	of	the	seat	without	going
那里	曾是	这	黑色的	老虎	和	兰迪	步进	出去	的	这	座位	没有	去

[θru:] [ðə; ði][fɔ:r'mæləti][ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .

through	the	formality	of	opening	the	door	.
通过	这	正式	的	开幕	这	门	.

黑虎和兰迪直接从座位上下来，连开门的礼节都没做。

['wʊdi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][vi:] - [eɪt][ænd; ənd] [went] [raɪt] ['oʊvər] .

Woody	dropped	his	work	on	the	V	-	8	and	went	right	over	.
伍迪	掉落	他的	工作	在	这	V	-	8	和	去	正确的	超过	.

伍迪放下手中的V-8发动机，径直走了过去。

" [hə'loʊ] , " [sed] ['rændi] ['dʒenjuɪnli] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

"	Hello	,	"	said	Randy	genuinely	pleased	to	see	him	.
"	你好	,	"	说	兰迪	真的	高兴	到	看	他	.

“你好，”兰迪由衷地高兴见到他。

" ['bɪzi] ? "

"	Busy	?	"
"	忙碌的	?	"

“忙碌的？”

" [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] [nu:] [pɔɪnts] [ɑ:n] [ðæt] [dʒɑ:b] , " [sed] ['wʊdi] .

"	Just	putting	some	new	points	on	that	job	,	"	said	Woody	.
"	只是	推杆	一些	新的	积分	在	那	工作	,	"	说	伍迪	.

“只是给这项工作添加一些新的要点，”伍迪说。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['ri:əlaɪz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , " [sed] ['rændi] .

"	I	didn't	realize	you	were	a	mechanic	,	"	said	Randy	.
"	我	没有	意识到	你	是	一个	机械	,	"	说	兰迪	.

“我不知道你是个修车工，”兰迪说。

" [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] ? "

"	Been	working	at	it	long	?	"
"	到过	在职的	在	它	长的	?	"

“你为此努力了很久吗？”

" [aɪv] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rm] ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] .

"	I've	worked	with	Worm	nearly	two	years	.
"	我已经	工作	和	蠕虫	几乎	二	年	.

“我与 Worm 共事近两年了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['stʌdid] [ˌɔːtə'moʊtɪv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [æt; ət] [naɪt] [skuːl] . "

But	I	studied	automotive	engineering	for	three	years	at	night	school	.	"
但	我	研究	汽车	工程	为了	三	年	在	夜晚	学校	.	"

但我曾在夜校学习了三年汽车工程。

" [hm] , " [sed] ['rændi] .

"	Hmmm	,	"	said	Randy	.
"	嗯	,	"	说	兰迪	.

“嗯,”兰迪说道。

" [seɪ] , [ɪz] [wɜːrm] [ə'raʊnd] ?

"	Say	,	is	Worm	around	?
"	说	,	是	蠕虫	大约	?

“对了，Worm在附近吗？”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['prɑːbləm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I've	got	a	problem	for	him	.
我已经	得到	一个	问题	为了	他	.

我有个问题要跟他谈。

" [wɜːrm] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

"	Worm	had	by	now	come	out	of	his	office	,
"	蠕虫	有	经过	现在	来	出去	的	他的	办公室	,

这时，沃姆已经从办公室里出来了。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['təʊt(ə)l] [ʌp][ðə; ði] ['deɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

where	he	was	totaling	up	the	day's	business	with	a	stub	of	a	pencil	in	a
在哪里	他	曾是	总计	向上	这	天	商业	和	一个	存根	的	一个	铅笔	在	一个

['noʊtbʊk] [huːz] ['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] [greɪ] [wɪð; wɪθ] ['griːsi] [θʌm] [maːrks] .

notebook	whose	pages	were	gray	with	greasy	thumb	marks	.
笔记本	谁	页面	是	灰色的	和	腻	拇指	标记	.

他正用铅笔头在一本纸页上记录着当天的业务，笔记本的纸张已经泛灰，上面满是油腻的拇指印。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'veriəb(ə)l] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

It	was	an	invariable	practice	of	his	.
它	曾是	一个	不变的	实践	的	他的	.

这是他一贯的习惯。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	the	trouble	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	麻烦	?	"	他	问	.

“出什么事了？”他问道。

" [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['rændi] .

"	Got	a	job	for	you	,	"	said	Randy	.
"	得到	一个	工作	为了	你	,	"	说	兰迪	.

“我给你找了份工作,”兰迪说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] [els] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli]

"	I	didn't	want	to	bring	it	anywhere	else	because	I	think	you're	the	only
"	我	没有	想	到	带来	它	任何地方	别的	因为	我	思考	你是	这	仅有的

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɪn] [ðɪs] ['eriə] [huː] [kæn; kən]['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

mechanic	in	this	area	who	can	tackle	it	.
机械	在	这	区域	WHO	能	处理	它	.

“我不想把它送到其他地方去，因为我觉得你是这附近唯一能修好它的修理工。”

[aɪv] [traɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

I've	tried	a	couple	of	other	places	,
我已经	尝试	一个	夫妻	的	其他	地方	,

我试过其他几个地方，

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪgər][ɪz][soʊ] [nuː] [aɪm][nɑːt][kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ðə; ði][wɜːrk] .

but	**the**	**Tiger**	**is**	**so**	**new**	**I'm**	**not**	**quite**	**satisfied**	**that**	**they**	**can**	**do**	**the**	**work**	**.**
但	这	老虎	是	所以	新的	我是	不是	相当	使满意	那	他们	能	做	这	工作	.

但是 Tiger 是辆新车，我对他们能否胜任这项工作还不太放心。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] . "

It	**takes**	**the**	**kind**	**of**	**special**	**training**	**that**	**you**	**have**	**.**	**"**
它	需要	这	种类	的	特别的	训练	那	你	有	.	"

这需要你接受过的特殊训练。

" [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [wɜːrm] .

"	**I'll**	**do**	**what**	**I**	**can**	**,**	**"**	**said**	**Worm**	**.**
"	患病的	做	什么	我	能	,	"	说	蠕虫	.

“我会尽我所能，”沃姆说道。

" [wɒts] [ðə; ði]['prɑːbləm] ? "

"	**What's**	**the**	**problem**	**?**	**"**
"	是什么	这	问题	?	"

“出了什么问题？”

" ['beɪsɪkli] [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['tjʊnɪŋ] , " [sed] ['rændi] .

"	**Basically**	**it's**	**a**	**matter**	**of**	**tuning**	**,**	**"**	**said**	**Randy**	**.**
"	基本上	它是	一个	事情	的	调谐	,	"	说	兰迪	.

“基本上就是调校的问题，”兰迪说。

" [ʃiːz] [nɑːt] [tjʊnd] [raɪt] .

"	**She's**	**not**	**tuned**	**right**	**.**
"	她是	不是	调谐	正确的	.

“她没调准音。”

[wiːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɔːl] [wiːk] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['slʌgɪʃ] [æt; ət] [ə'raʊnd] ['fɪfti] - [eɪt]

We've	**been**	**working**	**on**	**her**	**all**	**week**	**,**	**and**	**she's**	**sluggish**	**at**	**around**	**fifty**	**-**	**eight**
我们已经	到过	在职的	在	她	全部	星期	,	和	她是	迟缓	在	大约	五十	-	八

['hʌndrəd] [ˌɑːr piː 'em] .

hundred	**rpm**	**.**
百	转速	.

我们这周一直在修理她，但她转速只有五千八百转左右，动力不足。

[ðæts] [dʒʌst] [wer] [aɪ] [niːd] [tuː; tə][get] ['riːəl] ['paʊər] .

That's	**just**	**where**	**I**	**need**	**to**	**get**	**real**	**power**	**.**
那就是	只是	在哪里	我	需要	到	得到	真实的	力量	.

我需要在那里获得真正的力量。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

What	**do**	**you**	**think**	**?**	**"**
什么	做	你	思考	?	"

你怎么认为？”

" [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wɜːrm] [fɔːr; fər] [fɔːls] ['mɑːdəsti] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	**I**	**can**	**do**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Worm**	**for**	**false**	**modesty**	**was**	**not**	**one**	**of**	**his**
"	我	能	做	它	,	"	说	蠕虫	为了	错误的	谦逊	曾是	不是	一	的	他的

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

vices	**.**
恶习	.

“我可以做到，”沃姆说道，因为虚伪的谦虚并不是他的缺点之一。

" [bʌt; bət] ['ɪtl] [teɪk] [ɔːl] [deɪ] .

"	**But**	**it'll**	**take**	**all**	**day**	**.**
"	但	它将	拿	全部	天	.

但这会花上一整天的时间。

[aɪl] [hæv; həv]['teɪ, 'taɪ] [ʃʌt] [duːn] [ɑːn][ɔːl][ˌem 'iː] ['ʌðər] [wɜːrk] [tə'mɑːroʊ] [ɪf] [ðə; ði]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz]['teɪ, 'taɪ]

I'll	have	tae	shut	doon	on	all	me	other	work	tomorrow	if	the	job's	tae
患病的	有	泰	关闭	杜恩	在	全部	我	其他	工作	明天	如果	这	工作的	泰

[biː; bi] [dʌn] [raɪt] . "

be	done	right	.	"
是	完毕	正确的	.	"

如果想把这项工作做好，我明天就得放下所有其他工作。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? " [æskt] ['rændi] .

"	You	couldn't	work	on	it	tonight	,	could	you	?	"	asked	Randy	.
"	你	不能	工作	在	它	今晚	,	可以	你	?	"	问	兰迪	.

“你今晚不能工作吗？”兰迪问道。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [tjʊnd] ['riːəli] [faɪn][ænd; ənd] [ðen] [traɪ][hɜːr; hər][aʊt] ['sʌmtaɪm]

"	I'd	like	to	get	her	tuned	really	fine	and	then	try	her	out	sometime
"	ID	喜欢	到	得到	她	调谐	真的	美好的	和	然后	尝试	她	出去	有时

[tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['evriːˌθɪŋz] ['suːpər] .

tomorrow	to	make	sure	everything's	super	.
明天	到	制作	当然	一切都是	极好的	.

“我想把她调校得非常好，然后明天找个时间试驾一下，确保一切都完美无缺。”

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] . "

The	race	is	the	day	after	.	"
这	种族	是	这	天	后	.	"

比赛在第二天举行。

" [aɪ] , " [sed] [wɜːrm] .

"	Aye	,	"	said	Worm	.
"	是的	,	"	说	蠕虫	.

“是的，”沃姆说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk] - [fɔːr; fər][oʊld] ['taɪmz] [seɪk] .

"	We	can	work	taenight	for	old	time's	sake	.
"	我们	能	工作	-	为了	老的	时间	清酒	.

“为了怀旧，我们可以一起工作一晚上。”

[aɪl] [kloʊz][ðə; ði] [ʃɑːp] [tə'mɑːroʊ] , ['eniweɪ] .

I'll	close	the	shop	tomorrow	,	anyway	.
患病的	关闭	这	店铺	明天	,	反正	.

反正我明天就要关店了。

['wʊdi] , [kæn; kən][jiː; ji] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [ə; eɪ][bɪt] , ['lædi] ?

Woody	,	can	ye	stay	and	help	a	bit	,	laddie	?
伍迪	,	能	是的	停留	和	帮助	一个	少量	,	小伙子	?

伍迪，小伙子，你能留下来帮帮忙吗?

" ['wʊdi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] ['rændi] [smaɪld] .

"	Woody	said	he	could	with	such	enthusiasm	that	Randy	smiled	.
"	伍迪	说	他	可以	和	这样的	热情	那	兰迪	微笑	.

伍迪热情洋溢地说他可以，兰迪都笑了。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [dɔːz] ['æftər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

They	closed	the	garage	doors	after	driving	the	Black	Tiger	into	the	building	,
他们	关闭	这	车库	门	后	驾驶	这	黑色的	老虎	进入	这	建筑	,

他们把黑虎开进大楼后，关上了车库门。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ðə; ði][kɑːr] [gliːmd] [sliːk] , ['paʊərf(ə)l] , [ɪk'saɪtɪŋ] ,

and	in	the	overhead	electric	light	the	car	gleamed	sleek	,	powerful	,	exciting	,
和	在	这	开销	电的	光	这	车	闪闪发光	光滑	,	强大的	,	激动人心	,

[ænd; ənd] [jet] ['ɑːdli] ['menəsɪŋ] .

and	yet	oddly	menacing	.
和	然而	奇怪	威胁	.

在头顶的电灯照射下，汽车闪闪发光，线条流畅，动力强劲，令人兴奋，但又带着一种奇特的威胁感。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['wʊdi] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:r][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl]

The	thought	occurred	to	Woody	that	here	was	a	car	it	would	take	a	real
这	想法	发生	到	伍迪	那	这里	曾是	一个	车	它	会	拿	一个	真实的

['draɪvər][tu:; tə]['mæstər] .

driver	to	master	.
司机	到	掌握	.

伍迪突然想到，这辆车需要真正的驾驶员才能驾驭。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pedɪgri:d] ['stæliən] .

It	seemed	to	have	almost	the	spirit	of	a	pedigreed	stallion	.
它	似乎	到	有	几乎	这	精神	的	一个	血统纯正	骟	.

它似乎拥有一匹血统纯正的种马的神韵。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] , [ʃʊr] [tʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pər'fɔ:rm] [ə'bi:diəntli] .

With	the	right	,	sure	touch	at	the	controls	,	it	would	perform	obediently	.
和	这	正确的	,	当然	触碰	在	这	控制	,	它	会	履行	顺从地	.

只要操控得当，它就能听话地运行。

[bʌt; bət] ['eni] [ˌʌn'ʃʊrnəs] , ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r] [wʊd] ['mæstər][ðə; ði]['draɪvər] .

But	any	unsureness	,	any	hesitation	,	and	the	car	would	master	the	driver	.
但	任何	不确定性	,	任何	犹豫	,	和	这	车	会	掌握	这	司机	.

但任何一丝犹豫、任何一丝迟疑，汽车都会控制驾驶员。

['rændi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['kaʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set][tu:; tə][wɜ:rk] .

Randy	lifted	the	engine	cowling	in	the	back	,	and	they	set	to	work	.
兰迪	抬起	这	引擎	整流罩	在	这	后退	,	和	他们	放	到	工作	.

兰迪掀开了后面的发动机罩，他们开始干活。

['wʊdi] [kʊd; kəd] ['fɑ:loʊ] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] .

Woody	could	follow	most	of	what	the	two	were	doing	easily	enough	.
伍迪	可以	跟随	最多	的	什么	这	二	是	正在做	容易地	足够的	.

伍迪很容易就能明白这两个人正在做什么。

[ðeɪ] [tʃekt] [ðə; ði] [dɪ'strɪbjətər] , [kɔɪl] , [pɔɪnts] , [spɑ:rk] - [plʌg] [gæps] , [ænd; ənd] ['taɪmɪŋ] .

They	checked	the	distributor	,	coil	,	points	,	spark	-	plug	gaps	,	and	timing	.
他们	已检查	这	分销商	,	线圈	,	积分	,	火花	-	插头	差距	,	和	定时	.

他们检查了分电器、点火线圈、触点、火花塞间隙和点火正时。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər][ɪn][ˌtɪp'tɑ:p] [ʃeɪp] .

All	were	in	tiptop	shape	.
全部	是	在	顶尖	形状	.

所有人都状态极佳。

['tæpɪt] , ['taɪni][æz; əz] [tɔɪz] , [wɜ:r; wər] [tʃekt] ['ɔ:lsoʊ][ænd; ənd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rektli]

Tappets	,	tiny	as	toys	,	were	checked	also	and	proved	to	be	correctly
挺杆	,	微小的	作为	玩具	,	是	已检查	还	和	已证实	到	是	正确

[ə'dʒʌstɪd] .

adjusted	.
调整	.

连像玩具一样小的挺杆也经过了检查，结果证明调整正确。

[ðen] [wɜ:rm] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wʊdi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

Then	Worm	did	something	that	Woody	had	never	seen	before	.
然后	蠕虫	做过	某物	那	伍迪	有	绝不	已见	前	.

然后，蠕虫做了一件伍迪从未见过的事情。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:l] [kɪt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kept] [lɔkt] , [ænd; ənd] [brɔ:t]

He	went	to	his	own	tool	kit	,	which	he	always	kept	locked	,	and	brought
他	去	到	他的	自己的	工具	成套工具	,	哪个	他	总是	保留	已锁定	,	和	带来

[ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

it	over	.
它	超过	.

他走到自己一直锁着的工具箱前，把工具拿了过来。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] ,

He	opened	it	up	,	and	inside	lay	his	tools	,
他	打开	它	向上	,	和	里面	躺	他的	工具	,

他打开箱子，里面放着他的工具。

[iːtʃ] [kən'teɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['ɪnstrʊmənts]

each	contained	in	a	velvet	covering	and	glittering	like	the	operating	instruments
每个	包含	在	一个	天鹅绒	覆盖	和	闪闪发光	喜欢	这	操作	仪器

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] .

of	a	surgeon	.
的	一个	外科医生	.

每个都用天鹅绒包裹着，闪闪发光，就像外科医生的手术器械一样。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] [tɑːp] [treɪz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɑːn] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ɑːn] [ðə; ði]

He	took	out	the	two	top	trays	and	laid	them	carefully	on	a	cloth	on	the
他	采取	出去	这	二	顶部	托盘	和	铺设	他们	小心	在	一个	布	在	这

['wɜːrkbentʃ] .

workbench	.
工作台	.

他取出最上面的两个托盘，小心地放在工作台上的一块布上。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tuːlbɑːks] [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['steθəskoʊp] [sʌtʃ] [æz; əz] ['dɑːktɚz]

From	the	bottom	of	the	toolbox	he	extracted	a	stethoscope	such	as	doctors
从	这	底部	的	这	工具箱	他	提取	一个	听诊器	这样的	作为	医生

[juːz] [fɔːr; fər] [tʃest] [ig,zæmi'neiʃənz] .

use	for	chest	examinations	.
使用	为了	胸部	考试	.

他从工具箱底部取出一个听诊器，就是医生用来进行胸部检查的那种。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑虎(The Black Tiger)
第3/8页

['wʊdi] ['nɪrli] [læft] .
Woody nearly laughed .
伍迪 几乎 笑了 .

伍迪差点笑出声来。

[wɜːrm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steθəskoʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔɪld] ['kʌvərɔːlz] ,
Worm with the stethoscope around his neck , dressed in his soiled coveralls ,
蠕虫 和 这 听诊器 大约 他的 脖子 , 穿着 在 他的 脏的 连体工作服 ,

一个脖子上挂着听诊器、穿着脏兮兮的工作服的家伙，

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd]['dɑːktər] .
looked like a caricature of a mad doctor .
看起来 喜欢 一个 漫画 的 一个 疯狂的 医生 .

看起来像个疯医生的漫画形象。

" ['faɪər][hɜːr; hər] ['uːp] , " [sed] [wɜːrm] .
" Fire her oop , " said Worm .
" 火 她 哎呀 , " 说 蠕虫 .

“开除她，”沃姆说道。

" [ʃiːz] [noʊ] ['briːðɪŋ] [raɪt] .
" She's no breathing right .
" 她是 不 呼吸 正确的 .

她呼吸不畅。

" ['rændi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['stɑːrtər] ['bʌt(ə)n] ,
" Randy turned on the ignition and pressed the starter button ,
" 兰迪 转向 在 这 点火 和 按下 这 起动机 按钮 ,

兰迪打开点火开关，按下启动按钮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] [pɜːd] [kən'tentɪdli] [tuː; tə][hɜːr'self] .
and the Black Tiger purred contentedly to herself .
和 这 黑色的 老虎 咕噜咕噜 心满意足地 到 她自己 .

黑虎满足地发出咕噜声。

" [rev] [hɜːr; hər] ['uːp] ['teɪ, 'taɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , " [sed] [wɜːrm] .
" Rev her oop tae five thousand , " said Worm .
" 牧师 她 哎呀 泰 五 千 , " 说 蠕虫 .

“把她转身到五千，”沃姆说。

[ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] [sna:rld] [ɪn]['æŋgər][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æz; əz] ['rændi] [prest] [ðə; ði] [ək'seləreɪtər]
The Black Tiger snarled in anger and impatience as Randy pressed the accelerator
这 黑色的 老虎 纠缠 在 愤怒 和 不耐烦 作为 兰迪 按下 这 加速器
[daʊn] .
down .
向下 .

当兰迪踩下油门时，黑虎愤怒而焦躁地咆哮起来。

[wɜːrm] [pʊt][ðə; ði] ['steθəskoʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə][ðə; ði]
Worm put the stethoscope to his ears and the listening apparatus to the
蠕虫 放 这 听诊器 到 他的 耳朵 和 这 聆听 设备 到 这
['kɑːrbəreɪtər] ['ɪnteɪk] [paɪp] .
carburetor intake pipe .
化油器 摄入量 管道 .

沃姆把听诊器放在耳朵上，把监听装置放在化油器进气管上。

[haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [diːp] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ['wʊdi] [kʊd; kəd][nɑːt]

How	he	could	hear	anything	above	the	deep	roar	of	the	engine	Woody	could	not
如何	他	可以	听到	任何事物	多于	这	深的	吼	的	这	引擎	伍迪	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

伍迪无法理解，他怎么能在引擎的轰鸣声中听到其他声音。

[bʌt; bət] [wɜːrm] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz] [ɪn'tentli] [æz; əz] ['eni] ['dɑːktər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	Worm	was	listening	as	intently	as	any	doctor	to	the	chest	of	a
但	蠕虫	曾是	聆听	作为	专注地	作为	任何	医生	到	这	胸部	的	一个

[tjʊ'bɜːrkjələs] ['peɪʃ(ə)nt] .

tuberculous	patient	.
结核病	病人	.

但沃姆像任何一位医生听诊肺结核病人的胸部一样，全神贯注地听着。

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['rændi] [dɪ'prest] [ðə; ði] [ək'seləreɪtər] ['fɜːrðər] .

He	raised	a	long	finger	in	the	air	,	and	Randy	depressed	the	accelerator	further	.
他	提高	一个	长的	手指	在	这	空气	,	和	兰迪	郁闷	这	加速器	更远	.

他举起一根修长的手指，兰迪则进一步踩下了油门。

[ðə; ði] [blæk] ['taɪgɚz] [rɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

The	Black	Tiger's	roar	was	now	such	that	it	seemed	it	must	bring	down	the
这	黑色的	老虎的	吼	曾是	现在	这样的	那	它	似乎	它	必须	带来	向下	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

黑虎的咆哮声震耳欲聋，仿佛要将整栋大楼夷为平地。

[wɜːrm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['steθəskoʊp] [æz; əz][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn]

Worm	nodded	and	took	off	the	stethoscope	as	the	roar	of	the	engine
蠕虫	点头	和	采取	离开	这	听诊器	作为	这	吼	的	这	引擎

[daɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [pɜːr] [ə'gen] .

died	to	a	quiet	purr	again	.
死亡	到	一个	安静的	呼噜声	再次	.

沃姆点了点头，摘下听诊器，引擎的轰鸣声又变成了安静的低吟声。

" [its] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	as	I	thought	,	"	he	said	.
"	它是	作为	我	想法	,	"	他	说	.

“果然不出我所料，”他说。

" [jiːz] [noʊ] ['briːðɪŋ] [raɪt] [ə'raʊnd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] .

"	She's	no	breathing	right	around	five	thousand	eight	hundred	.
"	她是	不	呼吸	正确的	大约	五	千	八	百	.

“她大约在五千八百岁时停止了呼吸。”

[ðə; ði] ['ɛrz] [noʊ] ['ræmɪŋ] [θruː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .

The	air's	no	ramming	through	as	it	should	.
这	空气	不	撞击	通过	作为	它	应该	.

空气没有像应该的那样畅通无阻。

[its] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætər] , [ænd; ənd][aɪ] [hæ] [ˌem 'iː] ['weðər] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] . "

It's	a	delicate	matter	,	and	I	hae	me	doots	whether	we	can	fix	it	.	"
它是	一个	精美的	事情	,	和	我	哈	我	嘟嘟	无论	我们	能	使固定	它	.	"

这是个棘手的问题，我不知道我们能不能解决。

" [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnteɪk] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːst] [pɔːrts] , [hʌ] ? " [æskt]
" Have to change the contour of the intake and exhaust ports , huh ? " asked
" 有 到 改变 这 轮廓 的 这 摄入量 和 排气 端口 , 嗯 ? " 问
['rændi] .
Randy .
兰迪 .

“看来得改变进气口和排气口的轮廓了，是吗？”兰迪问道。

" [aɪ] , " [sed] [wɜːrm] .
" Aye , " said Worm .
" 是的 , " 说 蠕虫 .

“是的，”沃姆说道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪstəˌfaɪd] [lʊk] [ɑːn] ['wʊdiːz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .
He saw the mystified look on Woody's face and explained .
他 锯 这 困惑 看 在 伍迪的 脸 和 解释 .

他看到伍迪脸上困惑的表情，便解释道。

" [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [er] [pʌl'seɪʃənz] ['teɪ, 'taɪ] [ʃuːt] [er] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnteɪk] [pɔːrt][ænd; ənd]
" It's a matter of using air pulsations tae shoot air through the intake port and
" 它是 一个 事情 的 使用 空气 脉动 泰 射击 空气 通过 这 摄入量 港口 和
[sʌk] [ˌaɪ 'tiː][ˌoʊˌoʊ'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] .
suck it oot of the exhaust .
吸 它 oot 的 这 排气 .

“关键在于利用空气脉动将空气喷射到进气口，并将其从排气管中吸出。”

[aɪv] [nɑːt][gɑːt][ðə; ði] [taɪm] ['teɪ, 'taɪ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] .
I've not got the time tae explain it further .
我已经 不是 得到 这 时间 泰 解释 它 更远 .

我没时间进一步解释。

[jiːd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['deɪvi] [ɪf] [jiː; ji] ['evər] [lʊkt] .
Ye'd find it in Davie if ye ever looked .
你们 寻找 它 在 戴维 如果 是的 曾经 看起来 .

如果你仔细找找，在戴维就能找到它。

[bʌt; bət] [its] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['kɑːntʊr] [oʊ] - [ðə; ði] ['ɪnteɪk] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːst] [pɔːrts] .
But it's controlled by the size and contour o ' the intake and exhaust ports .
但 它是 受控 经过 这 尺寸 和 轮廓 o - 这 摄入量 和 排气 端口 .

但这受进气口和排气口的尺寸和形状控制。

[its] [laɪk] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [er] [æz; əz][ə; eɪ]['suːpərtʃɑːrdʒər] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .
It's like using the air as a supercharger for itself .
它是 喜欢 使用 这 空气 作为 一个 增压器 为了 本身 .

这就像利用空气作为自身的增压器。

" ['wʊdi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wɜːrm] [hæd; həd] [ment] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt]
" Woody now began to understand what Worm had meant when he talked about
" 伍迪 现在 开始 到 理解 什么 蠕虫 有 意思是 什么时候 他 谈话 关于
[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['bʊtʃəri] [ænd; ənd]['sɜːrdʒəri][ɪn] ['sɜːrvɪsɪŋ] ['ɔːtəməbilz] .
the difference between butchery and surgery in servicing automobiles .
这 不同之处 之间 屠宰 和 外科手术 在 维修 汽车 .

“伍迪现在开始明白沃姆所说的汽车维修中屠宰和外科手术之间的区别是什么意思了。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , " [wɜːrm] [sed] [tuː; tə] ['rændi] ,
" I'm thinking , " Worm said to Randy ,
" 我是 思维 , " 蠕虫 说 到 兰迪 ,

“我在想，”沃姆对兰迪说，

" [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnteɪk] [pɔːrts][wɜːr; wər] ['pɑːlɪʃt] [ə; eɪ][bɪt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː][ðə; ði] [trɪk] .
" that if the intake ports were polished a bit it might do the trick .
" 那 如果 这 摄入量 端口 是 抛光 一个 少量 它 可能 做 这 诡计 .

“如果把进气口稍微打磨一下，也许就能解决问题。”

" [wɜːrm] [bent] ['oʊvər] [tuː; tə] [lʊk] .
" **Worm bent over to look .**
" 蠕虫 弯曲 超过 到 看 .

虫子弯下腰去看。

" ['sʌmbɑːdi] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['gæskits] , " [hiː; hi] [sed] , ['streitniŋ] [ʌp] .
" **Somebody installed the wrong gaskets , " he said , straightening up .**
" 某人 已安装 这 错误的 垫圈 , " 他 说 , 拉直 向上 .

“有人装错了垫圈，”他一边说着一边直起身子。

" [jɑːn] ['gæskits] [ɑːr; ər] [tuː] [θɪk] .
" **Yon gaskets are too thick .**
" 扬 垫圈 是 也 厚的 .

“垫片太厚了。”

[ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
A sixteenth of an inch will make a difference .
一个 第十六 的 一个 英寸 将要 制作 一个 不同之处 .

十六分之一英寸的差别就会产生影响。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪnteɪk] ['mænɪfoʊld] [ɔːf] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː] ['gæskits] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɑːn]
" **He took the intake manifold off and found two gaskets had been used on**
" 他 采取 这 摄入量 歧管 离开 和 成立 二 垫圈 有 到过 用过的 在
[ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn] .
them in place of one .
他们 在 地方 的 一 .

“他拆下进气歧管，发现上面用了两个垫片代替了一个。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] ['hedəz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] .
Then he took off the exhaust headers and found the same .
然后 他 采取 离开 这 排气 标题 和 成立 这 相同的 .

然后他拆下了排气歧管，发现情况也一样。

[wen] [ðeɪ] ['faɪərd] [ʌp] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] [wʌns] [mɔːr] ,
When they fired up the Black Tiger once more ,
什么时候 他们 被解雇 向上 这 黑色的 老虎 一次 更多的 ,

当他们再次启动黑虎战车时，

[ænd; ənd] [wɜːrm] ['lisnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['steθəskoʊp] , [hiː; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz]
and Worm listened to her breathing with his stethoscope , he smiled his
和 蠕虫 听着 到 她 呼吸 和 他的 听诊器 , 他 微笑 他的
[ə'pruːv(ə)l] .
approval .
赞同 .

沃姆用听诊器听了听她的呼吸，他露出了满意的微笑。

" [ʃiːl] [duː] [ɔːl] [raɪt] [nuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **She'll do all right noo , " he said .**
" 壳 做 全部 正确的 不 , " 他 说 .

“她现在没事了，”他说。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['naɪts] , [wɜːrk] .
That , however , was not the end of the evening's , or rather the night's , work .
那 , 然而 , 曾是 不是 这 结尾 的 这 晚上 , 或者 相当 这 夜晚 , 工作 .

然而，这并不是当晚，或者说夜里工作的结束。

[wɜːrm] [went] ['oʊvər] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] , ['wɜːrkɪŋ] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ekspɜːrtli] ,
Worm went over every detail of the engine , working slowly but expertly ,
蠕虫 去 超过 每一个 细节 的 这 引擎 , 在职的 缓慢地 但 熟练地 ,

沃姆仔细检查了发动机的每一个细节，动作缓慢但熟练。

[ænd; ənd] ['wʊdiːz] [dʒɑːb][wʌz; wəz]['moʊstli][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [sə'plaɪ] [kʌps] [ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] .

and	Woody's	job	was	mostly	to	listen	and	supply	cups	of	hot	coffee	.
和	伍迪的	工作	曾是	大多	到	听	和	供应	杯子	的	热的	咖啡	.

伍迪的工作主要是倾听和提供热咖啡。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hoʊm] [leɪt] ,

He	had	called	up	his	mother	to	explain	he	would	be	home	late	,
他	有	称为	向上	他的	母亲	到	解释	他	会	是	家	晚的	,

他打电话给母亲解释说他会晚些回家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wɜːrm] [prə'naʊnst] [hɪm'self] ['sætɪsfaɪd] .

but	it	was	nearly	one	in	the	morning	before	Worm	pronounced	himself	satisfied	.
但	它	曾是	几乎	一	在	这	早晨	前	蠕虫	发音	他自己	使满意	.

但直到凌晨一点，沃姆才表示满意。

" [jiː; ji][kæn; kən][traɪ][hɜːr; hər] [aʊt] [tə'mɑːroʊ] , " [wɜːrm] [sed] [tuː; tə] ['rændi] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz]

"	Ye	can	try	her	out	tomorrow	,	"	Worm	said	to	Randy	,	"	and	if	there's
"	叶	能	尝试	她	出去	明天	,	"	蠕虫	说	到	兰迪	,	"	和	如果	有

['eni] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] ,

any	further	trouble	,
任何	更远	麻烦	,

“你明天可以试试她，”沃姆对兰迪说，“如果还有什么问题，

[brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd] [wiːl] ['tɪk(ə)l] [hɜːr; hər] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] . "

bring	her	in	and	we'll	tickle	her	again	tomorrow	night	.	"
带来	她	在	和	出色地	痒痒	她	再次	明天	夜晚	.	"

把她带进来，我们明天晚上再挠她痒痒。

" [lʊk] , " [sed] ['rændi] [tuː; tə] [wɜːrm] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [swɪŋ] [ðɪs] ,

"	Look	,	"	said	Randy	to	Worm	,	"	I	don't	know	whether	I	can	swing	this	,
"	看	,	"	说	兰迪	到	蠕虫	,	"	我	不	知道	无论	我	能	摇摆	这	,

“听着，”兰迪对沃姆说，“我不知道我能不能搞定这件事。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɑːn][maɪ][pɪt] [kruː] .

but	I've	got	a	vacancy	on	my	pit	crew	.
但	我已经	得到	一个	空缺	在	我的	坑	全体人员	.

但我维修站团队有个空缺。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [men] [ɪz] [sɪk] .

One	of	my	men	is	sick	.
一	的	我的	男人	是	生病的	.

我手下有人病了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ'd] ['suːnər] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ðæn; ðən][hiː; hi] .

In	any	case	I'd	sooner	you	worked	in	the	pit	than	he	.
在	任何	案件	ID	很快	你	工作	在	这	坑	比	他	.

总之，我宁愿你去矿井里干活也不愿他去。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər][fɔːr; fər][oʊld] ['taɪmz] [seɪk]

Do	you	think	you	can	do	it	for	me	—	as	a	favor	for	old	time's	sake
做	你	思考	你	能	做	它	为了	我	—	作为	一个	偏爱	为了	老的	时间	清酒

?

?
?

你觉得你能帮我个忙吗？就当是出于老情谊?

" [tuː; tə] ['wʊdiːz] [sər'praɪz] , [wɜːrm] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	To	Woody's	surprise	,	Worm	hesitated	.
"	到	伍迪的	惊喜	,	蠕虫	犹豫了一下	.

令伍迪惊讶的是，沃姆犹豫了。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː]

He	himself	would	have	jumped	at	the	opportunity	of	being	one	of	the	crew
他	他自己	会	有	跳了起来	在	这	机会	的	存在	一	的	这	全体人员

[ʌv; əv] [mə'kænɪks] [huː] [wʊd] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] .

of	mechanics	who	would	service	the	Black	Tiger	during	the	racing	.
的	机械学	WHO	会	服务	这	黑色的	老虎	期间	这	赛车	.

他本人肯定会抓住机会，成为在比赛期间为“黑虎”赛车提供维护服务的机械师团队成员之一。

[bʌt; bət] [wɜːrm] [siːmd] [loʊθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] .

But	Worm	seemed	loath	to	take	the	job	.
但	蠕虫	似乎	厌恶	到	拿	这	工作	.

但沃姆似乎很不情愿接受这份工作。

[ðen] ['rændi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sər'praɪzd] ['wʊdi] .

Then	Randy	said	something	that	surprised	Woody	.
然后	兰迪	说	某物	那	惊讶	伍迪	.

然后兰迪说了一些让伍迪感到惊讶的话。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] ['oʊvər] [ðæt] , [wɜːrm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You've	got	to	get	over	that	,	Worm	,	"	he	said	.
"	你已经	得到	到	得到	超过	那	,	蠕虫	,	"	他	说	.

“你得放下这件事，沃姆，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

"	It	was	a	long	time	ago	.
"	它	曾是	一个	长的	时间	前	.

那是很久以前的事了。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

You've	got	to	turn	round	and	face	it	,
你已经	得到	到	转动	圆形的	和	脸	它	,

你必须转身面对它。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] .

and	you	might	as	well	do	it	with	your	friends	.
和	你	可能	作为	出色地	做	它	和	你的	朋友们	.

而且你还可以和朋友们一起做。

" [wɜːrm] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ] [ɪ'miːdiətli] .

"	Worm	didn't	reply	immediately	.
"	蠕虫	没有	回复	立即地	.

沃姆没有立即回复。

['wʊdi] [senst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Woody	sensed	that	there	was	a	great	deal	of	tension	in	the	moment	,
伍迪	感觉到的	那	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	紧张	在	这	片刻	,

伍迪感觉到此刻气氛非常紧张。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	that	Worm	was	being	asked	to	make	some	critical	decision	in	his	life	.
和	那	蠕虫	曾是	存在	问	到	制作	一些	批判的	决定	在	他的	生活	.

沃姆被要求做出他人生中的一个重大决定。

[wɜːrm] [fiʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brest] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvərɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Worm	fished	into	the	breast	pocket	of	his	coveralls	for	a	cigarette	,	put	it	in
蠕虫	钓鱼	进入	这	胸部	口袋	的	他的	连体工作服	为了	一个	卷烟	,	放	它	在

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	mouth	,
他的	嘴	,

蠕虫从工作服胸前的口袋里摸出一支烟，放进嘴里。

[ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪŋ] ['slaɪtli] .

and	lit	it	,	his	hands	trembling	slightly	.
和	点燃	它	,	他的	双手	发抖	轻微地	.

他点燃了蜡烛，双手微微颤抖。

['rændi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] — [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'twiːn] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ]

Randy	was	looking	at	him	steadily	—	a	look	between	sympathy	and	challenge
兰迪	曾是	寻找	在	他	稳步	—	一个	看	之间	同情	和	挑战

.

:

.

兰迪直勾勾地盯着他——眼神介于同情和挑战之间。

" [aɪ] [meɪd] ['uːp][ˌem 'iː][maɪnd] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə] [hæ] [neɪ] [mɔːr] ['teɪ, 'taɪ] ['duː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	made	oop	me	mind	fifteen	years	ago	to	hae	nae	more	tae	doo	with	it	,
"	我	制成	哎呀	我	头脑	十五	年	前	到	哈	纳	更多的	泰	嘟	和	它	,

“十五年前我就下定决心不再和它有任何瓜葛了，

" [wɜːrm] [sed] .

"	Worm	said	.
"	蠕虫	说	.

沃姆说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [sed] ['rændi] ['kɑːmli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	was	the	wrong	decision	,	"	said	Randy	calmly	,	"	and	you	know	it	.
"	那	曾是	这	错误的	决定	,	"	说	兰迪	平静地	,	"	和	你	知道	它	.

“那是个错误的决定，”兰迪平静地说，“你知道的。”

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['streɪtnd] [aʊt] [ɪz][tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm]

The	only	way	you	can	get	it	straightened	out	is	to	get	back	into	the	game
这	仅有的	方式	你	能	得到	它	拉直	出去	是	到	得到	后退	进入	这	游戏

[ə'gen] .

again	.
再次	.

解决问题的唯一办法就是重新回到游戏中。

['ʌðərwaɪz] [juːl] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

Otherwise	you'll	spend	the	rest	of	your	life	with	this	thing	in	the	background	.
否则	你会	花费	这	休息	的	你的	生活	和	这	事物	在	这	背景	.

否则，你余生都将与这东西相伴。

" [bəuθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['wʊdiːz] ['prez(ə)ns] .

"	Both	seemed	to	have	forgotten	Woody's	presence	.
"	两个都	似乎	到	有	被遗忘的	伍迪的	在场	.

“两人似乎都忘记了伍迪的存在。”

" [aɪ][wəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [les] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] , " ['rændi] [sed] ['sloʊli] .

"	I	won't	think	any	less	of	you	if	you	refuse	,	"	Randy	said	slowly	.
"	我	惯于	思考	任何	较少的	的	你	如果	你	拒绝	,	"	兰迪	说	缓慢地	.

“如果你拒绝，我不会因此看不起你，”兰迪缓缓说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [θɪŋk] ['eni] [les] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wɜːrm] .

"	I	could	never	think	any	less	of	you	,	Worm	.
"	我	可以	绝不	思考	任何	较少的	的	你	,	蠕虫	.

“我永远不会轻视你，沃姆。”

[juːv] [dʌn] [tuː] ['meni] ['splendɪd] [θɪŋz] .

You've	done	too	many	splendid	things	.
你已经	完毕	也	许多	灿烂	事物	.

你做了太多了不起的事情。

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [wei] .

But	let	me	put	it	this	way	.
但	让	我	放	它	这	方式	.

但让我换个说法吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [əkˈsept] , [ðen] [jʊə(r)] [æn; ən] [ˈiːv(ə)n] [bɪgə(r)] [mæn] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] .

If	you	accept	,	then	you're	an	even	bigger	man	than	I	thought	you	were	.
如果	你	接受	,	然后	你是	一个	甚至	大	男人	比	我	想法	你	是	.

如果你接受，那你比我想象的还要有魄力。

" [wɜːrm] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dræg] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgəret] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈwʊdi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

"	Worm	took	a	long	drag	on	his	cigarette	and	looked	at	Woody	for	the	first	time	during	the	conversation	.
"	蠕虫	采取	一个	长的	拖	在	他的	卷烟	和	看起来	在	伍迪	为了	这	第一的	时间	期间	这	对话	.

“沃姆深深地吸了一口烟，在谈话过程中第一次看向了伍迪。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɔːftnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

There	was	a	softness	in	his	eyes	,
那里	曾是	一个	柔软	在	他的	眼睛	,

他的眼神温柔，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwʊdi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːrmθ] [fɔːr; fər] [bəuθ] [wɜːrm] [ænd; ənd] [ˈrændi] .

and	quite	suddenly	Woody	felt	a	great	warmth	for	both	Worm	and	Randy	.
和	相当	突然	伍迪	毛毡	一个	伟大的	温暖	为了	两个都	蠕虫	和	兰迪	.

突然间，伍迪对沃姆和兰迪都产生了一种深深的亲切感。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [wɜːrm] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈwʊdi] .

"	All	right	,	"	said	Worm	still	looking	at	Woody	.
"	全部	正确的	,	"	说	蠕虫	仍然	寻找	在	伍迪	.

“好吧，”沃姆一边说着，一边仍然看着伍迪。

" [aɪl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I'll	do	it	.
"	患病的	做	它	.

“我愿意做。”

" [ˈrændi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .

"	Randy	didn't	say	anything	.
"	兰迪	没有	说	任何事物	.

兰迪什么也没说。

[hiː; hi] [dʒʌst] [grɪnd] [ænd; ənd] [geɪv] [wɜːrm] [ə; eɪ] [fɜːrm] [ˈlɪt(ə)l] [pʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] ,

He	just	grinned	and	gave	Worm	a	firm	little	punch	in	the	chest	,
他	只是	咧嘴一笑	和	给予	蠕虫	一个	公司	小的	冲床	在	这	胸部	,

他咧嘴一笑，然后轻轻地捶了一下沃姆的胸口。

[ænd; ənd] [wɜːrm] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfuːlɪʃ] .

and	Worm	looked	a	little	foolish	.
和	蠕虫	看起来	一个	小的	愚蠢	.

沃姆看起来有点傻。

[ˈwʊdi] , [ˈmeri] [dʒeɪn] , [ˈstiːv] , [ænd; ənd] [wɜːrm] [went] [daʊn] [tuː; tə] [sæn] [diːˈeɪgoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːdʒ] ,

Woody	,	Mary	Jane	,	Steve	,	and	Worm	went	down	to	San	Diego	in	the	Dodge	,
伍迪	,	玛丽	简	,	史蒂夫	,	和	蠕虫	去	向下	到	圣	迭戈	在	这	躲闪	,

伍迪、玛丽·简、史蒂夫和沃姆开着道奇车去了圣地亚哥。

[ˈstaːtiŋ] [ˈɜːrli] [ɑːn] [ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

starting	early	on	Friday	morning	.
开始	早期的	在	星期五	早晨	.

从周五一大早开始。

[ɪn][sæn][diːˈeɪgoʊ] [ðeɪ] [met] ['rændi] [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] ['dɪnər] [tə'geðər] .

In	San	Diego	they	met	Randy	and	all	had	dinner	together	.
在	圣	迭戈	他们	遇见	兰迪	和	全部	有	晚餐	一起	.

在圣地亚哥，他们遇到了兰迪，然后一起吃了顿晚餐。

['meri] [dʒeɪn] [sed] ['æftərwərd] [ðæt] ['rændi] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [met] .

Mary	Jane	said	afterward	that	Randy	was	the	most	fascinating	man	she	had	ever	met	.
玛丽	简	说	之后	那	兰迪	曾是	这	最多	迷人	男人	她	有	曾经	遇见	.

玛丽·简后来表示，兰迪是她见过的最迷人的人。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['tɔːkər] , [fʊl] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd]['ɑːptɪmɪzəm] .

Certainly	he	was	an	excellent	talker	,	full	of	wit	and	optimism	.
当然	他	曾是	一个	出色的	健谈者	,	满的	的	有	和	乐观	.

他的确是一位出色的演说家，充满智慧和乐观精神。

[pərˈhæps][ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] ['meri] [dʒeɪn] ,

Perhaps	in	deference	to	Mary	Jane	,
也许	在	尊重	到	玛丽	简	,

或许是为了向玛丽·简表示敬意，

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['lɪmɪt][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [kɑːrz][bʌt; bət] [spoʊk] [æz; əz] ['redɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

he	didn't	limit	the	conversation	to	racing	and	racing	cars	but	spoke	as	readily	of	the	different	countries	of	Europe	,
他	没有	限制	这	对话	到	赛车	和	赛车	汽车	但	辐	作为	容易	的	这	不同的	国家	的	欧洲	,

他并没有将谈话内容局限于赛车和赛车，而是也轻松地谈到了欧洲各个国家。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [tuː; tə][ə'dɔːrn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

with	an	anecdote	to	adorn	each	of	them	,
和	一个	轶事	到	装饰	每个	的	他们	,

每个故事都配有一则轶事作为佐证。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [taʊn] .

as	a	man	would	speak	of	his	own	home	town	.
作为	一个	男人	会	说话	的	他的	自己的	家	镇	.

就像一个人谈论自己的家乡一样。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ɑːn] [leɪk] [dʒə'niːvə] , [ɪn] ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəl] , [ɔːr] ['sʌd(ə)n] ['waɪndz] ,

He	talked	of	sailing	on	Lake	Geneva	,	in	Switzerland	,	and	of	the	mistrals	,	or	sudden	winds	,
他	谈话	的	帆船	在	湖	日内瓦	,	在	瑞士	,	和	的	这	密斯特拉尔风	,	或者	突然	风	,

他谈到在瑞士日内瓦湖上航行，以及密斯特拉风，也就是突如其来的强风。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][spɔːrt] ['deɪndʒərəs] ;

coming	out	of	the	mountains	,	which	made	the	sport	dangerous	;
未来	出去	的	这	山脉	,	哪个	制成	这	运动	危险的	;

这项运动源于山区，这使得这项运动变得危险；

[ʌv; əv][ðə; ði][kə'siːnoʊ][æt; ət]['mɑːnəkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪvəli] ['gaːdnz] [ɪn][ˌkəupən'heigən] .

of	the	Casino	at	Monaco	and	the	Tivoli	gardens	in	Copenhagen	.
的	这	赌场	在	摩纳哥	和	这	蒂沃利	花园	在	哥本哈根	.

摩纳哥赌场和哥本哈根蒂沃利花园。

[ɔːl][ɪn][ɔːl][hiː; hi] [ɪnˈtʃæntɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

All	in	all	he	enchanted	everybody	,
全部	在	全部	他	迷人的	大家	,

总之，他迷倒了所有人。

[soʊ] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bəuθ] ['stiːv] [ænd; ənd] ['wʊdi]

so	that	Mary	Jane	wanted	to	know	all	about	him	and	both	Steve	and	Woody
所以	那	玛丽	简	通缉	到	知道	全部	关于	他	和	两个都	史蒂夫	和	伍迪

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['nʌmbər] [wʌn] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hɪroʊ] [lɪst] .

made	him	number	one	on	their	hero	list	.
制成	他	数字	一	在	他们的	英雄	列表	.

所以玛丽·简很想了解他的一切，史蒂夫和伍迪都把他列为他们心目中的英雄第一名。

['wʊdi] ['noʊtɪst] [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðæt] ['rændi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] [ɪn] ['getɪŋ]

Woody	noticed	when	dinner	was	over	that	Randy	was	a	little	awkward	in	getting
伍迪	注意到	什么时候	晚餐	曾是	超过	那	兰迪	曾是	一个	小的	尴尬的	在	获得

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

out	of	his	chair	.
出去	的	他的	椅子	.

晚饭后，伍迪注意到兰迪起身时有些笨拙。

[hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['diːteɪl] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪ'skeɪpt]

He	thought	nothing	of	it	at	the	time	,	but	the	detail	had	not	escaped
他	想法	没有什么	的	它	在	这	时间	,	但	这	细节	有	不是	逃脱

['meri] [dʒeɪn] .

Mary	Jane	.
玛丽	简	.

当时他并没有在意，但这个细节却逃不过玛丽·简的眼睛。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [moʊ'tel] [ænd; ənd] ['rændi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

When	they	returned	to	their	motel	and	Randy	had	left	them	,
什么时候	他们	返回	到	他们的	汽车旅馆	和	兰迪	有	左边	他们	,

当他们回到汽车旅馆时，兰迪已经离开了他们。

['meri] [dʒeɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɜːrm] [ænd; ənd] [æskt] , " [hæz; həz] ['rændi] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər]

Mary	Jane	turned	to	Worm	and	asked	,	"	Has	Randy	got	something	the	matter
玛丽	简	转向	到	蠕虫	和	问	,	"	有	兰迪	得到	某物	这	事情

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] ? "

with	his	legs	?	"
和	他的	腿	?	"

玛丽·简转向沃姆问道："兰迪的腿是不是出了什么问题？"

" [jɜːr] [ə; eɪ] ['noʊtɪsɪŋ] [jʌŋ] ['bɑːdi] , " [sed] [wɜːrm] .

"	Ye're	a	noticing	young	body	,	"	said	Worm	.
"	是的	一个	注意到	年轻的	身体	,	"	说	蠕虫	.

"你真是个观察力敏锐的年轻人，"沃姆说道。

" [hɪz; ɪz] [legz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['oʊnli] [gɑːt] [faɪv] [toʊz] . "

"	His	legs	are	all	right	,	but	he's	only	got	five	toes	.	"
"	他的	腿	是	全部	正确的	,	但	他是	仅有的	得到	五	脚趾	.	"

"他的腿没问题，但他只有五个脚趾。"

" [faɪv] [toʊz] ? " [sed] ['meri] [dʒeɪn] , ['hɔːrɪfaɪd] [naʊ] [ðæt] [ʃiːd] [sed] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Five	toes	?	"	said	Mary	Jane	,	horrified	now	that	she'd	said	anything	at	all	.
"	五	脚趾	?	"	说	玛丽	简	,	惊恐万分	现在	那	棚	说	任何事物	在	全部	.

"五个脚趾？"玛丽·简惊恐地说，她现在很后悔自己不该说出这样的话。

" [aɪ] , " [sed] [wɜːrm] .

"	Aye	,	"	said	Worm	.
"	是的	,	"	说	蠕虫	.

"是的，"沃姆说道。

" [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	He	lost	his	right	foot	about	fifteen	years	ago	.
"	他	丢失的	他的	正确的	脚	关于	十五	年	前	.

"他大约十五年前失去了右脚。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɪmp] .

But	it	doesn't	trouble	his	driving	,	and	he	walks	without	a	limp	.
但	它	不	麻烦	他的	驾驶	,	和	他	散步	没有	一个	跛行	.

但这并不影响他开车，他走路也不跛。

[aɪv] [noʊ] [duːt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['præktɪs] .

I've	no	doot	it	took	him	a	lot	of	practice	.
我已经	不	嘟特	它	采取	他	一个	很多	的	实践	.

我不知道他肯定练习了很多次。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] ['bɑːrɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['reɪsɪŋ] ,

There	was	some	talk	of	barring	him	from	racing	,
那里	曾是	一些	讲话	的	禁止	他	从	赛车	,

曾有人提议禁止他参加比赛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pruːvd] ['hiːz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['draɪvər][æz; əz][men][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	he	proved	he's	as	good	a	driver	as	men	wi	'	two	feet	of	their
但	他	已证实	他是	作为	好的	一个	司机	作为	男人	wi	-	二	脚	的	他们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

但他证明，他的驾驶技术不输给那些用两条腿走路的人。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌbərd] [fʊl] [ʌv; əv] ['trəufiz] [wʌn] [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] .

He	has	a	cupboard	full	of	trophies	won	all	over	Europe	.
他	有	一个	橱柜	满的	的	奖杯	韩元	全部	超过	欧洲	.

他的橱柜里摆满了从欧洲各地赢得的奖杯。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['hiːz] ['reɪsɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] . "

But	this	is	the	first	time	he's	racing	in	America	.	"
但	这	是	这	第一的	时间	他是	赛车	在	美国	.	"

但这是他第一次在美国参加比赛。

" [juː; jʊ] [miːn] ['hiːz] ['reɪsɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [kɑːr][ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] ['hiːz] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

"	You	mean	he's	racing	an	unknown	car	on	a	course	he's	never	seen	before	and
"	你	意思是	他是	赛车	一个	未知	车	在	一个	课程	他是	绝不	已见	前	和

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [fʊt] ?

with	only	one	foot	?
和	仅有的	一	脚	?

你的意思是说，他要驾驶一辆陌生的赛车，在一条他从未见过的赛道上，而且只有一只脚在跑?

" [kraɪd] ['wʊdi] .

"	cried	Woody	.
"	哭	伍迪	.

“伍迪喊道。”

" [huːt] , [mɒn] , " [sed] [wɜːrm] , " [aɪ][maɪnd][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn] [ɪn][ðə; ði]

"	Hoot	,	mon	,	"	said	Worm	,	"	I	mind	the	time	he	climbed	the	Matterhorn	in	the
"	叱	,	星期一	,	"	说	蠕虫	,	"	我	头脑	这	时间	他	攀登	这	马特洪峰	在	这

['ævəlæntʃ] ['siːz(ə)n]

avalanche	season
雪崩	季节

“呼，伙计，”沃姆说，“我记得他有一次在雪崩季节攀登马特洪峰。”

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [fʊt] .

wi	'	the	same	one	foot	.
wi	-	这	相同的	一	脚	.

用同一只脚。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jɑːn] ['rændi] ['wʊdnə] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi]

It	comes	to	me	that	yon	Randy	wouldna	enjoyed	himself	half	as	much	if	he
它	来	到	我	那	远	兰迪	不会	享受	他自己	一半	作为	很多	如果	他

[hæd; həd][bəuθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

had	both	his	feet	.
有	两个都	他的	脚	.

我突然想到，如果兰迪的双脚都健全的话，他肯定不会玩得这么开心。

['hiːz] [ə; eɪ] [mɒn] [ðæt] [laɪks] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] . " [sɪks]

He's	a	mon	that	likes	a	challenge	.	"	6
他是	一个	星期一	那	点赞	一个	挑战	.	"	6

他是个喜欢挑战的人。6

['wʊdi] , ['meri] [dʒeɪn] ,

Woody	,	Mary	Jane	,
伍迪	,	玛丽	简	,

伍迪，玛丽·简

[ænd; ənd] ['stiːv] [wɜːr; wər] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [træk] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid]

and	Steve	were	out	at	the	track	early	the	following	morning	after	a	hurried
和	史蒂夫	是	出去	在	这	追踪	早期的	这	下列的	早晨	后	一个	慌忙

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

第二天一大早，史蒂夫匆匆吃过早餐后就赶到了赛道。

[wɜːrm] [ænd; ənd] ['rændi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['wʊdi] [tʊk] ['wɝːmz]

Worm	and	Randy	went	out	in	the	Black	Tiger	together	,	and	Woody	took	Worm's
蠕虫	和	兰迪	去	出去	在	这	黑色的	老虎	一起	,	和	伍迪	采取	蠕虫的

[dɑːdʒ] .

Dodge	.
躲闪	.

Worm 和 Randy 一起开着黑虎出去了，Woody 开走了 Worm 的道奇车。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['deɪz] ['reɪsɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wʊdi]

They	would	not	see	each	other	until	the	day's	racing	was	over	because	Woody
他们	会	不是	看	每个	其他	直到	这	天	赛车	曾是	超过	因为	伍迪

[ænd; ənd] ['rændi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][pɪt] ['eriə] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	Randy	would	be	in	the	pit	area	while	they	would	have	to	stay	behind	the
和	兰迪	会	是	在	这	坑	区域	尽管	他们	会	有	到	停留	在后面	这

[loʊ] [fens] [ʌv; əv] [wʊd] [slæts] ,

low	fence	of	wood	slats	,
低的	栅栏	的	木头	板条	,

直到当天的比赛结束，他们才能见面，因为伍迪和兰迪会在维修区，而他们只能待在矮矮的木板栅栏后面。

[kɔːld] [ə; eɪ] [snoʊ] [fens] , [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [træk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spek'teitəs] .

called	a	snow	fence	,	which	separated	the	track	from	the	spectators	.
称为	一个	雪	栅栏	,	哪个	分开	这	追踪	从	这	观众	.

被称为雪栅栏，它将赛道与观众席隔开。

['wʊdi] [bɔːt] [ə; eɪ]['proʊgræm][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Woody	bought	a	program	and	found	a	map	of	the	track	on	it	.
伍迪	买	一个	程序	和	成立	一个	地图	的	这	追踪	在	它	.

伍迪买了一份节目单，并在上面找到了赛道地图。

" [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [ə; eɪ]['gændər][æt; ət] [ðæt] .

"	Boy	,	"	he	said	,	"	take	a	gander	at	that	.
"	男生	,	"	他	说	,	"	拿	一个	鹅	在	那	.

“小子，”他说，“瞧瞧那个。”

" [ðə; ði] [træk] [lʊkt] [ɪn] [ʃeɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['waɪər] [luːp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['mæŋgld] .

"	The	track	looked	in	shape	like	a	wire	loop	that	had	been	badly	mangled	.
"	这	追踪	看起来	在	形状	喜欢	一个	金属丝	环形	那	有	到过	糟糕	残缺不全	.

“轨道的形状像一个严重扭曲的金属环。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [laɪn] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] [ˌstreɪtə'weɪ] .

From	the	starting	line	,	there	was	about	four	hundred	yards	of	straightaway	.
从	这	开始	线	,	那里	曾是	关于	四	百	码	的	马上	.

从起跑线算起，大约有四百码的直道。

[ðen] [ə; eɪ] [raɪt] - ['æŋg(ə)l] [left] [tɜːrn] , ['fɑːloʊd] ['æftər] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [baɪ] [ə; eɪ] ['herpɪn] [bend]

Then	a	right	-	angle	left	turn	,	followed	after	two	hundred	yards	by	a	hairpin	bend
然后	一个	正确的	-	角度	左边	转动	,	随后	后	二	百	码	经过	一个	簪	弯曲

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

to	the	right	.
到	这	正确的	.

然后向左直角转弯，两百码后向右急转弯。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [es] - [tɜːrnz] , [ə'nʌðər] [raɪt] ['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['herpɪn] ,

There	were	a	series	of	S	-	turns	,	another	right	angle	,	and	another	hairpin	,
那里	是	一个	系列	的	S	-	转弯	,	其他	正确的	角度	,	和	其他	簪	,

途中出现了一系列S形弯道、一个直角弯道和一个发夹弯。

[ðoʊ] [nɑːt] [æz; əz] [ə'kjuːt] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] .

though	not	as	acute	as	the	first	.
尽管	不是	作为	急性	作为	这	第一的	.

虽然没有第一次那么严重。

[ðen] [ə; eɪ] [ˌstreɪtə'weɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [mɔːr]

Then	a	straightaway	of	about	three	-	quarters	of	a	mile	,	followed	by	two	more
然后	一个	马上	的	关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	,	随后	经过	二	更多的

[raɪt] - ['æŋg(ə)l] [tɜːrnz] ,

right	-	angle	turns	,
正确的	-	角度	转弯	,

然后是一段大约四分之三英里的直道，接着是两个直角弯道，

[ænd; ənd] [soʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [læp] .

and	so	back	to	the	starting	position	to	complete	the	first	lap	.
和	所以	后退	到	这	开始	位置	到	完全的	这	第一的	膝	.

于是回到起点，完成第一圈。

[ɔːl] [ðə; ði] [tɜːrnz] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ten] [ɪn] [ɔːl] .

All	the	turns	were	numbered	on	the	map	and	there	were	ten	in	all	.
全部	这	转弯	是	编号	在	这	地图	和	那里	是	十	在	全部	.

地图上标出了所有转弯处的数量，总共有十个转弯处。

[ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['ʌndər] [θriː] [maɪlz] .

The	track	was	just	under	three	miles	.
这	追踪	曾是	只是	在下面	三	英里	.

赛道长度略低于三英里。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðæt] [fɜːrst] ['herpɪn] , " [sed] ['stiːv] .

"	We	ought	to	try	to	get	over	to	that	first	hairpin	,	"	said	Steve	.
"	我们	应该	到	尝试	到	得到	超过	到	那	第一的	簪	,	"	说	史蒂夫	.

“我们应该努力通过第一个发夹弯，”史蒂夫说。

" [ðæts] [wer] [wiːl] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .

"	That's	where	we'll	see	the	fun	.
"	那就是	在哪里	出色地	看	这	乐趣	.

“那才是真正好玩的地方。”

[seɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] ,
Say , " he said turning to a man standing nearby ,
说 , " 他 说 转弯 到 一个 男人 常设 附近 ,

“你看,”他转过身对附近站着的一个男人说道，“

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][get][tuː; tə][tɜːrn] ['nʌmbər] [tuː] ? "
" how do you get to turn number two ? "
" 如何 做 你 得到 到 转动 数字 二 ? "

“怎样才能转到第二位？”

" ['bʊtʃər] [bend] ? " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] [lə'kɑːnɪkli] .
" Butcher Bend ? " said the stranger laconically .
" 屠夫 弯曲 ? " 说 这 陌生人 简洁地 .

“屠夫弯？”陌生人简短地问道。

" [raɪt] ['oʊvər][baɪ] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˌjuːkə'lɪptəs] .
" Right over by that clump of eucalyptus .
" 正确的 超过 经过 那 丛 的 桉树 .

就在那丛桉树旁边。

[juːd] ['betər] ['hɜːri] , [ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .
You'd better hurry , though , if you want to get a good place .
你会 更好的 匆忙 , 尽管 , 如果 你 想 到 得到 一个 好的 地方 .

不过，如果你想找个好地方，最好抓紧时间。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [gɑːt][ðer; ðər] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] - ['spiːkər] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
" They had hardly got there when a loud - speaker over their heads said in a
" 他们 有 几乎 得到 那里 什么时候 一个 大声 - 扬声器 超过 他们的 头部 说 在 一个
[pɪ'kjuːliərli] [flæt] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [vɔɪs] ,
peculiarly flat and distorted voice ,
奇特地 平坦的 和 扭曲 嗓音 ,

“他们刚到那里，头顶上的扬声器就用一种异常平淡且失真的声音说道：

" [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːl] ['draɪvər] [ænd; ənd][pɪt] [kruːz] .
" Attention all drivers and pit crews .
" 注意力 全部 司机 和 坑 船员 .

“所有车手和维修人员请注意。”

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['draɪvər] - ['miːtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [stænd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
There'll be a drivers ' meeting by the judges ' stand in ten minutes .
将会 是 一个 司机 - 会议 经过 这 法官 - 站立 在 十 分钟 .

十分钟后，裁判席旁将召开车手会议。

[ɔːl] [ðoʊz] [kəm'piːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'vent] [fɔːr; fər][kɑːrz] ['ʌndər] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ˌsiː 'siː] . - [es] [pliːz]
All those competing in the first event for cars under fifteen hundred cc . ' s please
全部 那些 竞争 在 这 第一的 事件 为了 汽车 在下面 十五 百 cc . - s 请
[hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [ðer; ðər] .
have somebody there .
有 某人 那里 .

参加排量低于1500cc汽车第一项比赛的所有参赛者，请安排人到场。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ðɪs] ['briːfɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] .
You must get this briefing to learn the rules of the course .
你 必须 得到 这 简报 到 学习 这 规则 的 这 课程 .

你必须参加这次简报会才能了解课程规则。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
" The message was repeated .
" 这 信息 曾是 重复 .

信息被重复了一遍。

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
" What's that for ?
" 是什么 那 为了 ?

这是做什么用的?

" ['meri] [dʒeɪn] [æskt] .
" Mary Jane asked .
" 玛丽 简 问 .

玛丽·简问道。

" [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][flægz][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['stiːv] .
" To tell them about the flags and the rules of racing , " replied Steve .
" 到 告诉 他们 关于 这 旗帜 和 这 规则 的 赛车 , " 回复 史蒂夫 .

“告诉他们关于旗帜和比赛规则的事,”史蒂夫回答说。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ə; eɪ]['flægmən] [weɪvz] [ə; eɪ] [blæk] [flæg][tuː; tə][ə; eɪ]['draɪvər] ,
" For instance , if a flagman waves a black flag to a driver ,
" 为了 实例 , 如果 一个 旗手 波浪 一个 黑色的 旗帜 到 一个 司机 ,

“例如，如果信号员向司机挥舞黑旗，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] ['eriə] [ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv]
it means that he has to go round to the pit area and get out of
它 方法 那 他 有 到 去 圆形的 到 这 坑 区域 和 得到 出去 的
[ðə; ði] [reɪs] . "
the race . "
这 种族 . "

这意味着他必须绕到维修区，退出比赛。

" [waɪ] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] .
" Why ? " asked Mary Jane .
" 为什么 ? " 问 玛丽 简 .

“为什么？”玛丽·简问道。

" ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] , " [sed] ['stiːv] .
" Any number of reasons , " said Steve .
" 任何 数字 的 原因 , " 说 史蒂夫 .

“原因有很多,”史蒂夫说。

" [hɪz; ɪz][kɑːr] [maɪt] [biː; bi] ['liːkɪŋ] [gæs][ɑːn][ðə; ði] [træk] , [wɪtʃ] [ɪz]['riːəl] ['deɪndʒərəs] ,
" His car might be leaking gas on the track , which is real dangerous ,
" 他的 车 可能 是 泄漏 气体 在 这 追踪 , 哪个 是 真实的 危险的 ,

“他的车可能在赛道上漏油，这非常危险。”

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] [soʊ]['bædli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['draɪvər]
or he might be driving so badly as to be a danger to the other drivers
或者 他 可能 是 驾驶 所以 糟糕 作为 到 是 一个 危险 到 这 其他 司机
,
,
,

或者他可能驾驶技术非常糟糕，对其他驾驶员构成危险。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] [faʊld] ['sʌmbɑːdi] .
or he might have deliberately fouled somebody .
或者 他 可能 有 故意地 犯规 某人 .

或者他可能是故意犯规。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dʒʌst] [get] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɑːrz] [ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɑːnt]
You can't just get into one of these cars and drive it as fast as you want
你 不能 只是 得到 进入 一 的 这些 汽车 和 驾驶 它 作为 快速地 作为 你 想
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [els] .
without regard for anybody else .
没有 看待 为了 任何人 别的 .

你不能随便坐进这些车里，不顾及他人就随心所欲地开快车。

[its] [ə; eɪ] ['riːəl] ['rɪski] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['evri] ['seɪfti] [prɪ'kɔːʃn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

It's	a	real	risky	business	,	and	even	with	every	safety	precaution	that	can	be
它是	一个	真实的	风险	商业	,	和	甚至	和	每一个	安全	预防	那	能	是

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

这是一项风险极高的生意，即使采取了所有能采取的安全预防措施，

['fɛloʊz] [kræk] [ʌp] . "

fellows	crack	up	.	"
伙伴们	裂缝	向上	.	"

伙计们都笑翻了。

" [aɪ] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][dʒʌst] [went] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn]

"	I	thought	everybody	just	went	as	hard	as	they	could	go	,	"	said	Mary	Jane
"	我	想法	大家	只是	去	作为	难的	作为	他们	可以	去	,	"	说	玛丽	简

.

:
.

“我觉得每个人都尽了全力，”玛丽·简说。

" [ðeɪ] [duː] .

"	They	do	.
"	他们	做	.

确实如此。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['dʒʌdʒmənt] .

But	they've	got	to	do	it	with	judgment	.
但	他们有	得到	到	做	它	和	判断	.

但他们必须谨慎行事。

[waɪld] [stʌf] [ɪz] ['strɪktli] [aʊt] .

Wild	stuff	is	strictly	out	.
荒野	东西	是	严格	出去	.

禁止发布任何不雅内容。

" [ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][blæt] [ə'gen] :

"	The	loud	-	speaker	started	to	blat	again	:
"	这	大声	-	扬声器	开始	到	布拉特	再次	:

“扬声器又开始响了起来：”

" [tə'deɪ] , " [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [sed] ,

"	Today	,	"	the	announcer	said	,
"	今天	,	"	这	播音员	说	,

“今天，”播音员说道，

" [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [west] [koʊst] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd]

"	we	have	an	event	of	very	great	importance	to	West	Coast	racing	and
"	我们	有	一个	事件	的	非常	伟大的	重要性	到	西方	海岸	赛车	和

[tuː; tə][roʊd] ['reɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

to	road	racing	in	the	United	States	.
到	路	赛车	在	这	团结的	各州	.

“我们即将迎来一场对美国西海岸赛车运动和公路赛车运动都极其重要的赛事。”

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'tæliən][kɑːr][ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [dɪ'zaɪn] [wɪl] [meɪk] [ɪts][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɑːn] [ðɪs] [træk]

A	new	Italian	car	of	revolutionary	design	will	make	its	first	appearance	on	this	track
一个	新的	意大利语	车	的	革命性的	设计	将要	制作	它是	第一的	外貌	在	这	追踪

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

this	morning	.
这	早晨	.

今天上午，一辆设计革命性的全新意大利赛车将首次亮相这条赛道。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðɪs] [kɑːr] , [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] ,
This is the first time that this car , the Black Tiger ,
这 是 这 第一的 时间 那 这 车 , 这 黑色的 老虎 ,

这是这辆车，黑虎，第一次

[hæz; həz]['evər] [bɪn] ['reɪst] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
has ever been raced anywhere in the world .
有 曾经 到过 比赛 任何地方 在 这 世界 .

从未在世界任何地方进行过比赛。

[ænd; ənd] [its] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [baɪ] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['oʊnər] , ['kæptɪn] ['dʒɪmi] ['rændɔlf] ,
And it's being driven by none other than the owner , Captain Jimmy Randolph ,
和 它是 存在 驱动 经过 没有任何 其他 比 这 所有者 , 队长 吉米 兰道夫 ,

而驾驶这辆车的正是车主本人，吉米·兰道夫船长。

[huː] [hæz; həz] [kəm'piːtid] [ɪn] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə] [mænz] [ɪ'vents] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv]
who has competed in three of the Le Mans events in France and is one of
WHO 有 竞争 在 三 的 这 乐 曼斯 活动 在 法国 和 是 一 的
['jʊrəps] [best] ['draɪvər] .
Europe's best drivers .
欧洲的 最好的 司机 .

他曾三次参加法国勒芒24小时耐力赛，是欧洲最优秀的赛车手之一。

['rændi] , [haʊ] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][foʊks] ? "
Randy , how about saying a word to the folks ? "
兰迪 , 如何 关于 说 一个 单词 到 这 各位 ? "

兰迪，你跟大家说几句好吗?

" [hʌʃ] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] , [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] ,
" Hush , " said Mary Jane , though this was quite unnecessary ,
" 嘘 , " 说 玛丽 简 , 尽管 这 曾是 相当 不必要 ,

“嘘，”玛丽·简说道，尽管这完全没有必要。

[fɔːr; fər][bəuθ] ['wʊdi] [ænd; ənd] ['stiːv] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [stɑːk] - [stɪl] ['lɪsnɪŋ] .
for both Woody and Steve were standing stock - still listening .
为了 两个都 伍迪 和 史蒂夫 是 常设 库存 - 仍然 聆听 .

伍迪和史蒂夫都呆立不动，静静地听着。

" [aɪm] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , " [sed] ['rændi] ['oʊvər][ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkər] .
" I'm very happy to be here , " said Randy over the loud - speaker .
" 我是 非常 快乐的 到 是 这里 , " 说 兰迪 超过 这 大声 - 扬声器 .

“我很高兴来到这里，”兰迪通过扬声器说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] ['spɔːrtɪŋ] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪm] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [deɪ]
" This is a really sporting course , and I'm looking forward to an enjoyable day
" 这 是 一个 真的 体育 课程 , 和 我是 寻找 向前 到 一个 令人愉悦 天
. "
. "
. "

“这是一项非常有体育精神的赛事，我期待着度过愉快的一天。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] ?
" What do you think of your chances in the Black Tiger ?
" 什么 做 你 思考 的 你的 机会 在 这 黑色的 老虎 ?

你觉得你在黑虎队中获胜的几率有多大?

" [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [æskt] .
" the announcer asked .
" 这 播音员 问 .

“播音员问道。

" [wiːl] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː] [naʊ]
" We'll know more about them at the end of the race than we do now
" 出色地 知道 更多的 关于 他们 在 这 结尾 的 这 种族 比 我们 做 现在
[bɪˈfɔːr] [its] ['stɑːrtɪd] ,
before it's started ,
前 它是 开始 ,

“比赛结束后，我们会比比赛开始前更了解他们。”

" ['rændi] [rɪ'plaɪd] .
" Randy replied .
" 兰迪 回复 .

兰迪回答道。

" [aɪm] [ʌp] [əˈgenst] [sʌm; səm] [hɑːt] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wətˈevər] ['draɪvər] [wɪnz] [wɪl] [dɪˈzɜːrv]
" I'm up against some hot competition , and whatever driver wins will deserve
" 我是 向上 反对 一些 热的 竞赛 , 和 任何 司机 胜利 将要 应得
['ɛvriːˌbɑːdiːz] [rɪ'spekt] .
everybody's respect .
每个人的 尊重 .

“我面临着激烈的竞争，无论哪位车手最终获胜，都将赢得所有人的尊重。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˌeɪ'tiːn] ['ʌðər] [kɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] — [dʒægz] , [fɝˈɑːrɪs] , [ˌmɑːzəˈrɑːtiz] ,
There are eighteen other cars in the event — Jags , Ferraris , Maseratis ,
那里 是 十八 其他 汽车 在 这 事件 — 捷豹 , 法拉利 , 玛莎拉蒂斯 ,

本次活动还有其他十八辆车参赛——捷豹、法拉利、玛莎拉蒂等等。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θʌndərbɜːrd] — [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]
and a couple of Thunderbirds — and I'm going to have to keep my
和 一个 夫妻 的 雷鸟 — 和 我是 去 到 有 到 保持 我的
[aɪ] [ɑːn] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
eye on every one of them . "
眼睛 在 每一个 一 的 他们 . "

还有几辆雷鸟——我得时刻盯着它们每一个。

" ['eni] [pərˈtɪkjələr] ['draɪvər] [jʊə(r)] ['wɜːrid] [əˈbaʊt] ? "
" Any particular driver you're worried about ? "
" 任何 特别的 司机 你是 担心 关于 ? "

“你特别担心哪位司机？”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [aɪm] ['wɜːrid] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['rændi] .
" At this point , I'm worried about them all , " replied Randy .
" 在 这 观点 , 我是 担心 关于 他们 全部 , " 回复 兰迪 .

“此时此刻，我为他们所有人感到担忧，”兰迪回答道。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] ['reɪst] [əˈgenst] [ˌem 'iː] [æt; ət] [lə] [mænz] .
" Some of the boys have raced against me at Le Mans .
" 一些 的 这 男孩们 有 比赛 反对 我 在 乐 曼斯 .

“有些男孩曾在勒芒与我比赛过。”

[tɑːm] ['wɪzdəm] [ɪn] [fɝˈɑːri] ['nʌmbər] [fɔːr] [ɪz] [tɑːps] ,
Tom Wisdom in Ferrari number four is tops ,
汤姆 智慧 在 法拉利 数字 四 是 最高额 ,

汤姆·威斯顿驾驶的4号法拉利赛车表现出色。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [kɜːrt] ['krɔɪgɝ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒæg] — [aɪ] [θɪŋk] [its] ['nʌmbər] [sɪks] .
and so is Kurt Kreuger in his Jag — I think it's number six .
和 所以 是 库尔特 克鲁格 在 他的 捷豹 — 我 思考 它是 数字 六 .

库尔特·克鲁格也开着他的捷豹——我想是六号。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɑːn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
But as I say , I'll have to keep my eye on everybody .
但 作为 我 说 , 患病的 有 到 保持 我的 眼睛 在 大家 .

但正如我所说，我必须密切关注每个人。

[ðeə(r)] [ɔːl][ˌtɪp'tɑːp] [men] ['draɪvɪŋ] [faɪn] [kɑːrz] . "
They're all tiptop men driving fine cars . "
它们是 全部 顶尖 男人 驾驶 美好的 汽车 . "

他们都是顶尖人物，开着好车。

" ['iznt] [hiː; hi] ['wʌndərf(ə)l] ? " [sed] ['meri] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] ['stiːv] [ænd; ənd] ['wʊdi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
" Isn't he wonderful ? " said Mary Jane , and Steve and Woody nodded
" 不是 他 精彩的 ? " 说 玛丽 简 , 和 史蒂夫 和 伍迪 点头
[ðer; ðər] [ə'griːmənt] .
their agreement .
他们的 协议 .

“他是不是很棒？”玛丽·简说道，史蒂夫和伍迪点头表示同意。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [ə'naʊnsmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkər] .
A few minutes later there came another announcement over the loud - speaker .
一个 很少 分钟 之后 那里 来了 其他 公告 超过 这 大声 - 扬声器 .

几分钟后，广播里又传来一条通知。

" [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['spektɛɪtər] ['eriə] , " [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [sed] .
" Attention in the spectator area , " the announcer said .
" 注意力 在 这 旁观者 区域 , " 这 播音员 说 .

“观众席上的各位注意！”播音员说道。

" [wɪl] ['wʊdi] ['hɑːrtfərd] — [ðæts] ['dʌbljuː] - [oʊ] - [oʊ] - [diː] - [waɪ][eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [tiː] - [ef] - [oʊ] - [ɑːr] -
" Will Woody Hartford — that's W - o - o - d - y H - a - r - t - f - o - r -
" 将要 伍迪 哈特福德 — 那就是 W - o - o - d - 是 H - 一个 - r - t - f - o - r -
[diː] — [rɪ'pɔːrt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [geɪt] [θriː] ?
d — report immediately to gate three ?
d — 报告 立即地 到 门 三 ?

“伍迪·哈特福德——就是伍迪·哈特福德——会立即到三号门报到吗？”

['wʊdi] ['hɑːrtfərd] [tuː; tə] [geɪt] [θriː] [ɪ'miːdiətli] . "
Woody Hartford to gate three immediately . "
伍迪 哈特福德 到 门 三 立即地 . "

伍迪·哈特福德立即前往三号门。

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [sed] ['wʊdi] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" That's me , " said Woody in astonishment .
" 那就是 我 , " 说 伍迪 在 惊讶 .

“那是我，”伍迪惊讶地说。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['stiːv] .
" That's right , " said Steve .
" 那就是 正确的 , " 说 史蒂夫 .

“没错，”史蒂夫说。

" [get] ['muːvɪŋ] . "
" Get moving . "
" 得到 移动 . "

“快点动起来。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [geɪt] [θriː] ?
" Where's gate three ?
" 在哪里? 门 三 ?

三号登机口在哪里?

" ['wʊdi] [æskt] .
" Woody asked .
" 伍迪 问 .

伍迪问道。

" [juː; jʊ] , ['wʊdi] ['hɑːrtfərd] ? " [ə; eɪ]['flægmən] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [wɪ'ðɪn]
" You , Woody Hartford ? " a flagman who was standing on the track within
" 你 , 伍迪 哈特福德 ? " 一个 旗手 WHO 曾是 常设 在 这 追踪 之内
['ɪrʃɑːt] [æskt] .
earshot asked .
听力范围 问 .

“你是伍迪·哈特福德吗？”一位站在赛道上、不远处的旗手问道。

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [oʊ] . [keɪ] . , [get]['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] [træk] .
" O . K . , get over the fence and cross the track .
" 哦 . K . , 得到 超过 这 栅栏 和 叉 这 追踪 .

“好的，翻过栅栏，穿过跑道。”

[geɪt] ['θriːz] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] [wer] [ɔːl] [ðoʊz] [kɑːrz][ɑːr; ər] [paːkt] .
Gate three's right over there where all those cars are parked .
门 三的 正确的 超过 那里 在哪里 全部 那些 汽车 是 停放 .

三号门就在那边，停着那么多车的地方。

[baɪ][ðə; ði][bɪg] [waɪt] ['bɪldɪŋ] .
By the big white building .
经过 这 大的 白色的 建筑 .

在那栋白色大楼旁边。

['hʌs(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [træk] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .
Hustle , because they're going to close the track in a couple of minutes .
努力奋斗 , 因为 它们是 去 到 关闭 这 追踪 在 一个 夫妻 的 分钟 .

抓紧时间，因为赛道几分钟后就要关闭了。

" ['wʊdi] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪt] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][fæst]
" Woody scrambled over the fence and ran toward the white building as fast
" 伍迪 打乱 超过 这 栅栏 和 跑 朝向 这 白色的 建筑 作为 快速地
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
as he could .
作为 他 可以 .

伍迪翻过栅栏，飞快地朝那栋白色建筑跑去。

[æt; ət] [geɪt] [θriː] [hiː; hi] [faʊnd] [wɜːrm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] .
At gate three he found Worm waiting for him and very excited .
在 门 三 他 成立 蠕虫 等待 为了 他 和 非常 兴奋的 .

在三号门，他发现沃姆正在等他，而且非常兴奋。

" [hɪr] , " [sed] [wɜːrm] .
" Here , " said Worm .
" 这里 , " 说 蠕虫 .

“给你，”沃姆说道。

" [saɪn] [ðɪs] .
" Sign this .
" 符号 这 .

“请签上这个。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][get] [hɪt][ɔːr][get] [hɜːrt] ,
It means that if you get hit or get hurt ,
它 方法 那 如果 你 得到 打 或者 得到 伤害 ,

这意味着如果你被击中或受伤，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [suː] [ðə; ði] [reɪs] [træk] [ɔːr] ['enibɑːdi] .

you	can't	sue	the	race	track	or	anybody	.
你	不能	起诉	这	种族	追踪	或者	任何人	.

你不能起诉赛马场或任何人。

" [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['mɪmɪəgræf] [fɔːrm] [bɪ'fɔːr] ['wʊdi] .

"	He	put	a	mimeographed	form	before	Woody	.
"	他	放	一个	油印	形式	前	伍迪	.

他把一份油印表格放在伍迪面前。

" ['rændiːz] ['ʌðər] [pɪt] [mæn] ['dɪdnt] [tɜːrn] [ʌp] , " [sed] [wɜːrm] , " [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [noʊ] ['hænd(ə)l]

"	Randy's	other	pit	man	didn't	turn	up	,	"	said	Worm	,	"	and	I	can	no	handle
"	兰迪的	其他	坑	男人	没有	转动	向上	,	"	说	蠕虫	,	"	和	我	能	不	处理

['evriθɪŋ] [mi'self] .

everything	meself	.
一切	我自己	.

“兰迪的另一个矿工没来，”沃姆说，“我一个人可应付不了所有事。”

[wiːv] [gɑːt] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] ['teɪ, 'taɪ] [get] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] ['redi] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ə; eɪ] [nuː] [kɑːr] ,

We've	got	forty	minutes	tae	get	the	Black	Tiger	ready	,	and	because	it's	a	new	car	,
我们已经	得到	四十	分钟	泰	得到	这	黑色的	老虎	准备好	,	和	因为	它是	一个	新的	车	,

我们只有四十分钟时间来准备好“黑虎”，而且因为这是一辆新车，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər] ['letɪŋ] [jiː; ji] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [pɪt] [kruː] .

the	officials	are	letting	ye	join	the	pit	crew	.
这	官员	是	出租	是的	加入	这	坑	全体人员	.

官方允许你加入维修站工作人员队伍。

['hɜːri] , [mɒn] .

Hurry	,	mon	.
匆忙	,	星期一	.

快点，伙计。

[dɪd] [ðeɪ] ['nevər] [tiːtʃ] [jiː; ji] ['teɪ, 'taɪ] [saɪn] [jɪər] [neɪm] [ɪn] [θɑt] ['sɪli] [skuːl] [jiː; ji] [went] ['teɪ, 'taɪ] ?

Did	they	never	teach	ye	tae	sign	yere	name	in	thot	silly	school	ye	went	tae	?
做过	他们	绝不	教	是的	泰	符号	年份	姓名	在	思绪	愚蠢的	学校	是的	去	泰	?

你上那所破学校的时候，他们难道从来没教过你写自己的名字吗?

" ['wʊdi] [skrɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [ɪn] [ɪn'deləb(ə)l] ['pens(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrm] ,

"	Woody	scrawled	his	signature	in	indelible	pencil	on	the	bottom	of	the	form	,
"	伍迪	潦草的	他的	签名	在	不可磨灭	铅笔	在	这	底部	的	这	形式	,

伍迪用记号笔在表格底部潦草地签上了自己的名字。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [sprɪntid] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪt] ['eriə] [wer] ['rændi] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] ['wɜːrid] ,

and	the	two	sprinted	over	to	the	pit	area	where	Randy	stood	,	looking	worried	,
和	这	二	冲刺	超过	到	这	坑	区域	在哪里	兰迪	站立	,	寻找	担心	,

两人飞奔到维修区，兰迪站在那里，一脸担忧。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] .

beside	the	Black	Tiger	.
旁	这	黑色的	老虎	.

在黑虎旁边。

" ['ɔːfli] [glæd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Awfully	glad	you	were	able	to	come	,	"	he	said	.
"	非常	高兴的	你	是	有能力的	到	来	,	"	他	说	.

“非常高兴你能来，”他说。

" [teɪp] [ʌp] [maɪ] ['hedlaɪts] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] .

"	**Tape**	**up**	**my**	**headlights**	**for**	**me**	**,**	**like**	**a**	**good**	**lad**	**.**
"	磁带	向上	我的	前大灯	为了	我	,	喜欢	一个	好的	小伙子	.

“像个乖孩子一样，帮我把车头灯用胶带粘起来。”

" [hiː; hi] [θruː] ['wʊdi] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [əd'hiːsɪv] [teɪp] .

"	**He**	**threw**	**Woody**	**a**	**roll**	**of**	**adhesive**	**tape**	**.**
"	他	扔	伍迪	一个	卷	的	粘合剂	磁带	.

他扔给伍迪一卷胶带。

['wʊdi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['hedlaɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒæg] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pɪt] .

Woody	**glanced**	**at**	**the**	**headlights**	**of**	**the**	**Jag**	**in**	**the**	**adjoining**	**pit**	**.**
伍迪	瞥了一眼	在	这	前大灯	的	这	捷豹	在	这	相邻的	坑	.

伍迪瞥了一眼隔壁维修站里捷豹车的车灯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] [əd'hiːsɪv] [teɪp] .

They	**were**	**covered**	**completely**	**with**	**strips**	**of**	**adhesive**	**tape**	**.**
他们	是	涵盖	完全地	和	条状物	的	粘合剂	磁带	.

它们完全被胶带覆盖住了。

[hiː; hi] [gest] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['pɪtɪd] [baɪ] ['græv(ə)l] [flʌŋ] [ʌp]

He	**guessed**	**the**	**reason**	**was**	**to**	**prevent**	**them**	**being**	**pitted**	**by**	**gravel**	**flung**	**up**
他	猜对了	这	原因	曾是	到	防止	他们	存在	凹坑	经过	碎石	扔	向上

[baɪ] [ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] [ʌv; əv] [kɑːrz] [ə'hed] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] .

by	**the**	**rear**	**wheels**	**of**	**cars**	**ahead**	**in**	**the**	**race**	**.**
经过	这	后部	车轮	的	汽车	前方	在	这	种族	.

他猜测这样做的目的是为了防止被前面赛车后轮扬起的碎石击中。

[hiː; hi] [teɪpt] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgɚz] ['hedlaɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [weɪ] .

He	**taped**	**the**	**Black**	**Tiger's**	**headlights**	**in**	**a**	**similar**	**way**	**.**
他	录像	这	黑色的	老虎的	前大灯	在	一个	相似的	方式	.

他用类似的方法把黑虎的前大灯用胶带粘住了。

" [get] [ðə; ði] ['fendəz] [naʊ] , " [sed] [wɜːrm] ,

"	**Get**	**the**	**fenders**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Worm**	**,**
"	得到	这	挡泥板	现在	,	"	说	蠕虫	,

“现在就把挡泥板拿来，”沃姆说道。

[ænd; ənd] ['wʊdi] [pʊt] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [strɪps] [ʌv; əv] [əd'hiːsɪv] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪgɚz] ['fendəz] .

and	**Woody**	**put**	**overlapping**	**strips**	**of**	**adhesive**	**over**	**the**	**fore**	**part**	**of**	**the**	**Tiger's**	**fenders**	**.**
和	伍迪	放	重叠	条状物	的	粘合剂	超过	这	前	部分	的	这	老虎的	挡泥板	.

伍迪在虎式汽车的前挡泥板上贴上了重叠的胶条。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [help] [ə'dʒʌst] [ðiːz] [rɪr] - ['vɪʒ(ə)n] ['mɪrɚz] ? " [sed] ['rændi] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

"	**Can**	**you**	**help**	**adjust**	**these**	**rear**	**-**	**vision**	**mirrors**	**?**	**"**	**said**	**Randy**	**when**	**he**	**was**	**finished**	**.**
"	能	你	帮助	调整	这些	后部	-	想象	镜子	?	"	说	兰迪	什么时候	他	曾是	完成的	.

“你能帮忙调整一下这些后视镜吗？”兰迪说完后说道。

" [dʒʌst] [muːv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	**Just**	**move**	**them**	**the**	**way**	**I**	**tell**	**you**	**.**
"	只是	移动	他们	这	方式	我	告诉	你	.

“你就按我说的去做就行了。”

" [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] [hæd; həd] [θriː] [rɪr] - ['vɪʒ(ə)n] ['mɪrɚz] ,

"	**The**	**Black**	**Tiger**	**had**	**three**	**rear**	**-**	**vision**	**mirrors**	**,**
"	这	黑色的	老虎	有	三	后部	-	想象	镜子	,

“黑虎”有三个后视镜，

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [frʌnt] ['fendər] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] .

one	on	each	front	fender	and	one	on	the	dashboard	in	front	of	the	driver	.
一	在	每个	正面	挡泥板	和	一	在	这	仪表板	在	正面	的	这	司机	.

前挡泥板上各有一个，驾驶员前方仪表板上也有一个。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [soʊ] [ðæt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ['rændi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

They	had	to	be	adjusted	so	that	by	looking	into	them	Randy	could	see	the
他们	有	到	是	调整	所以	那	经过	寻找	进入	他们	兰迪	可以	看	这

['eriə] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tuː] [rɪr] ['fendəz] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

area	around	his	two	rear	fenders	and	behind	him	.
区域	大约	他的	二	后部	挡泥板	和	在后面	他	.

必须对它们进行调整，以便兰迪可以通过观察它们看到他两个后挡泥板周围和他身后的区域。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [reɪs] [fɔːr; fər][kɑːrz] ['ʌndər] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ˌsiː 'siː] . - [es][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

By	this	time	the	first	race	for	cars	under	fifteen	hundred	cc	.	'	s	had	started	.
经过	这	时间	这	第一的	种族	为了	汽车	在下面	十五	百	cc	.	-	s	有	开始	.

此时，排量低于1500cc的汽车的第一场比赛已经开始了。

[bʌt; bət] ['wʊdi] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	Woody	was	so	busy	with	the	Black	Tiger	that	he	saw	very	little	of	it	.
但	伍迪	曾是	所以	忙碌的	和	这	黑色的	老虎	那	他	锯	非常	小的	的	它	.

但伍迪当时正忙着对付黑虎，所以很少看到它。

[ɪ'ventʃuəli] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

Eventually	all	was	done	and	only	just	in	time	.
最终	全部	曾是	完毕	和	仅有的	只是	在	时间	.

最终一切都完成了，而且来得正是时候。

" [kɑːrz][fɔːr; fər] [ɪ'vent] ['nʌmbər] [tuː] , [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ] [grɪd] , " [ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkər]

"	Cars	for	event	number	two	,	report	to	the	starting	grid	,	"	the	loud	-	speaker
"	汽车	为了	事件	数字	二	,	报告	到	这	开始	网格	,	"	这	大声	-	扬声器

[ɪn'strʌktɪd] .

instructed	.
指示	.

“第二场比赛的赛车，请到发车格集合，”扬声器指示道。

" [ðæts] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['rændi] .

"	That's	us	,	"	said	Randy	.
"	那就是	我们	,	"	说	兰迪	.

“那就是我们，”兰迪说。

" ['kʌmɪŋ] ?

"	Coming	?
"	未来	?

“未来?

" [wɜːrm] [pʊʃt] ['wʊdi] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] ['rændi] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [dek]

"	Worm	pushed	Woody	into	the	seat	beside	Randy	and	climbed	up	on	the	deck
"	蠕虫	推动	伍迪	进入	这	座位	旁	兰迪	和	攀登	向上	在	这	甲板

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

behind	the	cockpit	.
在后面	这	座舱	.

“沃姆把伍迪推到兰迪旁边的座位上，然后爬上了驾驶舱后面的甲板。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['rɔrz] [æz; əz][dʒægz] , [fɜ'ɑːrɪs] , [ˌmɑːzə'rɑːtiz] ,

From	all	around	there	rose	a	series	of	roars	as	Jags	,	Ferraris	,	Maseratis	,
从	全部	大约	那里	玫瑰	一个	系列	的	咆哮	作为	捷豹	,	法拉利	,	玛莎拉蒂斯	,

,

Allards	,
阿勒德	,

四周传来一阵阵轰鸣声，捷豹、法拉利、玛莎拉蒂、阿勒德.....

[ænd; ənd] ['θʌndərbɜ:rd] [i:zd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pɪts] [ænd; ənd] [slɪd] ['sloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sta:tiŋ]

and	Thunderbirds	eased	out	of	their	pits	and	slid	slowly	toward	the	starting
和	雷鸟	缓解	出去	的	他们的	坑	和	滑行	缓慢地	朝向	这	开始

['eriə] .

area	.
区域	.

雷鸟赛车缓缓驶出维修区，向起跑区滑行而去。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	noise	was	deafening	and	exciting	beyond	expression	.
这	噪音	曾是	震耳欲聋	和	激动人心	超过	表达	.

那声音震耳欲聋，令人兴奋不已。

[ðə; ði] [kɑ:rz] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tʃælɪndʒɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

The	cars	seemed	to	be	challenging	each	other	,
这	汽车	似乎	到	是	具有挑战性的	每个	其他	,

这些车似乎在互相挑战。

['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] [laɪk] ['glædi:ˌeɪtəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['roʊmən] [ə'ri:nə] .

showing	their	strength	like	gladiators	about	to	meet	in	a	Roman	arena	.
显示	他们的	力量	喜欢	角斗士	关于	到	见面	在	一个	罗马	竞技场	.

他们像即将在罗马竞技场上决一死战的角斗士一样，展示着自己的力量。

[ɪn] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] ['ɔ:təməbilz] , [sʌm; səm] [snɔ:tɪŋ] , [sʌm; səm] ['pɜ:rɪŋ] ,

In	this	mass	of	automobiles	,	some	snorting	,	some	purring	,
在	这	大量的	的	汽车	,	一些	吸鼻	,	一些	呼噜声	,

在这群汽车中，有的发出轰鸣声，有的发出轻柔的低吟声。

[sʌm; səm] ['rɔ:rɪŋ] [æz; əz] ['draɪvər] [sɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [spɑ:rk] [plʌgz] [frʌm; frəm] ['faʊlɪŋ] ,

some	roaring	as	drivers	sought	to	keep	spark	plugs	from	fouling	,
一些	咆哮	作为	司机	寻求	到	保持	火花	插头	从	污垢	,

一些司机为了防止火花塞积碳，发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] [slɪd] ['fɔ:rwərd] [θru:] [ðə; ði] [pɪts] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [peɪvd] [kɔ:rt] [ðæt] [fɔ:rmd]

the	Black	Tiger	slid	forward	through	the	pits	out	to	the	paved	court	that	formed
这	黑色的	老虎	滑行	向前	通过	这	坑	出去	到	这	铺砌路面	法庭	那	形成

[ðə; ði] ['sta:tiŋ] ['eriə] .

the	starting	area	.
这	开始	区域	.

黑虎号滑过坑洞，来到铺设好的起跑场地。

[pə'ziʃənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['æləkeitid] .

Positions	for	the	start	of	the	race	had	already	been	allocated	.
职位	为了	这	开始	的	这	种族	有	已经	到过	分配	.

比赛的起跑位置已经分配完毕。

['oʊnli] [θri:] [kɑ:rz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [pleɪst] [ə'brest] [ɑ:n] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['sta:tiŋ] [laɪn] .

Only	three	cars	could	be	placed	abreast	on	the	actual	starting	line	.
仅有的	三	汽车	可以	是	放置	并排	在	这	实际的	开始	线	.

实际起跑线上只能并排停放三辆车。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [laɪnd] [ʌp] [θri:] [ə'brest] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

The	others	were	lined	up	three	abreast	behind	them	.
这	其他的	是	衬里	向上	三	并排	在后面	他们	.

其他人则在他们身后排成三排。

[ðə; ði] [blæk] ['taɪgɚz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [roʊ] [ʌv; əv] [kɑ:rz] ,

The	Black	Tiger's	position	was	in	the	fourth	row	of	cars	,
这	黑色的	老虎的	位置	曾是	在	这	第四	排	的	汽车	,

黑虎车队的车辆位于第四排。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][dʒægz][ænd; ənd] [fɝˈɑːrɪs] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

with	a	cloud	of	Jags	and	Ferraris	ahead	of	her	.
和	一个	云	的	捷豹	和	法拉利	前方	的	她	.

她前面是一队捷豹和法拉利。

['rændi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['taɪgər][ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

Randy	,	when	he	had	the	Tiger	in	position	,
兰迪	,	什么时候	他	有	这	老虎	在	位置	,

兰迪，当他把老虎放到合适的位置时，

['bʌkld] [ðə; ði][stræp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kræʃ] ['helmɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn][ə; eɪ] [per]

buckled	the	strap	of	his	crash	helmet	under	his	chin	and	pulled	on	a	pair
弯曲	这	带子	的	他的	碰撞	头盔	在下面	他的	下巴	和	拉	在	一个	一对

[ʌv; əv] ['pɪgskɪn] [glʌvz] .

of	pigskin	gloves	.
的	猪皮	手套	.

他把头盔带扣在下巴上，然后戴上一副猪皮手套。

[ðə; ði] [nɔɪz] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .

The	noise	around	was	deafening	.
这	噪音	大约	曾是	震耳欲聋	.

周围的噪音震耳欲聋。

['wʊdi] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] ['tremblɪŋ] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

Woody	was	surprised	to	find	himself	trembling	slightly	with	excitement	.
伍迪	曾是	惊讶	到	寻找	他自己	发抖	轻微地	和	激动	.

伍迪惊讶地发现自己兴奋得微微颤抖。

[bʌt; bət] ['rændi] [siːmd] [kəmˈpliːtli] [kɑːm] .

But	Randy	seemed	completely	calm	.
但	兰迪	似乎	完全地	冷静的	.

但兰迪看起来完全平静。

[wɜːrm] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['taɪgər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [læst] - ['mɪnɪt] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərz] .

Worm	walked	around	the	Tiger	making	a	last	-	minute	inspection	of	the	tires	.
蠕虫	步行	大约	这	老虎	制作	一个	最后的	-	分钟	检查	的	这	轮胎	.

沃姆绕着老虎车走了一圈，对轮胎进行了最后的检查。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌsætɪsˈfæktəri] .

He	nodded	his	head	,	finding	them	satisfactory	.
他	点头	他的	头	,	寻找	他们	令人满意的	.

他点点头，表示满意。

['wʊdi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['rændi] ,

Woody	was	watching	Randy	,
伍迪	曾是	观看	兰迪	,

伍迪正在看着兰迪，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['kæʒuəl] [lʊk] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrz][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrz] [əˈhed]

who	had	taken	a	casual	look	around	at	the	cars	behind	and	the	cars	ahead
WHO	有	已采取	一个	随意的	看	大约	在	这	汽车	在后面	和	这	汽车	前方

.

:

.

他随意地环顾了一下身后的车辆和前方的车辆。

['rændi] [naʊ] [kræmpt] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [wiːlz] [hɑːrd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt]

Randy	now	cramped	his	front	wheels	hard	over	to	the	right	,	but	did	it	without
兰迪	现在	狭窄	他的	正面	车轮	难的	超过	到	这	正确的	,	但	做过	它	没有

[əˈtræktɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] .

attracting	attention	.
吸引	注意力	.

兰迪猛地将前轮向右打死，但并没有引起任何人的注意。

[hiː; hi] [kɔːt] ['wɝːmz] [aɪ] , [ænd; ənd] [wɜːrm] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [wɪŋk] .

He	caught	Worm's	eye	,	and	Worm	gave	him	a	quick	wink	.
他	捕捉	蠕虫的	眼睛	,	和	蠕虫	给予	他	一个	快的	眨眼	.

他与沃姆的目光相遇，沃姆迅速地朝他眨了眨眼。

" [gʊd] [lʌk] , " [sed] [wɜːrm] .

"	Good	luck	,	"	said	Worm	.
"	好的	运气	,	"	说	蠕虫	.

“祝你好运，”沃姆说道。

['rændi] [weɪvd] ,

Randy	waved	,
兰迪	挥手	,

兰迪挥了挥手，

[ænd; ənd] [wɜːrm] ['sɪgnəld] [tuː; tə] ['wʊdi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['staːtiŋ] ['eriə] [ænd; ənd] [get] [ðəm'selvz]

and	Worm	signaled	to	Woody	to	leave	the	starting	area	and	get	themselves
和	蠕虫	发出信号	到	伍迪	到	离开	这	开始	区域	和	得到	他们自己

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [pɪts] ,

a	position	by	the	racing	pits	,
一个	位置	经过	这	赛车	坑	,

蠕虫向伍迪发出信号，示意他们离开起跑区，到赛车维修站附近找个位置。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [raɪt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [laɪn] .

which	were	right	opposite	the	starting	line	.
哪个	是	正确的	对面的	这	开始	线	.

它们正好位于起跑线的对面。

" [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [kræmp] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [wiːlz] [ə'raʊnd] ?

"	Why	did	he	cramp	his	front	wheels	around	?
"	为什么	做过	他	抽筋	他的	正面	车轮	大约	?

他为什么要把前轮蜷缩起来?

" ['wʊdi] [æskt] .

"	Woody	asked	.
"	伍迪	问	.

伍迪问道。

" [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [drɑːp] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [flæg] , " [wɜːrm] [rɪ'plaɪd] ,

"	Just	as	soon	as	they	drop	the	starting	flag	,	"	Worm	replied	,
"	只是	作为	很快	作为	他们	降低	这	开始	旗帜	,	"	蠕虫	回复	,

“就在他们放下起跑旗的那一刻，”沃姆回答道。

" ['hiːl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [ðæt] [dʒæg] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['oʊnli] [sɪks] [kɑːrz] [ə'hed]

"	he'll	be	around	that	Jag	in	front	of	him	and	have	only	six	cars	ahead
"	地狱	是	大约	那	捷豹	在	正面	的	他	和	有	仅有的	六	汽车	前方

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [naɪn] .

instead	of	nine	.
反而	的	九	.

“他会跟在前面那辆捷豹后面，前面只有六辆车而不是九辆。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['hiːz] ['lʌki] .

That	is	,	if	he's	lucky	.
那	是	, 如果		他是	幸运的	.

也就是说，如果他运气好的话。

" ['evriθɪŋ] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['swɪftli] ['kwaɪət] .

"	Everything	now	became	swiftly	quiet	.
"	一切	现在	成为	迅速地	安静的	.

“一切都迅速安静了下来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['rɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrz] , [huːz] ['draɪvər] [wɜːr; wər]

There	was	no	more	roaring	from	the	pack	of	cars	,	whose	drivers	were
那里	曾是	不	更多的	咆哮	从	这	盒	的	汽车	,	谁	司机	是

['tensli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['stɑːrtər] .

tensely	watching	the	starter	.
紧张地	观看	这	起动机	.

车群中不再传来引擎的轰鸣声，车手们紧张地注视着发令枪。

[hiː; hi] , [ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

He	,	a	rubber	ball	of	a	man	,
他	,	一个	橡皮	球	的	一个	男人	,

他，一个像橡胶球一样的人，

[drest] [ɪn] [waɪt] [pænts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌlti,kʌləd] [ʃɜːrt] [ʌv; əv]['vaɪələnt] ['pætərn] ,

dressed	in	white	pants	with	a	multicolored	shirt	of	violent	pattern	,
穿着	在	白色的	裤子	和	一个	五彩缤纷	衬衫	的	暴力	图案	,

他身穿白色裤子，搭配一件图案鲜艳的彩色衬衫，

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvər] .

was	standing	to	one	side	with	his	back	to	the	drivers	.
曾是	常设	到	一	边	和	他的	后退	到	这	司机	.

他背对着司机，站在一旁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][flæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæʒuəli] ['skrætʃɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn]

He	had	a	flag	in	his	hand	and	was	casually	scratching	beneath	his	chin
他	有	一个	旗帜	在	他的	手	和	曾是	随意地	抓挠	下面	他的	下巴

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] .

with	the	end	of	the	stick	.
和	这	结尾	的	这	戳	.

他手里拿着一面旗子，漫不经心地用旗杆的末端挠着下巴。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Suddenly	he	leaped	into	the	air	,	his	two	hands	above	his	head	,
突然	他	跳跃	进入	这	空气	,	他的	二	双手	多于	他的	头	,

他突然跃入空中，双手高举过头顶。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][flæg] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːmɪk] [bæ'leɪ] ['dænsər] .

and	brought	the	flag	down	like	a	comic	ballet	dancer	.
和	带来	这	旗帜	向下	喜欢	一个	漫画	芭蕾舞	舞蹈家	.

然后像滑稽的芭蕾舞演员一样把旗帜降了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] , ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][reɪdʒ] , [ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrz] [liːpt] ['fɔːrwərd] .

With	a	roar	,	almost	of	rage	,	the	pack	of	cars	leaped	forward	.
和	一个	吼	,	几乎	的	愤怒	,	这	盒	的	汽车	跳跃	向前	.

伴随着一声近乎愤怒的咆哮，车群向前猛冲。

['wʊdi] [sɔː] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [flæʃ] [baɪ][soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [get] [ə; eɪ] [glɪmps]

Woody	saw	five	of	them	flash	by	so	fast	that	he	couldn't	even	get	a	glimpse
伍迪	锯	五	的	他们	闪光	经过	所以	快速地	那	他	不能	甚至	得到	一个	一瞥

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] ,

of	the	numbers	,
的	这	数字	,

伍迪看到其中五个物体飞快地掠过，速度太快，他甚至都没来得及看清上面的数字。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] [spræŋ] [baɪ] ['skriːmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - ['æŋg(ə)l] [bend]

and	then	the	Black	Tiger	sprang	by	screaming	down	to	the	right	-	angle	bend
和	然后	这	黑色的	老虎	弹簧	经过	尖叫	向下	到	这	正确的	-	角度	弯曲

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

a	quarter	of	a	mile	away	.
一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

然后，黑虎咆哮着冲向四分之一英里外的直角弯道。

" [ɑːk; ɑːx] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['bɑːni] ['draɪvər] , " [sed] [wɜːrm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" Och , he's a bonny driver , " said Worm , his face glistening with excitement .
" 奥赫 , 他是 一个 邦妮 司机 , " 说 蠕虫 , 他的 脸 闪闪发光 和 激动 .

“哦，他是个很棒的司机，”沃姆兴奋地说，脸上闪着光。

" [dɪd] [jiː; ji] [siː] [ðæt] , [mɒn] ?
" Did ye see that , mon ?
" 做过 是的 看 那 , 星期一 ?

“你看到了吗，伙计？”

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [pə'ziʃənd] [ɪ'lev(ə)nθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔpt] [ɔːf] [θriː] [kɑːrz] [raɪt] [æt; ət]
They had him positioned eleventh , and he lopped off three cars right at
他们 有 他 定位 第十一 , 和 他 砍伐 离开 三 汽车 正确的 在
[ðə; ði] [stɑːrt] .
the start .
这 开始 .

他们把他排在第十一位，结果他起步就甩掉了三辆车。

" ['wʊdi] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['lɪsnɪŋ] .
" Woody was hardly listening .
" 伍迪 曾是 几乎 聆听 .

伍迪几乎没在听。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['taɪgər] , [wɪtʃ] [flʌŋ] ['æftər] [ðə; ði] [kɑːrz] [ə'hed] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] ['æftər]
He was watching the Tiger , which flung after the cars ahead like a hound after
他 曾是 观看 这 老虎 , 哪个 扔 后 这 汽车 前方 喜欢 一个 猎犬 后
[dɪr] .
deer .
鹿 .

他正看着那辆老虎牌汽车，它像猎犬追逐鹿群一样，猛地追赶着前面的汽车。

[ðə; ði] [fɜːrst] [eɪt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .
The first eight were in a bunch when they reached the corner .
这 第一的 八 是 在 一个 束 什么时候 他们 达到 这 角落 .

前八名选手到达弯道时挤成一团。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['rɔrz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [daʊn] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ðə; ði] [tɜːrn] ,
There were a series of roars as they changed down to negotiate the turn ,
那里 是 一个 系列 的 咆哮 作为 他们 已更改 向下 到 谈判 这 转动 ,

他们减速转弯时，发出了一连串的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , ['skriːmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['herpɪn] [ðæt] [leɪ] [ə'hed] .
and then they were gone , screaming up to the hairpin that lay ahead .
和 然后 他们 是 已消失 , 尖叫 向上 到 这 簪 那 躺 前方 .

然后他们就消失了，尖叫着冲向前方的急转弯处。

" [jɑːn] ['bʊtʃər] [bend] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] , " [sed] [wɜːrm] .
" Yon Butcher Bend is a bad one , " said Worm .
" 扬 屠夫 弯曲 是 一个 坏的 一 , " 说 蠕虫 .

“屠夫弯道很糟糕，”沃姆说道。

" [aɪm] ['hoʊpɪŋ] ['hiːl] [juːz] [meə] [ker] [ðæn; ðən] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['getɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm hoping he'll use mair care than courage in getting roond it .
" 我是 希望 地狱 使用 梅尔 关心 比 勇气 在 获得 - 它 .

“我希望他在解决这个问题时能更加谨慎，而不是依靠勇气。”

" ['niːðər] [kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [naʊ] ,
" Neither could see anything of the race now ,
" 两者都不 可以 看 任何事物 的 这 种族 现在 ,

“现在他们俩都看不到比赛的任何情况了。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwiːl] [ʌv; əv]['taɪərz]

though	they	could	hear	the	roaring	of	the	engines	and	the	squeal	of	tires
尽管	他们	可以	听到	这	咆哮	的	这	发动机	和	这	尖叫	的	轮胎

[æz; əz][ðə; ði] [pæk] [slɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] ['herpɪn] .

as	the	pack	slid	around	the	first	hairpin	.
作为	这	盒	滑行	大约	这	第一的	簪	.

尽管他们能听到引擎的轰鸣声和轮胎的尖叫声，车队正滑过第一个发夹弯。

" [ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [wɜːrm] .

"	They'll	be	here	in	a	minute	,	"	said	Worm	.
"	他们会	是	这里	在	一个	分钟	,	"	说	蠕虫	.

“他们马上就到，”沃姆说。

" [kaʊnt] [ðə; ði][kɑːrz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] .

"	Count	the	cars	ahead	of	the	Tiger	.
"	数数	这	汽车	前方	的	这	老虎	.

“数数老虎前面有多少辆车。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] [ə'pɪrd] .

"	It	seemed	less	than	a	minute	before	the	first	of	the	cars	appeared	.
"	它	似乎	较少的	比	一个	分钟	前	这	第一的	的	这	汽车	出现	.

“似乎不到一分钟，第一辆汽车就出现了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] ['wɪzdəm] , ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [red] [fɜ'ɑːri] ,

It	was	Tom	Wisdom	,	driving	his	big	red	Ferrari	,
它	曾是	汤姆	智慧	,	驾驶	他的	大的	红色的	法拉利	,

那是汤姆·威斯顿，开着他那辆红色的大法拉利。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] [fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [splæʃ] [ɑːn][ɪts] [saɪd] .

with	the	figure	4	making	a	white	splash	on	its	side	.
和	这	数字	4	制作	一个	白色的	溅	在	它是	边	.

数字 4 侧身溅起白色水花。

['æftər][hɪm; ɪm] , ['hɑːrdli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][leŋkθ; leŋθ][bɪ'haɪnd] , [keɪm] [kɜːrt] ['krɔɪgɝ] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [dʒæg] .

After	him	,	hardly	a	quarter	length	behind	,	came	Kurt	Kreuger	in	a	blue	Jag	.
后	他	,	几乎	一个	四分之一	长度	在后面	,	来了	库尔特	克鲁格	在	一个	蓝色的	捷豹	.

紧随其后的是驾驶蓝色捷豹的库尔特·克鲁格，他与他相差不到四分之一车身。

[ðen] [ə; eɪ] ['θʌndərbɜːrd] , ['nʌmbər] [ɪ'levə)n] , [æn; ən][ˌæ'lɑːrd] , [ə'nʌðər] [dʒæg] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

Then	a	Thunderbird	,	number	eleven	,	an	Allard	,	another	Jag	,	and	then	the
然后	一个	雷鸟	,	数字	十一	,	一个	阿勒德	,	其他	捷豹	,	和	然后	这

[blæk] ['taɪgər] .

Black	Tiger	.
黑色的	老虎	.

然后是一辆雷鸟，编号11，一辆阿勒德，另一辆捷豹，然后是黑虎。

" [sɪksθ] , " [ə'naʊnst] [wɜːrm] .

"	Sixth	,	"	announced	Worm	.
"	第六	,	"	宣布	蠕虫	.

“第六，”沃姆宣布道。

" [neɪ] ! [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Nae	!	Wait	a	minute	!
"	纳	!	等待	一个	分钟	!

“奈！等一下！”

[wɑːtʃ] [ðɪs] !

Watch	this	!
手表	这	!

看！

" [ðə; ði][dʒæg] [ə'hed] [ʌv; əv] ['rændi] [zɪpt] [baɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪgər][ɑːn][hɜːr; hər][teɪl] .

"	The	Jag	ahead	of	Randy	zipped	by	them	with	the	Tiger	on	her	tail	.
"	这	捷豹	前方	的	兰迪	压缩	经过	他们	和	这	老虎	在	她	尾巴	.

兰迪前面的捷豹车飞驰而过，老虎紧随其后。

[ðen] [ðə; ði]['draɪvər] [tʃeɪndʒd] [daʊn] [tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] - ['æŋg(ə)l][bend] [ə'hed] .

Then	the	driver	changed	down	to	get	ready	for	the	right	-	angle	bend	ahead	.
然后	这	司机	已更改	向下	到	得到	准备好	为了	这	正确的	-	角度	弯曲	前方	.

然后司机降档准备迎接前方的直角弯道。

[ɪn] [ðæt] ['sekənd] , ['rændi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] .

In	that	second	,	Randy	slapped	his	foot	down	hard	on	the	accelerator	.
在	那	第二	,	兰迪	被掌掴	他的	脚	向下	难的	在	这	加速器	.

就在那一瞬间，兰迪猛地一脚踩下了油门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " [uː] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [spek'teitəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] [flæʃt] [pæst][ðə; ði][dʒæg] .

There	was	a	cry	of	"	Oooo	"	from	the	spectators	,	and	the	Tiger	flashed	past	the	Jag	.
那里	曾是	一个	哭	的	"	哦哦哦	"	从	这	观众	,	和	这	老虎	闪光灯	过去的	这	捷豹	.

观众席上响起一阵“哇哦”的惊呼声，老虎跑车从捷豹跑车旁呼啸而过。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər] [ðæt] ['kɔːrnər] , " [sed] [wɜːrm] .

"	He's	going	too	fast	for	that	corner	,	"	said	Worm	.
"	他是	去	也	快速地	为了	那	角落	,	"	说	蠕虫	.

“他过弯速度太快了，”沃姆说道。

" ['hiːl] [roʊl][hɜːr; hər]['oʊvər] .

"	He'll	roll	her	over	.
"	地狱	卷	她	超过	.

他会把她翻过来。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [streɪnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

"	Everybody	strained	forward	to	see	what	would	happen	.
"	大家	紧张	向前	到	看	什么	会	发生	.

“每个人都屏息凝神地向前看，想看看会发生什么。”

[ðə; ði]['taɪgər] [snaːrld] [ænd; ənd] [swəːvd] [waɪd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .

The	Tiger	snarled	and	swerved	wide	almost	to	the	edge	of	the	track	.
这	老虎	纠缠	和	急转弯	宽的	几乎	到	这	边缘	的	这	追踪	.

老虎咆哮着，猛地向外侧转弯，几乎跑到了赛道边缘。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] - ['θroʊtɪd] [rɔːr] , [ʃiː; ʃi] [klɔːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [hɜːr; hər] [rɪr] [wiːlz] ['skɪdɪŋ] ,

Then	with	a	deep	-	throated	roar	,	she	clawed	around	the	corner	,	her	rear	wheels	skidding	,
然后	和	一个	深的	-	喉咙	吼	,	她	爪子	大约	这	角落	,	她	后部	车轮	集材	,

然后，她发出一声低沉的咆哮，猛地转过弯，后轮打滑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [ˌstreɪtə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt] .

and	was	off	down	the	straightaway	like	a	bolt	.
和	曾是	离开	向下	这	马上	喜欢	一个	螺栓	.

然后像闪电一样沿着直道飞驰而去。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

"	Did	you	see	that	?
"	做过	你	看	那	?

你看到了吗?

" ['sʌmwʌn] [nekst][tuː; tə] ['wʊdi] [kɔːld] [ɪk'saɪtɪdli] .
" someone next to Woody called excitedly .
" 某人 下一个 到 伍迪 称为 兴奋地 .

伍迪旁边有人兴奋地喊道。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][dʒæg][ænd; ənd] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['fɪfti] - [jɑːrd] [mɑːrk] . "
" He took the Jag and didn't change down until he was on the fifty - yard mark . "
" 他 采取 这 捷豹 和 没有 改变 向下 直到 他 曾是 在 这 五十 - 院子 标记 . "

“他开着捷豹赛车，直到跑到五十码线才换挡。”

" [ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [daʊn] [twaɪs] [ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" Then he changed down twice in two seconds , " said another .
" 然后 他 已更改 向下 两次 在 二 秒 , " 说 其他 .

“然后他在两秒钟内降了两次档，”另一个人说。

" ['brʌðər] , ['hiːl] [strɪp][ə; eɪ][fjuː] ['gɪrz] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ðæt] [ʌp] , " [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] .
" Brother , he'll strip a few gears if he keeps that up , " said a third .
" 兄弟 , 地狱 条 一个 很少 齿轮 如果 他 保持 那 向上 , " 说 一个 第三 .

“兄弟，他再这样下去，齿轮都要磨损了。”第三个人说道。

" [nɑːt] [ðæt] [gai] , " [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] .
" Not that guy , " put in another .
" 不是 那 盖伊 , " 放 在 其他 .

“不是那个人，”另一个人插嘴道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['draɪvər] .
" He's a real driver .
" 他是 一个 真实的 司机 .

“他是个真正的赛车手。”

[wen] [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːr] , ['hiːz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .
When he gets into a car , he's part of the engine .
什么时候 他 获得 进入 一个 车 , 他是 部分 的 这 引擎 .

他坐进车里，就成了引擎的一部分。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsər] [ɑːn][ðə; ði][laʊd] - ['spiːkər] [kʌt][ɪn] , " ['kæptɪn] ['rændɔlf] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [ɪ'tæliən][kɑːr] ,
" The voice of the announcer on the loud - speaker cut in , " Captain Randolph in the new Italian car ,
" 这 嗓音 的 这 播音员 在 这 大声 - 扬声器 切 在 , " 队长 兰道夫 在 这 新的 意大利语 车 ,

“广播里传来播音员的声音：‘兰道夫上尉驾驶着那辆崭新的意大利汽车，’”

[ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] , [ɪz] [naʊ] [fɔːrθ] , " [hiː; hi] [sed] .
the Black Tiger , is now fourth , " he said .
这 黑色的 老虎 , 是 现在 第四 , " 他 说 .

“黑虎现在排名第四，”他说。

" [ə'hed] [ɑːr; ər][tɑːm] ['wɪzdəm] [ɪn] ['nʌmbər] [fɔːr] , [ə; eɪ] [fɝ'ɑːri] ; [kɜːrt] ['krɔɪgɝ] , ['sekənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] XK140 [dʒæg] ;
" Ahead are Tom Wisdom in number four , a Ferrari ; Kurt Kreuger , second , in his XK140 Jag ;
" 前方 是 汤姆 智慧 在 数字 四 , 一个 法拉利 ; 库尔特 克鲁格 , 第二 , 在 他的 XK140 捷豹 ;

“前面是汤姆·威斯多姆 (Tom Wisdom)，驾驶法拉利，第四；库尔特·克鲁格 (Kurt Kreuger)，驾驶 XK140 Jag，第二；

[piːt] ['nevɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [fɝ'ɑːri] , ['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] ; [ænd; ənd] [ðen] ['rændɔlf] .
Pete Nevins in a blue Ferrari , number thirteen ; and then Randolph .
皮特 内文斯 在 一个 蓝色的 法拉利 , 数字 十三 ; 和 然后 兰道夫 .

皮特·内文斯驾驶着一辆蓝色法拉利，车号为十三；然后是兰多夫。

['rændɔlf] [pæst] [tuː] [kɑːrz] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn] [tuː] [bendz] .

Randolph	passed	two	cars	ahead	of	him	on	two	bends	.
兰道夫	通过了	二	汽车	前方	的	他	在	二	弯曲	.

兰道夫在两个弯道上超过了前面的两辆车。

[ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - ['æŋg(ə)l][bend] , [tɜːrn] ['nʌmbər] [wʌn] , [raɪt] ['æftər][ðə; ði][stɑːrt] - ['fɪnɪʃ]

The	first	on	the	right	-	angle	bend	,	turn	number	one	,	right	after	the	start	-	finish
这	第一的	在	这	正确的	-	角度	弯曲	,	转动	数字	一	,	正确的	后	这	开始	-	结束

[laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ,

line	,	and	the	second	,
线	,	和	这	第二	,

第一个弯道位于直角弯道上，即起终点线后的第一个弯道，第二个弯道是.....

[fred] - ['θʌndərbɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['herpɪn] .

Fred	Manini's	Thunderbird	on	the	hairpin	.
弗雷德	-	雷鸟	在	这	簪	.

弗雷德·马尼尼的雷鸟跑车在发夹弯上。

['hiːz] ['draɪvɪŋ] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd][ɪz] [aʊt] [tuː; tə] [wɪn] .

He's	driving	beautifully	and	is	out	to	win	.
他是	驾驶	非常漂亮	和	是	出去	到	赢	.

他驾驶技术精湛，目标是赢得比赛。

[ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

This	looks	like	the	battle	of	the	day	.
这	看起来	喜欢	这	战斗	的	这	天	.

这看起来像是今天最重要的一场战斗。

[ðə; ði] [blæk] ['taɪgər]['kɔːrnərz] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .

The	Black	Tiger	corners	like	a	cat	.
这	黑色的	老虎	角落	喜欢	一个	猫	.

黑虎像猫一样擅长过弯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɝˈɑːrɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

But	the	Ferraris	seem	to	be	a	match	for	her	.
但	这	法拉利	似乎	到	是	一个	匹配	为了	她	.

但法拉利似乎很适合她。

[its] [nɪp][ænd; ənd] [tʌk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

It's	nip	and	tuck	all	the	way	.
它是	掐	和	塞进	全部	这	方式	.

全程都是微调。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['draɪvɝz] [reɪs] .

This	is	a	real	driver's	race	.
这	是	一个	真实的	司机	种族	.

这是一场真正考验车手的比赛。

" [ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkər] [kʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['wʊdi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv]

"	The	loud	-	speaker	cut	off	,	and	Woody	heard	a	cheer	from	the	far	side	of
"	这	大声	-	扬声器	切	离开	,	和	伍迪	听到	一个	欢呼	从	这	远的	边	的

[ðə; ði] [træk] .

the	track	.
这	追踪	.

“扬声器突然停止了，伍迪听到赛道另一边传来欢呼声。”

" [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər][dʒʌst] [tʊk] ['nɛvɪnz] [fɝˈɑːri] [ɑːn][ðə; ði][es] - [bendz] , " [ðə; ði] [əˈnaʊnsər] [sed] .

"	The	Black	Tiger	just	took	Nevin's	Ferrari	on	the	S	-	bends	,	"	the	announcer	said	.
"	这	黑色的	老虎	只是	采取	内文的	法拉利	在	这	S	-	弯曲	,	"	这	播音员	说	.

“黑虎刚刚在S弯道上超越了内文的法拉利，”播音员说道。

" ['rændɔlf] [ɪz] [naʊ] [θɜ:rd] , ['bætlɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'hed] [ʌv; əv] ['krɔɪgɝ] [ɪn][hɪz; ɪz] XK140 [dʒæg] .

"	Randolph	is	now	third	,	battling	to	get	ahead	of	Kreuger	in	his	XK140	Jag	.
"	兰道夫	是	现在	第三	,	战斗	到	得到	前方	的	克鲁格	在	他的	XK140	捷豹	.

“兰多夫目前排名第三，正努力超越驾驶捷豹XK140的克鲁格。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kɑ:r] [ðæt] [dɪd][soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [læst] [lə] [mænz] [reɪs] . "

This	is	the	same	car	that	did	so	well	in	the	last	Le	Mans	race	.	"
这	是	这	相同的	车	那	做过	所以	出色地	在	这	最后的	乐	曼斯	种族	.	"

这辆车在上一届勒芒比赛中表现出色。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] , " [kraɪd] [wɜ:rm] .

"	Here	they	come	again	,	"	cried	Worm	.
"	这里	他们	来	再次	,	"	哭	蠕虫	.

“他们又来了！”沃姆喊道。

[frʌm; frəm][fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [θri:] [blæk] ['bulits] ['hɜ:tld] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

From	far	down	the	track	three	black	bullets	hurtled	toward	them	.
从	远的	向下	这	追踪	三	黑色的	子弹	猛烈撞击	朝向	他们	.

从远处轨道上，三颗黑色的子弹呼啸而来。

['wɪzdəm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [li:d] , [ə'baʊt] [ə; eɪ][kɑ:r][leŋkθ; leŋθ] [ə'hed] ,

Wisdom	was	in	the	lead	,	about	a	car	length	ahead	,
智慧	曾是	在	这	带领	,	关于	一个	车	长度	前方	,

智慧队领先，领先大约一个车身。

[wɪð; wɪθ] ['krɔɪgɝ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] .

with	Kreuger	behind	him	and	then	the	Black	Tiger	.
和	克鲁格	在后面	他	和	然后	这	黑色的	老虎	.

克鲁格在他身后，然后是黑虎。

[ðeɪ] [swept] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] .

They	swept	by	with	a	roar	.
他们	扫荡	经过	和	一个	吼	.

它们轰隆隆地掠过。

[ðə; ði] ['taɪgɝz] [frʌnt] [wi:lz] [wɜ:r; wər] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæg] . ['rændi]

The	Tiger's	front	wheels	were	abreast	of	the	rear	wheels	of	the	Jag	.	Randy
这	老虎的	正面	车轮	是	并排	的	这	后部	车轮	的	这	捷豹	.	兰迪

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bæk] ['i:zəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] ,

was	sitting	back	easily	in	his	seat	,
曾是	坐着	后退	容易地	在	他的	座位	,

虎式跑车的前轮与捷豹跑车的后轮并排而立。兰迪舒服地靠在座位上。

[æz; əz] [ku:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] [draɪv] .

as	cool	as	if	he	were	out	for	a	Sunday	afternoon	drive	.
作为	凉爽的	作为	如果	他	是	出去	为了	一个	星期日	下午	驾驶	.

他神态轻松，就像周日下午出去兜风一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

There	was	a	slight	smile	on	his	face	and	not	a	suggestion	of
那里	曾是	一个	轻微	微笑	在	他的	脸	和	不是	一个	建议	的

['tensnəs] ['eniwer] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

tenseness	anywhere	about	him	.
紧张	任何地方	关于	他	.

他脸上带着一丝微笑，丝毫没有紧张的神情。

['sʌd(ə)nli] ['rændi] [tʃeɪndʒd] [daʊn] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dʒæg] .

Suddenly	Randy	changed	down	and	dropped	for	a	second	behind	the	Jag	.
突然	兰迪	已更改	向下	和	掉落	为了	一个	第二	在后面	这	捷豹	.

兰迪突然减速，短暂地跟在捷豹车后面。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] [li:pt] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]

Then	**the**	**Black**	**Tiger**	**leaped**	**forward**	**,**	**and**	**the**	**two**	**of**	**them**	**went**	**into**	**the**
然后	这	黑色的	老虎	跳跃	向前	,	和	这	二	的	他们	去	进入	这

['kɔ:rnər] [ə'brest] .

corner	**abreast**	**.**
角落	并排	.

然后黑虎向前跃去，两人并排走到了角落里。

['wʊdi] [sɔ:] [ðə; ði][dʒæg] ['slaɪdɪŋ] ['kræbwaɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['taɪgər][ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

Woody	**saw**	**the**	**Jag**	**sliding**	**crabwise**	**toward**	**the**	**Tiger**	**and**	**held**	**his**	**breath**	**,**
伍迪	锯	这	捷豹	滑动	螃蟹式	朝向	这	老虎	和	握住	他的	气息	,

伍迪看到捷豹车横着滑向老虎车，不禁屏住了呼吸。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['brɔ:dsaɪd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] .

for	**it**	**looked**	**as**	**if**	**it**	**would**	**broadside**	**into**	**her**	**.**
为了	它	看起来	作为	如果	它	会	舷侧	进入	她	.

因为它看起来像是要横着撞向她。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒæg] [klɔ:d] [ɔ:f] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	**the**	**Jag**	**clawed**	**off**	**when**	**there**	**was**	**nothing**	**but**	**the**	**thickness**	**of**	**a**
但	这	捷豹	爪子	离开	什么时候	那里	曾是	没有什么	但	这	厚度	的	一个

[koʊt] [ʌv; əv] [peɪnt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

coat	**of**	**paint**	**between**	**them**	**.**
外套	的	画	之间	他们	.

但捷豹车在两车之间只隔着一层薄薄的油漆时就挣脱了。

[ðə; ði] [tu:] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊri] [ʌv; əv] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , [stɪl] [ə'brest] .

The	**two**	**disappeared**	**around**	**the**	**bend**	**in**	**a**	**fury**	**of**	**acceleration**	**,**	**still**	**abreast**	**.**
这	二	消失	大约	这	弯曲	在	一个	愤怒	的	加速度	,	仍然	并排	.

两人并排加速，猛地冲过弯道，消失不见。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ə'weɪt][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪs] [θru:] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] ['oʊvər][ðə; ði]

Now	**he**	**had**	**to**	**await**	**a**	**report**	**on**	**the**	**race**	**through**	**the**	**announcer**	**over**	**the**
现在	他	有	到	等待	一个	报告	在	这	种族	通过	这	播音员	超过	这

[laʊd] - ['spi:kər] .

loud	**-**	**speaker**	**.**
大声	-	扬声器	.

现在他只能等待播音员通过扬声器播报比赛结果。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

It	**was**	**not**	**long**	**in**	**coming**	**.**
它	曾是	不是	长的	在	未来	.

没过多久就发生了。

" ['rændɔ:lfs] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə][get][baɪ] - XK140 , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Randolph's**	**still**	**fighting**	**to**	**get**	**by**	**Kreuger's**	**XK140**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	兰道夫的	仍然	斗争	到	得到	经过	-	XK140	,	"	他	说	.

“兰道夫还在努力超越克鲁格的XK140，”他说。

" [hi:; hi] ['nɪrli] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l]['æftər][ðə; ði][stɑ:rt] - ['fɪnɪʃ] [laɪn][bʌt; bət][gɑ:t]

"	**He**	**nearly**	**made**	**it**	**at**	**the**	**right**	**angle**	**after**	**the**	**start**	**-**	**finish**	**line**	**but**	**got**
"	他	几乎	制成	它	在	这	正确的	角度	后	这	开始	-	结束	线	但	得到

['kraʊdɪd] ['oʊvər] .

crowded	**over**	**.**
挤	超过	.

“他几乎在起跑线后以正确的角度通过了终点线，但被人群挤到了一边。”

[æt; ət][ðə; ði] ['herpɪn] [hi:; hi] [drɑ:pt] [hæf][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][bɪ'haɪnd] .

At	**the**	**hairpin**	**he**	**dropped**	**half**	**a**	**length**	**behind**	**.**
在	这	簪	他	掉落	一半	一个	长度	在后面	.

在发夹弯处，他落后了半个身位。

[ðeə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði][es] - [bendz] [naʊ] [nek] [ænd; ənd] [nek] .
They're shooting the S - bends now neck and neck .
它们是 射击 这 S - 弯曲 现在 脖子 和 脖子 .

现在他们在S形弯道拍摄中势均力敌。

[ɑː] .
Ah .
啊 .

啊。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Here it is !
这里 它 是 !

这里是!

['rændɔlf] [tʊk] [ðoʊz] [es] - [bendz] [æt; ət] [fʊl] [bɔːr] , ['pʊlɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæg][wɪð; wɪθ] [ɪntʃɪz]
Randolph took those S - bends at full bore , pulling ahead of the Jag with inches
兰道夫 采取 那些 S - 弯曲 在 满的 钻孔 , 拉 前方 的 这 捷豹 和 英寸
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

兰道夫全速驶过那些 S 形弯道，以几英寸的差距超过了捷豹。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] .
He must have been doing a hundred and forty .
他 必须 有 到过 正在做 一个 百 和 四十 .

他当时的时速肯定达到了一百四十公里。

[naʊ] ['hiːz] ['sekənd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['wɪzdəmz] [fɝ'ɑːri] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['bætlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːd] .
Now he's second with only Wisdom's Ferrari ahead , and battling for the lead .
现在 他是 第二 和 仅有的 智慧的 法拉利 前方 , 和 战斗 为了 这 带领 .

现在他排名第二，仅领先于 Wisdom 的法拉利赛车，正在争夺领先位置。

" [ðə; ði][nekst] [tuː] [læps][ðə; ði] [fɝ'ɑːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] [pæst] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" The next two laps the Ferrari and the Black Tiger passed by in the same
" 这 下一个 二 圈数 这 法拉利 和 这 黑色的 老虎 通过了 经过 在 这 相同的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

“接下来的两圈，法拉利和黑虎赛车以相同的位置交错而过。”

['wɪzdəm] [nuː] [ɔːl] ['rændiːz] ['reɪsɪŋ] [trɪks] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðem; ðəm] .
Wisdom knew all Randy's racing tricks and could anticipate them .
智慧 知道 全部 兰迪的 赛车 技巧 和 可以 预料 他们 .

威斯顿深知兰迪所有的赛车伎俩，并且能够预判它们的行动。

[ðə; ði] [spek'teitəs] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [leŋθs] [bɪ'haɪnd] ,
The spectators had forgotten the rest of the field , only a few lengths behind ,
这 观众 有 被遗忘的 这 休息 的 这 场地 , 仅有的 一个 很少 长度 在后面 ,

观众们已经忘记了其他参赛选手，他们只落后几个身位。

[tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ðə; ði] [tuː] [liːd] [kɑːrz] .
to concentrate on the two lead cars .
到 集中 在 这 二 带领 汽车 .

集中精力对付两辆领先的赛车。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [fɝ'ɑːri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɪkər] ['getəweɪ] [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd]
It became obvious that the Ferrari had a quicker getaway and so could
它 成为 明显的 那 这 法拉利 有 一个 更快 逃离 和 所以 可以
[meɪk] [ʌp] ['dɪstəns] [lɔːst][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnərz] .
make up distance lost on the corners .
制作 向上 距离 丢失的 在 这 角落 .

很明显，法拉利的起步更快，因此可以弥补在弯道上损失的距离。

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] [bend][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] , [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][teɪl] , ['wɜːrɪŋ]

But	at	every	bend	in	the	course	,	the	Black	Tiger	was	on	her	tail	,	worrying
但	在	每一个	弯曲	在	这	课程	,	这	黑色的	老虎	曾是	在	她	尾巴	,	令人担忧

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但每到一个弯道，黑虎就紧随其后，让她忧心忡忡。

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpənɪŋ][tuː; tə][get] [θruː] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .

seeking	for	an	opening	to	get	through	and	take	the	lead	.
寻求	为了	一个	开幕	到	得到	通过	和	拿	这	带领	.

寻找突破口并取得领先地位。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['bʊtʃɝz]

Suddenly	there	was	a	roar	from	the	crowd	in	the	direction	of	Butcher's
突然	那里	曾是	一个	吼	从	这	人群	在	这	方向	的	肉铺

[bend] .

Bend	.
弯曲	.

突然，屠夫弯方向的人群发出了一声咆哮。

['wʊdi] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɜ'aɪzɪŋ]

Woody	looking	over	there	could	see	what	looked	like	a	small	cloud	of	smoke	arising
伍迪	寻找	超过	那里	可以	看	什么	看起来	喜欢	一个	小的	云	的	抽烟	产生

.

:
.

伍迪向那边望去，看到一小团烟雾正在升起。

['sʌmbɑːdi] [spoʊk] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]['flægmən][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Somebody	spoke	hurriedly	to	the	flagman	in	front	of	him	,
某人	辐	匆匆	到	这	旗手	在	正面	的	他	,

有人急忙跟面前的旗手说了几句话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] [kɔːrs] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [flæg] .

and	he	stepped	out	onto	the	course	waving	a	yellow	flag	.
和	他	步	出去	到	这	课程	挥手	一个	黄色的	旗帜	.

他走上球场，挥舞着一面黄旗。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" ['wʊdi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrm] .

"	Woody	asked	,	turning	to	Worm	.
"	伍迪	问	,	转弯	到	蠕虫	.

伍迪转向沃姆问道。

" ['æksɪdənt] , " [wɜːrm] ['ʃaʊtɪd] .

"	Accident	,	"	Worm	shouted	.
"	事故	,	"	蠕虫	喊叫	.

“出事了！”沃姆喊道。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [hɜːrt] . " ['sɛvən]

"	Somebody's	hurt	.	"	7
"	某人的	伤害	.	"	7

“有人受伤了。”7

[æn; ən] ['æmbjələns] , [ɪts]['saɪrən] ['skriːmɪŋ] , [sped] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

An	ambulance	,	its	siren	screaming	,	sped	down	the	track	in	the	direction	of
一个	救护车	，它是	警笛	尖叫	，	加速	向下	这	追踪	在	这	方向	的	

['bʊtʃər] [bend] .

Butcher	Bend	.
屠夫	弯曲	.

一辆救护车鸣着警笛，沿着铁轨朝着屠夫弯的方向疾驰而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

It	was	back	in	a	few	minutes	,
它	曾是	后退	在	一个	很少	分钟	,

几分钟后就恢复了。

[droʊv] [θruː] [ðə; ði][pɪt] ['eriə] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

drove	through	the	pit	area	and	out	onto	the	main	road	.
驾驶	通过	这	坑	区域	和	出去	到	这	主要的	路	.

驾车穿过维修区，驶上主路。

[ðen] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [sed] ['oʊvər][ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkər] ,

Then	the	announcer	said	over	the	loud	-	speaker	,
然后	这	播音员	说	超过	这	大声	-	扬声器	,

然后播音员通过扬声器说道：

" [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt][æt; ət][tɜːrn] ['nʌmbər] [tuː] .

"	We	regret	to	say	there	has	been	an	accident	at	turn	number	two	.
"	我们	后悔	到	说	那里	有	到过	一个	事故	在	转动	数字	二	.

“我们很遗憾地通知大家，二号弯道发生了一起事故。”

[ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] , ['drɪvn] [baɪ] ['kæptɪn] ['rændɔlf] , [went] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] ,

The	Black	Tiger	,	driven	by	Captain	Randolph	,	went	out	of	control	,
这	黑色的	老虎	,	驱动	经过	队长	兰道夫	,	去	出去	的	控制	,

由兰道夫上尉驾驶的“黑虎”号失控了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['rændɔlf] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	Captain	Randolph	has	been	taken	to	the	hospital	.
和	队长	兰道夫	有	到过	已采取	到	这	医院	.

兰道夫上尉已被送往医院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['bædli] [hɜːrt] .

It	is	not	thought	that	he	is	badly	hurt	.
它	是	不是	想法	那	他	是	糟糕	伤害	.

据信他伤势并不严重。

[wiːl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] —

We'll	let	you	know	his	condition	as	soon	as	we	get	a	report	—
出色地	让	你	知道	他的	状况	作为	很快	作为	我们	得到	一个	报告	—

我们一收到报告就会通知您他的情况——

" ['wʊdi] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] .

"	Woody	didn't	wait	to	hear	any	more	.
"	伍迪	没有	等待	到	听到	任何	更多的	.

伍迪没等听完更多。

" [lets] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [wɜːrm] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːdʒ] .

"	Let's	go	,	"	he	said	to	Worm	and	jumped	into	the	Dodge	.
"	我们来吧	去	,	"	他	说	到	蠕虫	和	跳了起来	进入	这	躲闪	.

“走吧，”他对沃姆说，然后跳进了道奇车里。

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] [laɪf] , ['wɝːmz] ['venərəb(ə)l] [dɑːdʒ] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz]

In	all	its	life	,	Worm's	venerable	Dodge	had	never	done	more	than	thirty	-	five	miles
在	全部	它是	生活	,	蠕虫的	可敬	躲闪	有	绝不	完毕	更多的	比	三十	-	五	英里

[æn; ən] ['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

沃姆那辆老旧的道奇车，在其整个使用过程中，最高时速从未超过35英里。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæn] [diː'eɪgoʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['fɔːrti] - [faɪv] ,

but	on	the	trip	to	the	San	Diego	General	Hospital	,	it	made	forty	-	five	,
但	在	这	旅行	到	这	圣	迭戈	一般的	医院	,	它	制成	四十	-	五	,

但在前往圣地亚哥总医院的途中，它行驶了45公里。

[prəu'test, 'prəu-] [æt; ət] ['evri] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['endʒɪn] .

protesting	at	every	revolution	of	its	engine	.
抗议	在	每一个	革命	的	它是	引擎	.

引擎每一次转动都会发出抗议声。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] ,

When	they	got	there	,
什么时候	他们	得到	那里	,

他们到达那里时，

['wʊdi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd]

Woody	had	some	difficulty	convincing	the	receptionist	they	should	be	allowed
伍迪	有	一些	困难	令人信服的	这	接待员	他们	应该	是	允许

[tuː; tə] [siː] ['rændi] .

to	see	Randy	.
到	看	兰迪	.

伍迪费了好大劲才说服接待员允许他们见兰迪。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [pər'mɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] [ðoʊ] [nɑːt]

"	I	can't	do	anything	without	the	surgeon's	permission	,	"	she	said	quietly	though	not
"	我	不能	做	任何事物	没有	这	外科医生的	允许	,	"	她	说	悄悄	尽管	不是

[wɪ'ðaʊt] ['sɪmpəθi] .

without	sympathy	.
没有	同情	.

“没有外科医生的许可，我什么都做不了，”她平静地说，语气中带着同情。

" ['sɜːrdʒən] , " [kraɪd] ['wʊdi] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bæd] ?

"	Surgeon	,	"	cried	Woody	,	"	is	it	that	bad	?
"	外科医生	,	"	哭	伍迪	,	"	是	它	那	坏的	?

“外科医生，”伍迪喊道，“情况有那么糟糕吗？”

" [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [geɪv] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	The	receptionist	gave	a	ghost	of	a	smile	.
"	这	接待员	给予	一个	鬼	的	一个	微笑	.

前台接待员露出一丝勉强的微笑。

" ['sɜːdʒənz] [triːt] [kʌts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['frækʧərz] [ænd; ənd] ['broʊkən] ['hedz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Surgeons	treat	cuts	as	well	as	fractures	and	broken	heads	,	"	she	said	.
"	外科医生	对待	削减	作为	出色地	作为	骨折	和	破碎的	头部	,	"	她	说	.

“外科医生不仅治疗割伤，还治疗骨折和头部骨折，”她说。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] .

"	You'll	have	to	wait	.
"	你会	有	到	等待	.

“你必须等一下。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ] ['aʊər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nuːz] [æt; ət] [ɔːl] .

"	They	waited	an	agonizing	hour	without	any	news	at	all	.
"	他们	等待	一个	痛苦的	小时	没有	任何	消息	在	全部	.

他们焦急地等待了一个小时，却没有任何消息。

[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər] [keɪm] [θruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [left] [hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd]

Then	**a**	**young**	**doctor**	**came**	**through**	**,**	**and**	**the**	**receptionist**	**left**	**her**	**desk**	**and**
然后	一个	年轻的	医生	来了	通过	,	和	这	接待员	左边	她	桌子	和

[spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

spoke	**to**	**him**	**.**
辐	到	他	.

这时，一位年轻医生走了进来，接待员离开办公桌去和他交谈。

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	**doctor**	**came**	**over**	**to**	**them**	**.**
这	医生	来了	超过	到	他们	.

医生走了过来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['relətɪvz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['rændɔlf] ?

"	**Are**	**you**	**relatives**	**of**	**Captain**	**Randolph**	**?**
"	是	你	亲属	的	队长	兰道夫	?

你是兰道夫上尉的亲戚吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [nɑːt] ['relətɪvz] .

"	**Not**	**relatives**	**.**
"	不是	亲属	.

“不是亲戚。”

[frendz] , " [sed] ['wʊdi] .

Friends	**,**	**"**	**said**	**Woody**	**.**
朋友们	,	"	说	伍迪	.

“朋友们，”伍迪说。

" [wɪə(r)] [hɪz; ɪz][pɪt] [kruː] , " [sed] [wɜːrm] .

"	**We're**	**his**	**pit**	**crew**	**,**	**"**	**said**	**Worm**	**.**
"	是	他的	坑	全体人员	,	"	说	蠕虫	.

“我们是他的维修团队，”沃姆说道。

" [wiː; wi] ['sɜːrvɪs] [hɪz; ɪz][kɑːr] [wen] ['hiːz] ['reɪsɪŋ] . "

"	**We**	**service**	**his**	**car**	**when**	**he's**	**racing**	**.**	**"**
"	我们	服务	他的	车	什么时候	他是	赛车	.	"

“他参加比赛的时候，我们会为他的赛车提供保养服务。”

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .

"	**I**	**see**	**,**	**"**	**said**	**the**	**surgeon**	**.**
"	我	看	,	"	说	这	外科医生	.

“我明白了，”外科医生说。

" [wel] , [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [æt; ət] [ðɪs] [ə'dres] .

"	**Well**	**,**	**he**	**says**	**he**	**has**	**a**	**daughter**	**at**	**this**	**address**	**.**
"	出色地	,	他	说道	他	有	一个	女儿	在	这	地址	.

“嗯，他说他在这个地址有个女儿。”

['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

He'd	**like**	**to**	**see**	**her**	**.**
他会	喜欢	到	看	她	.

他想见见她。

[ʃiːz] [ɪn][sæn][diː'eɪgoʊ] [ə'pærəntli] .

She's	**in**	**San**	**Diego**	**apparently**	**.**
她是	在	圣	迭戈	显然	.

她好像在圣地亚哥。

[kæn; kən][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get][hɜːr; hər] ? "

Can	one	of	you	go	and	get	her	?	"
能	一	的	你	去	和	得到	她	?	"

你们谁去把她叫来?

" [aɪl] [goʊ] , " [sed] ['wʊdi] .

"	I'll	go	,	"	said	Woody	.
" 患病的	去	,	"	说	伍迪	.	

“我去,”伍迪说。

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] , [dɑːk] ?

"	How	is	he	,	doc	?
"	如何	是	他	,	文档	?

“医生，他怎么样了？”

[ɪz][hiː; hi]['bædli] [hɜːrt] ? "

Is	he	badly	hurt	?	"
是	他	糟糕	伤害	?	"

他伤得很重吗?

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " ['hiːz][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] .

"	Well	,	"	said	the	doctor	,	"	he's	a	lucky	man	.
" 出色地	,	"	说	这	医生	,	"	他是	一个	幸运的	男人	.	

“嗯,”医生说，“他真是个幸运的人。”

[its] ['lʌki] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [fʊt] .

It's	lucky	for	instance	that	he	has	an	artificial	foot	.
它是	幸运的	为了	实例	那	他	有	一个	人造的	脚	.

例如，他很幸运装了一只假肢。

[ðæt] [wʌz; wəz] [krʌʃt] .

That	was	crushed	.
那	曾是	碎	.

那东西被压碎了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [hɪz; ɪz]['riːəl] [fʊt] ,

Had	it	been	his	real	foot	,
有	它	到过	他的	真实的	脚	,

如果那是他真正的脚，

[ðə; ði][boʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['splɪntəd] [soʊ]['bædli][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]

the	bone	would	have	been	splintered	so	badly	we	might	have	had	to
这	骨	会	有	到过	破碎的	所以	糟糕	我们	可能	有	有	到

['æmpjuteɪt] [æt; ət][ðə; ði] [niː] .

amputate	at	the	knee	.
截肢	在	这	膝盖	.

骨头可能已经碎裂得非常严重，我们或许不得不从膝盖处截肢。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][leg] ['frækʧər] , [ə; eɪ] ['dɪsləkeɪtɪd] ['ʃoʊldər] ,

As	it	is	,	he	has	a	leg	fracture	,	a	dislocated	shoulder	,
作为	它	是	,	他	有	一个	腿	断裂	,	一个	脱臼	肩膀	,

他目前腿部骨折，肩膀脱臼。

[ænd; ənd][bæd] [bɜːrn] [ɑːn][ðə; ði]['tɔːrsoʊ][ænd; ənd] [θaɪz] .

and	bad	burns	on	the	torso	and	thighs	.
和	坏的	烧伤	在	这	躯干	和	大腿	.

躯干和大腿上有严重烧伤。

['hiːz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] .

He's	a	remarkable	man	.
他是	一个	卓越	男人	.

他是一位杰出的人。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['sɛdətivz] .

He	should	be	suffering	from	shock	and	in	need	of	sedatives	.
他	应该	是	痛苦	从	震惊	和	在	需要	的	镇静剂	.

他应该处于惊吓状态，需要服用镇静剂。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [meɪn] [kən'sɜːrn] [ɪz] [hɪz; ɪz] [kɑːr] .

But	his	main	concern	is	his	car	.
但	他的	主要的	忧虑	是	他的	车	.

但他最关心的是他的车。

['ʌðərwaɪz] ['hiːz] [kwaɪt] [kɑːm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] [klɪr] . "

Otherwise	he's	quite	calm	,	and	his	mind	is	clear	.	"
否则	他是	相当	冷静的	,	和	他的	头脑	是	清除	.	"

除此之外，他很平静，头脑也很清醒。

" [dʒiː] , " [sed] ['wʊdi] .

"	Gee	,	"	said	Woody	.
"	吉	,	"	说	伍迪	.

“哎呀，”伍迪说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] ['sɪriəs] .

"	I'm	sure	glad	to	hear	it	isn't	too	serious	.
"	我是	当然	高兴的	到	听到	它	不是	也	严肃的	.

“听到情况不太严重，我真是太高兴了。”

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [læft] .

"	The	doctor	laughed	.
"	这	医生	笑了	.

医生笑了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	If	it	happened	to	me	,
"	如果	它	发生	到	我	,

“如果这种事发生在我身上，

[aɪ'd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

I'd	call	it	very	serious	and	give	up	racing	for	the	rest	of	my	life	.
ID	称呼	它	非常	严肃的	和	给	向上	赛车	为了	这	休息	的	我的	生活	.

我认为这是非常严重的伤病，我将终身放弃赛车。

[hɪəz] [ðə; ði] [ə'dres] .

Here's	the	address	.
这里是	这	地址	.

这是地址。

['hiːz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get] ['eni] [fɔːls] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

He's	anxious	to	see	his	daughter	so	she	doesn't	get	any	false	reports	on	his
他是	焦虑的	到	看	他的	女儿	所以	她	不	得到	任何	错误的	报告	在	他的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

他急切地想见到女儿，以免她听到关于他病情的任何不实消息。

" ['wʊdi] [tʊk] [ðə; ði] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,

"	Woody	took	the	slip	of	paper	,
"	伍迪	采取	这	滑	的	纸	,

伍迪接过那张纸条，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [ɑːn] [frʌnt] [striːt] [ɪn] [sæn] [diː'eɪgoʊ] .

which	had	the	address	of	an	apartment	house	on	Front	Street	in	San	Diego	.
哪个	有	这	地址	的	一个	公寓	房子	在	正面	街道	在	圣	迭戈	.

地址是圣地亚哥前街的一栋公寓楼。

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [wɜːrm] , [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːdʒ] [ænd; ənd] [droʊv] ['oʊvər][ðer; ðər] .

Without	**asking**	**Worm**	**,**	**he**	**got**	**into**	**the**	**Dodge**	**and**	**drove**	**over**	**there**	**.**
没有	问	蠕虫	,	他	得到	进入	这	躲闪	和	驾驶	超过	那里	.

他没问沃姆，就钻进道奇车里，开车过去了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] ['oʊvər] , [hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] .

On	**the**	**way**	**over**	**,**	**he**	**kept**	**thinking**	**about**	**the**	**best**	**way**	**to**	**break**	**the**	**news**	**.**
在	这	方式	超过	,	他	保留	思维	关于	这	最好的	方式	到	休息	这	消息	.

在去的路上，他一直在思考如何以最好的方式宣布这个消息。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ə; eɪ]['fɔːrmjələ] .

When	**he**	**arrived**	**,**	**he**	**still**	**had**	**not**	**reached**	**a**	**formula**	**.**
什么时候	他	到达的	,	他	仍然	有	不是	达到	一个	公式	.

他到达时，仍然没有找到配方。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf]

He	**pressed**	**the**	**bell**	**and**	**when**	**the**	**door**	**opened**	**it**	**is**	**probable**	**that**	**even**	**if**
他	按下	这	钟	和	什么时候	这	门	打开	它	是	可能	那	甚至	如果

['wʊdi] [hæd; həd] ['meməraɪzd] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

Woody	**had**	**memorized**	**what**	**to**	**say**	**,**
伍迪	有	记忆	什么	到	说	,

他按响了门铃，门开了，即使伍迪记住了该说什么，也可能……

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**would**	**have**	**forgotten**	**it**	**.**
他	会	有	被遗忘的	它	.

他肯定会忘记这件事。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

The	**girl**	**who**	**opened**	**the**	**door**	**was**	**about**	**his**	**age**	**.**
这	女孩	WHO	打开	这	门	曾是	关于	他的	年龄	.

开门的女孩和他年纪相仿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [red] [her] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['bɜːrnɪʃt] ['kɑːpər] .

She	**had**	**red**	**hair**	**that**	**looked**	**like**	**burnished**	**copper**	**.**
她	有	红色的	头发	那	看起来	喜欢	抛光	铜	.

她有一头红发，看起来像抛光过的铜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ][peɪdʒ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

It	**was**	**cut**	**in**	**a**	**page**	**boy**	**and**	**came**	**down**	**to**	**her**	**shoulders**	**.**
它	曾是	切	在	一个	页	男生	和	来了	向下	到	她	肩膀	.

头发剪成了童花式，长度到她的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] ['tɜːrt(ə)l] - [nek] ['swetər] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɜːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [griːn] [mə'tɪriəl]

She	**wore**	**a**	**black**	**turtle**	**-**	**neck**	**sweater**	**and**	**a**	**skirt**	**of**	**a**	**dark**	**green**	**material**
她	穿着	一个	黑色的	龟	-	脖子	毛衣	和	一个	裙子	的	一个	黑暗的	绿色的	材料

[ðæt] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbæləˈriːnəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni] [weɪst] .

that	**spread**	**out**	**like**	**a**	**ballerina's**	**from**	**a**	**tiny**	**waist**	**.**
那	传播	出去	喜欢	一个	芭蕾舞演员的	从	一个	微小的	腰部	.

她穿着一件黑色高领毛衣和一条深绿色裙子，裙子从她纤细的腰部像芭蕾舞演员的裙子一样散开。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [mɪlk] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ]

Her	**skin**	**was**	**milk**	**white**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**had**	**a**	**trace**	**of**	**a**	**teasing**
她	皮肤	曾是	牛奶	白色的	,	和	她	眼睛	有	一个	痕迹	的	一个	戏弄

[lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] .

look	**in**	**them**	**.**
看	在	他们	.

她的皮肤白皙如牛奶，眼神中带着一丝戏谑。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'laɪtli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**said**	**politely**	**when**	**she**	**opened**	**the**	**door**	**.**
"	是的	,	"	她	说	礼貌地	什么时候	她	打开	这	门	.

“是的，”她打开门时礼貌地说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mɪs] ['rændɔlf] ?
" **Are** **you** **Miss** **Randolph** **?**
" 是 你 错过 兰道夫 ?

“你是兰道夫小姐吗？”

" ['wʊdi] [æskt] .
" **Woody** **asked** **.**
" 伍迪 问 .

伍迪问道。

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪm] ['wʊdi] ['hɑːrtfərd] .
" **I'm** **Woody** **Hartford** **.**
" 我是 伍迪 哈特福德 .

我是伍迪·哈特福德。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] [tə'deɪ] . "
I **was** **working** **in** **the** **pit** **with** **your** **father** **at** **the** **races** **today** **.** **"**
我 曾是 在职的 在 这 坑 和 你的 父亲 在 这 种族 今天 . "

今天我在赛马场和你父亲一起在维修区工作。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Oh** **,** **"** **she** **said** **.**
" 哦 , " 她 说 .

“哦，”她说。

[naʊ] ['wʊdi] [wʌz; wəz] [stʌk] .
Now **Woody** **was** **stuck** **.**
现在 伍迪 曾是 卡住 .

伍迪被困住了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ə'proʊpriət] [wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][ə'lɑːrm][hɜːr; hər] .
He **could** **find** **no** **appropriate** **words** **that** **would** **not** **alarm** **her** **.**
他 可以 寻找 不 合适的 字 那 会 不是 警报 她 .

他找不到合适的措辞，以免引起她的恐慌。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [plʌndʒ] [ɑːn] .
He **decided** **to** **plunge** **on** **.**
他 决定 到 暴跌 在 .

他决定放手一搏。

" ['hiːz] [nɑːt]['bædli] [hɜːrt] , [bʌt; bət]['hiːz] [bɪn] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] , " ['wʊdi] [sed] .
" **He's** **not** **badly** **hurt** **,** **but** **he's** **been** **in** **an** **accident** **,** **"** **Woody** **said** **.**
" 他是 不是 糟糕 伤害 , 但 他是 到过 在 一个 事故 , " 伍迪 说 .

“他伤得不重，但出了点意外，”伍迪说。

" [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd]['hiːz][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] — "
" **The** **Black** **Tiger** **turned** **over** **and** **he's** **at** **the** **hospital** **and** **—** **"**
" 这 黑色的 老虎 转向 超过 和 他是 在 这 医院 和 — "

“黑虎翻身了，现在在医院，而且——”

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][get][maɪ][koʊt] , " [ðə; ði][gɜːrl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Wait** **until** **I** **get** **my** **coat** **,** **"** **the** **girl** **interrupted** **.**
" 等待 直到 我 得到 我的 外套 , " 这 女孩 中断 .

“等我穿上外套再说，”女孩打断道。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ,
She **dashed** **into** **the** **apartment** **and** **was** **back** **in** **a** **second** **,**
她 虚线 进入 这 公寓 和 曾是 后退 在 一个 第二 ,

她冲进公寓，一秒钟就出来了。

['strʌglɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] ['læmz] - [wʊl] [hæf] [koʊt] .

struggling	into	a	white	lamb's	-	wool	half	coat	.
挣扎	进入	一个	白色的	羊羔的	-	羊毛	一半	外套	.

费力地套上一件白色羊毛半截外套。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ] ['wʊdi] [ɪn] [pər'suːt] .

She	pushed	past	him	and	down	the	stairs	with	Woody	in	pursuit	.
她	推动	过去的	他	和	向下	这	楼梯	和	伍迪	在	追逐	.

她推开他，跑下楼梯，伍迪紧随其后。

" [ðeəz; ðəz][maɪ][kɑːr] , " [hiː; hi] [sed] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːdʒ] .

"	There's	my	car	,	"	he	said	pointing	to	the	Dodge	.
"	有	我的	车	,	"	他	说	指向	到	这	躲闪	.

“那是我的车，”他指着那辆道奇车说。

[ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [briːf] [glæns] .

The	girl	gave	it	a	brief	glance	.
这	女孩	给予	它	一个	简短的	瞥一眼	.

女孩匆匆瞥了一眼。

" [wiːl] [teɪk] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [red] [ˌɛm'gi] [paːkt] [baɪ][ðə; ði][kɜːrb] .

"	We'll	take	mine	,	"	she	said	and	ran	to	a	red	MG	parked	by	the	curb	.
"	出色地	拿	矿	,	"	她	说	和	跑	到	一个	红色的	MG	停放	经过	这	抑制	.

“我们就开我的那辆，”她说着，跑向停在路边的一辆红色MG跑车。

['wʊdi] [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz]

Woody	had	just	time	to	get	in	before	she	had	started	it	and	was
伍迪	有	只是	时间	到	得到	在	前	她	有	开始	它	和	曾是

['spiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] .

speeding	down	the	streets	.
超速	向下	这	街道	.

伍迪刚好赶在她发动汽车、飞驰在街道上之前上了车。

['wʊdi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɛm'dʒiːz] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɔːnərɪŋ] [ə'bɪlətɪ] .

Woody	was	surprised	at	the	MG's	acceleration	and	cornering	ability	.
伍迪	曾是	惊讶	在	这	毫克的	加速度	和	转弯	能力	.

伍迪对MG的加速性能和转弯能力感到惊讶。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][hiː; hi][toʊld][ðə; ði][gɜːrl][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['rændiːz] ['ɪndʒəriz] .

On	the	way	to	the	hospital	he	told	the	girl	all	he	knew	of	Randy's	injuries	.
在	这	方式	到	这	医院	他	讲述	这	女孩	全部	他	知道	的	兰迪的	受伤	.

在去医院的路上，他把兰迪的伤情全部告诉了那个女孩。

['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Sitting	next	to	her	,
坐着	下一个	到	她	,

坐在她旁边，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [glæns]

he	realized	that	she	was	even	prettier	than	he	had	thought	at	first	glance
他	已实现	那	她	曾是	甚至	更漂亮	比	他	有	想法	在	第一的	瞥一眼

.

:

.

他意识到，她比他第一眼看到时想象的还要漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [droʊv] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪzərd] , ['sneɪkɪŋ] ['ʃʊrli] [θruː] [ðə; ði] ['træfɪk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɛkəndz]

And	she	drove	like	a	wizard	,	snaking	surely	through	the	traffic	without	a	second's
和	她	驾驶	喜欢	一个	巫师	,	蛇形	一定	通过	这	交通	没有	一个	秒

[ˌɪndɪ'sɪʒn] .

indecision	.
优柔寡断	.

她开车像个魔术师，在车流中游刃有余，没有丝毫犹豫。

[æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rd] .

At	the	hospital	she	was	quickly	admitted	to	the	ward	.
在	这	医院	她	曾是	迅速地	承认	到	这	病房	.

到达医院后，她很快就被安排进了病房。

['wʊdi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rm] .

Woody	followed	her	to	the	door	with	Worm	.
伍迪	随后	她	到	这	门	和	蠕虫	.

伍迪带着虫子跟着她走到门口。

[hi:; hi]['hædnt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][bʌt; bət]['ri:əlaɪzd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ]

He	hadn't	been	invited	but	realized	this	was	a	good	chance	to	find	out	how
他	之前没有	到过	受邀	但	已实现	这	曾是	一个	好的	机会	到	寻找	出去	如何

['rændi] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Randy	really	was	and	talk	to	him	.
兰迪	真的	曾是	和	讲话	到	他	.

他虽然没有被邀请，但他意识到这是一个了解兰迪真实为人并与他交谈的好机会。

" [hə'loʊ] , ['dædi] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [bed] .

"	Hello	,	Daddy	,	"	said	the	girl	rushing	through	the	door	to	her	father's	bed	.
"	你好	,	爸爸	,	"	说	这	女孩	匆忙	通过	这	门	到	她	父亲的	床	.

“爸爸好，”女孩一边说着，一边冲进门，跑到爸爸的床边。

" [haɪ] , ['rɑ:ki] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Hi	,	Rocky	,	"	he	replied	.
"	你好	,	洛基	,	"	他	回复	.

“嗨，洛基，”他回答道。

" [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæd] [lʌk] .

"	Had	a	little	bad	luck	.
"	有	一个	小的	坏的	运气	.

“运气不太好。”

[ðə; ði]['taɪgər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl][ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɑ:n][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] ['bʌstɪd] [maɪ][leg]

The	Tiger	went	out	of	control	and	turned	over	on	me	,	and	I	busted	my	leg
这	老虎	去	出去	的	控制	和	转向	超过	在	我	,	和	我	被捕	我的	腿

.

:
.

老虎失控翻身压在我身上，我的腿摔断了。

[gɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ['skrætʃɪz] [æz; əz] [wel] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .

Got	a	few	scratches	as	well	but	nothing	much	.
得到	一个	很少	划痕	作为	出色地	但	没有什么	很多	.

车身也有几处划痕，但没什么大碍。

" [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['saɪləntli] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ðə; ði] ['bændidʒ] [ðæt] [swɔðd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

"	The	words	were	silently	contradicted	by	the	bandages	that	swathed	the	side	of
"	这	字	是	默默	矛盾	经过	这	绷带	那	裹挟着	这	边	的

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

“他头部侧面缠着的绷带无声地否定了这些话。”

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] ['wʊdi] [ænd; ənd][wɜ:rm] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

He	looked	up	and	saw	Woody	and	Worm	standing	at	the	door	.
他	看起来	向上	和	锯	伍迪	和	蠕虫	常设	在	这	门	.

他抬头一看，发现伍迪和虫子站在门口。

" [ðeəz; ðəz][maɪ][pɪt] [kru:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	There's	my	pit	crew	,	"	he	said	.
"	有	我的	坑	全体人员	,	"	他	说	.

“那是我的维修团队，”他说。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] .
" **Come** **on** **in** **.**
" 来 在 在 .

进来吧。

[hæv; həv][juː; jʊ][met][maɪ] ['dɔːtər] , ['rɑːki] ?
Have **you** **met** **my** **daughter** **,** **Rocky** **?**
有 你 遇见 我的 女儿 , 洛基 ?

你见过我女儿洛基吗?

" [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['rɑːki] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['wʊdi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər]
" **He** **introduced** **them** **,** **and** **Rocky** **explained** **that** **Woody** **had** **brought** **her**
" 他 介绍 他们 , 和 洛基 解释 那 伍迪 有 带来 她
['oʊvər] .
over **.**
超过 .

“他介绍了他们，洛基解释说伍迪把她带来了。”

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] ?
" **What** **happened** **to** **the** **car** **?**
" 什么 发生 到 这 车 ?

“那辆车怎么了？”

" ['wʊdi] [æskt] .
" **Woody** **asked** **.**
" 伍迪 问 .

伍迪问道。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] ? "
" **How** **did** **it** **get** **out** **of** **control** **?** **"**
" 如何 做过 它 得到 出去 的 控制 ? "

“事情怎么会失控呢？”

" [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['rændi] .
" **Hard** **to** **say** **,** **"** **replied** **Randy** **.**
" 难的 到 说 , " 回复 兰迪 .

“很难说，”兰迪回答道。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] ['bjuːtɪfli] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .
" **She** **behaved** **beautifully** **right** **up** **to** **the** **time** **of** **the** **accident** **.**
" 她 表现 非常漂亮 正确的 向上 到 这 时间 的 这 事故 .

“直到事故发生前，她的表现都非常出色。”

[aɪ'd][dʒʌst]['teɪkən] [ðæt] [raɪt] - ['æŋg(ə)l][tɜːrn] [raɪt] ['æftər][ðə; ði][stɑːrt] - ['fɪnɪʃ] [laɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz]
I'd **just** **taken** **that** **right** **-** **angle** **turn** **right** **after** **the** **start** **-** **finish** **line** **and** **was**
ID 只是 已采取 那 正确的 - 角度 转动 正确的 后 这 开始 - 结束 线 和 曾是
['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['herpɪn] .
going **into** **the** **hairpin** **.**
去 进入 这 簪 .

我刚过了起终点线，就拐了个直角弯，正要进入发夹弯。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌoʊvər'læp][ɑːn][tɑːm][ɪn][ðə; ði] [fɝ'ɑːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [went] .
I **had** **an** **overlap** **on** **Tom** **in** **the** **Ferrari** **,** **and** **the** **steering** **went** **.**
我 有 一个 重叠 在 汤姆 在 这 法拉利 , 和 这 转向 去 .

我和汤姆驾驶的法拉利发生了碰撞，然后方向盘就失灵了。

[wiːl] [dʒʌst] [spʌn] [ə'raʊnd] [luːs] [ɪn][maɪ][hænd] .
Wheel **just** **spun** **around** **loose** **in** **my** **hand** **.**
车轮 只是 旋转 大约 松动的 在 我的 手 .

轮子在我手里松动地空转着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑虎(The Black Tiger)
第4/8页

['lʌkɪli] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , ['ʌðərwaɪz] [aɪ'd][hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [fɝ'ɑːri] .

Luckily	I	was	on	the	outside	,	otherwise	I'd	have	hit	the	Ferrari	.
幸运的是	我	曾是	在	这	外部	,	否则	ID	有	打	这	法拉利	.

幸好我当时在外侧，否则我就撞上那辆法拉利了。

[ɪn'sted] [aɪ] ['saidswaipt] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [heɪ] [beɪlz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər] .

Instead	I	sideswiped	a	stack	of	hay	bales	and	turned	over	.
反而	我	侧滑	一个	堆	的	干草	捆包	和	转向	超过	.

结果我侧身撞到了一堆干草垛，翻了个身。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði]['taɪgər] ['iznt] [tuː] ['bædli] ['dæmɪdʒd] .

I	hope	the	Tiger	isn't	too	badly	damaged	.
我	希望	这	老虎	不是	也	糟糕	损坏的	.

我希望虎式坦克没有遭受太严重的损坏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] [ðæt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

There	was	a	small	fire	,	but	they	put	that	out	in	a	hurry	.
那里	曾是	一个	小的	火	,	但	他们	放	那	出去	在	一个	匆忙	.

发生了一起小火灾，但他们很快就把它扑灭了。

" ['noʊbɑːdi] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Nobody	said	anything	for	a	while	.
"	无人	说	任何事物	为了	一个	尽管	.

“好一会儿，谁也没说话。”

[ðen] ['rændi] [sed] , " [ʃiː; ʃi]['hændəld] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

Then	Randy	said	,	"	She	handled	like	a	dream	.
然后	兰迪	说	,	"	她	处理	喜欢	一个	梦	.

然后兰迪说：“她表现得像个梦一样。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑːr] — [ðə; ði] [best] [aɪv] ['evər] ['drɪvn] .

She's	a	beautiful	car	—	the	best	I've	ever	driven	.
她是	一个	美丽的	车	—	这	最好的	我已经	曾经	驱动	.

这是一辆漂亮的汽车——是我开过的最好的车。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [biːt] ['eni] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ðæts] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] .

I	don't	see	how	she	can	fail	to	beat	any	competition	that's	offered	her	.
我	不	看	如何	她	能	失败	到	打	任何	竞赛	那就是	提供	她	.

我不明白她怎么可能输掉任何比赛。

" [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɜːrm] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	In	all	this	time	Worm	had	said	nothing	.
"	在	全部	这	时间	蠕虫	有	说	没有什么	.

“在这段时间里，沃姆一句话也没说。”

[naʊ] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] , [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [jiːv] ['eni] [sens] [ɪn] [jɪər] [hed] ,

Now	,	speaking	very	slowly	,	he	said	,	"	If	ye've	any	sense	in	yere	head	,
现在	,	请讲	非常	缓慢地	,	他	说	,	"	如果	你们已经	任何	感觉	在	年份	头	,

他缓缓说道：“如果你们脑子还有点儿清醒的头脑，

[jɪl] [fər'get] [ɔːl] [ə'buːt] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər][ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] .

ye'll	forget	all	aboot	the	Black	Tiger	and	racing	.
叫喊	忘记	全部	启动	这	黑色的	老虎	和	赛车	.

你们会忘记所有关于黑虎和赛车的事。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [fɔːr; fər][jiː; ji] .
This is the second time for ye .
这 是 这 第二 时间 为了 是的 .

这是你们第二次了。

[jɪər] [lʌk] [ɪz]['goʊɪŋ]['teɪ, 'taɪ] [rʌn] [ˌoʊˌoʊ'tiː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
Yere luck is going tae run oot one of these days .
年份 运气 是 去 泰 跑步 oot 一 的 这些 天 .

你的好运总有一天会用完的。

" [bʌt; bət] ['rændi] ['oʊnli] [læft] .
" But Randy only laughed .
" 但 兰迪 仅有的 笑了 .

但兰迪只是笑了。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [keɪm] [ɪn] [ðen] [ænd; ənd] [ʃuːd] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
A nurse came in then and shooed them all out of the room .
一个 护士 来了 在 然后 和 被赶走 他们 全部 出去 的 这 房间 .

这时一名护士走了进来，把他们都赶出了房间。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] , ['stiːv] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .
Down in the lobby , Steve and Mary Jane were waiting .
向下 在 这 大厅 , 史蒂夫 和 玛丽 简 是 等待 .

在大厅里，史蒂夫和玛丽·简正在等候。

[ðeid] [kʌm] ['oʊvər]['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
They'd come over after the accident ,
他们会 来 超过 后 这 事故 ,

事故发生后，他们就过来了。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .
which had taken place within a hundred feet of where they were standing .
哪个 有 已采取 地方 之内 一个 百 脚 的 在哪里 他们 是 常设 .

事件发生在他们所站位置百尺之内。

" [mæn] , " [sed] ['stiːv] .
" Man , " said Steve .
" 男人 , " 说 史蒂夫 .

“伙计，”史蒂夫说。

" ['hiːz] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] .
" He's lucky to be alive .
" 他是 幸运的 到 是 活 .

“他能活下来真是幸运。”

[ðə; ði]['taɪgər] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɪm; ɪm] [twaɪs] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] ['faɪər] .
The Tiger rolled over on him twice and then caught fire .
这 老虎 滚动 超过 在 他 两次 和 然后 捕捉 火 .

老虎在他身上翻滚了两圈，然后着火了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [get] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
They had to put out the fire to get at him .
他们 有 到 放 出去 这 火 到 得到 在 他 .

他们必须先扑灭火才能接近他。

" ['meri] [dʒeɪn] [geɪv] ['wʊdi] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] .
" Mary Jane gave Woody a questioning look .
" 玛丽 简 给予 伍迪 一个 提问 看 .

玛丽·简疑惑地看了伍迪一眼。

" [oʊ] , " [sed] ['wʊdi] , " ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] .
" Oh , " said Woody , " pardon me .
" 哦 , " 说 伍迪 , " 赦免 我 .

“哦，”伍迪说，“对不起。”

[aɪd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] ['rændiːz] ['dɔːtər] , ['rɑːki] .

I'd	like	you	to	meet	Randy's	daughter	,	Rocky	.
ID	喜欢	你	到	见面	兰迪的	女儿	,	洛基	.

我想介绍一下兰迪的女儿，洛基。

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

"	He	made	the	introductions	all	around	.
"	他	制成	这	介绍	全部	大约	.

他负责介绍大家。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kuːl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] " [haʊ] [duː]

It	seemed	to	him	that	Mary	Jane	was	a	little	cool	with	her	"	How	do
它	似乎	到	他	那	玛丽	简	曾是	一个	小的	凉爽的	和	她	"	如何	做

[juː; jʊ] [duː] ?

you	do	?
你	做	?

他觉得玛丽·简对她有点冷淡，问她"你好吗？"

" [bʌt; bət] ['rɑːki] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	Rocky	didn't	notice	it	.
"	但	洛基	没有	注意	它	.

但洛基并没有注意到。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wʊdi] [ænd; ənd] [sed] ,

She	turned	to	Woody	and	said	,
她	转向	到	伍迪	和	说	,

她转向伍迪说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [bæk] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [kɑːr] .

"	If	you	wish	I'll	drive	you	back	so	you	can	pick	up	your	car	.
"	如果	你	希望	患病的	驾驶	你	后退	所以	你	能	挑选	向上	你的	车	.

"如果你愿意，我可以开车送你回去取车。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [swiːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪm] ['veri] ['greɪtf(ə)l] . "

It	was	really	sweet	of	you	to	come	for	me	,	and	I'm	very	grateful	.	"
它	曾是	真的	甜的	的	你	到	来	为了	我	,	和	我是	非常	感激的	.	"

你特意来看我，我真是太感激了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['wʊdi] .

"	It	was	nothing	,	"	said	Woody	.
"	它	曾是	没有什么	,	"	说	伍迪	.

"没什么，"伍迪说。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm'self] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [riˈækʃ(ə)n] .

He	could	feel	himself	blushing	and	was	angry	at	his	reaction	.
他	可以	感觉	他自己	脸红	和	曾是	生气的	在	他的	反应	.

他感到自己脸红了，对自己的反应感到恼火。

" [wel] , " [sed] ['rɑːki] , " [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] ?

"	Well	,	"	said	Rocky	,	"	shall	we	go	?
"	出色地	,	"	说	洛基	,	"	将	我们	去	?

"好吧，"洛基说，"我们走吧？"

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [aɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['letɪŋ]

I'm	going	to	come	back	here	and	see	whether	I	can	talk	them	into	letting
我是	去	到	来	后退	这里	和	看	无论	我	能	讲话	他们	进入	出租

[ˌem 'iː] [steɪ] [ɪn] ['dædiːz] [ruːm] .

me	stay	in	Daddy's	room	.
我	停留	在	爸爸的	房间	.

我打算再回来看看能不能说服他们让我待在爸爸的房间里。

['hiːl] [niːd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] .

He'll	need	company	,	and	maybe	I	can	at	least	spend	the	night	here	.
地狱	需要	公司	,	和	或许	我	能	在	至少	花费	这	夜晚	这里	.

他需要人陪伴，也许我至少可以在这里过夜。

" [ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɛm'gi] [tə'geðər] ,

"	The	two	went	out	to	the	MG	together	,
"	这	二	去	出去	到	这	MG	一起	,

两人一起去了MG酒吧。

[ænd; ənd] ['wʊdi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][hiː; hi]

and	Woody	felt	the	same	sort	of	lowering	of	the	temperature	he
和	伍迪	毛毡	这	相同的	种类	的	降低	的	这	温度	他

[hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] ['meri] [dʒeɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [teɪk] [hɜːr; hər]

had	experienced	when	he	called	Mary	Jane	to	say	that	he	couldn't	take	her
有	经验丰富的	什么时候	他	称为	玛丽	简	到	说	那	他	不能	拿	她

[aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːd] [spent] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːn] ['sɪndi] [luː] .

out	because	he'd	spent	his	money	on	Cindy	Lou	.
出去	因为	他会	花费	他的	钱	在	辛迪	卢	.

伍迪感到一阵寒意袭来，就像他打电话给玛丽·简说他不能带她出去，因为他把钱都花在辛迪·卢身上时一样。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] , ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][moʊ'tel][wɪð; wɪθ] ['stiːv] ,

When	he	got	back	,	Mary	Jane	had	gone	to	the	motel	with	Steve	,
什么时候	他	得到	后退	,	玛丽	简	有	已消失	到	这	汽车旅馆	和	史蒂夫	,

他回来的时候，玛丽·简已经和史蒂夫一起去了汽车旅馆。

[bʌt; bət] [wɜːrm] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	Worm	was	waiting	for	him	.
但	蠕虫	曾是	等待	为了	他	.

但沃姆正在等着他。

" [wiːl] [hæv; həv]['teɪ, 'taɪ][goʊ][ˌoʊˌoʊ'tiː][ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	have	tae	go	oot	and	get	the	Black	Tiger	,	"	he	said	.
"	出色地	有	泰	去	oot	和	得到	这	黑色的	老虎	,	"	他	说	.

“我们得出去把黑虎弄来，”他说。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['rændi] [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [toʊd] [tuː; tə]

"	I've	had	a	word	wi	'	Randy	aboot	it	,	and	he	wants	it	towed	to
"	我已经	有	一个	单词	wi	-	兰迪	启动	它	,	和	他	想要	它	被拖走	到

[maɪ] [gə'rɑːʒ] .

my	garage	.
我的	车库	.

“我已经和兰迪谈过了，他想把车拖到我的车库去。”

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [toʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɑːdʒ] .

We'll	take	a	look	at	it	and	see	if	it	can	be	towed	behind	the	Dodge	.
出色地	拿	一个	看	在	它	和	看	如果	它	能	是	被拖走	在后面	这	躲闪	.

我们会检查一下，看看能不能用道奇车拖着走。

" [ðeɪ] [droʊv] [bæk] [tuː; tə] ['tɔri] [paɪnz] [ðen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər][hæd; həd] [bɪn]

"	They	drove	back	to	Torrey	Pines	then	and	found	the	Black	Tiger	had	been
"	他们	驾驶	后退	到	托里	松树	然后	和	成立	这	黑色的	老虎	有	到过

['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ['eriə] .

taken	to	a	service	shed	in	the	back	of	the	pit	area	.
已采取	到	一个	服务	棚	在	这	后退	的	这	坑	区域	.

“他们随后开车返回托里松，发现黑虎已被拖到矿坑区后面的一个维修棚里。

[wɜːrm] [dʒækt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [krɔːld] [ʌndər'niːθ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['lɪŋkɪdʒ] .

Worm	jacked	her	up	and	crawled	underneath	to	inspect	the	steering	linkage	.
蠕虫	杰克	她	向上	和	爬行	下	到	检查	这	转向	连锁	.

沃姆用千斤顶把她顶起来，然后爬到车底检查转向连杆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ten] ['mɪnɪts] ,

He	was	there	ten	minutes	,
他	曾是	那里	十	分钟	,

他在那里待了十分钟。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃaɪni] ['met(ə)l] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]['mɑːrb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	when	he	came	out	he	had	a	piece	of	shiny	metal	shaped	like	a	large	marble	in	his	hand	.
和	什么时候	他	来了	出去	他	有	一个	片	的	闪亮的	金属	形状	喜欢	一个	大的	大理石	在	他的	手	.

他出来的时候，手里拿着一块闪闪发光的金属，形状像一颗大弹珠。

" ['stɪrɪŋ] ['nʌkl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Steering	knuckle	,	"	he	said	.
"	转向	指关节	,	"	他	说	.

“转向节，”他说。

" [ʃiəd] [kliːn] [θruː] .

"	Sheered	clean	through	.
"	剪切	干净的	通过	.

“完全剪断。”

" ['wʊdi] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Woody	stared	at	it	.
"	伍迪	凝视	在	它	.

伍迪盯着它看。

['hiːd] ['nevər] [noʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɪrɪŋ] ['nʌkl] ['breɪkɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

He'd	never	known	of	a	steering	knuckle	breaking	before	.
他会	绝不	已知	的	一个	转向	指关节	打破	前	.

他以前从未听说过转向节断裂这种事。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [ɑːn][æn; ən][oʊld][kɑːr] , [bʌt; bət]['hɑːrdli][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

It	might	happen	on	an	old	car	,	but	hardly	on	a	new	one	.
它	可能	发生	在	一个	老的	车	,	但	几乎	在	一个	新的	一	.

这种情况可能会发生在旧车上，但几乎不会发生在新车上。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	could	that	have	happened	?	"	he	asked	.
"	如何	可以	那	有	发生	?	"	他	问	.

“这怎么可能呢？”他问道。

[wɜːrm] [ʃ'rʌgd] .

Worm	shrugged	.
蠕虫	耸了耸肩	.

沃姆耸了耸肩。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	,	"	他	说	.

“我不知道，”他说。

" [kɑːr] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [drɑːpt] [ɪn] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd][jɑːn] ['nʌkl] ['slaɪtli] ['fræktʃərd] .

"	Car	may	have	been	dropped	in	shipping	and	yon	knuckle	slightly	fractured	.
"	车	可能	有	到过	掉落	在	船运	和	远	指关节	轻微地	破碎的	.

“汽车可能在运输过程中摔落，导致那个关节轻微骨折。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kɑːrz] , ['lædi] , [ðæt] [ɑːr; ər][dʒʌst][nɑːt] [bɪlt] ['teɪ, 'taɪ] [draɪv] .

But	there's	some	cars	,	laddie	,	that	are	just	not	built	tae	drive	.
但	有	一些	汽车	,	小伙子	,	那	是	只是	不是	建造	泰	驾驶	.

但有些车，小伙子，就是不适合开的。

[ðeə(r)] [mæn] - ['kɪlərz] .
They're man - killers .
它们是 男人 - 杀手 .

他们是杀人凶手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['teɪ, 'taɪ][ˌem 'iː]
And it comes tae me
和 它 来 泰 我

它来到了我身边

[nuː]
noo
不

不

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
that this is one of them .
那 这 是 一 的 他们 .

这是其中之一。

" ['wʊdi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][taɪm] ['hiːd] [siːn] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər][ɪn] ['wɝːmz] [gəˈrɑːʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk]
" Woody recalled the time he'd seen the Black Tiger in Worm's garage under the electric
" 伍迪 召回 这 时间 他会 已见 这 黑色的 老虎 在 蠕虫的 车库 在下面 这 电的
[laɪts] .
lights .
灯 .

伍迪回忆起他曾在沃姆的车库里，在电灯下看到过那辆黑虎车。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['menəsɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
There had been something menacing about it then .
那里 有 到过 某物 威胁 关于 它 然后 .

当时它就给人一种不祥之感。

" ['hɔːrsrædɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Horseradish , " he said .
" 辣根 , " 他 说 .

“辣根味，”他说。

" [ə; eɪ]['kɑːrz][ə; eɪ][kɑːr] .
" A car's a car .
" 一个 汽车的 一个 车 .

“车就是车。”

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] . "
They haven't any feelings of their own . "
他们 还没有 任何 情怀 的 他们的 自己的 . "

他们没有任何自己的感情。

" ['meɪbi] [nɑːt] , " [sed] [wɜːrm] .
" Maybe not , " said Worm .
" 或许 不是 , " 说 蠕虫 .

“也许不是，”沃姆说道。

" [jet] [aɪv] [noʊn] [kɑːrz][ɪn][maɪ] [deɪ] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nevər] ['drɪvn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrt][ɔːr] [kɪld]
" Yet I've known cars in my day that were never driven but they hurt or killed
" 然而 我已经 已知 汽车 在 我的 天 那 是 绝不 驱动 但 他们 伤害 或者 被杀
['sʌmbɑːdi] .
somebody .
某人 .

“然而，我见过一些从未上路行驶过的汽车，但它们却伤人或杀人。”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [mə'levələns] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] .

"	He	looked	almost	with	malevolence	at	the	Black	Tiger	.
"	他	看起来	几乎	和	恶意	在	这	黑色的	老虎	.

他几乎带着恶意地看着黑虎。

" [aɪm] ['wɪʃɪŋ] ['rændi] [hæd; həd] [rekt] [jiː; jɪ][ɔːl] [tə'geðər] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['fiːlɪŋ] . [eɪt]

"	I'm	wishing	Randy	had	wrecked	ye	all	together	,	"	he	said	with	surprising	feeling	.	8
"	我是	祝	兰迪	有	损毁	是的	全部	一起	,	"	他	说	和	奇怪	感觉	.	8

“我真希望兰迪能把你们全都干掉，”他语气中带着一丝惊讶。8

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] ['rændi] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə][hɛr'moʊsə] [biːtʃ] [tuː; tə] [siː] [wɜːrm] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər][hɪm'self] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] .

It	was	a	month	before	Randy	was	able	to	get	up	to	Hermosa	Beach	to	see	Worm	and	find	out	for	himself	what	had	been	done	on	the	Black	Tiger	.
它	曾是	一个	月	前	兰迪	曾是	有能力的	到	得到	向上	到	美丽	海滩	到	看	蠕虫	和	寻找	出去	为了	他自己	什么	有	到过	完毕	在	这	黑色的	老虎	.

一个月后，兰迪才得以前往赫莫萨海滩，见到沃姆，并亲自了解黑虎号上究竟发生了什么。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] , ['wʊdi] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][sæn][diː'eɪgoʊ] [twaɪs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

In	that	time	,	Woody	had	been	down	to	San	Diego	twice	to	see	him	,
在	那	时间	,	伍迪	有	到过	向下	到	圣	迭戈	两次	到	看	他	,

那段时间，伍迪曾两次前往圣地亚哥看望他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['rɑːki] [tuː] .

and	had	seen	quite	a	bit	of	Rocky	too	.
和	有	已见	相当	一个	少量	的	洛基	也	.

而且也看过不少《洛奇》系列电影。

[ɪn][fækt] , ['hiːd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn] , [dɪ'spaɪt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌʌnkən'sɜːrn] ,

In	fact	,	he'd	seen	enough	of	her	to	become	aware	that	Mary	Jane	,	despite	an	elaborate	unconcern	,
在	事实	,	他会	已见	足够的	的	她	到	变得	意识到的	那	玛丽	简	,	尽管	一个	精心制作的	漠不关心	,

事实上，他已经对她有所了解，足以意识到玛丽·简尽管表面上装作毫不在意，

['dɪdnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtiŋz] [æt; ət][ɔːl] .

didn't	approve	of	their	meetings	at	all	.
没有	批准	的	他们的	会议	在	全部	.

完全不赞成他们的会面。

[hiː; hi] [traɪd] [wʌns][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [sɪns] ['rɑːki] [wʌz; wəz] ['rændiːz] ['dɔːtər] ,

He	tried	once	to	explain	that	since	Rocky	was	Randy's	daughter	,
他	尝试	一次	到	解释	那	自从	洛基	曾是	兰迪的	女儿	,

他曾试图解释说，因为洛基是兰迪的女儿，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sæn][diː'eɪgoʊ] ,

he	was	likely	to	see	her	as	well	as	her	father	when	he	went	to	San	Diego	,
他	曾是	可能	到	看	她	作为	出色地	作为	她	父亲	什么时候	他	去	到	圣	迭戈	,

他去圣地亚哥的时候很可能会见到她以及她的父亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	was	all	there	was	to	it	.
和	那	曾是	全部	那里	曾是	到	它	.

事情就是这样。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['draɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðæt] ['mɪdʒɪt] [kɑːr][ʌv; əv][hɜːrz] ,

"	You	don't	have	to	go	driving	around	the	city	in	that	midget	car	of	hers	,
"	你	不	有	到	去	驾驶	大约	这	城市	在	那	侏儒	车	的	她的	,

你没必要开着她那辆小车在城里到处转悠。

" ['meri] [dʒeɪn] [sed] .

"	Mary	Jane	said	.
"	玛丽	简	说	.

玛丽·简说道。

" [its] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪz][ˌɛm'gi][ˌtiː'ɛf] , " ['wʊdi] [sed] .

"	It's	a	full	-	size	MG	TF	,	"	Woody	said	.
"	它是	一个	满的	-	尺寸	MG	TF	,	"	伍迪	说	.

“这是一辆全尺寸的MG TF，”伍迪说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][get] [hæf][ə; eɪ] [tʃæns] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	And	if	I	get	half	a	chance	I'm	going	to	race	it	.	"
"	和	如果	我	得到	一半	一个	机会	我是	去	到	种族	它	.	"

“如果我有机会，我一定会参加比赛。”

" [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [reɪs] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ? " ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] ['meri] [dʒeɪn] .

"	Why	doesn't	she	race	it	herself	?	"	countered	Mary	Jane	.
"	为什么	不	她	种族	它	她自己	?	"	反驳	玛丽	简	.

“她为什么不自己去参赛呢？”玛丽·简反问道。

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪmənz] ['reɪsɪz] .

"	She's	going	to	,	in	the	women's	races	.
"	她是	去	到	,	在	这	女性的	种族	.

“她会参加女子组的比赛。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [let][ˌem 'iː] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['hænsən] [dæm] . "

But	she	said	she'd	let	me	drive	it	at	Hansen	Dam	.	"
但	她	说	棚	让	我	驾驶	它	在	汉森	坝	.	"

但她说她会让我开着它在汉森水坝兜风。

" ['wʊdi] ['hɑːrtfərd] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] .

"	Woody	Hartford	,	"	said	Mary	Jane	.
"	伍迪	哈特福德	,	"	说	玛丽	简	.

“伍迪·哈特福德，”玛丽·简说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [draɪv] [ðæt] [kɑːr][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	If	you	drive	that	car	in	a	race	,	you	can	say	good	-	by	to	me	.
"	如果	你	驾驶	那	车	在	一个	种族	,	你	能	说	好的	-	经过	到	我	.

“如果你开着那辆车去参加比赛，你就可以跟我说再见了。”

[aɪ][dəunt]['evər][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	don't	ever	want	to	see	you	again	.
我	不	曾经	想	到	看	你	再次	.

我再也不想见到你。

" ['wʊdi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [wen] ['rændi] [keɪm] ['hɔbəlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gə'rɑːʒ]

"	Woody	was	thinking	over	this	ultimatum	when	Randy	came	hobbling	into	the	garage
"	伍迪	曾是	思维	超过	这	最后通牒	什么时候	兰迪	来了	跛行	进入	这	车库

[ɑːn] ['krʌtʃɪz] ,

on	crutches	,
在	拐杖	,

伍迪正在考虑这个最后通牒时，兰迪拄着拐杖一瘸一拐地走进了车库。

[wɪð; wɪθ] ['rɑːki] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

with	Rocky	at	his	side	.
和	洛基	在	他的	边	.

洛奇在他身边。

" [hə'loʊ] , " [kraɪd] ['rændi] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gest] .

"	Hello	,	"	cried	Randy	as	cheerfully	as	a	wedding	guest	.
"	你好	,	"	哭	兰迪	作为	愉快地	作为	一个	婚礼	客人	.

“你好！”兰迪像个婚礼宾客一样兴高采烈地喊道。

" [aɪ] [siː] [jʊə(r)] ['bɪzi] [æz; əz]['juːʒuəl] .

"	I	see	you're	busy	as	usual	.
"	我	看	你是	忙碌的	作为	通常	.

“看来你和往常一样忙。”

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][oʊld] [frend] [wɜːrm] ? "

Where's	my	old	friend	Worm	?	"
在哪里?	我的	老的	朋友	蠕虫	?	"

我的老朋友沃姆在哪儿?

" [ðer; ðər] , " [sed] ['wʊdi] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg] ['bjuːɪk] .

"	There	,	"	said	Woody	pointing	under	a	big	Buick	.
"	那里	,	"	说	伍迪	指向	在下面	一个	大的	别克	.

“看，”伍迪指着一辆大型别克车底下说道。

[wʌn] [θɪn] [fʊt] [ʌv; əv] ['wɝːmz] [ʃoʊd] , [rɪ'viːlɪŋ] ['kɑːt(ə)n] [sɑːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['lemən] ['kʌlər] .

One	thin	foot	of	Worm's	showed	,	revealing	cotton	socks	of	a	pale	lemon	color	.
一	薄的	脚	的	蠕虫的	显示	,	揭示	棉布	袜子	的	一个	苍白	柠檬	颜色	.

沃姆的一只瘦弱的脚露了出来，露出了淡柠檬色的棉袜。

[ðɪs] [fʊt] ['wɪg(ə)l] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɝːmz] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]

This	foot	wiggled	a	greeting	,	and	Worm's	voice	came	from	underneath	the
这	脚	扭动	一个	问候	,	和	蠕虫的	嗓音	来了	从	下	这

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

这只脚扭动着打了个招呼，而蠕虫的声音则从汽车底下传来。

" [aɪl] [biː; bi][ˌoʊˌoʊ'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	be	oot	in	a	minute	,	"	he	said	.
"	患病的	是	oot	在	一个	分钟	,	"	他	说	.

“我马上就出去，”他说。

" [wen] [aɪ][get] [ðɪs] [bel] ['haʊzɪŋ] [bæk] [ə'gen] . "

"	When	I	get	this	bell	housing	back	again	.	"
"	什么时候	我	得到	这	钟	住房	后退	再次	.	"

“等我把这个钟形罩拿回来。”

" [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , " [sed] ['rændi] .

"	Take	your	time	,	"	said	Randy	.
"	拿	你的	时间	,	"	说	兰迪	.

“别着急，”兰迪说。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][kɔːl] .

"	Just	a	social	call	.
"	只是	一个	社会的	称呼	.

只是打个电话而已。

" ['wʊdi] [grɪnd] [ə'krɔːs] [æt; ət] ['rɑːki] .

"	Woody	grinned	across	at	Rocky	.
"	伍迪	咧嘴一笑	穿过	在	洛基	.

伍迪冲着洛基咧嘴一笑。

" ['haʊz] [ðə; ði][ˌɛm'gi] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How's	the	MG	?	"	he	asked	.
"	怎么样	这	MG	?	"	他	问	.

“MG怎么样？”他问道。

" [dʒʌst]['suːpər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ] [bæk] .
" Just super , " she said smiling back .
" 只是 极好的 , " 她 说 微笑 后退 .

“真是太棒了，”她笑着回应道。

" [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər]['hænsən][dæm] .
" All ready for Hansen Dam .
" 全部 准备好 为了 汉森 坝 .

“汉森大坝一切准备就绪。”

[aɪ] [sent] [ɪn][maɪ] [fɔːrmz] [læst] [naɪt] .
I sent in my forms last night .
我 发送 在 我的 表格 最后的 夜晚 .

我昨晚已经把表格提交了。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "
How about you ? "
如何 关于 你 ? "

你呢？ ”

" [wel] , [ɜːr; ər] , " [sed] ['wʊdi] .
" Well , er , " said Woody .
" 出色地 , 呃 , " 说 伍迪 .

“嗯……”伍迪说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
" I didn't get around to it yet .
" 我 没有 得到 大约 到 它 然而 .

“我还没来得及做这件事。”

" ['rɑːki] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tiːzɪŋ] , [hæf] - ['mɑːkɪŋ] [aɪz] .
" Rocky looked at him out of her teasing , half - mocking eyes .
" 洛基 看起来 在 他 出去 的 她 戏弄 , 一半 - 嘲讽 眼睛 .

洛基用她那带着戏谑和半嘲讽的眼神看着他。

" [juːd] ['betər] ['hɜːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You'd better hurry , " she said .
" 你会 更好的 匆忙 , " 她 说 .

“你最好快点，”她说。

" [juːv] ['oʊnli][gɑːt] [tuː] [mɔːr] [deɪz] .
" You've only got two more days .
" 你已经 仅有的 得到 二 更多的 天 .

“你只剩下两天时间了。”

[ən'les] [juːd] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [reɪs] . "
Unless you'd prefer not to race . "
除非 你会 更喜欢 不是 到 种族 . "

除非你不想参加比赛。

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [reɪs] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['wʊdi] .
" Oh , I want to race all right , " said Woody .
" 哦 , 我 想 到 种族 全部 正确的 , " 说 伍迪 .

“哦，我当然想参加比赛，”伍迪说。

" [aɪ][dʒʌst] ['dɪdnt] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] . "
" I just didn't get around to it , that's all . "
" 我 只是 没有 得到 大约 到 它 , 那就是 全部 . "

“我只是还没来得及做，仅此而已。”

" [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [tjʊnd] ['jestərdeɪ] , " ['rɑːki] [kən'tɪnjuːd] .
" I had her tuned yesterday , " Rocky continued .
" 我 有 她 调谐 昨天 , " 洛基 持续 .

“我昨天给她调过音了，”洛基继续说道。

" [pɜːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .
" Purrs like a sewing machine .
" 呼噜声 喜欢 一个 缝纫 机器 .

发出像缝纫机一样的呼噜声。

['dædi] [sez] [ʃiːz] [ɪn][ˌtɪp'tɑːp] ['reɪsɪŋ] [fɔːrm] [raɪt] [naʊ] .
Daddy says she's in tiptop racing form right now .
爸爸 说道 她是 在 顶尖 赛车 形式 正确的 现在 .

爸爸说她现在状态极佳，正处于最佳比赛状态。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
If you can get off for a minute ,
如果 你 能 得到 离开 为了 一个 分钟 ,

如果你能抽出一点时间，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [draɪv] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] ?
why don't you drive her around the block a couple of times ?
为什么 不 你 驾驶 她 大约 这 堵塞 一个 夫妻 的 时代 ?

你为什么不开车带她绕着街区转几圈呢?

[aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I could come with you .
我 可以 来 和 你 .

我可以跟你一起去。

" [ðə; ði][læst] ['sentəns] [wʌz; wəz] [sed] ['veri] ['kæʒuəli] .
" The last sentence was said very casually .
" 这 最后的 句子 曾是 说 非常 随意地 .

“最后一句话说得很随意。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
But there was no escaping the invitation it contained .
但 那里 曾是 不 逃脱 这 邀请 它 包含 .

但他却无法拒绝其中所包含的邀请。

" [dʒiː] , " [sed] ['wʊdi] , " [wɪə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [hɪr] .
" Gee , " said Woody , " we're right in the middle of installing a clutch here .
" 吉 , " 说 伍迪 , " 是 正确的 在 这 中间 的 安装 一个 离合器 这里 .

“哎呀，”伍迪说，“我们正在安装离合器呢。”

['æftər][wɜːrk] , [ɪf] [jʊə(r)] [stɪl] [ə'raʊnd] , [aɪ'd] [ʃʊr] [laɪk][tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər][aʊt] .
After work , if you're still around , I'd sure like to try her out .
后 工作 , 如果 你是 仍然 大约 , ID 当然 喜欢 到 尝试 她 出去 .

下班后如果你还有空，我很想试试她。

" [wɜːrm][hæd; həd][baɪ] [naʊ] [slɪd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['bjuːɪk] .
" Worm had by now slid from under the Buick .
" 蠕虫 有 经过 现在 滑行 从 在下面 这 别克 .

“此时，沃姆已经从别克车底滑了出来。”

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] ['nevər][biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə]
Watching him come out it seemed as if there would never be an end to
[hɪm; ɪm] .
him .

看着他出来，感觉他好像永远都不会结束。

[fɜːrst] [keɪm] [tuː] [lɔːŋ] [ʃɪnz] .
First came two long shins .
第一的 来了 二 长的 小腿 .

首先出现的是两条长长的胫骨。

[ðen] [tuː] [lɔːŋgər] [θaɪz] .
Then two longer thighs .
然后 二 更长 大腿 .

然后是两条更长的大腿。

[ðen] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [weɪst] [ænd; ənd]['tɔːrsəʊ][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm] [wɪtʃ] ['flʌtəd] ['ʌpwərd]
Then a narrow waist and torso and then a long arm which fluttered upward
然后 一个 狭窄的 腰部 和 躯干 和 然后 一个 长的 手臂 哪个 飘动 向上
[tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
to grasp the running board of the car .
到 抓牢 这 跑步 木板 的 这 车 .

然后是纤细的腰身和躯干，接着是一只长长的手臂，它向上挥动着抓住了汽车的踏板。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ɪ'mɜːrdʒd] , ['rɑːki] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .
By the time he had completely emerged , Rocky was laughing .
经过 这 时间 他 有 完全地 出现 , 洛基 曾是 笑 .

当他完全露面时，洛基已经笑了。

" [duː] [ðæt] [ə'gen] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Do that again , please , " she said .
" 做 那 再次 , 请 , " 她 说 .

“请再做一次，”她说。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [wʌn] [kɑːr] [bɪ'fɔːr] . "
" I've never seen so much person come out from under one car before . "
" 我已经 绝不 已见 所以 很多 人 来 出去 从 在下面 一 车 前 . "

“我以前从未见过这么多人从一辆车底下爬出来。”

" ['læsi] , " [sed] [wɜːrm] , " [ðə; ði] ['haɪlənd] [skɑːts] [ɑːr; ər] [ɔːl] [bɪg] ['piːp(ə)l] .
" Lassie , " said Worm , " the Highland Scots are all big people .
" 恋人 , " 说 蠕虫 , " 这 高地 苏格兰人 是 全部 大的 人们 .

“拉西，”沃姆说，“苏格兰高地人都是身材高大的人。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [huː] ['dʌznt] [tɑːp][sɪks] [fiːt] [tuː] [ɪntʃɪz] .
It's a short man in the Highlands who doesn't top six feet two inches .
它是 一个 短的 男人 在 这 高地 WHO 不 顶部 六 脚 二 英寸 .

在苏格兰高地，身高不超过六英尺二英寸的人都算是矮个子。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ['sɑːləmli] , [wɪ'ðaʊt] ['æŋgər][ɔːr]['hjuːmər] ,
" He said this solemnly , without anger or humor ,
" 他 说 这 庄严地 , 没有 愤怒 或者 幽默 ,

“他语气严肃地说了这番话，既没有生气也没有开玩笑。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
as if he were acquainting her with a piece of interesting information
作为 如果 他 是 熟悉 她 和 一个 片 的 有趣的 信息
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] .
of which he was proud .
的 哪个 他 曾是 自豪的 .

就好像他在向她透露一件令他引以为豪的有趣信息一样。

" ['haʊz] [ðə; ði]['taɪgər] ? " [æskt] ['rændi] .
" How's the Tiger ? " asked Randy .
" 怎么样 这 老虎 ? " 问 兰迪 .

“老虎怎么样了？”兰迪问道。

[wɜːrm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['saʊərli] .
Worm looked at him sourly .
蠕虫 看起来 在 他 酸涩地 .

沃姆恶狠狠地瞪了他一眼。

" [ʃiːz] [fɪkst] ['uːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiːz] ['evər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	She's	fixed	oop	as	much	as	she's	ever	likely	to	be	,	"	he	replied	.
"	她是	固定的	哎呀	作为	很多	作为	她是	曾经	可能	到	是	,	"	他	回复	.

“她已经尽可能地恢复正常了，”他回答说。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiːz] ['evər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ? " [rɪ'piːtɪd] ['rændi] ['pʌz(ə)ld] .

"	As	much	as	she's	ever	likely	to	be	?	"	repeated	Randy	puzzled	.
"	作为	很多	作为	她是	曾经	可能	到	是	?	"	重复	兰迪	困惑	.

“她有可能达到那种程度吗？”兰迪疑惑地重复道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [rɪ'per] ? "

"	Is	there	something	wrong	that	can't	be	repaired	?	"
"	是	那里	某物	错误的	那	不能	是	已修复	?	"

“是不是出了什么无法修复的问题？”

" [neɪ] , " [sed] [wɜːrm] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] , [fɔːr; fər] [wen'evər] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][frʌm; frəm]

"	Nae	,	"	said	Worm	fishing	for	a	cigarette	,	for	whenever	he	got	out	from
"	纳	,	"	说	蠕虫	钓鱼	为了	一个	卷烟	,	为了	每当	他	得到	出去	从

['ʌndər] [ə; eɪ][kɑːr] ,

under	a	car	,
在下面	一个	车	,

“不，”沃姆一边说着一边摸索着找根烟，因为他每次从车底下爬出来的时候，

[hiː; hi] [sə'luːtid] [hɪz; ɪz][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['laɪtɪŋ] [wʌn] .

he	saluted	his	liberation	by	lighting	one	.
他	敬礼	他的	解放	经过	灯光	一	.

他点燃一支烟，以此向自己的解放致敬。

" [ðeəz; ðəz] ['neɪθɪŋ] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [rɪ'per] .

"	There's	naething	that	can't	be	repaired	.
"	有	什么都没有	那	不能	是	已修复	.

没有什么是修不好的。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kɑːrz] , [æz; əz][jiː; ji] [wel] [noʊ] , [ðæt] [hæ] ['hɪd(ə)n] [træps][ænd; ənd] [fɔːlts] [ɪn] [ðem; ðəm] .

But	there's	some	cars	,	as	ye	well	know	,	that	hae	hidden	traps	and	faults	in	them	.
但	有	一些	汽车	,	作为	是的	出色地	知道	,	那	哈	隐	陷阱	和	故障	在	他们	.

但你们也知道，有些汽车存在隐藏的陷阱和故障。

[ðə; ði] [best] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['kænə] [faɪnd][ðem; ðəm] .

The	best	mechanic	in	the	world	canna	find	them	.
这	最好的	机械	在	这	世界	美人蕉	寻找	他们	.

世界上最好的修车师傅也找不到它们。

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [jɑːn] [blæk] ['taɪgər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

And	I'm	thinking	that	yon	Black	Tiger	is	one	of	them	.	"
和	我是	思维	那	远	黑色的	老虎	是	一	的	他们	.	"

我猜想那只黑虎就是其中之一。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['beɪsɪkli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪn] ? " [æskt] ['rændi]

"	You	mean	that	there's	something	basically	wrong	with	her	design	?	"	asked	Randy
"	你	意思是	那	有	某物	基本上	错误的	和	她	设计	?	"	问	兰迪

.

:

.

“你的意思是说她的设计本身就有问题？”兰迪问道。

" [neɪ] , " [sed] [wɜːrm] .

"	Nae	,	"	said	Worm	.
"	纳	,	"	说	蠕虫	.

“不，”沃姆说道。

" [ðeəz; ðəz] ['neɪθɪŋ] [rɔːŋ] [ðer; ðər] .

"	There's	naething	wrong	there	.
"	有	什么都没有	错误的	那里	.

“那里没有任何问题。”

[ʃiːz] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbiːl] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ][ɑːr; ər]['evər] ['laɪkli]

She's	as	perfect	a	piece	of	automobile	engineering	as	you	or	I	are	ever	likely
她是	作为	完美的	一个	片	的	汽车	工程	作为	你	或者	我	是	曾经	可能

['teɪ, 'taɪ] [siː] .

tae	see	.
泰	看	.

她堪称汽车工程史上最完美的作品之一，你我恐怕都难得一见。

['deɪvi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] .

Davie	would	have	approved	of	her	entirely	.
戴维	会	有	得到正式认可的	的	她	完全	.

戴维一定会完全赞同她。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] , [mɒn] .

But	think	of	it	this	way	,	mon	.
但	思考	的	它	这	方式	,	星期一	.

但换个角度想，伙计。

[ðeəz; ðəz] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['muːvɪŋ] [pɑːrts][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [laɪk] [ðæt] .

There's	several	thousand	moving	parts	in	an	automobile	like	that	.
有	一些	千	移动	部分	在	一个	汽车	喜欢	那	.

像这样的汽车内部有数千个活动部件。

[ðeə(r)] [ɔːl] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] — ['fæstər][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][kɑːr] — [ænd; ənd] ['ʌndər]

They're	all	moving	at	high	speed	—	faster	than	an	ordinary	car	—	and	under
它们是	全部	移动	在	高的	速度	—	快点	比	一个	普通的	车	—	和	在下面

[piːk] ['preʃərz] .

peak	pressures	.
顶峰	压力	.

它们都在高速运动——比普通汽车还快——并且承受着巨大的压力。

[jɑːn][kɑːr][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [traɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [træk] [bɪ'fɔːr] [jiː; ji] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ˌoʊˌoʊ'tiː] .

Yon	car	has	never	been	tried	on	a	track	before	ye	took	it	oot	.
扬	车	有	绝不	到过	尝试	在	一个	追踪	前	是的	采取	它	oot	.

你把那辆车开出去之前，它从来没有在赛道上试过。

[its] [fʊl] [ʌv; əv] [bʌgz] [jiː; ji][kæn; kən][noʊ] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɚz] ['teɪbl] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

It's	full	of	bugs	ye	can	no	eliminate	on	a	designer's	table	or	in	the	factory	.
它是	满的	的	漏洞	是的	能	不	排除	在	一个	设计师的	桌子	或者	在	这	工厂	.

它充满了你在设计师的工作台上或工厂里都无法消除的漏洞。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [reɪs] [træk] .

They	have	to	be	found	out	on	the	race	track	.
他们	有	到	是	成立	出去	在	这	种族	追踪	.

他们必须在赛道上被发现。

[sʌm; səm][kɑːrz] [ðeɪ] ['nevər] [get] [ðə; ði] [bʌgz] [aʊt] [ʌv; əv] .

Some	cars	they	never	get	the	bugs	out	of	.
一些	汽车	他们	绝不	得到	这	漏洞	出去	的	.

有些车他们永远也清理不掉里面的虫子。

[ðeə(r)] [mæn] - ['kɪlərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɪv]

They're	man	-	killers	from	the	first	time	they're	driven	to	the	time	they	give
它们是	男人	-	杀手	从	这	第一的	时间	它们是	驱动	到	这	时间	他们	给

[ðem; ðəm] [ʌp] .

them	up	.
他们	向上	.

从它们第一次被驱赶到它们放弃行动的那一刻起，它们就是杀人机器。

[its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

It's	**my**	**opinion**	**that**	**the**	**Black**	**Tiger**	**is**	**one**	**of**	**them**	**.**
它是	我的	观点	那	这	黑色的	老虎	是	一	的	他们	.

我认为黑虎就是其中之一。

" ['rændi] ['lisnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ['veri] ['sɪriəsli] .

"	**Randy**	**listened**	**to**	**all**	**this**	**very**	**seriously**	**.**
"	兰迪	听着	到	全部	这	非常	严重地	.

兰迪非常认真地听完了这一切。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [wɜːrm] [ænd; ənd] ['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [hɪm; ɪm] [waɪl]

He	**was**	**looking**	**straight**	**at**	**Worm**	**and**	**never**	**took**	**his**	**eyes**	**off**	**him**	**while**
他	曾是	寻找	直的	在	蠕虫	和	绝不	采取	他的	眼睛	离开	他	尽管

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

the	**latter**	**was**	**talking**	**.**
这	后者	曾是	说	.

他一直直勾勾地盯着沃姆，沃姆说话的时候，他的目光从未离开过沃姆。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

When	**he**	**had**	**finished**	**he**	**said**	**,**	**"**	**This**	**is**	**an**	**old**	**difference**	**between**	**us**	**,**
什么时候	他	有	完成的	他	说	,	"	这	是	一个	老的	不同之处	之间	我们	,

[wɜːrm] .

Worm	**.**
蠕虫	.

他说完后说道："这是我们之间由来已久的分歧，沃姆。"

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [kɑːrz] [ðæt] [ɑːr; ər] [mæn] - ['kɪlərz] .

You	**think**	**that**	**there**	**are**	**certain**	**cars**	**that**	**are**	**man**	**-**	**killers**	**.**
你	思考	那	那里	是	肯定	汽车	那	是	男人	-	杀手	.

你认为有些汽车是杀人凶器。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [kɑːrz] [ðæt] [kɪl] [ɔːr] [meɪm] ['draɪvər] [ʌn'tɪl] [ðeɪv] [faʊnd] [aʊt]

And	**I**	**think**	**that**	**there**	**are**	**cars**	**that**	**kill**	**or**	**maim**	**drivers**	**until**	**they've**	**found**	**out**
和	我	思考	那	那里	是	汽车	那	杀	或者	残害	司机	直到	他们有	成立	出去

[haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm] ['betər] .

how	**to**	**build**	**them**	**better**	**.**
如何	到	建造	他们	更好的	.

我认为，在汽车制造技术改进之前，有些汽车会造成驾驶员死亡或残疾。

[ðæt] , [frʌm; frəm] [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] — [tuː; tə] [dɪ'zaɪn]

That	**,**	**from**	**my**	**point**	**of**	**view**	**,**	**is**	**one**	**of**	**the**	**objects**	**of**	**racing**	**—**	**to**	**design**
那	,	从	我的	观点	的	看法	,	是	一	的	这	对象	的	赛车	—	到	设计

[fæst] ,

fast	**,**
快速地	,

在我看来，赛车运动的目标之一就是设计出速度快的赛车。

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [seɪf] ['ɔːtəməbilz] .

efficient	**,**	**safe**	**automobiles**	**.**
高效的	,	安全的	汽车	.

高效、安全的汽车。

[ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] ['prɑːbəbli] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fjuː] [bʌgz] [ɪn] [hɜːr; hər] .

The	**Black**	**Tiger**	**probably**	**has**	**a**	**few**	**bugs**	**in**	**her**	**.**
这	黑色的	老虎	大概	有	一个	很少	漏洞	在	她	.

黑虎身上可能有些小虫子。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [dɪ'zaɪnd] ['ɔːtəməbiːl] [aɪv] ['evər] [siːn] .

But	**I**	**think**	**she's**	**the**	**finest**	**designed**	**automobile**	**I've**	**ever**	**seen**	**.**
但	我	思考	她是	这	最好的	设计	汽车	我已经	曾经	已见	.

但我认为她是我见过的设计最精美的汽车。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [bʌgz] [ɑːr; ər] .

I	intend	to	drive	her	and	find	out	what	the	bugs	are	.
我	打算	到	驾驶	她	和	寻找	出去	什么	这	漏洞	是	.

我打算开车带她出去，看看是什么虫子。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'baʊt] [ðæt] ['broʊkən] ['stɪrɪŋ] ['nʌkl] .

"	By	the	way	,	I	wrote	the	company	about	that	broken	steering	knuckle	.
"	经过	这	方式	,	我	写道	这	公司	关于	那	破碎的	转向	指关节	.

“顺便说一下，我给公司写信反映过那个断裂的转向节。”

[ðeɪv] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['tʃekɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃɪpərz] .

They've	replied	that	they're	checking	with	the	shippers	.
他们有	回复	那	它们是	检查	和	这	托运人	.

他们回复说正在与货运公司核实。

[ðer; ðər] ['oʊnli] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːr] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [drɑːpt] .

Their	only	explanation	is	that	the	car	must	have	been	dropped	.
他们的	仅有的	解释	是	那	这	车	必须	有	到过	掉落	.

他们唯一的解释是，这辆车一定是摔过。

[ðə; ði] ['nʌkl] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [kroʊm] [stiːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ,

The	knuckle	is	made	of	the	finest	chrome	steel	,	and	they	cannot	understand	how	,
这	指关节	是	制成	的	这	最好的	铬合金	钢	,	和	他们	不能	理解	如何	,

指节套是用最好的铬钢制成的，他们无法理解这是怎么回事。

[ɪk'sept] [θruː] [sʌm; səm] ['veri] ['hevi] [bloʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ʃiəd] [ɔːf] .

except	through	some	very	heavy	blow	,	it	could	have	sheered	off	.
除了	通过	一些	非常	重的	吹	,	它	可以	有	剪切	离开	.

除非受到非常重的撞击，否则它可能会脱落。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fʊt] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'per] .

"	They're	going	to	foot	the	bill	for	all	the	repairs	.
"	它们是	去	到	脚	这	账单	为了	全部	这	维修	.

“他们将承担所有维修费用。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪl] ['entər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['sæntə] ['bɑːrbrə] [roʊd] ['reɪsɪz]

They	are	anxious	to	know	whether	I'll	enter	her	in	the	Santa	Barbara	Road	Races
他们	是	焦虑的	到	知道	无论	患病的	进入	她	在	这	圣诞老人	芭芭拉	路	种族

[ɪn] [sep'tembər] . "

in	September	.	"
在	九月	.	"

他们很想知道我是否会让她参加九月份的圣巴巴拉公路赛。

" [jɜːr] [dæft] [ɪf] [jiː; ji] ['dɪdnt] [raɪt] [æn; ən] [tel] [ðem; ðəm] [noʊ] , " [sed] [wɜːrm] ['saʊərli] .

"	Ye're	daft	if	ye	didn't	write	an	tell	them	no	,	"	said	Worm	sourly	.
"	是的	愚蠢	如果	是的	没有	写	一个	告诉	他们	不	,	"	说	蠕虫	酸涩地	.

“如果你不写信告诉他们‘不’，那你真是傻了，”沃姆酸溜溜地说。

['rændi] [læft] — [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['bɔɪɪʃ] [gliː] .

Randy	laughed	—	a	laugh	of	almost	boyish	glee	.
兰迪	笑了	—	一个	笑	的	几乎	男孩气	高兴	.

兰迪笑了——那笑声几乎带着孩子般的喜悦。

" ['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] , [wɜːrm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Nobody	will	ever	change	you	,	Worm	,	"	he	said	.
"	无人	将要	曾经	改变	你	,	蠕虫	,	"	他	说	.

“没有人能改变你，沃姆，”他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] .

"	Of	course	I	didn't	.
"	的	课程	我	没有	.

我当然没有。

[aɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] ['sæntə] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]

I	wrote	and	said	that	the	Black	Tiger	will	be	at	Santa	Barbara	and	I'll	be
我	写道	和	说	那	这	黑色的	老虎	将要	是	在	圣诞老人	芭芭拉	和	患病的	是

[bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [wiːl] .

behind	her	wheel	.
在后面	她	车轮	.

我写信告诉大家，“黑虎号”将在圣巴巴拉，而我将亲自驾驶它。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['wʊdi] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [fɔːrm] [maɪ] [pɪt] [kruː] . "

Furthermore	,	I	hope	you	and	Woody	will	agree	to	form	my	pit	crew	.	"
此外	,	我	希望	你	和	伍迪	将要	同意	到	形式	我的	坑	全体人员	.	"

此外，我希望你和伍迪能同意组成我的维修团队。

" [ɑːk; ɑːx] , [mɒn] , " [sed] [wɜːrm] ['despərətli] , " [waɪ] [duː] [jiː; ji] [æsk] [ˌem 'iː] ? "

"	Och	,	mon	,	"	said	Worm	desperately	,	"	why	do	ye	ask	me	?	"
"	奥赫	,	星期一	,	"	说	蠕虫	绝望地	,	"	为什么	做	是的	问	我	?	"

“哦，伙计，”沃姆绝望地说，“你为什么问我？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [maɪ] [frend] , " [sed] ['rændi] ['soʊbərli] .

"	Because	you're	my	friend	,	"	said	Randy	soberly	.
"	因为	你是	我的	朋友	,	"	说	兰迪	清醒地	.

“因为你是我的朋友，”兰迪严肃地说。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jɜːr] [maɪ] [frend] [ðæt] [aɪ] ['dɪnə] [wɑːnt] ['teɪ, 'taɪ] [biː; bi] [ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] [wɜːrm] .

"	It's	because	ye're	my	friend	that	I	dinna	want	tae	be	there	,	"	replied	Worm	.
"	它是	因为	是的	我的	朋友	那	我	迪娜	想	泰	是	那里	,	"	回复	蠕虫	.

“正因为你是我的朋友，我才不想待在那里，”沃姆回答道。

" [juːl] [biː; bi] [ðer; ðər] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

"	You'll	be	there	just	the	same	.
"	你会	是	那里	只是	这	相同的	.

你还是会在那里。

[wəʊnt] [juː; jʊ] ? "

Won't	you	?	"
惯于	你	?	"

难道你不想吗?

" [aɪ] , " [sed] [wɜːrm] [wɪð; wɪθ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Aye	,	"	said	Worm	with	resignation	.
"	是的	,	"	说	蠕虫	和	辞职	.

“唉，”沃姆无奈地说道。

[ðə; ði] [tuː] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] .

The	two	went	over	to	the	Black	Tiger	.
这	二	去	超过	到	这	黑色的	老虎	.

两人走向了黑虎酒馆。

" ['dædi] , " ['rɑːki] [sed] , " [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['taɪgər] ,

"	Daddy	,	"	Rocky	said	,	"	if	you're	going	to	look	over	the	Tiger	,
"	爸爸	,	"	洛基	说	,	"	如果	你是	去	到	看	超过	这	老虎	,

“爸爸，”洛基说，“如果你要去看老虎，

[kæn; kən] ['wʊdi] [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˌem'gi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] ?

can	Woody	and	I	take	the	MG	around	the	block	?
能	伍迪	和	我	拿	这	MG	大约	这	堵塞	?

伍迪和我能否开着MG跑车绕街区转一圈?

" ['wʊdi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['riːəli] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][wʌz; wəz]

"	Woody	knew	that	she	wasn't	really	asking	her	father's	permission	but	was
"	伍迪	知道	那	她	不是	真的	问	她	父亲的	允许	但	曾是

['hɪntɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] .

hinting	to	Worm	to	release	him	.
暗示	到	蠕虫	到	发布	他	.

伍迪知道她其实并不是在征求父亲的同意，而是在暗示沃姆放了他。

[wɜːrm] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] .

Worm	took	the	hint	.
蠕虫	采取	这	暗示	.

虫子领会了暗示。

" [biː; bi] [bæk] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Be	back	in	half	an	hour	,	"	he	said	.
"	是	后退	在	一半	一个	小时	,	"	他	说	.

“半小时后回来，”他说。

" [wiːv] [gɑːt]['teɪ, 'taɪ] [get] [ðæt] [klʌtʃ] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kloʊz] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

"	We've	got	tae	get	that	clutch	in	before	we	close	the	shop	.
"	我们已经	得到	泰	得到	那	离合器	在	前	我们	关闭	这	店铺	.

“我们必须在关店前把离合器装好。”

" [wen] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɛm'gi] , ['wʊdi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['rɑːki] [ænd; ənd] [sed] , " [wɒts] [wɪð; wɪθ]

"	When	they	got	into	the	MG	,	Woody	turned	to	Rocky	and	said	,	"	What's	with
"	什么时候	他们	得到	进入	这	MG	,	伍迪	转向	到	洛基	和	说	,	"	是什么	和

[wɜːrm] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ?

Worm	and	racing	?
蠕虫	和	赛车	?

“当他们坐进MG跑车时，伍迪转向洛基说：‘沃姆和赛车有什么关系？’

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [hæf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

Why	does	he	seem	to	be	half	afraid	of	it	,	as	if	he	was	always
为什么	做	他	似乎	到	是	一半	害怕的	的	它	,	作为	如果	他	曾是	总是

[ɪk'spektɪŋ] ['trʌb(ə)l] ? "

expecting	trouble	?	"
期待	麻烦	?	"

他为什么看起来有点害怕，好像一直预感到会有麻烦似的?

" ['dɪdnt] [hiː; hi] ['evər] [tel] [juː; jʊ] ? " ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] ['rɑːki] .

"	Didn't	he	ever	tell	you	?	"	countered	Rocky	.
"	没有	他	曾经	告诉	你	?	"	反驳	洛基	.

“他难道没跟你说过吗？”洛基反问道。

" [noʊ] . [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['draɪvər][wʌns] ? "

"	No	.	Was	he	a	racing	driver	once	?	"
"	不	.	曾是	他	一个	赛车	司机	一次	?	"

“不。他以前是赛车手吗？”

" [jes] , " ['rɑːki] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	Rocky	replied	.
"	是的	,	"	洛基	回复	.

“是的，”洛基回答道。

" [hiː; hi][ænd; ənd] ['dædi] [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] .

"	He	and	Daddy	were	great	friends	.
"	他	和	爸爸	是	伟大的	朋友们	.

“他和爸爸是很好的朋友。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] ['reɪsɪŋ] ['draɪvər] [ɪn] ['jʊrəp] .

They	were	the	two	most	promising	racing	drivers	in	Europe	.
他们	是	这	二	最多	有前途	赛车	司机	在	欧洲	.

他们是欧洲最有前途的两名赛车手。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

Of	**course**	**this**	**was**	**before**	**I**	**was**	**born**	**.**
的	课程	这	曾是	前	我	曾是	出生	.

当然，这都是在我出生之前的事了。

['dædi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ['twenti] [ænd; ənd] [wɜːrm] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] . "

Daddy	**was**	**about**	**twenty**	**and**	**Worm**	**the**	**same**	**age**	**.**	**"**
爸爸	曾是	关于	二十	和	蠕虫	这	相同的	年龄	.	"

爸爸当时大约二十岁，沃姆也差不多大。

" [wʌt] ['hæpənd] ?

"	**What**	**happened**	**?**
"	什么	发生	?

“发生了什么?

" ['wʊdi] [æskt] .

"	**Woody**	**asked**	**.**
"	伍迪	问	.

伍迪问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " ['rɑːki] [sed] .

"	**I**	**don't**	**think**	**I**	**ought**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**Rocky**	**said**	**.**
"	我	不	思考	我	应该	到	告诉	你	,	"	洛基	说	.

“我觉得我不应该告诉你，”洛基说。

" [its] ['wɝːmz] ['siːkrət] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .

"	**It's**	**Worm's**	**secret**	**,**	**and**	**maybe**	**you**	**really**	**ought**	**to**	**ask**	**him**	**.**
"	它是	蠕虫的	秘密	,	和	或许	你	真的	应该	到	问	他	.

这是沃姆的秘密，或许你真的应该问问他。

[ðoʊ] [aɪˈd][ədˈvaɪz] ['weɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] ['hiːz] ['redi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Though	**I'd**	**advise**	**waiting**	**until**	**he's**	**ready**	**to**	**tell**	**you**	**.**
尽管	ID	建议	等待	直到	他是	准备好	到	告诉	你	.

不过我建议你等到他准备好告诉你的时候再说。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] .

I	**think**	**he**	**will**	**one**	**day**	**.**
我	思考	他	将要	一	天	.

我认为他总有一天会的。

[hɪr] , [juː; jʊ] [teɪk] ['oʊvər] .

Here	**,**	**you**	**take**	**over**	**.**
这里	,	你	拿	超过	.

接下来，由你来接管。

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði][ˌɛmˈgi][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] .

"	**She**	**pulled**	**the**	**MG**	**to**	**the**	**curb**	**.**
"	她	拉	这	MG	到	这	抑制	.

她把MG跑车停在了路边。

['wʊdi] [klaɪmd] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][slɪd]['oʊvər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .

Woody	**climbed**	**out**	**,**	**and**	**she**	**slid**	**over**	**into**	**his**	**seat**	**.**
伍迪	攀登	出去	,	和	她	滑行	超过	进入	他的	座位	.

伍迪爬了出来，她滑到他的座位上坐了下来。

[æz; əz] ['wʊdi] [gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɛmˈgi][brˈhaɪnd][ðə; ði] [wiːl] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒæksən] - [kɑːr]

As	**Woody**	**got**	**back**	**into**	**the**	**MG**	**behind**	**the**	**wheel**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**Jacksons**	**'**	**car**
作为	伍迪	得到	后退	进入	这	MG	在后面	这	车轮	,	他	锯	这	杰克逊	-	车

['goʊɪŋ][baɪ] .

going	**by**	**.**
去	经过	.

伍迪回到MG跑车里，坐到驾驶座上时，看到杰克逊家的车驶过。

['mɪsɪz] . ['dʒæksən][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

Mrs	**.**	**Jackson**	**was**	**driving**	**and**	**Mary**	**Jane**	**was**	**sitting**	**beside**	**her**	**.**
太太	.	杰克逊	曾是	驾驶	和	玛丽	简	曾是	坐着	旁	她	.

杰克逊太太开车，玛丽·简坐在她旁边。

[ʃi:; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌdɪsbɪ'li:f] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt]

She	**stared**	**at**	**him**	**in**	**disbelief**	**and**	**then**	**suddenly**	**turned**	**away**	**and**	**looked**
她	凝视	在	他	在	怀疑	和	然后	突然	转向	离开	和	看起来

[streɪt] [ə'hed] . [naɪn]

straight	**ahead**	**.**	**9**
直的	前方	.	9

她难以置信地盯着他，然后突然转过身，直视前方。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] [wi:ks] ['wʊdi] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['rɑ:ki] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd]

For	**the**	**next**	**two**	**weeks**	**Woody**	**saw**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**of**	**Rocky**	**than**	**he**	**did**
为了	这	下一个	二	周	伍迪	锯	一个	伟大的	交易	更多的	的	洛基	比	他	做过

[ʌv; əv] ['meri] [dʒeɪn] .

of	**Mary**	**Jane**	**.**
的	玛丽	简	.

接下来的两周里，伍迪见到洛基的时间远远多于见到玛丽·简的时间。

[hi:; hi] [felt] ['veɪgli] ['gɪlti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**felt**	**vaguely**	**guilty**	**about**	**it**	**.**
他	毛毡	依稀	有罪的	关于	它	.

他对此感到隐隐的内疚。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][ˌɛm'gi] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hænsən][dæm]['reɪsɪz][pʊt][hɪm; ɪm]

The	**business**	**of**	**getting**	**the**	**MG**	**ready**	**for**	**the**	**Hansen**	**Dam**	**races**	**put**	**him**
这	商业	的	获得	这	MG	准备好	为了	这	汉森	坝	种族	放	他

['kɑ:nstəntli] [ɪn] ['rɑ:kiz] ['kʌmpəni] .

constantly	**in**	**Rocky's**	**company**	**.**
不断地	在	洛基的	公司	.

为了准备参加汉森大坝比赛，他不得不经常和洛基待在一起。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [tek] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['wʊdi] , [wɪð; wɪθ] ['wɜ:mz] [ə'sɪstəns] ,

They	**went**	**to**	**the**	**tech**	**inspection**	**together**	**,**	**and**	**Woody**	**,**	**with**	**Worm's**	**assistance**	**,**
他们	去	到	这	技术	检查	一起	,	和	伍迪	,	和	蠕虫的	协助	,

他们一起去参加了技术检查，伍迪在沃姆的帮助下，

['remidid] [ðə; ði] ['veriəs] ['di:fekts; dɪ'fekts][ɪn][ðə; ði][ˌɛm'gi] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'spektəz] [di'mɑ:ndid] [bi:; bi]

remedied	**the**	**various**	**defects**	**in**	**the**	**MG**	**that**	**the**	**inspectors**	**demanded**	**be**
已补救	这	各种各样的	缺陷	在	这	MG	那	这	检查员	要求	是

[rɪ'per] .

repaired	**.**
已修复	.

修复了检查员要求修理的MG的各种缺陷。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['maɪnər] — [ə; eɪ] [nu:] ['taɪər] , [ə; eɪ][stɑ:p] [laɪt] [ðæt] ['dɪdnt] [wɜ:rk] ,

They	**were**	**minor**	**—**	**a**	**new**	**tire**	**,**	**a**	**stop**	**light**	**that**	**didn't**	**work**	**,**
他们	是	次要的	—	一个	新的	胎	,	一个	停止	光	那	没有	工作	,

都是些小问题——换了个新轮胎，或者刹车灯坏了。

[sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪks] [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [fɔ:r] [wi:lz] [lɔkt] ['i:vnli] ,

some	**adjustment**	**to**	**the**	**brakes**	**so**	**that**	**all**	**four**	**wheels**	**locked**	**evenly**	**,**
一些	调整	到	这	刹车	所以	那	全部	四	车轮	已锁定	均匀地	,

对刹车系统进行一些调整，使四个车轮均匀抱死。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] [ɑ:dz] [ænd; ənd]['ɛndz] .

and	**one**	**or**	**two**	**other**	**odds**	**and**	**ends**	**.**
和	一	或者	二	其他	赔率	和	结束	.

以及一两件其他零碎物品。

['wʊdi] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] ['rɑːki] .

Woody	**had**	**to**	**admit**	**to**	**himself**	**that**	**he**	**liked**	**Rocky**	**.**
伍迪	有	到	承认	到	他自己	那	他	喜欢	洛基	.

伍迪不得不承认，他喜欢洛奇。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

the	**more**	**he**	**saw**	**of**	**her**	**and**	**the**	**more**	**he**	**was**	**with**	**her**	**,**
这	更多的	他	锯	的	她	和	这	更多的	他	曾是	和	她	,

他越是见到她，越是和她在一起，就越觉得.....

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

the	**more**	**he**	**liked**	**her**	**.**
这	更多的	他	喜欢	她	.

他越喜欢她。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [laɪkt] ['meri] [dʒeɪn] ,

But	**he**	**also**	**liked**	**Mary**	**Jane**	**,**
但	他	还	喜欢	玛丽	简	,

但他也喜欢玛丽·简。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][sʌm; səm] ['kærəktər] ['diːfekt] [ɪn] [hɪm'self]

and	**he**	**wondered**	**whether**	**there**	**might**	**not**	**be**	**some**	**character**	**defect**	**in**	**himself**
和	他	想知道	无论	那里	可能	不是	是	一些	特点	缺点	在	他自己

, [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌndɪ'tektɪd] ,

,	**hitherto**	**undetected**	**,**
,	迄今为止	未被发现	,

他不禁怀疑自己身上是否存在某种尚未被发现的性格缺陷。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] .

because	**of**	**this**	**.**
因为	的	这	.

因为这。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [gai] [biː; bi] [kiːn] [ɑːn] [tuː] ['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?

Could	**a**	**guy**	**be**	**keen**	**on**	**two**	**girls**	**at**	**the**	**same**	**time**	**?**
可以	一个	盖伊	是	敏锐的	在	二	女孩们	在	这	相同的	时间	?

一个男生有可能同时喜欢上两个女生吗?

[hiː; hi] ['hædnt] [riːd] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

He	**hadn't**	**read**	**much**	**on**	**the**	**subject**	**,**
他	之前没有	读	很多	在	这	主题	,

他之前对这方面了解不多。

[bʌt; bət] [wʌt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [tuː; tə]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

but	**what**	**little**	**he**	**had**	**suggested**	**that**	**this**	**was**	**contrary**	**to**	**human**	**nature**	**.**
但	什么	小的	他	有	建议	那	这	曾是	相反	到	人类	自然	.

但他仅有的一点暗示表明，这违背了人性。

[moʊst] ['fɛloʊz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst][wʌn][gɜːrl] .

Most	**fellows**	**seemed**	**to**	**have**	**just**	**one**	**girl**	**.**
最多	伙伴们	似乎	到	有	只是	一	女孩	.

大多数男人似乎都只有一个女朋友。

[jet] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [tuː] [ænd; ənd] [loʊθ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Yet	**there**	**he**	**was**	**with**	**two**	**and**	**loath**	**to**	**give**	**up**	**either**	**of**	**them**	**.**
然而	那里	他	曾是	和	二	和	厌恶	到	给	向上	任何一个	的	他们	.

但他身边有两个孩子，却舍不得放弃任何一个。

['rɑːki] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn] ['dɪdnt] .

Rocky	**had**	**all**	**the**	**things**	**that**	**Mary**	**Jane**	**didn't**	**.**
洛基	有	全部	这	事物	那	玛丽	简	没有	.

洛基拥有玛丽·简所没有的一切。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [kɑːrz][ænd; ənd] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['aʊərz] .

She	**loved**	**cars**	**and**	**would**	**talk**	**about**	**them**	**for**	**hours**	**.**
她	喜爱	汽车	和	会	讲话	关于	他们	为了	小时	.

她热爱汽车，可以连续几个小时谈论汽车。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪzərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['skɪlf(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ]

She	**drove**	**like**	**a**	**wizard**	**and**	**was**	**quite**	**skillful**	**when**	**it**	**came**	**to**	**making**
她	驾驶	喜欢	一个	巫师	和	曾是	相当	熟练	什么时候	它	来了	到	制作

[rɪ'per] .

repairs	**.**
维修	.

她开车技术高超，而且修理东西也很熟练。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [spɔːrts][kɑːrz][ðæn; ðən] ['wʊdi] [dɪd] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**she**	**knew**	**more**	**about**	**sports**	**cars**	**than**	**Woody**	**did**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	,	她	知道	更多的	关于	运动的	汽车	比	伍迪	做过	,

事实上，她比伍迪更了解跑车。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['tæktfl] [æt; ət] [kən'siːlɪŋ] [ðɪs] .

though	**she**	**was**	**very**	**tactful**	**at**	**concealing**	**this**	**.**
尽管	她	曾是	非常	委婉	在	隐藏	这	.

不过她很会掩饰这一点。

['meri] [dʒeɪn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['femənɪn] .

Mary	**Jane**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**was**	**more**	**feminine**	**.**
玛丽	简	,	在	这	其他	手	,	曾是	更多的	女性	.

而玛丽·简则更具女性气质。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [kɑːrz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Maybe	**she**	**didn't**	**know**	**much**	**about**	**cars**	**and**	**was**	**somewhat**	**averse**	**to**	**them**	**.**
或许	她	没有	知道	很多	关于	汽车	和	曾是	有些	反	到	他们	.

也许她对汽车了解不多，甚至有点反感汽车。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['rɑːki] .

But	**she**	**was**	**more**	**of**	**a**	**girl**	**and**	**,**	**indeed**	**,**	**prettier**	**than**	**Rocky**	**.**
但	她	曾是	更多的	的	一个	女孩	和	,	的确	,	更漂亮	比	洛基	.

但她更像个女孩，而且确实比洛基漂亮。

['wʊdi] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] [biː; bi] [kəm'baɪnd] ,

Woody	**sometimes**	**wished**	**that**	**the**	**two**	**could**	**somehow**	**be**	**combined**	**,**
伍迪	有时	希望	那	这	二	可以	不知何故	是	合并	,

伍迪有时希望这两者能够以某种方式结合起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aɪ'diːəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	**the**	**result**	**would**	**have**	**been**	**ideal**	**for**	**him**	**.**
为了	这	结果	会	有	到过	理想的	为了	他	.

因为这个结果对他来说是理想的。

['wʊdi] [wʊd] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['rɑːki] [tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] ,

Woody	**would**	**hardly**	**think**	**of**	**taking**	**Rocky**	**to**	**a**	**dance**	**,**
伍迪	会	几乎	思考	的	采取	洛基	到	一个	舞蹈	,

伍迪几乎不会想到带洛奇去跳舞。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['meri] [dʒeɪn][tuː; tə] [help] [teɪk] [ðə; ði] [hed] [ɔːf] [æn; ən] ['endʒɪn] .

nor	**would**	**he**	**think**	**of**	**asking**	**Mary**	**Jane**	**to**	**help**	**take**	**the**	**head**	**off**	**an**	**engine**	**.**
也不	会	他	思考	的	问	玛丽	简	到	帮助	拿	这	头	离开	一个	引擎	.

他甚至不会想到让玛丽·简帮忙拆卸发动机缸盖。

[kəm'baɪnd] ,
Combined ,
合并 ,

合并后，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [kʊd; kəd][goʊ] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɑːn][kɑːrz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
he would have a girl who could go dancing and work on cars with him
他 会 有 一个 女孩 WHO 可以 去 跳舞 和 工作 在 汽车 和 他
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

他需要一个可以陪他跳舞、一起修车的女孩。

['stiːv] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [help] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] .
Steve was not a great help in this dilemma .
史蒂夫 曾是 不是 一个 伟大的 帮助 在 这 困境 .

史蒂夫在这个难题上并没有提供多少帮助。

" [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What you think you're doing ? " he asked .
" 什么 你 思考 你是 正在做 ? " 他 问 .

“你以为你在干什么？”他问道。

" ['getɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ]['hærəm] ? "
" Getting together a harem ? "
" 获得 一起 一个 后宫 ? "

“组建后宫？”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ðiː][noʊz][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [raɪt] [gaɪ] , " [sed] ['wʊdi] .
" If you want a punch in the nose you came to the right guy , " said Woody .
" 如果 你 想 一个 冲床 在 这 鼻子 你 来了 到 这 正确的 盖伊 , " 说 伍迪 .

“如果你想挨一拳，那你找对人了，”伍迪说道。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[ˌem 'iː] ? " [sed] ['stiːv] ['ɪnəsntli] .
Me ? " said Steve innocently .
我 ? " 说 史蒂夫 天真地 .

“我？”史蒂夫无辜地问道。

" [jʊr; jər][oʊld][pæl] ?
" Your old pal ?
" 你的 老的 朋友 ?

你的老朋友?

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv][ɪz][jʊr; jər] ['welfer] [æt; ət] [hɑːrt] .
All I have is your welfare at heart .
全部 我 有 是 你的 福利 在 心 .

我一心只希望你幸福安康。

[dʒʌst][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['getɪŋ] [deɪm] ['trʌb(ə)l] [soʊ]
Just don't like to see a promising young mechanic getting dame trouble so
只是 不 喜欢 到 看 一个 有前途 年轻的 机械 获得 贵妇人 麻烦 所以
['ɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
early in his career .
早期的 在 他的 职业 .

看到一位前途无量的年轻技工在职业生涯早期就遭遇如此糟糕的事情，实在令人不快。

" [hiː; hi] [skɪpt] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [æz; əz] ['wʊdi] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] ['wɝːmz] ['dɜːrtiər] [ɔɪl]
" He skipped quickly out of the garage as Woody threw one of Worm's dirtier oil
" 他 跳过 迅速地 出去 的 这 车库 作为 伍迪 扔 一 的 蠕虫的 更脏 油
[rægz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
rags at him .
破布 在 他 .

“伍迪朝他扔了一块沃姆脏兮兮的油抹布，他便迅速跳出了车库。”

[ðə; ði] ['mætər] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hænsən] [dæm] [reɪs] [wen]
The matter came to a head one evening shortly before the Hansen Dam race when
这 事情 来了 到 一个 头 一 晚上 不久 前 这 汉森 坝 种族 什么时候
['wʊdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] ['meri] [dʒeɪn] .
Woody had a date with Mary Jane .
伍迪 有 一个 日期 和 玛丽 简 .

事情在汉森大坝比赛前不久的一个晚上达到了高潮，当时伍迪正和玛丽·简约会。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [taɪt] - [lɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['wʊdi] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [tɔːk]
She was tight - lipped through the dinner and Woody was careful not to talk
她 曾是 紧的 - 嘴唇 通过 这 晚餐 和 伍迪 曾是 小心 不是 到 讲话
['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['iːðər] [ðə; ði] [reɪs] [ɔːr] [kɑːrz] .
very much about either the race or cars .
非常 很多 关于 任何一个 这 种族 或者 汽车 .

晚宴期间她一直守口如瓶，伍迪也小心翼翼地避免过多谈论比赛或汽车。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] [ʌv; əv] ['ʃɜːrbət] , ['meri] [dʒeɪn] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,
When they were sitting over a dessert of sherbet , Mary Jane said suddenly ,
什么时候 他们 是 坐着 超过 一个 甜点 的 雪葩 , 玛丽 简 说 突然 ,
['breɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] ,
breaking an awkward silence ,
打破 一个 尴尬的 沉默 ,

当她们围坐在一起享用雪葩甜点时，玛丽·简突然打破了尴尬的沉默。

" ['wʊdi] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪs] [æt; ət] ['hænsən] [dæm] ? "
" Woody , are you going to race at Hansen Dam ? "
" 伍迪 , 是 你 去 到 种族 在 汉森 坝 ? "

伍迪，你要去汉森水坝参加比赛吗?

" [ʃʊr] , " [sed] ['wʊdi] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Sure , " said Woody , pretending to be surprised by the question .
" 当然 , " 说 伍迪 , 假装 到 是 惊讶 经过 这 问题 .

“当然，”伍迪假装对这个问题感到惊讶说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['rɑːki] [hæz; həz] [tɔːkt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] .
" I suppose Rocky has talked you into it , " said Mary Jane .
" 我 认为 洛基 有 谈话 你 进入 它 , " 说 玛丽 简 .

“我想洛基已经说服你了，”玛丽·简说道。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , " ['wʊdi] [rɪ'plaɪd] .
" No , she didn't , " Woody replied .
" 不 , 她 没有 , " 伍迪 回复 .

“不，她没有，”伍迪回答道。

" [aɪm] ['reɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [kɑːr] .
" I'm racing her car .
" 我是 赛车 她 车 .

“我在和她赛车。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] .
But she didn't do anything to persuade me .
但 她 没有 做 任何事物 到 说服 我 .

但她并没有采取任何措施来说服我。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt][aɪ][dʒʌst][laɪk] ['reɪsɪŋ][kɑːrz] .

I	wish	I	could	get	you	to	understand	that	I	just	like	racing	cars	.
我	希望	我	可以	得到	你	到	理解	那	我	只是	喜欢	赛车	汽车	.

我希望你能明白，我只是喜欢赛车。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	means	a	lot	to	me	.
它	方法	一个	很多	到	我	.

这对我意义重大。

[its] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [laɪk] ['duːɪŋ] . "

It's	the	one	thing	that	I	really	like	doing	.	"
它是	这	一	事物	那	我	真的	喜欢	正在做	.	"

这是我真正喜欢做的一件事。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɛəd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl][juː; jʊ] ['wʊdnt] [reɪs] , " ['meri] [dʒeɪn] [sed] ,

"	If	you	cared	anything	about	me	at	all	you	wouldn't	race	,	"	Mary	Jane	said	,
"	如果	你	关心	任何事物	关于	我	在	全部	你	不会	种族	,	"	玛丽	简	说	,

“如果你真的在乎我，就不会去赛跑了，”玛丽·简说。

['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] ['wʊdiːz] [aɪz] .

looking	straight	into	Woody's	eyes	.
寻找	直的	进入	伍迪的	眼睛	.

直视着伍迪的眼睛。

" [dʒiː] , " [sed] ['wʊdi] ,

"	Gee	,	"	said	Woody	,
"	吉	,	"	说	伍迪	,

“哎呀，”伍迪说道。

" [ðɪs] ['hæznt][gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['weðər] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] .

"	this	hasn't	got	anything	to	do	with	whether	I	care	for	you	or	not	.
"	这	还没有	得到	任何事物	到	做	和	无论	我	关心	为了	你	或者	不是	.

“这与我是否关心你无关。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	know	I	care	for	you	.
你	知道	我	关心	为了	你	.

你知道我关心你。

[its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [laɪk] ['reɪsɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .

It's	just	that	I	like	racing	,	that's	all	.
它是	只是	那	我	喜欢	赛车	,	那就是	全部	.

我只是喜欢赛车而已。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [swel] [tʃæns] [tuː; tə] [reɪs] ['rɑːkiz] [kɑːr] — "

And	I've	got	a	swell	chance	to	race	Rocky's	car	—	"
和	我已经	得到	一个	膨胀	机会	到	种族	洛基的	车	—	"

我很有可能和洛基的车比赛——”

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['rɑːki] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , " ['meri] [dʒeɪn] [flerd] .

"	Don't	mention	that	Rocky	to	me	again	,	"	Mary	Jane	flared	.
"	不	提到	那	洛基	到	我	再次	,	"	玛丽	简	喇叭口	.

“别再跟我提洛基了！”玛丽·简怒道。

" [ʃiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][skælp] - ['hʌntər] .

"	She's	just	a	scalp	-	hunter	.
"	她是	只是	一个	头皮	-	猎人	.

“她只是个猎头。”

[ʃiːz] [aʊt] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði][skælps][ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

She's	out	to	collect	all	the	scalps	she	can	.
她是	出去	到	收集	全部	这	头皮	她	能	.

她一心想要尽可能多地夺取别人的头皮。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ʃiːz] [ɔːl'redi] ['ædɪd] [jɔːrz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kə'lekʃ(ə)n] .

And	**I**	**can**	**see**	**that**	**she's**	**already**	**added**	**yours**	**to**	**her**	**collection**	**.**
和	我	能	看	那	她是	已经	额外	你的	到	她	收藏	.

我看到她已经把你的作品添加到她的收藏里了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**And**	**with**	**that**	**Mary**	**Jane**	**got**	**up**	**and**	**headed**	**for**	**the**	**door**	**.**
"	和	和	那	玛丽	简	得到	向上	和	标题	为了	这	门	.

“说完，玛丽·简起身走向门口。”

['wʊdi] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Woody	**had**	**a**	**hard**	**time**	**paying**	**the**	**check**	**in**	**time**	**to**	**catch**	**up**	**with**	**her**	**.**
伍迪	有	一个	难的	时间	付费	这	查看	在	时间	到	抓住	向上	和	她	.

伍迪费了好大劲才付清账单，赶不上她的时间。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['reɪsɪŋ] , [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

He	**tried**	**to**	**explain**	**more**	**to**	**her**	**about**	**racing**	**,**	**but**	**people**	**kept**	**looking**	**at**	**them**	**,**
他	尝试	到	解释	更多的	到	她	关于	赛车	,	但	人们	保留	寻找	在	他们	,

他试图向她解释更多关于赛车的事情，但人们总是盯着他们看。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [droʊv] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**even**	**when**	**he**	**drove**	**her**	**home**	**,**	**he**	**knew**	**that**	**she**	**was**	**not**	**listening**	**to**	**him**	**.**
和	甚至	什么时候	他	驾驶	她	家	,	他	知道	那	她	曾是	不是	聆听	到	他	.

即使他开车送她回家，他也知道她根本没在听他说话。

[hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz][wɜːr; wər] " [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['rɑːki] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

Her	**parting**	**words**	**were**	**"**	**You**	**can**	**make**	**your**	**choice**	**between**	**Rocky**	**and**	**me**	**.**
她	离别	字	是	"	你	能	制作	你的	选择	之间	洛基	和	我	.

她临别时说：“你可以在洛基和我之间做出选择。”

[ænd; ənd][dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd] [ə'raʊnd] ['wiːpɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][duː] .

And	**don't**	**expect**	**me**	**to**	**stand**	**around**	**weeping**	**while**	**you**	**do**	**.**
和	不	预计	我	到	站立	大约	哭泣	尽管	你	做	.

别指望我会站在旁边看着你哭。

" [ðɪs] [taɪm] ['wʊdi] [gɑːt][mæd] .

"	**This**	**time**	**Woody**	**got**	**mad**	**.**
"	这	时间	伍迪	得到	疯狂的	.

“这次伍迪真的生气了。”

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['rɑːki] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**There**	**isn't**	**any**	**choice**	**between**	**you**	**and**	**Rocky**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那里	不是	任何	选择	之间	你	和	洛基	,	"	他	说	.

“你和洛基之间没有选择余地，”他说。

" [ðæts] [dʒʌst][jʊr; jər][ɪk'skjuːs] .

"	**That's**	**just**	**your**	**excuse**	**.**
"	那就是	只是	你的	原谅	.

“那只是你的借口。”

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] .

The	**choice**	**is**	**between**	**you**	**and**	**racing**	**.**
这	选择	是	之间	你	和	赛车	.

你只能在自己和赛车之间做出选择。

[ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [mɪs] ['dʒæksən] , [aɪm] ['tʃuːzɪŋ] ['reɪsɪŋ] .

And	**right**	**now**	**,**	**for**	**your**	**information**	**,**	**Miss**	**Jackson**	**,**	**I'm**	**choosing**	**racing**	**.**
和	正确的	现在	,	为了	你的	信息	,	错过	杰克逊	,	我是	选择	赛车	.

还有，杰克逊小姐，我告诉你，我现在选择的是赛车。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] .

"	**With**	**that**	**he**	**slammed**	**the**	**door**	**of**	**the**	**car**	**and**	**drove**	**off**	**.**
"	和	那	他	猛烈抨击	这	门	的	这	车	和	驾驶	离开	.

“说完，他砰地一声关上车门，开车走了。”

[hiː; hi] ['hædnt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]

He	**hadn't**	**gone**	**more**	**than**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**before**	**he**	**regretted**	**such**	**an**
他	之前没有	已消失	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	前	他	后悔	这样的	一个

['æŋgri] ['pɑːrtɪŋ] .

angry	**parting**	**.**
生气的	离别	.

他还没走出四分之一英里，就后悔当初那样生气地告别了。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pætʃ] [θɪŋz] [ʌp] .

He	**wondered**	**whether**	**he**	**ought**	**not**	**to**	**go**	**back**	**and**	**try**	**to**	**patch**	**things**	**up**	**.**
他	想知道	无论	他	应该	不是	到	去	后退	和	尝试	到	修补	事物	向上	.

他犹豫着是否应该回去尝试修复关系。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [haʊ] [mæd] ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [spent]

But	**then**	**he**	**recalled**	**how**	**mad**	**Mary**	**Jane**	**had**	**been**	**over**	**the**	**money**	**he**	**spent**
但	然后	他	召回	如何	疯狂的	玛丽	简	有	到过	超过	这	钱	他	花费

[ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːt][rɑːd] ,

on	**his**	**hot**	**rod**	**,**
在	他的	热的	杆	,

但他随即想起玛丽·简曾因为他花钱买改装车而大发雷霆。

['sɪndi] [luː] .

Cindy	**Lou**	**.**
辛迪	卢	.

辛迪·卢。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] .

And	**at**	**the**	**memory**	**he**	**gritted**	**his**	**teeth**	**and**	**drove**	**on**	**.**
和	在	这	记忆	他	磨碎的	他的	牙齿	和	驾驶	在	.

想起这件事，他咬紧牙关，继续开车前行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːəl] ['ʃoʊdaʊn] [wɪð; wɪθ] ['meri] [dʒeɪn] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

It	**was**	**time**	**for**	**a**	**real**	**showdown**	**with**	**Mary**	**Jane**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**.**
它	曾是	时间	为了	一个	真实的	摊牌	和	玛丽	简	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，是时候和玛丽·简来一场真正的较量了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːðər] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [kɑːrz][ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] , [ɔːr][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər]

She	**would**	**either**	**have**	**to**	**take**	**him**	**,**	**cars**	**and**	**racing**	**,**	**or**	**find**	**some**	**other**
她	会	任何一个	有	到	拿	他	,	汽车	和	赛车	,	或者	寻找	一些	其他

[gaɪ] .

guy	**.**
盖伊	.

她要么得接受他、汽车和赛车，要么就得另找一个男人。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf][fɔːr; fər] ['meri] [dʒeɪn] ,

He	**wasn't**	**going**	**to**	**give**	**up**	**his**	**chief**	**interest**	**in**	**life**	**for**	**Mary**	**Jane**	**,**
他	不是	去	到	给	向上	他的	首席	兴趣	在	生活	为了	玛丽	简	,

他绝不会为了玛丽·简放弃他生命中最重要的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['selfɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	**he**	**found**	**it**	**selfish**	**of**	**her**	**to**	**ask**	**him**	**to**	**do**	**so**	**.**
和	他	成立	它	自私	的	她	到	问	他	到	做	所以	.

他觉得她要求他这样做很自私。

['ɜːrli] ['sætərdeɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['hænsən][dæm][wɪð; wɪθ] ['rɑːki] [ænd; ənd] ['stiːv] .

Early	**Saturday**	**he**	**was**	**at**	**Hansen**	**Dam**	**with**	**Rocky**	**and**	**Steve**	**.**
早期的	周六	他	曾是	在	汉森	坝	和	洛基	和	史蒂夫	.

周六一大早，他和洛基、史蒂夫一起去了汉森水坝。

['rɑːki] [hæd; həd] ['reɪst] [hɜːr; hər][ˌɛm'gi] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Rocky	**had**	**raced**	**her**	**MG**	**before**	**and**	**was**	**well**	**known**	**to**	**many**	**of**	**the**
洛基	有	比赛	她	MG	前	和	曾是	出色地	已知	到	许多	的	这

['ʌðər] ['draɪvər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kruːz] .

other	**drivers**	**and**	**their**	**crews**	**.**
其他	司机	和	他们的	船员	.

洛基之前就驾驶她的MG赛车参加过比赛，很多其他车手和他们的车队成员都认识她。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][pɪt][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['stiːv] [ænd; ənd] ['wʊdi] .

They	**drifted**	**over**	**to**	**her**	**pit**	**and**	**were**	**introduced**	**to**	**Steve**	**and**	**Woody**	**.**
他们	漂移	超过	到	她	坑	和	是	介绍	到	史蒂夫	和	伍迪	.

他们漂流到她的矿坑边，认识了史蒂夫和伍迪。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [kraʊd] [ænd; ənd][held][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]

She	**seemed**	**to**	**be**	**very**	**popular**	**with**	**the**	**racing**	**crowd**	**and**	**held**	**in**	**considerable**
她	似乎	到	是	非常	受欢迎的	和	这	赛车	人群	和	握住	在	大量

[rɪ'spekt] [baɪ][ðem; ðəm] .

respect	**by**	**them**	**.**
尊重	经过	他们	.

她似乎很受赛马爱好者的欢迎，并受到他们相当的尊敬。

[wʌn] ['draɪvər][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɑːrk] - ['herd] [juːθ] [neɪmd] [piːt] [wɜːrθ] [huːm] ['wʊdi]

One	**driver**	**in**	**particular**	**,**	**a**	**long**	**,**	**dark**	**-**	**haired**	**youth**	**named**	**Pete**	**Worth**	**whom**	**Woody**
一	司机	在	特别的	,	一个	长的	,	黑暗的	-	头发	青年	命名	皮特	值得	谁	伍迪

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

had	**never**	**seen**	**before**	**,**
有	绝不	已见	前	,

其中一位司机尤其引人注目，他是一位名叫皮特·沃斯的年轻人，留着一头乌黑的长发，伍迪以前从未见过他。

[siːmd] [ɪk'sepʃənəli] ['frendli] [wɪð; wɪθ] ['rɑːki] .

seemed	**exceptionally**	**friendly**	**with**	**Rocky**	**.**
似乎	非常	友好的	和	洛基	.

他似乎和洛基异常友好。

['wʊdi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [gai] [ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] [waɪ] .

Woody	**decided**	**that**	**he**	**didn't**	**like**	**the**	**guy**	**though**	**he**	**couldn't**	**say**	**why**	**.**
伍迪	决定	那	他	没有	喜欢	这	盖伊	尽管	他	不能	说	为什么	.

伍迪觉得他不喜欢那个人，但他又说不出为什么。

" ['reɪsɪŋ] [tə'deɪ] ?

"	**Racing**	**today**	**?**
"	赛车	今天	?

今天有比赛吗?

" [piːt] [æskt] ['rɑːki] [wen] [ðeɪ] [met] .

"	**Pete**	**asked**	**Rocky**	**when**	**they**	**met**	**.**
"	皮特	问	洛基	什么时候	他们	遇见	.

“皮特问洛基他们是什么时候认识的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['rɑːki] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**said**	**Rocky**	**.**
"	的	课程	,	"	说	洛基	.

“当然，”洛基说道。

" ['sekənd] [reɪs] .

"	**Second**	**race**	**.**
"	第二	种族	.

第二场比赛。

['wʊdiːz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][ˌɛm'gi][ɪn] ['nʌmbər] [fɔːr] . "
Woody's driving the MG in number four . "
伍迪的 驾驶 这 MG 在 数字 四 . "

伍迪开的是四号MG跑车。

" [ðæt] [soʊ] ? " [sed] [piːt] ['lʊkɪŋ] ['wʊdi] ['oʊvər] .
" That so ? " said Pete looking Woody over .
" 那 所以 ? " 说 皮特 寻找 伍迪 超过 .

“真是这样吗？”皮特打量着伍迪说道。

" ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [træks] [bɪ'fɔːr] .
" Haven't seen you on any of the tracks before .
" 还没有 已见 你 在 任何 的 这 轨道 前 .

“以前从没在赛道上见过你。”

[juː; jʊ][frʌm; frəm] [bæk] [iːst] ? "
You from back east ? "
你 从 后退 东方 ? "

你是东部来的吗?

" [noʊ] , " [sed] ['wʊdi] ['ʃɔːrtli] .
" No , " said Woody shortly .
" 不 , " 说 伍迪 不久 .

“不，”伍迪简短地说道。

" [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [reɪs] , " ['rɑːki] [ɪk'spleɪnd] .
" This is his first race , " Rocky explained .
" 这 是 他的 第一的 种族 , " 洛基 解释 .

“这是他第一次参加比赛，”洛基解释说。

" [hoʊp] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [træk] , " [sed] [piːt] .
" Hope you know the track , " said Pete .
" 希望 你 知道 这 追踪 , " 说 皮特 .

“希望你熟悉这条赛道，”皮特说。

" [lɑːt][ʌv; əv]['hɪroʊ]['draɪvər] [hæv; həv] [wuːnd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [heɪ] [beɪlz] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] . "
" Lot of hero drivers have wound up on the hay bales on this one . "
" 很多 的 英雄 司机 有 伤口 向上 在 这 干草 捆包 在 这 一 . "

“很多英雄车手在这场事故中都倒在了干草垛上。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [sker] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['rɑːki] .
" What are you trying to do , scare him ? " asked Rocky .
" 什么 是 你 尝试 到 做 , 吓 他 ? " 问 洛基 .

“你想干什么，吓唬他吗？”洛基问道。

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[bʌt; bət] [ðæt] ['nʌmbər] - [fɔːr] [tɜːrn][ɪz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
But that number - four turn is a pistol .
但 那 数字 - 四 转动 是 一个 手枪 .

但第四个转弯就像一把手枪。

[wel] , [siː] [juː; jʊ] .
Well , see you .
出色地 , 看 你 .

好的，再见。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wʊdi] .
" He turned to Woody .
" 他 转向 到 伍迪 .

他转向伍迪。

" [gʊd] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good luck , " he said .
" 好的 运气 , " 他 说 .

“祝你好运，”他说。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
" Who is he ?
" WHO 是 他 ?

他是谁?

" ['wʊdi] [æskt] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] .
" Woody asked when the other had gone .
" 伍迪 问 什么时候 这 其他 有 已消失 .

伍迪问另一个人是什么时候走的。

" [hiː; hi]['reɪsɪz][ə; eɪ][lɑːt] , " [sed] ['rɑːki] .
" He races a lot , " said Rocky .
" 他 种族 一个 很多 , " 说 洛基 .

“他经常参加比赛，”洛基说。

" ['hiːz] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['draɪvər] .
" He's a first - class driver .
" 他是 一个 第一的 - 班级 司机 .

“他是一位一流的司机。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] , [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [gʊd] .
If you can keep him in sight , you're doing good .
如果 你 能 保持 他 在 视线 , 你是 正在做 好的 .

只要能让他保持在你的视线范围内，你就做得很好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]
But he likes to go around before the race and find out what kind of
但 他 点赞 到 去 大约 前 这 种族 和 寻找 出去 什么 种类 的
[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ['hiːz] [ʌp] [ə'genst] .
competition he's up against .
竞赛 他是 向上 反对 .

但他喜欢在比赛前四处了解一下，看看自己将要面对什么样的竞争对手。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ] [nuː] ['draɪvər][hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [sker] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .
And if he finds a new driver he tries to throw a scare into him .
和 如果 他 发现 一个 新的 司机 他 尝试 到 扔 一个 吓 进入 他 .

如果他找到新的司机，他就会想办法吓唬他。

['hiːz] ['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
He's only joking , of course , but some of the boys don't like it . "
他是 仅有的 开玩笑 , 的 课程 , 但 一些 的 这 男孩们 不 喜欢 它 . "

他当然只是开玩笑，但有些男孩不喜欢这样。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bend] [ɪz] [ðæt] ['nʌmbər] [fɔːr] ? " [æskt] ['wʊdi] .
" What kind of a bend is that number four ? " asked Woody .
" 什么 种类 的 一个 弯曲 是 那 数字 四 ? " 问 伍迪 .

“四号弯是什么弯道？”伍迪问道。

" [oʊ] , [its] [nɑːt] ['riːəli] [bæd] , " ['rɑːki] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , it's not really bad , " Rocky replied .
" 哦 , 它是 不是 真的 坏的 , " 洛基 回复 .

“哦，其实也没那么糟，”洛基回答道。

" [wer] [ɪz] [ðæt] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] ?
" Where is that map of the course ?
" 在哪里 是 那 地图 的 这 课程 ?

课程地图在哪里?

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

[lʊk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] [aʊt] , [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,
Look , there's a long run out , about a quarter of a mile ,
看 , 有 一个 长的 跑步 出去 , 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 ,

你看，这里有一段很长的跑道，大约四分之一英里长。

[ðen] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈherpɪn] [bend] [bæk] [əˈgen] .
then a full hairpin bend back again .
然后 一个 满的 簪 弯曲 后退 再次 .

然后又像发夹弯一样折了回去。

[ðæts] [ˈnʌmbər] [fɔːr] .
That's number four .
那就是 数字 四 .

这是第四个。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [its] ['næroʊ] [ænd; ənd] [its] [flæt] .
The only trouble about it is that it's narrow and it's flat .
这 仅有的 麻烦 关于 它 是 那 它是 狭窄的 和 它是 平坦的 .

它唯一的缺点就是又窄又平。

[noʊ]['kæmbər][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [get] [əˈraʊnd] .
No camber on it to help you get around .
不 外倾角 在 它 到 帮助 你 得到 大约 .

没有倾斜角度来帮助你行驶。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [jɑːrd][mɑːrk][tuː; tə] ['sekənd]
The thing to do is to change down at the hundred - yard mark to second
这 事物 到 做 是 到 改变 向下 在 这 百 - 院子 标记 到 第二
[ænd; ənd] [ðen] [gʌn] [hɜːr; hər] [əˈraʊnd] .
and then gun her around .
和 然后 枪 她 大约 .

正确的做法是在百码线处换到二挡，然后加速冲刺。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [drɪft] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bend] .
If you do it right , you can drift around the bend .
如果 你 做 它 正确的 , 你 能 漂移 大约 这 弯曲 .

如果操作得当，你可以漂移过弯。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [waɪd] , [juːl] [hɪt][ðə; ði] [heɪ] [beɪlz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] .
But if you take it too wide , you'll hit the hay bales on the far side .
但 如果 你 拿 它 也 宽的 , 你会 打 这 干草 捆包 在 这 远的 边 .

但如果你开得太宽，就会撞到对面的干草垛。

" [rɪˈmembər] [ðɪs] .
" Remember this .
" 记住 这 .

记住这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [liːv] [ðə; ði] [træk] ,
If you do leave the track ,
如果 你 做 离开 这 追踪 ,

如果你离开赛道，

[dəunt][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [reɪs] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['flægmən] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [haɪ] [bɔːl] .

don't	get	back	into	the	race	until	a	flagman	gives	you	a	high	ball	.
不	得到	后退	进入	这	种族	直到	一个	旗手	给予	你	一个	高的	球	.

在旗手发出高位发令之前，不要重新加入比赛。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][spɪn] [aʊt] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['endʒɪn] [kwɪts] ,

And	if	you	spin	out	and	your	engine	quits	,
和	如果	你	旋转	出去	和	你的	引擎	退出	,

如果你失控打滑，引擎熄火了，

[hoʊld][bəuθ][jʊr; jər][hændz][ʌp]['oʊvər][jʊr; jər] [hed] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['draɪvər] [tuː; tə]

hold	both	your	hands	up	over	your	head	as	a	signal	to	the	other	drivers	to
抓住	两个都	你的	双手	向上	超过	你的	头	作为	一个	信号	到	这	其他	司机	到

[mɪs] [juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

miss	you	—	that	is	if	they	can	.
错过	你	—	那	是	如果	他们	能	.

举起双手过头顶，示意其他司机避开你——如果他们能避开的话。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .

"	Tell	you	what	.
"	告诉	你	什么	.

告诉你吧。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [træk] ['prɪti] [wel] .

I	know	this	track	pretty	well	.
我	知道	这	追踪	漂亮的	出色地	.

我对这条赛道很熟悉。

[aɪv] ['reɪst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] .

I've	raced	on	it	twice	before	.
我已经	比赛	在	它	两次	前	.

我之前在这条赛道上跑过两次。

[ðə; ði] [træk] [wɪl] [biː; bi]['oʊpən][fɔːr; fər] ['præktɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

The	track	will	be	open	for	practice	in	a	few	minutes	.
这	追踪	将要	是	打开	为了	实践	在	一个	很少	分钟	.

赛道将在几分钟后开放练习。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][ˌɛm'gi][ænd; ənd] [get] [ɪn] [faɪv] [ɔːr][sɪks][læps][tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [jɔːr'self]

Why	don't	you	take	the	MG	and	get	in	five	or	six	laps	to	familiarize	yourself
为什么	不	你	拿	这	MG	和	得到	在	五	或者	六	圈数	到	熟悉	你自己

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɜːrnz] ?

with	the	turns	?
和	这	转弯	?

你为什么不开着MG跑五六圈，熟悉一下弯道呢?

['itl] [help] [ə; eɪ][lɑːt] . "

It'll	help	a	lot	.	"
它将	帮助	一个	很多	.	"

这将有很大帮助。

" [dʒiː] , [θæŋks] , " [sed] ['wʊdi] .

"	Gee	,	thanks	,	"	said	Woody	.
"	吉	,	谢谢	,	"	说	伍迪	.

“哎呀，谢谢。”伍迪说道。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɛm'gi][ænd; ənd] ['setld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] .

He	climbed	into	the	MG	and	settled	behind	the	wheel	.
他	攀登	进入	这	MG	和	定居	在后面	这	车轮	.

他爬进MG跑车，坐到驾驶座上。

" ['fæsn] [jʊr; jər] ['seɪfti] [belt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] , " [sed] ['rɑːki] .

"	Fasten	your	safety	belt	and	take	this	,	"	said	Rocky	.
"	系	你的	安全	腰带	和	拿	这	,	"	说	洛基	.

“系好安全带，拿着这个，”洛基说道。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [waɪt] [kræʃ] ['helmɪt] .

She	handed	him	a	heavy	white	crash	helmet	.
她	递交	他	一个	重的	白色的	碰撞	头盔	.

她递给他一顶沉重的白色安全头盔。

" [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	Here	,	"	she	said	,	"	I'll	fasten	it	for	you	.
"	这里	,	"	她	说	,	"	患病的	系	它	为了	你	.

“来，”她说，“我帮你系好。”

" [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [tʃɪn] [stræp]

"	Her	fingers	,	when	they	touched	the	side	of	his	face	to	fasten	the	chin	strap
"	她	手指	,	什么时候	他们	感动	这	边	的	他的	脸	到	系	这	下巴	带子

,

,

“当她的手指触碰到他的脸颊，系上下巴带时，

[siːmd] [kuːl] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] .

seemed	cool	and	comforting	.
似乎	凉爽的	和	令人感到安慰	.

感觉凉爽舒适。

['wʊdi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Woody	gave	a	little	wave	of	his	hand	,
伍迪	给予	一个	小的	海浪	的	他的	手	,

伍迪轻轻挥了挥手，

[pʊt] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['gɑːg(ə)lz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

put	the	racing	goggles	from	his	helmet	down	over	his	eyes	,
放	这	赛车	风镜	从	他的	头盔	向下	超过	他的	眼睛	,

他把头盔上的赛车护目镜拉下来遮住眼睛。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [ˌɛm'gi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['staːtiŋ] ['eriə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] .

and	drove	the	MG	from	the	pit	to	the	starting	area	of	the	track	.
和	驾驶	这	MG	从	这	坑	到	这	开始	区域	的	这	追踪	.

然后驾驶MG跑车从维修站开到赛道的起跑区。

[ə; eɪ] ['flægmən] ['sɪgnəld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɑːp] , [ænd; ənd] [faɪv] [kɑːrz] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] , [zɪpt] [pæst] .

A	flagman	signaled	him	to	stop	,	and	five	cars	,	all	in	a	huddle	,	zipped	past	.
一个	旗手	发出信号	他	到	停止	,	和	五	汽车	,	全部	在	一个	乱堆	,	压缩	过去的	.

一名信号员示意他停车，五辆车挤在一起，飞驰而过。

[ðen] [keɪm] [tuː] [mɔːr] .

Then	came	two	more	.
然后	来了	二	更多的	.

然后又来了两个。

[ðə; ði] ['flægmən] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['wʊdi] [swept] [aʊt] ['ɑːntə] [ðə; ði] [træk] .

The	flagman	waved	his	arm	and	Woody	swept	out	onto	the	track	.
这	旗手	挥手	他的	手臂	和	伍迪	扫荡	出去	到	这	追踪	.

旗手挥了挥手臂，伍迪飞奔上赛道。

[hiː; hi] [revd] [ðə; ði] [ˌɛm'gi] [ʌp] ,

He	revved	the	MG	up	,
他	加速	这	MG	向上	,

他发动了MG跑车，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm'self] [prest] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt]

and	she	took	off	so	fast	that	he	could	feel	himself	pressed	back	against	the	seat
和	她	采取	离开	所以	快速地	那	他	可以	感觉	他自己	按下	后退	反对	这	座位

.

:

.

她跑得太快了，他感觉自己被压在了座位上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri] [rɔːr] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋər] ['stɔrmd] [pæst][hɪm; ɪm] .

There	was	an	angry	roar	from	behind	and	a	Singer	stormed	past	him	.
那里	曾是	一个	生气的	吼	从	在后面	和	一个	歌手	暴风雨	过去的	他	.

身后传来一声愤怒的咆哮，一个歌手怒气冲冲地从他身边走过。

['wʊdi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

Woody	started	to	move	over	to	the	left	instinctively	.
伍迪	开始	到	移动	超过	到	这	左边	本能地	.

伍迪本能地开始向左边移动。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [pɔːrʃ] ['spiːdstər] [swept] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [left] .

In	the	same	instant	a	Porsche	Speedster	swept	by	him	on	the	left	.
在	这	相同的	立即的	一个	保时捷	速度型	扫荡	经过	他	在	这	左边	.

就在同一瞬间，一辆保时捷Speedster从他左侧呼啸而过。

" [kraɪps] , " [sed] ['wʊdi] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ'd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] .

"	Cripes	,	"	said	Woody	to	himself	,	"	I'd	almost	forgotten	.
"	我的天哪	,	"	说	伍迪	到	他自己	,	"	ID	几乎	被遗忘的	.

“哎呀，”伍迪自言自语道，“我差点忘了。”

[ðeɪ] [pæs] ['eni] [saɪd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] .

They	pass	any	side	they	want	to	.
他们	经过	任何	边	他们	想	到	.

他们想从哪一边经过就从哪一边经过。

" [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [niːz] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] ['nɜːrvəsnəs] ,

"	He	felt	his	knees	shaking	a	little	from	nervousness	,
"	他	毛毡	他的	膝盖	摇晃	一个	小的	从	紧张	,

他感到双腿因紧张而微微发抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedi] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] .

and	his	hands	were	a	little	unsteady	on	the	wheel	.
和	他的	双手	是	一个	小的	不稳定	在	这	车轮	.

他的双手握着方向盘，有些不稳。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rɑːki] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Then	he	thought	of	Rocky	watching	him	,
然后	他	想法	的	洛基	观看	他	,

然后他想到了洛奇在看着他。

[tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['sekənd] [tuː; tə] [θɜːrd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [tuː; tə] [haɪ] [ænd; ənd] ['blæstɪd] [daʊn] [ðə; ði]

changed	from	second	to	third	and	third	to	high	and	blasted	down	the
已更改	从	第二	到	第三	和	第三	到	高的	和	炸毁	向下	这

[træk] ['æftər][ðə; ði] [tuː] [kɑːrz] .

track	after	the	two	cars	.
追踪	后	这	二	汽车	.

从二挡换到三挡，再从三挡换到高速挡，然后沿着赛道追赶那两辆车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	corner	in	front	of	him	before	he	realized	it	.
那里	曾是	一个	角落	在	正面	的	他	前	他	已实现	它	.

他还没反应过来，面前就已经有个拐角了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [həːld] [aʊt][ʌv; əv] [speɪs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

It	**seemed**	**to**	**be**	**hurled**	**out**	**of**	**space**	**toward**	**him**	**.**
它	似乎	到	是	投掷	出去	的	空间	朝向	他	.

它仿佛是从太空向他抛射而来。

[hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː][θɜːrd] , [revɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɪn] ['nuːtrəl] .

He	**dropped**	**down**	**into**	**third**	**,**	**revving**	**up**	**for**	**a**	**second**	**in**	**neutral**	**.**
他	掉落	向下	进入	第三	,	加速	向上	为了	一个	第二	在	中性的	.

他降到三挡，空挡踩下油门一秒钟。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['taɪər] [skriːm] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][left] .

He	**heard**	**a**	**tire**	**scream**	**as**	**he**	**pulled**	**the**	**steering**	**wheel**	**over**	**to**	**the**	**left**	**.**
他	听到	一个	胎	尖叫	作为	他	拉	这	转向	车轮	超过	到	这	左边	.

他向左打方向盘时，听到轮胎发出刺耳的摩擦声。

[ðə; ði][ɛm'gi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [rɪr] [wiːl] [skɪd] , [kə'riːnd] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	**MG**	**picked**	**up**	**a**	**rear**	**wheel**	**skid**	**,**	**careened**	**over**	**to**	**her**	**right**	**a**	**little**	**,**
这	MG	挑选	向上	一个	后部	车轮	滑行	,	倾斜	超过	到	她	正确的	一个	小的	,

MG车后轮打滑，稍微向右侧倾斜了一下，

['skræbəld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] [ə'gen] .

scrabbled	**around**	**the**	**corner**	**,**	**and**	**was**	**off**	**again**	**.**
打乱	大约	这	角落	,	和	曾是	离开	再次	.

他绕过拐角，又跑了出去。

[bʌt; bət] ['wʊdi] [hæd; həd]['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər]

But	**Woody**	**had**	**hardly**	**time**	**to**	**congratulate**	**himself**	**before**	**there**	**was**	**another**
但	伍迪	有	几乎	时间	到	祝贺	他自己	前	那里	曾是	其他

[bend] [ə'hed] .

bend	**ahead**	**.**
弯曲	前方	.

但伍迪还没来得及好好庆祝一番，前面又是一个弯道。

[ə'gen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [daʊn] , ['breɪkɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][duː][soʊ] .

Again	**he**	**changed**	**down**	**,**	**braking**	**hard**	**to**	**do**	**so**	**.**
再次	他	已更改	向下	,	刹车	难的	到	做	所以	.

他再次降档，为此猛踩刹车。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [hɪt][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] ,

He	**turned**	**the**	**wheel**	**to**	**the**	**right**	**,**	**hit**	**the**	**accelerator**	**,**
他	转向	这	车轮	到	这	正确的	,	打	这	加速器	,

他向右转动方向盘，踩下油门，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːr][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [skeitid] , [hɪz; ɪz] [rɪr] [wiːl]

and	**with**	**a**	**car**	**on**	**either**	**side**	**of**	**him**	**,**	**skated**	**,**	**his**	**rear**	**wheel**
和	和	一个	车	在	任何一个	边	的	他	,	滑冰	,	他的	后部	车轮

[prəu'test, 'prəu-] , [raʊnd] [ðə; ði] [bend] .

protesting	**,**	**round**	**the**	**bend**	**.**
抗议	,	圆形的	这	弯曲	.

他的两侧各有一辆车，他滑着滑板，后轮发出抗议声，绕过了弯道。

" [soʊ] [ðæts] [haʊ] [its] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**So**	**that's**	**how**	**it's**	**done**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	所以	那就是	如何	它是	完毕	,	"	他	说	.

“原来是这样啊，”他说。

" [juː; jʊ][slæm][ɑːn][ðə; ði] [breɪks] , [tʃeɪndʒ] [daʊn] , [rev][hɜːr; hər][hɑːrd] , [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [rɪr] [wiːl] [skɪd]

"	**You**	**slam**	**on**	**the**	**brakes**	**,**	**change**	**down**	**,**	**rev**	**her**	**hard**	**,**	**pick**	**up**	**a**	**rear**	**wheel**	**skid**
"	你	猛击	在	这	刹车	,	改变	向下	,	修订	她	难的	,	挑选	向上	一个	后部	车轮	滑行

,

,

,

你猛踩刹车，降档，猛踩油门，结果后轮打滑了。

[ænd; ənd] [get] [ə'raʊnd] .

and	get	around	.
和	得到	大约	.

四处走动。

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] .

"	He	began	to	feel	a	little	more	confident	.
"	他	开始	到	感觉	一个	小的	更多的	自信的	.

他开始感到自信了一些。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [rekt] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bend] ['nʌmbər] [fɔːr] .

His	confidence	was	nearly	wrecked	,	however	,	when	he	came	to	bend	number	four	.
他的	信心	曾是	几乎	损毁	,	然而	,	什么时候	他	来了	到	弯曲	数字	四	.

然而，当他来到第四个弯道时，他的信心几乎崩溃了。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [saɪnz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] [ɔːf] [ðə; ði] ['distənsiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['herpɪn] ; [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

A	series	of	signs	before	it	marked	off	the	distances	from	the	hairpin	;	two	hundred	yards	,
一个	系列	的	标志	前	它	标记	离开	这	距离	从	这	簪	;	二	百	码	,

前方的一系列标志牌标明了与发夹弯的距离；两百码，

[wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz] .

one	hundred	yards	,	and	fifty	yards	.
一	百	码	,	和	五十	码	.

一百码，和五十码。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['rɑːkiz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

He	remembered	Rocky's	advice	and	changed	down	at	a	hundred	.
他	记得	洛基的	建议	和	已更改	向下	在	一个	百	.

他记住了洛基的建议，把速度降到了100。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] [tuː] [fæst] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['herpɪn] .

But	he	was	still	going	too	fast	when	he	entered	the	hairpin	.
但	他	曾是	仍然	去	也	快速地	什么时候	他	进入	这	簪	.

但他进入发夹弯时速度仍然太快。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fɔːr] - [wiːl] [drɪft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [spʌn] [ə'raʊnd] ['kreɪzɪli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He	picked	up	a	four	-	wheel	drift	,	and	the	steering	wheel	spun	around	crazily	between	his	hands	.
他	挑选	向上	一个	四	-	车轮	漂移	,	和	这	转向	车轮	旋转	大约	疯狂地	之间	他的	双手	.

他使出了四轮漂移，方向盘在他手中疯狂地旋转。

['wʊdi] [hɪt] [ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [hɑːrd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn] [daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['skɪdɪŋ] .

Woody	hit	the	accelerator	hard	three	or	four	times	and	turned	the	steering	wheel	in	the	direction	in	which	he	was	skidding	.
伍迪	打	这	加速器	难的	三	或者	四	时代	和	转向	这	转向	车轮	在	这	方向	在	哪个	他	曾是	集材	.

伍迪猛踩油门三四次，然后朝着车辆打滑的方向转动方向盘。

[ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][heɪ] [beɪlz] , [stækt] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['kɑːnkriːt] ['telɪfoʊn] [poʊl] , [luːmd]

A	monument	of	hay	bales	,	stacked	around	a	concrete	telephone	pole	,	loomed
一个	纪念碑	的	干草	捆包	,	堆叠	大约	一个	具体的	电话	极	,	迫近

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

在他面前，一排由干草捆堆砌而成的纪念碑耸立在一根水泥电线杆周围。

[ðen] [ðeɪ] [fluː] [pæst] , [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ['stedid] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]

Then	they	flew	past	,	the	steering	wheel	steadied	,	and	he	was	off	down	the
然后	他们	飞翔	过去的	,	这	转向	车轮	稳定	,	和	他	曾是	离开	向下	这

[streɪt] [ə'gen] .

straight	again	.
直的	再次	.

然后他们飞驰而过，方向盘稳住，他又沿着直道疾驰而去。

[hiː; hi] [meɪd] [faɪv][læps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	made	five	laps	before	he	decided	that	he	was	at	all	familiar	with	the
他	制成	五	圈数	前	他	决定	那	他	曾是	在	全部	熟悉的	和	这

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

他跑了五圈才觉得自己对赛道足够熟悉。

" [juː; jʊ][dɪd] [swel] , " [sed] ['stiːv] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɪts] .

"	You	did	swell	,	"	said	Steve	when	he	got	back	to	the	pits	.
"	你	做过	膨胀	,	"	说	史蒂夫	什么时候	他	得到	后退	到	这	坑	.

“你表现得真棒，”史蒂夫回到维修站时说道。

" [bʌt; bət] , [bɔɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪnd] [ʌp] [ə'mʌŋ]

"	But	,	boy	,	for	a	moment	I	thought	you	were	going	to	wind	up	among
"	但	,	男生	,	为了	一个	片刻	我	想法	你	是	去	到	风	向上	之中

[ðə; ði] [heɪ] [beɪlz] . "

the	hay	bales	.	"
这	干草	捆包	.	"

“但是，孩子，我刚才还以为你会被扔到干草堆里去呢。”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juːd] ['nevər] ['reɪst] [bɪ'fɔːr] ?

"	Didn't	you	tell	me	that	you'd	never	raced	before	?
"	没有	你	告诉	我	那	你会	绝不	比赛	前	?

你不是告诉我你以前从来没参加过比赛吗?

" ['rɑːki] [æskt] .

"	Rocky	asked	.
"	洛基	问	.

“洛基问道。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['wʊdi] .

"	That's	right	,	"	said	Woody	.
"	那就是	正确的	,	"	说	伍迪	.

“没错，”伍迪说。

" [wel] , [its] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Well	,	it's	hard	to	believe	,	"	she	replied	.
"	出色地	,	它是	难的	到	相信	,	"	她	回复	.

“嗯，真难以置信，”她回答道。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['draɪvər][aɪ] [noʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðæt] [fɔːr] - [wiːl] [skɪd] .

"	A	lot	of	drivers	I	know	wouldn't	have	got	out	of	that	four	-	wheel	skid	.
"	一个	很多	的	司机	我	知道	不会	有	得到	出去	的	那	四	-	车轮	滑行	.

“我认识的很多司机都无法从那种四轮打滑中脱身。”

[ɪf] ['dædi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] , ['hiːd][hæv; həv] [sed] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [draɪv] .

If	Daddy	had	seen	that	,	he'd	have	said	you	didn't	have	to	learn	to	drive	.
如果	爸爸	有	已见	那	,	他会	有	说	你	没有	有	到	学习	到	驾驶	.

如果爸爸看到那一幕，他肯定会说你不用学开车。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ['noʊɪŋ] [haʊ] . "

You	were	born	knowing	how	.	"
你	是	出生	会心	如何	.	"

你生来就知道该怎么做。

" [θæŋks] , " [sed] ['wʊdi] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm'self] [blʌʃ] .

"	Thanks	,	"	said	Woody	and	he	could	feel	himself	blush	.
"	谢谢	,	"	说	伍迪	和	他	可以	感觉	他自己	脸红	.

“谢谢，”伍迪说道，他感觉自己脸红了。

" [ðə; ði] [træk] [ɪz] [naʊ] [kloʊzd] , " [sed] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] ['oʊvər][ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkər] .

"	The	track	is	now	closed	,	"	said	the	announcer	over	the	loud	-	speaker	.
"	这	追踪	是	现在	关闭	,	"	说	这	播音员	超过	这	大声	-	扬声器	.

“赛道现已关闭，”广播里传来播音员的声音。

" [kɑːrz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'vent] [pliːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ] [grɪd] . " -

"	Cars	for	the	first	event	please	come	to	the	starting	grid	.	"	10
"	汽车	为了	这	第一的	事件	请	来	到	这	开始	网格	.	"	-

“参加第一场比赛的车辆请到发车区。”10

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg][kɑːrz] — [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ˌsiː 'siː] . - [es][ænd; ənd]['oʊvər] .

The	first	event	was	for	the	big	cars	—	three	thousand	cc	.	'	s	and	over	.
这	第一的	事件	曾是	为了	这	大的	汽车	—	三	千	cc	.	-	s	和	超过	.

第一项赛事是为大排量汽车举办的——排量三千cc及以上的汽车。

[baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [ðə; ði] [θriː] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] - ['fɪnɪʃ] [laɪn] [wer] [ðeɪ]

By	common	consent	the	three	watched	it	from	the	start	-	finish	line	where	they
经过	常见的	同意	这	三	观看	它	从	这	开始	-	结束	线	在哪里	他们

['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət][tɜːrn] ['nʌmbər] [wʌn] .

also	had	a	fair	view	of	what	was	happening	at	turn	number	one	.
还	有	一个	公平的	看法	的	什么	曾是	发生	在	转动	数字	一	.

三人一致同意在起终点线观看比赛，这样他们也能清楚地看到一号弯道的情况。

['rɑːki] , [ɪn'diːd] ,

Rocky	,	indeed	,
洛基	,	的确	,

洛奇，确实如此。

[went] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] ['staːtiŋ] [grɪd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvər] [huː] [wɜːr; wər]

went	out	onto	the	starting	grid	to	talk	to	some	of	the	drivers	who	were
去	出去	到	这	开始	网格	到	讲话	到	一些	的	这	司机	WHO	是

[frendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

friends	of	her	father	.
朋友们	的	她	父亲	.

她走到发车格上，和一些与她父亲是朋友的车手交谈。

[tɑːm] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [fɜ'ɑːri] , [ænd; ənd] ['wʊdi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ]

Tom	Wisdom	was	there	in	his	Ferrari	,	and	Woody	could	see	him	talking
汤姆	智慧	曾是	那里	在	他的	法拉利	,	和	伍迪	可以	看	他	说

['sɪriəsli] [tuː; tə] ['rɑːki] .

seriously	to	Rocky	.
严重地	到	洛基	.

汤姆·威斯顿开着他的法拉利在那里，伍迪看到他正在和洛奇认真地交谈。

[hiː; hi] [gest] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['rændi] .

He	guessed	he	was	asking	her	about	Randy	.
他	猜对了	他	曾是	问	她	关于	兰迪	.

他猜想他是在问她关于兰迪的事。

" [ɪz] [ðɪs] [bɪg] [stʌf] [mʌtʃ] ['tʌfər] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ɛm'dʒi:z] ?

"	Is	this	big	stuff	much	tougher	to	handle	than	the	MG's	?
"	是	这	大的	东西	很多	更难	到	处理	比	这	毫克的	?

“这些大家伙比MG机枪难对付得多吗？”

" ['wʊdi] [æskt] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] .

"	Woody	asked	when	she	returned	.
"	伍迪	问	什么时候	她	返回	.

伍迪问她什么时候回来的。

" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [soʊ] .

"	Some	people	say	so	.
"	一些	人们	说	所以	.

有些人是这么说的。

[bʌt; bət] ['dædi] [sez] [noʊ] .

But	Daddy	says	no	.
但	爸爸	说道	不	.

但爸爸说不行。

[hi:; hi] [sez] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['fæstər][ænd; ənd]['hevɪərðən'er] ,

He	says	although	they	are	faster	and	heavier	,
他	说道	虽然	他们	是	快点	和	较重	,

他说，虽然它们速度更快、重量更重，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [mɔ:r] ['i:zəli] [kən'troʊld] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] [kɑ:rz] .

they	are	also	more	easily	controlled	than	the	light	cars	.
他们	是	还	更多的	容易地	受控	比	这	光	汽车	.

它们也比轻型汽车更容易控制。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [fɜ'ɑ:ri] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [fʌn] [tu:; tə] [draɪv] [ðæn; ðən][æn; ən][ɛm'gi] .

Of	course	,	a	Ferrari	is	a	lot	more	fun	to	drive	than	an	MG	.
的	课程	,	一个	法拉利	是	一个	很多	更多的	乐趣	到	驾驶	比	一个	MG	.

当然，驾驶法拉利比驾驶MG更有乐趣。

[ðeɪ] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['heəpɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bendz] ,

They	average	about	a	hundred	and	twenty	around	the	track	,	including	the	hairpins	and	other	bends	,
他们	平均的	关于	一个	百	和	二十	大约	这	追踪	,	包括	这	发夹	和	其他	弯曲	,

他们绕赛道行驶的平均圈速约为一百二十圈，包括发夹弯和其他弯道。

[waɪl] [æn; ən][ɛm'gi][ɪz] ['du:ɪŋ] ['su:pər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['ævərɪdʒ] ['sev(ə)nti] .

while	an	MG	is	doing	super	if	it	can	average	seventy	.
尽管	一个	MG	是	正在做	极好的	如果	它	能	平均的	七十	.

如果一辆MG跑车能达到平均70英里/小时的速度，那它的表现就非常出色了。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

I	think	it's	just	a	matter	of	instinct	and	experience	.
我	思考	它是	只是	一个	事情	的	本能	和	经验	.

我认为这只是直觉和经验的问题。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

And	I	can't	say	which	is	the	most	important	.
和	我	不能	说	哪个	是	这	最多	重要的	.

我无法说哪一个最重要。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɑ:n] ['ɪnstɪŋkt] .

You	can't	do	it	all	on	instinct	.
你	不能	做	它	全部	在	本能	.

你不可能凭直觉做所有事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɑːn] [ɪkˈspɪriəns] ['iːðər] .

And	you	can't	do	it	all	on	experience	either	.
和	你	不能	做	它	全部	在	经验	任何一个	.

而且，光靠经验也做不到所有事情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp]['draɪvər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['reɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [waɪl] .

Some	of	the	top	drivers	are	those	who	have	been	racing	the	shortest	while	.
一些	的	这	顶部	司机	是	那些	WHO	有	到过	赛车	这	最短	尽管	.

有些顶尖车手参赛时间最短。

" [ðeɪ] ['oʊnli] [wɑːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst][hæf] - ['dʌz(ə)n][læps][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [reɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['rɑːki]

"	They	only	watched	the	first	half	-	dozen	laps	of	the	first	race	because	Rocky
"	他们	仅有的	观看	这	第一的	一半	-	打	圈数	的	这	第一的	种族	因为	洛基

[hæd; həd][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tɜːrn] ,

had	to	get	ready	for	her	turn	,
有	到	得到	准备好	为了	她	转动	,

“他们只看了第一场比赛的前六圈，因为洛基要准备轮到她了。”

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] .

which	followed	immediately	.
哪个	随后	立即地	.

紧随其后。

[tɑːm] ['wɪzdəm] [wʌn] ,

Tom	Wisdom	won	,
汤姆	智慧	韩元	,

汤姆·威斯顿赢了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn] ['rɑːkiz] [pɪt][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər]

and	he	was	over	in	Rocky's	pit	just	as	she	was	ready	to	leave	for
和	他	曾是	超过	在	洛基的	坑	只是	作为	她	曾是	准备好	到	离开	为了

[ðə; ði] ['staːtiŋ] ['eriə] .

the	starting	area	.
这	开始	区域	.

就在洛基准备前往起跑区的时候，他来到了洛基的坑边。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , " [sed] ['rɑːki] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [slɪm] [hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Congratulations	,	"	said	Rocky	holding	out	a	slim	hand	to	him	.
"	恭喜！	,	"	说	洛基	保持	出去	一个	苗条的	手	到	他	.

“恭喜你，”洛基说着，向他伸出一只瘦削的手。

" [θæŋks] , " [sed] [tɑːm] .

"	Thanks	,	"	said	Tom	.
"	谢谢	,	"	说	汤姆	.

“谢谢，”汤姆说。

" [gʊd] [lʌk] , [kɪd] .

"	Good	luck	,	kid	.
"	好的	运气	,	孩子	.

祝你好运，孩子。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː] [bend] [θriː] .

I	came	to	tell	you	there's	a	little	oil	right	as	you	go	into	bend	three	.
我	来了	到	告诉	你	有	一个	小的	油	正确的	作为	你	去	进入	弯曲	三	.

我来告诉你，在进入三号弯道的时候，有一点油。

[nɑːt] [mʌtʃ] .

Not	much	.
不是	很多	.

不多。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .
Nothing to worry about .
没有什么 到 担心 关于 .

没什么好担心的。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːrd][wɪð; wɪθ] ['rændi] . "
But I just didn't want you sharing the same ward with Randy . "
但 我 只是 没有 想 你 分享 这 相同的 病房 和 兰迪 . "

但我只是不想让你和兰迪住同一个病房。

" [oʊ] , ['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [naʊ] , " [sed] ['rɑːki] .
" Oh , he's out of the hospital now , " said Rocky .
" 哦 , 他是 出去 的 这 医院 现在 , " 说 洛基 .

“哦，他现在已经出院了，”洛基说。

" [bʌt; bət] [θæŋks] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" But thanks all the same .
" 但 谢谢 全部 这 相同的 .

但无论如何，谢谢你。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
I'll take it easy .
患病的 拿 它 简单的 .

我会放松一下。

" ['stiːv] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] [bɪ'saɪd] ['rɑːki] .
" Steve meanwhile had climbed into the driver's seat beside Rocky .
" 史蒂夫 同时 有 攀登 进入 这 司机 座位 旁 洛基 .

与此同时，史蒂夫爬进了洛基旁边的驾驶座。

" [paɪl][ɑːn][ɪn] [ɪf] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['liːvɪŋ] ['wʊdi] [tuː; tə] [klaɪm] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
" Pile on in if you're coming , " he said , leaving Woody to climb on the back .
" 桩 在 在 如果 你是 未来 , " 他 说 , 离开 伍迪 到 爬 在 这 后退 .

“要来的就上来吧，”他说着，让伍迪爬到车后。

[tɑːm] [swʌŋ] [ə; eɪ][leg]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Tom swung a leg over the side and crouched down beside him .
汤姆 摇摆 一个 腿 超过 这 边 和 蹲着 向下 旁 他 .

汤姆把一条腿跨过床边，蹲在他旁边。

" [juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [tə'deɪ] [tuː] ?
" You driving today too ?
" 你 驾驶 今天 也 ?

你今天也开车吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " [jeld] ['wʊdi] ['oʊvər][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .
" Yes , " yelled Woody over the roar of the engine .
" 是的 , " 大喊 伍迪 超过 这 吼 的 这 引擎 .

“是的！”伍迪在引擎的轰鸣声中喊道。

" [sɔː] [juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [læp] , " [sed] [tɑːm] .
" Saw you during the practice lap , " said Tom .
" 锯 你 期间 这 实践 膝 , " 说 汤姆 .

“练习圈的时候看到你了，”汤姆说。

" [naɪs] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrk][ɑːn] [ðæt] ['herpɪn] .
" Nice bit of work on that hairpin .
" 好的 少量 的 工作 在 那 簪 .

“这个发夹做得真不错。”

['drɪvn]	[mʌtʃ]	[bɪ'fɔːr]	?
Driven	**much**	**before**	**?**
驱动	很多	前	?

之前开过很多次吗?

"	['wʊdi]	['dɪdnt]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'plaɪ]	.
"	**Woody**	**didn't**	**think**	**he**	**heard**	**his**	**reply**	**.**
"	伍迪	没有	思考	他	听到	他的	回复	.

伍迪觉得他没听到他的回答。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ˌeɪ'tiːn]	[kɑːrz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[reɪs]	,
There	**were**	**eighteen**	**cars**	**in**	**the**	**race**	**,**
那里	是	十八	汽车	在	这	种族	,

比赛共有十八辆赛车参赛。

[ænd; ənd]	['rɑːki]	[hæd; həd]	[drɔːn]	[ðə; ði]	[naɪnθ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['staːtiŋ]	[laɪn]	-	[ʌp]	.
and	**Rocky**	**had**	**drawn**	**the**	**ninth**	**position**	**in**	**the**	**starting**	**line**	**-**	**up**	**.**
和	洛基	有	绘制	这	第九	位置	在	这	开始	线	-	向上	.

洛基在首发阵容中抽到了第九位。

[ə'hed]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[wɜːr; wər]	[faɪv]	[ˌɛm'dʒiːz]	,	[tuː]	['sɪŋərz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[pɔːrʃ]	.
Ahead	**of**	**her**	**were**	**five**	**MG's**	**,**	**two**	**Singers**	**,**	**and**	**a**	**Porsche**	**.**
前方	的	她	是	五	毫克的	,	二	歌手	,	和	一个	保时捷	.

在她前面有五辆MG、两辆辛格和一辆保时捷。

['rɑːki]	[siːmd]	[kəm'pliːtli]	[kɑːm]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[tʃɪn]	[stræp]	[ænd; ənd]	[pʊld]	[ɑːn]
Rocky	**seemed**	**completely**	**calm**	**as**	**she**	**did**	**up**	**her**	**chin**	**strap**	**and**	**pulled**	**on**
洛基	似乎	完全地	冷静的	作为	她	做过	向上	她	下巴	带子	和	拉	在

[hɜːr; hər]	['reɪsɪŋ]	[glʌvz]	.
her	**racing**	**gloves**	**.**
她	赛车	手套	.

洛基系好下巴带，戴上赛车手套，看起来十分镇定。

['wʊdi]	['wʌndɚd]	['weðər]	[ðə; ði]	[kɑːm]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	['priːtens]	,
Woody	**wondered**	**whether**	**the**	**calm**	**was**	**all**	**pretense**	**,**
伍迪	想知道	无论	这	冷静的	曾是	全部	虚伪	,

伍迪怀疑这平静是否只是伪装。

['weðər]	[ʃiː; ʃi]	['dɪdnt]	[fiːl]	[weɪvz]	[ʌv; əv]	[æŋ'zaɪəti]	['goʊɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[hɜːr; hər]	[spaɪn]	,
whether	**she**	**didn't**	**feel**	**waves**	**of**	**anxiety**	**going**	**up**	**and**	**down**	**her**	**spine**	**,**
无论	她	没有	感觉	波浪	的	焦虑	去	向上	和	向下	她	脊柱	,

她是否感到焦虑的浪潮在脊背上上下翻腾?

[ænd; ənd]	['weðər]	[hɜːr; hər]	[niːz]	[wəːnt, weənt]	['tremblɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
and	**whether**	**her**	**knees**	**weren't**	**trembling**	**a**	**little**	**.**
和	无论	她	膝盖	不是	发抖	一个	小的	.

她的膝盖是否微微颤抖。

"	[gʊd]	[lʌk]	,	['rɑːki]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[left]	[ðə; ði]	['staːtiŋ]	['eriə]	.
"	**Good**	**luck**	**,**	**Rocky**	**,**	**"**	**he**	**said**	**as**	**they**	**left**	**the**	**starting**	**area**	**.**
"	好的	运气	,	洛基	,	"	他	说	作为	他们	左边	这	开始	区域	.

“祝你好运，洛奇，”他们离开起跑区时，他说道。

[ðə; ði]	[smaɪl]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[liːst]	[bɪt]	[streɪnd]	.
The	**smile**	**she**	**gave**	**him**	**was**	**not**	**the**	**least**	**bit**	**strained**	**.**
这	微笑	她	给予	他	曾是	不是	这	至少	少量	紧张	.

她对他露出的笑容丝毫没有勉强之感。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['iːgər]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[dɑːnst]	[wɪð; wɪθ]	[ɪk'saɪtmənt]	.
It	**was**	**eager**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**danced**	**with**	**excitement**	**.**
它	曾是	渴望的	,	和	她	眼睛	跳舞	和	激动	.

她充满渴望，眼中闪烁着兴奋的光芒。

[ɪn] ['wʊdiːz] [ə'pɪnjən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][hæd; həd]

In	Woody's	opinion	,	she	was	looking	forward	eagerly	to	the	race	and	had
在	伍迪的	观点	,	她	曾是	寻找	向前	急切地	到	这	种族	和	有

[noʊ][kwɑːmz; kwɔːmz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

no	qualms	about	it	.
不	疑虑	关于	它	.

伍迪认为，她非常期待这场比赛，对此毫无顾虑。

" [θæŋks] , " ['rɑːki] [rɪ'plaɪd] .

"	Thanks	,	"	Rocky	replied	.
"	谢谢	,	"	洛基	回复	.

“谢谢，”洛基回答道。

" [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] .

"	This	is	going	to	be	lots	of	fun	.
"	这	是	去	到	是	很多	的	乐趣	.

“这一定会非常有趣。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrz] [ə'hed] , [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

"	She	looked	around	at	the	cars	ahead	,	behind	,	and	on	either	side	of	her	,
"	她	看起来	大约	在	这	汽车	前方	,	在后面	,	和	在	任何一个	边	的	她	,

她环顾四周，看了看前面、后面和两侧的车辆。

[weɪvd] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['draɪvər] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [kəm'pliːtli]

waved	to	one	or	two	of	the	other	drivers	,	and	seemed	in	every	way	completely
挥手	到	一	或者	二	的	这	其他	司机	,	和	似乎	在	每一个	方式	完全地

[rɪ'lækst] .

relaxed	.
轻松	.

他向一两位其他司机挥了挥手，看起来完全放松自在。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [pɪts] , ['wʊdi] [sed] [tuː; tə] ['stiːv] , " ['rɑːki] ['dʌznt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] ['nɜːrvəs] .

Back	in	the	racing	pits	,	Woody	said	to	Steve	,	"	Rocky	doesn't	seem	a	bit	nervous	.
后退	在	这	赛车	坑	,	伍迪	说	到	史蒂夫	,	"	洛基	不	似乎	一个	少量	紧张的	.

回到赛车维修站，伍迪对史蒂夫说：“洛基看起来一点也不紧张。”

" [tɑːm] , [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] , [smaɪld] .

"	Tom	,	who	overheard	the	remark	,	smiled	.
"	汤姆	,	WHO	无意中听到	这	评论	,	微笑	.

听到这番话的汤姆笑了。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [hæv; həv] [nəːvs] [ʌv; əv] [stiːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	She	and	her	father	have	nerves	of	steel	,	"	he	said	.
"	她	和	她	父亲	有	神经	的	钢	,	"	他	说	.

他说：“她和她父亲都意志坚定。”

" [dʒʌst] [wen] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][get] ['dʒɪtəri] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [kuːl] .

"	Just	when	other	people	begin	to	get	jittery	,	they	begin	to	feel	cool	.
"	只是	什么时候	其他	人们	开始	到	得到	紧张不安	,	他们	开始	到	感觉	凉爽的	.

“就在其他人开始感到紧张不安的时候，他们却开始感到冷静。”

[aɪv] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [naʊ] .

I've	been	driving	fifteen	years	now	.
我已经	到过	驾驶	十五	年	现在	.

我开车已经十五年了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [reɪs] [jet] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] ['hɑːrtɪli] [wɪʃ]

And	I	can	tell	you	there	hasn't	been	a	race	yet	that	I	didn't	heartily	wish
和	我	能	告诉	你	那里	还没有	到过	一个	种族	然而	那	我	没有	衷心地	希望

[maɪ'self] ['sʌmwer] [els] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['stɑːrtər] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz][flæg] .

myself	somewhere	else	a	few	minutes	before	the	starter	brought	down	his	flag	.
我	某处	别的	一个	很少	分钟	前	这	起动机	带来	向下	他的	旗帜	.

我可以告诉你，到目前为止，还没有哪场比赛，在发令员挥动旗帜前的几分钟，我没有真心希望自己身处别处。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
There **they** **are** **!**
那里 他们 是 !

他们就在那里!

[ðeə(r)] [ɔːf] !
They're **off** **!**
它们是 离开 !

他们出发了!

" [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [kɑːrz] [rɔːrd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
" **A** **swarm** **of** **cars** **roared** **by** **them** **,**
" 一个 蜂群 的 汽车 咆哮 经过 他们 ,

一大群汽车呼啸而过，

[ænd; ənd] ['wʊdi] ['hɑːrdli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [faɪv] [ɑːn] ['rɑːkiz] [ˌɛm'gi] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
and **Woody** **hardly** **caught** **a** **glimpse** **of** **the** **big** **five** **on** **Rocky's** **MG** **before** **it**
和 伍迪 几乎 捕捉 一个 一瞥 的 这 大的 五 在 洛基的 MG 前 它
[hæd; həd] [flæʃt] [baɪ] .
had **flashed** **by** **.**
有 闪光灯 经过 .

伍迪还没来得及看清洛基的 MG 车上的五大标志，它就已经一闪而过。

['wʊdi] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɜrpɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['rɑːki] ['hændəld] [ˌaɪ 'tiː] .
Woody **wished** **he** **could** **get** **over** **to** **the** **hairpin** **to** **see** **how** **Rocky** **handled** **it** **.**
伍迪 希望 他 可以 得到 超过 到 这 簪 到 看 如何 洛基 处理 它 .

伍迪真希望自己能走到发夹弯那里，看看洛奇是怎么应对的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [pɪts] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [kɑːr] [dɪ'veləpt] ['eni]
But **he** **was** **compelled** **to** **stay** **in** **the** **racing** **pits** **in** **case** **the** **car** **developed** **any**
但 他 曾是 被迫 到 停留 在 这 赛车 坑 在 案件 这 车 发达 任何
['trʌb(ə)l] .
trouble **.**
麻烦 .

但他不得不留在维修区，以防赛车出现任何故障。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['oʊnli] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːrz] [pæst] [baɪ] [ðə; ði]
He **was** **able** **to** **see** **only** **snatches** **of** **the** **race** **as** **the** **cars** **passed** **by** **the**
他 曾是 有能力的 到 看 仅有的 抢夺 的 这 种族 作为 这 汽车 通过了 经过 这
[stɑːrt] - ['fɪnɪʃ] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] [læp] .
start **-** **finish** **line** **at** **the** **end** **of** **each** **lap** **.**
开始 - 结束 线 在 这 结尾 的 每个 膝 .

他只能看到赛车在每圈结束时经过起终点线的片段。

[ðə; ði] [rest] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [θruː] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [ɑːn] [ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkər] .
The **rest** **,** **however** **,** **he** **followed** **through** **the** **announcer** **on** **the** **loud** **-** **speaker** **.**
这 休息 , 然而 , 他 随后 通过 这 播音员 在 这 大声 - 扬声器 .

其余部分，他都通过扬声器里的播音员进行了播报。

[hiː; hi] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːments] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːr] [læps] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrʃ] [ænd; ənd]
He **confined** **his** **comments** **for** **the** **first** **four** **laps** **to** **the** **Porsche** **and**
他 受限 他的 评论 为了 这 第一的 四 圈数 到 这 保时捷 和
[ə'nʌðər] [ˌɛm'gi] ,
another **MG** **,**
其他 MG ,

在前四圈比赛中，他只对保时捷和另一辆MG赛车发表了评论。

['nʌmbər] [ˌfɔːr'tiːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [fɔːr; fər] ['liːdərʃɪp] [æt; ət] [wʌns] .
number **fourteen** **,** **which** **had** **started** **a** **battle** **for** **leadership** **at** **once** **.**
数字 十四 , 哪个 有 开始 一个 战斗 为了 领导 在 一次 .

第十四号，立刻引发了一场领导权争夺战。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ][læp] ,

But	**by**	**the**	**end**	**of**	**the**	**sixth**	**lap**	**,**
但	经过	这	结尾	的	这	第六	膝	,

但到了第六圈结束时，

['rɑːki] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [fɪfθ] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Rocky	**had**	**come**	**up**	**to**	**fifth**	**place**	**and**	**was**	**fighting**	**it**	**out**	**with**	**a**
洛基	有	来	向上	到	第五	地方	和	曾是	斗争	它	出去	和	一个

['sɪŋər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Singer	**ahead**	**of**	**her**	**.**
歌手	前方	的	她	.

洛基已经上升到第五名，正在与排在她前面的一位歌手展开激烈的争夺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑虎(The Black Tiger)
第5/8页

['wʊdi] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [spi:d] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [ə'brest] [æt; ət][ðə; ði] [bend] .

Woody	**saw**	**the**	**two**	**speed**	**by**	**,**	**and**	**they**	**were**	**almost**	**abreast**	**at**	**the**	**bend**	**.**
伍迪	锯	这	二	速度	经过	,	和	他们	是	几乎	并排	在	这	弯曲	.

伍迪看到两人飞驰而过，在弯道处几乎并排而行。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪŋər] [hæd; həd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [træk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] .

But	**the**	**Singer**	**had**	**the**	**inside**	**track**	**and**	**was**	**the**	**first**	**around**	**the**	**bend**	**.**
但	这	歌手	有	这	里面	追踪	和	曾是	这	第一的	大约	这	弯曲	.

但辛格占了先机，第一个绕过了弯道。

[ðə; ði] [ə'naʊnsər] [naʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['rɑ:ki] .

The	**announcer**	**now**	**was**	**beginning**	**to**	**take**	**some**	**notice**	**of**	**Rocky**	**.**
这	播音员	现在	曾是	开始	到	拿	一些	注意	的	洛基	.

播音员这时开始注意到洛奇了。

" [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:n] ['rɑ:ki] ['rændɔlf] [ɪn][kɑ:r] ['nʌmbər] [faɪv] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Keep**	**your**	**eyes**	**on**	**Rocky**	**Randolph**	**in**	**car**	**number**	**five**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	保持	你的	眼睛	在	洛基	兰道夫	在	车	数字	五	,	"	他	说	.

“注意五号车里的洛基·兰多夫，”他说。

" [mɪs] ['rændɔlf] [ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒɪm] ['rændɔlf] ,

"	**Miss**	**Randolph**	**is**	**the**	**daughter**	**of**	**Captain**	**Jim**	**Randolph**	**,**
"	错过	兰道夫	是	这	女儿	的	队长	吉姆	兰道夫	,

兰道夫小姐是吉姆·兰道夫上尉的女儿，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [spɔ:rts][kɑ:r] ['reɪsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

one	**of**	**the**	**great**	**sports**	**car**	**racers**	**of**	**the**	**day**	**.**
一	的	这	伟大的	运动的	车	赛车手	的	这	天	.

当时最伟大的跑车赛车手之一。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['draɪvɪŋ] [æn; ən][ˌɛm'gi][ˌti:'ɛf][ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒɑ:b][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

She	**is**	**driving**	**an**	**MG**	**TF**	**and**	**doing**	**a**	**magnificent**	**job**	**of**	**it**	**.**
她	是	驾驶	一个	MG	TF	和	正在做	一个	壮丽	工作	的	它	.

她开的是一辆MG TF，而且开得非常棒。

[ðoʊz] [hu:] [seɪ] [ðæt] ['draɪvɪŋ] [ə'bɪlətɪ] ['ɪznt] [ɪn'herɪtɪd] [meɪ] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər]

Those	**who**	**say**	**that**	**driving**	**ability**	**isn't**	**inherited**	**may**	**think**	**differently**	**after**	**watching**	**her**
那些	WHO	说	那	驾驶	能力	不是	遗传	可能	思考	不同	后	观看	她

.

:

.

那些认为驾驶能力并非遗传的人，在看过她的表演后，或许会改变看法。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋər] , ['nʌmbər] ['twenti] - [tu:] , [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['herpɪn] [tə'geðər] .

She	**and**	**a**	**Singer**	**,**	**number**	**twenty**	**-**	**two**	**,**	**are**	**going**	**into**	**the**	**hairpin**	**together**	**.**
她	和	一个	歌手	,	数字	二十	-	二	,	是	去	进入	这	簪	一起	.

她和一位22号歌手一起进入发夹弯。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [hæz; həz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [træk] .

The	**Singer**	**has**	**the**	**inside**	**track**	**.**
这	歌手	有	这	里面	追踪	.

这位歌手掌握了内幕消息。

[bɔɪ] !

Boy	**!**
男生	!

男生!

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] .
Look at that .
看 在 那 .

瞧瞧。

[ðə; ði] ['sɪŋər] , ['drɪvn] [baɪ] [mɪs] ['sɪmənz] [ʌv; əv][sæn][di:'eɪgoʊ] , [tʊk] [ðə; ði] ['herpɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪd] ,
The Singer , driven by Miss Simmons of San Diego , took the hairpin a little wide ,
这 歌手 , 驱动 经过 错过 西蒙斯 的 圣 迭戈 , 采取 这 簪 一个 小的 宽的 ,

由圣地亚哥的西蒙斯小姐驾驶的辛格牌轿车，过弯时稍微偏离了弯道。

[skɪdid] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r][saɪd] , [ænd; ənd] ['rændi] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði][gæp] .
skidded to the far side , and Randy slipped through the gap .
打滑 到 这 远的 边 , 和 兰迪 滑倒了 通过 这 差距 .

滑到另一边，兰迪从缝隙中溜了过去。

[ʃi:z] [naʊ] [ə'hed] — [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ][ðə; ði] [pɔ:rʃ] [ɪn] [frʌnt]
She's now ahead — fourth in the race and overhauling the Porsche in front
她是 现在 前方 — 第四 在 这 种族 和 大修 这 保时捷 在 正面
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "
of her . "
的 她 . "

她现在领先了——在比赛中排名第四，并且超越了前面的保时捷赛车。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , " [sed] ['sti:v] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Here they come , " said Steve excitedly .
" 这里 他们 来 , " 说 史蒂夫 兴奋地 .

“他们来了，”史蒂夫兴奋地说。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˌɛm'gi] , [ðə; ði] [pɔ:rʃ] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['rɑ:ki] — [θɜ:rd] .
" There's the first MG , the Porsche — and there's Rocky — third .
" 有 这 第一的 MG , 这 保时捷 — 和 有 洛基 — 第三 .

“有第一辆MG，保时捷——还有洛奇——第三辆。

" [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][læp][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
" The announcer picked up the rest of the lap for them .
" 这 播音员 挑选 向上 这 休息 的 这 膝 为了 他们 .

“播音员替他们完成了剩下的赛程。”

['rɑ:ki] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:rd][taɪm] ['getɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pɔ:rʃ] .
Rocky was having a hard time getting by the Porsche .
洛基 曾是 拥有 一个 难的 时间 获得 经过 这 保时捷 .

洛基很难超过那辆保时捷。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['kɔ:rnər] ['betər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔ:rʃ] [hæd; həd] [mɔ:r] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]
She could corner better , but the Porsche had more acceleration on the
她 可以 角落 更好的 , 但 这 保时捷 有 更多的 加速度 在 这
[ˌstreɪtə'weɪ] .
straightaway .
马上 .

她的过弯技术更好，但保时捷在直道上的加速性能更强。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][θɜ:rd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] [læps] ,
She remained in third place for the next two laps ,
她 剩余 在 第三 地方 为了 这 下一个 二 圈数 ,

接下来的两圈，她一直保持第三名的位置。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɑ:pt] [bæk] [tu:; tə] [fɔ:rθ] .
and then the announcer said that she had dropped back to fourth .
和 然后 这 播音员 说 那 她 有 掉落 后退 到 第四 .

然后播音员说她已经跌回第四名。

" [mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [tɑːm] .

"	Must	be	having	some	trouble	,	"	said	Tom	.
"	必须	是	拥有	一些	麻烦	,	"	说	汤姆	.

“肯定是遇到什么麻烦了，”汤姆说。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] .

They	waited	anxiously	.
他们	等待	焦虑地	.

他们焦急地等待着。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɛm'gi] [pæst] , [ðen] [ðə; ði] [pɔːrʃ] , [ə; eɪ] ['sɪŋər] , [ðen] [tuː] [mɔːr] [ˌɛm'dʒiːz] ,

The	first	MG	passed	,	then	the	Porsche	,	a	Singer	,	then	two	more	MG's	,
这	第一的	MG	通过了	,	然后	这	保时捷	,	一个	歌手	,	然后	二	更多的	毫克的	,

第一辆MG驶过，然后是保时捷，一辆辛格，接着又是两辆MG。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['rɑːki] [keɪm] ['ɔːlmoʊst] ['krɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .

and	finally	Rocky	came	almost	crawling	down	the	track	.
和	最后	洛基	来了	几乎	爬行	向下	这	追踪	.

最后，洛奇几乎是爬着沿着轨道下来的。

[ʃiː; ʃi] [stiəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [pɪts] ,

She	steered	into	the	racing	pits	,
她	转向	进入	这	赛车	坑	,

她驶入了赛车维修区，

[ænd; ənd] ['wʊdi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hɜːr; hər] [raɪt] - [hænd] [rɪr] ['taɪər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [flæt] .

and	Woody	saw	at	a	glance	that	her	right	-	hand	rear	tire	was	almost	flat	.
和	伍迪	锯	在	一个	瞥一眼	那	她	正确的	-	手	后部	胎	曾是	几乎	平坦的	.

伍迪一眼就看出她的右后轮胎几乎瘪了。

['noʊbɑːdi] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Nobody	said	a	word	.
无人	说	一个	单词	.

两人一句话也没说。

['stiːv] [hæd; həd][ðə; ði][dʒæk] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛm'gi][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['ɔːlmoʊst]

Steve	had	the	jack	out	and	the	rear	of	the	MG	off	the	ground	in	almost
史蒂夫	有	这	杰克	出去	和	这	后部	的	这	MG	离开	这	地面	在	几乎

[ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

the	time	it	takes	to	describe	it	.
这	时间	它	需要	到	描述	它	.

史蒂夫几乎在描述整个过程所需的时间内，就把千斤顶拿出来，把MG的后部抬离了地面。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['wʊdi] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf][ðə; ði] [flændʒd] ['reɪsɪŋ] [hʌb] [ðæt] [held] [ðə; ði] [wiːl] [ɪn]

In	the	meantime	Woody	had	taken	off	the	flanged	racing	hub	that	held	the	wheel	in
在	这	与此同时	伍迪	有	已采取	离开	这	法兰	赛车	中心	那	握住	这	车轮	在

[pleɪs] .

place	.
地方	.

与此同时，伍迪已经拆下了固定车轮的带凸缘的赛车轮毂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][pʊt]

It	was	the	work	of	less	than	a	minute	to	remove	the	wheel	and	put
它	曾是	这	工作	的	较少的	比	一个	分钟	到	消除	这	车轮	和	放

[ɑːn][ðə; ði] [sper] ,

on	the	spare	,
在	这	空闲的	,

卸下旧轮胎，换上备胎，只用了不到一分钟的时间。

[ænd; ənd] ['rɑːki] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] .

and	Rocky	was	back	in	the	race	in	three	minutes	.
和	洛基	曾是	后退	在	这	种族	在	三	分钟	.

三分钟后，洛基又重新回到了比赛中。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [θriː] ['mɪnɪts] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrz][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][læp][ɑːn][hɜːr; hər] .

But	in	that	three	minutes	,	all	the	other	cars	had	gained	a	lap	on	her	.
但	在	那	三	分钟	, 全部		这	其他	汽车	有	获得	一个	膝	在	她	.

但就在那三分钟内，其他所有赛车都比她快了一圈。

[traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd] [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

Try	as	she	would	there	wasn't	time	to	make	it	up	and	get	back	into	the
尝试	作为	她	会	那里	不是	时间	到	制作	它	向上	和	得到	后退	进入	这

[liːd] [ə'gen] .

lead	again	.
带领	再次	.

尽管她竭尽全力，但已经没有时间弥补差距，重新取得领先。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [meɪk] [ʌp] [hæf][ə; eɪ][læp] ,

She	did	make	up	half	a	lap	,
她	做过	制作	向上	一半	一个	膝	,

她追回了半圈。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃekərd] ['fɪnɪʃ] [flæg][hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪm'pruːv] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	the	checkered	finish	flag	had	fallen	before	she	could	improve	her	position	.
但	这	格子图案	结束	旗帜	有	倒下	前	她	可以	提升	她	位置	.

但终点线的方格旗已经落下，她还没来得及提升自己的名次。

" [tʌf] [lʌk] , " [sed] ['wʊdi] [wen] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

"	Tough	luck	,	"	said	Woody	when	she	drove	back	into	the	pit	.
"	艰难的	运气	,	"	说	伍迪	什么时候	她	驾驶	后退	进入	这	坑	.

“真倒霉，”伍迪在她开车回到坑里时说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [swel] .

"	You	were	doing	swell	.
"	你	是	正在做	膨胀	.

你做得非常棒。

" ['rɑːkiz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Rocky's	eyes	were	still	bright	with	excitement	.
"	洛基的	眼睛	是	仍然	明亮的	和	激动	.

洛基的眼中依然闪烁着兴奋的光芒。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	was	wonderful	,	"	she	said	.
"	它	曾是	精彩的	,	"	她	说	.

“太棒了，”她说。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [sɪns] [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] ['reɪst] .

"	I	haven't	had	so	much	fun	since	the	last	time	I	raced	.
"	我	还没有	有	所以	很多	乐趣	自从	这	最后的	时间	我	比赛	.

“自从上次比赛以来，我还没有这么开心过。”

[juː; jʊ] [bɔɪz] [dɪd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [dʒɑːb] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðæt] [wiːl] .

You	boys	did	a	terrific	job	changing	that	wheel	.
你	男孩们	做过	一个	了不起	工作	变化	那	车轮	.

你们几个小伙子换轮子换得真棒！

['oʊnli] [lɔːst] [ə; eɪ][læp] .

Only	lost	a	lap	.
仅有的	丢失的	一个	膝	.

只落后了一圈。

[kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [lɔ:st] [tu:] [ɪf] [ju:d] ['bʌŋgld] [ˌaɪ 'ti:] .

Could	easily	have	lost	two	if	you'd	bungled	it	.
可以	容易地	有	丢失的	二	如果	你会	笨拙的	它	.

如果你搞砸了，很容易就会损失两个。

" [hɜ:r; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .

"	Her	smile	was	full	of	appreciation	.
"	她	微笑	曾是	满的	的	欣赏	.

她的笑容充满了感激之情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [taɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [θɜ:rd] [reɪs] , [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˌɛm'gi] ['oʊvər] .

There	was	time	,	in	the	interval	provided	by	the	third	race	,	to	check	the	MG	over	.
那里	曾是	时间	,	在	这	间隔	假如	经过	这	第三	种族	,	到	查看	这	MG	超过	.

在第三场比赛的间隙，有时间检查一下MG赛车。

['wʊdi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [gæs] [trʌk] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɔɪl] [tʃekt] .

Woody	took	it	down	to	the	gas	truck	to	be	filled	up	and	to	have	the	oil	checked	.
伍迪	采取	它	向下	到	这	气体	卡车	到	是	已填	向上	和	到	有	这	油	已检查	.

伍迪把车开到加油车那里加油并检查机油。

['rɑ:ki] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['bju:tɪfli] ,

Rocky	reported	that	the	engine	had	behaved	beautifully	,
洛基	据报道	那	这	引擎	有	表现	非常漂亮	,

洛基报告说，发动机运转非常出色。

[soʊ] [hi:; hi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [spɑ:rk] - [plʌg] [li:dz] [wɜ:r; wər] [fɜ:rm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [vælv] ['kʌvər] [fɔ:r; fər] [ɔɪl] [li:ks] .

so	he	did	nothing	there	but	see	that	all	the	spark	-	plug	leads	were	firm	and	examine	the	valve	cover	for	oil	leaks	.
所以	他	做过	没有什么	那里	但	看	那	全部	这	火花	-	插头	线索	是	公司	和	检查	这	阀门	覆盖	为了	油	泄漏	.

所以他什么也没做，只是检查了所有火花塞导线是否牢固，并检查了气门室盖是否有漏油。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [nʌn] .

There	were	none	.
那里	是	没有任何	.

没有。

[wen] [hi:; hi] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɪts] , [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ku:l] .

When	he	got	back	to	the	pits	,	he	found	it	hard	to	appear	cool	.
什么时候	他	得到	后退	到	这	坑	,	他	成立	它	难的	到	出现	凉爽的	.

回到维修站后，他发现自己很难表现得冷静。

['sti:v] [ænd; ənd] ['rɑ:ki] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] .

Steve	and	Rocky	were	watching	the	race	,	and	he	was	glad	of	that	.
史蒂夫	和	洛基	是	观看	这	种族	,	和	他	曾是	高兴的	的	那	.

史蒂夫和洛基正在观看比赛，他很高兴看到他们在一起。

['rɑːki] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi]

Rocky	**had**	**put**	**on**	**such**	**a**	**wonderful**	**performance**	**that**	**for**	**the**	**first**	**time**	**he**
洛基	有	放	在	这样的	一个	精彩的	表现	那	为了	这	第一的	时间	他

[bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [duː] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [wel] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə]

became	**aware**	**that**	**he**	**had**	**better**	**do**	**at**	**least**	**as**	**well**	**if**	**he**	**was**	**not**	**to**
成为	意识到的	那	他	有	更好的	做	在	至少	作为	出色地	如果	他	曾是	不是	到

[biː; bi] [dɪs'greɪst] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

be	**disgraced**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
是	蒙羞的	在	她	眼睛	.

洛基的表现如此精彩，以至于他第一次意识到，如果他不想在她面前丢脸，就最好至少表现得和洛基一样好。

[hiː; hi] [sæt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪr] - ['vɪʒ(ə)n] ['mɪrɜ-z] .

He	**sat**	**behind**	**the**	**wheel**	**and**	**looked**	**into**	**the**	**rear**	**-**	**vision**	**mirrors**	**.**
他	卫星	在后面	这	车轮	和	看起来	进入	这	后部	-	想象	镜子	.

他坐在驾驶座上，看向后视镜。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [raɪt] .

They	**seemed**	**to**	**be**	**adjusted**	**right**	**.**
他们	似乎	到	是	调整	正确的	.

它们看起来调整得恰到好处。

[hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['taɪərz] .

He	**got**	**out**	**and**	**looked**	**at**	**his**	**tires**	**.**
他	得到	出去	和	看起来	在	他的	轮胎	.

他下了车，看了看轮胎。

['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Nothing	**wrong**	**with**	**them**	**.**
没有什么	错误的	和	他们	.

他们没有任何问题。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [hʊd] [ə'gen] , [tʊk] [ðə; ði] [kæp] [ɔːf] [ðə; ði] [dɪ'strɪbjətər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

He	**opened**	**the**	**hood**	**again**	**,**	**took**	**the**	**cap**	**off**	**the**	**distributor**	**,**	**and**	**looked**	**at**
他	打开	这	兜帽	再次	,	采取	这	帽	离开	这	分销商	,	和	看起来	在

[ðə; ði] [pɔɪnts] .

the	**points**	**.**
这	积分	.

他再次打开引擎盖，取下分电器盖，查看触点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['eksələnt] [ʃeɪp] .

They	**were**	**in**	**excellent**	**shape**	**.**
他们	是	在	出色的	形状	.

他们状态极佳。

" [wʌt] [ðə; ði] [hek] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['duːɪŋ] ?

"	**What**	**the**	**heck**	**am**	**I**	**doing**	**?**
"	什么	这	见鬼	是	我	正在做	?

我到底在干什么?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ri'pleisin] [ðə; ði] [kæp] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [hʊd] ['fɜːrmli] .

"	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**replacing**	**the**	**cap**	**and**	**shutting**	**the**	**hood**	**firmly**	**.**
"	他	说	到	他自己	,	替换	这	帽	和	关闭	这	兜帽	牢牢	.

他一边自言自语，一边盖上帽子，紧紧地关上引擎盖。

" ['lɪs(ə)n] , ['wʊdi] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] ,

"	**Listen**	**,**	**Woody**	**,**	**"**	**he**	**told**	**himself**	**,**
"	听	,	伍迪	,	"	他	讲述	他自己	,

“听着，伍迪，”他对自己说。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd] [draɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

"	**all**	**you**	**have**	**to**	**do**	**is**	**keep**	**cool**	**and**	**drive**	**as**	**well**	**as**	**you**	**can**	**.**
"	全部	你	有	到	做	是	保持	凉爽的	和	驾驶	作为	出色地	作为	你	能	.

你只需要保持冷静，尽力开车就好。

[noʊ] [sens] ['teɪkɪŋ] [ʌn'nesəseri] [rɪsks] .

No	sense	taking	unnecessary	risks	.
不	感觉	采取	不必要	风险	.

没必要冒不必要的风险。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

You've	got	a	long	time	to	live	.
你已经	得到	一个	长的	时间	到	居住	.

你还有很长的路要走。

[bɪ'saɪdz] , ['evri] ['ʌðər] [gai] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [dʒʌst][æz; əz] [skerd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt]

Besides	,	every	other	guy	in	the	race	is	probably	just	as	scared	as	you	are	right
除了	,	每一个	其他	盖伊	在	这	种族	是	大概	只是	作为	害怕的	作为	你	是	正确的

[naʊ] .

now	.
现在	.

此外，其他参赛者现在可能也和你一样害怕。

" [ðɪs] [θɔːt] , ['kʌmfərtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spɜːrst] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs]

"	This	thought	,	comforting	for	a	second	,	was	immediately	dispersed	by	a	voice
"	这	想法	,	令人感到安慰	为了	一个	第二	,	曾是	立即地	分散的	经过	一个	嗓音

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

“这个念头让他感到一丝安慰，但随即被身后的声音打破了。”

" ['fiːlɪŋ] [oʊ] . [keɪ] . ?

"	Feeling	O	.	K	.	?
"	感觉	哦	.	K	.	?

“感觉还好吗？”

" ['sʌmbɑːdi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spʌn] [ə'raʊnd] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɜːrdz] .

"	somebody	said	,	and	he	spun	around	startled	by	the	unexpected	words	.
"	某人	说	,	和	他	旋转	大约	惊慌	经过	这	意外	字	.

“有人说道，”他被这突如其来的话语吓了一跳，猛地转过身来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [piːt] [wɜːrθ] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

It	was	Pete	Worth	,	to	whom	he	had	been	introduced	earlier	in	the	day	.
它	曾是	皮特	值得	,	到	谁	他	有	到过	介绍	早些时候	在	这	天	.

那是皮特·沃思，他当天早些时候被介绍给了皮特·沃思。

" [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] ['wʊdi] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][kɑːm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmən] .

"	Sure	,	"	replied	Woody	with	all	the	calm	that	he	could	summon	.
"	当然	,	"	回复	伍迪	和	全部	这	冷静的	那	他	可以	召唤	.

“当然，”伍迪尽可能平静地回答道。

" [dʒʌst] [drɑːpt] [baɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [reɪs] , " [piːt] [sed] .

"	Just	dropped	by	to	make	sure	you	were	in	the	race	,	"	Pete	said	.
"	只是	掉落	经过	到	制作	当然	你	是	在	这	种族	,	"	皮特	说	.

“我只是顺道过来看看你是否还在参赛，”皮特说。

" [ʃʊr] , [aɪm][ɪn][ðə; ði] [reɪs] , " [sed] ['wʊdi] , ['nɛtəld] .

"	Sure	,	I'm	in	the	race	,	"	said	Woody	,	nettled	.
"	当然	,	我是	在	这	种族	,	"	说	伍迪	,	荨麻	.

“当然，我参加比赛，”伍迪恼火地说。

" [waɪ] ['wʊdnt] [aɪ][biː; bi] ? "

"	Why	wouldn't	I	be	?	"
"	为什么	不会	我	是	?	"

“我为什么不呢？”

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [sed] [piːt] .
" Oh , nothing , " said Pete .
" 哦 , 没有什么 , " 说 皮特 .

“哦，没什么，”皮特说。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['rɑːki] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I saw that Rocky had some trouble and thought it might keep you out of it .
" 我 锯 那 洛基 有 一些 麻烦 和 想法 它 可能 保持 你 出去 的 它 .

“我看到洛奇遇到了一些麻烦，觉得这样或许能让你置身事外。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kuːl] , ['ɔːlmoʊst] ['ɪnsələntli] [soʊ] .
" He was quite cool , almost insolently so .
" 他 曾是 相当 凉爽的 , 几乎 傲慢地 所以 .

“他非常冷静，甚至有些傲慢。”

" [dʒʌst][ə; eɪ] [flæt] ['taɪər] , " [sed] ['wʊdi] .
" Just a flat tire , " said Woody .
" 只是 一个 平坦的 胎 , " 说 伍迪 .

“只是爆胎了，”伍迪说。

" [ɑː] , " [sed] [piːt] .
" Ah , " said Pete .
" 啊 , " 说 皮特 .

“啊，”皮特说道。

" [wel] , ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [frʌnt] [wiːl] .
" Well , lucky it wasn't a front wheel .
" 出色地 , 幸运的 它 不是 一个 正面 车轮 .

“还好不是前轮。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [luːz] [kən'troʊl] ['riːəl] [fæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frʌnt] - [wiːl] ['bloʊaʊt] .
You can lose control real fast with a front - wheel blowout .
你 能 失去 控制 真实的 快速地 和 一个 正面 - 车轮 吹熄 .

前轮爆胎会导致你很快失去控制。

[siː] [juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .
See you down there .
看 你 向下 那里 .

到时候见。

[aɪm][ɪn] ['naɪnti] - [naɪn] — [ðə; ði] [griːn] [ˌtiː'ɛf] .
I'm in ninety - nine — the green TF .
我是 在 九十 - 九 — 这 绿色的 TF .

我在99号——绿色TF。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θriː] [pɪt] ['pleɪsɪz] [ə'weɪ] .
" He pointed to his car , which was three pit places away .
" 他 尖 到 他的 车 , 哪个 曾是 三 坑 地方 离开 .

他指着自己的车，那辆车在三个维修站位之外。

[ðen] [hiː; hi] ['sɔːntəd] [ɔːf] .
Then he sauntered off .
然后 他 漫步 离开 .

然后他慢悠悠地走开了。

['wʊdi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['slaɪtli] .
Woody fancied that he was smiling slightly .
伍迪 幻想 那 他 曾是 微笑 轻微地 .

伍迪觉得他脸上带着一丝微笑。

" [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [sker] ['ɪntuː][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Just	trying	to	throw	a	scare	into	me	,	"	he	said	to	himself	.
"	只是	尝试	到	扔	一个	吓	进入	我	,	"	他	说	到	他自己	.

“他只是想吓唬吓唬我，”他自言自语道。

" [frʌnt] - [wiːl] ['bloʊaʊt] !

"	Front	-	wheel	blowout	!
"	正面	-	车轮	吹熄	!

前轮爆胎了！

[bet] [ðeɪ] [dəunt][get] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['reɪsɪz] .

Bet	they	don't	get	one	of	them	in	a	million	races	.
赌注	他们	不	得到	一	的	他们	在	一个	百万	种族	.

我敢打赌，就算跑一百万场比赛，他们也赢不了一场。

" [ˌnʌnðə'les] , [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [tred] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frʌnt] ['taɪərz] .

"	Nonetheless	,	he	went	around	and	inspected	the	tread	on	his	front	tires	.
"	尽管如此	,	他	去	大约	和	检查	这	踏	在	他的	正面	轮胎	.

尽管如此，他还是绕到车旁，检查了前轮胎的胎纹。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [gʊd] .

It	looked	good	.
它	看起来	好的	.

看起来不错。

[ðə; ði] [left] - [hænd][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wɔːrn][ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] .

The	left	-	hand	one	was	a	little	more	worn	than	the	right	.
这	左边	-	手	一	曾是	一个	小的	更多的	磨损	比	这	正确的	.

左边那只比右边那只磨损得稍微严重一些。

[bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] .

But	not	very	much	.
但	不是	非常	很多	.

但并不多。

" [bəuθ][ˌtɪp'tɑːp]['taɪərz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Both	tiptop	tires	,	"	he	said	to	himself	.
"	两个都	顶尖	轮胎	,	"	他	说	到	他自己	.

“两个轮胎都状态极佳，”他自言自语道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [left] - [hænd]['taɪər] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [wer] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

But	he	wished	the	left	-	hand	tire	didn't	show	as	much	wear	as	it	did	.
但	他	希望	这	左边	-	手	胎	没有	展示	作为	很多	穿	作为	它	做过	.

但他希望左侧轮胎的磨损程度不要那么严重。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [frʌnt] [end] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] .

Probably	the	front	end	was	a	little	out	of	line	.
大概	这	正面	结尾	曾是	一个	小的	出去	的	线	.

可能是前端有点歪了。

[ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

That	would	account	for	it	.
那	会	帐户	为了	它	.

那就能解释得通了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

He	tried	to	think	of	something	else	.
他	尝试	到	思考	的	某物	别的	.

他努力想出别的办法。

[wen] ['rɑːki] [ænd; ənd] ['stiːv] [keɪm] [bæk] , ['wʊdi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɑːləm] .

When	Rocky	and	Steve	came	back	,	Woody	was	looking	very	solemn	.
什么时候	洛基	和	史蒂夫	来了	后退	,	伍迪	曾是	寻找	非常	庄严	.

洛基和史蒂夫回来时，伍迪神情非常严肃。

" [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ?
" You feeling all right ?
" 你 感觉 全部 正确的 ?

你感觉还好吗?

" ['rɑːki] [æskt] .
" Rocky asked .
" 洛基 问 .

“洛基问道。”

" [ʃʊr] , " [sed] ['wʊdi] , " ['rerɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .
" Sure , " said Woody , " raring to go .
" 当然 , " 说 伍迪 , " 渴望 到 去 .

“当然,”伍迪说，“我迫不及待了。”

" [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [hiː; hi] [felt] [dʒʌst] [laɪk] [tɑːm] ['wɪzdəm] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [reɪs] .
" But actually he felt just like Tom Wisdom did before a race .
" 但 实际上 他 毛毡 只是 喜欢 汤姆 智慧 做过 前 一个 种族 .

但实际上，他的感觉就像汤姆·威斯顿赛前一样。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [els] . -
He wished he was somewhere else . 11
他 希望 他 曾是 某处 别的 . -

他希望自己身处别处。11

['wʊdi] ['dɪdnt] [fiːl] ['eni] ['betər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['staːtiŋ] [grɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Woody didn't feel any better when he was down on the starting grid with a
伍迪 没有 感觉 任何 更好的 什么时候 他 曾是 向下 在 这 开始 网格 和 一个
[skuːl] [ʌv; əv][kɑːrz] [snɔːtɪŋ] ['rɔːrɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
school of cars snorting roaring around him .
学校 的 汽车 吸鼻 咆哮 大约 他 .

伍迪站在起跑线上，周围是一队赛车发出轰鸣声，他感觉更糟了。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][lɑːt] [wɜːrs] ,
In fact he felt a lot worse ,
在 事实 他 毛毡 一个 很多 更糟 ,

事实上，他感觉更糟了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [wɜːrs] .
though he would scarcely have believed it was possible to feel worse .
尽管 他 会 几乎 有 相信 它 曾是 可能的 到 感觉 更糟 .

但他几乎不相信自己还能感觉更糟。

['oʊnli] ['stiːv] [siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] , [haʊ'evər] ,
Only Steve seemed to notice , however ,
仅有的 史蒂夫 似乎 到 注意 , 然而 ,

然而，似乎只有史蒂夫注意到了这一点。

[fɔːr; fər][bəuθ] ['rɑːki] [ænd; ənd][tɑːm] [huː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eriə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
for both Rocky and Tom who came down to the area with him ,
为了 两个都 洛基 和 汤姆 WHO 来了 向下 到 这 区域 和 他 ,

对于和他一起来到这个地区的洛基和汤姆来说，

[wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [kwaɪt] ['geɪli] .
were chatting away quite gaily .
是 聊天 离开 相当 兴高采烈地 .

他们聊得非常开心。

['wʊdi] [θɔːt] [ðer; ðər] ['ætɪtuːd] ['pɑːzətɪvli] ['bruːt(ə)l] .
Woody thought their attitude positively brutal .
伍迪 想法 他们的 态度 积极地 野蛮 .

伍迪认为他们的态度简直粗暴至极。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , [pæl] , " ['stiːv] [sed] .

"	Don't	you	worry	,	pal	,	"	Steve	said	.
"	不	你	担心	,	朋友	,	"	史蒂夫	说	.

“别担心，伙计，”史蒂夫说。

" [juːl] [duː][ɔːl] [raɪt] .

"	You'll	do	all	right	.
"	你会	做	全部	正确的	.

你会没事的。

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Take	my	word	for	it	.
拿	我的	单词	为了	它	.

相信我。

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ʌp][jʊr; jər] ['seɪfti] [belt] ?

Have	you	done	up	your	safety	belt	?
有	你	完毕	向上	你的	安全	腰带	?

你系好安全带了吗?

" ['wʊdi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] .

"	Woody	discovered	that	he	hadn't	.
"	伍迪	发现	那	他	之前没有	.

伍迪发现他并没有。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['bʌkld] , [ðə; ði][fɜːrm][klæsp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['betər] .

When	he	got	it	buckled	,	the	firm	clasp	around	his	waist	made	him	feel	better	.
什么时候	他	得到	它	弯曲	,	这	公司	搭扣	大约	他的	腰部	制成	他	感觉	更好的	.

系好安全带后，腰间牢固的扣环让他感觉好多了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [stɑːp][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [niːz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

But	it	didn't	stop	the	trembling	in	his	knees	over	which	he	seemed	to	have
但	它	没有	停止	这	发抖	在	他的	膝盖	超过	哪个	他	似乎	到	有

[noʊ][kən'troʊl][æt; ət][ɔːl] .

no	control	at	all	.
不	控制	在	全部	.

但这并没有阻止他双膝颤抖，他似乎完全无法控制这种颤抖。

[hiː; hi] [hoʊpt] ['rɑːki] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ,

He	hoped	Rocky	couldn't	see	the	trembling	,
他	希望	洛基	不能	看	这	发抖	,

他希望洛基看不到他颤抖的样子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd][nɑːt] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ['eniweɪ] .

but	she	was	busy	with	Tom	and	not	paying	him	much	attention	anyway	.
但	她	曾是	忙碌的	和	汤姆	和	不是	付费	他	很多	注意力	反正	.

但她当时正忙着和汤姆在一起，根本没怎么注意他。

['wʊdi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][draɪ] .

Woody	looked	around	and	licked	his	lips	,	which	were	uncomfortably	dry	.
伍迪	看起来	大约	和	舔过	他的	嘴唇	,	哪个	是	不舒服地	干燥	.

伍迪环顾四周，舔了舔干燥得难受的嘴唇。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['mɔɪstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['iːðər] .

There	wasn't	much	moisture	in	his	mouth	,	either	.
那里	不是	很多	水分	在	他的	嘴	,	任何一个	.

他的嘴里也没什么水分。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [pæk] .

He	had	drawn	a	place	well	back	in	the	pack	.
他	有	绘制	一个	地方	出色地	后退	在	这	盒	.

他的名次抽得很靠后。

[ɪn][fækt] , [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] [kɑːrz] ['fɑːrðər] [bæk]

In	fact	,	out	of	a	field	of	twenty	-	one	,	there	were	only	four	cars	farther	back
在	事实	，	出去	的	一个	场地	的	二十	-	一	，	那里	是	仅有的	四	汽车	更远	后退

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

than	his	.
比	他的	.

事实上，在 21 辆车中，只有 4 辆车比他的车更靠后。

[hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .

He	got	some	comfort	out	of	this	.
他	得到	一些	舒适	出去	的	这	.

他从中得到了一些安慰。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] , [pər'hæps] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] [tuː] [wel] .

There	would	be	some	excuse	,	perhaps	,	if	he	didn't	show	up	too	well	.
那里	会	是	一些	原谅	，	也许	，	如果	他	没有	展示	向上	也	出色地	.

如果他表现不佳，或许还能找到一些借口。

['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [gai] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['riːəl] [reɪs] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pæs] [ˌsev(ə)n'tiːn]

After	all	,	a	guy	driving	his	first	real	race	couldn't	be	expected	to	pass	seventeen
后	全部	，	一个	盖伊	驾驶	他的	第一的	真实的	种族	不能	是	预期的	到	经过	十七

['ʌðər] ['draɪvər] .

other	drivers	.
其他	司机	.

毕竟，不能指望一个第一次参加正式比赛的车手超越其他十七位车手。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pæst] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['hiːd][biː; bi] ['duːɪŋ] [wel] .

He	figured	that	if	he	passed	one	or	two	of	them	,	he'd	be	doing	well	.
他	想	那	如果	他	通过了	一	或者	二	的	他们	，	他会	是	正在做	出色地	.

他心想，如果能通过其中一两道题，那就很不错了。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [gai] [piːt] [wɜːrθ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['stiːv] .

"	Where's	that	guy	Pete	Worth	?	"	he	asked	Steve	.
"	在哪里?	那	盖伊	皮特	值得	?	"	他	问	史蒂夫	.

“那个叫皮特·沃斯的人在哪儿？”他问史蒂夫。

" [oʊ] , ['hiːz] [wei] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] .

"	Oh	,	he's	way	up	in	front	.
"	哦	，	他是	方式	向上	在	正面	.

“哦，他遥遥领先。”

[ə'baʊt] [θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] , " ['stiːv] [rɪ'plaɪd] .

About	third	or	fourth	,	"	Steve	replied	.
关于	第三	或者	第四	，	"	史蒂夫	回复	.

“大概第三或第四吧，”史蒂夫回答道。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .

Well	,	that	was	something	.
出色地	，	那	曾是	某物	.

真是令人震惊。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [piːt] [wɜːrθ] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['meɪbi] ['rʌbɪŋ]

He	wouldn't	have	to	worry	about	Pete	Worth	passing	him	and	maybe	rubbing
他	不会	有	到	担心	关于	皮特	值得	通过	他	和	或许	擦

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['æftərwərd] .

it	in	afterward	.
它	在	之后	.

他不必担心皮特·沃斯超越他，然后事后嘲笑他。

" [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [træk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Wish	I	knew	the	track	a	little	better	,	"	he	said	.
"	希望	我	知道	这	追踪	一个	小的	更好的	,	"	他	说	.

“真希望我对这条赛道更熟悉一些，”他说。

" ['lɪs(ə)n] , [pæl] , " [sed] ['stiːv] .
" Listen , pal , " said Steve .
" 听 , 朋友 , " 说 史蒂夫 .

“听着，伙计，”史蒂夫说。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [gaɪz] [əˈhed] .
" All you have to do is watch the guys ahead .
" 全部 你 有 到 做 是 手表 这 伙计们 前方 .

你只需要注意前面的那些人就行了。

[wɑːtʃ] [haʊ] [ðeɪ] ['kɔːrnər] .
Watch how they corner .
手表 如何 他们 角落 .

注意看他们是如何逼入绝境的。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [dʒæm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [breɪks] , [sloʊ] [daʊn] [jɔːrˈself] .
When you see them jam on the brakes , slow down yourself .
什么时候 你 看 他们 果酱 在 这 刹车 , 慢的 向下 你自己 .

当你看到他们猛踩刹车时，你也应该减速。

[wen] [ðeɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ðɪ] [gʌn] , [duː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
When they give her the gun , do the same thing .
什么时候 他们 给 她 这 枪 , 做 这 相同的 事物 .

当他们把枪交给她时，也做同样的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pæs] , [waɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
And if you see a chance to pass , why take it .
和 如果 你 看 一个 机会 到 经过 , 为什么 拿 它 .

如果看到机会，为什么要放弃呢?

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] , [pæl] , [wɪə(r)] [ɔːl] ['pʊlɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
And remember , pal , we're all pulling for you .
和 记住 , 朋友 , 是 全部 拉 为了 你 .

记住，朋友，我们都支持你。

" ['wʊdi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['rɑːki] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" Woody was conscious that Rocky was looking at him .
" 伍迪 曾是 有意识的 那 洛基 曾是 寻找 在 他 .

伍迪意识到洛基正在看着他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪp] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
He was also conscious that the corner of his lip was trembling .
他 曾是 还 有意识的 那 这 角落 的 他的 唇 曾是 发抖 .

他也意识到自己的嘴角在颤抖。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [twɪtʃ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['vɪzəb(ə)l] .
He could feel the twitch in it , but he hoped it was not visible .
他 可以 感觉 这 抽搐 在 它 , 但 他 希望 它 曾是 不是 可见的 .

他能感觉到它抽搐了一下，但他希望别人看不出来。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['kæʒuəli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
To make sure , he put his hand casually up to his mouth .
到 制作 当然 , 他 放 他的 手 随意地 向上 到 他的 嘴 .

为了确认，他漫不经心地把手放在嘴边。

" [gʊd] [lʌk] , ['wʊdi] , " ['rɑːki] [sed] .
" Good luck , Woody , " Rocky said .
" 好的 运气 , 伍迪 , " 洛基 说 .

“祝你好运，伍迪，”洛基说道。

" [gɑːt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .
" Got to leave you now .
" 得到 到 离开 你 现在 .

“我得走了。”

[pʊt][jʊr; jər] [fʊt] [ɪn][aɪ 'tiː] [wen'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Put	your	foot	in	it	whenever	you	can	.
放	你的	脚	在	它	每当	你	能	.

有机会就故意犯错。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːm] . "

She	goes	like	a	bomb	.	"
她	去	喜欢	一个	炸弹	.	"

她就像一颗炸弹一样。

" [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] , " [sed] [tɑːm] .

"	See	you	in	about	half	an	hour	,	"	said	Tom	.
"	看	你	在	关于	一半	一个	小时	,	"	说	汤姆	.

“大约半小时后见，”汤姆说。

[hæf] [æn; ən]['aʊər] , ['wʊdi] [θɔːt] .

Half	an	hour	,	Woody	thought	.
一半	一个	小时	,	伍迪	想法	.

伍迪心想，还有半个小时。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] [hæf] ['aʊər] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] .

This	is	one	half	hour	I	could	do	without	.
这	是	一	一半	小时	我	可以	做	没有	.

这半小时完全可以省去。

[ðə; ði] [θriː] [left] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

The	three	left	,	and	he	was	now	alone	with	all	the	other	cars	around	him	.
这	三	左边	,	和	他	曾是	现在	独自的	和	全部	这	其他	汽车	大约	他	.

三人离开后，他独自一人，周围停满了其他车辆。

[æn; ən]['ɔːlmoʊst]['leɪzi] ['saɪləns] , [dɪ'stɜːrbd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [diːp] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] [ə'raʊnd] ,

An	almost	lazy	silence	,	disturbed	only	by	the	deep	beating	of	the	cars	around	,
一个	几乎	懒惰的	沉默	,	不安	仅有的	经过	这	深的	殴打	的	这	汽车	大约	,

周围一片慵懒的寂静，只有周围汽车沉重的撞击声打破了这份宁静。

['setld] ['oʊvər][ðə; ði] ['staːtiŋ] ['eriə] .

settled	over	the	starting	area	.
定居	超过	这	开始	区域	.

安顿在起始区域。

['wʊdi] [pʊʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['gɪrʃɪft] [ɪn] [loʊ] .

Woody	pushed	in	his	clutch	and	put	the	gearshift	in	low	.
伍迪	推动	在	他的	离合器	和	放	这	变速杆	在	低的	.

伍迪踩下离合器，将变速杆挂入低速挡。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [kept] ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [roʊz]

His	foot	kept	trembling	on	the	accelerator	so	that	the	note	of	his	engine	rose
他的	脚	保留	发抖	在	这	加速器	所以	那	这	笔记	的	他的	引擎	玫瑰

[ænd; ənd][sæŋk] .

and	sank	.
和	沉没	.

他的脚不停地踩在油门上，导致发动机的声音忽高忽低。

[ðə; ði]['draɪvər][ɪn][ðə; ði][kɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][saɪd] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][hɪm; ɪm] ['briːfli] [ænd; ənd]

The	driver	in	the	car	on	his	right	hand	side	looked	over	at	him	briefly	and
这	司机	在	这	车	在	他的	正确的	手	边	看起来	超过	在	他	简要地	和

[wiŋkt] .

winked	.
眨眼	.

他右侧车里的司机瞥了他一眼，眨了眨眼。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [fiːl] ['eniweɪ] , ['wʊdi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	knows	how	I	feel	anyway	,	Woody	said	to	himself	.
他	知道	如何	我	感觉	反正	,	伍迪	说	到	他自己	.

伍迪心想，反正他知道我的感受。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [plʌmp] ['rʌbər] - [bɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɑːrtər] .

All	eyes	were	now	on	the	plump	rubber	-	ball	figure	of	the	starter	.
全部	眼睛	是	现在	在	这	丰满	橡皮	-	球	数字	的	这	起动机	.

所有人的目光都集中在发令员那圆滚滚的橡胶球般的身影上。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvər] .

As	usual	,	he	had	his	back	to	the	drivers	.
作为	通常	,	他	有	他的	后退	到	这	司机	.

他像往常一样背对着司机。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] .

He	bent	down	,	seeming	to	pick	up	something	from	the	track	.
他	弯曲	向下	,	似乎	到	挑选	向上	某物	从	这	追踪	.

他弯下腰，似乎要从铁轨上捡起什么东西。

[ðen] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['wʊdi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	,	almost	before	Woody	realized	it	,
然后	,	几乎	前	伍迪	已实现	它	,

然后，几乎就在伍迪意识到之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [flæg] .

he	had	leaped	into	the	air	and	brought	down	the	starting	flag	.
他	有	跳跃	进入	这	空气	和	带来	向下	这	开始	旗帜	.

他跃入空中，扯下了起跑旗。

['wʊdi] [let] [aʊt] [ðə; ði] [klʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [dʒæmd] [daʊn]

Woody	let	out	the	clutch	as	if	it	were	burning	his	foot	and	jammed	down
伍迪	让	出去	这	离合器	作为	如果	它	是	燃烧	他的	脚	和	卡住	向下

[ɑːn][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] .

on	the	accelerator	.
在	这	加速器	.

伍迪猛地松开离合器，仿佛离合器烫伤了他的脚，然后猛踩油门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['wɪndʃiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pæk]

There	was	a	haze	of	blue	smoke	before	his	windshield	,	and	the	whole	pack
那里	曾是	一个	阴霾	的	蓝色的	抽烟	前	他的	挡风玻璃	,	和	这	所有的	盒

[ʌv; əv][kɑːrz] ,

of	cars	,
的	汽车	,

他的挡风玻璃前，以及整队汽车前，都弥漫着一层蓝色的烟雾。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] .

with	him	in	the	middle	,	shot	forward	.
和	他	在	这	中间	,	射击	向前	.

他站在中间，向前射门。

[tuː] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] [frʌnt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] ['berli] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld]

Two	passed	by	him	and	cut	in	front	into	a	space	barely	big	enough	to	hold
二	通过了	经过	他	和	切	在	正面	进入	一个	空间	仅仅	大的	足够的	到	抓住

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

两人从他身边经过，插到他前面，挤进一个勉强能容纳他们的狭小空间。

" [kraɪps] , " [sed] ['wʊdi] , " [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɜːrd] [frʌm; frəm] [læst] .

"	Cripes	,	"	said	Woody	,	"	that	makes	me	third	from	last	.
"	我的天哪	,	"	说	伍迪	,	"	那	制作	我	第三	从	最后的	.

“哎呀，”伍迪说，“那我排在倒数第三了。”

" [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['sekənd] , ['ɪntuː] [θɜːrd] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [haɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː]

"	He	changed	into	second	,	into	third	,	and	into	high	,	and	before	he	knew
"	他	已更改	进入	第二	,	进入	第三	,	和	进入	高的	,	和	前	他	知道

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“他先是换到二垒，然后换到三垒，最后换到高垒，不知不觉中，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [kɑːrz] ['breɪkɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɜːrst]

there	was	a	knot	of	cars	braking	ahead	of	him	to	get	around	the	first
那里	曾是	一个	结	的	汽车	刹车	前方	的	他	到	得到	大约	这	第一的

[bend] .

bend	.
弯曲	.

在他前面有一大群车正在减速，准备绕过第一个弯道。

[haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'kɔːl] .

How	he	made	it	himself	he	could	not	recall	.
如何	他	制成	它	他自己	他	可以	不是	记起	.

他记不清自己是怎么做出来的。

[hiː; hi] [gɑːt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [ʌv; əv] ['taɪərz] [wɪð; wɪθ] [glimpsiz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	got	around	in	a	screech	of	tires	with	glimpses	out	of	the	tail	of	his
他	得到	大约	在	一个	尖叫	的	轮胎	和	惊鸿一瞥	出去	的	这	尾巴	的	他的

[aɪ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kɑːrz] ,

eye	of	other	cars	,
眼睛	的	其他	汽车	,

他驾车疾驰，轮胎发出刺耳的摩擦声，不时从车尾瞥见其他车辆。

[ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['draɪvər] [kraʊtʃt]

inches	from	him	,	swaying	and	screeching	around	with	their	drivers	crouched
英寸	从	他	,	摇晃	和	尖叫	大约	和	他们的	司机	蹲着

['oʊvər] [ðer; ðər] ['stɪrɪŋ] [wiːlz] .

over	their	steering	wheels	.
超过	他们的	转向	车轮	.

离他只有几英寸远，汽车摇摇晃晃，发出刺耳的摩擦声，司机们都蹲在方向盘上。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːrn] , [hiː; hi] [glɑːnst] , [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [rɪr] - ['vɪʒ(ə)n]

When	he	was	around	the	turn	,	he	glanced	,	by	instinct	,	into	his	rear	-	vision
什么时候	他	曾是	大约	这	转动	,	他	瞥了一眼	,	经过	本能	,	进入	他的	后部	-	想象

['mɪrər] .

mirror	.
镜子	.

当他转弯时，出于本能地瞥了一眼后视镜。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

It	showed	the	clear	view	of	the	track	behind	him	.
它	显示	这	清除	看法	的	这	追踪	在后面	他	.

照片清晰地显示了他身后的赛道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kɑːr] [ɪn] [saɪt] .

There	was	not	a	car	in	sight	.
那里	曾是	不是	一个	车	在	视线	.

周围一辆车都没有。

['hiːd] [drɑːpt] [tuː; tə] [læst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

He'd	dropped	to	last	place	in	the	first	three	hundred	yards	.
他会	掉落	到	最后的	地方	在	这	第一的	三	百	码	.

前三百码他就掉到了最后一名。

[ðə; ði] [θɔːt] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] .

The	thought	angered	him	.
这	想法	愤怒	他	.

这个念头让他怒火中烧。

[ˌaɪ 'tiː] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tremblɪŋ] ,

It	angered	him	as	much	as	the	fact	that	his	legs	were	still	trembling	,
它	愤怒	他	作为	很多	作为	这	事实	那	他的	腿	是	仍然	发抖	,

这件事让他非常恼火，就像他的双腿仍在颤抖一样。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][draɪ][æz; əz] ['blɔtɪŋ] ['peɪpər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ʌn'stedi] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] .

his	mouth	as	dry	as	blotting	paper	,	and	his	hands	unsteady	on	the	wheel	.
他的	嘴	作为	干燥	作为	印迹法	纸	,	和	他的	双手	不稳定	在	这	车轮	.

他嘴唇干裂得像吸墨纸，双手握着方向盘也摇摇晃晃。

[hiː; hi] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	jammed	his	foot	down	on	the	accelerator	and	watched	the	needle	of	the
他	卡住	他的	脚	向下	在	这	加速器	和	观看	这	针	的	这

[spiː'dɑːmɪtər] [kriːp] [ʌp] [tuː; tə]['sɪksti] - [faɪv] ,

speedometer	creep	up	to	sixty	-	five	,
速度表	潜行者	向上	到	六十	-	五	,

他猛踩油门，看着速度表的指针慢慢爬升到65。

[ðen] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] , ['hʌvər] [ðer; ðər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [muːv] [ɑːn]

then	to	seventy	,	hover	there	a	fraction	of	a	second	,	and	then	move	on
然后	到	七十	,	徘徊	那里	一个	分数	的	一个	第二	,	和	然后	移动	在

[pæst] .

past	.
过去的	.

然后加速到 70，在那里停留一瞬间，然后继续加速通过。

[hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stedəli] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] [tuː] [kɑːrz] [ə'hed] .

He	grinned	as	he	saw	he	was	steadily	overhauling	two	cars	ahead	.
他	咧嘴一笑	作为	他	锯	他	曾是	稳步	大修	二	汽车	前方	.

他咧嘴一笑，看到自己正稳步超越前面两辆车。

[ðə; ði][stɑːp] [laɪt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [flæʃt] [red] .

The	stop	light	on	one	of	them	flashed	red	.
这	停止	光	在	一	的	他们	闪光灯	红色的	.

其中一辆车的刹车灯闪起了红灯。

[ə'hed] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][es] - [bendz] .

Ahead	were	a	series	of	S	-	bends	.
前方	是	一个	系列	的	S	-	弯曲	.

前方是一连串的S形弯道。

['wʊdi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['traɪəl] [rʌnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] .

Woody	remembered	them	from	his	trial	runs	around	the	track	.
伍迪	记得	他们	从	他的	审判	跑步	大约	这	追踪	.

伍迪记得他们在赛道上的试跑。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [spiː'dɑːmɪtər] .

He	glanced	at	his	speedometer	.
他	瞥了一眼	在	他的	速度表	.

他瞥了一眼速度表。

['sev(ə)nti] - [tuː] .

Seventy	-	two	.
七十	-	二	.

七十二。

" [oʊ] . [keɪ] . ， ['brʌðər] ， " [hiː; hi] [sed] ， " [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː] [fæst] .

"	O	.	K	.	,	brother	,	"	he	said	,	"	you're	going	too	fast	.
"	哦	.	K	.	,	兄弟	,	"	他	说	,	"	你是	去	也	快速地	.

“好了，兄弟，”他说，“你开得太快了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	you	just	might	make	it	.
但	你	只是	可能	制作	它	.

但你或许真的能成功。

" [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][fɜːrst][es] - [bend] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'hed] [ʌv; əv]

"	He	entered	the	first	S	-	bend	abreast	of	the	Singer	that	had	been	ahead	of
"	他	进入	这	第一的	S	-	弯曲	并排	的	这	歌手	那	有	到过	前方	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他与前面的辛格号并排进入了第一个S形弯道。

[hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪŋər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [stɪl] .

He	left	him	behind	as	if	the	Singer	were	standing	still	.
他	左边	他	在后面	作为	如果	这	歌手	是	常设	仍然	.

他把他留在身后，仿佛那位歌手还站在那里一动不动。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][tɜːrn]

But	when	he	brought	the	steering	wheel	over	to	the	right	for	the	next	turn
但	什么时候	他	带来	这	转向	车轮	超过	到	这	正确的	为了	这	下一个	转动

，

，

，

但当他向右转动方向盘准备转弯时，

[ðə; ði][ˌɛm'gi] [siːmd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn] [tuː] [wiːlz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['skitərɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ][paɪl]

the	MG	seemed	to	lie	down	on	two	wheels	and	started	skittering	toward	a	pile
这	MG	似乎	到	说谎	向下	在	二	车轮	和	开始	四处乱窜	朝向	一个	桩

[ʌv; əv] [heɪ] [beɪlz] .

of	hay	bales	.
的	干草	捆包	.

那辆MG跑车似乎倒在了地上，只剩两个轮子着地，然后开始向一堆干草垛滑去。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər] [gɪr] .

There	wasn't	time	to	change	to	a	lower	gear	.
那里	不是	时间	到	改变	到	一个	降低	齿轮	.

没有时间换到低档位。

['wʊdi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [kəm'pliːtli] [ɔːf][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] ,

Woody	took	his	foot	completely	off	the	accelerator	,
伍迪	采取	他的	脚	完全地	离开	这	加速器	,

伍迪完全松开了油门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][kɑːr][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər] .

and	it	seemed	for	a	second	as	if	the	car	were	going	to	turn	over	.
和	它	似乎	为了	一个	第二	作为	如果	这	车	是	去	到	转动	超过	.

那一瞬间，车子似乎要翻车了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [stæbd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ək'seləreɪtər]

He	was	thrown	hard	against	the	side	and	stabbed	his	foot	on	the	accelerator
他	曾是	抛掷	难的	反对	这	边	和	刺伤	他的	脚	在	这	加速器

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他被重重地撞到车边，脚又一次踩到了油门踏板。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði][kɑːr] ['tiːtəd] .

For	a	second	the	car	teetered	.
为了	一个	第二	这	车	摇摇欲坠	.

车身摇晃了一下。

[ðen] [ðə; ði][ˌɛm'gi] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ɔːf][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [beɪlz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]

Then	the	MG	recovered	and	flashed	off	so	close	to	the	bales	that	he	felt	a
然后	这	MG	恢复	和	闪光灯	离开	所以	关闭	到	这	捆包	那	他	毛毡	一个

[slaɪt] [θʌd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɪrsaɪd] ['fendər] [tɪpt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

slight	thud	as	his	nearside	fender	tipped	the	edge	of	one	of	them	.
轻微	砰的一声	作为	他的	近侧	挡泥板	倾斜	这	边缘	的	一	的	他们	.

然后，MG 恢复了速度，飞驰而去，离草捆非常近，以至于他感到一阵轻微的砰的一声，因为他的左侧挡泥板碰到了其中一个草捆的边缘。

[ə'hed] [naʊ] [leɪ] [tuː] [mɔːr] [kɑːrz] .

Ahead	now	lay	two	more	cars	.
前方	现在	躺	二	更多的	汽车	.

前方还有两辆车。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bend] .

And	another	bend	.
和	其他	弯曲	.

又一个弯道。

[ðɪs] [taɪm] ['wʊdi] [tʃeɪndʒd] [daʊn] .

This	time	Woody	changed	down	.
这	时间	伍迪	已更改	向下	.

这次伍迪换了裤子。

[hiː; hi] [revd] [ðə; ði]['endʒɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːr] [ɪn] ['nuːtrəl] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [klʌtʃ] [aʊt][hɑːrd][æz; əz]

He	revved	the	engine	to	a	roar	in	neutral	and	let	the	clutch	out	hard	as
他	加速	这	引擎	到	一个	吼	在	中性的	和	让	这	离合器	出去	难的	作为

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [gɪr] ['levər]['oʊvər]['ɪntuː][θɜːrd] .

he	slipped	the	gear	lever	over	into	third	.
他	滑倒了	这	齿轮	杠杆	超过	进入	第三	.

他将发动机空挡轰鸣，然后用力松开离合器，同时将变速杆拨到三挡。

[ðə; ði][ˌɛm'gi] [dʒɜːrk] ['fɔːrwərd] ,

The	MG	jerked	forward	,
这	MG	猛地一抖	向前	,

MG机枪猛地向前一冲，

[ænd; ənd] ['wʊdi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kɑːrz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	Woody	headed	for	a	gap	between	the	two	cars	in	front	of	him	.
和	伍迪	标题	为了	一个	差距	之间	这	二	汽车	在	正面	的	他	.

伍迪朝着前面两辆车之间的空隙驶去。

[ɪf] [ðə; ði][gæp] [rɪ'meɪnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [θruː] .

If	the	gap	remained	he	could	get	through	.
如果	这	差距	剩余	他	可以	得到	通过	.

如果缺口一直存在，他就能通过。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [flʌŋ] [ə'genst] [wʌn][kɑːr][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

But	if	it	closed	he	would	be	flung	against	one	car	or	the	other	.
但	如果	它	关闭	他	会	是	扔	反对	一	车	或者	这	其他	.

但如果车门关上，他就会被甩到其中一辆车上。

[hiː; hi] [dʒæmd] [ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [daʊn] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][gæp] .

He	jammed	the	accelerator	down	and	crept	into	the	gap	.
他	卡住	这	加速器	向下	和	悄悄地爬	进入	这	差距	.

他猛踩油门，慢慢地挤进了缝隙里。

[hɪz; ɪz] [frʌnt] [wiːlz] [wɜːr; wər]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][kɑːr][ænd; ənd][sɪks]

His	front	wheels	were	level	with	the	driver's	seat	of	the	first	car	and	six
他的	正面	车轮	是	等级	和	这	司机	座位	的	这	第一的	车	和	六

[fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɑːr] .

feet	from	the	rear	wheels	of	the	second	car	.
脚	从	这	后部	车轮	的	这	第二	车	.

他的前轮与第一辆车的驾驶座齐平，距离第二辆车的后轮六英尺。

" [kʌm] [ɑːn] , ['beɪbi] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [ðə; ði][ˌɛm'gi][tuː; tə] [mɔːr] [spiːd] .

"	Come	on	,	baby	,	"	he	said	and	urged	the	MG	to	more	speed	.
"	来	在	,	婴儿	,	"	他	说	和	敦促	这	MG	到	更多的	速度	.

“加油，宝贝，”他说着，催促MG跑车加速。

['sloʊli] [hiː; hi] [krept] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌɛm'gi][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði][gæp] .

Slowly	he	crept	abreast	of	the	first	MG	and	was	now	fully	in	the	gap	.
缓慢地	他	悄悄地爬	并排	的	这	第一的	MG	和	曾是	现在	完全	在	这	差距	.

他慢慢地爬到第一挺机枪旁边，现在已经完全进入了枪口缝隙中。

[ðə; ði][kɑːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][slɪp][bɪ'haɪnd] .

The	car	beside	him	started	to	slip	behind	.
这	车	旁	他	开始	到	滑	在后面	.

他旁边的车开始往后退。

['wʊdi] [felt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

Woody	felt	a	tinge	of	pleasure	and	triumph	.
伍迪	毛毡	一个	色调	的	乐趣	和	胜利	.

伍迪感到一丝愉悦和胜利的喜悦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌɛm'gi][bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]

He	was	now	ahead	of	the	first	MG	but	not	enough	to	swing	over	and
他	曾是	现在	前方	的	这	第一的	MG	但	不是	足够的	到	摇摆	超过	和

[pæs] [ðə; ði] ['sekənd] .

pass	the	second	.
经过	这	第二	.

他现在领先于第一辆MG，但还不足以超越第二辆。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [breɪk] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] [ə'hed] [flæʃ] [red] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .

Suddenly	he	saw	the	brake	light	on	the	car	ahead	flash	red	for	a	second	.
突然	他	锯	这	制动	光	在	这	车	前方	闪光	红色的	为了	一个	第二	.

突然，他看到前面那辆车的刹车灯闪了一下红光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bend] .

He	was	braking	for	a	bend	.
他	曾是	刹车	为了	一个	弯曲	.

他当时正在刹车准备过弯。

['wʊdi] [meɪd] [ə; eɪ] [splɪt] - ['sekənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Woody	made	a	split	-	second	decision	.
伍迪	制成	一个	分裂	-	第二	决定	.

伍迪在瞬间做出了决定。

[ɪf] [hiː; hi] [breɪkt] [naʊ] , ['hiːd] [luːz] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

If	he	braked	now	,	he'd	lose	the	ground	he	had	made	.
如果	他	刹车	现在	,	他会	失去	这	地面	他	有	制成	.

如果他现在刹车，就会失去他已经取得的进展。

[ɪf] [hiː; hi] ['spiːdɪd] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] [ə'gen] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi]

If	he	speeded	up	,	it	would	be	to	go	into	a	corner	again	faster	than	he
如果	他	加速	向上	,	它	会	是	到	去	进入	一个	角落	再次	快点	比	他

[ʃʊd; ʃəd] .

should	.
应该	.

如果他加速，就会以过快的速度再次进入弯道。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [əkˈseləreɪtər] .

He	hit	the	accelerator	.
他	打	这	加速器	.

他踩下了油门。

[tuː; tə][ðə; ði] [spekˈteitəs] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][boʊlt] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

To	the	spectators	it	looked	as	if	he	were	a	bolt	shot	from	a
到	这	观众	它	看起来	作为	如果	他	是	一个	螺栓	射击	从	一个

[ˈkrɔːsboʊ] .

crossbow	.
弩	.

在旁观者看来，他就像一支弩箭射出一样。

[hɪz; ɪz][kɑːr] [liːpt] [ˈfɔːrwərd] [ˈswɪftli] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][wʌn] [əˈhed] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kɜːrv] .

His	car	leaped	forward	swiftly	to	pass	the	one	ahead	right	on	the	curve	.
他的	车	跳跃	向前	迅速地	到	经过	这	一	前方	正确的	在	这	曲线	.

他的车猛地向前一跃，在弯道处超过了前面的车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " [uː] , " [wɪtʃ] [ˈwʊdi] [hɜːrd] [ˈklɪrli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]

There	was	a	cry	of	"	Ooh	,	"	which	Woody	heard	clearly	above	the	roar	of
那里	曾是	一个	哭	的	"	哦	,	"	哪个	伍迪	听到	清楚地	多于	这	吼	的

[ðə; ði] [ˈendʒɪnz] .

the	engines	.
这	发动机	.

一声“哦”的惊呼声，伍迪在引擎的轰鸣声中听得清清楚楚。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [naʊ] .

He	had	to	take	a	chance	now	.
他	有	到	拿	一个	机会	现在	.

他现在必须冒险一试。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [fæst] .

He	was	going	much	too	fast	.
他	曾是	去	很多	也	快速地	.

他开得太快了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [step] [ɑːn][ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [rɪsk] [ˈbiːɪŋ] [hɪt][baɪ][ðə; ði][kɑːr][bɪˈhaɪnd] .

He	had	to	step	on	the	brakes	and	risk	being	hit	by	the	car	behind	.
他	有	到	步	在	这	刹车	和	风险	存在	打	经过	这	车	在后面	.

他不得不踩下刹车，冒着被后面的车撞到的风险。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ðæt] [ɔːr] [spɪn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

It	was	either	that	or	spin	out	on	the	corner	.
它	曾是	任何一个	那	或者	旋转	出去	在	这	角落	.

要么那样，要么就在弯道上打滑失控。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [breɪks] [hɑːrd] — [soʊ][hɑːrd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz]['taɪərz] [skriːm] [ænd; ənd] [fiːl]

He	hit	the	brakes	hard	—	so	hard	he	could	hear	his	tires	scream	and	feel
他	打	这	刹车	难的	—	所以	难的	他	可以	听到	他的	轮胎	尖叫	和	感觉

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr] [sluː] [əˈraʊnd] .

the	back	of	his	car	slew	around	.
这	后退	的	他的	车	一万	大约	.

他猛踩刹车——力道之大，以至于他能听到轮胎的尖叫声，并感觉到车尾甩来甩去。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [əkˈseləreɪtər] [əˈgen] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ['oʊvər][tuː; tə]

Then	he	stepped	on	the	accelerator	again	and	pulled	the	steering	wheel	over	to
然后	他	步	在	这	加速器	再次	和	拉	这	转向	车轮	超过	到

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

然后他又踩下油门，把方向盘向右打去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪt][lʊkt] [æz; əz][ɪf][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][spɪn][ə'raʊnd] [kəm'pliːtli] [ɑːn]

For	a	second	it	looked	as	if	he	was	going	to	spin	around	completely	on
为了	一个	第二	它	看起来	作为	如果	他	曾是	去	到	旋转	大约	完全地	在

[ðə; ði] [træk] .

the	track	.
这	追踪	.

那一瞬间，他看起来好像要在赛道上完全旋转起来。

['wʊdi] [dɪd] [ɪn'diːd] [spɪn] [ə'raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .

Woody	did	indeed	spin	around	at	a	right	angle	.
伍迪	做过	的确	旋转	大约	在	一个	正确的	角度	.

伍迪确实旋转了直角。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɜːrvd] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði][gæs]

But	this	served	to	help	him	around	the	corner	and	when	he	hit	the	gas
但	这	服务	到	帮助	他	大约	这	角落	和	什么时候	他	打	这	气体

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但这帮助他绕过了弯道，当他再次踩下油门时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌstreɪtə'weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] [ðæt]

he	was	safely	on	the	straightaway	and	had	passed	three	of	the	cars	that
他	曾是	安全	在	这	马上	和	有	通过了	三	的	这	汽车	那

[hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

had	passed	him	in	the	early	seconds	of	the	race	.
有	通过了	他	在	这	早期的	秒	的	这	种族	.

他已经安全地驶上了直道，并且超过了比赛开始几秒钟内超过他的三辆车。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [sɔː] ['rɑːki] , [tɑːm] , [ænd; ənd] ['stiːv] [æz; əz][hiː; hi] [flæʃt] [baɪ][ðə; ði][stɑːrt] - ['fɪnɪʃ] [laɪn] .

He	hardly	saw	Rocky	,	Tom	,	and	Steve	as	he	flashed	by	the	start	-	finish	line	.
他	几乎	锯	洛基	,	汤姆	,	和	史蒂夫	作为	他	闪光灯	经过	这	开始	-	结束	线	.

他飞驰过起跑线/终点线时，几乎没看到洛基、汤姆和史蒂夫。

[ɪf] [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

If	he	stopped	for	a	second	to	think	of	what	he	was	doing	and	the
如果	他	停止	为了	一个	第二	到	思考	的	什么	他	曾是	正在做	和	这

[rɪsks] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ,

risks	he	was	taking	,
风险	他	曾是	采取	,

如果他停下来片刻，思考一下自己正在做的事情以及自己承担的风险，

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .

the	trembling	and	anxiety	would	return	.
这	发抖	和	焦虑	会	返回	.

颤抖和焦虑感会再次出现。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði][ˌem'gi][tuː; tə]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['efərts] .

Instead	,	he	concentrated	on	urging	the	MG	to	even	greater	efforts	.
反而	,	他	集中	在	敦促	这	MG	到	甚至	更大的	努力	.

相反，他集中精力敦促少将付出更大的努力。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [θriː] [læps][hiː; hi] [pæst] [θriː] [mɔːr] [kɑːrz] .

On	the	next	three	laps	he	passed	three	more	cars	.
在	这	下一个	三	圈数	他	通过了	三	更多的	汽车	.

接下来的三圈，他又超过了三辆车。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [drɑːpt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pɪt] [stɑːp] , [ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] ['wʊdi] ['sev(ə)nθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

A	fourth	dropped	out	for	a	pit	stop	,	and	that	put	Woody	seventh	from	the
一个	第四	掉落	出去	为了	一个	坑	停止	,	和	那	放	伍迪	第七	从	这

[end] .

end	.
结尾	.

第四名车手因进站维修而退赛，这使得伍迪最终排名第七。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] .

Since	he	had	started	out	fourth	from	last	he	was	doing	well	.
自从	他	有	开始	出去	第四	从	最后的	他	曾是	正在做	出色地	.

他起步时排名倒数第四，所以现在的表现已经很不错了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɛm'dʒiːz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ðə; ði]

He	began	to	feel	much	more	confident	of	the	MG's	ability	to	stay	on	the
他	开始	到	感觉	很多	更多的	自信的	的	这	毫克的	能力	到	停留	在	这

[træk] [wen] ['ʌðər] [kɑːrz] [wʊd] [hæv; həv] [skɪdid] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [heɪ] [beɪlz] ,

track	when	other	cars	would	have	skidded	off	into	the	hay	bales	,
追踪	什么时候	其他	汽车	会	有	打滑	离开	进入	这	干草	捆包	,

他开始对MG赛车保持赛道行驶的能力更有信心，因为其他赛车可能早就滑出赛道撞到干草堆里了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .

and	began	also	to	enjoy	himself	.
和	开始	还	到	享受	他自己	.

他也开始享受其中。

[ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['herpɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] [læp] .

The	crisis	of	the	race	came	at	the	beginning	of	the	hairpin	in	the	sixth	lap	.
这	危机	的	这	种族	来了	在	这	开始	的	这	簪	在	这	第六	膝	.

比赛的危机发生在第六圈发夹弯的开始阶段。

[ɪn] [ðə; ði] [faɪv] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ['priːviəsli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər]

In	the	five	times	he	had	passed	it	previously	he	had	noticed	that	there
在	这	五	时代	他	有	通过了	它	之前	他	有	注意到	那	那里

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːrz] [tuː; tə] [bʌntʃ] [ʌp] [ðer; ðər] .

was	a	tendency	for	the	cars	to	bunch	up	there	.
曾是	一个	趋势	为了	这	汽车	到	束	向上	那里	.

在他之前五次经过那里时，他注意到汽车有在那里聚集的趋势。

['evriwʌn] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [mɔːr] [ə'pɑːn] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ðæn; ðən]

Everyone	slowed	down	and	concentrated	more	upon	getting	around	the	bend	than
每个人	减速	向下	和	集中	更多的	之上	获得	大约	这	弯曲	比

[ɪn] ['pæsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

in	passing	each	other	on	it	.
在	通过	每个	其他	在	它	.

所有人都放慢了速度，把注意力集中在顺利通过弯道上，而不是在弯道上互相超越。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌstreɪtə'weɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

There	was	a	straightaway	of	about	a	quarter	of	a	mile	leading	to	the
那里	曾是	一个	马上	的	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	领导	到	这

['herpɪn] ,

hairpin	,
簪	,

通往发夹弯的路段是一段大约四分之一英里的直道，

[ænd; ənd] ['wʊdi] ['terɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv] [faɪv] [kɑːrz] [ðæt] [hæd; həd]

and	Woody	tearing	down	this	caught	up	with	a	huddle	of	five	cars	that	had
和	伍迪	撕裂	向下	这	捕捉	向上	和	一个	乱堆	的	五	汽车	那	有

[tʃeɪndʒd] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['herpɪn] .

changed	down	to	get	around	the	hairpin	.
已更改	向下	到	得到	大约	这	簪	.

伍迪驾驶着这辆车冲下弯道时，追上了五辆为了绕过发夹弯而减速的汽车。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [skɪd] [waɪd] ['oʊvər]

They	were	all	hugging	the	inside	to	give	themselves	a	chance	to	skid	wide	over
他们	是	全部	拥抱	这	里面	到	给	他们自己	一个	机会	到	滑行	宽的	超过

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['herpɪn] .

to	the	far	side	of	the	track	when	they	got	around	the	hairpin	.
到	这	远的	边	的	这	追踪	什么时候	他们	得到	大约	这	簪	.

他们都紧贴内侧行驶，以便在过发夹弯时有机会滑到赛道另一侧。

['wʊdi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðɪs] ['prɑːses] .

Woody	decided	to	reverse	this	process	.
伍迪	决定	到	撤销	这	过程	.

伍迪决定逆转这个过程。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['herpɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'kraʊdɪd] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk]

He	would	start	into	the	hairpin	from	the	uncrowded	far	side	of	the	track
他	会	开始	进入	这	簪	从	这	不拥挤	远的	边	的	这	追踪

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ˌɛm'gi] [hɑːrd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] .

and	try	to	cut	the	MG	hard	over	to	the	inside	when	he	was	around	.
和	尝试	到	切	这	MG	难的	超过	到	这	里面	什么时候	他	曾是	大约	.

他会从赛道远侧人烟稀少的地方开始进入发夹弯，然后试图在弯道处猛地切入内侧，超越MG赛车。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

There	would	be	great	risk	of	a	collision	in	doing	this	.
那里	会	是	伟大的	风险	的	一个	碰撞	在	正在做	这	.

这样做极有可能发生碰撞事故。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kɑːrz] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [bend]

But	there	was	also	the	chance	of	passing	two	or	three	cars	on	the	one	bend
但	那里	曾是	还	这	机会	的	通过	二	或者	三	汽车	在	这	一	弯曲

[ɪf] [ðə; ði] [mə'nuːvər] [keɪm] [ɔːf] .

if	the	maneuver	came	off	.
如果	这	演习	来了	离开	.

但如果超车成功，也有机会在一个弯道上超越两到三辆车。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['herpɪn] [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði]

He	approached	the	hairpin	then	on	the	outside	and	picked	a	place	on	the
他	接近	这	簪	然后	在	这	外部	和	挑选	一个	地方	在	这

[ˌɪn'saɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['tɑːrgɪt] ,

inside	as	his	target	,
里面	作为	他的	目标	,

他先从外侧接近发夹弯，然后选择内侧的一个位置作为目标。

[tɔːrd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [red] [pɔːrʃ] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] .

toward	which	a	red	Porsche	was	speeding	.
朝向	哪个	一个	红色的	保时捷	曾是	超速	.

一辆红色保时捷正高速驶来。

[ɪf] [θɪŋz] [went] [wel] [ðə; ði] [pɔːrʃ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

If	things	went	well	the	Porsche	would	be	out	of	the	way	when	he	wanted	to
如果	事物	去	出色地	这	保时捷	会	是	出去	的	这	方式	什么时候	他	通缉	到

[get] [ɪn] [ðer; ðər] .

get	in	there	.
得到	在	那里	.

如果一切顺利，当他想进去的时候，那辆保时捷就不会碍事了。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [daʊn] [frʌm; frəm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [θɜːrd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [tuː; tə] ['sekənd] , [ænd; ənd] ,

He	changed	down	from	fourth	to	third	and	third	to	second	,	and	,
他	已更改	向下	从	第四	到	第三	和	第三	到	第二	,	和	,

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ['rɔːrɪŋ] ,

with	his	engine	roaring	,
和	他的	引擎	咆哮	,

他从四挡降到三挡，又从三挡降到二挡，引擎轰鸣着，

[kʌt] [hɑːrd]['oʊvər] .
cut **hard** **over** **.**
切 难的 超过 .

用力切。

[ðen] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət] [wʌns] .
Then **everything** **happened** **at** **once** **.**
然后 一切 发生 在 一次 .

然后所有事情同时发生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋər] [skwiːkt] [baɪ] [raɪt] ['ʌndər]
There **was** **a** **scream** **from** **behind** **,** **and** **a** **Singer** **squeaked** **by** **right** **under**
那里 曾是 一个 尖叫 从 在后面 , 和 一个 歌手 吱吱作响 经过 正确的 在下面
[hɪz; ɪz] [frʌnt] [wiːlz] .
his **front** **wheels** **.**
他的 正面 车轮 .

身后传来一声尖叫，一辆辛格牌汽车从他的前轮下方吱呀一声驶过。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [baɪ][æz; əz][ə; eɪ] [blæk] [blɜːr] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ,
It **went** **by** **as** **a** **black** **blur** **,** **and** **in** **so** **doing** **,**
它 去 经过 作为 一个 黑色的 模糊 , 和 在 所以 正在做 ,

它像一道黑色的模糊身影掠过，就这样，

[træpt] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrʃ] [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][step][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪks] [tuː; tə]
trapped **the** **driver** **of** **the** **Porsche** **so** **he** **had** **to** **step** **on** **his** **brakes** **to**
被困 这 司机 的 这 保时捷 所以 他 有 到 步 在 他的 刹车 到
[ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .
avoid **a** **collision** **.**
避免 一个 碰撞 .

保时捷的司机被困住了，不得不踩刹车以避免碰撞。

[ðə; ði][gæp] [ðæt] ['wʊdi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [dʒʌst] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
The **gap** **that** **Woody** **had** **expected** **to** **appear** **just** **wasn't** **there** **.**
这 差距 那 伍迪 有 预期的 到 出现 只是 不是 那里 .

伍迪原本预期会出现的那个缺口并没有出现。

[ðə; ði] [pɔːrʃ] [stɪl] [hæf] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
The **Porsche** **still** **half** **filled** **it** **.**
这 保时捷 仍然 一半 已填 它 .

保时捷的油箱还剩一半。

['wʊdi] [glɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] - ['vɪʒ(ə)n] ['mɪrər] .
Woody **glanced** **in** **his** **rear** **-** **vision** **mirror** **.**
伍迪 瞥了一眼 在 他的 后部 - 想象 镜子 .

伍迪瞥了一眼后视镜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kɑːrz][ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] , [ðə; ði] [pɔːrʃ] [ded] [ə'hed] , [ðə; ði] ['sɪŋər] ,
There **were** **two** **cars** **on** **his** **tail** **,** **the** **Porsche** **dead** **ahead** **,** **the** **Singer** **,**
那里 是 二 汽车 在 他的 尾巴 , 这 保时捷 死的 前方 , 这 歌手 ,

他身后跟着两辆车，保时捷在他正前方，旁边是辆辛格。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kɑːr] ['blɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][left] .
and **another** **car** **blocking** **him** **on** **the** **left** **.**
和 其他 车 阻塞 他 在 这 左边 .

左侧还有另一辆车挡住了他的去路。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [træk] ['ɑːntə][ðə; ði][dɜːrt] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [meɪk]
His **only** **chance** **was** **to** **cut** **off** **the** **track** **onto** **the** **dirt** **shoulder** **and** **make**
他的 仅有的 机会 曾是 到 切 离开 这 追踪 到 这 污垢 肩膀 和 制作
[ruːm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðer; ðər] .
room **for** **himself** **there** **.**
房间 为了 他自己 那里 .

他唯一的办法就是切入赛道，驶上土路肩，在那里给自己腾出空间。

[hiː; hi] ['hedɪd] [ðə; ði][ˌɛm'gi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][skɪd] , [sluːd] ['saɪdweɪz] ,

He	headed	the	MG	for	the	shoulder	,	picked	up	a	skid	,	slewed	sideways	,
他	标题	这	MG	为了	这	肩膀	,	挑选	向上	一个	滑行	,	倾斜	侧身	,

['streɪtnd] ,

straightened	,
拉直	,

他驾驶机枪冲向路肩，车子打滑，侧滑，然后稳住车身。

[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [poʊl] , [pʊld] [hɪz; ɪz] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [hɑːrd]['oʊvər][tuː; tə]

caught	a	glimpse	of	a	telephone	pole	,	pulled	his	steering	wheel	hard	over	to
捕捉	一个	一瞥	的	一个	电话	极	,	拉	他的	转向	车轮	难的	超过	到

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

他瞥见一根电线杆，猛地向左打方向盘。

[hɪt][ðə; ði][gæs] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

hit	the	gas	,	and	then	,	to	his	astonishment	,
打	这	气体	,	和	然后	,	到	他的	惊讶	,

他踩下油门，然后，令他惊讶的是，

[faʊnd] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['herpɪn] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [pɔːrʃ] [ə'hed] .

found	himself	around	the	hairpin	with	only	the	Porsche	ahead	.
成立	他自己	大约	这	簪	和	仅有的	这	保时捷	前方	.

他发现自己绕过了发夹弯，前面只有一辆保时捷。

['wʊdi] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .

Woody	swallowed	hard	.
伍迪	吞咽	难的	.

伍迪艰难地咽了口唾沫。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kɑːrz][ɑːn][ðə; ði] ['herpɪn] .

He	must	have	passed	two	or	three	cars	on	the	hairpin	.
他	必须	有	通过了	二	或者	三	汽车	在	这	簪	.

他肯定在发夹弯处超过了两三辆车。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] ['broʊkən][hɪz; ɪz] [nek] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	had	nearly	broken	his	neck	doing	it	.
但	他	有	几乎	破碎的	他的	脖子	正在做	它	.

但他差点因此摔断了脖子。

[ðə; ði][oʊld] ['nɜːrvəsnəs] , [naʊ] [fər'gɑːtn] , [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] .

The	old	nervousness	,	now	forgotten	,	returned	in	a	flood	.
这	老的	紧张	,	现在	被遗忘的	,	返回	在	一个	洪水	.

曾经的那种紧张不安，如今已被遗忘，却如潮水般涌来。

[hɪz; ɪz][legz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

His	legs	began	to	tremble	.
他的	腿	开始	到	颤抖	.

他的双腿开始颤抖。

[ðə; ði] [pɔːrʃ] [fled] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˌstreɪtə'weɪ] .

The	Porsche	fled	before	him	down	the	straightaway	.
这	保时捷	逃亡	前	他	向下	这	马上	.

保时捷赛车沿着直道在他前面疾驰而去。

['wʊdi] [tʃeɪndʒd] [ʌp] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

Woody	changed	up	instinctively	.
伍迪	已更改	向上	本能地	.

伍迪本能地改变了策略。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][bend] , [hiː; hi] [sləud] [daʊn] [wel] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]

But	when	he	came	to	the	next	bend	,	he	slowed	down	well	in	advance	of
但	什么时候	他	来了	到	这	下一个	弯曲	,	他	减速	向下	出色地	在	进步	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但当他来到下一个弯道时，他提前减速了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['kɔːrnər] ['kɔːʃəsli] .

and	took	the	corner	cautiously	.
和	采取	这	角落	谨慎地	.

然后小心翼翼地拐了个弯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] , ['bædli] [skerd] .

He	was	scared	,	badly	scared	.
他	曾是	害怕的	,	糟糕	害怕的	.

他很害怕，非常害怕。

[hiː; hi] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bʌt; bət] ['dɪdnt] [pæs] ['enibɑːdi] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [θriː] [læps] .

He	retained	his	place	but	didn't	pass	anybody	on	the	next	three	laps	.
他	保留	他的	地方	但	没有	经过	任何人	在	这	下一个	三	圈数	.

他保住了自己的位置，但在接下来的三圈中没有超越任何人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ] .

There	were	only	two	more	to	go	.
那里	是	仅有的	二	更多的	到	去	.

只剩下最后两个了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔːr] [rɪsks] .

But	he	could	not	bring	himself	to	take	any	more	risks	.
但	他	可以	不是	带来	他自己	到	拿	任何	更多的	风险	.

但他实在下不了决心再冒任何风险了。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪd] ,

The	memory	of	the	skid	,
这	记忆	的	这	滑行	,

滑行的记忆，

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv][kɑːrz] ['duːɪŋ] ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['herpɪn] ,

of	being	locked	in	a	whirl	of	cars	doing	sixty	miles	an	hour	around	a	hairpin	,
的	存在	已锁定	在	一个	旋转	的	汽车	正在做	六十	英里	一个	小时	大约	一个	簪	,

被困在以每小时六十英里的速度绕着急弯飞驰的汽车漩涡中，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [poʊl] ['hɜːrtl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [tuː] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	of	the	telephone	pole	hurtling	toward	him	was	too	fresh	in	his	mind	.
和	的	这	电话	极	疾驰	朝向	他	曾是	也	新鲜的	在	他的	头脑	.

他还清楚地记得那根朝他疾驰而来的电线杆。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [pɔːrʃ] [ɑːn][ðə; ði][es] - [bendz] .

He	made	an	attempt	at	passing	the	Porsche	on	the	S	-	bends	.
他	制成	一个	试图	在	通过	这	保时捷	在	这	S	-	弯曲	.

他试图在S弯道上超越保时捷。

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] ['priːviəsli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [rɪsk] [ænd; ənd] [gɔːn] ['hɜːrtl] [baɪ] ,

But	whereas	previously	he	would	have	taken	a	risk	and	gone	hurtling	by	,
但	然而	之前	他	会	有	已采取	一个	风险	和	已消失	疾驰	经过	,

但以前他会冒险横冲直撞，

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɛm'gi] [wʊd] [steɪ] ['ʌndər] [kən'troʊl] , [hiː; hi] [naʊ] [breɪkt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [daʊn]

trusting	that	the	MG	would	stay	under	control	,	he	now	braked	and	changed	down
信任	那	这	MG	会	停留	在下面	控制	,	他	现在	刹车	和	已更改	向下

,

,

,

他相信MG跑车能够保持控制，于是踩下刹车并降档。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːrʃ] [kept] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

and	the	Porsche	kept	ahead	of	him	without	much	trouble	.
和	这	保时捷	保留	前方	的	他	没有	很多	麻烦	.

保时捷轻松地保持领先。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][snæp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] .

"	You've	got	to	snap	out	of	this	,	"	he	told	himself	.
"	你已经	得到	到	折断	出去	的	这	,	"	他	讲述	他自己	.

“你必须振作起来，”他对自己说。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] ['tʃænsɪz] .

"	You've	got	to	take	a	couple	more	chances	.
"	你已经	得到	到	拿	一个	夫妻	更多的	机会	.

你还得再试几次。

['ʌðərwaɪz] [juːl] [luːz] [jʊr; jər] [nɜːrv] .

Otherwise	you'll	lose	your	nerve	.
否则	你会	失去	你的	神经	.

否则你会失去勇气。

" [hiː; hi] ['stiːld] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [traɪ][æt; ət][ðə; ði] ['herpɪn] .

"	He	steeled	himself	for	another	try	at	the	hairpin	.
"	他	钢铁般的意志	他自己	为了	其他	尝试	在	这	簪	.

他鼓起勇气，准备再次尝试过发夹弯。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði]['kɔːrnər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪd] ['æŋg(ə)l] .

He	forced	himself	to	delay	changing	down	and	shot	the	corner	from	a	wide	angle	.
他	强制	他自己	到	延迟	变化	向下	和	射击	这	角落	从	一个	宽的	角度	.

他强迫自己推迟换挡，然后以大角度射门得分。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [θruː] [ænd; ənd][felt][ə; eɪ] ['tɪŋgl] [ʌv; əv][self] - ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

But	just	as	he	thought	he	was	going	to	get	through	and	felt	a	tingle	of	self	-	confidence	returning	,
但	只是	作为	他	想法	他	曾是	去	到	得到	通过	和	毛毡	一个	刺痛	的	自己	-	信心	返回	,

但就在他以为自己即将成功，并感到一丝自信重新涌上心头的时候，

[ə; eɪ] [bluː] [ˌɛm'gi] [əˈhed] [spʌn] [aʊt] .

a	blue	MG	ahead	spun	out	.
一个	蓝色的	MG	前方	旋转	出去	.

前方一辆蓝色MG跑车打滑失控了。

[wʌn] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [træk] ['dɔːgɪdli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

One	second	it	was	holding	the	track	doggedly	before	him	.
一	第二	它	曾是	保持	这	追踪	顽强地	前	他	.

前一秒它还顽强地挡在他面前。

[ðə; ði][nekst][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lɜːrtʃ] [ɔːr][dʒʌmp][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm]

The	next	it	gave	a	sort	of	lurch	or	jump	and	turned	broadside	on	to	him
这	下一个	它	给予	一个	种类	的	困境	或者	跳	和	转向	舷侧	在	到	他

.

:

.

接着，它猛地一晃或一跃，侧身对着他。

['wʊdi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

Woody	flung	his	steering	wheel	over	with	a	cry	almost	of	anguish	.
伍迪	扔	他的	转向	车轮	超过	和	一个	哭	几乎	的	痛苦	.

伍迪近乎痛苦地叫了一声，猛地甩开了方向盘。

[hɪz; ɪz] ['bʌmpər] [dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði] [frʌnt] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

His	bumper	just	missed	the	front	wheel	of	the	car	,
他的	保险杠	只是	错过	这	正面	车轮	的	这	车	,

他的保险杠险些撞到汽车的前轮。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [træk] .

which	had	turned	completely	around	on	the	track	.
哪个	有	转向	完全地	大约	在	这	追踪	.

它在赛道上完全掉头了。

[ɪn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] ['nɪrli] ['saidswaipt] [ə'nʌðər] [kɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

In	pulling	out	,	he	nearly	sideswiped	another	car	on	his	right	,
在	拉	出去	,	他	几乎	侧滑	其他	车	在	他的	正确的	,

他起步时差点撞到右侧的另一辆车。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [stept] [ɑːn][ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [pʊld] [ə'hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] ,

and	though	he	stepped	on	the	gas	and	pulled	ahead	out	of	the	mess	,
和	尽管	他	步	在	这	气体	和	拉	前方	出去	的	这	混乱	,

尽管他踩下油门，从混乱中脱身，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	in	a	panic	when	he	got	clear	of	it	.
他	曾是	在	一个	恐慌	什么时候	他	得到	清除	的	它	.

他摆脱困境后惊慌失措。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][maɪ'self] , " [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] .

"	I've	got	to	get	hold	of	myself	,	"	he	kept	repeating	.
"	我已经	得到	到	得到	抓住	的	我	,	"	他	保留	重复	.

“我必须控制住自己，”他不停地重复着。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get]['oʊvər] [ðɪs] .

"	I've	got	to	get	over	this	.
"	我已经	得到	到	得到	超过	这	.

我必须克服这件事。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [kən'kluːdid] , [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [noʊ] [mɔːr] [kɑːrz][ænd; ənd]['teɪkən][noʊ]

"	But	when	the	race	concluded	,	he	had	passed	no	more	cars	and	taken	no
"	但	什么时候	这	种族	结束	,	他	有	通过了	不	更多的	汽车	和	已采取	不

[mɔːr] ['tʃænsɪz] .

more	chances	.
更多的	机会	.

“但比赛结束后，他再也没有超越任何车辆，也没有再冒险。

[wen] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pɪt] , ['rɑːki] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

When	he	pulled	up	to	the	pit	,	Rocky	was	almost	dancing	with	excitement	.
什么时候	他	拉	向上	到	这	坑	,	洛基	曾是	几乎	跳舞	和	激动	.

当他把车开到维修站时，洛基兴奋得几乎要跳起来了。

" [juː; jʊ] [droʊv] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪzərd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	drove	like	a	wizard	,	"	he	said	.
"	你	驾驶	喜欢	一个	巫师	,	"	他	说	.

“你开车技术简直太棒了，”他说。

" [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['herpɪn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] .

"	I	went	up	to	the	hairpin	to	watch	you	.
"	我	去	向上	到	这	簪	到	手表	你	.

我走到发夹旁去看你。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

It	was	terrific	.
它	曾是	了不起	.

太棒了。

[juː; jʊ] [nɑːkt] [ɔːf] [θriː] [kɑːrz] [ɑːn] [ðæt] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ə'baʊt] [eɪtθ]

You	knocked	off	three	cars	on	that	corner	and	must	have	finished	about	eighth
你	敲门	离开	三	汽车	在	那	角落	和	必须	有	完成的	关于	第八

.

:

.

你在那个弯道撞倒了三辆车，最后应该只得了第八名左右。

[ɪf] [juːd] [hæd; həd] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ðiː] [stɑːrt] , [juːd] [hæv; həv] [wʌn] .

If	you'd	had	any	kind	of	a	position	at	the	start	,	you'd	have	won	.
如果	你会	有	任何	种类	的	一个	位置	在	这	开始	,	你会	有	韩元	.

如果你一开始就占据了有利位置，你就会赢。

" [tɑːm] [ænd; ənd] ['stiːv] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [tuː] .

"	Tom	and	Steve	were	full	of	congratulations	,	too	.
"	汤姆	和	史蒂夫	是	满的	的	恭喜！	,	也	.

汤姆和史蒂夫也纷纷表示祝贺。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['empti] [fɔːr; fər] ['wʊdi] .

But	their	words	were	empty	for	Woody	.
但	他们的	字	是	空的	为了	伍迪	.

但这些话对伍迪来说毫无意义。

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [felt] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ðeɪ]

If	they	knew	how	he	felt	,	he	told	himself	,	they	wouldn't	be	saying	what	they
如果	他们	知道	如何	他	毛毡	,	他	讲述	他自己	,	他们	不会	是	说	什么	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

他心想，如果他们知道他的感受，就不会说出那样的话了。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

They	wouldn't	want	to	have	anything	to	do	with	him	.
他们	不会	想	到	有	任何事物	到	做	和	他	.

他们根本不想和他有任何瓜葛。

[fɔːr; fər] ['wʊdi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pæst] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [kɑːrz]

For	Woody	knew	that	he	could	have	passed	at	least	one	or	two	more	cars
为了	伍迪	知道	那	他	可以	有	通过了	在	至少	一	或者	二	更多的	汽车

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] :

except	for	one	thing	:
除了	为了	一	事物	:

伍迪知道，如果不是因为一件事，他至少还能再超过一两辆车：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

he	was	afraid	.
他	曾是	害怕的	.

他很害怕。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst] [nəːvs] [ɔːr][æŋ'zaɪəti] .

It	wasn't	just	nerves	or	anxiety	.
它	不是	只是	神经	或者	焦虑	.

不仅仅是紧张或焦虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [koʊld] [fɪr] .

It	was	plain	cold	fear	.
它	曾是	清楚的	寒冷的	害怕	.

那是彻头彻尾的恐惧。

['hiːd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [reɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kaʊərd] . -

He'd	driven	his	first	race	and	come	out	of	it	a	coward	.	12
他会	驱动	他的	第一的	种族	和	来	出去	的	它	一个	懦夫	.	-

他第一次参加赛车比赛，结果却成了个懦夫。[12]

['wʊdi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]['oʊvər][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd]

Woody	made	up	his	mind	that	the	only	way	he	could	get	over	the	fear	and
伍迪	制成	向上	他的	头脑	那	这	仅有的	方式	他	可以	得到	超过	这	害怕	和

[dred] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [reɪs] [sʌm; səm] [mɔːr] .

dread	that	he	now	had	of	racing	was	to	race	some	more	.
恐惧	那	他	现在	有	的	赛车	曾是	到	种族	一些	更多的	.

伍迪下定决心，克服他对赛车的恐惧和畏惧的唯一方法就是继续参加比赛。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [roʊd] ['reɪsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

In	fact	,	he	determined	to	do	as	much	road	racing	as	he	could	.
在	事实	,	他	决定	到	做	作为	很多	路	赛车	作为	他	可以	.

事实上，他决心尽可能多地参加公路赛。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['helpər] [ɪn] ['rɑːki] ,

In	this	decision	he	had	a	willing	helper	in	Rocky	,
在	这	决定	他	有	一个	愿意的	帮手	在	洛基	,

在这个决定中，洛基给了他很大的帮助。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði]['hænsən][dæm] [reɪs] [hiː; hi] [droʊv] [ɪn] [faɪv] [ɪ'vents] .

and	in	the	two	months	after	the	Hansen	Dam	race	he	drove	in	five	events	.
和	在	这	二	几个月	后	这	汉森	坝	种族	他	驾驶	在	五	活动	.

在汉森大坝比赛后的两个月里，他参加了五场比赛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['dʒuːniər]['draɪvər][ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt]['oʊvər][sʌm; səm]

He	was	no	longer	considered	a	junior	driver	and	had	got	over	some
他	曾是	不	更长	经过考虑的	一个	初级	司机	和	有	得到	超过	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [kən'testənts] [æt; ət][roʊd] - [reɪs]

of	the	thrill	of	seeing	his	name	in	the	list	of	contestants	at	road	-	race
的	这	刺激	的	看到	他的	姓名	在	这	列表	的	参赛者	在	路	-	种族

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

他不再被视为初级车手，也已经不再像以前那样，看到自己的名字出现在公路赛参赛名单上而感到兴奋了。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [drɔːn] ['menʃ(ə)n] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][spɔːrts] ['kɑːləmz] [æz; əz]

He	had	even	drawn	mention	in	one	of	the	Los	Angeles	sports	columns	as
他	有	甚至	绘制	提到	在	一	的	这	洛杉矶	洛杉矶	运动的	列	作为

[æn; ən][ʌp] - [ænd; ənd] - ['kʌmɪŋ] ['draɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dæʃ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

an	up	-	and	-	coming	driver	with	a	lot	of	dash	and	courage	.
一个	向上	-	和	-	未来	司机	和	一个	很多	的	短跑	和	勇气	.

他甚至在洛杉矶的一家体育专栏中被提及，被誉为一位极具胆识和勇气的后起之秀赛车手。

[wen] ['wʊdi] [riːd] [ðæt] ['pærəgræf] , ['iːgərli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['stiːv] ,

When	Woody	read	that	paragraph	,	eagerly	pointed	out	to	him	by	Steve	,
什么时候	伍迪	读	那	段落	,	急切地	尖	出去	到	他	经过	史蒂夫	,

伍迪读到史蒂夫急切地指出的那段话时，

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

he	wondered	how	much	the	man	who	wrote	it	knew	of	his	real	reason	for
他	想知道	如何	很多	这	男人	WHO	写道	它	知道	的	他的	真实的	原因	为了

['reɪsɪŋ] .

racing	.
赛车	.

他想知道写下这段话的人究竟对他参加赛车的真正原因了解多少。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dæʃ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

Far	from	having	a	lot	of	dash	and	courage	,
远的	从	拥有	一个	很多	的	短跑	和	勇气	,

他远称不上胆大妄为、勇敢无畏，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪn] [fɪr] [ɑːn][ðə; ði] [træk] .

he	was	always	filled	with	caution	and	plain	fear	on	the	track	.
他	曾是	总是	已填	和	警告	和	清楚的	害怕	在	这	追踪	.

在赛道上，他总是充满谨慎，甚至有些恐惧。

[hiː; hi]['oʊnli] [pleɪst] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

He	only	placed	at	all	in	the	events	in	which	he	entered	because	he	had
他	仅有的	放置	在	全部	在	这	活动	在	哪个	他	进入	因为	他	有

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['draɪvɪŋ] [gɪft] — [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['taɪmɪŋ]

a	natural	driving	gift	—	an	instinctive	combination	of	judgment	and	timing
一个	自然的	驾驶	礼物	—	一个	本能	组合	的	判断	和	定时

[ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [θruː] [taɪt] [spɑːts] .

that	took	him	through	tight	spots	.
那	采取	他	通过	紧的	地点	.

他之所以能在参加的比赛中取得名次，是因为他拥有与生俱来的驾驶天赋——一种本能的判断力和时机把握能力，使他能够化险为夷。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['betər] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] ,

But	he	knew	he	could	do	better	,	a	great	deal	better	,
但	他	知道	他	可以	做	更好的	,	一个	伟大的	交易	更好的	,

但他知道自己可以做得更好，好得多。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [fɪr] [ðæt] ['setld] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi] [keɪm]

if	he	could	get	rid	of	the	black	fear	that	settled	on	him	whenever	he	came
如果	他	可以	得到	摆脱	的	这	黑色的	害怕	那	定居	在	他	每当	他	来了

[tuː; tə][ə; eɪ] [bend] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [kɑːrz] ['rɔːrɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

to	a	bend	with	half	a	dozen	other	cars	roaring	around	him	.
到	一个	弯曲	和	一半	一个	打	其他	汽车	咆哮	大约	他	.

如果他能摆脱每当他驶入弯道，周围有五六辆汽车呼啸而过时，那种笼罩着他的黑色恐惧就好了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] ['oʊvər] [ðɪs] ['prɑːbləm] .

He	wished	there	was	someone	with	whom	he	could	talk	over	this	problem	.
他	希望	那里	曾是	某人	和	谁	他	可以	讲话	超过	这	问题	.

他希望有人能和他一起探讨这个问题。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] ['swetɪd] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['trembld] ,

He	wished	he	could	discuss	the	way	his	palms	sweated	,	his	limbs	trembled	,
他	希望	他	可以	讨论	这	方式	他的	棕榈树	汗流浃背	,	他的	四肢	颤抖	,

他真希望自己能描述一下手心冒汗、四肢颤抖的感觉，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [went] [draɪ]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [wiːl] [æt; ət]

and	his	mouth	went	dry	even	as	he	sat	down	behind	the	driving	wheel	at
和	他的	嘴	去	干燥	甚至	作为	他	卫星	向下	在后面	这	驾驶	车轮	在

[ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] .

the	start	of	a	race	.
这	开始	的	一个	种族	.

比赛开始时，他坐到驾驶座上，却感到口干舌燥。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ðoʊz] [ˈsɪmptəmz] [ˈnevər] [left] [hɪm; ɪm][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]

He	wished	he	could	explain	how	those	symptoms	never	left	him	all	through	the
他	希望	他	可以	解释	如何	那些	症状	绝不	左边	他	全部	通过	这

[ɪˈvent] ;

event	;
事件	;

他很想解释为什么在整个事件过程中，这些症状始终没有消失；

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dred] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtɪli] [wɪʃt]

how	he	was	filled	with	dread	from	start	to	finish	and	heartily	wished
如何	他	曾是	已填	和	恐惧	从	开始	到	结束	和	衷心地	希望

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪkən] [ʌp] [ˈreɪsɪŋ] .

he	had	never	taken	up	racing	.
他	有	绝不	已采取	向上	赛车	.

他从头到尾都充满了恐惧，并由衷地希望自己从未参加过赛车比赛。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmenʃənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈstiːv] [ænd; ənd] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ]

Once	he	thought	of	mentioning	it	to	Steve	and	went	so	far	as	to	say
一次	他	想法	的	提及	它	到	史蒂夫	和	去	所以	远的	作为	到	说

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [gɑːt][ðə; ði] [ʃeɪks] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] .

he	always	got	the	shakes	just	before	the	start	of	a	race	.
他	总是	得到	这	奶昔	只是	前	这	开始	的	一个	种族	.

他曾想过要不要跟史蒂夫提一提这件事，甚至还说他每次比赛开始前都会发抖。

" [ʃʌks] , [pæl] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " ['stiːv] [sed] .

"	Shucks	,	pal	,	everybody	has	the	same	thing	,	"	Steve	said	.
"	呸	,	朋友	,	大家	有	这	相同的	事物	,	"	史蒂夫	说	.

“哎呀，伙计，大家都是一样的。”史蒂夫说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	But	you	get	over	it	,	don't	you	?
"	但	你	得到	超过	它	,	不	你	?

但你会释怀的，对吧?

" ['wʊdi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Woody	didn't	have	the	courage	to	say	no	,	he	didn't	get	over	it	.
"	伍迪	没有	有	这	勇气	到	说	不	,	他	没有	得到	超过	它	.

“伍迪没有勇气说不，他一直耿耿于怀。”

['ʌðər] ['draɪvər] [dɪd][ænd; ənd] [tʊk] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] [wʌn] ['reɪsɪz] .

Other	drivers	did	and	took	chances	and	won	races	.
其他	司机	做过	和	采取	机会	和	韩元	种族	.

其他车手也这么做了，他们冒险参赛并赢得了比赛。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] ,

But	he	,	although	he	seemed	to	be	taking	chances	,
但	他	,	虽然	他	似乎	到	是	采取	机会	,

但他，尽管他看起来像是在冒险，

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['getɪŋ] [θruː] [ɑːn] [ʃɪr] ['draɪvɪŋ] ['tælənt] .

was	actually	avoiding	them	and	getting	through	on	sheer	driving	talent	.
曾是	实际上	避免	他们	和	获得	通过	在	透明	驾驶	天赋	.

实际上，他是在躲避他们，凭借着出色的驾驶技术一路过关斩将。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [draɪv] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] .

He	didn't	drive	a	race	with	any	courage	at	all	.
他	没有	驾驶	一个	种族	和	任何	勇气	在	全部	.

他参加比赛一点勇气都没有。

[hiː; hi] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	drove	it	with	nothing	else	but	fear	in	his	mind	.
他	驾驶	它	和	没有什么	别的	但	害怕	在	他的	头脑	.

他开车时脑子里只有恐惧。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [maɪt] [wɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] .

If	he	could	find	some	courage	,	he	might	win	a	couple	of	times	.
如果	他	可以	寻找	一些	勇气	,	他	可能	赢	一个	夫妻	的	时代	.

如果他能鼓起勇气，或许能赢几次。

[bʌt; bət] [fɪr] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] ['kɑːnstəntli] — [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ræpt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn]

But	fear	held	him	back	constantly	—	fear	of	being	wrapped	around	a	telephone
但	害怕	握住	他	后退	不断地	—	害怕	的	存在	包装	大约	一个	电话

[poʊl] [ɔːr] ['biːɪŋ] ['mæŋgld] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][kɑːrz][bɪ'haɪnd][ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['biːɪŋ]

pole	or	being	mangled	under	the	wheels	of	cars	behind	or	turning	over	and	being
极	或者	存在	残缺不全	在下面	这	车轮	的	汽车	在后面	或者	转弯	超过	和	存在

['paʊndɪd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr] .

pounded	to	death	in	his	own	car	.
猛击	到	死亡	在	他的	自己的	车	.

但恐惧一直阻碍着他——害怕被撞到电线杆上，害怕被后面的车轮碾压，害怕翻车后被自己的车碾死。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['prɑːbləm][wʌz; wəz][wʌn]

About	the	nearest	he	got	to	talking	to	anybody	about	his	problem	was	one
关于	这	最近的	他	得到	到	说	到	任何人	关于	他的	问题	曾是	一

['iːvnɪŋ] [wen] ['rændi] [ænd; ənd] ['rɑːki] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɛr'moʊsə] [biːtʃ] [ænd; ənd] [æskt]

evening	when	Randy	and	Rocky	had	come	up	to	Hermosa	Beach	and	asked
晚上	什么时候	兰迪	和	洛基	有	来	向上	到	美丽	海滩	和	问

[hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər] .

him	out	to	dinner	.
他	出去	到	晚餐	.

他最接近与人谈论自己问题的机会，大概就是一天晚上，兰迪和罗基来到赫莫萨海滩，邀请他一起吃晚饭。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['rændi] ,

When	dinner	was	over	,	Randy	,
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	兰迪	,

晚饭结束后，兰迪

[huː] [baɪ] [naʊ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['krʌtʃɪz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp] ,

who	by	now	was	getting	along	without	crutches	though	he	had	a	slight	limp	,
WHO	经过	现在	曾是	获得	沿着	没有	拐杖	尽管	他	有	一个	轻微	跛行	,

虽然走路还有点跛，但他现在已经不用拐杖也能行走了。

['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['reɪsɪŋ] .

started	talking	about	racing	.
开始	说	关于	赛车	.

开始谈论赛车。

[hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] ,

He	discussed	the	subject	as	if	it	were	a	philosophy	,
他	讨论	这	主题	作为	如果	它	是	一个	哲学	,

他讨论这个问题就像在讨论哲学一样。

[ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd]

a	mode	of	living	calling	out	the	very	best	in	the	character	of	those	who	followed
一个	模式	的	活的	呼叫	出去	这	非常	最好的	在	这	特点	的	那些	WHO	随后

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这种生活方式能够激发遵循它的人身上最美好的品质。

['wʊdi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['sɪriəs] [bɪ'fɔːr] .

Woody	had	never	known	him	to	be	so	serious	before	.
伍迪	有	绝不	已知	他	到	是	所以	严肃的	前	.

伍迪以前从未见过他这么严肃。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] ['weðər] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] [ɔːr]

He	wasn't	sure	whether	the	conversation	was	being	held	for	his	own	benefit	or
他	不是	当然	无论	这	对话	曾是	存在	握住	为了	他的	自己的	益处	或者

[fɔːr; fər] ['rɑːkiz] .

for	Rocky's	.
为了	洛基的	.

他不确定这场谈话是为了他自己的利益还是为了洛基的利益。

" [roʊd] ['reɪsɪŋ] [kən'densiz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːr] ['aʊərz] [ɔːl][ðə; ði]['prɔːbləms] , [ðə; ði] [fɪrz] ,

"	Road	racing	condenses	into	a	few	minutes	or	hours	all	the	problems	,	the	fears	,
"	路	赛车	冷凝	进入	一个	很少	分钟	或者	小时	全部	这	问题	,	这	恐惧	,

“公路赛将所有的问题和恐惧浓缩在短短几分钟或几小时内，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv][laɪf] , " ['rændi] [sed] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [fer] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn]

and	the	triumphs	of	life	,	"	Randy	said	,	smoothing	his	fair	hair	with	a	thin
和	这	胜利	的	生活	,	"	兰迪	说	,	平滑	他的	公平的	头发	和	一个	薄的

['sensətɪv] [hænd] .

sensitive	hand	.
敏感的	手	.

“以及人生中的种种胜利，”兰迪一边说着，一边用他纤细灵巧的手抚平了他金色的头发。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mændz] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [get] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [sək'sesfəli] .

"	It	demands	the	one	thing	that	no	man	can	get	through	life	without	successfully	.
"	它	需求	这	一	事物	那	不	男人	能	得到	通过	生活	没有	成功地	.

“它要求一个人拥有一样东西，没有它，任何人都无法成功地度过一生。”

[self] - [rɪ'laɪəns] .

Self	-	reliance	.
自己	-	依赖	.

自力更生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kwaɪt] ['tæləntɪd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [huː] [goʊ] [θruː] [laɪf] ['biːɪŋ]

There	are	millions	of	people	quite	talented	and	able	who	go	through	life	being
那里	是	百万	的	人们	相当	才华横溢	和	有能力的	WHO	去	通过	生活	存在

[ˌʌn'ʃʊr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

unsure	of	themselves	.
不确定	的	他们自己	.

世界上有数百万才华横溢、能力出众的人，却终其一生都缺乏自信。

[ðeɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [self] - ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪsk] — [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][dʒɑːbz] ,

They	haven't	enough	self	-	confidence	to	take	a	risk	—	to	change	their	jobs	,
他们	还没有	足够的	自己	-	信心	到	拿	一个	风险	—	到	改变	他们的	工作	,

[ðer; ðər] [ləu'kælitiz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

their	localities	,	and	so	on	.
他们的	地方	,	和	所以	在	.

他们缺乏足够的自信去冒险——改变工作、搬家等等。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['rædər] ['mɪzrəbli] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] [ðəm'selvz] .

They	live	rather	miserably	without	ever	having	fulfilled	themselves	.
他们	居住	相当	惨痛地	没有	曾经	拥有	已完成	他们自己	.

他们过着相当悲惨的生活，从未实现过自己的价值。

" [bʌt; bət][ɪn] ['reɪsɪŋ] , [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [suːn] [ruːld] [aʊt] .

"	But	in	racing	,	such	people	are	soon	ruled	out	.
"	但	在	赛车	,	这样的	人们	是	很快	裁决	出去	.

“但在赛车运动中，这样的人很快就会被淘汰。”

[ðə; ði]['draɪvər] [huː] [hæz; həz][noʊ]['beɪsɪk] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] [wɪl] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [læst] .

The	driver	who	has	no	basic	confidence	in	himself	will	keep	coming	in	last	.
这	司机	WHO	有	不	基本的	信心	在	他自己	将要	保持	未来	在	最后的	.

缺乏基本自信的车手总是会垫底。

['iːðər] [ðæt] [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'veləp] [self] - ['kɑːnfɪdəns] .

Either	that	or	he	will	develop	self	-	confidence	.
任何一个	那	或者	他	将要	发展	自己	-	信心	.

要么就是这样，要么他会培养出自信。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɪl] [kwɪt] ['reɪsɪŋ] .

If	he	remains	unsure	of	himself	,	he	will	quit	racing	.
如果	他	遗迹	不确定	的	他自己	,	他	将要	辞职	赛车	.

如果他始终对自己没有信心，他就会退出赛车界。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][laɪf] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

Just	as	in	life	,	if	he	remains	unsure	of	himself	,
只是	作为	在	生活	,	如果	他	遗迹	不确定	的	他自己	,

就像在生活中一样，如果他始终对自己缺乏信心，

[hiː; hi] [wɪl] [kwɪt] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [siːk] [sʌm; səm][dʒɑːb] [ðæt] ['ɔfɝz] [sɪ'kjʊrəti] ['ræðər] [ðæn; ðən]

he	will	quit	trying	and	seek	some	job	that	offers	security	rather	than
他	将要	辞职	尝试	和	寻找	一些	工作	那	优惠	安全	相当	比

[ˌɑːpər'tuːnəti] . "

opportunity	.	"
机会	.	"

他会放弃尝试，转而寻找一份能提供稳定保障而非发展机会的工作。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][baɪ][ɑːn][dʒʌst]['draɪvɪŋ] [skɪl] [ə'loʊn] ? " [æskt] ['wʊdi]

"	You	don't	think	it	is	possible	to	get	by	on	just	driving	skill	alone	?	"	asked	Woody
"	你	不	思考	它	是	可能的	到	得到	经过	在	只是	驾驶	技能	独自的	?	"	问	伍迪

.

:
.

“你不认为单凭驾驶技术就一定能成功吗？”伍迪问道。

" [aɪ] [miːn] , [sə'poʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [gʊd] ['draɪvər] .

"	I	mean	,	suppose	there	was	a	man	who	was	just	naturally	a	good	driver	.
"	我	意思是	,	认为	那里	曾是	一个	男人	WHO	曾是	只是	自然	一个	好的	司机	.

“我的意思是，假设有一个人天生就是个好司机。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] ['dɪdnt] [trʌst] [hɪm'self] .

But	he	really	didn't	trust	himself	.
但	他	真的	没有	相信	他自己	.

但他其实并不信任自己。

['wʊdnt] [hiː; hi] [stɪl] [ʃoʊ] [ʌp] ['prɪti] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [træk] ? "

Wouldn't	he	still	show	up	pretty	well	on	the	track	?	"
不会	他	仍然	展示	向上	漂亮的	出色地	在	这	追踪	?	"

他难道在赛道上表现不会依然相当不错吗?

" [hiː; hi] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] ['rændi] , " [bʌt; bət]['æftər] , [seɪ] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['reɪsɪz] ,

"	He	would	for	a	while	,	"	said	Randy	,	"	but	after	,	say	,	half	a	dozen	races	,
"	他	会	为了	一个	尽管	,	"	说	兰迪	,	"	但	后	,	说	,	一半	一个	打	种族	,

“他会坚持一段时间，”兰迪说，“但比如说，六七场比赛之后，

['hiːd] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [hɪm'self] .

he'd	be	fighting	himself	.
他会	是	斗争	他自己	.

他会和自己战斗。

[hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [ə'hed] .

He	might	think	he	was	racing	the	car	ahead	.
他	可能	思考	他	曾是	赛车	这	车	前方	.

他可能以为自己在和前面的车比赛。

[bʌt; bət] ['hiːd] ['riːəli] [biː; bi] ['reɪsɪŋ] [ðə; ði] [gai] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

But	**he'd**	**really**	**be**	**racing**	**the**	**guy**	**within**	**him**	**.**
但	他会	真的	是	赛车	这	盖伊	之内	他	.

但他实际上是在和自己内心的那个人赛跑。

[wʌn] [pɑːrt] [wʊd] [biː; bi] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd]

One	**part**	**would**	**be**	**telling**	**him**	**to**	**go**	**ahead**	**and**	**take**	**a**	**few**	**chances**	**and**
一	部分	会	是	讲述	他	到	去	前方	和	拿	一个	很少	机会	和

[rɪ'laɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['getɪŋ] [θruː] .

rely	**on**	**his**	**skill**	**in**	**getting**	**through**	**.**
依靠	在	他的	技能	在	获得	通过	.

其中一部分是告诉他放手一搏，依靠自己的技能闯过去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] [wʊd] [biː; bi] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd] [nɑːt] [teɪk] ['eni] [rɪsks] .

The	**other**	**part**	**would**	**be**	**telling**	**him**	**to**	**save**	**his**	**skin**	**and**	**not**	**take**	**any**	**risks**	**.**
这	其他	部分	会	是	讲述	他	到	节省	他的	皮肤	和	不是	拿	任何	风险	.

另一部分则是告诉他要保全性命，不要冒任何风险。

" [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['riːəl] ['testɪŋ] [kʌmz] [ɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**That's**	**where**	**the**	**real**	**testing**	**comes**	**in**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	那就是	在哪里	这	真实的	测试	来	在	,	的	课程	.

当然，真正的考验就在这里。

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [sʌm; səm] [gʊd] [men] [kræk] [ʌp] , ['faɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [laɪk] [ðæt] .

But	**I've**	**seen**	**some**	**good**	**men**	**crack**	**up**	**,**	**fighting**	**themselves**	**like**	**that**	**.**
但	我已经	已见	一些	好的	男人	裂缝	向上	,	斗争	他们自己	喜欢	那	.

但我见过一些好男人因为这样自相残杀而崩溃。

[ðeid] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] ['betər] [ɔːf] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [went] [ɪn] [fɔːr; fər] ['reɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] .

They'd	**have**	**been**	**a**	**lot**	**better**	**off**	**if**	**they**	**never**	**went**	**in**	**for**	**racing**	**in**	**the**	**first**	**place**	**.**
他们会	有	到过	一个	很多	更好的	离开	如果	他们	绝不	去	在	为了	赛车	在	这	第一的	地方	.

如果他们一开始就没涉足赛车领域，情况会好得多。

[ən'les] [ðeɪ] [wɪn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ə'tʃiːv] [self] - ['kɑːnfɪdəns] ,

Unless	**they**	**win**	**a**	**victory**	**over**	**themselves**	**and**	**achieve**	**self**	**-**	**confidence**	**,**
除非	他们	赢	一个	胜利	超过	他们自己	和	达到	自己	-	信心	,

除非他们战胜自己，建立自信，

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

they	**remain**	**miserable**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**their**	**lives**	**.**
他们	保持	悲惨的	为了	这	休息	的	他们的	生活	.

他们余生都将生活在痛苦之中。

[ðeɪ] [drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] .

They	**drop**	**out**	**of**	**racing**	**.**
他们	降低	出去	的	赛车	.

他们退出了赛车运动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] . "

But	**they**	**can**	**never**	**be**	**happy**	**.**	**"**
但	他们	能	绝不	是	快乐的	.	"

但他们永远不会快乐。

" [wʌt] [ə'baʊt] [fɪr] ? " [sed] ['wʊdi] .

"	**What**	**about**	**fear**	**?**	**"**	**said**	**Woody**	**.**
"	什么	关于	害怕	?	"	说	伍迪	.

“那恐惧呢？”伍迪问道。

" [aɪ] [miːn] [juːv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['æksədənts] .

"	I	mean	you've	been	in	a	couple	of	accidents	.
"	我	意思是	你已经	到过	在	一个	夫妻	的	事故	.

我的意思是，你出过几次事故。

['dɪdnt] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] ['riːəl] [skerd] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [droʊv] ? "

Didn't	that	make	you	real	scared	the	next	time	you	drove	?	"
没有	那	制作	你	真实的	害怕的	这	下一个	时间	你	驾驶	?	"

下次开车的时候，你难道不觉得很害怕吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][ænd; ənd] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] ['rændi] .

"	It	certainly	did	and	does	,	"	replied	Randy	.
"	它	当然	做过	和	做	,	"	回复	兰迪	.

“确实如此，而且现在依然如此，”兰迪回答道。

" [bʌt; bət][self] - ['kɑːnfɪdəns] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

"	But	self	-	confidence	doesn't	mean	that	a	man	is	without	fear	.
"	但	自己	-	信心	不	意思是	那	一个	男人	是	没有	害怕	.

但自信并不意味着一个人没有恐惧。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] , [tuː; tə][get] ['eni] [self] - ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm]

You've	got	to	be	afraid	,	to	get	any	self	-	confidence	that	comes	from
你已经	得到	到	是	害怕的	,	到	得到	任何	自己	-	信心	那	来	从

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] [fɪr] .

overcoming	fear	.
克服	害怕	.

你必须先感到害怕，才能获得克服恐惧所带来的自信。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	some	people	never	make	it	.
但	一些	人们	绝不	制作	它	.

但有些人永远也达不到那个境界。

[ðeɪ] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['daʊtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'bɪlətiz] .

They	spend	the	rest	of	their	lives	doubting	their	own	abilities	.
他们	花费	这	休息	的	他们的	生活	怀疑	他们的	自己的	能力	.

他们余生都在怀疑自己的能力。

" [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [krækt] [ʌp] [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [fʊt] ['æmpjəˌteɪtɪd] ,

"	The	time	I	cracked	up	and	had	my	foot	amputated	,
"	这	时间	我	裂纹	向上	和	有	我的	脚	截肢	,

“我崩溃导致脚被截肢的那次，

[aɪ] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [swet] [wen'evər] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] [ə'gen] .

I	broke	out	in	a	cold	sweat	whenever	I	thought	of	racing	again	.
我	打破	出去	在	一个	寒冷的	汗	每当	我	想法	的	赛车	再次	.

每当想到要再次参加比赛，我就冷汗直冒。

[ɔːl] [maɪ] [frendz] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] .

All	my	friends	advised	me	to	give	up	the	game	.
全部	我的	朋友们	建议	我	到	给	向上	这	游戏	.

我的所有朋友都劝我放弃这个游戏。

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

On	the	surface	,	it	would	have	been	the	sensible	thing	to	do	.
在	这	表面	,	它	会	有	到过	这	明智的	事物	到	做	.

表面上看，这似乎是个明智的做法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kwɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔːr; fər] [fɪr]

But	they	did	not	realize	that	if	I	quit	,	it	would	have	been	a	victory	for	fear
但	他们	做过	不是	意识到	那	如果	我	辞职	,	它	会	有	到过	一个	胜利	为了	害怕

,

,

,

但他们没有意识到，如果我辞职，那将是恐惧的胜利。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

and	I	would	have	to	live	with	it	for	the	rest	of	my	life	.
和	我	会	有	到	居住	和	它	为了	这	休息	的	我的	生活	.

我余生都将不得不承受这一切。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ['wʊdi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪrz]

"	Up	to	this	point	Woody	had	been	on	the	verge	of	confessing	his	own	fears
"	向上	到	这	观点	伍迪	有	到过	在	这	边缘	的	坦白	他的	自己的	恐惧

[tuː; tə] ['rændi] .

to	Randy	.
到	兰迪	.

“在此之前，伍迪一直都想向兰迪坦白自己的恐惧。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] .

But	now	he	found	he	could	not	do	so	.
但	现在	他	成立	他	可以	不是	做	所以	.

但现在他发现自己做不到了。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ə'loʊn] .

This	seemed	to	be	a	battle	he	had	to	fight	alone	.
这	似乎	到	是	一个	战斗	他	有	到	斗争	独自的	.

这似乎是一场他必须独自面对的战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm] .

It	was	one	with	which	none	of	his	friends	could	help	him	.
它	曾是	一	和	哪个	没有任何	的	他的	朋友们	可以	帮助	他	.

这是他的朋友们都帮不了他一个忙的问题。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['dɪmli] [ðæt] [men] ['ɔːlweɪz] [faɪt] [ðer; ðər] ['bætlz] [ə'loʊn] — [nɑːt][dʒʌst][ɪn] ['reɪsɪŋ] [kɑːrz]

He	realized	dimly	that	men	always	fight	their	battles	alone	—	not	just	in	racing	cars
他	已实现	依稀	那	男人	总是	斗争	他们的	战斗	独自的	—	不是	只是	在	赛车	汽车

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['deɪli] ['lɪvɪŋ] .

but	in	their	daily	living	.
但	在	他们的	日常的	活的	.

他隐约意识到，男人总是独自战斗——不仅在赛车场上，在日常生活中也是如此。

[ðeɪ] [ə'loʊn][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ðɪ]['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'sɪʒənz] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən][help][wɪð; wɪθ]

They	alone	can	make	the	critical	decisions	,	and	nobody	can	help	with
他们	独自的	能	制作	这	批判的	决策	,	和	无人	能	帮助	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

只有他们才能做出关键决定，没有人能帮助他们。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [blæk] ['taɪgər] [naʊ] ?

"	How	do	you	feel	about	the	Black	Tiger	now	?
"	如何	做	你	感觉	关于	这	黑色的	老虎	现在	?

你现在对黑虎有什么看法?

" ['wʊdi] [æskt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪrz] .

"	Woody	asked	instead	of	mentioning	his	own	fears	.
"	伍迪	问	反而	的	提及	他的	自己的	恐惧	.

伍迪没有提及自己的恐惧，而是问道。

" [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪm] [skerd] [stɪf] , " [sed] ['rændi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	To	be	honest	with	you	,	I'm	scared	stiff	,	"	said	Randy	with	a	laugh	.
"	到	是	诚实的	和	你	,	我是	害怕的	僵硬的	,	"	说	兰迪	和	一个	笑	.

“说实话，我吓得魂飞魄散，”兰迪笑着说。

" [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [skerd] , [aɪ] [maɪt] [pʊt] [ɔːf] ['reɪsɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	If	I	wasn't	scared	,	I	might	put	off	racing	her	for	a	little	while	.
"	如果	我	不是	害怕的	,	我	可能	放	离开	赛车	她	为了	一个	小的	尽管	.

“如果我不害怕，我可能会推迟一段时间再和她比赛。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [poʊ'spoʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ðoʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [maɪt] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ,

But	if	I	postponed	it	now	,	though	other	people	might	say	I	had	good	reasons	,
但	如果	我	推迟	它	现在	,	尽管	其他	人们	可能	说	我	有	好的	原因	,

但如果我现在推迟这件事，即使其他人可能会说我有充分的理由，

[aɪ'd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪr] .

I'd	know	that	the	real	reason	was	fear	.
ID	知道	那	这	真实的	原因	曾是	害怕	.

我知道真正的原因是恐惧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [maɪt] ['nevər] [reɪs] [ə'gen] .

And	then	I	might	never	race	again	.
和	然后	我	可能	绝不	种族	再次	.

那样的话，我可能再也无法参加比赛了。

" ['wʊdi] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [skerd] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][gɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

"	Woody	did	say	that	he	was	always	scared	himself	when	he	got	behind	the
"	伍迪	做过	说	那	他	曾是	总是	害怕的	他自己	什么时候	他	得到	在后面	这

['stɪrɪŋ] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛm'gi] .

steering	wheel	of	the	MG	.
转向	车轮	的	这	MG	.

“伍迪确实说过，每次他坐到MG跑车的方向盘后面，他自己总是感到害怕。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [skerd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli]

But	he	didn't	say	that	he	remained	scared	all	through	the	race	and	deliberately
但	他	没有	说	那	他	剩余	害怕的	全部	通过	这	种族	和	故意地

[nɪ'glektɪd] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [pæs] ['ʌðər] [kɑːrz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

neglected	chances	to	pass	other	cars	because	he	was	afraid	to	take	them	.
被忽视的	机会	到	经过	其他	汽车	因为	他	曾是	害怕的	到	拿	他们	.

但他没有说，他在整个比赛过程中都一直很害怕，并且因为害怕而故意放弃超越其他赛车的机会。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [bəuθ] ['rændi] [ænd; ənd] ['rɑːki] [wʊd] [biː; bi] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]

He	felt	that	both	Randy	and	Rocky	would	be	contemptuous	of	him	if	he	did
他	毛毡	那	两个都	兰迪	和	洛基	会	是	轻蔑的	的	他	如果	他	做过

.

:

.

他觉得如果他那样做，兰迪和洛基都会鄙视他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

And	he	wanted	them	both	to	have	a	good	opinion	of	him	.
和	他	通缉	他们	两个都	到	有	一个	好的	观点	的	他	.

他希望他们两个都对他有好感。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sæntə] ['bɑːrbrə] [reɪs] .

A	month	remained	before	the	Santa	Barbara	race	.
一个	月	剩余	前	这	圣诞老人	芭芭拉	种族	.

距离圣巴巴拉比赛还有一个月。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['mɪzrəb(ə)l] [mʌnθ] [fɔːr; fər] ['wʊdi] .

It	was	a	pretty	miserable	month	for	Woody	.
它	曾是	一个	漂亮的	悲惨的	月	为了	伍迪	.

对伍迪来说，那真是个相当糟糕的月份。

[hiː; hi][gɑːt] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	got	nervous	and	a	little	irritable	,	which	was	unusual	for	him	.
他	得到	紧张的	和	一个	小的	易怒的	,	哪个	曾是	异常	为了	他	.

他变得紧张易怒，这对他来说很不寻常。

[bəuθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

Both	his	father	and	mother	noticed	the	change	in	him	,
两个都	他的	父亲	和	母亲	注意到	这	改变	在	他	,

他的父母都注意到了他的变化。

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpər] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	one	evening	his	father	put	down	his	paper	,	took	off	his	glasses	with	a
和	一	晚上	他的	父亲	放	向下	他的	纸	,	采取	离开	他的	眼镜	和	一个

[swɪft] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

swift	decision	,
迅速	决定	,

一天晚上，他父亲放下报纸，果断地摘下眼镜。

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['wʊdiːz] ['mʌðər] , [huː] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	nodded	to	Woody's	mother	,	who	left	the	room	.
和	点头	到	伍迪的	母亲	,	WHO	左边	这	房间	.

他朝伍迪的母亲点了点头，伍迪的母亲离开了房间。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , ['mɪstər] . ['hɑːrtfərd] [sed] , " ['wʊdi] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]

When	she	had	gone	,	Mr	.	Hartford	said	,	"	Woody	,	your	mother	and	I	are
什么时候	她	有	已消失	,	先生	.	哈特福德	说	,	"	伍迪	,	你的	母亲	和	我	是

[bəuθ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

both	worried	about	you	.
两个都	担心	关于	你	.

她走后，哈特福德先生说："伍迪，你妈妈和我都很担心你。"

[jʊə(r)] [nɑːt] ['iːtɪŋ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] ['nɜːrvəs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

You're	not	eating	much	,	and	you	seem	nervous	all	the	time	.
你是	不是	吃	很多	,	和	你	似乎	紧张的	全部	这	时间	.

你吃得很少，而且总是显得很紧张。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? "

Is	there	anything	the	matter	?	"
是	那里	任何事物	这	事情	?	"

出什么事了吗?

" [noʊ] , " [sed] ['wʊdi] ['ʃɔːrtli] .

"	No	,	"	said	Woody	shortly	.
"	不	,	"	说	伍迪	不久	.

"不，"伍迪简短地说道。

['mɪstər] . ['hɑːrtfərd] [groʊn] ['saɪləntli] .

Mr	.	Hartford	groaned	silently	.
先生	.	哈特福德	呻吟	默默	.

哈特福德先生默默地呻吟了一声。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'keɪʒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːθ] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [traɪd]

He	could	recall	a	similar	occasion	in	his	own	youth	when	his	father	had	tried
他	可以	记起	一个	相似的	场合	在	他的	自己的	青年	什么时候	他的	父亲	有	尝试

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][mæn][tuː; tə][mæn] ,

to	talk	to	him	man	to	man	,
到	讲话	到	他	男人	到	男人	,

他回忆起自己年轻时也有过类似的经历，当时他的父亲试图和他进行男人之间的对话。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

and	he	had	withheld	his	confidence	.
和	他	有	隐瞒	他的	信心	.

他一直没有透露自己的真实想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .

He	was	hurt	that	his	son	should	do	the	same	to	him	now	.
他	曾是	伤害	那	他的	儿子	应该	做	这	相同的	到	他	现在	.

他很伤心，儿子现在竟然也这样对他。

" [sʌn] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrtfərd] , " [aɪ] ['nevər] [praɪ]['ɪntuː][jʊr; jər] [ə'ferz] .

"	Son	,	"	said	Mr	.	Hartford	,	"	I	never	pry	into	your	affairs	.
"	儿子	,	"	说	先生	.	哈特福德	,	"	我	绝不	撬	进入	你的	事务	.

“儿子，”哈特福德先生说，“我从不窥探你的私事。”

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] .

I	look	upon	you	as	a	sensible	young	man	of	whom	I	am	proud	.
我	看	之上	你	作为	一个	明智的	年轻的	男人	的	谁	我	是	自豪的	.

在我看来，你是一位明智懂事的年轻人，我为你感到骄傲。

[bʌt; bət] [aɪv] [lɪvd] [ə; eɪ][lɑːt][lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

But	I've	lived	a	lot	longer	than	you	.
但	我已经	居住地	一个	很多	更长	比	你	.

但我比你活得久得多。

[ðæts] [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][fækt] .

That's	a	mathematical	fact	.
那就是	一个	数学	事实	.

这是一个数学事实。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [aɪm] [smɑːrtər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

I	don't	say	I'm	smarter	than	you	.
我	不	说	我是	更聪明	比	你	.

我没说我比你聪明。

[bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] .

But	I've	just	had	more	experience	.
但	我已经	只是	有	更多的	经验	.

但我只是经验更丰富一些。

[naʊ] [ɪf] [juːv] [gɑːt][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːbləm] [ðæts] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] , [wɪð; wɪθ]

Now	if	you've	got	some	sort	of	a	problem	that's	bothering	you	that	I	,	with
现在	如果	你已经	得到	一些	种类	的	一个	问题	那就是	烦人	你	那	我	,	和

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] ,

my	experience	,
我的	经验	,

如果你有什么问题困扰着你，而我凭借我的经验，

[kæn; kən] [help] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

can	help	with	,	I	wish	you'd	let	me	know	about	it	.	"
能	帮助	和	,	我	希望	你会	让	我	知道	关于	它	.	"

如果可以的话，我希望你能告诉我。

" [its] ['nʌθɪŋ] , [dæd] , " [sed] ['wʊdi] .

"	It's	nothing	,	Dad	,	"	said	Woody	.
"	它是	没有什么	,	爸爸	,	"	说	伍迪	.

“没什么，爸爸，”伍迪说。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌni] ?

"	Is	it	money	?
"	是	它	钱	?

“是钱吗？”

" ['mɪstər] . ['hɑːrtfərd] [pə'sistid] .

"	Mr	.	Hartford	persisted	.
"	先生	.	哈特福德	持续	.

哈特福德先生坚持不懈。

['wʊdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Woody shook his head .
伍迪 摇晃 他的 头 .

伍迪摇了摇头。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['meri] [dʒeɪn] ?
" Is it Mary Jane ?
" 是 它 玛丽 简 ?

是玛丽·简吗?

[aɪ] ['noʊtɪs] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['siːɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪtli] .
I notice you haven't been seeing much of her lately .
我 注意 你 还没有 到过 看到 很多 的 她 最近 .

我注意到你最近很少见到她。

" ['wʊdi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Woody hesitated .
" 伍迪 犹豫了一下 .

伍迪犹豫了一下。

[hiː; hi] [mɪst] ['meri] [dʒeɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
He missed Mary Jane a great deal .
他 错过 玛丽 简 一个 伟大的 交易 .

他非常想念玛丽·简。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [hɪz; ɪz]['prɑːbləm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
At one time he might have been able to talk his problem over with her
在 一 时间 他 可能 有 到过 有能力的 到 讲话 他的 问题 超过 和 她
.
:
.

他曾经或许有机会和她谈谈自己的问题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ded] [set] [ə'genst] ['reɪsɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi]
But she was so dead set against racing that all she would tell him would be
但 她 曾是 所以 死的 放 反对 赛车 那 全部 她 会 告诉 他 会 是
[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
to give it up .
到 给 它 向上 .

但她对赛车的态度非常坚决，她只会告诉他放弃赛车。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['reɪsɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːbləm] .
She wouldn't understand that there was more than racing involved in the problem .
她 不会 理解 那 那里 曾是 更多的 比 赛车 涉及 在 这 问题 .

她不会明白，这个问题不仅仅关乎赛车。

" [noʊ] , [dæd] , " ['wʊdi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['meri] [dʒeɪn] .
" No , Dad , " Woody said , " It isn't Mary Jane .
" 不 , 爸爸 , " 伍迪 说 , " 它 不是 玛丽 简 .

“不，爸爸，”伍迪说，“这不是玛丽·简。”

[its] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
It's really nothing at all .
它是 真的 没有什么 在 全部 .

真的没什么。

[aɪ][dʒʌst][dəunt] [fiːl] [wel] .
I just don't feel well .
我 只是 不 感觉 出色地 .

我感觉不太舒服。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

I	think	I'll	go	for	a	walk	.
我	思考	患病的	去	为了	一个	走	.

我想出去走走。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['ræðər] ['hɜːrɪdli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] .

"	He	left	the	room	rather	hurriedly	,	for	he	wanted	to	avoid	further	questioning	.
"	他	左边	这	房间	相当	匆匆	,	为了	他	通缉	到	避免	更远	提问	.

他匆匆离开了房间，因为他不想再被盘问。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrtfərd] [keɪm] [ɪn] .

When	he	had	gone	,	Mrs	.	Hartford	came	in	.
什么时候	他	有	已消失	,	太太	.	哈特福德	来了	在	.

他走后，哈特福德太太进来了。

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] ?

"	Did	you	find	out	anything	?
"	做过	你	寻找	出去	任何事物	?

你查到什么了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	No	,	"	replied	her	husband	.
"	不	,	"	回复	她	丈夫	.

“不，”她丈夫回答道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət]['oʊnli] [taɪm] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	There's	something	the	matter	,	but	only	time	will	bring	it	out	.
"	有	某物	这	事情	,	但	仅有的	时间	将要	带来	它	出去	.

“肯定出了点问题，但只有时间才能揭晓答案。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][sʌm; səm]['prɑːbləm] , [ænd; ənd] [fiːlz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] .

The	boy	has	some	problem	,	and	feels	he	ought	to	keep	it	to	himself	.
这	男生	有	一些	问题	,	和	感觉	他	应该	到	保持	它	到	他自己	.

"

"

"

男孩似乎遇到了一些问题，但他觉得应该把这些问题藏在心里。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['perənts] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtfərd] .

"	But	we're	his	parents	,	"	said	Mrs	.	Hartford	.
"	但	是	他的	父母	,	"	说	太太	.	哈特福德	.

“但我们是他的父母啊，”哈特福德夫人说。

" ['ʃʊrli] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

"	Surely	he	should	be	able	to	tell	us	.
"	一定	他	应该	是	有能力的	到	告诉	我们	.

“他肯定能告诉我们。”

" ['mɪstər] . ['hɑːrtfərd] [smaɪld] .

"	Mr	.	Hartford	smiled	.
"	先生	.	哈特福德	微笑	.

哈特福德先生笑了。

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [diˈsaidz] [nɑːt][tuː; tə] [diˈskʌs] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ]

"	Mother	,	"	he	said	,	"	when	a	boy	decides	not	to	discuss	his	troubles	with
"	母亲	,	"	他	说	,	"	什么时候	一个	男生	决定	不是	到	讨论	他的	麻烦	和

[hɪz; ɪz] ['perənts] ,

his	parents	,
他的	父母	,

“母亲，”他说，“当一个男孩决定不和父母谈论他的烦恼时，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [lʌv] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] .

it	doesn't	mean	that	he	doesn't	love	them	any	more	.
它	不	意思是	那	他	不	爱	他们	任何	更多的	.

但这并不意味着他不再爱他们了。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['hiːz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

It	means	that	he's	becoming	a	man	.
它	方法	那	他是	成为	一个	男人	.

这意味着他正在成长为一个男人。

[aɪm] ['prɪti] [praʊd] [ʌv; əv] ['wʊdi] .

I'm	pretty	proud	of	Woody	.
我是	漂亮的	自豪的	的	伍迪	.

我为伍迪感到非常自豪。

[aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] ['hiːd]['broʊkən] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt]

I'd	have	been	just	a	little	disappointed	if	he'd	broken	down	and	told	me	what
ID	有	到过	只是	一个	小的	失望的	如果	他会	破碎的	向下	和	讲述	我	什么

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

was	the	matter	with	him	.
曾是	这	事情	和	他	.

如果他崩溃了，告诉我他到底怎么了，我会有点失望的。

" [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sæntə] ['bɑːrbrə] [reɪs] ,

"	For	two	weeks	before	the	Santa	Barbara	race	,
"	为了	二	周	前	这	圣诞老人	芭芭拉	种族	,

在圣巴巴拉比赛前的两周，

['wʊdi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] .

Woody	spent	most	of	his	time	working	on	the	Black	Tiger	.
伍迪	花费	最多	的	他的	时间	在职的	在	这	黑色的	老虎	.

伍迪大部分时间都花在了黑虎号的改装上。

['rændi] [meɪd] [ðə; ði] [diːl] [wɪð; wɪθ] [wɜːrm] , [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['wʊdiːz] ['weɪdʒɪz] .

Randy	made	the	deal	with	Worm	,	agreeing	to	pay	Woody's	wages	.
兰迪	制成	这	交易	和	蠕虫	,	同意	到	支付	伍迪的	工资	.

兰迪与沃姆达成协议，同意支付伍迪的工资。

['rændi] [ænd; ənd] ['rɑːki] ['rentɪd] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][hɛr'moʊsə] [biːtʃ] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [nɪr]

Randy	and	Rocky	rented	an	apartment	in	Hermosa	Beach	so	they	could	be	near
兰迪	和	洛基	租来的	一个	公寓	在	美丽	海滩	所以	他们	可以	是	靠近

[ðə; ði][kɑːr] ,

the	car	,
这	车	,

兰迪和罗基在赫莫萨海滩租了一套公寓，这样他们就可以离车近一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌoʊvər'hɔːl][frʌm; frəm] [rɪr] ['æks(ə)l][tuː; tə]

and	the	Black	Tiger	was	given	a	thorough	overhaul	from	rear	axle	to
和	这	黑色的	老虎	曾是	给定	一个	彻底	大修	从	后部	轴	到

[fæn] [belt] .

fan	belt	.
扇子	腰带	.

“黑虎”坦克从后桥到风扇皮带都进行了彻底的检修。

[ɪn] [ðoʊz] [tuː] [wiːks] ['wʊdi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv] ['rændi] .

In	those	two	weeks	Woody	became	more	and	more	fond	of	Randy	.
在	那些	二	周	伍迪	成为	更多的	和	更多的	喜爱	的	兰迪	.

在那两周里，伍迪越来越喜欢兰迪。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] ['hjuːmər] [ðæt] [wʌz; wəz]

The	man	had	a	buoyancy	of	spirit	and	a	quick	humor	that	was
这	男人	有	一个	浮力	的	精神	和	一个	快的	幽默	那	曾是

[kəm'pliːtli] ['kæptɪveɪtɪŋ] .

completely	captivating	.
完全地	引人入胜	.

这个人精神饱满，幽默风趣，极具魅力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [fɪrz] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ]

It	was	hard	to	believe	that	he	had	any	fears	at	all	about	the	forthcoming
它	曾是	难的	到	相信	那	他	有	任何	恐惧	在	全部	关于	这	即将推出

[reɪs] .

race	.
种族	.

很难相信他会对即将到来的比赛有任何担忧。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

He	spoke	of	it	with	enthusiasm	and	excitement	,
他	辐	的	它	和	热情	和	激动	,

他谈起这件事时充满热情和兴奋。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['iːgərli] .

as	if	it	were	something	he	was	looking	forward	to	eagerly	.
作为	如果	它	是	某物	他	曾是	寻找	向前	到	急切地	.

仿佛他对此充满期待似的。

['wʊdi] ['ɔːf(ə)n] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [stɪl] [felt] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Woody	often	wanted	to	ask	him	whether	he	still	felt	nervous	about	it	,
伍迪	经常	通缉	到	问	他	无论	他	仍然	毛毡	紧张的	关于	它	,

伍迪常常想问他是否还对此感到紧张，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][duː][soʊ] .

but	could	not	bring	himself	to	do	so	.
但	可以	不是	带来	他自己	到	做	所以	.

但他始终无法下定决心这样做。

[ðə; ði] ['θɜːrzdeɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] ['oʊvər][ðə; ði] ['wiːkend] ,

The	Thursday	before	the	race	,	which	was	to	be	held	over	the	weekend	,
这	周四	前	这	种族	,	哪个	曾是	到	是	握住	超过	这	周末	,

比赛前一周的星期四，比赛原定于周末举行，

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt][flæts] , [ænd; ənd] ['rændi] [let] ['wʊdi] [draɪv] [hɜːr; hər]

they	took	the	Black	Tiger	out	to	the	salt	flats	,	and	Randy	let	Woody	drive	her
他们	采取	这	黑色的	老虎	出去	到	这	盐	公寓	,	和	兰迪	让	伍迪	驾驶	她

.

:
.

他们把黑虎开到盐滩上，兰迪让伍迪开车。

['wʊdi] [hæd; həd][wʌns] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [laɪf][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

Woody	had	once	wanted	nothing	more	in	life	than	to	be	seated	behind	her
伍迪	有	一次	通缉	没有什么	更多的	在	生活	比	到	是	坐着	在后面	她

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

伍迪曾经最大的愿望就是坐在她的方向盘后面。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv]

But	now	that	the	opportunity	was	offered	him	,	he	sought	to	get	out	of
但	现在	那	这	机会	曾是	提供	他	,	他	寻求	到	得到	出去	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

但现在机会摆在他面前，他却想方设法摆脱它。

" [aɪm] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	not	used	to	the	car	,	"	he	said	.
"	我是	不是	用过的	到	这	车	,	"	他	说	.

“我不习惯这辆车，”他说。

" [aɪ] [maɪt] [tʃuː] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈgɪrbɑːks] . "

"	I	might	chew	up	your	gearbox	.	"
"	我	可能	嚼	向上	你的	变速箱	.	"

“我可能会把你的变速箱弄坏。”

" ['nɑːnsens] , " [sed] ['rændi] .

"	Nonsense	,	"	said	Randy	.
"	废话	,	"	说	兰迪	.

“胡说，”兰迪说道。

" [hɑːp] [ɪn] .

"	Hop	in	.
"	跳	在	.

上来吧。

[ʃiːz] ['getɪŋ] ['mæksɪməm] [tɔːrk] [æt; ət] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] .

She's	getting	maximum	torque	at	six	thousand	.
她是	获得	最大限度	扭矩	在	六	千	.

她在六千转时达到最大扭矩。

[rev] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] .

Rev	her	up	to	that	before	you	change	.
牧师	她	向上	到	那	前	你	改变	.

在你改变之前，先让她兴奋起来。

[ðen] [tʃeɪndʒ] [fæst] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['θrɑːtl] .

Then	change	fast	and	with	full	throttle	.
然后	改变	快速地	和	和	满的	风门	.

然后迅速全速改变方向。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑虎(The Black Tiger)
第6/8页

[juːl] [get] [ə; eɪ] ['riːəl] [θrɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
You'll get a real thrill out of it .
你会 得到 一个 真实的 刺激 出去 的 它 .

你会从中获得极大的刺激。

" [wen] [hiː; hi] [gɑːt] ['goʊɪŋ] , ['wʊdi] [dɪd] [get] [ə; eɪ] [θrɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" When he got going , Woody did get a thrill out of it .
" 什么时候 他 得到 去 , 伍迪 做过 得到 一个 刺激 出去 的 它 .

“伍迪一旦开始行动，就真的会感到兴奋。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [oʊld] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['efərtləs] ['æroʊɪŋ]
For a while he experienced the old exhilaration at his effortless arrowing
为了 一个 尽管 他 经验丰富的 这 老的 兴奋 在 他的 毫不费力 射箭
['fɔːrwərd] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] ,
forward in the Black Tiger ,
向前 在 这 黑色的 老虎 ,

有一段时间，他再次体验到了驾驶黑虎轻而易举地向前冲刺的快感。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə'raʊnd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blɜːr] .
with the landscape around reduced to a blur .
和 这 景观 大约 减少 到 一个 模糊 .

周围的景色都变得模糊不清。

[ðə; ði] [kɑːr] ['hændəld] [mʌtʃ] [mɔːr] ['delɪkətli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌɛm'gi] .
The car handled much more delicately than the MG .
这 车 处理 很多 更多的 轻柔地 比 这 MG .

这辆车的操控性比MG要好得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['riːəl] ['reɪsɪŋ] [mə'ʃiːn] .
It was , he told himself , a real racing machine .
它 曾是 , 他 讲述 他自己 , 一个 真实的 赛车 机器 .

他告诉自己，那是一台真正的赛车。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər] [ænd; ənd] [sɔː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
He glanced at the speedometer and saw he was hitting a hundred and
他 瞥了一眼 在 这 速度表 和 锯 他 曾是 击中 一个 百 和
['sɪksti] [ɪn] [haɪ] .
sixty in high .
六十 在 高的 .

他瞥了一眼速度表，发现高速档已经达到了160公里/小时。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [bæk] [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['slaɪtli] [ænd; ənd]
But when he got back and climbed out he was trembling slightly and
但 什么时候 他 得到 后退 和 攀登 出去 他 曾是 发抖 轻微地 和
[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [draɪ] .
his mouth was dry .
他的 嘴 曾是 干燥 .

但当他返回并爬出来时，他微微颤抖，嘴唇发干。

" ['haʊd] [ʃiː; ʃi] [fiːl] ? " [æskt] ['rændi] .
" How'd she feel ? " asked Randy .
" 怎么做到的 她 感觉 ? " 问 兰迪 .

“她感觉如何？”兰迪问道。

" ['bjuːtɪf(ə)l] , " ['wʊdi] [rɪ'plaɪd] .
" Beautiful , " Woody replied .
" 美丽的 , " 伍迪 回复 .

“真漂亮，”伍迪回答道。

" [wʌn] [deɪ] , " ['rændi] [sed] , " [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪs] [hɜːr; hər] [jɔːr'self] .
" One day , " Randy said , " you might be able to race her yourself .
" 一 天 , " 兰迪 说 , " 你 可能 是 有能力的 到 种族 她 你自己 .

“总有一天，”兰迪说，“你或许可以亲自和她比赛。”

" ['wʊdi] [hoʊpt] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] . -
" Woody hoped heartily that that day would never come . 13
" 伍迪 希望 衷心地 那 那 天 会 绝不 来 . -

伍迪衷心希望那一天永远不会到来。[13]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] [ɪ'vents] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [reɪs] [æt; ət]['sæntə]
There were two other events before the Black Tiger was due to race at Santa
那里 是 二 其他 活动 前 这 黑色的 老虎 曾是 到期的 到 种族 在 圣诞老人
['bɑːrbrə] .
Barbara .
芭芭拉 .

在黑虎号赛车于圣巴巴拉参赛之前，还有两场其他赛事。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] , [fɔːr; fər][kɑːrz] ['ʌndər] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ˌsiː 'siː] . - [es] , ['rɑːki] ['reɪst] [ðə; ði][ˌɛm'gi] ,
In the first , for cars under fifteen hundred cc . ' s , Rocky raced the MG ,
在 这 第一的 , 为了 汽车 在下面 十五 百 cc . - s , 洛基 比赛 这 MG ,

在第一项比赛中，参赛车辆排量低于1500cc，洛基驾驶的是MG赛车。

[ænd; ənd] [droʊv] ['betər] [ðæn; ðən] ['wʊdi] [hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] [draɪv] [bɪ'fɔːr] .
and drove better than Woody had ever seen her drive before .
和 驾驶 更好的 比 伍迪 有 曾经 已见 她 驾驶 前 .

她的驾驶技术比伍迪以前见过的任何时候都要好。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] ['sev(ə)nθ] [æt; ət][ðə; ði] ['staːtiŋ] [laɪn] [tuː; tə] ['sekənd] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz]
She came up from seventh at the starting line to second when the race was
她 来了 向上 从 第七 在 这 开始 线 到 第二 什么时候 这 种族 曾是
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

她从起跑线上的第七名一路追赶，最终获得第二名。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'nʌðər] [læp][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst] .
and if the race had gone another lap she would have been first .
和 如果 这 种族 有 已消失 其他 膝 她 会 有 到过 第一的 .

如果比赛再进行一圈，她就会是第一名。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [deɪ] , ['rændi] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] .
" This is our day , Randy , " she told her father when she got back to the pit .
" 这 是 我们的 天 , 兰迪 , " 她 讲述 她 父亲 什么时候 她 得到 后退 到 这 坑 .

“兰迪，今天是属于我们的日子，”她回到矿井后对父亲说。

" [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] [naʊ] .
" You're bound to win in the Black Tiger now .
" 你是 边界 到 赢 在 这 黑色的 老虎 现在 .

“你现在肯定能在黑虎队中获胜。”

[aɪ][dʒʌst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "
I just feel it . "
我 只是 感觉 它 . "

我就是有这种感觉。

" [ɪf] [aɪ] [droʊv] [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] , " [sed] ['rændi] .

"	If	I	drove	like	you	,	I'd	feel	it	myself	,	"	said	Randy	.
"	如果	我	驾驶	喜欢	你	,	ID	感觉	它	我	,	"	说	兰迪	.

“如果我像你一样开车，我自己也会感觉到的，”兰迪说。

[ðə; ði] ['sekənd] [reɪs] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [oʊld] - [staɪl] ['reɪsɪŋ] [kɑːrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)lti]

The	second	race	was	for	old	-	style	racing	cars	and	more	of	a	novelty
这	第二	种族	曾是	为了	老的	-	风格	赛车	汽车	和	更多的	的	一个	新奇

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [ɪ'vent] .

than	a	sporting	event	.
比	一个	体育	事件	.

第二场比赛是为老式赛车举办的，与其说是体育赛事，不如说更像是一场新奇活动。

['wʊdi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [læst] - ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] .

Woody	saw	little	of	it	,	being	busy	with	last	-	minute	details	on	the	Black	Tiger	.
伍迪	锯	小的	的	它	,	存在	忙碌的	和	最后的	-	分钟	细节	在	这	黑色的	老虎	.

伍迪没怎么注意到这些，因为他正忙着处理黑虎号的最后细节。

[ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌtɪp'tɑːp] [ʃeɪp] .

The	car	was	in	tiptop	shape	.
这	车	曾是	在	顶尖	形状	.

这辆车车况极佳。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['mægnət] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['draɪvər] [ænd; ənd] [mə'kænɪks]

It	was	still	the	magnet	of	attention	among	the	other	drivers	and	mechanics
它	曾是	仍然	这	磁铁	的	注意力	之中	这	其他	司机	和	机械学

[ɪn] [ðə; ði] [pɪt] ['eriə] .

in	the	pit	area	.
在	这	坑	区域	.

它仍然是维修区其他车手和技师们关注的焦点。

[ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['kɑːment] [ɑːn]

They	came	over	in	twos	and	threes	to	look	over	the	engine	and	comment	on
他们	来了	超过	在	二	和	三	到	看	超过	这	引擎	和	评论	在

[ðə; ði] ['striːmlaɪnɪŋ] .

the	streamlining	.
这	精简	.

他们三三两两地过来查看发动机，并对流线型设计提出意见。

[tɑːm] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [kɜːrt] ['krɔɪgɝ] , [oʊld] ['raɪvlz] [ʌv; əv] ['rændiːz] [huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [reɪs] [ə'genst]

Tom	Wisdom	and	Kurt	Kreuger	,	old	rivals	of	Randy's	who	were	to	race	against
汤姆	智慧	和	库尔特	克鲁格	,	老的	竞争对手	的	兰迪的	WHO	是	到	种族	反对

[hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

him	again	,
他	再次	,

汤姆·威斯顿和库尔特·克鲁格是兰迪的老对手，他们将再次与兰迪比赛。

[wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

were	there	.
是	那里	.

我们当时就在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['rændiːz] [leg] [wʌz; wəz] [ɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ʃeɪp]

They	were	obviously	delighted	to	know	that	Randy's	leg	was	in	good	enough	shape
他们	是	明显地	高兴极了	到	知道	那	兰迪的	腿	曾是	在	好的	足够的	形状

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [reɪs] [ə'gen] .

for	him	to	race	again	.
为了	他	到	种族	再次	.

得知兰迪的腿伤恢复良好，可以再次参赛，他们显然非常高兴。

['wʊdi] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [tɑ:m] [seɪ] [tu:; tə] ['krɔɪgɝ] , " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [gʌts] [ə'loʊn] ,

Woody	**overheard**	**Tom**	**say**	**to**	**Kreuger**	**,**	**"**	**If**	**it**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**guts**	**alone**	**,**
伍迪	无意中听到	汤姆	说	到	克鲁格	,	"	如果	它	曾是	一个	事情	的	内脏	独自的	,

伍迪无意中听到汤姆对克鲁格说：“如果仅仅是勇气的问题，

['rændi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [wɪn] .

Randy	**would**	**be**	**sure**	**to**	**win**	**.**
兰迪	会	是	当然	到	赢	.

兰迪肯定会赢。

[bɔɪ] , ['hi:z] [gɑ:t] [mɔ:r] [gʌts] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [pʊt] [tə'geðər] . "

Boy	**,**	**he's**	**got**	**more**	**guts**	**than**	**all**	**of**	**us**	**put**	**together**	**.**	**"**
男生	,	他是	得到	更多的	内脏	比	全部	的	我们	放	一起	.	"

天哪，他比我们所有人加起来都更有胆量。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , " [sed] [kɜ:rt] .

"	**You**	**can**	**say**	**that**	**again**	**,**	**"**	**said**	**Kurt**	**.**
"	你	能	说	那	再次	,	"	说	库尔特	.

“你说的没错，”库尔特说道。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hed] ['sɑ:ləmli] .

He	**looked**	**back**	**at**	**the**	**Black**	**Tiger**	**and**	**shook**	**his**	**big**	**head**	**solemnly**	**.**
他	看起来	后退	在	这	黑色的	老虎	和	摇晃	他的	大的	头	庄严地	.

他回头看了看黑虎，郑重地摇了摇头。

" [heɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðæt] [kɑ:r] [dʒʌst] ['bɔðəz] [ˌem 'i:] .

"	**Hate**	**to**	**say**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**but**	**that**	**car**	**just**	**bothers**	**me**	**.**
"	恨	到	说	它	,	"	他	说	,	"	但	那	车	只是	烦人	我	.

“虽然不想这么说，”他说，“但那辆车就是让我感到不舒服。”

[tu:] [nu:] .

Too	**new**	**.**
也	新的	.

太新了。

[tu:] ['meni] [ˌʌn'noʊn] [bʌgz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

Too	**many**	**unknown**	**bugs**	**in**	**it**	**.**
也	许多	未知	漏洞	在	它	.

它里面有太多未知的漏洞。

" [tɑ:m] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑ:ləmli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['drɪftɪd] [ɔ:f] .

"	**Tom**	**nodded**	**his**	**head**	**solemnly**	**,**	**and**	**the**	**two**	**drifted**	**off**	**.**
"	汤姆	点头	他的	头	庄严地	,	和	这	二	漂移	离开	.

汤姆郑重地点了点头，两人渐渐远去。

['rændi] [meɪd] ['dɪfrənt] [pɪt] - [kru:] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [reɪs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [æt; ət] ['tɔri] [paɪnz] .

Randy	**made**	**different**	**pit**	**-**	**crew**	**arrangements**	**for**	**the**	**race**	**than**	**those**	**at**	**Torrey**	**Pines**	**.**
兰迪	制成	不同的	坑	-	全体人员	安排	为了	这	种族	比	那些	在	托里	松树	.

兰迪为这场比赛安排了与托里松赛道不同的维修站工作人员。

" ['rɑ:ki] [ænd; ənd] [wɜ:rm] [steɪ] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [pɪt] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [dɪ'veləp] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,

"	**Rocky**	**and**	**Worm**	**stay**	**here**	**at**	**the**	**racing**	**pit**	**in**	**case**	**I**	**develop**	**some**	**trouble**	**,**
"	洛基	和	蠕虫	停留	这里	在	这	赛车	坑	在	案件	我	发展	一些	麻烦	,

“洛基和沃姆留在赛车维修站，以防我遇到什么麻烦。”

" [hi:; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" ['wʊdi] ,
" Woody ,
" 伍迪 ,

伍迪，

[aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [bend] ['nʌmbər] [faɪv] [ænd; ənd] [pɪk] [ə; eɪ] [spɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [fens]
I'd like you to go out to bend number five and pick a spot by the fence
ID 喜欢 你 到 去 出去 到 弯曲 数字 五 和 挑选 一个 点 经过 这 栅栏
[wer] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bend] .
where I can see you as I come out of the bend .
在哪里 我 能 看 你 作为 我 来 出去 的 这 弯曲 .

我希望你走到第五个弯道，在围栏边找个地方站着，这样当我从弯道出来的时候就能看到你。

[teɪk] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['blækbɔːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] .
Take along that blackboard and a piece of chalk .
拿 沿着 那 黑板 和 一个 片 的 粉笔 .

带上黑板和粉笔。

[wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bend] , [hoʊld] [ðə; ði] ['blækbɔːrd] [wel] [ʌp] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
When I come out of the bend , hold the blackboard well up so I can see it ,
什么时候 我 来 出去 的 这 弯曲 , 抓住 这 黑板 出色地 向上 所以 我 能 看 它 ,

当我驶出弯道时，请把黑板举高一些，以便我能看清。

[ænd; ənd] [tʃɔːk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læp] [ænd; ənd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and chalk on it the number of the lap and my position .
和 粉笔 在 它 这 数字 的 这 膝 和 我的 位置 .

然后用粉笔在上面写上圈数和我的位置。

[ɪf] [aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪksθ] [ɔːr] ['sev(ə)nθ] [dəunt] ['bɑːðər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
If I'm more than sixth or seventh don't bother giving me the position .
如果 我是 更多的 比 第六 或者 第七 不 打扰 给予 我 这 位置 .

如果我排名在第六或第七名以上，就别费心给我这个位置了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [faɪv] [ɔːr] [soʊ] , [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .
But if I'm among the first five or so , let me know .
但 如果 我是 之中 这 第一的 五 或者 所以 , 让 我 知道 .

但如果我排在前五名左右，请告诉我。

[ˌʌndər'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "

理解？ ”

" [jes] , " [sed] ['wʊdi] .
" Yes , " said Woody .
" 是的 , " 说 伍迪 .

“是的，”伍迪说。

" [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] [læp] ['nʌmbər] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [daʊn]
" I'll put the lap number at the top of the board , and your position down
" 患病的 放 这 膝 数字 在 这 顶部 的 这 木板 , 和 你的 位置 向下
[bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
below it . "
以下 它 . "

“我会把圈数写在板子的顶部，把你的位置写在下面。”

" [swel] , " [sed] ['rændi] .
" Swell , " said Randy .
" 膨胀 , " 说 兰迪 .

“太好了，”兰迪说。

" [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .

"	The	race	is	for	thirty	minutes	.
"	这	种族	是	为了	三十	分钟	.

比赛时长为三十分钟。

[tɔːrd] [ðə; ði][end] ,

Toward	the	end	,
朝向	这	结尾	,

临近尾声时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði][læp] ['nʌmbər] [ænd; ənd][dʒʌst][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

you	can	forget	about	the	lap	number	and	just	let	me	know	the	number	of
你	能	忘记	关于	这	膝	数字	和	只是	让	我	知道	这	数字	的

['mɪnɪts] [left] .

minutes	left	.
分钟	左边	.

你可以不用管圈数，只要告诉我还剩多少分钟就行了。

[oʊ] . [keɪ] . ?

O	.	K	.	?
哦	.	K	.	?

好的?

" ['wʊdi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [spɑːt] [nɪr] [bend] ['nʌmbər] [faɪv] .

"	Woody	nodded	and	went	off	to	pick	a	good	spot	near	bend	number	five	.
"	伍迪	点头	和	去	离开	到	挑选	一个	好的	点	靠近	弯曲	数字	五	.

伍迪点点头，然后走开去第五个弯道附近找个好地方。

[ðə; ði]['sæntə] ['bɑːrbrə] [træk] [ɪz][leɪd] [aʊt] ['rʌfli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] .

The	Santa	Barbara	track	is	laid	out	roughly	in	the	shape	of	a	horseshoe	.
这	圣诞老人	芭芭拉	追踪	是	铺设	出去	大致	在	这	形状	的	一个	马蹄铁	.

圣巴巴拉赛道大致呈马蹄形。

[ðə; ði][kɑːrz]['træv(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuː] [ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə]

The	cars	travel	around	the	inside	of	the	shoe	and	then	around	the	outside	to
这	汽车	旅行	大约	这	里面	的	这	鞋	和	然后	大约	这	外部	到

[kəm'pliːt] [wʌn][læp] .

complete	one	lap	.
完全的	一	膝	.

这些小车先绕着鞋子的内侧行驶一圈，然后再绕着外侧行驶一圈，完成一圈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['bædli] [bent] ,

But	it	is	a	horseshoe	that	has	been	badly	bent	,
但	它	是	一个	马蹄铁	那	有	到过	糟糕	弯曲	,

但这枚马蹄铁已经严重变形了。

[soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst] [tuː] ['heəpɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊ] [kɜːrv] [æt; ət]

so	that	instead	of	just	two	hairpins	at	the	feet	and	a	long	slow	curve	at
所以	那	反而	的	只是	二	发夹	在	这	脚	和	一个	长的	慢的	曲线	在

[ðə; ði][tɑːp] ,

the	top	,
这	顶部	,

这样一来，鞋底就不是只有两个发夹状的尖角，鞋帮顶部则是一条长长的缓弯曲线了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nɪr] [raɪt] - ['æŋg(ə)l] [bendz] [æz; əz] [wel] .

there	are	a	number	of	near	right	-	angle	bends	as	well	.
那里	是	一个	数字	的	靠近	正确的	-	角度	弯曲	作为	出色地	.

此外，还有一些接近直角的弯道。

['wʊdi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [snoʊ] [fens] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [nəːvs] ['tɪŋglɪŋ] ,

Woody	found	a	good	place	behind	the	snow	fence	and	waited	,	nerves	tingling	,
伍迪	成立	一个	好的	地方	在后面	这	雪	栅栏	和	等待	,	神经	刺痛感	,

伍迪在雪栅栏后面找到一个好地方，紧张地等待着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][stɑːrt] .

for	the	race	to	start	.
为了	这	种族	到	开始	.

比赛即将开始。

['oʊvər][ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['kɑːməntеɪtər] ['briːfɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn] [wʌt]

Over	the	loud	-	speaker	he	could	hear	the	commentator	briefing	the	crowd	on	what
超过	这	大声	-	扬声器	他	可以	听到	这	评论员	简报	这	人群	在	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

was	going	to	take	place	.
曾是	去	到	拿	地方	.

他能从扬声器里听到解说员正在向人群介绍即将发生的事情。

" [ðɪs] [reɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lə] [mænz][stɑːrt] .

"	This	race	,	"	he	said	,	"	will	commence	with	a	Le	Mans	start	.
"	这	种族	,	"	他	说	,	"	将要	开始	和	一个	乐	曼斯	开始	.

“这场比赛，”他说，“将以勒芒式发车开始。”

[ðə; ði][kɑːrz][ɑːr; ər] [paːkt] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['draɪvər] ['ɑːpəzɪt]

The	cars	are	parked	on	one	side	of	the	track	and	their	drivers	opposite
这	汽车	是	停放	在	一	边	的	这	追踪	和	他们的	司机	对面的

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

them	on	the	other	.
他们	在	这	其他	.

赛车停在赛道的一侧，而它们的驾驶员则停在赛道的另一侧。

[wen] [ðə; ði]['stɑːrtər] [brɪŋz] [daʊn] [hɪz; ɪz][flæg] , [ðə; ði] ['draɪvər] [wɪl] [sprɪnt] [tuː; tə][ðer; ðər][kɑːrz] , [dʒʌmp]

When	the	starter	brings	down	his	flag	,	the	drivers	will	sprint	to	their	cars	,	jump
什么时候	这	起动机	带来	向下	他的	旗帜	,	这	司机	将要	短跑	到	他们的	汽车	,	跳

[ɪn] ,

in	,
在	,

当发令员挥动旗帜时，车手们会冲向自己的赛车，跳进车里。

['fæsn] [ðer; ðər] ['seɪfti] [belts] , [swɪtʃ] [ɑːn][ðer; ðər] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd] [get] ['goʊɪŋ] .

fasten	their	safety	belts	,	switch	on	their	engines	,	and	get	going	.
系	他们的	安全	腰带	,	转变	在	他们的	发动机	,	和	得到	去	.

系好安全带，发动引擎，出发。

[ðə; ði][stɑːrt] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .

The	start	,	then	,	is	a	critical	moment	.
这	开始	,	然后	,	是	一个	批判的	片刻	.

因此，开始是一个关键时刻。

[ə; eɪ]['draɪvər] [huː] [kæn; kən][get] ['ʌndər] [wei] ['kwɪkli] [kæn; kən][get] [ə'hed] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [kɑːrz]

A	driver	who	can	get	under	way	quickly	can	get	ahead	of	three	or	four	cars
一个	司机	WHO	能	得到	在下面	方式	迅速地	能	得到	前方	的	三	或者	四	汽车

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] .

he	might	not	have	a	chance	of	passing	on	the	track	.
他	可能	不是	有	一个	机会	的	通过	在	这	追踪	.

起步速度快的车手可以超越三四辆他原本在赛道上没有机会超越的赛车。

" [wel] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['staːtiŋ] [flæg] .

"	Well	,	there	they	are	,	all	sitting	down	waiting	for	the	starting	flag	.
"	出色地	,	那里	他们	是	,	全部	坐着	向下	等待	为了	这	开始	旗帜	.

“瞧，他们都坐在那里，等着发令旗响。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['vetərən] [lə] [mænz] ['draɪvər] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] — [kɜːrt] ['krɔɪgɝ] [ɪn][dʒæg] ['nʌmbər]

There	are	three	veteran	Le	Mans	drivers	in	this	event	—	Kurt	Kreuger	in	Jag	number
那里	是	三	老将	乐	曼斯	司机	在	这	事件	—	库尔特	克鲁格	在	捷豹	数字

[eɪt] ,

eight	,
八	,

本次比赛有三位勒芒老将车手参赛——库尔特·克鲁格驾驶8号捷豹赛车，

[tɑːm] ['wɪzdəm] [ɪn][ə; eɪ] [red] [fɜ'ɑːri] , ['nʌmbər] [ten] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['rændɔlf] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ɪ'tæliən]

Tom	Wisdom	in	a	red	Ferrari	,	number	ten	,	and	Jimmy	Randolph	in	his	new	Italian
汤姆	智慧	在	一个	红色的	法拉利	,	数字	十	,	和	吉米	兰道夫	在	他的	新的	意大利语

[dʒɑːb] ,

job	,
工作	,

汤姆·威斯顿驾驶着一辆红色法拉利，车牌号为10号；吉米·兰道夫则在意大利找到了他的新工作。

[ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] , ['nʌmbər] [tuː] .

the	Black	Tiger	,	number	two	.
这	黑色的	老虎	,	数字	二	.

黑虎，二号。

['rændi] [hæz; həz] ['reɪst] [ðɪs] [kɑːr]['oʊnli] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] [wen] [hiː; hi] [broʊk]

Randy	has	raced	this	car	only	once	before	and	was	doing	well	when	he	broke
兰迪	有	比赛	这	车	仅有的	一次	前	和	曾是	正在做	出色地	什么时候	他	打破

[ə; eɪ] ['stɪrɪŋ] ['nʌkl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər] .

a	steering	knuckle	and	turned	over	.
一个	转向	指关节	和	转向	超过	.

兰迪之前只开过这辆车一次，当时他开得很好，结果转向节断了，车翻了。

['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [gaɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['reɪsɪŋ] [tə'deɪ] .

He's	a	great	guy	to	be	racing	today	.
他是	一个	伟大的	盖伊	到	是	赛车	今天	.

他今天能参加比赛真是太棒了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['evri] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] .

But	he	has	every	confidence	in	his	car	.
但	他	有	每一个	信心	在	他的	车	.

但他对自己的车充满信心。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

[ðeə(r)] [ɔːf] —

They're	off	—
它们是	离开	—

他们出发了——

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [sed] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] .

"	The	rest	of	what	the	announcer	said	was	drowned	in	a	roar	of	engines	.
"	这	休息	的	什么	这	播音员	说	曾是	溺水	在	一个	吼	的	发动机	.

“播音员接下来说的话都被引擎的轰鸣声淹没了。”

['wʊdi] [streɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [fens] ,

Woody	strained	over	the	snow	fence	,
伍迪	紧张	超过	这	雪	栅栏	,

伍迪费力地越过雪栅栏，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [bend] ['nʌmbər] [faɪv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .

his	eyes	on	bend	number	five	about	a	hundred	yards	down	the	track	.
他的	眼睛	在	弯曲	数字	五	关于	一个	百	码	向下	这	追踪	.

他的目光落在赛道前方大约一百码处的第五个弯道上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['sævɪdʒ] [bend][wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]

It	was	a	particularly	savage	bend	with	buildings	on	either	side	and	a
它	曾是	一个	特别	野蛮的	弯曲	和	建筑物	在	任何一个	边	和	一个

[haʊs] [ded] [ɪn] [frʌnt] [wen] [ðə; ðɪ]['draɪvər][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [ə'raʊnd] .

house	dead	in	front	when	the	driver	was	halfway	around	.
房子	死的	在	正面	什么时候	这	司机	曾是	半	大约	.

这是一个特别急的弯道，两侧都是建筑物，司机转弯到一半时，正前方还有一栋房子。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ] [heɪ] [beɪlz] .

The	house	was	protected	with	hay	bales	.
这	房子	曾是	受保护	和	干草	捆包	.

房子周围用干草捆保护起来。

['eni] [kɑːr] [ðæt] ['dɪdnt] [get] [ə'raʊnd] [wʊd] [rʌn] [streɪt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

Any	car	that	didn't	get	around	would	run	straight	into	them	.
任何	车	那	没有	得到	大约	会	跑步	直的	进入	他们	.

任何不绕道行驶的汽车都会直接撞上它们。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['hæzərd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ['telɪfoʊn] [poʊl][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bend] ,

A	further	hazard	consisted	of	a	thick	telephone	pole	at	the	end	of	the	bend	,
一个	更远	冒险	由……组成	的	一个	厚的	电话	极	在	这	结尾	的	这	弯曲	,

另一个危险因素是弯道尽头的一根粗壮的电话杆。

[wer] [moʊst][kɑːrz] [wʊd] [biː; bi] ['swɪŋɪŋ] [waɪd] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][tɜːrn] .

where	most	cars	would	be	swinging	wide	after	making	the	turn	.
在哪里	最多	汽车	会	是	摇摆	宽的	后	制作	这	转动	.

大多数车辆转弯后都会出现大幅度摆动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [heɪ] [beɪlz] [ə'raʊnd] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] .

There	were	hay	bales	around	that	also	.
那里	是	干草	捆包	大约	那	还	.

周围还有一些干草垛。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst][kɑːr] [ə'pɪrd] [ə'raʊnd] ['nʌmbər] [faɪv] .

Suddenly	there	was	a	roar	,	and	the	first	car	appeared	around	number	five	.
突然	那里	曾是	一个	吼	,	和	这	第一的	车	出现	大约	数字	五	.

突然传来一声轰鸣，第一辆车出现在五号公路附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [fɝ'ɑːri] , ['nʌmbər] [twelv] .

It	was	a	red	Ferrari	,	number	twelve	.
它	曾是	一个	红色的	法拉利	,	数字	十二	.

那是一辆红色法拉利，车牌号12。

[ðen] [keɪm] [tuː] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dʒæg] .

Then	came	two	more	and	then	a	Jag	.
然后	来了	二	更多的	和	然后	一个	捷豹	.

然后又来了两辆，接着是一辆捷豹。

[ðen] [θriː] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] , [ðə; ðɪ][wʌn][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [dʒʌst] ['mɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [poʊl] .

Then	three	in	a	huddle	,	the	one	on	the	outside	just	missing	the	telephone	pole	.
然后	三	在	一个	乱堆	,	这	一	在	这	外部	只是	丢失的	这	电话	极	.

然后三个人挤在一起，最外面的那个差点撞到电线杆。

['wʊdi] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wer] ['rændi] [wʌz; wəz] .

Woody	began	to	wonder	where	Randy	was	.
伍迪	开始	到	想知道	在哪里	兰迪	曾是	.

伍迪开始纳闷兰迪去了哪里。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [blæk] ['taɪgər] [flæʃt] [baɪ][ɪn] [eɪtθ] [pleɪs] .

Suddenly	the	Black	Tiger	flashed	by	in	eighth	place	.
突然	这	黑色的	老虎	闪光灯	经过	在	第八	地方	.

突然，黑虎号以第八名的成绩飞驰而过。

['rændi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nuːli] ['mɛndɪd] [leg] ,

Randy	,	with	his	newly	mended	leg	,
兰迪	,	和	他的	新	已修复	腿	,

兰迪，他的腿刚刚痊愈，

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sprɪnt] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]

had	not	been	able	to	sprint	over	to	his	car	as	fast	as	the	other
有	不是	到过	有能力的	到	短跑	超过	到	他的	车	作为	快速地	作为	这	其他

['draɪvər] .

drivers	.
司机	.

他没能像其他司机那样迅速地冲到自己的车旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	was	typical	of	the	man	that	he	had	made	no	mention	of	this
它	曾是	典型的	的	这	男人	那	他	有	制成	不	提到	的	这

[ə'dɪʃən(ə)l] ['hændikæp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɑːrt] .

additional	handicap	before	the	start	.
额外的	让分	前	这	开始	.

很符合他的性格，赛前他丝毫没有提及这项额外的障碍。

[ðə; ði] [ə'naʊnsər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][læp][fɔːr; fər] ['wʊdi] .

The	announcer	picked	up	the	rest	of	the	first	lap	for	Woody	.
这	播音员	挑选	向上	这	休息	的	这	第一的	膝	为了	伍迪	.

播音员继续为伍迪解说第一圈的剩余赛程。

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['krɔɪgɝ] , [oʊld] ['raɪvlz] , [wɜːr; wər] ['bætlɪŋ] [fɔːr; fər][θɜːrd] [pleɪs] .

Wisdom	and	Kreuger	,	old	rivals	,	were	battling	for	third	place	.
智慧	和	克鲁格	,	老的	竞争对手	,	是	战斗	为了	第三	地方	.

威斯顿和克鲁格这对老对手正在争夺第三名。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ben] ['wedʒə] [ɪn][ə; eɪ][ˌmæsɛ'rɑːti] .

Ahead	of	them	was	Ben	Wedger	in	a	Maserati	.
前方	的	他们	曾是	本	楔子	在	一个	玛莎拉蒂	.

在他们前面的是驾驶玛莎拉蒂的本·韦杰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['menʃ(ə)n] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] .

There	was	no	mention	yet	of	the	Black	Tiger	.
那里	曾是	不	提到	然而	的	这	黑色的	老虎	.

当时还没有提到黑虎。

['wʊdi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['rændi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [eɪtθ] [pleɪs] .

Woody	suspected	that	Randy	was	still	in	eighth	place	.
伍迪	怀疑	那	兰迪	曾是	仍然	在	第八	地方	.

伍迪怀疑兰迪仍然排在第八位。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][tɜːrn] ['nʌmbər] [faɪv] .

He	waited	,	his	eyes	riveted	on	turn	number	five	.
他	等待	,	他的	眼睛	铆接	在	转动	数字	五	.

他静静地等待着，目光紧紧地盯着第五个转弯处。

['sʌd(ə)nli] [tuː] [kɑːrz] [flæʃt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wiːl] [tuː; tə] [wiːl] .

Suddenly	two	cars	flashed	around	it	wheel	to	wheel	.
突然	二	汽车	闪光灯	大约	它	车轮	到	车轮	.

突然，两辆车迎面呼啸而过。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [kɑːr] [swəːvd] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

The	outside	car	swerved	off	the	shoulder	of	the	track	and	looked	as	if	it
这	外部	车	急转弯	离开	这	肩膀	的	这	追踪	和	看起来	作为	如果	它

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [poʊl] .

were	going	to	hit	the	telephone	pole	.
是	去	到	打	这	电话	极	.

外侧的赛车偏离了赛道的路肩，看起来好像要撞上电线杆。

['wʊdi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]['draɪvər]	['faɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	[ə'gen]	.
Woody	**could**	**see**	**the**	**driver**	**fighting**	**to**	**bring**	**it**	**back**	**again**	**.**
伍迪	可以	看	这	司机	斗争	到	带来	它	后退	再次	.

伍迪能看到司机正在努力把它拉回来。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][bʌt; bət]	[drɑːpt]	[tuː; tə]	['sekənd]	[pleɪs]	.
He	**succeeded**	**but**	**dropped**	**to**	**second**	**place**	**.**
他	成功了	但	掉落	到	第二	地方	.

他成功了，但排名跌至第二名。

[ðen]	[keɪm]	[tuː]	[mɔːr]	,	[wʌn][ɑːn][ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ʌðər]	.
Then	**came**	**two**	**more**	**,**	**one**	**on**	**the**	**tail**	**of**	**the**	**other**	**.**
然后	来了	二	更多的	,	一	在	这	尾巴	的	这	其他	.

随后又来了两个，一个紧随其后。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz]	-	[dʒæg]	,	['nʌmbər]	[eɪt]	.
The	**first**	**was**	**Kreuger's**	**Jag**	**,**	**number**	**eight**	**.**
这	第一的	曾是	-	捷豹	,	数字	八	.

第一个是克鲁格的美洲虎，八号。

[ðen]	[tɑːm]	['wɪzdəm]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[red]	[fɜ'ɑːri]	.
Then	**Tom**	**Wisdom**	**in**	**his**	**red**	**Ferrari**	**.**
然后	汤姆	智慧	在	他的	红色的	法拉利	.

然后是汤姆·威斯顿，他开着他的红色法拉利。

[ðen]	[ə; eɪ][ˌmæsɛ'rɑːti]	,	['nʌmbər]	[ɪ'lev(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[blæk]	['taɪgər]	.
Then	**a**	**Maserati**	**,**	**number**	**eleven**	**,**	**and**	**then**	**the**	**Black**	**Tiger**	**.**
然后	一个	玛莎拉蒂	,	数字	十一	,	和	然后	这	黑色的	老虎	.

然后是一辆玛莎拉蒂，11号，然后是黑虎。

[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]['kɔːrnər]	[laɪk]	[hɜːr; hər]	['neɪmseɪk]	,
She	**came**	**around**	**the**	**corner**	**like**	**her**	**namesake**	**,**
她	来了	大约	这	角落	喜欢	她	同名者	,

她像她的名字一样，从拐角处走了过来。

['klɪŋɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]	[træk]	[ænd; ənd]	[pæst]	[ðə; ði][ˌmæsɛ'rɑːti]	,
clinging	**to**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**track**	**and**	**passed**	**the**	**Maserati**	**,**
依恋	到	这	里面	的	这	追踪	和	通过了	这	玛莎拉蒂	,

紧贴赛道内侧，超越了玛莎拉蒂。

['goʊɪŋ]	[fʊl]	[bɔːr]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[keɪm]	[ə'brest]	[ʌv; əv]	['wʊdi]	.
going	**full**	**bore**	**as**	**they**	**came**	**abreast**	**of**	**Woody**	**.**
去	满的	钻孔	作为	他们	来了	并排	的	伍迪	.

他们全速前进，与伍迪并肩而行。

"	['hiːz]	[fɪfθ]	[naʊ]	,	"	['wʊdi]	[jeld]	[ɪk'saɪtɪdli]	.
"	**He's**	**fifth**	**now**	**,**	**"**	**Woody**	**yelled**	**excitedly**	**.**
"	他是	第五	现在	,	"	伍迪	大喊	兴奋地	.

“他现在排名第五了！”伍迪兴奋地喊道。

[hiː; hi]	[tʃɔːkt]	[ə; eɪ][bɪg]	[θriː]	[fɔːr; fər][ðə; ði][læp]	['nʌmbər]	[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]	[bɔːrd]	[ænd; ənd]
He	**chalked**	**a**	**big**	**three**	**for**	**the**	**lap**	**number**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**board**	**and**
他	粉笔	一个	大的	三	为了	这	膝	数字	在	这	顶部	的	这	木板	和

[ə; eɪ][bɪg]	[faɪv]	[fɔːr; fər]	['rændiːz]	[pleɪs]	[ɪn][ðə; ði][læst][læp]	[bɪ'loʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
a	**big**	**five**	**for**	**Randy's**	**place**	**in**	**the**	**last**	**lap**	**below**	**it**	**.**
一个	大的	五	为了	兰迪的	地方	在	这	最后的	膝	以下	它	.

他在记分牌顶部画了一个大大的“3”来表示圈数，在下面画了一个大大的“5”来表示兰迪在最后一圈的名次。

"	[ðeə(r)]	['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]	[nɔːrθ]	['herpɪn]	[naʊ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[ə'naʊnsər]	.
"	**They're**	**going**	**into**	**the**	**north**	**hairpin**	**now**	**,**	**"**	**said**	**the**	**announcer**	**.**
"	它们是	去	进入	这	北	簪	现在	,	"	说	这	播音员	.

“他们现在正驶入北弯，”播音员说道。

" [deɪv] ['kɪŋstən] [ɪz] [stɪl] [ə'hed] [ɪn] ['nʌmbər] [twelv] ,
" Dave Kingston is still ahead in number twelve ,
" 戴夫 金斯顿 是 仍然 前方 在 数字 十二 ,

“戴夫·金斯顿仍然排名第十二，领先于我。”

['krɔɪgɚ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wiːl] [tuː; tə] [wiːl] .
Kreuger and Wisdom are fighting it out wheel to wheel .
克鲁格 和 智慧 是 斗争 它 出去 车轮 到 车轮 .

克鲁格和威斯顿正在激烈地进行车轮对车轮的较量。

[ðeɪv] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [rɪ'spektɪvli] .
They've come up to second and third respectively .
他们有 来 向上 到 第二 和 第三 分别 .

他们分别位列第二和第三。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Wait a minute .
等待 一个 分钟 .

等一下。

[wɒts] [ðɪs] .
What's this .
是什么 这 .

这是什么?

[ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] , ['drɪvn] [baɪ] ['dʒɪmi] ['rændɔlf] ,
The Black Tiger , driven by Jimmy Randolph ,
这 黑色的 老虎 , 驱动 经过 吉米 兰道夫 ,

由吉米·兰道夫驾驶的“黑虎”号

[dʒʌst] [ʃɑːt] [bɪ'twiːn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['krɔɪgɚ] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [θɜːrd] [pleɪs] .
just shot between Wisdom and Kreuger to take over third place .
只是 射击 之间 智慧 和 克鲁格 到 拿 超过 第三 地方 .

刚刚超越了威斯顿和克鲁格，夺得了第三名。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['kɪŋstən] , ['krɔɪgɚ] , [ænd; ənd] ['rændɔlf] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] [θɜːrd] .
That makes it Kingston , Kreuger , and Randolph in the Black Tiger third .
那 制作 它 金斯顿 , 克鲁格 , 和 兰道夫 在 这 黑色的 老虎 第三 .

这样一来，黑虎队第三梯队就由金斯顿、克鲁格和兰多夫组成了。

[bʌt; bət] [its] [stɪl] ['ɛniːbədiːz] [reɪs] [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [goʊ] .
But it's still anybody's race with twenty minutes to go .
但 它是 仍然 任何人的 种族 和 二十 分钟 到 去 .

但距离比赛结束还有二十分钟，胜负仍然难料。

" ['wʊdi] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪn] [bɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
" Woody forgot about the sign board in his excitement .
" 伍迪 忘了 关于 这 符号 木板 在 他的 激动 .

伍迪兴奋过头，忘记了路牌。

[hiː; hi] [liːnd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] [fens] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər]
He leaned as far as he could over the snow fence to see the Black Tiger
他 倾斜 作为 远的 作为 他 可以 超过 这 雪 栅栏 到 看 这 黑色的 老虎
[kʌm] [ə'raʊnd] [tɜːrn] ['nʌmbər] [faɪv] .
come around turn number five .
来 大约 转动 数字 五 .

他尽可能地探身越过雪栅栏，去看黑虎号驶过五号弯道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ,
There was a tense silence in the crowd ,
那里 曾是 一个 紧张 沉默 在 这 人群 ,

人群中一片紧张的沉默。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] .

above	which	he	could	hear	the	roar	of	the	engines	.
多于	哪个	他	可以	听到	这	吼	的	这	发动机	.

他能听到上方传来引擎的轰鸣声。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [skwiːl] [ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfɪŋ] [spɪt] [ʌv; əv] ['kɪŋstənz] [fɝˈɑːri]

He	heard	the	squeal	of	wheels	and	the	coughing	spit	of	Kingston's	Ferrari
他	听到	这	尖叫	的	车轮	和	这	咳嗽	吐	的	金斯顿的	法拉利

[æz; əz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bend] .

as	he	changed	down	for	the	bend	.
作为	他	已更改	向下	为了	这	弯曲	.

他听到金斯顿的法拉利车轮的尖叫声和刹车时喷出的唾沫声，因为他正在减速过弯。

[ðen] ['kɪŋstən] [wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] .

Then	Kingston	was	around	and	after	him	.
然后	金斯顿	曾是	大约	和	后	他	.

然后金斯顿就在附近，追着他跑。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] - [dʒæg][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] ,

Turning	the	corner	in	the	same	instant	was	Kreuger's	Jag	and	the	Black	Tiger	,
转弯	这	角落	在	这	相同的	立即的	曾是	-	捷豹	和	这	黑色的	老虎	,

[wiːl] [tuː; tə] [wiːl] .

wheel	to	wheel	.
车轮	到	车轮	.

克鲁格的捷豹和黑虎几乎同时转弯，轮对轮。

[æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt] [baɪ] ['wʊdi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['rændi] , ['sɪtɪŋ] [kwaɪt] [rɪ'lækst] [bɪ'haɪnd]

As	they	flashed	by	Woody	caught	a	glimpse	of	Randy	,	sitting	quite	relaxed	behind
作为	他们	闪光灯	经过	伍迪	捕捉	一个	一瞥	的	兰迪	,	坐着	相当	轻松	在后面

[ðə; ði] [wiːl] .

the	wheel	.
这	车轮	.

当车子疾驰而过时，伍迪瞥见了兰迪，他正悠闲地坐在驾驶座上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

There	was	a	slight	smile	on	his	face	,	and	then	he	was	gone	,
那里	曾是	一个	轻微	微笑	在	他的	脸	,	和	然后	他	曾是	已消失	,

他脸上带着一丝微笑，然后就消失了。

['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] - ['æŋg(ə)l] [bend] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .

headed	for	the	right	-	angle	bend	half	a	mile	down	the	track	.
标题	为了	这	正确的	-	角度	弯曲	一半	一个	英里	向下	这	追踪	.

朝着前方半英里处的直角弯道驶去。

" [its] [deɪv] ['kɪŋstən] [əˈgenst] ['dʒɪmi] ['rændɔlf] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] [naʊ] , " [ðə; ði] [laʊd] -

"	It's	Dave	Kingston	against	Jimmy	Randolph	in	the	Black	Tiger	now	,	"	the	loud	-
"	它是	戴夫	金斯顿	反对	吉米	兰道夫	在	这	黑色的	老虎	现在	,	"	这	大声	-

['spiːkər] [bleəd] .

speaker	blared	.
扬声器	刺耳地	.

“现在是戴夫·金斯顿对阵吉米·兰多夫，比赛在黑虎酒吧举行，”扬声器里传来响亮的声音。

" ['rændɔlf] [kʌt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ɑːn] [bend] [sɪks][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði]

"	Randolph	cut	in	from	the	far	side	of	the	track	on	bend	six	to	take	over	the
"	兰道夫	切	在	从	这	远的	边	的	这	追踪	在	弯曲	六	到	拿	超过	这

['sekənd] [pleɪs] [frʌm; frəm] ['krɔɪgɝ] .

second	place	from	Kreuger	.
第二	地方	从	克鲁格	.

“兰多夫在第六弯道从赛道远端切入，从克鲁格手中夺得了第二名。

['hiːz] ['bætlɪŋ] ['kɪŋstən] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He's	battling	Kingston	now	for	the	lead	position	.
他是	战斗	金斯顿	现在	为了	这	带领	位置	.

他现在正与金斯顿争夺领先地位。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ðə; ði][stɑːrt] - ['fɪnɪʃ] [laɪn][ɑːn][ðə; ði][sɪksθ][læp] [its] ['kɪŋstən] , ['rændɔlf] , ['krɔɪgɝ] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

As	they	pass	the	start	-	finish	line	on	the	sixth	lap	it's	Kingston	,	Randolph	,	Kreuger	,	and	Wisdom	.
作为	他们	经过	这	开始	-	结束	线	在	这	第六	膝	它是	金斯顿	,	兰道夫	,	克鲁格	,	和	智慧	.

当他们经过第六圈的起终点线时，队伍是金斯顿、兰多夫、克鲁格和威斯顿。

" ['rændɔlf] [hæd; həd][æn; ən][ˌoʊvər'læp][ɑːn] ['kɪŋstənz] [fɝ'ɑːri] [twaɪs] .

"	Randolph	had	an	overlap	on	Kingston's	Ferrari	twice	.
"	兰道夫	有	一个	重叠	在	金斯顿的	法拉利	两次	.

“兰多夫两次与金斯顿的法拉利赛车发生碰撞。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] — [pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðɪs] [jɪr] .

This	is	a	great	race	—	perhaps	the	greatest	we	shall	see	this	year	.
这	是	一个	伟大的	种族	—	也许	这	最	我们	将	看	这	年	.

这是一场精彩的比赛——或许是今年最精彩的比赛。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['herpɪn] .

Here	they	are	going	into	the	hairpin	.
这里	他们	是	去	进入	这	簪	.

他们正在进入发夹弯。

['kɪŋstən] [ɪz] ['skɪlfəlɪ] ['blɑːkɪŋ] [ɔːl] ['rændɔːlfs] [ə'tempts] [tuː; tə] [pæs] .

Kingston	is	skillfully	blocking	all	Randolph's	attempts	to	pass	.
金斯顿	是	巧妙地	阻塞	全部	兰道夫的	尝试	到	经过	.

金斯顿巧妙地封堵了兰多夫的所有传球尝试。

['hiːz] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [ˌɪn'saɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [spiːd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər][ɑːn][ðə; ði] [ˌstreɪtə'weɪ] .

He's	holding	that	inside	position	and	has	just	a	little	more	speed	than	the	Black	Tiger	on	the	straightaway	.
他是	保持	那	里面	位置	和	有	只是	一个	小的	更多的	速度	比	这	黑色的	老虎	在	这	马上	.

他占据了内侧位置，在直道上的速度比黑虎稍快一些。

[naʊ] [ðeə(r)] ['entərɪŋ] [bend] ['nʌmbər] [faɪv] .

Now	they're	entering	bend	number	five	.
现在	它们是	进入	弯曲	数字	五	.

现在他们进入第五个弯道。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] ['rændɔlf] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] ,

It	looks	as	though	Randolph	is	going	to	take	it	wide	,
它	看起来	作为	尽管	兰道夫	是	去	到	拿	它	宽的	,

看起来兰多夫打算把球打到外线。

[ri'laiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːnərɪŋ] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] —

relying	on	the	cornering	ability	of	the	Tiger	to	take	him	around	—
依靠	在	这	转弯	能力	的	这	老虎	到	拿	他	大约	—

依靠老虎的转弯能力带他绕过障碍——

" ['wʊdi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rest] .

"	Woody	didn't	have	to	listen	to	the	rest	.
"	伍迪	没有	有	到	听	到	这	休息	.

伍迪不必听其他人说什么。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	saw	it	.
他	锯	它	.

他看到了。

['kɪŋstənz] [fɜˈɑːri] ['hɜːtld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər][ɑːn][ɪts]

Kingston's	Ferrari	hurtled	around	the	bend	on	the	inside	with	the	Black	Tiger	on	its
金斯顿的	法拉利	猛烈撞击	大约	这	弯曲	在	这	里面	和	这	黑色的	老虎	在	它是

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

金斯顿驾驶的法拉利从内侧高速过弯，黑虎紧随其后。

[ðə; ði][bɪg] [fɜˈɑːri] [skɪdid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] , [pɪkt] [ʌp] ['trækʃn] ,

The	big	Ferrari	skidded	for	a	fraction	of	a	second	,	picked	up	traction	,
这	大的	法拉利	打滑	为了	一个	分数	的	一个	第二	,	挑选	向上	牵引力	,

那辆大型法拉利跑车打滑了不到一秒钟，然后又恢复了抓地力。

[ænd; ənd] ['hɜːtld] [daʊn] [ðə; ði] [ˌstreɪtəˈweɪ] .

and	hurtled	down	the	straightaway	.
和	猛烈撞击	向下	这	马上	.

然后沿着直道飞驰而去。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] .

But	something	went	wrong	with	the	Black	Tiger	.
但	某物	去	错误的	和	这	黑色的	老虎	.

但是黑虎号出了点问题。

[ðə; ði][kɑːr] [tʊk] [ðə; ði]['kɔːrnər] [waɪd] , [ænd; ənd] ['wʊdi] [kʊd; kəd] [siː] ['rændi] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [get]

The	car	took	the	corner	wide	,	and	Woody	could	see	Randy	fighting	to	get
这	车	采取	这	角落	宽的	,	和	伍迪	可以	看	兰迪	斗争	到	得到

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

汽车过弯时偏离了赛道，伍迪看到兰迪正在努力控制车辆。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [poʊl] ,

It	looked	as	though	he	was	going	to	hit	the	telephone	pole	,
它	看起来	作为	尽管	他	曾是	去	到	打	这	电话	极	,

他看起来好像要撞到电线杆上了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ɪntʃɪz] .

but	he	managed	to	miss	it	by	inches	.
但	他	管理	到	错过	它	经过	英寸	.

但他还是差之毫厘地错过了目标。

[ðə; ði][kɑːr] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃˌteɪlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [kraʊd] .

The	car	came	roaring	and	fishtailing	toward	the	crowd	.
这	车	来了	咆哮	和	鱼尾	朝向	这	人群	.

汽车轰鸣着，甩着尾巴，朝着人群冲了过来。

['piːp(ə)l] ['skætərd] [laɪk] [dʌst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['hevi] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] .

People	scattered	like	dust	before	a	heavy	gust	of	wind	.
人们	疏散	喜欢	灰尘	前	一个	重的	阵风	的	风	.

人们像尘埃一样在狂风面前四散奔逃。

['wʊdi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [nɑːt][ə; eɪ]

Woody	caught	a	glimpse	of	the	Tiger	hitting	the	shoulder	of	the	road	not	a
伍迪	捕捉	一个	一瞥	的	这	老虎	击中	这	肩膀	的	这	路	不是	一个

['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

hundred	yards	from	him	.
百	码	从	他	.

伍迪瞥见老虎撞上了离他不到一百码的路肩。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [tɜːrnd] ['sloʊli] [ɑːn][ɪts] [saɪd] , [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

Then	it	leaped	into	the	air	,	turned	slowly	on	its	side	,	and	hit	the	ground	upside	down	.
然后	它	跳跃	进入	这	空气	,	转向	缓慢地	在	它是	边	,	和	打	这	地面	上行	向下	.

然后它跃入空中，慢慢地侧身翻转，然后倒扣着落到地面上。

[ˌaɪ 'tiː] ['slɪðərd] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , [spɑːrks] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] ['spɪnɪŋ] ,

It	slithered	bumping	and	screaming	,	sparks	flying	from	it	,	and	the	wheels	spinning	,
它	滑行	碰撞	和	尖叫	,	火花	飞行	从	它	,	和	这	车轮	旋转	,

它滑行着，发出碰撞和尖叫声，火花四溅，车轮飞速旋转。

[fɔːr; fər] ['fɪfti] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

for	fifty	yards	before	it	came	to	a	standstill	.
为了	五十	码	前	它	来了	到	一个	停顿	.

跑了五十码后才停了下来。

['wʊdi] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [fens] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] .

Woody	was	over	the	snow	fence	before	anybody	could	stop	him	.
伍迪	曾是	超过	这	雪	栅栏	前	任何人	可以	停止	他	.

伍迪还没等任何人阻止，就已经翻过了雪栅栏。

['flægˌmɛn] [ə'pɪrd] [ɪz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [red] ['æksɪdənt][flægz] .

Flagmen	appeared	is	if	by	magic	,	waving	the	red	accident	flags	.
旗手	出现	是	如果	经过	魔法	,	挥手	这	红色的	事故	旗帜	.

旗手们仿佛变魔术一般出现，挥舞着红色的事故警示旗。

['wʊdi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['sevrəl] [kɑːrz] [flæʃt] [baɪ] , [sloʊɪŋ] [daʊn] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

Woody	was	conscious	that	several	cars	flashed	by	,	slowing	down	near	him	,
伍迪	曾是	有意识的	那	一些	汽车	闪光灯	经过	,	减速	向下	靠近	他	,

伍迪意识到有好几辆车从他身边呼啸而过，并在他附近减速。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	he	had	no	eyes	for	them	.
但	他	有	不	眼睛	为了	他们	.

但他对他们视而不见。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] , [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træk] ,

He	ran	to	the	Black	Tiger	,	which	lay	beside	the	track	,
他	跑	到	这	黑色的	老虎	,	哪个	躺	旁	这	追踪	,

他跑向躺在赛道旁的黑虎雕像，

[ɪts] [wiːlz] [stɪl] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

its	wheels	still	spinning	in	the	air	.
它是	车轮	仍然	旋转	在	这	空气	.

它的轮子还在空中旋转。

" ['rændi] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " ['rændi] . "

"	Randy	,	"	he	shouted	,	"	Randy	.	"
"	兰迪	,	"	他	喊叫	,	"	兰迪	.	"

“兰迪！”他喊道，“兰迪！”

" [get] [bæk] , " ['sʌmbɑːdi] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	Get	back	,	"	somebody	yelled	at	him	and	pulled	him	by	the	shoulder	.
"	得到	后退	,	"	某人	大喊	在	他	和	拉	他	经过	这	肩膀	.

“退后！”有人朝他喊道，并拽住他的肩膀。

['wʊdi] [jæŋkt] [hɪm'self] ['sævɪdʒli] [fri:] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] ,

Woody	yanked	himself	savagely	free	and	grabbed	the	side	of	the	Black	Tiger	,
伍迪	猛拉	他自己	野蛮地	自由的	和	抓住	这	边	的	这	黑色的	老虎	,

[ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

attempting	to	right	it	.
尝试	到	正确的	它	.

伍迪猛地挣脱束缚，抓住黑虎号的侧面，试图把它扶正。

['sevrəl] ['ʌðər] [men] [keɪm] [tu:; tə] [help] .

Several	other	men	came	to	help	.
一些	其他	男人	来了	到	帮助	.

还有几名男子前来帮忙。

[tə'geðər] [ðeɪ] [gɑ:t] [ðə; ði] ['taɪgər] [bæk] [ɑ:n] [ɪts] [wi:lz] .

Together	they	got	the	Tiger	back	on	its	wheels	.
一起	他们	得到	这	老虎	后退	在	它是	车轮	.

他们齐心协力让“虎式”战车重新上路了。

['rændi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪvɝz] [si:t] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] .

Randy	was	in	the	driver's	seat	,	but	his	shape	was	all	wrong	.
兰迪	曾是	在	这	司机	座位	,	但	他的	形状	曾是	全部	错误的	.

兰迪坐在驾驶座上，但他的体型完全不对。

[wʌn] [hænd] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [red] [hʌŋk] [ʌv; əv] [mi:t] .

One	hand	was	nothing	but	a	red	hunk	of	meat	.
一	手	曾是	没有什么	但	一个	红色的	帅哥	的	肉	.

一只手完全就是一大块红色的肉。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [belt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn]

It	lay	on	his	safety	belt	,	and	it	was	obvious	that	he	had	been
它	躺	在	他的	安全	腰带	,	和	它	曾是	明显的	那	他	有	到过

['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

fumbling	with	it	.
笨拙	和	它	.

它放在他的安全带上，显然他之前一直在摆弄它。

[blʌd] [d'rɪpt] ['kwaɪətli] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ntə] [hɪz; ɪz] [pænts] .

Blood	dripped	quietly	from	it	onto	his	pants	.
血	滴落	悄悄	从	它	到	他的	裤子	.

鲜血悄无声息地从伤口滴到他的裤子上。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [slʌmpt] ['saɪdweɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wi:l] [bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz]

He	was	slumped	sideways	beside	the	steering	wheel	but	in	such	a	way	as
他	曾是	瘫倒	侧身	旁	这	转向	车轮	但	在	这样的	一个	方式	作为

[tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

to	suggest	that	his	back	was	broken	.
到	建议	那	他的	后退	曾是	破碎的	.

他侧身瘫倒在方向盘旁边，姿势像是背部骨折了。

[hɪz; ɪz] [hed] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:t] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [ʌp] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

His	head	lay	on	the	seat	,	and	his	face	turned	up	toward	them	.
他的	头	躺	在	这	座位	,	和	他的	脸	转向	向上	朝向	他们	.

他头枕在座位上，脸朝上看着他们。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['wʊdi] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət] [kɔft] [ɪn'sted] .

He	looked	at	Woody	and	attempted	a	smile	,	but	coughed	instead	.
他	看起来	在	伍迪	和	尝试过	一个	微笑	,	但	咳嗽	反而	.

他看了看伍迪，想挤出一个笑容，结果却咳嗽了一声。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [foʊm] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

A	little	pink	foam	came	to	his	lips	.
一个	小的	粉色的	泡沫	来了	到	他的	嘴唇	.

他的嘴唇上泛起了一点粉红色的泡沫。

" [breɪks] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Brakes	,	"	he	said	and	closed	his	eyes	.
"	刹车	,	"	他	说	和	关闭	他的	眼睛	.

“刹车，”他说着，闭上了眼睛。

[ðə; ði] ['æmbjələns] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ,

The	ambulance	was	there	in	a	second	,
这	救护车	曾是	那里	在	一个	第二	,

救护车瞬间就到了。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['hʌsəld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æmbjələns] [ə'tendənt] .

and	everybody	hustled	away	to	make	room	for	the	ambulance	attendant	.
和	大家	匆忙	离开	到	制作	房间	为了	这	救护车	服务员	.

大家都赶紧让开，给救护人员腾出地方。

['wʊdi] [steɪd] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['dɑːktər] [bend] ['oʊvər]

Woody	stayed	as	near	as	he	was	allowed	and	saw	a	doctor	bend	over
伍迪	入住	作为	靠近	作为	他	曾是	允许	和	锯	一个	医生	弯曲	超过

['rændi] .

Randy	.
兰迪	.

伍迪尽可能地待在附近，看到一名医生弯下腰给兰迪看病。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [stʊd] [ʌp] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

When	the	doctor	stood	up	,	he	didn't	say	anything	.
什么时候	这	医生	站立	向上	,	他	没有	说	任何事物	.

医生站起来时，一句话也没说。

[hiː; hi][dʒʌst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æmbjələns] .

He	just	shook	his	head	and	got	back	into	the	ambulance	.
他	只是	摇晃	他的	头	和	得到	后退	进入	这	救护车	.

他摇了摇头，然后回到了救护车里。

[ðen] ['wʊdi] [nuː] [ðæt] ['rændi] [wʌz; wəz] [ded] .

Then	Woody	knew	that	Randy	was	dead	.
然后	伍迪	知道	那	兰迪	曾是	死的	.

伍迪这才知道兰迪已经死了。

[ðə; ði] [blæk] ['taɪgər][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] . -

The	Black	Tiger	had	killed	him	.	14
这	黑色的	老虎	有	被杀	他	.	-

黑虎杀了他。[14]

[ɪn][ðə; ði] [wiːks] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['rændiːz] [deθ] ,

In	the	weeks	that	followed	Randy's	death	,
在	这	周	那	随后	兰迪的	死亡	,

在兰迪去世后的几周里，

['noʊbɑːdi] [meɪd] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊd] ['reɪsɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] [ə'raʊnd] ['wɝːmz] [gə'rɑːʒ] .

nobody	made	any	mention	of	road	racing	or	the	Black	Tiger	around	Worm's	garage	.
无人	制成	任何	提到	的	路	赛车	或者	这	黑色的	老虎	大约	蠕虫的	车库	.

在沃姆的车库附近，没有人提起公路赛车或黑虎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæsɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [bəuθ]['tɑːpɪks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .

There	was	a	tacit	understanding	that	both	topics	should	be	ignored	.
那里	曾是	一个	默契	理解	那	两个都	主题	应该	是	忽略	.

双方心照不宣地认为这两个话题都应该被忽略。

['wʊdi] [wɜːrkt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][æt; ət][hɪz; ɪz][dʒɑːb][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][pʊt][bəuθ]['sʌbdʒekts]

Woody	**worked**	**harder**	**than**	**ever**	**at**	**his**	**job**	**and**	**tried**	**to**	**put**	**both**	**subjects**
伍迪	工作	更难	比	曾经	在	他的	工作	和	尝试	到	放	两个都	主题

[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

out	**of**	**his**	**mind**	**.**
出去	的	他的	头脑	.

伍迪比以往任何时候都更加努力地工作，并试图将这两件事都抛诸脑后。

[hiː; hi] [sɔː] ['rɑːki] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

He	**saw**	**Rocky**	**only**	**at**	**the**	**funeral**	**,**
他	锯	洛基	仅有的	在	这	葬礼	,

他只在葬礼上见过洛基。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][sæn][diː'eɪgoʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ænt] .

and	**then**	**she**	**went**	**back**	**to**	**San**	**Diego**	**to**	**live**	**with**	**an**	**aunt**	**.**
和	然后	她	去	后退	到	圣	迭戈	到	居住	和	一个	阿姨	.

然后她回到圣地亚哥和一位姑妈一起生活。

['wʊdi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] .

Woody	**did**	**not**	**know**	**what**	**happened**	**to**	**the**	**Black**	**Tiger**	**.**
伍迪	做过	不是	知道	什么	发生	到	这	黑色的	老虎	.

伍迪不知道黑虎发生了什么事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

And	**he**	**hoped**	**he**	**would**	**never**	**hear**	**of**	**it**	**or**	**see**	**it**	**again**	**.**
和	他	希望	他	会	绝不	听到	的	它	或者	看	它	再次	.

他希望自己永远不要再听到或看到这件事。

[wɜːrm] [meɪd] ['oʊnli][wʌn] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt] [ðæt] [kɪld] ['rændi] .

Worm	**made**	**only**	**one**	**comment**	**on**	**the**	**fatal**	**accident**	**that**	**killed**	**Randy**	**.**
蠕虫	制成	仅有的	一	评论	在	这	致命的	事故	那	被杀	兰迪	.

对于导致兰迪丧生的致命事故，沃姆只发表了一条评论。

" [jɑːn] [blæk] ['taɪgər][ɪz][ə; eɪ] ['kɪlər] [kɑːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['wʊdi] .

"	**Yon**	**Black**	**Tiger**	**is**	**a**	**killer**	**car**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Woody**	**.**
"	扬	黑色的	老虎	是	一个	杀手	车	,	"	他	说	到	伍迪	.

“Yon Black Tiger 是一辆杀手级的车，”他对伍迪说。

" [aɪ][toʊld] ['rændi] [soʊ][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] [ə'genst] ['reɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**told**	**Randy**	**so**	**and**	**tried**	**to**	**warn**	**him**	**against**	**racing**	**it**	**.**
"	我	讲述	兰迪	所以	和	尝试	到	警告	他	反对	赛车	它	.

“我告诉了兰迪这一点，并试图警告他不要参加比赛。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [jiː; ji][kʊd; kəd][wɔːrn] .

But	**he**	**was**	**no**	**a**	**man**	**that**	**ye**	**could**	**warn**	**.**
但	他	曾是	不	一个	男人	那	是的	可以	警告	.

但他并非那种你可以警告的人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][roʊd] ['reɪsɪŋ] [æz; əz] ['wʊdi]

"	**It**	**was**	**not**	**,**	**however**	**,**	**as**	**easy**	**to**	**get**	**away**	**from**	**road**	**racing**	**as**	**Woody**
"	它	曾是	不是	,	然而	,	作为	简单的	到	得到	离开	从	路	赛车	作为	伍迪

[hoʊpt] .

hoped	**.**
希望	.

然而，摆脱公路赛车并没有伍迪希望的那么容易。

[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['drʌgstɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hæmbɜːrgər] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['aɪɪŋ] [ðə; ði]

When	**he**	**went**	**into**	**a**	**drugstore**	**for**	**a**	**hamburger**	**,**	**he**	**found**	**himself**	**eying**	**the**
什么时候	他	去	进入	一个	药店	为了	一个	汉堡包	,	他	成立	他自己	注视	这

[roʊd] - ['reɪsɪŋ] ['mægəzinz] .

road	**-**	**racing**	**magazines**	**.**
路	-	赛车	杂志	.

当他走进药店想买汉堡时，他发现自己正在翻看公路赛车杂志。

[wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,
When **he** **bought** **a** **newspaper** **,**
什么时候 他 买 一个 报纸 ,

他买报纸的时候，

[ðə; ði] [spɔːrts] ['peɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kɑːləmz] [ɑːn] [roʊd] ['reɪsɪŋ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
the **sports** **pages** **with** **their** **columns** **on** **road** **racing** **had** **an** **irresistible**
这 运动的 页面 和 他们的 列 在 路 赛车 有 一个 无法抗拒
[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
fascination **for** **him** **.**
魅力 为了 他 .

体育版上关于公路赛车的专栏文章对他有着无法抗拒的吸引力。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
He **did** **not** **want** **to** **look** **at** **them** **.**
他 做过 不是 想 到 看 在 他们 .

他不想看他们。

[jet] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] .
Yet **he** **found** **that** **he** **could** **not** **refrain** **from** **doing** **so** **.**
然而 他 成立 那 他 可以 不是 避免 从 正在做 所以 .

但他发现自己无法克制住这种冲动。

[neɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] — [tɑːm] ['wɪzdəm] , [kɜːrt] ['krɔɪgɚ] ,
Names **seemed** **to** **leap** **out** **of** **the** **pages** **at** **him** **—** **Tom** **Wisdom** **,** **Kurt** **Kreuger** **,**
姓名 似乎 到 飞跃 出去 的 这 页面 在 他 — 汤姆 智慧 , 库尔特 克鲁格 ,
[deɪv] ['kɪŋstən] .
Dave **Kingston** **.**
戴夫 金斯顿 .

那些名字仿佛从书页中跳了出来——汤姆·威斯顿、库尔特·克鲁格、戴夫·金斯顿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪntɪd] [wɜːrdz] [ɑːn] [ə; eɪ] [peɪdʒ] ,
It **was** **strange** **how** **out** **of** **several** **thousand** **printed** **words** **on** **a** **page** **,**
它 曾是 奇怪的 如何 出去 的 一些 千 打印 字 在 一个 页 ,

奇怪的是，在一页印刷的几千个单词中，

[wʌn] [wɜːrd] [wʊd] [stænd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] .
one **word** **would** **stand** **out** **as** **if** **it** **were** **printed** **in** **a** **different** **color** **.**
一 单词 会 站立 出去 作为 如果 它 是 打印 在 一个 不同的 颜色 .

其中一个词会格外醒目，就像是用不同的颜色印刷的一样。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ['rændiːz] [deθ] , ['wʊdi] [kɔːld] [ʌp] ['meri] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər]
A **week** **after** **Randy's** **death** **,** **Woody** **called** **up** **Mary** **Jane** **and** **asked** **her** **for**
一个 星期 后 兰迪的 死亡 , 伍迪 称为 向上 玛丽 简 和 问 她 为了
[ə; eɪ] [deɪt] .
a **date** **.**
一个 日期 .

兰迪去世一周后，伍迪打电话给玛丽·简，约她出去。

[ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] ['niːðər] [koʊld] [nɔːr] ['veri] ['frendli] [ɑːn] [ðə; ði] [foʊn] ,
She **sounded** **neither** **cold** **nor** **very** **friendly** **on** **the** **phone** **,**
她 听起来 两者都不 寒冷的 也不 非常 友好的 在 这 电话 ,

电话里她的语气既不冷漠也不友善。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [naɪt] .
and **said** **she** **was** **doing** **nothing** **that** **night** **.**
和 说 她 曾是 正在做 没有什么 那 夜晚 .

她说那天晚上她什么也没做。

['wʊdi] [æskt] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər] .
Woody **asked** **her** **out** **to** **dinner** **.**
伍迪 问 她 出去 到 晚餐 .

伍迪邀请她共进晚餐。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst]

When	he	called	for	her	,	he	began	to	realize	how	much	he	had	missed
什么时候	他	称为	为了	她	,	他	开始	到	意识到	如何	很多	他	有	错过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当他呼唤她的名字时，他才意识到自己有多么想念她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]

It	seemed	as	if	he	had	been	only	a	portion	of	himself	and	now	he
它	似乎	作为	如果	他	有	到过	仅有的	一个	部分	的	他自己	和	现在	他

[wʌz; wəz] [meɪd] [hoʊl] [ə'gen] .

was	made	whole	again	.
曾是	制成	所有的	再次	.

他似乎曾经只是自己的一部分，而现在他又完整了。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ,

They	spent	a	pleasant	evening	,
他们	花费	一个	令人愉快的	晚上	,

他们度过了一个愉快的夜晚。

[nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][pæst][ɔːr] [ə'baʊt] ['eni] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

not	saying	anything	about	what	was	past	or	about	any	plans	for	the	future	.
不是	说	任何事物	关于	什么	曾是	过去的	或者	关于	任何	计划	为了	这	未来	.

他没有提及过去的事情，也没有谈及未来的任何计划。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔːr; fər]

It	seemed	as	if	the	two	of	them	just	wanted	to	enjoy	the	present	for
它	似乎	作为	如果	这	二	的	他们	只是	通缉	到	享受	这	展示	为了

[ðə; ði]['moʊmənt] .

the	moment	.
这	片刻	.

他们俩似乎只想享受当下。

['meri] [dʒeɪn] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔːr] [groʊn] [ʌp] [tuː; tə] ['wʊdi] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Mary	Jane	seemed	much	more	grown	up	to	Woody	that	evening	.
玛丽	简	似乎	很多	更多的	生长	向上	到	伍迪	那	晚上	.

那天晚上，伍迪觉得玛丽·简成熟了很多。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['niːðər] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] [mɔːm] [nɔːr][ʌv; əv] [bɔɪz] [ʃiːd] [bɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [waɪl]

She	talked	neither	of	Somerset	Maugham	nor	of	boys	she'd	been	out	with	while
她	谈话	两者都不	的	萨默塞特郡	毛姆	也不	的	男孩们	棚	到过	出去	和	尽管

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .

they	were	quarreling	.
他们	是	争吵	.

在他们争吵的时候，她既没有谈论萨默塞特·毛姆，也没有谈论她出去约会的男孩们。

['wʊdi] [felt] ['piːsf(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [wiːks]

Woody	felt	peaceful	while	he	was	with	her	for	the	first	time	in	many	weeks
伍迪	毛毡	和平	尽管	他	曾是	和	她	为了	这	第一的	时间	在	许多	周

.

:
.

伍迪和她在一起时感到很平静，这是几个星期以来他第一次见到她。

[wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] , [hiː; hi] [slept] [wel] ,

When	he	went	home	,	he	slept	well	,
什么时候	他	去	家	,	他	睡着了	出色地	,

他回家后睡得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [hɪz; ɪz][oʊld]

and	the	following	day	was	whistling	at	his	work	and	much	more	his	old
和	这	下列的	天	曾是	吹口哨	在	他的	工作	和	很多	更多的	他的	老的

[self] .

self	.
自己	.

第二天，他一边工作一边吹着口哨，感觉又变回了以前的自己。

[wɜːrm] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Worm	noticed	the	change	and	was	pleased	by	it	.
蠕虫	注意到	这	改变	和	曾是	高兴	经过	它	.

沃姆注意到了这种变化，并为此感到高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː] ['ʌðər] - [ə'ferz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

He	was	not	a	man	to	pry	into	others	'	affairs	,	but	he	had	been
他	曾是	不是	一个	男人	到	撬	进入	其他的	-	事务	,	但	他	有	到过

['wɜːrid] [ə'baʊt] ['wʊdi] ,

worried	about	Woody	,
担心	关于	伍迪	,

他不是那种喜欢打听别人私事的人，但他一直很担心伍迪。

[tɔːrd] [huːm] [hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [pɑːrt] ['fɑːðər] [ænd; ənd][pɑːrt] ['eldər] ['brʌðər] .

toward	whom	he	adopted	an	attitude	part	father	and	part	elder	brother	.
朝向	谁	他	已采用	一个	态度	部分	父亲	和	部分	长老	兄弟	.

他对他既像父亲又像兄长。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [θɪŋz] [went] ['smuːðli] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

For	the	next	month	things	went	smoothly	in	this	fashion	,
为了	这	下一个	月	事物	去	顺利	在	这	时尚	,

接下来的一个月，一切都按部就班地进行着。

[ænd; ənd] ['wʊdi] ['ɔːlmoʊst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [roʊd] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɔŋkəd]

and	Woody	almost	managed	to	forget	about	road	racing	and	the	unconquered
和	伍迪	几乎	管理	到	忘记	关于	路	赛车	和	这	未被征服的

[fɪrz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] [fɪld] [hɪm; ɪm] .

fears	with	which	the	whole	subject	filled	him	.
恐惧	和	哪个	这	所有的	主题	已填	他	.

伍迪几乎忘记了公路赛车，以及围绕这个话题而产生的挥之不去的恐惧。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːki] [wʌz; wəz][ɑːn]

Then	one	day	the	telephone	rang	,	and	when	he	answered	it	Rocky	was	on
然后	一	天	这	电话	响铃	,	和	什么时候	他	回答	它	洛基	曾是	在

[ðə; ði][laɪn] .

the	line	.
这	线	.

有一天，电话响了，他接起电话，发现是洛基打来的。

" [haɪ] , ['wʊdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Hi	,	Woody	,	"	she	said	.
"	你好	,	伍迪	,	"	她	说	.

“嗨，伍迪，”她说。

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? "

"	How	have	you	been	?	"
"	如何	有	你	到过	?	"

“你最近怎么样？”

" ['prɪti] [gʊd] , " ['wʊdi] [rɪ'plaɪd] .

"	Pretty	good	,	"	Woody	replied	.
"	漂亮的	好的	,	"	伍迪	回复	.

“还不错，”伍迪回答道。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	How	are	things	with	you	?	"
"	如何	是	事物	和	你	?	"

你那边情况怎么样?

" [dʒʌst] [faɪn] [naʊ] [ðæt] — [naʊ] [ðæt] ['ɛvriːˌθɪŋz] ['setld] .

"	Just	fine	now	that	—	now	that	everything's	settled	.
"	只是	美好的	现在	那	—	现在	那	一切都是	定居	.

“现在一切都安定下来了，一切都很好。”

[aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] .

I	called	you	up	because	I	just	had	some	wonderful	news	.
我	称为	你	向上	因为	我	只是	有	一些	精彩的	消息	.

我打电话给你是因为我刚刚有个好消息要告诉你。

[ges] [wʌt] ? "

Guess	what	?	"
猜测	什么	?	"

猜猜看?

" [wʌt] ? " [sed] ['wʊdi] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['kjʊriəsli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

"	What	?	"	said	Woody	and	he	felt	curiously	ill	at	ease	.
"	什么	?	"	说	伍迪	和	他	毛毡	奇怪的是	患病的	在	舒适	.

“什么？”伍迪说道，他感到一阵莫名的不安。

" [ðə; ði] [ɪ'tælɪən] ['fækt(ə)rɪ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['oʊvər] [hɪr]

"	The	Italian	factory	that	made	the	Black	Tiger	had	a	representative	over	here
"	这	意大利语	工厂	那	制成	这	黑色的	老虎	有	一个	代表	超过	这里

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['dædiːz] [kɑːr] .

to	look	at	Daddy's	car	.
到	看	在	爸爸的	车	.

“生产黑虎跑车的意大利工厂派了一名代表来这里查看我爸爸的车。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

You	know	there	are	only	three	of	them	in	the	world	.
你	知道	那里	是	仅有的	三	的	他们	在	这	世界	.

你知道全世界只有三个这样的人吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['æksədənts] " — [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrdz] — "

They	were	worried	about	the	two	accidents	"	—	she	hurried	over	the	words	—	"
他们	是	担心	关于	这	二	事故	"	—	她	慌忙	超过	这	字	—	"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][kɑːr][ə; eɪ][bæd] [neɪm] .

because	they	gave	the	car	a	bad	name	.
因为	他们	给予	这	车	一个	坏的	姓名	.

“他们很担心这两起事故，”她语速很快地说，“因为这两起事故给汽车带来了坏名声。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːrz][ə; eɪ] ['kɪlər] ,

You	know	people	have	been	saying	that	the	car's	a	killer	,
你	知道	人们	有	到过	说	那	这	汽车的	一个	杀手	,

你知道人们一直说这辆车是杀人凶器吗?

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	nobody	can	be	found	to	drive	it	.
和	无人	能	是	成立	到	驾驶	它	.

而且找不到人来开它。

['eniweɪ] , [ðeɪv] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] ,

Anyway	,	they've	offered	to	pay	the	expenses	of	repairing	the	Black	Tiger	,
反正	,	他们有	提供	到	支付	这	开支	的	维修	这	黑色的	老虎	,

总之，他们已经提出承担“黑虎号”的维修费用。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [prə'vaɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [pɑ:rts] ['ni:dɪd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɪl] [reɪs]
and **they'll** **provide** **all** **the** **new** **parts** **needed** **and** **everything** **if** **someone** **will** **race**
和 他们会 提供 全部 这 新的 部分 需要 和 一切 如果 某人 将要 种族
[ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ['oʊvər] [hɪr] . "
it **again** **over** **here** **.** **"**
它 再次 超过 这里 . "

如果有人愿意再次在这里参赛，他们会提供所有需要的新零件和其他一切所需物品。

" [oʊ] , " [sed] ['wʊdi] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [dɪs'meɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Oh** **,** **"** **said** **Woody** **,** **trying** **to** **keep** **the** **dismay** **out** **of** **his** **voice** **.**
" 哦 , " 说 伍迪 , 尝试 到 保持 这 沮丧 出去 的 他的 嗓音 .

“哦，”伍迪说道，努力掩饰语气中的失望。

" ['dædi] ['ri:əli] [bi'li:vd] [ɪn] [ðæt] [kɑ:r] , " ['rɑ:ki] [kən'tɪnju:d] .
" **Daddy** **really** **believed** **in** **that** **car** **,** **"** **Rocky** **continued** **.**
" 爸爸 真的 相信 在 那 车 , " 洛基 持续 .

“爸爸真的很相信那辆车，”洛基继续说道。

" [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst]['hi:d] ['evər] [si:n] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['hi:d] [bɪn] ['draɪvɪŋ] .
" **He** **said** **it** **was** **the** **finest** **he'd** **ever** **seen** **in** **all** **the** **time** **he'd** **been** **driving** **.**
" 他 说 它 曾是 这 最好的 他会 曾经 已见 在 全部 这 时间 他会 到过 驾驶 .

他说这是他开车这么多年来见过的最好的车。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [sɪns] [ju:d] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]
I **thought** **that** **since** **you'd** **worked** **with** **him** **on** **it** **that** **you'd** **like** **to** **know** **the**
我 想法 那 自从 你会 工作 和 他 在 它 那 你会 喜欢 到 知道 这
[nu:z] [raɪt] [ə'weɪ] . "
news **right** **away** **.** **"**
消息 正确的 离开 . "

我想既然你曾和他一起参与过这个项目，你应该很想知道结果吧。

" [dʒi:] , " [sed] ['wʊdi] .
" **Gee** **,** **"** **said** **Woody** **.**
" 吉 , " 说 伍迪 .

“哎呀，”伍迪说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .
" **I'm** **sure** **glad** **to** **hear** **it** **.**
" 我是 当然 高兴的 到 听到 它 .

听到这个消息我真是太高兴了。

[let] [ˌem 'i:] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ]['draɪvər] , [hʌ] ?
Let **me** **know** **if** **they** **find** **a** **driver** **,** **huh** **?**
让 我 知道 如果 他们 寻找 一个 司机 , 嗯 ?

如果他们找到司机，记得告诉我一声。

['meɪbi] [tɑ:m] ['wɪzdəm] .
Maybe **Tom** **Wisdom** **.**
或许 汤姆 智慧 .

或许是汤姆·威斯顿。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] . "
He **was** **a** **friend** **of** **your** **father's** **.** **"**
他 曾是 一个 朋友 的 你的 父亲的 . "

他是你父亲的朋友。

" [noʊ] , " [sed] ['rɑ:ki] .
" **No** **,** **"** **said** **Rocky** **.**
" 不 , " 说 洛基 .

“不，”洛基说。

" [aɪ] [æskt] [tɑːm] .

"	I	asked	Tom	.
"	我	问	汤姆	.

我问了汤姆。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

But	he	has	the	same	opinion	of	the	Black	Tiger	as	the	others	.
但	他	有	这	相同的	观点	的	这	黑色的	老虎	作为	这	其他的	.

但他对黑虎的看法和其他人一样。

[hiː; hi] [sez] [its] [ə; eɪ] ['kɪlər] — [tuː] [ʌn'ɔːrθədɑːks] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['reɪst] ['seɪfli] .

He	says	it's	a	killer	—	too	unorthodox	a	design	to	be	raced	safely	.
他	说道	它是	一个	杀手	—	也	非正统的	一个	设计	到	是	比赛	安全	.

他说这辆车很危险——设计过于另类，无法安全驾驶。

[kɜːrt] ['krɔɪgɝ] [sez] [ðə; ði] [seɪm] .

Kurt	Kreuger	says	the	same	.
库尔特	克鲁格	说道	这	相同的	.

库尔特·克鲁格也持相同观点。

[hiː; hi][wəʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	won't	touch	it	.
他	惯于	触碰	它	.

他不会碰它。

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd] ['sʌmbɑːdi] .

But	I'll	find	somebody	.
但	患病的	寻找	某人	.

但我会找到人的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	,	there	are	lots	of	people	who	would	do	it	,
的	课程	,	那里	是	很多	的	人们	WHO	会	做	它	,

当然，会有很多人愿意这么做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [fler] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr] [niːdz] .

but	they	haven't	got	the	kind	of	driving	flair	that	the	car	needs	.
但	他们	还没有	得到	这	种类	的	驾驶	天赋	那	这	车	需求	.

但他们缺乏驾驶这辆车所需要的那种驾驶技巧。

['eniweɪ] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] .

Anyway	,	I'll	let	you	know	if	anything	happens	.
反正	,	患病的	让	你	知道	如果	任何事物	发生	.

总之，如果有什么事发生，我会通知你的。

" [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	She	sounded	a	little	disappointed	.
"	她	听起来	一个	小的	失望的	.

她听起来有点失望。

" [θæŋks] , " [sed] ['wʊdi] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .

"	Thanks	,	"	said	Woody	and	hung	up	.
"	谢谢	,	"	说	伍迪	和	悬挂	向上	.

“谢谢，”伍迪说完就挂断了电话。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	Who	was	that	?
"	WHO	曾是	那	?

“那是谁？”

" [wɜːrm] [æskt] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [foʊn] .

"	Worm	asked	when	he	put	down	the	phone	.
"	蠕虫	问	什么时候	他	放	向下	这	电话	.

“沃姆放下电话时问道。”

" ['rɑːki] , " [rɪ'plaɪd] ['wʊdi] .
" Rocky , " replied Woody .
" 洛基 , " 回复 伍迪 .

“洛基，”伍迪回答道。

" [ðeə(r)] ['fɪksɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪs] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
" They're fixing up the Black Tiger , and they're going to race her again .
" 它们是 定影 向上 这 黑色的 老虎 , 和 它们是 去 到 种族 她 再次 .

“他们正在修理黑虎号，他们打算再次驾驶它参加比赛。”

" [wɜːrm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] .
" Worm gave him a queer look .
" 蠕虫 给予 他 一个 酷儿 看 .

沃姆给了他一个奇怪的眼神。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come into the office , " he said .
" 来 进入 这 办公室 , " 他 说 .

“请进办公室，”他说。

" [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [jiː; ji] .
" I've something I want to tell ye .
" 我已经 某物 我 想 到 告诉 是的 .

我有件事想告诉你。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [jiː; ji] [nuː] .
And I might as well tell ye noo .
和 我 可能 作为 出色地 告诉 是的 不 .

我还是直接告诉你吧。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] ['wɝːmz] ['taɪni] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [wɜːrm] [hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
" When they were inside Worm's tiny office and Worm had lit a cigarette ,
" 什么时候 他们 是 里面 蠕虫的 微小的 办公室 和 蠕虫 有 点燃 一个 卷烟 ,

“当他们身处沃姆狭小的办公室里，沃姆点燃了一支香烟时，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɑːrd][dræg][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [end] ,
he took a long hard drag at it , examined the glowing end ,
他 采取 一个 长的 难的 拖 在 它 , 检查 这 发光 结尾 ,

他深深地吸了一口，仔细观察着发光的一端。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['sɪgəret] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['wʊdi] .
and addressed himself to the smoldering cigarette rather than to Woody .
和 已解决 他自己 到 这 闷烧 卷烟 相当 比 到 伍迪 .

他没有理会伍迪，而是对着仍在冒烟的香烟发呆。

" [jiː; ji] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][jiː; ji][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['noʊtɪsɪŋ] ['bɑːdi] ,
" Ye may have been wondering , " he said , " for ye are a noticing body ,
" 叶 可能 有 到过 好奇 , " 他 说 , " 为了 是的 是 一个 注意到 身体 ,

“你们或许一直在疑惑，”他说，“因为你们是一个善于观察的群体。”

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] ['rændi] [soʊ] [wel] ['mɔni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
how it was I came to know Randy so well mony years ago .
如何 它 曾是 我 来了 到 知道 兰迪 所以 出色地 金钱 年 前 .

多年前，我是如何与兰迪相识并成为挚友的。

[ænd; ənd][jiː; ji] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ri'maːks] [pæs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [meɪd] [neɪ] [sens]
And ye may have heard some remarks pass between us that made nae sense
和 是的 可能 有 听到 一些 评论 经过 之间 我们 那 制成 纳 感觉
['teɪ, 'taɪ][jiː; ji][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
tae ye at the time .
泰 是的 在 这 时间 .

你们可能听到过我们之间说过的一些话，当时你们觉得莫名其妙。

[jɪl] [rɪ'kɔːl] , [neɪ] [duːt] ,
Ye'll recall , nae doot ,
叫喊 记起 , 纳 嘟特 ,

你会记得，nae doot，

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi] [keɪm] ['teɪ, 'taɪ][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [hɪr] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː]['teɪ, 'taɪ][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz]
that the first time he came tae the garage here to ask me tae work on his
那 这 第一的 时间 他 来了 泰 这 车库 这里 到 问 我 泰 工作 在 他的
[pɪt] [kruː] ,
pit crew ,
坑 全体人员 ,

他第一次来这里车库，邀请我加入他的维修团队时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['teɪ, 'taɪ] [feɪs]
he said that that was something I had tae face
他 说 那 那 曾是 某物 我 有 泰 脸

他说那是我必须面对的事情。

[ænd; ənd][aɪ'd][duː] ['betər] ['teɪ, 'taɪ] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː]
and I'd do better tae face it
和 ID 做 更好的 泰 脸 它

我最好还是面对现实。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] [frendz] .
wi ' me friends .
wi - 我 朋友们 .

和我的朋友们。

" ['wʊdi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Woody nodded but said nothing .
" 伍迪 点头 但 说 没有什么 .

伍迪点了点头，但什么也没说。

" [wil] , " [sed] [wɜːrm] , " [ðə; ði][fækt][oʊ] - [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
" Weel , " said Worm , " the fact o ' the matter is that many years ago ,
" 威尔 , " 说 蠕虫 , " 这 事实 o - 这 事情 是 那 许多 年 前 ,

“嗯，”沃姆说，“事实是，很多年前，

[bɪ'fɔːr] [jiː; ji][wɜːr; wər][bɔːrn] ['laɪkli] , ['rændi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][bəuθ] ['reɪsɪŋ] ['draɪvər] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn]
before ye were born likely , Randy and I were both racing drivers over there in
前 是的 是 出生 可能 , 兰迪 和 我 是 两个都 赛车 司机 超过 那里 在
['jʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

可能在你们出生之前，兰迪和我就已经是欧洲的赛车手了。

[wiː; wi] ['reɪst] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['tʊrɪsts] - ['troʊfi] [ɪn]['aɪərlənd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lə] [mænz]
We raced against each other in the Tourists ' Trophy in Ireland and in the Le Mans
我们 比赛 反对 每个 其他 在 这 游客 - 杯 在 爱尔兰 和 在 这 乐 曼斯
[ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][roʊd]['reɪsɪz] [ðæt] [tʊk] [ˌjuː 'es] [freɪ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [pɔːrts]['teɪ, 'taɪ]
in France and sometimes in road races that took us frae the Channel ports tae
在 法国 和 有时 在 路 种族 那 采取 我们 弗雷 这 渠道 端口 泰
[ðə; ði][toʊ][ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [bæk] .
the toe of Italy and back .
这 脚趾 的 意大利 和 后退 .

我们曾在爱尔兰的旅游者杯赛、法国的勒芒赛中相互竞争，有时还会参加公路赛，从英吉利海峡港口一路跑到意大利南端再返回。

[kliːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ælps] , [maɪnd][jiː; ji] , [ɑːn] [ˈnæroʊ] [roʊdz] , [ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkəːviŋ] ,
Clean across the Alps , mind ye , on narrow roads , twisting and curving ,
干净的 穿过 这 阿尔卑斯山 , 头脑 是的 , 在 狭窄的 道路 , 扭曲 和 弯曲 ,
[θruː] [ðə; ði] [ˈpaːsiz] ,
through the passes ,
通过 这 通过 ,

请注意，要干净利落地穿越阿尔卑斯山，沿着狭窄蜿蜒的道路，穿过山口。

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [snoʊ] [ɔːl] - , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [jiː; ji] [ˈkʊdnə] - [siː] [ˈteɪ, ˈtaɪ][ðə; ði][end][oʊ] - [jɪər]
wi ' snow all aroond , and sometimes ye couldna ' see tae the end o ' yere
wi - 雪 全部 - , 和 有时 是的 可以 - 看 泰 这 结尾 o - 年份
[ˈhedlaɪt] [biːm] .
headlight beam .
前大灯 光束 .

周围都是雪，有时你甚至看不到车灯光束的尽头。

" [ɑː] [wil] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] .
" Ah weel , that was when I was young and foolish .
" 啊 威尔 , 那 曾是 什么时候 我 曾是 年轻的 和 愚蠢 .

“啊，那是我年轻无知的时候。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [swɪs] [ˈkʌmpəni] [ˈteɪ, ˈtaɪ] [reɪs] [ə; eɪ]
there came a time when I was approached by a Swiss company tae race a
那里 来了 一个 时间 什么时候 我 曾是 接近 经过 一个 瑞士 公司 泰 种族 一个
[nuː] [kɑːr][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lə] [mænz] . -
new car for them in the Le Mans . '
新的 车 为了 他们 在 这 乐 曼斯 . -

后来有一次，一家瑞士公司找到我，邀请我驾驶他们的新赛车参加勒芒24小时耐力赛。

[twʌz] [ə; eɪ][kɑːr][jiː; ji] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] . -
Twas a car ye probably never heard of , for they don't make it any more . '
那是 一个 车 是的 大概 绝不 听到 的 , 为了 他们 不 制作 它 任何 更多的 . -

那是一款你可能从未听说过的车，因为现在已经停产了。

[twʌz] [kɔːld] [æn; ən] - .
Twas called an Albinet .
那是 称为 一个 - .

它被称为白化网。

" [ˈwʊdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Woody shook his head .
" 伍迪 摇晃 他的 头 .

伍迪摇了摇头。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The name was completely strange to him .
这 姓名 曾是 完全地 奇怪的 到 他 .

这个名字对他来说完全陌生。

" [wel] , - [tɪz][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
" Well , ' tis as I thought .
" 出色地 , - 的 作为 我 想法 .

“嗯，果然不出我所料。”

[fjuː] [ðiːz] [deɪz] [hæv; həv] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Few these days have ever heard of the Albinet ,
很少 这些 天 有 曾经 听到 的 这 - ,

如今很少有人听说过阿尔比内特（Albinet）这个名字了。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] - [twʌz] [ðə; ði] ['wʌndər] [kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

though	at	the	time	'	twas	the	wonder	car	of	the	year	.
尽管	在	这	时间	-	那是	这	想知道	车	的	这	年	.

虽然当时它是年度最神奇的汽车。

[laɪk] [ðæt] [blæk] ['taɪgər] [nuː] .

Like	that	Black	Tiger	noo	.
喜欢	那	黑色的	老虎	不	.

就像那只黑虎一样。

" [noʊ]['teɪ, 'taɪ] [meɪk] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ə'griːd] ['teɪ, 'taɪ] [draɪv] [ðə; ði][kɑːr] ,

"	No	tae	make	too	long	a	tale	of	it	,	I	agreed	tae	drive	the	car	,
"	不	泰	制作	也	长的	一个	故事	的	它	,	我	同意	泰	驾驶	这	车	,

“不把事情说得太长，我同意开车。”

[ænd; ənd] ['rændi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [tuː] , ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bə'gɑːti] [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] .

and	Randy	was	in	the	race	too	,	driving	a	Bugatti	if	I	remember	right	.
和	兰迪	曾是	在	这	种族	也	,	驾驶	一个	布加迪	如果	我	记住	正确的	.

兰迪也参加了比赛，如果我没记错的话，他开的是一辆布加迪。

" [naʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lə] [mænz] . - [tɪz] [held] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

"	Now	I	don't	know	if	you	know	anything	about	the	Le	Mans	.	'	Tis	held	in	the	city
"	现在	我	不	知道	如果	你	知道	任何事物	关于	这	乐	曼斯	.	-	的	握住	在	这	城市

[ʌv; əv] [lə] [mænz][ɪn] [fræns] ,

of	Le	Mans	in	France	,
的	乐	曼斯	在	法国	,

“我不知道你是否了解勒芒24小时耐力赛。这项赛事在法国勒芒市举行。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] [blɑːkt] [ɔːf] ['teɪ, 'taɪ][fɔːrm][ðə; ði] [træk] .

and	the	roads	are	blocked	off	tae	form	the	track	.
和	这	道路	是	已屏蔽	离开	泰	形式	这	追踪	.

通往赛道的道路已被封锁。

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [leɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	race	is	laid	down	through	the	streets	of	the	city	,
这	种族	是	铺设	向下	通过	这	街道	的	这	城市	,

比赛路线贯穿城市街道，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrn][ænd; ənd] [twɪst] [ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd][blaɪnd]['kɔːrnər]

and	there's	every	kind	of	a	turn	and	twist	and	hill	and	blind	corner
和	有	每一个	种类	的	一个	转动	和	捻	和	爬坡道	和	瞎的	角落

[ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] [jiː; ji][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə][biː; bi] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] . -

and	every	kind	of	surface	ye	can	think	of	to	be	negotiated	.	'
和	每一个	种类	的	表面	是的	能	思考	的	到	是	协商	.	-

沿途有各种各样的弯道、陡坡、盲角，以及你能想到的各种路面需要应对。

[tɪz] [ə; eɪ] ['twenti] - [fɔːr] - ['aʊər] [reɪs] .

Tis	a	twenty	-	four	-	hour	race	.
的	一个	二十	-	四	-	小时	种族	.

这是一场24小时的比赛。

[ðeəz; ðəz] ['kɑːblz] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ænd; ənd] ['æsfɔːlt] [ɪn] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd][ɔːl]

There's	cobbles	in	some	parts	and	asphalt	in	others	and	concrete	and	all
有	鹅卵石	在	一些	部分	和	沥青	在	其他的	和	具体的	和	全部

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

有些地方铺着鹅卵石，有些地方铺着沥青，还有些地方铺着混凝土，以及其他各种路面。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪts] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [draɪ] ,

And	sometimes	it's	raining	and	sometimes	it's	dry	,
和	有时	它是	下雨	和	有时	它是	干燥	,

有时下雨，有时不下雨。

[soʊ] [jiːv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [reɪs] [laɪk] [ðə; ði] [lə] [mænz]['oʊvər] [hɪr] ,

so	ye've	never	seen	a	race	like	the	Le	Mans	over	here	,
所以	你们已经	绝不	已见	一个	种族	喜欢	这	乐	曼斯	超过	这里	,

所以你们在这里从来没见过像勒芒这样的比赛。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][jiː; ji]['nevər] [wɪl] .

and	I	hope	ye	never	will	.
和	我	希望	是的	绝不	将要	.

我希望你们永远不会。

" [aɪ][maɪnd][aɪ][wʌz; wəz][θɜːrd][ɑːn][ðə; ði] ['eɪtiəθ] [læp] .

"	I	mind	I	was	third	on	the	eightieth	lap	.
"	我	头脑	我	曾是	第三	在	这	八十	膝	.

“我记得我在第 80 圈时排名第三。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][hɪ'spænoʊ] - ['swiː.zə][ænd; ənd][ə; eɪ]

There	was	a	Frenchman	ahead	of	me	in	a	Hispano	-	Suiza	and	a
那里	曾是	一个	法国人	前方	的	我	在	一个	西班牙语	-	瑞士	和	一个

['dʒɜːrmən][ɪn][ðə; ði] [liːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'sɪdiz] - [benz] .

German	in	the	lead	with	a	Mercedes	-	Benz	.
德语	在	这	带领	和	一个	奔驰	-	奔驰	.

在我前面有一位法国人开着一辆 Hispano-Suiza，最前面是一位德国人开着一辆梅赛德斯-奔驰。

['rændi] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][teɪl] ,

Randy	was	on	my	tail	,
兰迪	曾是	在	我的	尾巴	,

兰迪一直紧跟着我，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [hel] [fɔːr; fər] ['leðər] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɑːbld] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːl] [ɑːn]

and	we	were	going	hell	for	leather	down	a	cobbled	hill	with	a	wall	on
和	我们	是	去	地狱	为了	皮革	向下	一个	鹅卵石路	爬坡道	和	一个	墙	在

[wʌn] [saɪd] [ɔːl] ['kʌvərd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sændbægz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	side	all	covered	wi	'	sandbags	and	houses	on	the	other	.
一	边	全部	涵盖	wi	-	沙袋	和	房屋	在	这	其他	.

我们正飞快地冲下鹅卵石铺成的山坡，一边是堆满沙袋的墙，另一边是房子。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [raɪt] [tɜːrn][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

At	the	bottom	of	the	hill	there	was	a	sharp	right	turn	and	then	a
在	这	底部	的	这	爬坡道	那里	曾是	一个	锋利的	正确的	转动	和	然后	一个

[ʃɑːrp] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd][ʌp] [ə'nʌðər] [hɪl] .

sharp	turn	to	the	left	and	up	another	hill	.
锋利的	转动	到	这	左边	和	向上	其他	爬坡道	.

下到山脚后，先是一个急转弯向右，然后是一个急转弯向左，再爬上另一座山。

" [ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [duːn] [ænd; ənd] [breɪk] [hɑːrd] , [drɪft] - [ðə; ði][fɜːrst]['kɔːrnər] ,

"	The	trick	was	to	change	doon	and	brake	hard	,	drift	aroond	the	first	corner	,
"	这	诡计	曾是	到	改变	杜恩	和	制动	难的	,	漂移	-	这	第一的	角落	,

“诀窍在于换挡并猛踩刹车，漂移过第一个弯道，

[rɪ'geɪn] ['trækʃn] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] .

regain	traction	on	the	second	,	and	on	your	way	.
恢复	牵引力	在	这	第二	,	和	在	你的	方式	.

重新获得动力，继续前进。

" [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [flaɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['sændbægz]['laɪnɪŋ][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][aɪ]

"	The	crowd	was	as	thick	as	flies	along	the	sandbags	lining	the	wall	as	I
"	这	人群	曾是	作为	厚的	作为	苍蝇	沿着	这	沙袋	衬垫	这	墙	作为	我

[keɪm] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

came	roaring	down	the	hill	.
来了	咆哮	向下	这	爬坡道	.

“当我从山上呼啸而下时，人群像苍蝇一样密密麻麻地挤在沙袋墙边。”

[aɪ][hɪt][maɪ] [breɪks] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [duːn] , [ænd; ənd][maɪ] [fʊt] [went] ['teɪ, 'taɪ][ðə; ði] [flɔːr] .

I	hit	my	brakes	to	change	doon	,	and	my	foot	went	tae	the	floor	.
我	打	我的	刹车	到	改变	杜恩	,	和	我的	脚	去	泰	这	地面	.

我踩下刹车准备减速，脚却踩到了地板。

[ðə; ði] [breɪks] [hæd; həd] [feɪld] .

The	brakes	had	failed	.
这	刹车	有	失败的	.

刹车失灵了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːbld] [hɪl] [wen] [aɪ] [pæst] [ðə; ði]

I	was	doing	a	hundred	and	ten	down	the	cobbled	hill	when	I	passed	the
我	曾是	正在做	一个	百	和	十	向下	这	鹅卵石路	爬坡道	什么时候	我	通过了	这

[ɪ'tæliən][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][tɜːrn]['teɪ, 'taɪ][ðə; ði] [raɪt] .

Italian	and	tried	to	make	the	turn	tae	the	right	.
意大利语	和	尝试	到	制作	这	转动	泰	这	正确的	.

我以一百一十的速度沿着鹅卵石山坡向下行驶，超过了那个意大利人，然后试图向右转弯。

[ðə; ði][kɑːr] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [laɪk][æn; ən][aɪs]['skeɪtər][ænd; ənd][hɪt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sændbægz] .

The	car	swung	around	like	an	ice	skater	and	hit	one	of	the	sandbags	.
这	车	摇摆	大约	喜欢	一个	冰	滑冰者	和	打	一	的	这	沙袋	.

汽车像滑冰运动员一样猛地一转，撞上了一个沙袋。

[aɪ][gɑːt] [duːn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['rændi] [paɪld] [ɪn'teɪ] [ˌem 'iː] .

I	got	doon	on	the	floor	and	Randy	piled	intae	me	.
我	得到	杜恩	在	这	地面	和	兰迪	堆积	入口	我	.

我摔倒在地，兰迪扑向我。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [kɑːrz][ɪn] [ðæt] [rek] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvər] [wɜːr; wər] [kɪld] .

There	were	five	cars	in	that	wreck	,	and	three	of	the	drivers	were	killed	.
那里	是	五	汽车	在	那	破坏	,	和	三	的	这	司机	是	被杀	.

那起事故中共有五辆车，其中三名司机丧生。

[fɔːr] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sændbægz][daɪd] [tuː] .

Four	people	who	were	watching	from	the	sandbags	died	too	.
四	人们	WHO	是	观看	从	这	沙袋	死亡	也	.

躲在沙袋后面观看的四人也不幸遇难。

['rændi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

Randy	lost	his	foot	.
兰迪	丢失的	他的	脚	.

兰迪失去了一只脚。

" ['æftər] [ðæt] , [aɪ] [swɔːr] [aɪ'd] ['nevər] [reɪs] [ə'gen] .

"	After	that	,	I	swore	I'd	never	race	again	.
"	后	那	,	我	发誓	ID	绝不	种族	再次	.

“在那之后，我发誓我再也不参加比赛了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hæv; həv] .

And	I	never	have	.
和	我	绝不	有	.

我从来没有过。

['rændi] [traɪd] ['teɪ, 'taɪ] [get] [ˌem 'iː] [bæk] ['draɪvɪŋ] .

Randy	tried	tae	get	me	back	driving	.
兰迪	尝试	泰	得到	我	后退	驾驶	.

兰迪想让我重新开车。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [bæk] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['biːtn] [mæn][ɔːl][ˌem 'iː][laɪf] .

He	said	if	I	didn't	go	back	I'd	be	a	beaten	man	all	me	life	.
他	说	如果	我	没有	去	后退	ID	是	一个	被打败	男人	全部	我	生活	.

他说如果我不回去，我这辈子都会是个失败者。

[wel] , ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['biːtn] [mæn] .

Well	**,**	**maybe**	**I**	**am**	**a**	**beaten**	**man**	**.**
出色地	,	或许	我	是	一个	被打败	男人	.

或许我真的被打败了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] ['kænə] - [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [kɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fɪld] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

But	**to**	**this**	**day**	**I**	**canna**	**'**	**look**	**at**	**a**	**racing**	**car**	**without**	**being**	**filled**	**wi**	**'**
但	到	这	天	我	美人蕉	-	看	在	一个	赛车	车	没有	存在	已填	wi	-

['mɔːrt(ə)l] [fɪr] .

mortal	**fear**	**.**
凡人	害怕	.

但直到今天，我一看到赛车仍然会感到无比恐惧。

[wen] [aɪ] [ə'griːd] ['teɪ, 'taɪ][goʊ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ][ænd; ənd] ['stiːv] ['teɪ, 'taɪ][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

When	**I**	**agreed**	**tae**	**go**	**wi**	**'**	**you**	**and**	**Steve**	**tae**	**the**	**technical**	**inspection**	**,**
什么时候	我	同意	泰	去	wi	-	你	和	史蒂夫	泰	这	技术的	检查	,

当我同意和你还有史蒂夫一起去进行技术检查时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['teɪ, 'taɪ][get]['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [fɪr] .

I	**was**	**trying**	**tae**	**get**	**over**	**some**	**of**	**that**	**fear**	**.**
我	曾是	尝试	泰	得到	超过	一些	的	那	害怕	.

我当时正努力克服那种恐惧。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] .

I	**thought**	**it**	**might**	**have**	**left**	**me**	**.**
我	想法	它	可能	有	左边	我	.

我以为它可能已经离开了我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] .

But	**it**	**hadn't**	**.**
但	它	之前没有	.

但事实并非如此。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'griːd] ['teɪ, 'taɪ][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][pɪt][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['rændi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]

And	**when**	**I**	**agreed**	**tae**	**work**	**in**	**the**	**pit**	**wi**	**'**	**Randy**	**,**	**it**	**was**	**for**	**the**
和	什么时候	我	同意	泰	工作	在	这	坑	wi	-	兰迪	,	它	曾是	为了	这

[seɪm] ['riːz(ə)n] .

same	**reason**	**.**
相同的	原因	.

我同意和兰迪一起在矿井里工作，也是出于同样的原因。

" [aɪm] ['sɑːri] [naʊ] [aɪ][dɪd] .

"	**I'm**	**sorry**	**now**	**I**	**did**	**.**
"	我是	对不起	现在	我	做过	.

“我现在很后悔这么做了。”

['rændi] [wʊd] [hæ] [bɪn] [kɪld] , [neɪ] [duːt] .

Randy	**would**	**hae**	**been**	**killed**	**,**	**nae**	**doot**	**.**
兰迪	会	哈	到过	被杀	,	纳	嘟特	.

兰迪本来会被杀的，没事的。

[bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	**I'd**	**have**	**had**	**no**	**part**	**in**	**it**	**.**
但	ID	有	有	不	部分	在	它	.

但我绝不会参与其中。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [flikt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['deftli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]

"	**He**	**paused**	**and**	**flicked**	**the**	**butt**	**of**	**his**	**cigarette**	**deftly**	**into**	**a**	**bucket**	**of**
"	他	暂停	和	轻弹	这	屁股	的	他的	卷烟	巧妙地	进入	一个	桶	的

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

他停顿了一下，然后灵巧地把烟头弹进一桶水里。

" [jɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪm] ['telɪŋ] [jiː; ji][ɔːl] [ðɪs] , [neɪ] [duːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ye'll	be	wondering	why	I'm	telling	ye	all	this	,	nae	doot	,	"	he	said	.
"	叫喊	是	好奇	为什么	我是	讲述	是的	全部	这	,	纳	嘟特	,	"	他	说	.

“你们肯定会好奇我为什么要告诉你们这些，对吧？”他说。

" [wil] , [its] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jɑːn] [blæk] ['taɪgər] .

"	Weel	,	it's	on	account	of	yon	Black	Tiger	.
"	威尔	,	它是	在	帐户	的	远	黑色的	老虎	.

“嗯，这都得归功于那只黑虎。”

[mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] , [ðeɪl] [noʊ][faɪnd] ['eni] ['reɪsɪŋ] ['draɪvər][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['eni] [ɪk'spɪriəns] ['ðætəl]

Mark	my	words	,	they'll	no	find	any	racing	driver	wi	'	any	experience	that'll
标记	我的	字	,	他们会	不	寻找	任何	赛车	司机	wi	-	任何	经验	那将

[ˌʌndər'teɪk] ['teɪ, 'taɪ]['hænd(ə)l][hɜːr; hər] .

undertake	tae	handle	her	.
承担	泰	处理	她	.

我敢断言，他们找不到任何有经验的赛车手愿意驾驶她。

[jɑːn]['kɑːrz][ə; eɪ] ['kɪlər] [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] .

Yon	car's	a	killer	as	I	said	before	.
扬	汽车的	一个	杀手	作为	我	说	前	.

正如我之前所说，那辆车很危险。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪl] [biː; bi] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] .

I'm	thinking	that	they'll	be	asking	you	.
我是	思维	那	他们会	是	问	你	.

我想他们会问你的。

[jiː; ji] [draɪv] [wel] .

Ye	drive	well	.
叶	驾驶	出色地	.

你开车技术很好。

[aɪv] [wɑːtʃt] [jiː; ji] .

I've	watched	ye	.
我已经	观看	是的	.

我观察过你。

[jiː; ji] [draɪv] [laɪk] [aɪ] [juːst] ['teɪ, 'taɪ] [draɪv] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] .

Ye	drive	like	I	used	tae	drive	when	I	was	racing	.
叶	驾驶	喜欢	我	用过的	泰	驾驶	什么时候	我	曾是	赛车	.

你的驾驶方式就像我以前参加赛车时一样。

[aɪv] [lʊkt] [æt; ət][jiː; ji]['goʊɪŋ] - [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [siːn] [mi'self] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I've	looked	at	ye	going	roond	the	track	and	seen	meself	twenty	years	ago	.
我已经	看起来	在	是的	去	-	这	追踪	和	已见	我自己	二十	年	前	.

我看着你绕着赛道跑，仿佛看到了二十年前的自己。

" [bʌt; bət] ['dɪnə] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [aɪ] [meɪd] — ['rændi] [tuː] .

"	But	dinna	make	the	mistake	I	made	—	Randy	too	.
"	但	迪娜	制作	这	错误	我	制成	—	兰迪	也	.

“但别犯我犯过的错误——兰迪也一样。”

['dɪnə] - [goʊ][ɑːn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jɪər] ['draɪvɪŋ] [ʌn'tɪl] [jiːv] [kɪld] ['sev(ə)n] ['piːp(ə)l] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jiː; ji]

Dinna	'	go	on	wi	'	yere	driving	until	ye've	killed	seven	people	just	because	ye
迪娜	-	去	在	wi	-	年份	驾驶	直到	你们已经	被杀	七	人们	只是	因为	是的

['wɑːntɪd] ['teɪ, 'taɪ] [draɪv] [ə; eɪ] [nuː] [kɑːr][fɜːrst][pæst][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [laɪn] .

wanted	tae	drive	a	new	car	first	past	the	finish	line	.
通缉	泰	驾驶	一个	新的	车	第一的	过去的	这	结束	线	.

别为了第一个驾驶新车冲过终点线，就开车撞死七个人。

" [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] , ['lædi] .
" I'll never forget those people , laddie .
" 患病的 绝不 忘记 那些 人们 , 小伙子 .

“我永远不会忘记那些人，小伙子。”

['nevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] [naʊ] [ðæt] [wəʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪv] [drɔːn] [maɪ] [læst]
And I've a horror of racing now that won't leave me until I've drawn my last
和 我已经 一个 恐怖 的 赛车 现在 那 惯于 离开 我 直到 我已经 绘制 我的 最后的
[breθ] .
breath .
气息 .

我现在对赛车产生了恐惧，这种恐惧将伴随我直到生命的最后一刻。

" ['wʊdi] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] ['fʊli] ['wɜːmz] [streɪndʒ] [riˈækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Woody now understood fully Worm's strange reaction to the Black Tiger and his
" 伍迪 现在 理解 完全 蠕虫的 奇怪的 反应 到 这 黑色的 老虎 和 他的
[rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [roʊd] ['reɪsɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] .
reluctance to be associated with road racing in any way .
不情愿 到 是 联系 和 路 赛车 在 任何 方式 .

“伍迪现在完全理解了沃姆对黑虎的奇怪反应，以及他不愿意以任何方式与公路赛车扯上关系的原因。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
But there was something else he wanted to know .
但 那里 曾是 某物 别的 他 通缉 到 知道 .

但他还有另一件事想知道。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['rændi] , ['oʊvər] ['dɪnər] ,
He remembered how Randy , over dinner ,
他 记得 如何 兰迪 , 超过 晚餐 ,

他记得兰迪在晚餐时是如何说的，

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [roʊd] ['reɪsɪŋ] [kən'denst] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃælindʒz] [ʌv; əv][laɪf]['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː]
had told him that road racing condensed all the challenges of life into a few
有 讲述 他 那 路 赛车 浓缩版 全部 这 挑战 的 生活 进入 一个 很少
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

有人告诉他，公路赛将人生中的所有挑战浓缩到短短几分钟内。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] ['rændiːz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['draɪvər] [wɜːr; wər] [skerd] [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [geɪv] [wei]
He recalled Randy's saying that all drivers were scared but if a man gave way
他 召回 兰迪的 说 那 全部 司机 是 害怕的 但 如果 一个 男人 给予 方式
[tuː; tə] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['biːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
to fear he would be beaten for the rest of his life .
到 害怕 他 会 是 被打败 为了 这 休息 的 他的 生活 .

他回忆起兰迪说过的话：所有司机都很害怕，但如果一个人因为害怕而让路，他余生都会挨打。

" [tel] [ˌem 'iː] , [wɜːrm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Tell me , Worm , " he said .
" 告诉 我 , 蠕虫 , " 他 说 .

“告诉我，虫子，”他说。

" [dɪd][juː; jʊ][kwɪt] ['reɪsɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [juː; jʊ]

"	Did	you	quit	racing	because	of	the	accident	—	because	of	the	people	you
"	做过	你	辞职	赛车	因为	的	这	事故	—	因为	的	这	人们	你

[kɪld] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] ?

killed	though	it	was	not	your	fault	?
被杀	尽管	它	曾是	不是	你的	过错	?

“你是因为那场事故——因为你撞死了那些人，尽管那不是你的错——而退出赛车界的吗？”

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ][kwɪt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [skerd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [kɪld] [jɔːr'self] ?

Or	did	you	quit	because	you	were	scared	of	getting	killed	yourself	?
或者	做过	你	辞职	因为	你	是	害怕的	的	获得	被杀	你自己	?

还是你因为害怕自己被杀而辞职的?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔːr] ['tʃænsɪz] . "

Because	you	didn't	want	to	take	any	more	chances	.	"
因为	你	没有	想	到	拿	任何	更多的	机会	.	"

因为你不想再冒任何风险了。

" - [twʌz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , " [sed] [wɜːrm] , ['sloʊli] .

"	'	Twas	the	people	,	"	said	Worm	,	slowly	.
"	-	那是	这	人们	,	"	说	蠕虫	,	缓慢地	.

“是人的问题，”沃姆缓缓说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][rɪsk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [reɪs] ,

"	But	they	knew	the	risk	they	were	taking	when	they	came	to	watch	the	race	,
"	但	他们	知道	这	风险	他们	是	采取	什么时候	他们	来了	到	手表	这	种族	,

但他们来看比赛时就知道自己承担着风险。

" ['wʊdi] [pə'sistid] .

"	Woody	persisted	.
"	伍迪	持续	.

伍迪坚持了下来。

" [ðeɪ] [nuː] [ə; eɪ][kɑːr] [maɪt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] .

"	They	knew	a	car	might	get	out	of	control	.
"	他们	知道	一个	车	可能	得到	出去	的	控制	.

“他们知道汽车可能会失控。”

[jet] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['sændbægz] .

Yet	they	came	and	sat	on	top	of	the	sandbags	.
然而	他们	来了	和	卫星	在	顶部	的	这	沙袋	.

然而，他们却来了，并坐在了沙袋上。

" [wɜːrm] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] [ɑːn] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Worm	made	no	comment	on	this	for	a	while	.
"	蠕虫	制成	不	评论	在	这	为了	一个	尽管	.

“沃姆对此事一直保持沉默。”

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['muːdɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	got	up	moodily	from	his	seat	and	looked	out	of	the	window	.
他	得到	向上	情绪低落地	从	他的	座位	和	看起来	出去	的	这	窗户	.

他闷闷不乐地从座位上站起来，望向窗外。

" ['rændi] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɔni] [ə; eɪ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Randy	told	me	that	mony	a	time	,	"	he	said	.
"	兰迪	讲述	我	那	金钱	一个	时间	,	"	他	说	.

“兰迪告诉我，一次要花很多钱，”他说。

" [ɪf] [aɪ] [feɪs] [ðə; ði] ['mætər] ['skwerli] , [aɪ][kwɪt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

"	If	I	face	the	matter	squarely	,	I	quit	because	I	was	afraid	.
"	如果	我	脸	这	事情	完全	,	我	辞职	因为	我	曾是	害怕的	.

“如果我坦诚面对这件事，我辞职是因为我害怕。”

" [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	The	sentence	was	uttered	in	almost	a	whisper	.
"	这	句子	曾是	说出	在	几乎	一个	耳语	.

这句话几乎是耳语般地说出来的。

" [aɪv] [bɪn] [ə'freɪd] ['evər] [sɪns] , " [sed] [wɜːrm] .

"	I've	been	afraid	ever	since	,	"	said	Worm	.
"	我已经	到过	害怕的	曾经	自从	,	"	说	蠕虫	.

“从那以后，我一直很害怕，”沃姆说道。

['wʊdi] [felt] [ə; eɪ] [diːp] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -

Woody	felt	a	deep	compassion	for	him	.	15
伍迪	毛毡	一个	深的	同情	为了	他	.	-

伍迪对他深感同情。15

['wɜːmz] ['fɔːrkæst] [ðæt] ['wʊdi] [wʊd] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ]

Worm's	forecast	that	Woody	would	be	asked	to	drive	the	Black	Tiger	was	not	long
蠕虫的	预报	那	伍迪	会	是	问	到	驾驶	这	黑色的	老虎	曾是	不是	长的

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [truː] .

in	coming	true	.
在	未来	真的	.

沃姆预言伍迪会被要求驾驶黑虎跑车，这个预言很快就成真了。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][hɜːr; hər] ['telɪfoʊn] [kɔːl] , ['rɑːki] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

A	week	after	her	telephone	call	,	Rocky	dropped	in	to	see	him	.
一个	星期	后	她	电话	称呼	,	洛基	掉落	在	到	看	他	.

在她打电话一周后，洛基去看望了他。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ɪn][hɜːr; hər][ˌɛm'gi] ,

She	drove	into	the	garage	in	her	MG	,
她	驾驶	进入	这	车库	在	她	MG	,

她开着她的MG跑车进了车库。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wɜːrm] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,

and	although	Worm	was	delighted	to	see	the	daughter	of	his	old	friend	,
和	虽然	蠕虫	曾是	高兴极了	到	看	这	女儿	的	他的	老的	朋友	,

虽然沃姆很高兴见到他老朋友的女儿，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [tuː] .

it	was	plain	that	he	was	worried	too	.
它	曾是	清楚的	那	他	曾是	担心	也	.

很明显，他也很担心。

" [maɪnd] [wʌt] [aɪ][toʊld][jiː; ji] , " [hiː; hi] [sed] ['praɪvətli] [tuː; tə] ['wʊdi] .

"	Mind	what	I	told	ye	,	"	he	said	privately	to	Woody	.
"	头脑	什么	我	讲述	是的	,	"	他	说	私下	到	伍迪	.

“记住我跟你说的话，”他私下对伍迪说。

" ['dɪnə] - [let] [hɜːr; hər] [tɔːk] [jiː; ji]['ɪntuː] ['draɪvɪŋ] [jɑːn] [blæk] ['taɪgər] .

"	Dinna	'	let	her	talk	ye	into	driving	yon	Black	Tiger	.
"	迪娜	-	让	她	讲话	是的	进入	驾驶	远	黑色的	老虎	.

“别让她劝你开那辆黑虎。”

[its] [neɪ] [wɜːrθ] [ðə; ði] [rɪsk] .

It's	nae	worth	the	risk	.
它是	纳	值得	这	风险	.

不值得冒这个险。

" ['wʊdi] [ænd; ənd] ['rɑːki] [went] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːk] .

"	Woody	and	Rocky	went	to	dinner	and	then	for	a	drive	and	a	talk	.
"	伍迪	和	洛基	去	到	晚餐	和	然后	为了	一个	驾驶	和	一个	讲话	.

伍迪和洛基一起吃了晚饭，然后开车兜风聊天。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] ,

For	a	while	nothing	was	said	about	the	Black	Tiger	,
为了	一个	尽管	没有什么	曾是	说	关于	这	黑色的	老虎	,

有一段时间，没有人再提起黑虎的事。

[ðoʊ] ['wʊdi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] .

though	Woody	knew	very	well	that	that	was	the	object	of	the	visit	.
尽管	伍迪	知道	非常	出色地	那	那	曾是	这	目的	的	这	访问	.

尽管伍迪非常清楚那才是此行的目的。

['rɑːki] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['wʊdi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Rocky	was	apparently	waiting	for	Woody	to	bring	up	the	subject	,
洛基	曾是	显然	等待	为了	伍迪	到	带来	向上	这	主题	,

洛基显然是在等伍迪主动提起这个话题。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] .

and	he	was	determined	that	he	wouldn't	.
和	他	曾是	决定	那	他	不会	.

但他决心不这么做。

[ɪ'ventʃuəli] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɜːr'self] .

Eventually	she	brought	it	up	herself	.
最终	她	带来	它	向上	她自己	.

最终她主动提起了这件事。

" [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər][ɪz] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'hɔːld] [ænd; ənd] [rɪ'per] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	Black	Tiger	is	being	completely	overhauled	and	repaired	,	"	she	said	.
"	这	黑色的	老虎	是	存在	完全地	大修	和	已修复	,	"	她	说	.

“黑虎号正在进行全面检修和维修，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [reɪs] [ə'gen] [suːn] .

"	It	will	be	ready	to	race	again	soon	.
"	它	将要	是	准备好	到	种族	再次	很快	.

“它很快就能再次参赛了。”

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] [sent] [ə; eɪ][mæn]['oʊvər][tuː; tə]['suːpərvaɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] .

The	factory	sent	a	man	over	to	supervise	the	work	.
这	工厂	发送	一个	男人	超过	到	监督	这	工作	.

工厂派了一个人过去监督工作。

[ðeɪ] [ɪn'stɔːld] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [nuː] [breɪk] ['sɪstəm] .

They	installed	a	completely	new	brake	system	.
他们	已安装	一个	完全地	新的	制动	系统	.

他们安装了一套全新的刹车系统。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri][mæn] [sed] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ['oʊvər] ,

The	factory	man	said	the	car	had	been	dropped	on	the	way	over	,
这	工厂	男人	说	这	车	有	到过	掉落	在	这	方式	超过	,

工厂工人说，这辆车是在运送途中摔落的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['nʌkl] [broʊk] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [waɪ] [ðə; ði] [breɪks] [went]

and	that	was	why	the	steering	knuckle	broke	and	also	why	the	brakes	went
和	那	曾是	为什么	这	转向	指关节	打破	和	还	为什么	这	刹车	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

这就是转向节断裂和刹车失灵的原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['taɪniːəst] ['rʌptʃər] [ɪn][ðə; ði]['mæstər] ['sɪlɪndər] ,

There	was	just	the	tiniest	rupture	in	the	master	cylinder	,
那里	曾是	只是	这	最小的	破裂	在	这	掌握	圆柱	,

主缸上只有一个极其细微的裂缝。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['breɪkɪŋ] ['dʊrɪŋ] [tuː] ['reɪsɪz][ðə; ði] ['rʌptʃər] ['waidnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	with	the	constant	braking	during	two	races	the	rupture	widened	and	the
但	和	这	持续的	刹车	期间	二	种族	这	破裂	扩大	和	这

['fluːɪd] [dreɪnd] [aʊt] . "

fluid	drained	out	.	"
体液	排水	出去	.	"

但在两场比赛中不断刹车，导致裂缝扩大，液体流了出来。

" [dʒiː] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][ɪz] ['biːɪŋ] [fɪkst] ,

"	Gee	,	I'm	glad	to	hear	they	found	the	trouble	and	the	car	is	being	fixed	,
"	吉	,	我是	高兴的	到	听到	他们	成立	这	麻烦	和	这	车	是	存在	固定的	,

“哎呀，很高兴听到他们找到了问题所在，车子正在修理。”

" ['wʊdi] [sed] .

"	Woody	said	.
"	伍迪	说	.

伍迪说道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['draɪvər] , " ['rɑːki] [kən'tɪnjuːd] .

"	We	haven't	been	able	to	get	a	driver	,	"	Rocky	continued	.
"	我们	还没有	到过	有能力的	到	得到	一个	司机	,	"	洛基	持续	.

“我们一直没能找到司机，”洛基继续说道。

" [aɪ'd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	I'd	drive	it	myself	,	but	it	wouldn't	be	the	same	thing	.
"	ID	驾驶	它	我	,	但	它	不会	是	这	相同的	事物	.

“我会自己开，但这感觉肯定不一样。”

[ðeɪ] [hæv; həv]['speʃ(ə)l] ['reɪsɪz][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

They	have	special	races	for	women	,	as	you	know	,
他们	有	特别的	种族	为了	女性	,	作为	你	知道	,

正如你所知，他们有专门为女性举办的比赛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [wɜːrθ] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [reɪs]

and	to	prove	its	worth	the	Black	Tiger	has	to	be	driven	in	a	man's	race
和	到	证明	它是	值得	这	黑色的	老虎	有	到	是	驱动	在	一个	男人的	种族

.

:
.

为了证明它的价值，黑虎必须参加一场真正的男子汉比赛。

" ['wʊdi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [grʌnt] .

"	Woody	made	no	reply	to	this	other	than	to	grunt	.
"	伍迪	制成	不	回复	到	这	其他	比	到	咕哝	.

伍迪对此没有回应，只是哼了一声。

" [ɪts] [ðə; ði][oʊld] ['trʌb(ə)l] , " ['rɑːki] [went] [ɑːn] .

"	It's	the	old	trouble	,	"	Rocky	went	on	.
"	它是	这	老的	麻烦	,	"	洛基	去	在	.

“又是老毛病了，”洛基继续说道。

" [ðə; ði][kɑːr][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪlər] .

"	The	car	has	got	the	reputation	of	being	a	killer	.
"	这	车	有	得到	这	名声	的	存在	一个	杀手	.

“这辆车素有‘杀手’之称。”

['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [rɪsk] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [soʊ] [nuː] .

Nobody	wants	to	risk	driving	it	because	it's	so	new	.
无人	想要	到	风险	驾驶	它	因为	它是	所以	新的	.

由于这辆车太新了，没人愿意冒险驾驶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kɪlər] [æt; ət][ɔːl] .

But	it	isn't	a	killer	at	all	.
但	它	不是	一个	杀手	在	全部	.

但它根本不是杀手。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] ['rændi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

I	believe	what	Randy	used	to	say	.
我	相信	什么	兰迪	用过的	到	说	.

我相信兰迪以前说过的话。

[noʊ][kɑːrz][ɑːr; ər] ['kɪlərz] .

No	cars	are	killers	.
不	汽车	是	杀手	.

没有哪辆车是杀手。

[nuː] [wʌnz] [meɪ] [hæv; həv] [bʌgz] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

New	ones	may	have	bugs	in	them	that	have	to	be	found	out	.
新的	一个	可能	有	漏洞	在	他们	那	有	到	是	成立	出去	.

新版本可能存在需要找出的漏洞。

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪn] [truː] [ʌv; əv] ['evri] [kɑːr]['evər] [dɪ'zaɪnd] .

But	that's	been	true	of	every	car	ever	designed	.
但	那就是	到过	真的	的	每一个	车	曾经	设计	.

但事实上，每一辆汽车的设计都是如此。

['reɪsɪŋ] [faindz] [aʊt] [ðə; ði] ['trʌblz] [ænd; ənd] [prə'vaidz] ['betər] [ænd; ənd]['seɪfər][kɑːrz][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l]

Racing	finds	out	the	troubles	and	provides	better	and	safer	cars	for	people
赛车	发现	出去	这	麻烦	和	提供	更好的	和	更安全	汽车	为了	人们

[tuː; tə] [draɪv] .

to	drive	.
到	驾驶	.

赛车运动能够发现问题，并为人们提供更好、更安全的汽车。

" [lɑːts] [ʌv; əv] ['seɪfti] [fitʃər] [ɑːn] ['ɔːtəməbilz] [tə'deɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns]

"	Lots	of	safety	features	on	automobiles	today	were	developed	out	of	experience
"	很多	的	安全	特征	在	汽车	今天	是	发达	出去	的	经验

[geɪnd] [ɪn] [roʊd] ['reɪsɪŋ] ,

gained	in	road	racing	,
获得	在	路	赛车	,

“如今汽车上的许多安全功能都是从公路赛车中积累的经验中发展而来的。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	she	continued	.
"	她	持续	.

她继续说道。

" [fɔːr] - [wiːl] [breɪks] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Four	-	wheel	brakes	are	one	of	them	.
"	四	-	车轮	刹车	是	一	的	他们	.

“四轮刹车就是其中之一。”

[soʊ][ɑːr; ər] [rɪr] - ['vɪʒ(ə)n] ['mɪrɚz] [ænd; ənd] ['betər] ['taɪərz] .

So	are	rear	-	vision	mirrors	and	better	tires	.
所以	是	后部	-	想象	镜子	和	更好的	轮胎	.

后视镜和更好的轮胎也是如此。

[mɔːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [belts] [ɑːn] [lɔːŋ] [trɪps] , [ænd; ənd] [ðæts] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt]

More	people	are	driving	with	safety	belts	on	long	trips	,	and	that's	saving	a	lot
更多的	人们	是	驾驶	和	安全	腰带	在	长的	旅行	,	和	那就是	保存	一个	很多

[ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] .

of	lives	.
的	生活	.

越来越多的人在长途驾驶时系好安全带，这挽救了很多生命。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] , ['dædi] [toʊld][ˌem 'iː] , [flai] - [wiːlz] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] [ænd; ənd]

In	the	early	days	of	racing	,	Daddy	told	me	,	fly	-	wheels	used	to	explode	and
在	这	早期的	天	的	赛车	,	爸爸	讲述	我	,	飞	-	车轮	用过的	到	爆炸	和

[kɪl] ['draɪvər] .

kill	drivers	.
杀	司机	.

爸爸告诉我，在赛车运动的早期，飞轮经常爆炸，导致车手丧命。

[bʌt; bət] [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪwiːl] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ðiːz] [deɪz] ?

But	who	ever	heard	of	a	flywheel	exploding	these	days	?
但	WHO	曾经	听到	的	一个	飞轮	爆炸	这些	天	?

但如今谁听说过飞轮爆炸的事呢?

['reɪsɪŋ] ['draɪvər] [ʃoʊd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['betər] [wʌnz] .

Racing	drivers	showed	how	to	make	better	ones	.
赛车	司机	显示	如何	到	制作	更好的	一个	.

赛车手们展示了如何制造更好的赛车。

['evri] [taɪm] [ðeəz; ðəz][æn; ən]['æksɪdənt][ɑːn][ə; eɪ] [træk] ,

Every	time	there's	an	accident	on	a	track	,
每一个	时间	有	一个	事故	在	一个	追踪	,

每次赛道上发生事故，

['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [roʊd] ['reɪsɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bænd] [ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [kɑːr][ɪz][ə; eɪ] ['kɪlər] .

people	say	that	road	racing	should	be	banned	or	that	a	particular	car	is	a	killer	.
人们	说	那	路	赛车	应该	是	禁止	或者	那	一个	特别的	车	是	一个	杀手	.

有人说应该禁止公路赛车，或者说某款车是杀人凶器。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['ɪndəstri] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər]

But	the	automobile	industry	would	not	be	where	it	is	today	if	it	wasn't	for
但	这	汽车	行业	会	不是	是	在哪里	它	是	今天	如果	它	不是	为了

[roʊd] ['reɪsɪŋ] .

road	racing	.
路	赛车	.

但如果没有公路赛车，汽车工业就不会有今天的成就。

" [stɪl] ['wʊdi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Still	Woody	said	nothing	.
"	仍然	伍迪	说	没有什么	.

伍迪仍然一言不发。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [wʌt]

He	had	a	sinking	feeling	in	the	pit	of	his	stomach	because	he	knew	what
他	有	一个	下沉	感觉	在	这	坑	的	他的	胃	因为	他	知道	什么

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

was	coming	.
曾是	未来	.

他感到一阵不祥的预感，因为他知道即将发生什么。

[ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [felt] [mɔɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ]

The	palms	of	his	hands	felt	moist	,	and	he	could	feel	his	heart	beating
这	棕榈树	的	他的	双手	毛毡	潮湿	,	和	他	可以	感觉	他的	心	殴打

['fæstər] .

faster	.
快点	.

他感觉手掌湿润，心跳也加快了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['tempəraɪz] .

He	tried	to	temporize	.
他	尝试	到	拖延	.

他试图拖延时间。

" [waɪ] [wʌz; wəz] ['rændi] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] ?
" **Why** **was** **Randy** **so** **interested** **in** **the** **Black** **Tiger** **?**
" 为什么 曾是 兰迪 所以 感兴趣的 在 这 黑色的 老虎 ?

“兰迪为什么对黑虎如此感兴趣？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['reɪsɪŋ] [kɑːr] [jet] [dɪ'zaɪnd] , "
" **Because** **he** **said** **it** **was** **way** **ahead** **of** **any** **other** **racing** **car** **yet** **designed** **,** **"**
" 因为 他 说 它 曾是 方式 前方 的 任何 其他 赛车 车 然而 设计 , "
['rɑːki] [rɪ'plaɪd] .
Rocky **replied** **.**
洛基 回复 .

“因为他说这辆车比目前设计出来的任何其他赛车都领先得多，”洛基回答道。

" [ðə; ði]['fækt(ə)ri][ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fæməli][kɑːr] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər]
" **The** **factory** **is** **planning** **to** **put** **out** **a** **small** **family** **car** **based** **on** **the** **Black** **Tiger**
" 这 工厂 是 规划 到 放 出去 一个 小的 家庭 车 基于 在 这 黑色的 老虎
['endʒɪn] .
engine **.**
引擎 .

“该工厂计划推出一款基于黑虎发动机的小型家用轿车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv][gæs] ,
It **would** **give** **about** **fifty** **miles** **to** **a** **gallon** **of** **gas** **,**
它 会 给 关于 五十 英里 到 一个 加仑 的 气体 ,

每加仑汽油大约能行驶五十英里。

[kʊd; kəd][biː; bi] ['drɪvn] [ɪn] ['eni] ['klaɪmət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] [er] - [kuːld] .
could **be** **driven** **in** **any** **climate** **because** **the** **engine** **is** **air** **-** **cooled** **.**
可以 是 驱动 在 任何 气候 因为 这 引擎 是 空气 - 冷却 .

由于发动机采用风冷式设计，因此可以在任何气候条件下行驶。

[ðæt] [miːnz] [noʊ]['reɪdieɪtər][tuː; tə] [ˌoʊvər'hiːt] [ɪn] ['sʌmər] [ɔːr] [friːz] [ɪn] ['wɪntər] .
That **means** **no** **radiator** **to** **overheat** **in** **summer** **or** **freeze** **in** **winter** **.**
那 方法 不 散热器 到 过热 在 夏天 或者 冻结 在 冬天 .

这意味着夏天不会有散热器过热，冬天也不会有散热器结冰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sel] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
And **it** **would** **sell** **for** **less** **than** **a** **thousand** **dollars** **.**
和 它 会 卖 为了 较少的 比 一个 千 美元 .

它的售价不到一千美元。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['endʒɪn]
But **all** **that** **depends** **on** **the** **Black** **Tiger** **being** **shown** **to** **be** **an** **efficient** **engine**
[ænd; ənd] ['ʃæsi] [dɪ'zaɪn] .
and **chassis** **design** **.**
和 机壳 设计 .

但这都取决于黑虎发动机和底盘设计是否高效。

" ['dædi] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Daddy** **never** **said** **anything** **to** **me** **about** **it** **.**
" 爸爸 绝不 说 任何事物 到 我 关于 它 .

“爸爸从来没跟我说过这件事。”

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]

But	I	found	out	through	his	will	that	he	had	put	all	his	savings	into	the
但	我	成立	出去	通过	他的	将要	那	他	有	放	全部	他的	节省	进入	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

但我从他的遗嘱中得知，他把所有的积蓄都投入到了这个项目中。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] [ðæt] [mʌtʃ] .

He	believed	in	the	Black	Tiger	that	much	.
他	相信	在	这	黑色的	老虎	那	很多	.

他对黑虎深信不疑。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['hiːd] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [laɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd]

He	used	to	say	he'd	spent	all	his	life	looking	for	a	perfect	automobile	and
他	用过的	到	说	他会	花费	全部	他的	生活	寻找	为了	一个	完美的	汽车	和

[hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] .

had	found	it	in	the	Black	Tiger	.
有	成立	它	在	这	黑色的	老虎	.

他过去常说，他一生都在寻找一辆完美的汽车，而他终于在黑虎身上找到了。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [rekt] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]

Now	his	life's	work	will	be	wrecked	unless	we	can	find	someone	to	drive	the
现在	他的	生活的	工作	将要	是	损毁	除非	我们	能	寻找	某人	到	驾驶	这

['taɪgər] .

Tiger	.
老虎	.

现在，除非我们能找到人来驾驶那辆虎式跑车，否则他毕生的心血将付诸东流。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət] ['wʊdi] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] .

"	She	looked	across	at	Woody	,	hesitated	,	and	then	said	.
"	她	看起来	穿过	在	伍迪	,	犹豫了一下	,	和	然后	说	.

她看了看伍迪，犹豫了一下，然后说道。

" ['dædi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Daddy	was	very	fond	of	you	.
"	爸爸	曾是	非常	喜爱	的	你	.

爸爸很喜欢你。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juːd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['reɪsɪŋ] ['draɪvər] ['sʌmdeɪ] .

He	told	me	that	you'd	make	a	great	racing	driver	someday	.
他	讲述	我	那	你会	制作	一个	伟大的	赛车	司机	总有一天	.

他告诉我，你将来会成为一名出色的赛车手。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fler] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt]

He	said	you	had	a	natural	flair	for	it	,	and	the	sort	of	courage	that
他	说	你	有	一个	自然的	天赋	为了	它	,	和	这	种类	的	勇气	那

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] .

it	takes	.
它	需要	.

他说你在这方面很有天赋，而且有那种需要的勇气。

['wʊdi] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər][hæz; həz] .

Woody	,	I	hate	to	ask	you	,	knowing	the	reputation	the	Black	Tiger	has	.
伍迪	,	我	恨	到	问	你	,	会心	这	名声	这	黑色的	老虎	有	.

伍迪，我知道黑虎的名声，所以很不好意思问你这个问题。

[aɪm]['oʊnli] ['æskɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['rændiːz] [hoʊps] [wɜːr; wər] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

I'm	only	asking	because	so	much	of	Randy's	hopes	were	tied	up	in	the	car	.
我是	仅有的	问	因为	所以	很多	的	兰迪的	希望	是	系	向上	在	这	车	.

我这么问是因为兰迪把太多的希望都寄托在那辆车上了。

[wɪl] [juː; jʊ] [reɪs] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

Will	**you**	**race**	**it**	**—**	**not**	**for**	**me**	**but**	**for**	**him**	**?**
将要	你	种族	它	—	不是	为了	我	但	为了	他	?

你愿意参加这场比赛吗？不是为了我，而是为了他?

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər] ['ɔːtəməbiːl] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ?

For	**all**	**he**	**did**	**for**	**automobile**	**racing**	**and**	**design**	**?**
为了	全部	他	做过	为了	汽车	赛车	和	设计	?

他为汽车赛车和设计所做的一切?

" ['wʊdi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ænsər] ['redi] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

"	**Woody**	**had**	**his**	**answer**	**ready**	**,**	**but**	**he**	**couldn't**	**get**	**it**	**out**	**.**
"	伍迪	有	他的	回答	准备好	,	但	他	不能	得到	它	出去	.

伍迪已经准备好了答案，但他却说不出口。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['rændi] [wʌz; wəz] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**Randy**	**was**	**nearby**	**and**	**hanging**	**on**	**his**	**answer**	**.**
它	似乎	到	他	那	兰迪	曾是	附近	和	绞刑	在	他的	回答	.

他觉得兰迪就在附近，正等着他的回答。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] .

He	**wanted**	**to**	**say**	**no**	**.**
他	通缉	到	说	不	.

他想说不。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [bi'liːvd] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] - ['kɪlər] .

He	**wanted**	**to**	**say**	**that**	**he**	**,**	**too**	**,**	**believed**	**the**	**Black**	**Tiger**	**was**	**a**	**man**	**-**	**killer**	**.**
他	通缉	到	说	那	他	,	也	,	相信	这	黑色的	老虎	曾是	一个	男人	-	杀手	.

他也想说，他也认为黑虎是杀人凶手。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] ['evri]

He	**wanted**	**to**	**break**	**down**	**and**	**confess**	**that**	**he**	**was**	**scared**	**to**	**death**	**every**
他	通缉	到	休息	向下	和	承认	那	他	曾是	害怕的	到	死亡	每一个

[taɪm] [hiː; hi] ['reɪst] [ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd] [ðæt] [fɪr] ,

time	**he**	**raced**	**a**	**car**	**and**	**that**	**fear**	**,**
时间	他	比赛	一个	车	和	那	害怕	,

他想崩溃，坦白说每次赛车他都害怕得要死，那种恐惧，

['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃraʊd] , [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] .

heavy	**as**	**a**	**shroud**	**,**	**clung**	**to**	**him**	**through**	**every**	**moment**	**of**	**a**	**race**	**.**
重的	作为	一个	裹尸布	,	紧紧抓住	到	他	通过	每一个	片刻	的	一个	种族	.

沉重如裹尸布，在比赛的每一刻都紧紧地贴着他。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

But	**he**	**could**	**not**	**get**	**the**	**words**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**.**
但	他	可以	不是	得到	这	字	出去	的	他的	嘴	.

但他却说不出话来。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːki] , " [hiː; hi] [sed] ['fiːbli] .

"	**I'll**	**have**	**to**	**think**	**about**	**it**	**,**	**Rocky**	**,**	**"**	**he**	**said**	**feebly**	**.**
"	患病的	有	到	思考	关于	它	,	洛基	,	"	他	说	虚弱地	.

“我得好好想想，洛基，”他虚弱地说。

['rɑːki] ['braɪtnd] [ɪ'miːdiətli] .

Rocky	**brightened**	**immediately**	**.**
洛基	明亮	立即地	.

洛基的笑容立刻亮了起来。

" ['wʊdi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [jʊə(r)] ['wʌndərf(ə)l] .

"	**Woody**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**,**	**"**	**you're**	**wonderful**	**.**
"	伍迪	,	"	她	惊呼	,	"	你是	精彩的	.

“伍迪，”她惊呼道，“你太棒了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .
" And she leaned over and kissed him on the cheek .
" 和 她 倾斜 超过 和 亲吻 他 在 这 脸颊 .

“然后她俯身亲吻了他的脸颊。”

" [aɪ] ['hævnt] [sed] [jes] , " ['wʊdi] [sed] ['hɜːrɪdli] .
" I haven't said yes , " Woody said hurriedly .
" 我 还没有 说 是的 , " 伍迪 说 匆匆 .

“我还没答应呢，”伍迪急忙说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [raɪt] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːki] .
" I didn't expect you to answer right away , " replied Rocky .
" 我 没有 预计 你 到 回答 正确的 离开 , " 回复 洛基 .

“我没想到你会马上回答，”洛基回答道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .
" I know you have to talk to your mother and father .
" 我 知道 你 有 到 讲话 到 你的 母亲 和 父亲 .

我知道你需要和你的父母谈谈。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'griː] . "
But if you explain everything to them , I know they will agree . "
但 如果 你 解释 一切 到 他们 , 我 知道 他们 将要 同意 . "

但如果你把一切都解释清楚，我知道他们会同意的。

" [wɜːrm] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [reɪs] [ðə; ði]['taɪgər] , " ['wʊdi] [sed] .
" Worm warned me not to race the Tiger , " Woody said .
" 蠕虫 警告 我 不是 到 种族 这 老虎 , " 伍迪 说 .

“沃姆警告我不要和老虎赛跑，”伍迪说。

['rɑːki] [fraund] .
Rocky frowned .
洛基 皱眉 .

洛基皱起了眉头。

" [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [jet] ?
" Did he tell you about himself yet ?
" 做过 他 告诉 你 关于 他自己 然而 ?

他跟你说过他自己的事了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['dædi] ['ɔːlweɪz] [felt] [bæd] [ə'baʊt] [wɜːrm] , " ['rɑːki] [went] [ɑːn] , ['sloʊli] .
" Daddy always felt bad about Worm , " Rocky went on , slowly .
" 爸爸 总是 毛毡 坏的 关于 蠕虫 , " 洛基 去 在 , 缓慢地 .

“爸爸一直很同情沃姆，”洛基慢慢地继续说道。

" [hiː; hi] [bi'liːvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst] [ðæt] [ɔːl] [wɜːrm] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tɜːrn] [ə'raʊnd]
" He believed up to the last that all Worm had to do was turn around
" 他 相信 向上 到 这 最后的 那 全部 蠕虫 有 到 做 曾是 转动 大约
[ænd; ənd] [feɪs] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .
and face his fear and he would be happy again .
和 脸 他的 害怕 和 他 会 是 快乐的 再次 .

“他直到最后一刻都相信，沃姆只需要转身面对他的恐惧，他就会再次快乐起来。”

['hiːz] [nɑːt] ['hæpi] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He's	not	happy	now	,	you	know	.
他是	不是	快乐的	现在	,	你	知道	.

你知道，他现在很不高兴。

[ðæts] [waɪ] ['dædi] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][pɪt] [kruː] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər][tuː; tə]

That's	why	Daddy	got	him	in	his	pit	crew	and	brought	the	Black	Tiger	to
那就是	为什么	爸爸	得到	他	在	他的	坑	全体人员	和	带来	这	黑色的	老虎	到

[hɪz; ɪz] [gə'rɑːʒ] [fɔːr; fər] ['tjʊnɪŋ] .

his	garage	for	tuning	.
他的	车库	为了	调谐	.

所以爸爸才把他招进维修团队，把黑虎号开回车库进行调校。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəli] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] [dʌn] ['eniwer] [els] .

It	wasn't	really	that	he	couldn't	get	the	tuning	done	anywhere	else	.
它	不是	真的	那	他	不能	得到	这	调谐	完毕	任何地方	别的	.

其实并不是他找不到其他地方进行调音。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [wɜːrm] [bæk] ['ɪntuː] ['reɪsɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [get] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fɪrz]

He	thought	if	he	could	get	Worm	back	into	racing	,	he	would	get	over	his	fears
他	想法	如果	他	可以	得到	蠕虫	后退	进入	赛车	,	他	会	得到	超过	他的	恐惧

.

:

.

他认为，如果能让沃姆重返赛场，就能克服他的恐惧。

['dædi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Daddy	was	always	doing	things	like	that	for	people	without	their	knowing	it	.
爸爸	曾是	总是	正在做	事物	喜欢	那	为了	人们	没有	他们的	会心	它	.

爸爸总是默默地为别人做这些事。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɪr] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ʃɑːk] .

He	used	to	say	that	fear	was	just	a	continuing	sense	of	shock	.
他	用过的	到	说	那	害怕	曾是	只是	一个	继续	感觉	的	震惊	.

他过去常说，恐惧只是一种持续的震惊感。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊr] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪf] [feɪst] .

It	could	be	cured	,	he	thought	,	if	faced	.
它	可以	是	治愈	,	他	想法	,	如果	面对	.

他心想，如果正视这个问题，它或许可以治愈。

" ['rɑːki] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] ['diːpli] [ðiːz] [wɜːrdz] [ə'fektɪd] ['wʊdi] .

"	Rocky	didn't	know	how	deeply	these	words	affected	Woody	.
"	洛基	没有	知道	如何	深	这些	字	做作的	伍迪	.

洛基并不知道这些话对伍迪的影响有多么深远。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['rændi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

He	felt	that	Randy	was	talking	to	him	;
他	毛毡	那	兰迪	曾是	说	到	他	;

他感觉兰迪在跟他说话；

[ðæt] ['rændi] [nuː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][sɔːrt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

that	Randy	knew	the	struggle	in	his	mind	and	was	trying	to	sort	it	out
那	兰迪	知道	这	斗争	在	他的	头脑	和	曾是	尝试	到	种类	它	出去

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

兰迪知道他内心的挣扎，并试图帮他理清思绪。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] [braɪt] , ['gælənt] [vɔɪs] ,

He	could	almost	hear	the	bright	,	gallant	voice	,
他	可以	几乎	听到	这	明亮的	,	英勇	嗓音	,

他仿佛能听到那洪亮而英勇的声音。

[nɑːt] ['bleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [get] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

not	blaming	him	but	understanding	and	trying	to	help	him	get	over	his
不是	指责	他	但	理解	和	尝试	到	帮助	他	得到	超过	他的

[oʊn] [fɪrz] .

own	fears	.
自己的	恐惧	.

不责怪他，而是理解他，并试图帮助他克服自己的恐惧。

" [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [ðə; ði]['taɪgər] ?

"	When	do	you	think	you'll	know	whether	you	can	drive	the	Tiger	?
"	什么时候	做	你	思考	你会	知道	无论	你	能	驾驶	这	老虎	?

你认为什么时候才能知道自己能不能驾驶老虎跑车?

" ['rɑːki] [æskt] .

"	Rocky	asked	.
"	洛基	问	.

“洛基问道。”

" [oʊ] , [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , " ['wʊdi] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	in	about	a	week	,	"	Woody	replied	.
"	哦	,	在	关于	一个	星期	,	"	伍迪	回复	.

“哦，大概一周后吧，”伍迪回答道。

" [wət'evər] [jʊr; jər] ['ænsər] , " ['rɑːki] [sed] , " [aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	Whatever	your	answer	,	"	Rocky	said	,	"	I'll	always	be	grateful	to	you	.
"	任何	你的	回答	,	"	洛基	说	,	"	患病的	总是	是	感激的	到	你	.

“无论你的答案是什么，”洛基说，“我都会永远感激你。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌst] [sed] [noʊ] .

The	others	just	said	no	.
这	其他的	只是	说	不	.

其他人只是说了不。

[juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] .

You	at	least	are	willing	.
你	在	至少	是	愿意的	.

你至少愿意这么做。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['wʊdi] ['bɪtərli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [flæt] [noʊ]

"	That	evening	Woody	bitterly	regretted	that	he	also	had	not	given	a	flat	no
"	那	晚上	伍迪	苦涩地	后悔	那	他	还	有	不是	给定	一个	平坦的	不

[tuː; tə] ['rɑːkiz] [rɪ'kwest] .

to	Rocky's	request	.
到	洛基的	要求	.

“那天晚上，伍迪非常后悔自己当时没有断然拒绝洛基的请求。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

If	he	had	done	so	,
如果	他	有	完毕	所以	,

如果他那样做了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['setld] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['ment(ə)l]

it	would	be	settled	and	he	would	have	been	saved	a	lot	of	mental
它	会	是	定居	和	他	会	有	到过	已保存	一个	很多	的	精神的

[ænd; ənd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['tɜːrmɔɪl] .

and	emotional	turmoil	.
和	情绪	动荡	.

事情本来可以就此解决，他也能免受很多精神和情感上的折磨。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [hoʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɑːn] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

When	**he**	**got**	**home**	**he**	**found**	**his**	**father**	**was**	**out**	**of**	**town**	**on**	**business**	**and**
什么时候	他	得到	家	他	成立	他的	父亲	曾是	出去	的	镇	在	商业	和

[wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

would	**not**	**be**	**back**	**for**	**two**	**or**	**three**	**days**	**.**
会	不是	是	后退	为了	二	或者	三	天	.

他回到家后发现父亲出差在外，两三天内不会回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑虎(The Black Tiger)
第7/8页

['wʊdi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'baʊt] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] [ɪn]

Woody	would	have	liked	to	talk	to	his	father	about	driving	the	Black	Tiger	in
伍迪	会	有	喜欢	到	讲话	到	他的	父亲	关于	驾驶	这	黑色的	老虎	在

[ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [reɪs] .

the	hope	that	he	would	be	forbidden	to	race	.
这	希望	那	他	会	是	禁止	到	种族	.

伍迪很想和父亲谈谈驾驶黑虎赛车的事，希望父亲能禁止他参加比赛。

[ðæt] [wʊd] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn] ['sʌmwʌn] [els]

That	would	solve	the	matter	by	putting	the	blame	for	the	decision	on	someone	else
那	会	解决	这	事情	经过	推杆	这	责备	为了	这	决定	在	某人	别的

.

:

.

那样就能把责任推卸给别人，从而解决问题。

['wʊdi] ['dɪdnt] [fiːl] [ɪg'zæktli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æt; ət] [ðæt] [θɔːt] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

Woody	didn't	feel	exactly	comfortable	at	that	thought	but	was	looking	for
伍迪	没有	感觉	确切地	舒服的	在	那	想法	但	曾是	寻找	为了

[ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hɪm'self] .

a	way	to	escape	making	the	decision	himself	.
一个	方式	到	逃脱	制作	这	决定	他自己	.

伍迪对这个想法感到很不自在，但他想方设法逃避自己做决定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrm] .

It	was	no	good	talking	to	Worm	.
它	曾是	不	好的	说	到	蠕虫	.

跟沃姆说话没用。

[wɜːrm] [wʊd] ['oʊnli] [ɪn'sɪst] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] .

Worm	would	only	insist	that	he	refuse	to	drive	the	Black	Tiger	.
蠕虫	会	仅有的	坚持	那	他	拒绝	到	驾驶	这	黑色的	老虎	.

沃姆只会坚持拒绝驾驶黑虎。

[ænd; ənd] [wɜːrm] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['reɪsɪŋ] [æz; əz] [hɪm'self] .

And	Worm	was	really	in	the	same	position	in	regard	to	racing	as	himself	.
和	蠕虫	曾是	真的	在	这	相同的	位置	在	看待	到	赛车	作为	他自己	.

而沃姆在赛车方面的情况和他自己其实是一样的。

[ɪf] [tɑːm] ['wɪzdəm] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['draɪvər] ['hiːd] [met] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd] ,

If	Tom	Wisdom	or	any	of	the	other	drivers	he'd	met	had	been	around	,
如果	汤姆	智慧	或者	任何	的	这	其他	司机	他会	遇见	有	到过	大约	,

如果汤姆·威斯顿或者他遇到的其他任何一位司机当时在场，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sʌltid] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [vjuːz] .

he	would	have	consulted	them	for	their	views	.
他	会	有	咨询	他们	为了	他们的	浏览	.

他本会征求他们的意见。

[bʌt; bət] ['wʊdi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .

But	Woody	didn't	know	where	they	lived	and	had	no	way	of	finding	out	.
但	伍迪	没有	知道	在哪里	他们	居住地	和	有	不	方式	的	寻找	出去	.

但伍迪不知道他们住在哪里，也没有办法打听到。

[ɪn][ðə; ði][end] , ['despərət] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][tɔːk] [hɪz; ɪz]['prɑːbləm]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ,

In	the	end	,	desperate	for	someone	to	talk	his	problem	over	with	,
在	这	结尾	,	绝望的	为了	某人	到	讲话	他的	问题	超过	和	,

最后，他迫切地想要找个人倾诉他的问题，

['wʊdi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meri] [dʒeɪn] .

Woody	took	it	to	Mary	Jane	.
伍迪	采取	它	到	玛丽	简	.

伍迪把它带给了玛丽·简。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	really	think	she	could	help	him	with	it	.
他	没有	真的	思考	她	可以	帮助	他	和	它	.

他其实并不认为她能帮上他的忙。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] [hɜːr; hər] [vjuːz] [ɑːn] [roʊd] ['reɪsɪŋ] .

He	already	knew	her	views	on	road	racing	.
他	已经	知道	她	浏览	在	路	赛车	.

他早就知道她对公路赛车的看法。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

But	at	least	she	was	someone	to	talk	to	.
但	在	至少	她	曾是	某人	到	讲话	到	.

但至少她是个可以倾诉的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ˌʌn'bɜːrdn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['stiːv] .

He	was	too	ashamed	to	unburden	himself	to	Steve	.
他	曾是	也	羞愧	到	表白	他自己	到	史蒂夫	.

他羞于向史蒂夫倾诉。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , ['meri] ['dʒeɪnz] [ri'ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi]

To	his	surprise	,	Mary	Jane's	reaction	was	quite	different	from	what	he
到	他的	惊喜	,	玛丽	简的	反应	曾是	相当	不同的	从	什么	他

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

had	expected	.
有	预期的	.

令他惊讶的是，玛丽·简的反应与他预想的截然不同。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] , [nɑːt] ['sperɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ɪn] ['eni] [wei] .

He	told	her	everything	,	not	sparing	his	own	feelings	in	any	way	.
他	讲述	她	一切	,	不是	节省	他的	自己的	情怀	在	任何	方式	.

他把一切都告诉了她，丝毫没有顾及自己的感受。

[ðoʊ] [hiː; hi] [blʌʃt] [waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

Though	he	blushed	while	doing	so	,
尽管	他	脸红了	尽管	正在做	所以	,

虽然他这样做的时候脸红了，

[hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [mɪst]

he	confessed	that	he	was	scared	of	racing	and	had	many	times	missed
他	坦白	那	他	曾是	害怕的	的	赛车	和	有	许多	时代	错过

['tʃænsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [θruː] [ʃɪr] [fɪr] .

chances	on	the	track	through	sheer	fear	.
机会	在	这	追踪	通过	透明	害怕	.

他坦言自己害怕赛车，并且因为恐惧而多次错失赛道上的机会。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ɪn]

He	said	he	had	been	afraid	even	to	talk	of	his	fear	and	now	was	in
他	说	他	有	到过	害怕的	甚至	到	讲话	的	他的	害怕	和	现在	曾是	在

[ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] .

the	predicament	of	being	asked	to	drive	the	Black	Tiger	.
这	困境	的	存在	问	到	驾驶	这	黑色的	老虎	.

他说他甚至不敢谈论自己的恐惧，而现在却陷入了被要求驾驶黑虎的困境。

[hiː; hi] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɔːrtəli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]

He	confessed	that	he	was	mortally	afraid	of	doing	it	and	also	afraid	of
他	坦白	那	他	曾是	致命的	害怕的	的	正在做	它	和	还	害怕的	的

[riˈfjuːzɪŋ] ,

refusing	,
拒绝	,

他坦白说，他既害怕做这件事，也害怕拒绝。

[bəuθ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [duː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [məˈræl] .

both	because	of	his	reputation	and	what	it	might	do	to	his	morale	.
两个都	因为	的	他的	名声	和	什么	它	可能	做	到	他的	士气	.

既是因为他的名誉，也是因为这可能会打击他的士气。

[ˈmeri] [dʒeɪn] [ˈdɪdnt] [ˌɪntəˈrʌpt] [wʌns] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] .

Mary	Jane	didn't	interrupt	once	while	he	was	talking	.
玛丽	简	没有	打断	一次	尽管	他	曾是	说	.

玛丽·简在他说话的时候一次也没有打断过他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

When	he	had	finished	,	she	said	:
什么时候	他	有	完成的	,	她	说	:

他说完后，她说：

" ['wʊdi] ['hɑːrtfərd] , [jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst] [mɪkst] - [ʌp]['pɜːrs(ə)n][aɪ]['evər] [met] .

"	Woody	Hartford	,	you're	the	most	mixed	-	up	person	I	ever	met	.
"	伍迪	哈特福德	,	你是	这	最多	混合	-	向上	人	我	曾经	遇见	.

“伍迪·哈特福德，你是我见过的最糊涂的人。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [draɪv] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] .

There's	nothing	for	you	to	do	but	drive	the	Black	Tiger	.
有	没有什么	为了	你	到	做	但	驾驶	这	黑色的	老虎	.

你除了驾驶黑虎之外，别无他法。

[aɪm] [sərˈpraɪzd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [jɔːrˈself] . "

I'm	surprised	you	can't	see	that	yourself	.	"
我是	惊讶	你	不能	看	那	你自己	.	"

我很惊讶你自己竟然看不出来。

" [wʌt] ? " [kraɪd] ['wʊdi] , [əˈmeɪzd] .

"	What	?	"	cried	Woody	,	amazed	.
"	什么	?	"	哭	伍迪	,	惊叹	.

“什么？”伍迪惊呼道。

" [lʊk] , " ['meri] [dʒeɪn] [kənˈtɪnjuːd] .

"	Look	,	"	Mary	Jane	continued	.
"	看	,	"	玛丽	简	持续	.

“你看，”玛丽·简继续说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [heitid] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['spendɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɑːn]

"	You	know	how	I	hated	the	way	you	were	always	spending	time	and	money	on
"	你	知道	如何	我	憎恨	这	方式	你	是	总是	开支	时间	和	钱	在

['sɪndi] [luː] .

Cindy	Lou	.
辛迪	卢	.

“你知道我有多讨厌你总是把时间和金钱花在辛迪·卢身上。”

[aɪ] [stɪl] [dəunt] [siː] [ðæt] [its] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][wʌn]['draɪvər][tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ]['fæstər]

I	still	don't	see	that	it's	important	for	one	driver	to	prove	he	can	go	faster
我	仍然	不	看	那	它是	重要的	为了	一	司机	到	证明	他	能	去	快点

[ðæn; ðən] [əˈnʌðər] .

than	another	.
比	其他	.

我仍然不认为一个车手需要证明自己比另一个车手跑得更快是件重要的事。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] ['bɪldɪŋ] ['fæstər][kɑːrz] .

And	I	don't	see	that	it's	important	for	people	to	keep	building	faster	cars	.
和	我	不	看	那	它是	重要的	为了	人们	到	保持	建筑	快点	汽车	.

我不认为人们有必要不断制造速度更快的汽车。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər][dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ]

If	you	were	going	to	drive	the	Black	Tiger	just	to	show	that	it	would	go
如果	你	是	去	到	驾驶	这	黑色的	老虎	只是	到	展示	那	它	会	去

['fæstər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [fɝ'ɑːrɪs] [ɔːr] [wʌt] - ['nɑːts] ,

faster	than	those	Ferraris	or	what	-	nots	,
快点	比	那些	法拉利	或者	什么	-	不	,

如果你开黑虎只是为了炫耀它比法拉利之类的车更快，

[aɪ'd] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['sɪli] .

I'd	tell	you	not	to	be	so	silly	.
ID	告诉	你	不是	到	是	所以	愚蠢的	.

我会告诉你别这么傻。

" [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

"	But	that's	no	longer	the	reason	.
"	但	那就是	不	更长	这	原因	.

但这已不再是原因了。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][kɑːr]['iːv(ə)n]

The	reason	now	is	to	show	that	you've	got	the	courage	to	drive	the	car	even
这	原因	现在	是	到	展示	那	你已经	得到	这	勇气	到	驾驶	这	车	甚至

[ðoʊ] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

though	you're	afraid	of	it	.
尽管	你是	害怕的	的	它	.

现在这么做的目的是为了表明你即使害怕也要勇敢地开车。

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['riːz(ə)n] .

That's	a	very	important	reason	.
那就是	一个	非常	重要的	原因	.

这是一个非常重要的原因。

[its] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [stʌf] [ə'baʊt] [dɪ'veləpɪŋ] ['seɪfər][kɑːrz][ænd; ənd][soʊ][ɑːn]

It's	much	more	important	than	all	that	stuff	about	developing	safer	cars	and	so	on
它是	很多	更多的	重要的	比	全部	那	东西	关于	发展	更安全	汽车	和	所以	在

.

:
.

这比研发更安全的汽车等等那些事情重要得多。

" [juːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] .

"	You've	just	got	to	drive	the	Black	Tiger	.
"	你已经	只是	得到	到	驾驶	这	黑色的	老虎	.

你只需要开上黑虎就行了。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

That's	all	there	is	to	it	.
那就是	全部	那里	是	到	它	.

事情就是这样。

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['wʊdi] ['hɑːrtfərd] ['eni] [mɔːr] .

Otherwise	you	won't	be	Woody	Hartford	any	more	.
否则	你	惯于	是	伍迪	哈特福德	任何	更多的	.

否则你就不再是伍迪·哈特福德了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪz] ['wʊdi] ['hɑːrtfərd] .

And	the	person	I'm	interested	in	is	Woody	Hartford	.
和	这	人	我是	感兴趣的	在	是	伍迪	哈特福德	.

我感兴趣的人是伍迪·哈特福德。

" ['wʊdi] [wʌz; wəz] [stʌnd] .
" **Woody** **was** **stunned** **.**
" 伍迪 曾是 目瞪口呆 .

伍迪惊呆了。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **You** **really** **mean** **you** **think** **I** **should** **drive** **it** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 你 真的 意思是 你 思考 我 应该 驾驶 它 ? " 他 问 .

“你真觉得我应该开这辆车吗？”他问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** **.**
" 当然 .

“当然。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .
I **wouldn't** **want** **to** **have** **anything** **more** **to** **do** **with** **you** **if** **you** **didn't** **.**
我 不会 想 到 有 任何事物 更多的 到 做 和 你 如果 你 没有 .

如果你不愿意，我也不想再跟你有任何瓜葛。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
If **I** **was** **afraid** **of** **it** **,** **I'd** **drive** **it** **.**
如果 我 曾是 害怕的 的 它 , ID 驾驶 它 .

如果我害怕它，我就自己开车。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][wɪn] .
You **don't** **have** **to** **win** **.**
你 不 有 到 赢 .

你不一定要赢。

[ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][traɪ][tuː; tə][wɪn][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
All **you've** **got** **to** **do** **is** **try** **to** **win** **and** **show** **that** **you're** **prepared** **to** **take** **the**
全部 你已经 得到 到 做 是 尝试 到 赢 和 展示 那 你是 准备 到 拿 这
[seɪm] ['tʃænsɪz] [ðæt] ['ʌðər] ['draɪvər] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ək'sept] .
same **chances** **that** **other** **drivers** **in** **the** **race** **accept** **.**
相同的 机会 那 其他 司机 在 这 种族 接受 .

你只需要努力争取胜利，并证明你愿意承担与其他参赛车手一样的风险。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [kɑːrz][wʌz; wəz]
" **I** **used** **to** **say** **that** **all** **your** **interest** **in** **racing** **and** **racing** **cars** **was**
" 我 用过的 到 说 那 全部 你的 兴趣 在 赛车 和 赛车 汽车 曾是
['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] .
juvenile **.**
少年 .

我以前常说你对赛车和赛车的兴趣很幼稚。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
So **it** **was** **.**
所以 它 曾是 .

确实如此。

[ɔːl][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz]
All **you** **were** **interested** **in** **then** **was** **the** **speed** **and** **the** **roar** **of** **the** **engines**
全部 你 是 感兴趣的 在 然后 曾是 这 速度 和 这 吼 的 这 发动机
[ænd; ənd][ðə; ði] ['glæmər] .
and **the** **glamour** **.**
和 这 魅力 .

当时你只对速度、引擎的轰鸣声和炫目的外表感兴趣。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][æt; ət][ɔːl] .
But **now** **it** **isn't** **juvenile** **at** **all** **.**
但 现在 它 不是 少年 在 全部 .

但现在它一点也不幼稚了。

[jʊə(r)] ['groʊɪŋ] [ʌp] .
You're growing up .
你是 生长 向上 .

你长大了。

[ɪf] [juː; jʊ] [reɪs] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] ,
If you race the Black Tiger ,
如果 你 种族 这 黑色的 老虎 ,

如果你和黑虎赛车，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [juːv] [groʊn] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn] .
it will show that you've grown up enough to be called a man .
它 将要 展示 那 你已经 生长 向上 足够的 到 是 称为 一个 男人 .

这将表明你已经长大成人，可以被称为一个真正的男人了。

" [ænd; ənd] , " ['meri] [dʒeɪn] [kən'kluːdid] , " [wen] [aɪ][get] ['mærid] , [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə]
" And , " Mary Jane concluded , " when I get married , I want it to be to
" 和 , " 玛丽 简 结束 , " 什么时候 我 得到 已婚 , 我 想 它 到 是 到
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

“而且，”玛丽·简总结道，“当我结婚时，我希望嫁给一个男人。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['griːsi] ['oʊvərɔːlz] . " -
even if he does have to spend the rest of his life in greasy overalls . " 16
甚至 如果 他 做 有 到 花费 这 休息 的 他的 生活 在 腻 连体工作服 . " -

即使他余生都得穿着油腻腻的工作服。”16

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wʊdiːz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɜːrm] .
The biggest opposition to Woody's driving the Black Tiger came from Worm .
这 最大 反对 到 伍迪的 驾驶 这 黑色的 老虎 来了 从 蠕虫 .

伍迪驾驶黑虎的最大反对者是沃姆。

['wʊdi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [ded] [set] [ə'genst]
Woody had thought that both his mother and father would be dead set against
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

伍迪原以为他的父母都会坚决反对。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [ɪn'diːd] , ['welkəm] [ðə; ði]['prɑːspekt] .
They did not , indeed , welcome the prospect .
他们 做过 不是 , 的确 , 欢迎 这 前景 .

事实上，他们并不欢迎这种前景。

['wʊdi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ə'gen]
Woody decided to tell his father about it when they were alone and again
[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] ['fʊli] .
to explain all his reasons fully .
到 解释 全部 他的 原因 完全 .

伍迪决定趁着和父亲单独相处的时候把这件事告诉父亲，并再次详细解释他的所有理由。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['mɪstər] . ['hɑːrtfərd] [sed] , " ['wʊdi] ,
When he had finished Mr . Hartford said , " Woody ,
什么时候 他 有 完成的 先生 . 哈特福德 说 , " 伍迪 ,

哈特福德先生说完后说道：“伍迪，

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? "
is this what has been on your mind all the time ? "
是 这 什么 有 到过 在 你的 头脑 全部 这 时间 ? "

这就是你一直以来所想的吗?

" [mɔːr] [ɔːr] [les] , " ['wʊdi] [rɪ'plaɪd] .
" More or less , " Woody replied .
" 更多的 或者较少的 , " 伍迪 回复 .

“差不多吧。”伍迪回答道。

" [aɪ] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [fiːl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" I see why you didn't feel you could discuss it with me .
" 我 看 为什么 你 没有 感觉 你 可以 讨论 它 和 我 .

“我明白你为什么觉得不能和我讨论这件事了。”

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] ['ræðər] ['fjuːt(ə)l] .
In any case , discussion is rather futile .
在 任何 案件 , 讨论 是 相当 徒劳 .

总之，讨论是徒劳的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] ['piːp(ə)l] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There are some things people just have to decide by themselves and this is one of them .
那里 是 一些 事物 人们 只是 有 到 决定 经过 他们自己 和 这 是 一 的 他们 .

有些事情人们必须自己决定，而这件事就是其中之一。

[aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [ðæt] [kɑːr] .
I don't pretend that I like the idea of your driving that car .
我 不 假装 那 我 喜欢 这 主意 的 你的 驾驶 那 车 .

我并不假装喜欢你开那辆车的想法。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ɑːnərəb(ə)l] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I wish there was some honorable way out of it .
我 希望 那里 曾是 一些 光荣的 方式 出去 的 它 .

我希望有体面的解决办法。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] .
But there isn't .
但 那里 不是 .

但事实并非如此。

[juːd] ['betər] [let] [ˌem 'iː] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ðoʊ] .
You'd better let me tell your mother , though .
你会 更好的 让 我 告诉 你的 母亲 , 尽管 .

不过，你最好还是让我告诉你妈妈。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I think I can explain the situation better than you .
我 思考 我 能 解释 这 情况 更好的 比 你 .

我觉得我能比你更好地解释情况。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['perənt] [ɪz] ['riːəli] [tʌf] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" This is where being a parent is really tough , " he added with a faint smile .
" 这 是 在哪里 存在 一个 父母 是 真的 艰难的 , " 他 额外 和 一个 头晕的 微笑 .

“这就是为人父母的难处所在，”他带着一丝苦笑补充道。

" [maɪ] [hoʊl] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz][tuː; tə] [fər'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [reɪs] — [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['deɪndʒər] .
" My whole instinct is to forbid you to race — to protect you from danger .
" 我的 所有的 本能 是 到 禁止 你 到 种族 — 到 保护 你 从 危险 .

“我的本能是禁止你参加比赛——为了保护你免受危险。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
But I know that would be the wrong thing to do .
但 我 知道 那 会 是 这 错误的 事物 到 做 .

但我知道那样做是不对的。

[sʌn] , ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] . . . .

Son	,	promise	me	that	.	.	.	.
儿子	,	承诺	我	那	.	.	.	.

儿子，答应我……

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] ['eni] [ʌn'nesəseri]

Well	,	I	was	going	to	say	promise	me	that	you	won't	take	any	unnecessary
出色地	,	我	曾是	去	到	说	承诺	我	那	你	惯于	拿	任何	不必要

['tʃænsɪz] .

chances	.
机会	.

我本来想说，答应我你不要冒任何不必要的风险。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sɪli] .

But	that	would	be	silly	.
但	那	会	是	愚蠢的	.

但那样做很愚蠢。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][kɑːr] [ʃoʊz] ['eni] ['sɪriəs] ['diːfekts; dɪ'fekts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪs] ,

Promise	me	that	if	the	car	shows	any	serious	defects	before	the	race	,
承诺	我	那	如果	这	车	演出	任何	严肃的	缺陷	前	这	种族	,

请你答应我，如果赛车在比赛前出现任何严重缺陷，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː]

you	will	have	sense	enough	to	realize	that	you	don't	have	to	go	through
你	将要	有	感觉	足够的	到	意识到	那	你	不	有	到	去	通过

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] . "

with	this	.	"
和	这	.	"

你终究会明白，你没必要非得这么做。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] , " [sed] ['wʊdi] .

"	I	promise	,	"	said	Woody	.
"	我	承诺	,	"	说	伍迪	.

“我保证，”伍迪说。

" [ðə; ði][kɑːr] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

"	The	car	will	be	in	perfect	mechanical	condition	.
"	这	车	将要	是	在	完美的	机械的	状况	.

“这辆车将处于完美的机械状态。”

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [diːl] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] .

Otherwise	the	deal	will	be	off	.
否则	这	交易	将要	是	离开	.

否则交易将告吹。

[aɪl] [goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [wɜːrm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

I'll	go	over	it	myself	,	and	I'll	get	Worm	to	help	me	.
患病的	去	超过	它	我	,	和	患病的	得到	蠕虫	到	帮助	我	.

我会自己检查一遍，然后让 Worm 帮我。

" [wɜːrm] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wen] ['wʊdi] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Worm	was	furious	when	Woody	told	him	.
"	蠕虫	曾是	狂怒	什么时候	伍迪	讲述	他	.

“伍迪告诉沃姆这件事后，沃姆非常生气。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [waɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

His	face	went	white	,	and	for	a	while	he	was	unable	to	say	anything	.
他的	脸	去	白色的	,	和	为了	一个	尽管	他	曾是	无法	到	说	任何事物	.

他脸色煞白，一时说不出话来。

[wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [kɔːld] ['wʊdi] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['luːnətɪk][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt]

When	he	did	he	called	Woody	a	fool	and	a	lunatic	and	said	he	wouldn't
什么时候	他	做过	他	称为	伍迪	一个	傻子	和	一个	疯子	和	说	他	不会

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][help] ['wʊdi] [ɪn] ['eni]

have	anything	to	do	with	the	Black	Tiger	and	would	not	help	Woody	in	any
有	任何事物	到	做	和	这	黑色的	老虎	和	会	不是	帮助	伍迪	在	任何

[wei] .

way	.
方式	.

他当时称伍迪是傻瓜和疯子，并说他不会与黑虎有任何瓜葛，也不会以任何方式帮助伍迪。

" [aɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti]['teɪ, 'taɪ][jiː; ji] ['kɪlɪŋ] [jɪər] ['fuːlɪʃ] [self] , " [hiː; hi] ['stɔrmd] .

"	I'll	not	be	a	party	tae	ye	killing	yere	foolish	self	,	"	he	stormed	.
"	患病的	不是	是	一个	派对	泰	是的	杀	年份	愚蠢	自己	,	"	他	暴风雨	.

“我不会参与你们的愚蠢自取灭亡！”他怒吼道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] .

This	was	a	heavy	blow	.
这	曾是	一个	重的	吹	.

这是沉重的打击。

['wʊdi] ['dɪdnt] ['riːəli] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] [kɑːrz][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]

Woody	didn't	really	know	enough	about	the	mechanics	of	racing	cars	to	check	the
伍迪	没有	真的	知道	足够的	关于	这	机械学	的	赛车	汽车	到	查看	这

['taɪgər]['oʊvər] ['θɜːrəli] .

Tiger	over	thoroughly	.
老虎	超过	彻底	.

伍迪对赛车的机械原理了解不够，所以没能彻底检查那辆虎式赛车。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][wɜːrm][tuː; tə][kɑːm] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['tæk(ə)l][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

He	waited	for	Worm	to	calm	down	and	then	decided	to	tackle	him	again	.
他	等待	为了	蠕虫	到	冷静的	向下	和	然后	决定	到	处理	他	再次	.

他等蠕虫冷静下来后，决定再次对付他。

" [wɜːrm] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] .

"	Worm	,	"	he	said	,	"	you	don't	understand	about	me	and	the	Black	Tiger	.
"	蠕虫	,	"	他	说	,	"	你	不	理解	关于	我	和	这	黑色的	老虎	.

“虫子，”他说，“你不了解我和黑虎之间的关系。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] . "

I'd	like	to	explain	to	you	.	"
ID	喜欢	到	解释	到	你	.	"

我想向你解释一下。

" [ðeəz; ðəz] [neɪ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɒn] [dɪ'saɪdɪŋ] ['teɪ, 'taɪ] [draɪv] [ə; eɪ][kɑːr] [ðæts] ['oʊnli] [bɪn] [ɪn]

"	There's	nae	explanation	for	a	mon	deciding	tae	drive	a	car	that's	only	been	in
"	有	纳	解释	为了	一个	星期一	决定	泰	驾驶	一个	车	那就是	仅有的	到过	在

[tuː] ['reɪsɪz][ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] [iːtʃ] [taɪm] ,

two	races	and	has	had	an	accident	each	time	,
二	种族	和	有	有	一个	事故	每个	时间	,

“一个人决定驾驶一辆只参加过两次比赛而且每次都发生事故的赛车，这是无法解释的。”

['ʌðər] [ðæn; ðən]['luːnəsi] , " [wɜːrm] [snæpt] .

other	than	lunacy	,	"	Worm	snapped	.
其他	比	疯狂	,	"	蠕虫	啪啪	.

除了疯癫之外，“蠕虫”突然说道。

" [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['luːnəsi] , " [rɪ'plaɪd] ['wʊdi] .

"	Well	,	maybe	it	is	lunacy	,	"	replied	Woody	.
"	出色地	,	或许	它	是	疯狂	,	"	回复	伍迪	.

“嗯，也许是疯了，”伍迪回答道。

" [bʌt; bət][dæd] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

"	But	Dad	doesn't	seem	to	think	so	.
"	但	爸爸	不	似乎	到	思考	所以	.

但爸爸似乎并不这么认为。

[ænd; ənd] ['niːðər] [dʌz] ['meri] [dʒeɪn] . "

And	neither	does	Mary	Jane	.	"
和	两者都不	做	玛丽	简	.	"

玛丽·简也一样。

" [jiː; ji] [miːn] ['teɪ, 'taɪ] [tel] [ˌem 'iː] [jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] ['teɪ, 'taɪ] [let] [jiː; ji] [draɪv] [jɑːn] [mæn] - ['kɪlər] ? "

"	Ye	mean	tae	tell	me	yer	father	is	going	tae	let	ye	drive	yon	man	-	killer	?	"
"	叶	意思是	泰	告诉	我	你的	父亲	是	去	泰	让	是的	驾驶	远	男人	-	杀手	?	"

“你是说你爸会让你开那辆杀人车？”

" [jes] , " [sed] ['wʊdi] .

"	Yes	,	"	said	Woody	.
"	是的	,	"	说	伍迪	.

“是的，”伍迪说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

"	Because	I	explained	the	reasons	to	him	.	"
"	因为	我	解释	这	原因	到	他	.	"

“因为我向他解释了原因。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [jɪər] ['riːz(ə)nz] ?

"	And	what	might	be	yere	reasons	?
"	和	什么	可能	是	年份	原因	?

“你们的理由可能是什么呢？”

" [wɜːrm] [di'mɑːndid] .

"	Worm	demanded	.
"	蠕虫	要求	.

蠕虫要求道。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] !

"	There's	only	one	!
"	有	仅有的	一	!

“只有一个！”

[aɪm][ə'freɪd] .

I'm	afraid	.
我是	害怕的	.

我耽心。

[aɪm][ə'freɪd][tuː; tə] [draɪv] ['eni] ['reɪsɪŋ] [kɑːr] .

I'm	afraid	to	drive	any	racing	car	.
我是	害怕的	到	驾驶	任何	赛车	车	.

我不敢开任何赛车。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'freɪd][ðə; ði][fɜːrst] [reɪs] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [wen] [aɪ] ['nɪrli] [hɪt][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [poʊl] ,

I	became	afraid	the	first	race	I	was	in	when	I	nearly	hit	a	telephone	pole	,
我	成为	害怕的	这	第一的	种族	我	曾是	在	什么时候	我	几乎	打	一个	电话	极	,

我第一次参加比赛时就感到害怕，因为我差点撞到电线杆。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [skerd] ['evər] [sɪns] .

and	I've	been	scared	ever	since	.
和	我已经	到过	害怕的	曾经	自从	.

从那以后，我一直很害怕。

[aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [skerd] ['æftər][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] — ['æftər] ['rændi] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]

I	was	even	more	scared	after	the	Black	Tiger	—	after	Randy	was	killed	in	the
我	曾是	甚至	更多的	害怕的	后	这	黑色的	老虎	—	后	兰迪	曾是	被杀	在	这

[blæk] ['taɪgər] .

Black	Tiger	.
黑色的	老虎	.

黑虎事件之后，我更加害怕了——兰迪在黑虎事件中丧生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [bæk] [ɪz][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][kɑːr][ɪn]

And	the	only	way	for	me	to	get	my	courage	back	is	to	drive	the	car	in
和	这	仅有的	方式	为了	我	到	得到	我的	勇气	后退	是	到	驾驶	这	车	在

[ə; eɪ] [reɪs] .

a	race	.
一个	种族	.

我重拾勇气的唯一方法就是参加赛车比赛。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['wɝːmz] [lɔːŋ] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .

"	When	he	had	finished	,	Worm's	long	pale	face	was	a	study	.
"	什么时候	他	有	完成的	,	蠕虫的	长的	苍白	脸	曾是	一个	学习	.

“当他完成这一切时，沃姆苍白而修长的脸庞成了一幅生动的画卷。”

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [wɪ'ðaʊt]

He	opened	his	mouth	to	say	something	and	then	snapped	it	shut	without
他	打开	他的	嘴	到	说	某物	和	然后	啪啪	它	关闭	没有

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

uttering	a	word	.
发出声音	一个	单词	.

他张开嘴想说些什么，然后又猛地闭上，一句话也没说。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət] ['wʊdi] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [aʊt]

He	stared	at	Woody	in	silence	for	several	seconds	and	then	walked	out
他	凝视	在	伍迪	在	沉默	为了	一些	秒	和	然后	步行	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

of	the	office	where	the	conversation	had	taken	place	.
的	这	办公室	在哪里	这	对话	有	已采取	地方	.

他沉默地盯着伍迪看了几秒钟，然后走出了谈话发生的办公室。

[hiː; hi] [steɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

He	stayed	away	for	several	minutes	,
他	入住	离开	为了	一些	分钟	,

他离开去了几分钟。

[dʒʌst] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps][ænd; ənd] ['sterɪŋ]

just	standing	outside	the	garage	with	his	thin	hands	on	his	hips	and	staring
只是	常设	外部	这	车库	和	他的	薄的	双手	在	他的	臀部	和	凝视

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

at	his	feet	.
在	他的	脚	.

他双手叉腰，站在车库外，低头看着自己的脚。

[ðen] [hiː; hi] [fɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] , [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [ə; eɪ] [pʌf] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

Then	he	fished	for	a	cigarette	,	lit	it	,	took	a	puff	on	it	,	threw	it	away	,
然后	他	钓鱼	为了	一个	卷烟	,	点燃	它	,	采取	一个	噗	在	它	,	扔	它	离开	,

然后他摸出一根香烟，点燃，抽了一口，扔掉了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
and **came** **back** **into** **the** **office** **.**
和 来了 后退 进入 这 办公室 .

然后回到了办公室。

" [^iː, ^i][ˌem 'iː] [jɪər] [hænd] , ['lædi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Gie** **me** **yere** **hand** **,** **laddie** **,** **"** **he** **said** **.**
" gie 我 年份 手 , 小伙子 , " 他 说 .

“把你的手给我，小伙子，”他说。

" [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [mi'self] .
" **I'm** **ashamed** **of** **meself** **.**
" 我是 羞愧 的 我自己 .

我为自己感到羞愧。

[jiːv] [gɑːt] [mɔːr] [gʌts] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ,
Ye've **got** **more** **guts** **than** **I** **have** **,**
你们已经 得到 更多的 内脏 比 我 有 ,

你比我胆子大。

[fɔːr; fər] [jɜːr] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [mi'self] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
for **ye're** **doing** **the** **thing** **I** **should** **have** **done** **meself** **fifteen** **years** **ago** **.**
为了 是的 正在做 这 事物 我 应该 有 完毕 我自己 十五 年 前 .

你们正在做我十五年前就应该做的事情。

[ɪf] [aɪ'd] ['drɪvn] [ɪn][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [reɪs] ['æftər] [ðæt] ['æksɪdənt] ,
If **I'd** **driven** **in** **just** **one** **more** **race** **after** **that** **accident** **,**
如果 ID 驱动 在 只是 一 更多的 种族 后 那 事故 ,

如果我在那次事故后再参加一次比赛的话，

[aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [mɒn] [tə'deɪ] .
I'd **have** **been** **a** **happier** **mon** **today** **.**
ID 有 到过 一个 更快乐 星期一 今天 .

我今天本可以更开心。

[ɪn'sted] , [aɪv] [bɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['naɪtmer] .
Instead **,** **I've** **been** **fifteen** **years** **wi** **'** **a** **nightmare** **.**
反而 , 我已经 到过 十五 年 wi - 一个 恶梦 .

相反，我却在噩梦中度过了十五年。

[ɑː] , [wel] . - [tɪz] ['nevər] [tuː] [leɪt] ['teɪ, 'taɪ] [mend] , [ðeɪ] [seɪ] .
Ah **,** **well** **.** **'** **Tis** **never** **too** **late** **tae** **mend** **,** **they** **say** **.**
啊 , 出色地 . - 的 绝不 也 晚的 泰 修补 , 他们 说 .

唉，好吧。俗话说，亡羊补牢，为时未晚。

[aɪm][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji][ɪn] [ðɪs] .
I'm **wi** **'** **ye** **in** **this** **.**
我是 wi - 是的 在 这 .

我支持你。

[aɪl] [goʊ]['oʊvər][jɑːn] [blæk] ['taɪgər][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [faɪn] - [tuːθ] [koʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mægnət] .
I'll **go** **over** **yon** **Black** **Tiger** **wi** **'** **a** **fine** **-** **tooth** **comb** **and** **a** **magnet** **.**
患病的 去 超过 远 黑色的 老虎 wi - 一个 美好的 - 齿 梳子 和 一个 磁铁 .

我要用细齿梳和磁铁仔细检查那只黑虎。

[aɪl] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I'll **do** **more** **than** **that** **.**
患病的 做 更多的 比 那 .

我会做得更多。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [roʊdz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji][ænd; ənd] [test] [ˌaɪ 'tiː] [mi'self] .
I'll **take** **it** **out** **on** **the** **desert** **roads** **wi** **'** **ye** **and** **test** **it** **meself** **.**
患病的 拿 它 出去 在 这 沙漠 道路 wi - 是的 和 测试 它 我自己 .

我会带你到沙漠公路上去亲自测试一下。

[aɪl] ['kɔːrnər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ði][koʊl]['teɪ, 'taɪ][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪv] ['drɪvn]

I'll	corner	it	and	brake	it	and	pour	the	coal	tae	it	until	I've	driven
患病的	角落	它	和	制动	它	和	倒	这	煤炭	泰	它	直到	我已经	驱动

[ˌoʊˌoʊ'tiː] ['eni] [bʌgz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [mi'self] ,

oot	any	bugs	there	are	in	it	meself	,
oot	任何	漏洞	那里	是	在	它	我自己	,

我会把它逼到角落，踩下刹车，然后往里面倒煤，直到把里面所有的虫子都赶走为止。

[ɔːr][ˌem 'iː] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['wɪljəm] ['ɔːvil] ['rændɔlf] [mək'nɛs] [ʌv; əv] [ˌæbər'diːn] .

or	me	name	is	not	William	Orville	Randolph	McNess	of	Aberdeen	.
或者	我	姓名	是	不是	威廉	奥维尔	兰道夫	麦克尼斯	的	阿伯丁	.

或者我的名字不是阿伯丁的威廉·奥维尔·兰道夫·麦克尼斯。

" [hæv; həv][jiː; ji][toʊld][jɑːn] ['rɑːki] [ðæt] [jɪl] [reɪs] [ðə; ði][kɑːr] ? "

"	Have	ye	told	yon	Rocky	that	ye'll	race	the	car	?	"
"	有	是的	讲述	远	洛基	那	叫喊	种族	这	车	?	"

“你跟洛基说过你要跟他比赛吗？”

" [nɑːt] [jet] , " [sed] ['wʊdi] .

"	Not	yet	,	"	said	Woody	.
"	不是	然而	,	"	说	伍迪	.

“还没呢，”伍迪说。

" [ʃiːz] [ɪn][sæn][diː'eɪgoʊ] . "

"	She's	in	San	Diego	.	"
"	她是	在	圣	迭戈	.	"

“她在圣地亚哥。”

" [wil] , [get][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [nuː] .

"	Weel	,	get	on	the	phone	and	tell	her	noo	.
"	威尔	,	得到	在	这	电话	和	告诉	她	不	.

“好吧，拿起电话告诉她不行。”

['dɪnə] - ['wɜːri] [ə'buːt] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] .

Dinna	'	worry	aboot	the	charges	.
迪娜	-	担心	启动	这	收费	.

别担心指控。

[aɪl] [stænd][ðem; ðəm] [mi'self] .

I'll	stand	them	meself	.
患病的	站立	他们	我自己	.

我会亲自面对他们。

[ðə; ði] ['hiːlənd] [skɑːts] , [jiː; ji] [ʌndər'stænd] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [reɪs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

The	Hieland	Scots	,	ye	understand	,	are	a	generous	race	of	people	,
这	希兰德	苏格兰人	,	是的	理解	,	是	一个	慷慨的	种族	的	人们	,

你们也知道，苏格兰高地人是一个慷慨的民族。

[ænd; ənd] - [tɪz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [fɔːlts] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	'	tis	one	of	the	main	faults	in	them	.
和	-	的	一	的	这	主要的	故障	在	他们	.

这是它们的主要缺陷之一。

" [wen] ['wʊdi] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [kɔːld] ['rɑːki] [tuː; tə] [seɪ] ['hiːd] [draɪv] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər]

"	When	Woody	in	the	next	few	minutes	called	Rocky	to	say	he'd	drive	the	Black	Tiger
"	什么时候	伍迪	在	这	下一个	很少	分钟	称为	洛基	到	说	他会	驾驶	这	黑色的	老虎

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

“几分钟后，伍迪打电话给洛基，说他愿意开着黑虎去接她。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒuːbɪlənt] .

she	was	jubilant	.
她	曾是	喜庆	.

她欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][ʌp][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['æmp(ə)l]

She	said	she'd	bring	the	car	up	the	very	next	day	so	that	there	would	be	ample
她	说	棚	带来	这	车	向上	这	非常	下一个	天	所以	那	那里	会	是	充足

[taɪm] [tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [test] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [biːtʃ] [reɪs] ,

time	to	check	it	and	test	it	before	the	Pebble	Beach	race	,
时间	到	查看	它	和	测试	它	前	这	卵石	海滩	种族	,

她说她第二天就会把车开过来，这样在圆石滩车展之前就有充足的时间进行检查和测试。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['entərd] .

which	was	the	event	in	which	it	would	be	entered	.
哪个	曾是	这	事件	在	哪个	它	会	是	进入	.

那就是它将要参加的比赛项目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði]['taɪgər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['reɪst] [ə'gen]

It	was	not	long	before	the	news	that	the	Tiger	was	to	be	raced	again
它	曾是	不是	长的	前	这	消息	那	这	老虎	曾是	到	是	比赛	再次

[riːtʃt] [ðə; ði] [spɔːrts] ['kɑːləmz] .

reached	the	sports	columns	.
达到	这	运动的	列	.

不久之后，老虎号将再次参赛的消息就传到了体育版面上。

[ænd; ənd] ['wʊdi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hɪroʊ][ænd; ənd]['luːnətɪk]['oʊvər] [naɪt] .

And	Woody	found	himself	a	combination	of	hero	and	lunatic	over	night	.
和	伍迪	成立	他自己	一个	组合	的	英雄	和	疯子	超过	夜晚	.

一夜之间，伍迪发现自己既是英雄又是疯子。

[wʌn] [lɔːs] ['ændʒələɪs] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] [dɪ'voʊtɪd] [hæf] [ə; eɪ][peɪdʒ][tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['pɪktʃərz]

One	Los	Angeles	evening	paper	devoted	half	a	page	to	an	article	and	pictures
一	洛杉矶	洛杉矶	晚上	纸	奉献	一半	一个	页	到	一个	文章	和	图片

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] .

of	the	Black	Tiger	.
的	这	黑色的	老虎	.

洛杉矶一家晚报用半版篇幅刊登了一篇关于黑虎的文章和图片。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] ['intəvjuːd] ['wʊdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] ,

A	reporter	interviewed	Woody	for	the	story	,
一个	记者	接受采访	伍迪	为了	这	故事	,

一名记者就此事采访了伍迪。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] ['wʊdi] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [steɪk] [hɪz; ɪz]

and	the	gist	of	the	article	was	that	Woody	was	prepared	to	stake	his
和	这	要旨	的	这	文章	曾是	那	伍迪	曾是	准备	到	赌注	他的

[laɪf][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [fæstɪst] [ænd; ənd] ['seɪfɪst] ['reɪsɪŋ] [mə'ʃiːn] ['evər][tuː; tə] [kʌm]

life	to	show	the	car	was	the	fastest	and	safest	racing	machine	ever	to	come
生活	到	展示	这	车	曾是	这	最快	和	最安全	赛车	机器	曾经	到	来

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

into	the	country	.
进入	这	国家	.

文章的大意是，伍迪准备以自己的生命为赌注，证明这辆车是进入该国的最快、最安全的赛车。

['ʌðər] ['kɔləmnists] [dredʒd] [ʌp] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ʌðər] " ['wʌndər] [kɑːrz] " [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rekt]

Other	columnists	dredged	up	stories	of	other	"	wonder	cars	"	that	had	been	wrecked
其他	专栏作家	疏浚	向上	故事	的	其他	"	想知道	汽车	"	那	有	到过	损毁

[ænd; ənd] [skræpt] [æz; əz] [ʌn'præktɪkəl] .

and	scrapped	as	unpractical	.
和	报废	作为	不切实际	.

其他专栏作家也翻出了其他“神奇汽车”的故事，这些汽车因为不实用而被撞毁或报废。

['wʊdi] [wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] ['lektʃər] [æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [haɪ] [sku:l] [ɑ:n] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] [roʊd]

Woody	was	asked	to	lecture	at	the	local	high	school	on	racing	and	road
伍迪	曾是	问	到	演讲	在	这	当地的	高的	学校	在	赛车	和	路

['seɪfti] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['voʊtɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒu:niər] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ]

safety	and	was	voted	by	the	Junior	Chamber	of	Commerce	as	the	young
安全	和	曾是	投票	经过	这	初级	商会	的	商业	作为	这	年轻的

['sɪtɪzn] [moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [sək'si:d] .

citizen	most	likely	to	succeed	.
公民	最多	可能	到	成功	.

伍迪受邀到当地高中就赛车和道路安全问题发表演讲，并被青年商会评选为最有可能成功的青年公民。

[sʌm; səm] ['pepərz] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Some	papers	tried	to	draw	a	likeness	between	him	and	some	of	the
一些	文件	尝试	到	画	一个	相似	之间	他	和	一些	的	这

[oʊld] - [taɪm] ['reɪsɪŋ] [greɪts] [laɪk] ['bɑ:rni] ['oʊld,fi:ld] ,

old	-	time	racing	greats	like	Barney	Oldfield	,
老的	-	时间	赛车	伟人	喜欢	巴尼	奥尔德菲尔德	,

有些报纸试图将他与巴尼·奥尔德菲尔德等一些老牌赛马传奇人物联系起来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] ,

and	all	in	all	,
和	全部	在	全部	,

总而言之，

[hi:; hi][gɑ:t] [mɔ:r] [pʌb'lɪsəti] [ðæn; ðən][hi:; hi]['evər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] ['laɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][laɪf] .

he	got	more	publicity	than	he	ever	would	have	thought	likely	in	his	entire	life	.
他	得到	更多的	宣传	比	他	曾经	会	有	想法	可能	在	他的	全部的	生活	.

他获得的关注度比他一生中任何时期都高。

[wɜ:rm] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd][bəuθ][ɪn] ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r] .

Worm	was	as	good	as	his	word	both	in	checking	and	testing	the	car	.
蠕虫	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	两个都	在	检查	和	测试	这	车	.

沃姆言而有信，无论是检查还是测试车辆，都做到了这一点。

[hi:; hi] [kloʊzd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gə'rɑ:ʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk]

He	closed	down	his	garage	for	a	week	to	devote	his	time	to	the	Black
他	关闭	向下	他的	车库	为了	一个	星期	到	奉献	他的	时间	到	这	黑色的

['taɪgər] .

Tiger	.
老虎	.

他关闭了修车厂一周，全身心投入到“黑虎”的研发中。

[hi:; hi] [krɔ:ld] [ɔ:l]['oʊvər][,aɪ 'ti:] ,

He	crawled	all	over	it	,
他	爬行	全部	超过	它	,

他爬遍了整栋房子，

[wɪð; wɪθ] ['deɪviz] ['prɔ:bləms][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪnz] ['oʊpən][ɑ:n]

with	Davie's	Problems	and	Principles	of	Internal	Combustion	Engines	open	on
和	戴维的	问题	和	原则	的	内部的	燃烧	发动机	打开	在

[ðə; ði] ['wɜ:rkbentʃ] [fɔ:r; fər] ['redi] ['refrəns] .

the	workbench	for	ready	reference	.
这	工作台	为了	准备好	参考	.

工作台上打开着戴维的《内燃机问题与原理》，以便随时查阅。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] ['sætərdeɪ] ,

And	then	,	one	Saturday	,
和	然后	,	一	周六	,

然后，在一个星期六，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['wʊdi] [droʊv][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [piːs] [ʌv; əv] ['haɪweɪ] [ɪn]

he	and	Woody	drove	the	Black	Tiger	out	to	a	deserted	piece	of	highway	in
他	和	伍迪	驾驶	这	黑色的	老虎	出去	到	一个	荒凉的	片	的	公路	在

[ðə; ði][moʊ'hɑːvi]['dezərt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [roʊd] [test] .

the	Mojave	desert	to	give	it	a	thorough	road	test	.
这	莫哈韦	沙漠	到	给	它	一个	彻底	路	测试	.

他和伍迪驾驶着黑虎跑车来到莫哈韦沙漠中一段荒凉的公路上，对它进行了一次全面的道路测试。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [roʊd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['haɪweɪ] [naʊ] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]

The	piece	of	road	selected	was	an	old	highway	now	replaced	by	a
这	片	的	路	已选	曾是	一个	老的	公路	现在	替换	经过	一个

['mɑːdərn] [fɔːr] - [leɪn] ['θɜːroʊfer] .

modern	four	-	lane	thoroughfare	.
现代的	四	-	车道	通道	.

选定的路段是一条老旧的公路，现在已被现代化的四车道高速公路所取代。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [fʊl] [ʌv; əv][tɜːrnz][ænd; ənd] [twɪsts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Because	it	was	old	,	and	therefore	full	of	turns	and	twists	,	it	was
因为	它	曾是	老的	,	和	所以	满的	的	转弯	和	曲折	,	它	曾是

[aɪ'diːəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

ideal	for	the	purpose	,
理想的	为了	这	目的	,

因为它年代久远，弯弯曲曲，所以非常适合这个用途。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪweɪ] [pə'troʊl] [geɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tests] [tuː; tə][biː; bi] [held] .

and	the	Highway	Patrol	gave	permission	for	the	tests	to	be	held	.
和	这	公路	巡逻	给予	允许	为了	这	测试	到	是	握住	.

高速公路巡警批准了此次测试。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [pə'troʊl]['ɔːlsoʊ][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpɜˌeɪtəd][ɪn][nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tests] ,

The	Highway	Patrol	also	co	-	operated	in	not	saying	anything	about	the	tests	,
这	公路	巡逻	还	合作	-	经营的	在	不是	说	任何事物	关于	这	测试	,

高速公路巡警也配合地没有透露任何关于这些测试的信息。

[soʊ] ['wʊdi] [ænd; ənd] [wɜːrm] [hæd; həd][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [roʊd] , [θriː] [maɪlz] [lɔːŋ] , [tuː; tə] [ðəm'selvz]

so	Woody	and	Worm	had	the	strip	of	road	,	three	miles	long	,	to	themselves
所以	伍迪	和	蠕虫	有	这	条	的	路	,	三	英里	长的	,	到	他们自己

.

:

.

所以伍迪和沃姆独享了这条三英里长的公路。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] [ruːt] , ['pɑːrʃəli] [ɑːn][ðə; ði][ˌdɪs'juːzd] [roʊd] , ['pɑːrʃəli] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['dezərt]

They	worked	out	a	route	,	partially	on	the	disused	road	,	partially	across	a	desert
他们	工作	出去	一个	路线	,	部分	在	这	废弃的	路	,	部分	穿过	一个	沙漠

[træk] ,

track	,
追踪	,

他们规划了一条路线，一部分走废弃的公路，一部分穿过沙漠小路。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] ['sɜːrk(ə)l][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [reɪs] [træk] .

so	they	had	a	rough	circle	to	represent	a	race	track	.
所以	他们	有	一个	粗糙的	圆圈	到	代表	一个	种族	追踪	.

所以他们用一个大致的圆圈来表示赛道。

" [aɪl] [pʊt][hɜːr; hər] [θruː] [ten][læps] , ['lædi] , [dʒʌst]['teɪ, 'taɪ] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hændlz] , " [wɜːrm] [sed]

"	I'll	put	her	through	ten	laps	,	laddie	,	just	tae	see	how	she	handles	,	"	Worm	said
"	患病的	放	她	通过	十	圈数	,	小伙子	,	只是	泰	看	如何	她	把手	,	"	蠕虫	说

.

:

.

“我让她跑十圈，小伙子，看看她表现如何，”沃姆说道。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [taɪm] [ˌem 'iː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ðiː][stɑːp] [wɑːtʃ] .

"	You	stay	here	and	time	me	wi	'	the	stop	watch	.
"	你	停留	这里	和	时间	我	wi	-	这	停止	手表	.

你留在这里，用秒表给我计时。

[its] [əˈbuːt] [θriː] [maɪlz] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['ævərɪdʒ] [fɔːr; fər] [reɪs] [træks] [hɪr] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] .

It's	aboot	three	miles	aroond	,	which	is	average	for	race	tracks	here	in	California	.
它是	启动	三	英里	-	,	哪个	是	平均的	为了	种族	轨道	这里	在	加利福尼亚州	.

赛道周围大约三英里，这在加州算是平均水平。

" ['wʊdi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [wɜːrm] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['draɪvɝz] [siːt] .

"	Woody	nodded	,	and	Worm	got	into	the	driver's	seat	.
"	伍迪	点头	,	和	蠕虫	得到	进入	这	司机	座位	.

伍迪点了点头，沃姆坐进了驾驶座。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [siːmd] ['iːv(ə)n]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] ,

His	white	face	seemed	even	whiter	,
他的	白色的	脸	似乎	甚至	更白	,

他苍白的脸似乎更白了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['stedi] [æz; əz][hiː; hi] ['bʌkld] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [belt] .

but	his	thin	hands	were	quite	steady	as	he	buckled	on	his	safety	belt	.
但	他的	薄的	双手	是	相当	稳定的	作为	他	弯曲	在	他的	安全	腰带	.

但他那双纤细的手却很稳健，系上了安全带。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kræʃ] ['helmɪt] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ðiː]['gɑːg(ə)lz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	he	put	on	his	crash	helmet	and	adjusted	the	goggles	over	his	eyes	.
然后	他	放	在	他的	碰撞	头盔	和	调整	这	风镜	超过	他的	眼睛	.

然后他戴上头盔，调整好护目镜。

[hiː; hi] [skwɜːmd] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ðiː] [siːt] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ðiː][kənˈtroʊlz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	squirmed	around	in	the	seat	,	feeling	the	controls	with	his	feet	.
他	扭动着身子	大约	在	这	座位	,	感觉	这	控制	和	他的	脚	.

他在座位上扭动着身子，用脚摸索着控制装置。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ðiː] [ɪgˈnɪʃn] [ænd; ənd]['faɪərd][ðə; ðiː] [blæk] ['taɪgər][ʌp] .

He	switched	on	the	ignition	and	fired	the	Black	Tiger	up	.
他	切换	在	这	点火	和	被解雇	这	黑色的	老虎	向上	.

他打开点火开关，发动了黑虎跑车。

['wʊdi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðiː]['gɑːg(ə)lz] .

Woody	caught	a	glimpse	of	his	eyes	behind	the	goggles	.
伍迪	捕捉	一个	一瞥	的	他的	眼睛	在后面	这	风镜	.

伍迪透过护目镜瞥见了他的眼睛。

[ðeɪ] [siːmd] [bɪg] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌlnəs] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [fɪr] .

They	seemed	big	,	and	there	was	a	dullness	that	suggested	fear	.
他们	似乎	大的	,	和	那里	曾是	一个	乏味	那	建议	害怕	.

它们看起来很大，而且透着一股令人不安的沉闷感。

[wɜːrm] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Worm	turned	his	head	slowly	and	looked	full	at	him	.
蠕虫	转向	他的	头	缓慢地	和	看起来	满的	在	他	.

沃姆缓缓转过头，直直地看着他。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] ['wʊdi] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [meɪd] ['mɑːnstrəs] [baɪ][ðə; ðiː] [glæs] [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['gɑːg(ə)lz]

Then	he	gave	Woody	a	wink	,	made	monstrous	by	the	glass	shield	of	the	goggles
然后	他	给予	伍迪	一个	眨眼	,	制成	滔天	经过	这	玻璃	盾	的	这	风镜

,

,

,

然后他朝伍迪眨了眨眼，护目镜的玻璃镜片让他的眨眼显得格外怪异。

[tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ðə; ði] [klʌtʃ] .

took	a	deep	breath	,	and	let	out	the	clutch	.
采取	一个	深的	气息	,	和	让	出去	这	离合器	.

他深吸一口气，松开了离合器。

[ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] [rɔːrd] ['ɪntuː] [laɪf] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [oʊld] ['æsfɔːlt] [roʊd] .

The	Black	Tiger	roared	into	life	and	shot	down	the	old	asphalt	road	.
这	黑色的	老虎	咆哮	进入	生活	和	射击	向下	这	老的	沥青	路	.

黑虎咆哮着启动，沿着老旧的沥青路疾驰而去。

['wʊdi] [grɪnd] .

Woody	grinned	.
伍迪	咧嘴一笑	.

伍迪咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [wɜːrm] , [hiː; hi] [nuː] , [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [blæk]

It	had	been	a	bigger	struggle	for	Worm	,	he	knew	,	to	drive	the	Black
它	有	到过	一个	大	斗争	为了	蠕虫	,	他	知道	,	到	驾驶	这	黑色的

['taɪgər] ,

Tiger	,
老虎	,

他知道，对沃姆来说，驾驶黑虎要困难得多。

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

than	it	would	be	for	him	.
比	它	会	是	为了	他	.

对他来说可能就不是这样了。

[ænd; ənd] [wɜːrm] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	Worm	had	made	it	.
和	蠕虫	有	制成	它	.

而沃姆成功了。

['wɜːrmz] [fɜːrst] [tuː] [læps] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪm'presɪv] .

Worm's	first	two	laps	were	anything	but	impressive	.
蠕虫的	第一的	二	圈数	是	任何事物	但	感人的	.

Worm的前两圈表现实在乏善可陈。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv]

He	seemed	to	be	driving	with	such	extreme	caution	that	it	would	not	have
他	似乎	到	是	驾驶	和	这样的	极端	警告	那	它	会	不是	有

[bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['paʊərf(ə)l] [kɑːr] .

been	difficult	to	keep	up	with	him	in	a	much	less	powerful	car	.
到过	难的	到	保持	向上	和	他	在	一个	很多	较少的	强大的	车	.

他开车似乎非常谨慎，即使开一辆动力小得多的车，跟上他也并非难事。

[bʌt; bət] [wen] [wɜːrm] [pæst] ['wʊdi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [hænd] [ɔːf] [ðə; ði]

But	when	Worm	passed	Woody	for	the	third	time	,	he	took	one	hand	off	the
但	什么时候	蠕虫	通过了	伍迪	为了	这	第三	时间	,	他	采取	一	手	离开	这

['stɪrɪŋ] [wiːl] ,

steering	wheel	,
转向	车轮	,

但当沃姆第三次超过伍迪时，他把一只手从方向盘上拿开了。

[weɪvd] , [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [ək'seləreɪtər] .

waved	,	and	hit	the	accelerator	.
挥手	,	和	打	这	加速器	.

他挥了挥手，然后踩下了油门。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['wʊdi] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

It	seemed	to	Woody	as	if	the	Black	Tiger	was	melting	in	the	sun	,
它	似乎	到	伍迪	作为	如果	这	黑色的	老虎	曾是	融化	在	这	太阳	,

伍迪觉得黑虎好像在阳光下融化了一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] [soʊ][fæst] .

it	disappeared	from	view	so	fast	.
它	消失	从	看法	所以	快速地	.

它消失得如此之快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːrnər][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sta:tiŋ] [pleɪs] ,

There	was	a	corner	about	two	hundred	yards	from	the	starting	place	,
那里	曾是	一个	角落	关于	二	百	码	从	这	开始	地方	,

距离起点大约两百码处有一个拐角，

[ænd; ənd] [wɜːrm] [tʊk] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] ['iːv(ə)n] ['skɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːlz] .

and	Worm	took	this	without	even	skidding	his	wheels	.
和	蠕虫	采取	这	没有	甚至	集材	他的	车轮	.

而沃姆甚至都没打滑就把车开走了。

[hiː; hi] [ˌriːəˈpiəd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [ə'gen] ,

He	reappeared	over	the	top	of	a	hill	and	plunged	down	again	,
他	再次出现	超过	这	顶部	的	一个	爬坡道	和	暴跌	向下	再次	,

他再次出现在山顶上，然后又俯冲下去。

[ðə; ði]['taɪgər] ['rɔːrɪŋ] [ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

the	Tiger	roaring	its	enjoyment	of	the	game	.
这	老虎	咆哮	它是	享受	的	这	游戏	.

老虎咆哮着，享受着比赛的乐趣。

[æz; əz][hiː; hi] [flæʃt] [baɪ] [ə'gen] , ['wʊdi] [sɔː] [ðæt] [wɜːrm] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [laɪk] ['rændi] [juːst] [tuː; tə] .

As	he	flashed	by	again	,	Woody	saw	that	Worm	was	driving	like	Randy	used	to	.
作为	他	闪光灯	经过	再次	,	伍迪	锯	那	蠕虫	曾是	驾驶	喜欢	兰迪	用过的	到	.

当沃姆再次飞驰而过时，伍迪看到他开车的方式和兰迪以前一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , ['ɔːlmoʊst] [lɔlɪŋ] [ðer; ðər] .

He	was	sitting	well	back	in	his	seat	,	almost	lolling	there	.
他	曾是	坐着	出色地	后退	在	他的	座位	,	几乎	懒散	那里	.

他向后靠在座位上，几乎是瘫坐在那里。

[hɪz; ɪz][hændz] [held] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [grɪp] .

His	hands	held	the	steering	wheel	in	a	light	grip	.
他的	双手	握住	这	转向	车轮	在	一个	光	紧握	.

他的双手轻轻地握着方向盘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] .

And	there	was	a	smile	on	his	thin	face	.
和	那里	曾是	一个	微笑	在	他的	薄的	脸	.

他那张瘦削的脸上带着微笑。

[wɜːrm] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][læps] .

Worm	did	more	than	ten	laps	.
蠕虫	做过	更多的	比	十	圈数	.

蠕虫跑了十多圈。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] , [ʌnˈfæsənd] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [belt] ,

It	was	fifteen	before	he	stopped	the	Black	Tiger	,	unfastened	his	safety	belt	,
它	曾是	十五	前	他	停止	这	黑色的	老虎	,	解开	他的	安全	腰带	,

他花了十五分钟才停下黑虎，解开安全带。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] .

and	climbed	out	of	the	seat	.
和	攀登	出去	的	这	座位	.

然后他爬出了座位。

" [haʊ] [dɪd][aɪ][duː] ?

"	How	did	I	do	?
"	如何	做过	我	做	?

我表现如何?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [dʒiː] , " [sed] ['wʊdi] ,
" Gee , " said Woody ,
" 吉 , " 说 伍迪 ,

“哎呀，”伍迪说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][juːz][ðə; ði][stɑːp] [wɑːtʃ] . "
" I was so nervous about you that I forgot to use the stop watch . "
" 我 曾是 所以 紧张的 关于 你 那 我 忘了 到 使用 这 停止 手表 . "

“我太紧张了，以至于忘记用秒表了。”

" ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [wɜːrm] .
" Nervous about me ! " exclaimed Worm .
" 紧张的 关于 我 ! " 惊呼 蠕虫 .

“你真为我担心！”沃姆喊道。

" [waɪ] , ['lædi] ,
" Why , laddie ,
" 为什么 , 小伙子 ,

“为什么，小伙子，

[aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [kɑːrz][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [twaɪs] [ðə; ði] ['hɔːrspaʊər] [ʌv; əv][jɑːn] [blæk] ['taɪgər] [bɪ'fɔːr] [jiː; ji]
I was driving cars wi ' twice the horsepower of yon Black Tiger before ye
我 曾是 驾驶 汽车 wi - 两次 这 马力 的 远 黑色的 老虎 前 是的
[wɜːr; wər][bɔːrn] .
were born .
是 出生 .

在你出生之前，我开的车马力就是那辆黑虎的两倍。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] ['wʊdi] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] [wɪŋks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]
" But he gave Woody another of his rare winks , and his face was
" 但 他 给予 伍迪 其他 的 他的 稀有的 眨眼 , 和 他的 脸 曾是
['biːmɪŋ] .
beaming .
光芒四射 .

但他又一次罕见地向伍迪眨了眨眼，脸上洋溢着笑容。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ɪn][fækt] , [kwaɪt] [jʌŋ] [ə'gen] .
He looked , in fact , quite young again .
他 看起来 , 在 事实 , 相当 年轻的 再次 .

事实上，他看起来又年轻了不少。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['wʊdiːz] [tɜːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['fɑːsənd]
It was now Woody's turn , and he got behind the wheel and fastened
它 曾是 现在 伍迪的 转动 , 和 他 得到 在后面 这 车轮 和 系紧
[hɪz; ɪz] ['seɪfti] [belt] .
his safety belt .
他的 安全 腰带 .

现在轮到伍迪了，他坐到驾驶座上，系好安全带。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] , " [sed] [wɜːrm] .
" There's nothing wrong wi ' her that I can find , " said Worm .
" 有 没有什么 错误的 wi - 她 那 我 能 寻找 , " 说 蠕虫 .

“我没发现她有什么问题，”沃姆说。

" [ʃiː; ʃi] ['kɔːrnərz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [kɑːr] [aɪv] ['evər] ['hændəld] .
" She corners better than any car I've ever handled .
" 她 角落 更好的 比 任何 车 我已经 曾经 处理 .

“她的转弯性能比我开过的任何车都好。”

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz]['teɪ, 'taɪ][get][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

The	**main**	**thing**	**is**	**tae**	**get**	**the**	**feel**	**of**	**her**	**.**
这	主要的	事物	是	泰	得到	这	感觉	的	她	.

最重要的是要感受她的为人。

[teɪk] [hɜːr; hər] - ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] [tɪl] [jiː; ji] [noʊ] [haʊ] [fæst][ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [wen] [jiː; ji] [pʊl] [ðə; ði]

Take	**her**	**aroond**	**slowly**	**at**	**first**	**till**	**ye**	**know**	**how**	**fast**	**she**	**turns**	**when**	**ye**	**pull**	**the**
拿	她	-	缓慢地	在	第一的	直到	是的	知道	如何	快速地	她	转弯	什么时候	是的	拉	这

[wiːl] ['oʊvər] .

wheel	**over**	**.**
车轮	超过	.

一开始慢慢地开，直到你知道当你转动方向盘时她转弯的速度有多快。

[tʃeɪndʒ] [duːn] [ænd; ənd][traɪ]['teɪ, 'taɪ] [meɪk] [hɜːr; hər] [slaɪd] [ɑːn]['kɔːrnərz] .

Change	**doon**	**and**	**try**	**tae**	**make**	**her**	**slide**	**on**	**corners**	**.**
改变	杜恩	和	尝试	泰	制作	她	滑动	在	角落	.

换下车，试着让她在拐角处滑行。

[faɪnd][ˌoʊˌoʊ'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [breɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪd] .

Find	**oot**	**when**	**she**	**breaks**	**out**	**of**	**a**	**slide**	**.**
寻找	oot	什么时候	她	休息	出去	的	一个	滑动	.

当她从滑梯上挣脱出来时，找到 oot。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [æt; ət][fɜːrst] .

Take	**it**	**easy**	**at**	**first**	**.**
拿	它	简单的	在	第一的	.

一开始要循序渐进。

[wiːv] [gɑːt][ɔːl] [deɪ] .

We've	**got**	**all**	**day**	**.**
我们已经	得到	全部	天	.

我们有一整天的时间。

[meɪk] [hɜːr; hər][duː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər]['teɪ, 'taɪ][duː] — [nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['teɪ, 'taɪ][duː] .

Make	**her**	**do**	**what**	**you**	**want**	**her**	**tae**	**do**	**—**	**not**	**what**	**she**	**wants**	**tae**	**do**	**.**
制作	她	做	什么	你	想	她	泰	做	—	不是	什么	她	想要	泰	做	.

让她做你想让她做的事，而不是她想让她做的事。

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] .

That's	**the**	**whole**	**secret**	**of**	**driving**	**.**
那就是	这	所有的	秘密	的	驾驶	.

这就是驾驶的全部秘诀。

" ['wʊdi] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [loʊ] [slɪm] [hʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

"	**Woody**	**looked**	**along**	**the**	**low**	**slim**	**hood**	**in**	**front**	**of**	**him**	**and**	**at**	**the**
"	伍迪	看起来	沿着	这	低的	苗条的	兜帽	在	正面	的	他	和	在	这

['dæʃbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['telteɪl] ['daiəlz] .

dashboard	**with**	**its**	**telltale**	**dials**	**.**
仪表板	和	它是	蛛丝马迹	拨号盘	.

伍迪看着眼前低矮纤细的引擎盖，又看了看仪表盘上那些醒目的仪表。

[tæ'kɑːmɪtər] .

Tachometer	**.**
转速表	.

转速表。

[spiː'dɑːmɪtər] .

Speedometer	**.**
速度表	.

速度表。

[ɔɪl] - ['preʃər] [geɪdʒ] .
Oil - pressure gauge .
油 - 压力 测量 .

油压表。

['wɔːtər] - ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [geɪdʒ] .
Water - temperature gauge .
水 - 温度 测量 .

水温计。

[gæs] [geɪdʒ] .
Gas gauge .
气体 测量 .

油表。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seprət] ['daɪəl] .
Each was a separate dial .
每个 曾是 一个 分离 拨号 .

每个都是一个独立的拨盘。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['gɪrʃɪft] ['ɪntuː] [loʊ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
He slipped the gearshift into low and started off .
他 滑倒了 这 变速杆 进入 低的 和 开始 离开 .

他把变速杆挂到低速挡，然后起步了。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [wɜːrm] ,
His confidence had been restored to some extent by watching Worm ,
他的 信心 有 到过 恢复 到 一些 程度 经过 观看 蠕虫 ,

观看《虫群》之后，他的自信心有所恢复。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [læps] ['sloʊli] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [riː'ækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
but he took the first two laps slowly , studying the reactions of the car .
但 他 采取 这 第一的 二 圈数 缓慢地 , 学习 这 反应 的 这 车 .

但他前两圈开得很慢，仔细观察赛车的反应。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɔːl] ['paʊər] [ænd; ənd] ['iːgərnəs] .
She seemed all power and eagerness .
她 似乎 全部 力量 和 渴望 .

她看起来充满力量和干劲。

['kɔːrnərz] ['teɪkən][æt; ət]['sɪksti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['æsfɔːlt] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [hɜːr; hər] .
Corners taken at sixty - five miles an hour on the asphalt didn't bother her .
角落 已采取 在 六十 - 五 英里 一个 小时 在 这 沥青 没有 打扰 她 .

在沥青路面上以每小时 65 英里的速度过弯对她来说毫无压力。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['smuːðli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [gɪr] [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli]
She slipped smoothly in and out of gear but seemed to be constantly
['streɪnɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['fæstər] .
straining to go faster .
紧张 到 去 快点 .

她换挡流畅自如，但似乎一直在努力加速。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [læp][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkʃɪft] [kɔːrs] , ['wʊdi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][ðə; ði]['taɪgər][goʊ][ɔːl]
On the fourth lap of the makeshift course , Woody decided to let the Tiger go all
[aʊt] .
out .
出去 .

在临时赛道的第四圈，伍迪决定让老虎全力冲刺。

[hiː; hi] [flæʃt] [pæst] [wɜːrm] , [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ['rɔːrɪŋ] ,

He	flashed	passed	Worm	,	his	engine	roaring	,
他	闪光灯	通过了	蠕虫	,	他的	引擎	咆哮	,

他引擎轰鸣，飞驰而过，超过了沃姆。

[tʃeɪndʒd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['kɔːrnər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪp] ,

changed	down	at	the	first	corner	at	the	bottom	of	a	dip	,
已更改	向下	在	这	第一的	角落	在	这	底部	的	一个	蘸	,

在低洼处的第一个弯道处向下转弯，

[wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	around	and	over	the	top	of	a	small	hill	before	he	realized	it	,
曾是	大约	和	超过	这	顶部	的	一个	小的	爬坡道	前	他	已实现	它	,

他绕着一个小山顶走了一圈才意识到这一点。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [maɪl] [ʌv; əv] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	headed	down	a	quarter	mile	of	straight	at	the	end	of	which	was	a
和	标题	向下	一个	四分之一	英里	的	直的	在	这	结尾	的	哪个	曾是	一个

[raɪt] - ['æŋg(ə)l] [bend] ['ɑːntə][ðə; ði] ['dezərt] [strɪp] .

right	-	angle	bend	onto	the	desert	strip	.
正确的	-	角度	弯曲	到	这	沙漠	条	.

然后沿着四分之一英里的直路行驶，路的尽头是一个直角弯道，通往沙漠地带。

['wʊdi] [hɪt][hɪz; ɪz] [breɪks] , [tʃeɪndʒd] [daʊn] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði][bend] , [ðen] [stæmpt] [hɑːrd][ɑːn]

Woody	hit	his	brakes	,	changed	down	again	for	the	bend	,	then	stamped	hard	on
伍迪	打	他的	刹车	,	已更改	向下	再次	为了	这	弯曲	,	然后	盖章	难的	在

[ðə; ði] [ək'seləreɪtər] .

the	accelerator	.
这	加速器	.

伍迪踩下刹车，再次降档过弯，然后猛踩油门。

[ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] [skriːmd] [ɔːf][ðə; ði] ['æsfɔːlt] ['ɑːntə][ðə; ði][dɜːrt][strɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ,

The	Black	Tiger	screamed	off	the	asphalt	onto	the	dirt	strip	of	the	desert	,
这	黑色的	老虎	尖叫	离开	这	沥青	到	这	污垢	条	的	这	沙漠	,

黑虎号猛地冲出柏油路，驶入沙漠的土路上。

['brɔːd.saɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , ['raɪtɪd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] [ə'gen] .

broadsided	for	a	second	,	righted	herself	,	and	was	off	again	.
侧面	为了	一个	第二	,	右	她自己	,	和	曾是	离开	再次	.

船身侧倾了一秒钟，随即恢复平衡，再次出发。

[faɪv] [læps] , [ænd; ənd] ['wʊdi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][kɑːr] .

Five	laps	,	and	Woody	felt	that	he	knew	the	car	.
五	圈数	,	和	伍迪	毛毡	那	他	知道	这	车	.

跑了五圈之后，伍迪感觉自己已经熟悉了这辆车。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [felt] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

He	also	felt	more	sure	of	himself	.
他	还	毛毡	更多的	当然	的	他自己	.

他也感到更加自信了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['moʊmənts] [wen] [hɪz; ɪz][oʊld]['pænɪk] ['θretnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

There	were	one	or	two	moments	when	his	old	panic	threatened	to	return	.
那里	是	一	或者	二	时刻	什么时候	他的	老的	恐慌	威胁	到	返回	.

有一两次，他以前的恐慌情绪几乎又要复发了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

But	he	managed	to	fight	it	down	.
但	他	管理	到	斗争	它	向下	.

但他设法压制住了它。

[hiː; hi][dɪd] [wel] [fɔːr; fər] [eɪt] [læps]['goʊɪŋ] [fʊl] [bɔːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrs] .

He	did	well	for	eight	laps	going	full	bore	around	the	course	.
他	做过	出色地	为了	八	圈数	去	满的	钻孔	大约	这	课程	.

他全速绕赛道跑了八圈，表现出色。

[ðə; ði] [blæk] ['taɪgər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːl] [ðæt] ['rændi] [hæd; həd]['evər] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	Black	Tiger	was	certainly	all	that	Randy	had	ever	said	of	it	.
这	黑色的	老虎	曾是	当然	全部	那	兰迪	有	曾经	说	的	它	.

兰迪对它的描述，的确只有“黑虎”这一个字。

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [fɔːr] ['gɪrz] [wʌz; wəz] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] .

Acceleration	in	all	four	gears	was	instant	and	powerful	.
加速度	在	全部	四	齿轮	曾是	立即的	和	强大的	.

四个档位加速都非常迅猛有力。

[ʃiː; ʃi] ['kɔːrnərd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fʌs] .

She	cornered	without	any	fuss	.
她	被逼到绝境	没有	任何	大惊小怪	.

她毫不费力地就把人逼到了角落。

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [kən'troʊl]['æftər][ə; eɪ] [fʊl] ['paʊər] [drɪft]

He	never	had	to	fight	to	get	her	under	control	after	a	full	power	drift
他	绝不	有	到	斗争	到	得到	她	在下面	控制	后	一个	满的	力量	漂移

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] .

around	a	bend	.
大约	一个	弯曲	.

在她全速漂移过弯之后，他从来不需要费力就能控制住她。

[wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ək'seləreɪtər]

One	touch	of	his	foot	on	the	accelerator
一	触碰	的	他的	脚	在	这	加速器

他脚轻轻一踩油门

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] .

and	she	came	out	straight	as	an	arrow	.
和	她	来了	出去	直的	作为	一个	箭	.

她笔直地走了出来，像箭一样。

[ænd; ənd] [jet] ['wʊdi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tens] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

And	yet	Woody	was	conscious	of	being	tense	all	the	time	.
和	然而	伍迪	曾是	有意识的	的	存在	紧张	全部	这	时间	.

然而，伍迪始终都意识到自己很紧张。

[hiː; hi] ['kudnt] [liːn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [rɪ'lækst] [laɪk] ['rændi] [ænd; ənd] [wɜːrm] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ,

He	couldn't	lean	back	in	the	seat	relaxed	like	Randy	and	Worm	and	become	,
他	不能	倾斜	后退	在	这	座位	轻松	喜欢	兰迪	和	蠕虫	和	变得	,

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

as	they	did	,
作为	他们	做过	,

他无法像兰迪和沃姆那样放松地靠在座位上，变得像他们那样。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .

part	of	the	engine	.
部分	的	这	引擎	.

发动机的一部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][spɑːrk][ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

There	was	a	tiny	spark	of	uneasiness	and	distrust	in	the	bottom	of	his
那里	曾是	一个	微小的	火花	的	不安	和	怀疑	在	这	底部	的	他的

[maɪnd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

mind	all	the	time	.
头脑	全部	这	时间	.

他内心深处始终怀着一丝不安和不信任。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] ;

He	was	waiting	,	he	knew	,	for	something	to	go	wrong	;
他	曾是	等待	,	他	知道	,	为了	某物	到	去	错误的	;

他知道自己在等着出事;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɔːr][ə; eɪ]['taɪər][tuː; tə] [bloʊ] .

for	the	steering	to	go	out	or	a	tire	to	blow	.
为了	这	转向	到	去	出去	或者	一个	胎	到	吹	.

转向系统失灵或者轮胎爆胎。

[hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt] [trʌst] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] — ['kudnt] [kwaɪt] [ʃeɪk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]

He	couldn't	quite	trust	the	Black	Tiger	—	couldn't	quite	shake	out	of	his	mind	the
他	不能	相当	相信	这	黑色的	老虎	—	不能	相当	摇	出去	的	他的	头脑	这

[θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [sʌm; səm] [ˌʌnsə'spektɪd] [træp][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

thought	that	it	was	waiting	to	spring	some	unsuspected	trap	upon	him	.
想法	那	它	曾是	等待	到	春天	一些	意想不到的	陷阱	之上	他	.

他始终无法完全信任黑虎——他始终无法摆脱这样的想法：黑虎正伺机对他设下意想不到的陷阱。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['traɪəl] [rʌnz] , [wɜːrm] [sed] , " [wil] , ['lædi] , [haʊ] [dɪd]

When	he	was	through	with	the	trial	runs	,	Worm	said	,	"	Weel	,	laddie	,	how	did
什么时候	他	曾是	通过	和	这	审判	跑步	,	蠕虫	说	,	"	威尔	,	小伙子	,	如何	做过

[ʃiː; ʃi]['hænd(ə)l] ? "

she	handle	?	"
她	处理	?	"

试运行结束后，沃姆说："怎么样，小伙子，她表现如何？"

" [faɪn] , " [sed] ['wʊdi] .

"	Fine	,	"	said	Woody	.
"	美好的	,	"	说	伍迪	.

"好吧，"伍迪说。

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

"美好的。

[aɪ][dʒʌst] [hoʊp] [ʃiːl] [hoʊld] [tə'geðər] .

I	just	hope	she'll	hold	together	.
我	只是	希望	壳	抓住	一起	.

我只希望她能挺过去。

" [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sliːk] [blæk] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

"	They	both	looked	at	the	sleek	black	lines	of	the	car	.
"	他们	两个都	看起来	在	这	光滑	黑色的	线条	的	这	车	.

他们俩都看着这辆车流畅的黑色线条。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['dezərt] [sʌn] [ðeɪ] [siːmd] ['menəsɪŋ] . -

Even	in	the	hot	desert	sun	they	seemed	menacing	.	17
甚至	在	这	热的	沙漠	太阳	他们	似乎	威胁	.	-

即使在炎热的沙漠烈日下，它们看起来也颇具威胁性。[17]

['wʊdi] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['miːgər] ['brekfəst]

Woody	had	a	bad	headache	and	a	strong	suspicion	that	the	meager	breakfast
伍迪	有	一个	坏的	头痛	和	一个	强的	怀疑	那	这	微薄	早餐

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['veri] [lɔːŋ] .

he	had	eaten	that	morning	was	not	going	to	stay	with	him	very	long	.
他	有	吃	那	早晨	曾是	不是	去	到	停留	和	他	非常	长的	.

伍迪头痛欲裂，他强烈预感自己早上吃的那点可怜的早餐不会让他饱腹太久。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ,

He	wished	he	could	go	away	somewhere	out	of	the	bright	,
他	希望	他	可以	去	离开	某处	出去	的	这	明亮的	,

他希望自己能离开这耀眼的阳光，去某个地方避风。

['mɜːrsɪləs] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪətli] [sɪk] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .

merciless	**sunlight**	**and**	**be**	**quietly**	**sick**	**all**	**by**	**himself**	**.**
无情	阳光	和	是	悄悄	生病的	全部	经过	他自己	.

无情的阳光让他独自一人默默地生病。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ]

It	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**if**	**there**	**was**	**just**	**half**	**a**	**chance**	**of**	**getting**	**away**
它	发生	到	他	那	如果	那里	曾是	只是	一半	一个	机会	的	获得	离开

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	**it**	**,**
和	它	,

他突然想到，哪怕只有一半的机会能逃脱惩罚，

['hiːd] [sniːk] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [fens] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr]

he'd	**sneak**	**off**	**into**	**the**	**crowd**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**snow**	**fence**	**and**	**disappear**
他会	潜行	离开	进入	这	人群	在	这	其他	边	的	这	雪	栅栏	和	消失

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	**them**	**.**
之中	他们	.

他会偷偷溜到雪栅栏另一边的人群中，消失在人群中。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	**that**	**was**	**impossible**	**.**
但	那	曾是	不可能的	.

但这不可能。

['sʌmwʌn] [wʊd] [spɑːt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Someone	**would**	**spot**	**him**	**and**	**he**	**would**	**be**	**brought**	**back**	**again**	**for**	**the**
某人	会	点	他	和	他	会	是	带来	后退	再次	为了	这

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	**.**
牺牲	.

会有人发现他，然后他会再次被带回来献祭。

[fɔːr; fər] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [laɪk] — [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]

For	**that's**	**exactly**	**what**	**he**	**felt**	**like**	**—**	**a**	**sacrifice**	**that**	**was**	**about**	**to**	**be**
为了	那就是	确切地	什么	他	毛毡	喜欢	—	一个	牺牲	那	曾是	关于	到	是

['ɔːfərd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɑːd] [kɔːld] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

offered	**to**	**a**	**god**	**called**	**the**	**Black**	**Tiger**	**for**	**the**	**edification**	**of**	**a**	**lot**	**of**
提供	到	一个	上帝	称为	这	黑色的	老虎	为了	这	启迪	的	一个	很多	的

['wɜːʃɪpəz] [huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] [spɔːrts] - [kɑːr][fænz] .

worshipers	**who**	**called**	**themselves**	**sports**	**-**	**car**	**fans**	**.**
信徒	WHO	称为	他们自己	运动的	-	车	粉丝	.

他觉得自己就像一个即将献给黑虎之神的祭品，用来取悦那些自称跑车迷的信徒。

['wʊdi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['staːtiŋ] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peb(ə)l]

Woody	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**grass**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**starting**	**area**	**of**	**the**	**Pebble**
伍迪	曾是	坐着	在	这	草	在	一	边	的	这	开始	区域	的	这	卵石

[biːtʃ] ['reɪskɔːrs] .

Beach	**racecourse**	**.**
海滩	赛马场	.

伍迪当时正坐在圆石滩赛马场起跑区一侧的草地上。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [træk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][kɑːrz] ['feɪsɪŋ] ['aʊtwərd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

Across	**the**	**track**	**from**	**him**	**was**	**a**	**row**	**of**	**cars**	**facing**	**outward**	**as**	**if**	**they**
穿过	这	追踪	从	他	曾是	一个	排	的	汽车	面向	向外	作为	如果	他们

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːt] .

were	**in**	**a**	**parking**	**lot**	**.**
是	在	一个	停車處	很多	.

在他对面的赛道上，有一排车头朝外的汽车，就像停在停车场里一样。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [ˈtaɪgər] .

Among	**them**	**was**	**the**	**Black**	**Tiger**	**.**
之中	他们	曾是	这	黑色的	老虎	.

其中就包括黑虎。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgrɪnɪŋ] [məˈlevələntli] .

They	**all**	**seemed**	**to**	**be**	**grinning**	**malevolently**	**.**
他们	全部	似乎	到	是	咧嘴笑	恶意地	.

他们脸上都带着恶意的笑容。

[ðə; ði] [blæk] [ˈtaɪgər][wʌz; wəz][sɪksθ][ɪn][laɪn] ,

The	**Black**	**Tiger**	**was**	**sixth**	**in**	**line**	**,**
这	黑色的	老虎	曾是	第六	在	线	,

黑虎排行第六，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtwenti] - [tuː] [kɑːrz][ɪn][ɔːl] [drɔːn] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [lə] [mænz][stɑːrt][ʌv; əv]

and	**there**	**were**	**twenty**	**-**	**two**	**cars**	**in**	**all**	**drawn**	**up**	**for**	**the**	**Le**	**Mans**	**start**	**of**
和	那里	是	二十	-	二	汽车	在	全部	绘制	向上	为了	这	乐	曼斯	开始	的

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪˈvent] .

the	**fifth**	**event**	**.**
这	第五	事件	.

第五届勒芒赛事共有 22 辆赛车准备发车。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] — [ðə; ði] [reɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

That	**was**	**the**	**race**	**to**	**which**	**he**	**was**	**committed**	**—**	**the**	**race**	**in**	**which**	**he**
那	曾是	这	种族	到	哪个	他	曾是	坚定的	—	这	种族	在	哪个	他

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ænd; ənd] [ˈdemənstreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] ;

was	**to**	**be**	**given**	**his**	**chance**	**to**	**recover**	**and**	**demonstrate**	**his**	**courage**	**;**
曾是	到	是	给定	他的	机会	到	恢复	和	证明	他的	勇气	;

那是他决心要参加的比赛——那是他有机会恢复元气并展现勇气的比赛；

[ðə; ði] [reɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ˈtaɪgər][wʌz; wəz] ,

the	**race**	**in**	**which**	**he**	**was**	**to**	**prove**	**that**	**the**	**Black**	**Tiger**	**was**	**,**
这	种族	在	哪个	他	曾是	到	证明	那	这	黑色的	老虎	曾是	,

他要在那场比赛中证明黑虎的实力，

[dɪˈspaɪt] [ɪts][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ˈæksədənts] , [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈreɪsɪŋ] [məˈʃiːn] .

despite	**its**	**record**	**of**	**accidents**	**,**	**a**	**first**	**-**	**class**	**racing**	**machine**	**.**
尽管	它是	记录	的	事故	,	一个	第一的	-	班级	赛车	机器	.

尽管事故记录不佳，但它仍然是一台一流的赛车。

[ˈwʊdi] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] .

Woody	**was**	**glad**	**of**	**one**	**thing**	**.**
伍迪	曾是	高兴的	的	一	事物	.

伍迪有一件事感到欣慰。

[ˈmeri] [dʒeɪn] [ˈwɔznt] [ˌnɪrˈbaɪ] , [nɔːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [nɔːr] [ˈrɑːki] , [ˈstiːv] ,

Mary	**Jane**	**wasn't**	**nearby**	**,**	**nor**	**were**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**,**	**nor**	**Rocky**	**,**	**Steve**	**,**
玛丽	简	不是	附近	,	也不	是	他的	父亲	和	母亲	,	也不	洛基	,	史蒂夫	,

[nɔːr] [wɜːrm] .

nor	**Worm**	**.**
也不	蠕虫	.

玛丽·简不在附近，他的父母也不在，洛基、史蒂夫和沃姆也不在。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][dæd][wɜːr; wər] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [spekˈteitəs] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri]

His	**mother**	**and**	**dad**	**were**	**somewhere**	**in**	**the**	**mass**	**of**	**spectators**	**with**	**Mary**
他的	母亲	和	爸爸	是	某处	在	这	大量的	的	观众	和	玛丽

[dʒeɪn] .

Jane	**.**
简	.

他的父母和玛丽·简一起混在人群中。

['rɑːki] , ['stiːv] , [ænd; ənd] [wɜːrm] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] ['eriə] ['fɔːmiŋ] [hɪz; ɪz] [pɪt] [kruː] .

Rocky	**,**	**Steve**	**,**	**and**	**Worm**	**were**	**in**	**the**	**pit**	**area**	**forming**	**his**	**pit**	**crew**	**.**
洛基	,	史蒂夫	,	和	蠕虫	是	在	这	坑	区域	成型	他的	坑	全体人员	.

洛基、史蒂夫和沃姆在维修区组成了他的维修团队。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

He	**was**	**glad**	**they**	**weren't**	**with**	**him**	**,**
他	曾是	高兴的	他们	不是	和	他	,

他庆幸他们当时不在身边。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

because	**in**	**their**	**presence**	**he**	**had**	**to**	**keep**	**up**	**a**	**pretense**	**of**	**confidence**	**.**
因为	在	他们的	在场	他	有	到	保持	向上	一个	虚伪	的	信心	.

因为在他们面前，他不得不装出一副自信的样子。

[ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] ['herzˌbredθ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] .

And	**right**	**at**	**that**	**moment**	**he**	**hadn't**	**a**	**hairsbreadth**	**of**	**confidence**	**in**	**his**	**whole**	**body**	**.**
和	正确的	在	那	片刻	他	之前没有	一个	毫厘之间	的	信心	在	他的	所有的	身体	.

就在那一刻，他对自己全身的信心都荡然无存。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [tʌf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [fɔːr] ['ʌðər] ['reɪsɪz] [wɜːr; wər] [rʌn] .

It	**had**	**been**	**tough**	**trying**	**to**	**hide**	**his**	**fears**	**all**	**morning**	**while**	**four**	**other**	**races**	**were**	**run**	**.**
它	有	到过	艰难的	尝试	到	隐藏	他的	恐惧	全部	早晨	尽管	四	其他	种族	是	跑步	.

整个上午，他都在努力掩饰自己的恐惧，而其他四场比赛也同时进行。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['nɜːrvəs] [wɪð; wɪθ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [duː] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz]

He	**had**	**become**	**so**	**nervous**	**with**	**everybody**	**wishing**	**him**	**well**	**and**	**fussing**	**over**	**the**	**car**	**that**	**he**	**could**	**hardly**	**do**	**a**	**simple**	**little**	**thing**	**like**	**adjust**	**his**
他	有	变得	所以	紧张的	和	大家	祝	他	出色地	和	唠叨	超过	这	车	那	他	可以	几乎	做	一个	简单的	小的	事物	喜欢	调整	他的

['reɪsɪŋ] ['mɪrɜ-z] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪr] [ænd; ənd] [tuː] [rɪr] ['fendəz] .

racing	**mirrors**	**to**	**get**	**a**	**clear**	**view**	**of**	**his**	**rear**	**and**	**two**	**rear**	**fenders**	**.**
赛车	镜子	到	得到	一个	清除	看法	的	他的	后部	和	二	后部	挡泥板	.

大家纷纷祝他好运，并对他的爱车指手画脚，这让他变得非常紧张，以至于连调整赛车后视镜以便清楚地看到车尾和两个后挡泥板这样简单的小事都做不了。

[wɜːrm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] .

Worm	**,**	**he**	**was**	**sure**	**,**	**had**	**noticed**	**that**	**he**	**was**	**nervous**	**.**
蠕虫	,	他	曾是	当然	,	有	注意到	那	他	曾是	紧张的	.

他确信，沃姆已经注意到他很紧张。

[bʌt; bət] [wɜːrm] ['hædnt] [sed] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʊdi] [wʌz; wəz] [glæd] .

But	**Worm**	**hadn't**	**said**	**anything**	**,**	**and**	**Woody**	**was**	**glad**	**.**
但	蠕虫	之前没有	说	任何事物	,	和	伍迪	曾是	高兴的	.

但沃姆什么也没说，伍迪很高兴。

[wɜːrm] [hæd; həd] [dʒʌst] ['bizid] [hɪm'self] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɑːrk] - [plʌg] [gæps] [ænd; ənd] ['teɪpɪŋ] [ðə; ði] ['hedlaɪts] .

Worm	**had**	**just**	**busied**	**himself**	**checking**	**the**	**ignition**	**and**	**the**	**spark**	**-**	**plug**	**gaps**	**and**	**taping**	**the**	**headlights**	**.**
蠕虫	有	只是	忙碌	他自己	检查	这	点火	和	这	火花	-	插头	差距	和	录制	这	前大灯	.

沃姆刚刚忙着检查点火装置和火花塞间隙，并用胶带固定好前大灯。

[wen] ['rɑːki] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [felt] , ['hiːd] [rɪ'plaɪd] ,

When	Rocky	had	asked	him	how	he	felt	,	he'd	replied	,
什么时候	洛基	有	问	他	如何	他	毛毡	,	他会	回复	,

当洛基问他感觉如何时，他回答说：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['dɪdnt] [saʊnd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət] [ɔːl] , [ðæt] [hiː; hi] [felt] [faɪn] .

in	a	voice	that	didn't	sound	like	his	own	at	all	,	that	he	felt	fine	.
在	一个	嗓音	那	没有	声音	喜欢	他的	自己的	在	全部	,	那	他	毛毡	美好的	.

他用一种完全不像他自己的声音说，他感觉很好。

[ðen] ['rɑːki] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .

Then	Rocky	had	suggested	that	he	look	over	the	map	of	the	track	.
然后	洛基	有	建议	那	他	看	超过	这	地图	的	这	追踪	.

然后洛基建议他查看一下赛道地图。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə] ['meməraɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	try	as	he	would	to	memorize	it	,	none	of	the	details	would	stay	with	him	.
但	尝试	作为	他	会	到	记住	它	,	没有任何	的	这	细节	会	停留	和	他	.

但他无论怎么努力记住，都记不住任何细节。

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] ['eniweɪ] .

He	told	himself	that	it	didn't	matter	anyway	.
他	讲述	他自己	那	它	没有	事情	反正	.

他告诉自己，反正也无所谓了。

['hiːd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['reɪsɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [træk] [lʊkt] [laɪk] [ɑːn] ['peɪpər] ['wɔznt] [æt; ət] [ɔːl] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [wen] [juː; jʊ] [droʊv] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

He'd	had	enough	racing	experience	to	know	that	what	the	track	looked	like	on	paper	wasn't	at	all	what	it	was	like	when	you	drove	over	it	.
他会	有	足够的	赛车	经验	到	知道	那	什么	这	追踪	看起来	喜欢	在	纸	不是	在	全部	什么	它	曾是	喜欢	什么时候	你	驾驶	超过	它	.

他有足够的赛车经验，知道纸面上的赛道图和实际行驶的赛道图完全不一样。

[tɜːrnz] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [sloʊ] ['kɜːvz] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [ʃɑːrp] .

Turns	that	seemed	like	slow	curves	turned	out	to	be	pretty	sharp	.
转弯	那	似乎	喜欢	慢的	曲线	转向	出去	到	是	漂亮的	锋利的	.

看似平缓的弯道，实际上却非常急。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæŋkt] [ɔːr][nɑːt] .

And	there	was	no	indication	of	whether	they	were	banked	or	not	.
和	那里	曾是	不	指示	的	无论	他们	是	银行	或者	不是	.

而且也没有任何迹象表明这些钱是否存入了银行账户。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [roʊd] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] .

Furthermore	,	the	map	of	the	track	didn't	have	anything	to	say	about	road	surfaces	.
此外	,	这	地图	的	这	追踪	没有	有	任何事物	到	说	关于	路	表面	.

此外，赛道地图上也没有关于路面状况的任何信息。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peb(ə)l] [biːtʃ] [træk] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [triːz] .

It	didn't	say	anything	about	trees	,	and	the	Pebble	Beach	track	was	studded	with	trees	.
它	没有	说	任何事物	关于	树木	,	和	这	卵石	海滩	追踪	曾是	带钉的	和	树木	.

它没有提到树木，而圆石滩赛道上却遍布树木。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [hɪlz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ,

There	were	a	lot	of	hills	on	it	too	,
那里	是	一个	很多	的	丘陵	在	它	也	,

上面还有很多山丘。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz] [liːpt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp]

and	most	of	the	corners	leaped	up	suddenly	at	you	from	behind	a	clump
和	最多	的	这	角落	跳跃	向上	突然	在	你	从	在后面	一个	丛

[ʌv; əv] [triːz] [ɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

of	trees	or	beyond	the	brow	of	a	hill	.
的	树木	或者	超过	这	眉头	的	一个	爬坡道	.

大多数拐角都突然从树丛后或山顶上方跃然而出。

[ðæt] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['draɪvər] .

That	much	he	learned	from	talking	to	the	other	drivers	.
那	很多	他	学习	从	说	到	这	其他	司机	.

这些都是他和其他司机交谈后了解到的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] , [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [træk] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] .

It	was	,	they	all	agreed	,	the	most	difficult	track	in	Southern	California	.
它	曾是	,	他们	全部	同意	,	这	最多	难的	追踪	在	南方	加利福尼亚州	.

他们一致认为，这是南加州最难的赛道。

[ɔːr][æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] ['spɔːrtiɪst] .

Or	as	they	put	it	—	the	sportiest	.
或者	作为	他们	放	它	—	这	最运动的	.

或者正如他们所说——最具运动精神的。

[tɑːm] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['wʊdi] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] [buːts] .

Tom	Wisdom	was	sitting	beside	Woody	in	the	sun	,	looking	at	his	driving	boots	.
汤姆	智慧	曾是	坐着	旁	伍迪	在	这	太阳	,	寻找	在	他的	驾驶	靴子	.

汤姆·威斯顿坐在伍迪身旁，沐浴着阳光，看着他的驾驶靴。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪgəret] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

He	had	a	cigarette	dangling	from	the	corner	of	his	mouth	,	but	it
他	有	一个	卷烟	悬挂	从	这	角落	的	他的	嘴	,	但	它

[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

had	gone	out	.
有	已消失	出去	.

他嘴角叼着一根香烟，但已经熄灭了。

" [gɑːt][ə; eɪ] [mætʃ] ?

"	Got	a	match	?
"	得到	一个	匹配	?

找到匹配项了吗?

" [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['wʊdi] .

"	he	said	,	turning	to	Woody	.
"	他	说	,	转弯	到	伍迪	.

“他转过身对伍迪说。”

['wʊdi] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

Woody	said	he	hadn't	without	even	looking	through	his	pockets	.
伍迪	说	他	之前没有	没有	甚至	寻找	通过	他的	口袋	.

伍迪甚至都没翻过口袋就说他没有。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [æskt] .

He	wished	he	hadn't	been	asked	.
他	希望	他	之前没有	到过	问	.

他真希望当初没被问到这个问题。

[hiː; hi][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][left][ə'loʊn] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

He	just	wanted	to	be	left	alone	right	at	the	present	moment	.
他	只是	通缉	到	是	左边	独自的	正确的	在	这	展示	片刻	.

他现在只想一个人待着。

" ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] ?

"	Feeling	a	little	shaky	?
"	感觉	一个	小的	摇晃	?

感觉有点发抖吗?

" [tɑːm] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['frendli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [wei] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði]

His	voice	was	friendly	,	and	he	smiled	in	a	kindly	way	as	he	put	the
他的	嗓音	曾是	友好的	,	和	他	微笑	在	一个	亲切地	方式	作为	他	放	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

他的声音很友善，提问时面带和蔼的微笑。

['wʊdi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'bændən][ɔːl][hɪz; ɪz] [priː'tɛnsɪz] .

Woody	decided	to	abandon	all	his	pretenses	.
伍迪	决定	到	放弃	全部	他的	伪装	.

伍迪决定放弃他所有的伪装。

" [aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	sure	am	,	"	he	said	.
"	我	当然	是	,	"	他	说	.

“我当然是，”他说。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [hek] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] ['ɪntuː]['tʃaɪnə] ,

"	If	I	could	get	the	heck	out	of	here	and	disappear	for	five	years	into	China	,
"	如果	我	可以	得到	这	见鬼	出去	的	这里	和	消失	为了	五	年	进入	中国	,

“如果我能逃离这里，在中国消失五年，那该多好啊！”

[aɪ] [wʊd] .

I	would	.
我	会	.

我会的。

" [tɑːm] [læft] .

"	Tom	laughed	.
"	汤姆	笑了	.

汤姆笑了。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	wouldn't	be	alone	,	"	he	said	.
"	你	不会	是	独自的	,	"	他	说	.

“你不会孤单的，”他说。

" [lʊk] [æt; ət][kɜːrt]['oʊvər][ðer; ðər] .

"	Look	at	Kurt	over	there	.
"	看	在	库尔特	超过	那里	.

“看那边的库尔特。”

" [kɜːrt] ['krɔɪgɝ] [wʌz; wəz] [skwɔtid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['kerfəli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

"	Kurt	Kreuger	was	squatted	on	his	heels	carefully	taking	a	cigarette	to	pieces	.
"	库尔特	克鲁格	曾是	蹲着	在	他的	高跟鞋	小心	采取	一个	卷烟	到	件	.

“库尔特·克鲁格蹲在地上，小心翼翼地把一支香烟拆开。

['i:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ja:dz] , ['wʊdi] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər]

Even	at	a	distance	of	several	yards	,	Woody	could	see	that	his	hands	were
甚至	在	一个	距离	的	一些	码	,	伍迪	可以	看	那	他的	双手	是

[fɑ:r][frʌm; frəm] ['stedi] .

far	from	steady	.
远的	从	稳定的	.

即使隔着好几码远，伍迪也能看出他的手很不稳。

" [kɜ:rt] ['ɔ:lweɪz] [terz] ['peɪpər] [wen] ['hi:z] [ki:d] [ʌp] , " [tɑ:m] [sed] .

"	Kurt	always	tears	paper	when	he's	keyed	up	,	"	Tom	said	.
"	库尔特	总是	眼泪	纸	什么时候	他是	按键	向上	,	"	汤姆	说	.

“库尔特一激动就喜欢撕纸，”汤姆说。

" [aɪ] [smoʊk] [sɪgə'rets] [ðæt] [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] .

"	I	smoke	cigarettes	that	have	gone	out	.
"	我	抽烟	香烟	那	有	已消失	出去	.

我抽的是已经熄灭的香烟。

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ded] ['sɪgəret] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	He	took	the	dead	cigarette	from	between	his	lips	,	examined	it	with	a
"	他	采取	这	死的	卷烟	从	之间	他的	嘴唇	,	检查	它	和	一个

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

他从嘴唇间取出那根燃尽的香烟，笑着仔细端详着它。

[ænd; ənd] [flikt] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ntə][ðə; ði] [træk] .

and	flicked	it	onto	the	track	.
和	轻弹	它	到	这	追踪	.

然后把它弹到轨道上。

" [wi:v] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['mɪnɪts] [jet] , " [hi:; hi] [sed] .

"	We've	three	or	four	minutes	yet	,	"	he	said	.
"	我们已经	三	或者	四	分钟	然而	,	"	他	说	.

“我们还有三四分钟，”他说。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [træk] ?

"	Did	you	look	over	the	track	?
"	做过	你	看	超过	这	追踪	?

你查看过赛道了吗?

" ['wʊdi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Woody	nodded	.
"	伍迪	点头	.

伍迪点了点头。

" [its] ['prɪti] [rʌf] , " [tɑ:m] [kən'tɪnju:d] .

"	It's	pretty	rough	,	"	Tom	continued	.
"	它是	漂亮的	粗糙的	,	"	汤姆	持续	.

“情况相当糟糕，”汤姆继续说道。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [its] [dʒʌst][æz; əz] [rʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	But	remember	,	it's	just	as	rough	for	the	other	boys	as	it	is	for	you	.
"	但	记住	,	它是	只是	作为	粗糙的	为了	这	其他	男孩们	作为	它	是	为了	你	.

“但是记住，其他男孩也和你一样难熬。”

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [wʊd] [du:] ['eni] [gʊd] .

There	isn't	much	I	can	tell	you	at	this	point	that	would	do	any	good	.
那里	不是	很多	我	能	告诉	你	在	这	观点	那	会	做	任何	好的	.

我现在能告诉你的恐怕没什么用。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [wen] [juː; jʊ][dʒʌmp]['ɪntuː][jʊr; jər][kɑːr] , ['fæsn] [jʊr; jər] ['seɪfti] [belt] .

But	remember	,	when	you	jump	into	your	car	,	fasten	your	safety	belt	.
但	记住	，什么时候		你	跳	进入	你的	车	，	系	你的	安全	腰带	。

但请记住，当你坐进车里时，一定要系好安全带。

[dəunt] [teɪk] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ðæt] .

Don't	take	off	without	doing	that	.
不	拿	离开	没有	正在做	那	。

不做那件事就别起飞。

" [hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [gɑːt] [aʊt] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] , [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [mætʃ] ['foʊldər]

"	He	lapsed	into	silence	,	got	out	another	cigarette	,	found	an	old	match	folder
"	他	失效	进入	沉默	，	得到	出去	其他	卷烟	，	成立	一个	老的	匹配	文件夹

[wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] [mætʃ] ,

with	one	last	match	,
和	一	最后的	匹配	，

他陷入沉默，掏出另一支烟，找到一个旧火柴盒，里面还有最后一根火柴。

[tʊk] [ə; eɪ] [pʌf] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['stɑːrtər] .

took	a	puff	or	two	,	and	looked	down	toward	the	starter	.
采取	一个	噗	或者	二	，	和	看起来	向下	朝向	这	起动机	。

抽了一两口，然后低头看向起泡器。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['wʊdi] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'keɪm] ['veri]

For	the	next	two	minutes	it	seemed	to	Woody	everything	around	became	very
为了	这	下一个	二	分钟	它	似乎	到	伍迪	一切	大约	成为	非常

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	。

接下来的两分钟里，伍迪感觉周围的一切都变得非常安静。

[ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][kɑːrz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [lʊkt] [æz; əz][grɪm][æz; əz]

The	row	of	cars	on	the	opposite	side	of	the	track	looked	as	grim	as
这	排	的	汽车	在	这	对面的	边	的	这	追踪	看起来	作为	严峻	作为

['glædiːˌeɪtəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [æn; ən] [ə'riːnə] .

gladiators	about	to	enter	an	arena	.
角斗士	关于	到	进入	一个	竞技场	。

赛道对面一排汽车的姿态，如同即将进入竞技场的角斗士一般，显得十分凶狠。

['wʊdi] [aɪd] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [heitid] [hɜːr; hər] .

Woody	eyed	the	Black	Tiger	,	and	in	that	moment	he	hated	her	.
伍迪	眼睛	这	黑色的	老虎	，	和	在	那	片刻	他	憎恨	她	。

伍迪盯着黑虎，那一刻他恨透了她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [bəuθ][ɪm'pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]['kruːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	seemed	both	impersonal	and	cruel	to	him	.
她	似乎	两个都	不具个人色彩	和	残忍的	到	他	。

她对他来说似乎既冷漠又残忍。

[ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['tʃɪrəpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

A	cricket	started	a	shrill	chirruping	in	the	grass	behind	him	,
一个	蟋蟀	开始	一个	尖锐	啁啾声	在	这	草	在后面	他	，

他身后的草丛里传来蟋蟀尖锐的鸣叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .

and	he	experienced	a	sudden	flush	of	irritation	at	the	sound	.
和	他	经验丰富的	一个	突然	冲洗	的	刺激	在	这	声音	。

听到这个声音，他突然感到一阵烦躁。

[ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [braɪt] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] [ɑːn][ðə; ði] ['æsfɔːlt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	sun	beat	down	bright	and	merciless	on	the	asphalt	before	him	.
这	太阳	打	向下	明亮的	和	无情	在	这	沥青	前	他	。

烈日无情地炙烤着他面前的沥青路面。

[ðə; ði]['stɑːrtər] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['ʌðər] [men] .

The	starter	stood	talking	to	two	other	men	.
这	起动机	站立	说	到	二	其他	男人	.

发球员站在那里和另外两个男人说话。

[hiː; hi] [siːmd] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] , [ænd; ənd] ['wʊdi] [kən'siːvd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

He	seemed	cheerful	and	untroubled	,	and	Woody	conceived	an	enormous
他	似乎	快乐	和	平静无波	,	和	伍迪	构思	一个	巨大的

[dɪs'laɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

dislike	of	him	.
不喜欢	的	他	.

他看起来开朗无忧，伍迪却对他产生了极大的厌恶。

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi][dʒʌst][drɑːp][hɪz; ɪz][flæg][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ?

Why	didn't	he	just	drop	his	flag	and	get	it	over	with	?
为什么	没有	他	只是	降低	他的	旗帜	和	得到	它	超过	和	?

他为什么不干脆放下旗帜，一了百了呢?

[waɪ] [stænd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði][fæt] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Why	stand	around	there	chewing	the	fat	when	everybody	was	sitting	with
为什么	站立	大约	那里	咀嚼	这	胖的	什么时候	大家	曾是	坐着	和

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɑːn] [edʒ] ?

his	nerves	on	edge	?
他的	神经	在	边缘	?

大家神经紧绷地坐着，为什么还要站在那里闲聊呢?

[ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkər] [bleəd] ['sʌd(ə)nli] .

The	loud	-	speaker	blared	suddenly	.
这	大声	-	扬声器	刺耳地	突然	.

扬声器突然发出刺耳的巨响。

" [wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə][goʊ] , " [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [sed] .

"	One	minute	to	go	,	"	the	announcer	said	.
"	一	分钟	到	去	,	"	这	播音员	说	.

“还有一分钟，”播音员说道。

" [aɪl] [kaʊnt] [aʊt] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	I'll	count	out	the	seconds	.
"	患病的	数数	出去	这	秒	.

我会数秒。

['fɪfti] - [faɪv] .

Fifty	-	five	.
五十	-	五	.

五十五。

['fɪfti] .

Fifty	.
五十	.

五十。

['fɔːrti] - [faɪv] . . . .

Forty	-	five	.	.	.	.
四十	-	五	.	.	.	.

45....

" [its] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , ['wʊdi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	It's	coming	now	,	Woody	said	to	himself	.
"	它是	未来	现在	,	伍迪	说	到	他自己	.

“它要来了，”伍迪自言自语道。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] .

Just	a	few	seconds	more	.
只是	一个	很少	秒	更多的	.

再过几秒钟。

[hiː; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['pænɪki] ,

He	felt	suddenly	panicky	,
他	毛毡	突然	惊慌失措	,

他突然感到一阵恐慌。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['perəlaɪzd] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] .

as	if	he	were	paralyzed	and	wouldn't	be	able	to	run	to	his	car	.
作为	如果	他	是	瘫痪	和	不会	是	有能力的	到	跑步	到	他的	车	.

就好像他瘫痪了一样，连跑到车旁都做不到。

[kɜːrt] ['krɔɪgɝ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃrɛdɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

Kurt	Kreuger	was	still	shredding	a	cigarette	.
库尔特	克鲁格	曾是	仍然	碎纸	一个	卷烟	.

库尔特·克鲁格仍在撕香烟。

" ['twenti] - [faɪv] .

"	Twenty	-	five	.
"	二十	-	五	.

“二十五。

['twenti] .

Twenty	.
二十	.

二十。

[ˌfɪf'tiːn] , " [sed] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] .

Fifteen	,	"	said	the	announcer	.
十五	,	"	说	这	播音员	.

“十五，”播音员说道。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] .

Suddenly	it	was	time	.
突然	它	曾是	时间	.

突然间，时间到了。

[ðə; ði][bɪg] [griːn] [flæg][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrtərz] [hænd] [keɪm] [daʊn] ,

The	big	green	flag	in	the	starter's	hand	came	down	,
这	大的	绿色的	旗帜	在	这	起始件	手	来了	向下	,

发令员手中的大绿旗落了下来，

[ænd; ənd] ['wʊdi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sprɪntɪŋ] [ɑːn] ['wɑːbli] [niːz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] .

and	Woody	found	himself	sprinting	on	wobbly	knees	over	to	the	Black	Tiger	.
和	伍迪	成立	他自己	短跑	在	摇摇晃晃	膝盖	超过	到	这	黑色的	老虎	.

伍迪发现自己双腿发软，正朝着黑虎跑去。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][dʒæg] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr]

He	was	hardly	in	the	seat	before	a	Jag	beside	him	started	with	a	roar
他	曾是	几乎	在	这	座位	前	一个	捷豹	旁	他	开始	和	一个	吼

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .

and	shot	off	down	the	track	.
和	射击	离开	向下	这	追踪	.

他刚坐进座位，旁边的一辆捷豹就轰鸣着启动，沿着赛道疾驰而去。

[hiː; hi] [sɔː] [tɑːm] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [kɜːrt] ['krɔɪgɚ] [teɪk] [ɔːf] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fʌmblɪŋ]

He	saw	Tom	Wisdom	and	Kurt	Kreuger	take	off	while	he	was	still	fumbling
他	锯	汤姆	智慧	和	库尔特	克鲁格	拿	离开	尽管	他	曾是	仍然	笨拙

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [belt] .

with	his	safety	belt	.
和	他的	安全	腰带	.

当他还在笨手笨脚地系安全带时，他看到汤姆·威斯顿和库尔特·克鲁格已经起飞了。

[tuː] [mɔːr] [kɑːrz] [rɔːrd] [baɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [belt] ['fɑːsənd] .

Two	more	cars	roared	by	,	and	at	last	he	got	the	belt	fastened	.
二	更多的	汽车	咆哮	经过	,	和	在	最后的	他	得到	这	腰带	系紧	.

又有两辆车呼啸而过，他终于系好了安全带。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] , [prest] [ðə; ði] ['stɑːrtər] ['bʌt(ə)n] , [let] [aʊt] [ðə; ði] [klʌtʃ] , [ænd; ənd] [rɔːrd] [ə'weɪ] [hɪm'self] .

He	switched	on	the	ignition	,	pressed	the	starter	button	,	let	out	the	clutch	,	and	roared	away	himself	.
他	切换	在	这	点火	,	按下	这	起动机	按钮	,	让	出去	这	离合器	,	和	咆哮	离开	他自己	.

他打开点火开关，按下启动按钮，松开离合器，然后轰鸣着驶离了现场。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .

His	hands	and	arms	were	trembling	violently	.
他的	双手	和	武器	是	发抖	暴力	.

他的双手和手臂剧烈颤抖。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] .

He	wanted	to	be	sick	,	and	he	could	hardly	see	.
他	通缉	到	是	生病的	,	和	他	可以	几乎	看	.

他想吐，而且几乎看不见东西。

[hiː; hi] [di'naunst] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['evər] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [reɪs] .

He	denounced	himself	as	a	fool	for	having	ever	got	into	the	race	.
他	谴责	他自己	作为	一个	傻子	为了	拥有	曾经	得到	进入	这	种族	.

他痛斥自己是个傻瓜，当初竟然参加了这场竞选。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

But	there	was	no	getting	out	of	it	now	.
但	那里	曾是	不	获得	出去	的	它	现在	.

但现在已经没有退路了。

[hiː; hi] ['kudnt] [kɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪts] .

He	couldn't	call	into	the	pits	.
他	不能	称呼	进入	这	坑	.

他无法呼叫维修站。

[hiː; hi] ['kudnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

He	couldn't	get	out	of	the	car	.
他	不能	得到	出去	的	这	车	.

他下不了车。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

He	had	to	go	on	.
他	有	到	去	在	.

他必须继续前进。

[ðə; ði] [fɜːrst] [læp] ['wʊdi] [dɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['naɪtmer] .

The	first	lap	Woody	did	in	a	kind	of	nightmare	.
这	第一的	膝	伍迪	做过	在	一个	种类	的	恶梦	.

伍迪的第一圈跑得简直像一场噩梦。

[tɜːrnz] [əˈpɪrd] [ʌnɪkˈspektɪdli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ˈfaɪtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]

Turns	appeared	unexpectedly	before	him	,	and	he	took	them	,	fighting	down	a
转弯	出现	不料	前	他	,	和	他	采取	他们	,	斗争	向下	一个

['raɪzɪŋ] ['pænɪk] .

rising	panic	.
上升	恐慌	.

转机出乎意料地出现在他面前，他抓住机会，努力压制住不断涌起的恐慌。

[kɑːrz] [rɔːrd] [baɪ] , ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Cars	roared	by	,	sometimes	on	one	side	and	sometimes	on	the	other	,	and	he
汽车	咆哮	经过	,	有时	在	一	边	和	有时	在	这	其他	,	和	他

[let][ðem; ðəm][goʊ] .

let	them	go	.
让	他们	去	.

汽车呼啸而过，有时从一边经过，有时从另一边经过，他任由它们驶过。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][kənˈsɜːrn][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [əˈraʊnd] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəseri]

His	only	concern	was	to	get	around	as	many	times	as	was	necessary
他的	仅有的	忧虑	曾是	到	得到	大约	作为	许多	时代	作为	曾是	必要的

[ænd; ənd] [ðen] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	get	out	of	the	Black	Tiger	and	leave	it	and	never	see	it
和	然后	得到	出去	的	这	黑色的	老虎	和	离开	它	和	绝不	看	它

[əˈgen] .

again	.
再次	.

他唯一关心的就是尽可能多地游览一番，然后离开黑虎号，永远不再见到它。

['æktʃuəli] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][læp] , [hiː; hi][lɔːst]['oʊnli] [tuː] ['pleɪsɪz] .

Actually	,	in	the	first	lap	,	he	lost	only	two	places	.
实际上	,	在	这	第一的	膝	,	他	丢失的	仅有的	二	地方	.

事实上，在第一圈，他只丢掉了两个名次。

[ɪn][ðə; ði] ['staːtiŋ] [laɪn] - [ʌp][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪksθ] .

In	the	starting	line	-	up	he	had	been	sixth	.
在	这	开始	线	-	向上	他	有	到过	第六	.

他在首发阵容中排在第六位。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][læp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [eɪtθ] .

At	the	end	of	the	first	lap	,	he	was	eighth	.
在	这	结尾	的	这	第一的	膝	,	他	曾是	第八	.

第一圈结束时，他排名第八。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [wɜːrm] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði][stɑːrt] - ['fɪnɪʃ] [laɪn]['æftər][ðə; ði]

He	caught	a	glimpse	of	Worm	as	he	passed	by	the	start	-	finish	line	after	the
他	捕捉	一个	一瞥	的	蠕虫	作为	他	通过了	经过	这	开始	-	结束	线	后	这

[fɜːrst][læp] .

first	lap	.
第一的	膝	.

第一圈结束后，当他经过起终点线时，他瞥见了 Worm 一眼。

[wɜːrm] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['blækbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] [eɪt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Worm	was	holding	up	a	blackboard	with	the	figure	8	upon	it	.
蠕虫	曾是	保持	向上	一个	黑板	和	这	数字	8	之上	它	.

沃姆举着一块黑板，上面写着数字8。

['wʊdi] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] .

Woody	was	surprised	.
伍迪	曾是	惊讶	.

伍迪很惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [mɔːr] [kɑːrz][ðæn; ðən] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	had	been	sure	more	cars	than	that	were	ahead	of	him	.
他	有	到过	当然	更多的	汽车	比	那	是	前方	的	他	.

他原本以为前面肯定不止这些车。

[ðə; ðɪ] [nuːz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ˈstedi] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

The	news	served	to	steady	him	a	little	.
这	消息	服务	到	稳定的	他	一个	小的	.

这个消息让他稍微安心了一些。

[hiː; hi] [pʊʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [əkˈseləreɪtər] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [məˈsɪdiz] [əˈhed] .

He	pushed	down	on	the	accelerator	and	concentrated	on	a	Mercedes	ahead	.
他	推动	向下	在	这	加速器	和	集中	在	一个	奔驰	前方	.

他踩下油门，全神贯注地盯着前方的一辆奔驰车。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [twelv] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] .

It	was	green	and	had	a	big	twelve	on	the	back	.
它	曾是	绿色的	和	有	一个	大的	十二	在	这	后退	.

它是绿色的，背面印着大大的数字十二。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [siː] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdraɪvɚz] [ˈhelmɪt] ,

He	could	scarcely	see	the	top	of	the	driver's	helmet	,
他	可以	几乎	看	这	顶部	的	这	司机	头盔	,

他几乎看不到驾驶员头盔的顶部。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	he	did	not	know	who	he	was	.
和	他	做过	不是	知道	WHO	他	曾是	.

他不知道自己是谁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [pæs] .

But	he	decided	he	would	try	to	pass	.
但	他	决定	他	会	尝试	到	经过	.

但他决定试着考过。

[ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [kɑːrz] [dɪˈmɪnɪʃt] [ˈslaɪtli] .

The	distance	between	the	two	cars	diminished	slightly	.
这	距离	之间	这	二	汽车	减少	轻微地	.

两车之间的距离略微缩短了。

[ˈwʊdi] [prest] [ðə; ðɪ] [əkˈseləreɪtər] [daʊn] [ˈfɑːrðər] .

Woody	pressed	the	accelerator	down	farther	.
伍迪	按下	这	加速器	向下	更远	.

伍迪进一步踩下了油门。

[ðə; ðɪ] [blæk] [ˈtaɪgɚz] [noʊt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [skriːm] .

The	Black	Tiger's	note	changed	to	a	piercing	scream	.
这	黑色的	老虎的	笔记	已更改	到	一个	冲孔	尖叫	.

黑虎的叫声变成了一声刺耳的尖叫。

[ˈwʊdi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ][kɑːr] [pɪk] [ʌp] [spiːd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [məˈsɪdiz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Woody	could	feel	the	car	pick	up	speed	,	and	the	Mercedes	seemed	to	be
伍迪	可以	感觉	这	车	挑选	向上	速度	,	和	这	奔驰	似乎	到	是

[drɔːn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

drawn	toward	him	.
绘制	朝向	他	.

伍迪感觉到车速越来越快，那辆奔驰似乎被一股力量吸引着朝他驶来。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [teɪl] [laɪt] [flæʃ] [red] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['draɪvər] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [fɔːr; fər]

Then	he	saw	the	tail	light	flash	red	and	knew	the	driver	was	braking	for
然后	他	锯	这	尾巴	光	闪光	红色的	和	知道	这	司机	曾是	刹车	为了

[ə; eɪ] ['kɔːrnər] .

a	corner	.
一个	角落	.

然后他看到尾灯闪红光，就知道司机正在刹车转弯。

['wʊdi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [breɪks] ['ɔːlsoʊ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [tʃeɪndʒd] [daʊn] .

Woody	touched	his	brakes	also	and	in	the	same	moment	changed	down	.
伍迪	感动	他的	刹车	还	和	在	这	相同的	片刻	已更改	向下	.

伍迪也踩了刹车，同时降档。

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [sed] , " [naʊ] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] ['rændiːz] .

Something	inside	of	him	said	,	"	Now	,	"	and	the	voice	sounded	like	Randy's	.
某物	里面	的	他	说	,	"	现在	,	"	和	这	嗓音	听起来	喜欢	兰迪的	.

他内心有个声音说："就是现在"，听起来像是兰迪的声音。

['wʊdi] [stɔmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [ænd; ənd] [pʊld] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

Woody	stomped	on	the	accelerator	and	pulled	over	to	the	right	.
伍迪	跺脚	在	这	加速器	和	拉	超过	到	这	正确的	.

伍迪猛踩油门，把车停在了右侧。

[hiː; hi] [went] [baɪ] [ðə; ði] [mə'sɪdiz] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɔːrnər] [ə'hed] .

He	went	by	the	Mercedes	in	a	flash	and	found	a	sharp	corner	ahead	.
他	去	经过	这	奔驰	在	一个	闪光	和	成立	一个	锋利的	角落	前方	.

他瞬间超过了奔驰车，并找到了前方的一个急弯。

[hiː; hi] [breɪkt] [ə'gen] , [tʃeɪndʒd] [daʊn] [tuː; tə] ['sekənd] , [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [wʌns] [mɔːr] .

He	braked	again	,	changed	down	to	second	,	and	hit	the	accelerator	once	more	.
他	刹车	再次	,	已更改	向下	到	第二	,	和	打	这	加速器	一次	更多的	.

他再次踩下刹车，换到二挡，然后再次踩下油门。

[ðə; ði] [rɪr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] [sluːd] [ə'raʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .

The	rear	end	of	the	Black	Tiger	slewed	around	as	he	turned	the	steering	wheel	.
这	后部	结尾	的	这	黑色的	老虎	倾斜	大约	作为	他	转向	这	转向	车轮	.

他转动方向盘时，黑虎的车尾猛地甩了出去。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [ˌstreɪtə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] .

But	she	straightened	out	like	a	champion	and	was	off	down	the	straightaway	in	a	second	.
但	她	拉直	出去	喜欢	一个	冠军	和	曾是	离开	向下	这	马上	在	一个	第二	.

但她像冠军一样稳住阵脚，一秒钟就冲上了直道。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪr] - ['vɪʒ(ə)n] ['mɪrər] ['wʊdi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'sɪdiz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pæst] .

In	his	rear	-	vision	mirror	Woody	caught	a	glimpse	of	the	Mercedes	he	had	just	passed	.
在	他的	后部	-	想象	镜子	伍迪	捕捉	一个	一瞥	的	这	奔驰	他	有	只是	通过了	.

伍迪从后视镜里瞥见了他刚刚超过的那辆奔驰车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

It	was	gaining	on	him	.
它	曾是	获得	在	他	.

它正在逼近他。

[ə'hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] .

Ahead	was	a	sharp	hill	,	and	he	could	not	remember	what	was	beyond	.
前方	曾是	一个	锋利的	爬坡道	,	和	他	可以	不是	记住	什么	曾是	超过	.

前方是一座陡峭的山坡，他记不清山坡后面是什么景象了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kɑːr] [ɪn] ['sekənd] [ænd; ənd] [ək'seləreɪtɪd] .

He	left	the	car	in	second	and	accelerated	.
他	左边	这	车	在	第二	和	加速	.

他把车挂到二挡，然后加速离开。

[ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] [rɔːrd] , ['brestid] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

The	Black	Tiger	roared	,	breasted	the	top	of	the	hill	,
这	黑色的	老虎	咆哮	,	胸部	这	顶部	的	这	爬坡道	,

黑虎咆哮着，跃上山顶，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'hed] [wɜːr; wər] [θriː] [kɑːrz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] , ['breɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [mʌst; məst] [biː; bi]

and	there	ahead	were	three	cars	in	a	huddle	,	braking	for	what	must	be
和	那里	前方	是	三	汽车	在	一个	乱堆	,	刹车	为了	什么	必须	是

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bend] .

a	sharp	bend	.
一个	锋利的	弯曲	.

前方有三辆车并排停着，似乎在为即将到来的急弯刹车。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] , [pər'hæps] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [wɜːr; wər] [paɪn]

On	either	side	of	the	track	,	perhaps	ten	feet	from	the	shoulder	,	were	pine
在	任何一个	边	的	这	追踪	,	也许	十	脚	从	这	肩膀	,	是	松树

[triːz] ,

trees	,
树木	,

铁轨两侧，距离路肩大约十英尺的地方，长着松树。

[wɪð; wɪθ] [ˌbæri'keidz] [ʌv; əv] [heɪ] [beɪlz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

with	barricades	of	hay	bales	among	them	.
和	路障	的	干草	捆包	之中	他们	.

其中还用干草捆筑起了路障。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [kɑːrz] [ə'hed] ,

There	was	no	room	to	get	through	the	cars	ahead	,
那里	曾是	不	房间	到	得到	通过	这	汽车	前方	,

前面的车太多，根本没法通过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'sɪdiz] [wʌz; wəz] [naʊ] ['presɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

and	the	Mercedes	was	now	pressing	on	his	tail	.
和	这	奔驰	曾是	现在	紧迫	在	他的	尾巴	.

奔驰车紧随其后。

['wʊdi] [breɪkt] [ænd; ənd] ['skitəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [kɑːrz] .

Woody	braked	and	skittered	around	the	corner	on	the	heels	of	the	three	cars	.
伍迪	刹车	和	四处乱窜	大约	这	角落	在	这	高跟鞋	的	这	三	汽车	.

伍迪猛踩刹车，紧随三辆车之后，绕过拐角。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðem; ðəm] .

Then	he	saw	,	just	for	a	second	,	a	gap	in	them	.
然后	他	锯	,	只是	为了	一个	第二	,	一个	差距	在	他们	.

然后，他瞥见，就一瞬间，它们之间出现了一个缝隙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] ['waɪdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] .

It	was	about	a	foot	wider	than	the	Black	Tiger	.
它	曾是	关于	一个	脚	更广泛	比	这	黑色的	老虎	.

它比黑虎号宽大约一英尺。

[noʊ] [mɔːr] .

No	more	.
不	更多的	.

不再。

" [hɪr] [goʊz] , " ['wʊdi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] .

"	Here	goes	,	"	Woody	said	to	himself	and	opened	the	throttle	.
"	这里	去	,	"	伍迪	说	到	他自己	和	打开	这	风门	.

“开始了，”伍迪自言自语道，然后拧开了油门。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dʒet] ['endʒɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgɝz] ['paʊər] [plænt] .

The	effect	was	as	if	a	jet	engine	had	been	added	to	the	Black	Tiger's	power	plant	.
这	影响	曾是	作为	如果	一个	喷射	引擎	有	到过	额外	到	这	黑色的	老虎的	力量	植物	.

效果就像在黑虎的动力装置上加装了一台喷气式发动机。

[ʃiː; ʃi] ['lɪtərəli] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] [gæp] .

She	literally	leaped	through	the	gap	.
她	字面上地	跳跃	通过	这	差距	.

她直接跳过了缝隙。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [bʌmp] ,

There	was	a	slight	bump	,
那里	曾是	一个	轻微	撞	,

有轻微的颠簸，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rɪr] ['fendər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrz] .

and	he	knew	that	he	had	touched	the	rear	fender	of	one	of	the	cars	.
和	他	知道	那	他	有	感动	这	后部	挡泥板	的	一	的	这	汽车	.

他知道自己碰到了其中一辆车的后挡泥板。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [gɑːt] [ə'weɪ] [klɪr] .

But	other	than	that	he	got	away	clear	.
但	其他	比	那	他	得到	离开	清除	.

但除此之外，他毫发无损地逃脱了。

[ðə; ði] [mə'sɪdiz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃælɪndʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪleɪ] [ʌv; əv] [kɑːrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pæst] .

The	Mercedes	that	had	been	challenging	him	was	left	in	the	melee	of	cars	he	had	just	passed	.
这	奔驰	那	有	到过	具有挑战性的	他	曾是	左边	在	这	近战	的	汽车	他	有	只是	通过了	.

那辆一直向他发起挑战的奔驰车，被他刚刚超越的车群淹没在了一起。

[ə'hed] [naʊ] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [streɪt] [bʌt; bət] [ræn] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [hɪlz] .

Ahead	now	the	road	was	straight	but	ran	over	a	series	of	hills	.
前方	现在	这	路	曾是	直的	但	跑	超过	一个	系列	的	丘陵	.

前方道路笔直，但要翻越一系列山丘。

['wʊdi] [ri'kɔːld] [ðæt] [stretʃ] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [es] - [bendz] ,

Woody	recalled	that	stretch	and	knew	that	there	was	perhaps	three	-	quarters	of	a	mile	of	it	with	a	series	of	S	-	bends	,
伍迪	召回	那	拉紧	和	知道	那	那里	曾是	也许	三	-	四分之一	的	一个	英里	的	它	和	一个	系列	的	S	-	弯曲	,

伍迪回忆起那段路，知道它大概有四分之三英里长，而且有很多S形弯道。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['herpɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

followed	by	a	hairpin	at	the	end	.
随后	经过	一个	簪	在	这	结尾	.

最后以一个发夹收尾。

" [gɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [gʌn] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] [hɪm; ɪm] [sed] [ə'gen] .

"	Give	her	the	gun	,	"	the	voice	inside	him	said	again	.
"	给	她	这	枪	,	"	这	嗓音	里面	他	说	再次	.

“把枪给她，”他内心的声音再次响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['rændiːz] [vɔɪs] .

It	was	still	Randy's	voice	.
它	曾是	仍然	兰迪的	嗓音	.

那还是兰迪的声音。

['wʊdi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [bɔːrd] ,

Woody	opened	the	throttle	,	his	foot	pressed	to	the	floor	board	,
伍迪	打开	这	风门	,	他的	脚	按下	到	这	地面	木板	,

伍迪猛踩油门，脚踩在地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .

and	the	Black	Tiger	flung	down	the	track	.
和	这	黑色的	老虎	扔	向下	这	追踪	.

黑虎号被抛下轨道。

['wʊdi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [spiː'dɑːmɪtər] .

Woody	looked	at	his	speedometer	.
伍迪	看起来	在	他的	速度表	.

伍迪看了看他的速度表。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] .

One	hundred	and	ten	,	one	hundred	and	twenty	,	one	hundred	and	thirty	.
一	百	和	十	,	一	百	和	二十	,	一	百	和	三十	.

一百一十，一百二十，一百三十。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dʒæg] [ə'hed] [ænd; ənd] [flæʃt] [pæst][soʊ] [kloʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,

He	saw	a	Jag	ahead	and	flashed	past	so	close	he	could	,	for	a	second	,
他	锯	一个	捷豹	前方	和	闪光灯	过去的	所以	关闭	他	可以	,	为了	一个	第二	,

他看到前面有一辆捷豹，便飞速驶过，距离近到几乎可以……

[fiːl] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪg'zɔːst] .

feel	the	warmth	of	the	other's	exhaust	.
感觉	这	温暖	的	这	其他的	排气	.

感受对方尾气的温度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [plʌs] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][es] - [bendz]

He	was	doing	a	hundred	and	forty	plus	when	he	entered	the	S	-	bends
他	曾是	正在做	一个	百	和	四十	加	什么时候	他	进入	这	S	-	弯曲

[ænd; ənd] [breɪkt] [daʊn] .

and	braked	down	.
和	刹车	向下	.

当他进入 S 形弯道并刹车时，他的车速超过了 140 节。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][bend] , [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] ['nɪrli] [tɜːrnd] ['oʊvər] .

On	the	first	bend	,	the	Black	Tiger	nearly	turned	over	.
在	这	第一的	弯曲	,	这	黑色的	老虎	几乎	转向	超过	.

在第一个弯道，黑虎号差点翻车。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kraʊtʃ] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] ['wʊdiːz] [fʊt] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði]

She	seemed	to	crouch	over	on	her	side	,	and	Woody's	foot	slipped	off	the
她	似乎	到	蹲伏	超过	在	她	边	,	和	伍迪的	脚	滑倒了	离开	这

[ək'seləreɪtər] .

accelerator	.
加速器	.

她似乎侧身蜷缩起来，伍迪的脚从油门踏板上滑了下来。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] , [vɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] [hændz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

But	then	she	recovered	,	veered	a	little	under	his	unsteady	hands	at	the	wheel	,
但	然后	她	恢复	,	转向	一个	小的	在下面	他的	不稳定	双手	在	这	车轮	,

但随后她恢复了过来，只是在他不稳的驾驶手下稍微偏离了方向。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][bend] .

and	shot	off	for	the	next	bend	.
和	射击	离开	为了	这	下一个	弯曲	.

然后疾驰向下一个弯道。

['wʊdi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['streɪtn] [ðæt] [wʌn] [aʊt] .

Woody	decided	to	straighten	that	one	out	.
伍迪	决定	到	拉直	那	一	出去	.

伍迪决定把这件事弄清楚。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]

He	would	cut	the	corners	on	it	and	take	the	risk	that	there	might	be	a
他	会	切	这	角落	在	它	和	拿	这	风险	那	那里	可能	是	一个

[kɑːr] [ə'hed] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

car	ahead	hidden	from	him	.
车	前方	隐	从	他	.

他会抄近路，冒着前面可能有一辆被他挡住的车的风险。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][kɑːr] [ə'hed] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][es] - [bendz] ,

There	wasn't	a	car	ahead	,	but	on	the	third	of	the	S	-	bends	,
那里	不是	一个	车	前方	,	但	在	这	第三	的	这	S	-	弯曲	,

前面没有车，但在第三个S形弯道处，

[wɪtʃ] [leɪ] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

which	lay	just	over	the	top	of	a	hill	,
哪个	躺	只是	超过	这	顶部	的	一个	爬坡道	,

它就位于山顶上方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][spɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] .

there	was	one	right	in	the	spot	he	was	aiming	at	.
那里	曾是	一	正确的	在	这	点	他	曾是	瞄准	在	.

他瞄准的位置上正好有一个。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [kwaɪt] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['wʊdi] [tʃeɪndʒd] [daʊn] [tuː; tə][θɜːrd][ænd; ənd] ,

Without	knowing	quite	why	he	did	it	,	Woody	changed	down	to	third	and	,
没有	会心	相当	为什么	他	做过	它	,	伍迪	已更改	向下	到	第三	和	,

[ri'æktɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

reacting	instinctively	,
反应	本能地	,

伍迪自己也不清楚为什么会这样做，他降到了三挡，并且出于本能反应，

[pʊld] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər]['oʊvər][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][gæs] .

pulled	the	Black	Tiger	over	and	hit	the	gas	.
拉	这	黑色的	老虎	超过	和	打	这	气体	.

黑虎号靠边停车，然后猛踩油门。

[ʃiː; ʃi] [went] [baɪ][ðə; ði][kɑːr] — [ə; eɪ][dʒæg] — [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

She	went	by	the	car	—	a	Jag	—	in	a	cloud	of	dust	.
她	去	经过	这	车	—	一个	捷豹	—	在	一个	云	的	灰尘	.

她驾车——一辆捷豹——扬起一阵尘土而过。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['herpɪn] .

Then	came	the	hairpin	.
然后	来了	这	簪	.

然后是发夹。

[ɪf] ['wʊdi] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][læst][es] - [bend][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər]

If	Woody	had	not	changed	down	on	the	last	S	-	bend	he	would	certainly	never
如果	伍迪	有	不是	已更改	向下	在	这	最后的	S	-	弯曲	他	会	当然	绝不

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

have	made	the	corner	.
有	制成	这	角落	.

如果伍迪没有在最后一个S弯道减速，他肯定无法通过弯道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hɪt][hɪz; ɪz] [breɪks] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [fɔːr] [wiːlz] [skriːmd] [ðer; ðər]

As	it	was	he	had	to	hit	his	brakes	until	all	four	wheels	screamed	their
作为	它	曾是	他	有	到	打	他的	刹车	直到	全部	四	车轮	尖叫	他们的

['proʊtest] .

protest	.
反对	.

结果他不得不猛踩刹车，直到四个车轮都发出刺耳的抗议声。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klɔː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɜrpɪn] .

But	he	managed	to	claw	around	the	hairpin	.
但	他	管理	到	爪	大约	这	簪	.

但他还是设法抓住了发夹。

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][stɑːrt] - ['fɪnɪʃ] [laɪn][hiː; hi] [sɔː] [wɜːrm] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf]

The	next	time	he	passed	the	start	-	finish	line	he	saw	Worm	again	for	a	brief
这	下一个	时间	他	通过了	这	开始	-	结束	线	他	锯	蠕虫	再次	为了	一个	简短的

[flæʃ] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['blækbɔːrd] .

flash	holding	up	the	blackboard	.
闪光	保持	向上	这	黑板	.

下次他经过起终点线时，他又一次短暂地看到了沃姆举着黑板。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['fɪgjər] [fɔːr] .

On	it	was	a	big	figure	4	.
在	它	曾是	一个	大的	数字	4	.

上面有一个大大的数字4。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fɔːr] [læps] ['wʊdi] [held][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , ['niːðər] ['pæsɪŋ] ['enibɑːdi] [nɔːr] ['biːɪŋ]

For	the	next	four	laps	Woody	held	his	position	,	neither	passing	anybody	nor	being
为了	这	下一个	四	圈数	伍迪	握住	他的	位置	,	两者都不	通过	任何人	也不	存在

[pæst] .

passed	.
通过了	.

接下来的四圈里，伍迪保持着自己的位置，既没有超越任何人，也没有被任何人超越。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træk] .

But	he	became	more	familiar	with	the	track	.
但	他	成为	更多的	熟悉的	和	这	追踪	.

但他渐渐熟悉了这条赛道。

[bendz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'pɪrd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Bends	no	longer	appeared	unexpectedly	before	him	.
弯曲	不	更长	出现	不料	前	他	.

弯道不再像以前那样突然出现在他面前了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][wʌn][es] - [bend]

He	found	the	reason	why	he	had	nearly	turned	over	on	the	one	S	-	bend
他	成立	这	原因	为什么	他	有	几乎	转向	超过	在	这	一	S	-	弯曲

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['herpɪn] .

before	the	hairpin	.
前	这	簪	.

他找到了自己在发夹弯前的那个 S 形弯道上差点翻车的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bæŋkt] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr]

It	was	banked	in	the	wrong	direction	so	that	the	weight	of	a	car
它	曾是	银行	在	这	错误的	方向	所以	那	这	重量	的	一个	车

['kɔːnərɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˌdaʊn'hɪl] .

cornering	on	it	was	thrown	downhill	.
转弯	在	它	曾是	抛掷	下坡	.

它的倾斜方向错误，导致车辆转弯时产生的重量向下倾。

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [tʌkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [gʊd]

This	piece	of	knowledge	tucked	into	his	mind	he	determined	to	put	to	good
这	片	的	知识	塞进去	进入	他的	头脑	他	决定	到	放	到	好的

[juːz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [wɪ'ðɪn] ['pæsɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɝ'ɑːri] [ə'hed] .

use	if	he	could	get	within	passing	distance	of	the	Ferrari	ahead	.
使用	如果	他	可以	得到	之内	通过	距离	的	这	法拉利	前方	.

他牢记着这个知识，决心如果能追上前面的法拉利，就好好利用它。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɑːn][ðə; ðɪ] [nɪr] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɝ'ɑːri] [ɑːn] [ðæt] [es] - [bend] ,

If	he	could	get	on	the	near	side	of	the	Ferrari	on	that	S	-	bend	,
如果	他	可以	得到	在	这	靠近	边	的	这	法拉利	在	那	S	-	弯曲	,

如果他能在那个S弯道上接近法拉利的近侧，

[ðə; ðɪ]['draɪvər] [wʊd] ['iːðər] [hæv; həv][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][baɪ][ɔːr][rʌn] [ðə; ðɪ][rɪsk][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn]

the	driver	would	either	have	to	let	him	by	or	run	the	risk	of	turning	over	in
这	司机	会	任何一个	有	到	让	他	经过	或者	跑步	这	风险	的	转弯	超过	在

['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər] .

making	the	corner	.
制作	这	角落	.

司机要么得让他先过，要么就得冒着转弯时翻车的风险。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː] [læps][tuː; tə][get]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][traɪ] .

It	took	him	two	laps	to	get	into	position	for	the	try	.
它	采取	他	二	圈数	到	得到	进入	位置	为了	这	尝试	.

他花了两圈才找到合适的射门位置。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ðɪ]['draɪvɝz] ['tæktɪks] .

All	the	while	he	studied	the	driver's	tactics	.
全部	这	尽管	他	研究	这	司机	策略	.

他一直在观察对方车手的驾驶策略。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kloʊz] - ['kɔːnərɪŋ] [skuːl] .

He	belonged	to	the	close	-	cornering	school	.
他	属于	到	这	关闭	-	转弯	学校	.

他属于近角派。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ɔːl][hɪz; ɪz] [bendz] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	went	into	all	his	bends	as	near	to	the	inside	as	he	could	,
他	去	进入	全部	他的	弯曲	作为	靠近	到	这	里面	作为	他	可以	,

他每次弯道都尽可能地贴近内侧。

[ænd; ənd]['oʊnli] [skɪdid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ]

and	only	skidded	away	from	that	position	when	he	was	most	of	the	way
和	仅有的	打滑	离开	从	那	位置	什么时候	他	曾是	最多	的	这	方式

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

当他绕到几乎完全转圈后，才从那个位置滑开。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst][es] - [bend] ,

If	he	did	that	on	the	first	S	-	bend	,
如果	他	做过	那	在	这	第一的	S	-	弯曲	,

如果他是在第一个S形弯道上那样做的，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ]['sekənd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

he	wouldn't	be	able	to	do	it	on	the	second	,	for	he	would	have
他	不会	是	有能力的	到	做	它	在	这	第二	,	为了	他	会	有

[skɪdid] [waɪd] ,

skidded	wide	,
打滑	宽的	,

他第二次肯定做不到，因为他会滑出赛道。

['wʊdi] [toʊld] [hɪm'self] .
Woody told himself .
伍迪 讲述 他自己 .

伍迪对自己说。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pæs]
That would give him an opportunity to take over the inside position and pass
那 会 给 他 一个 机会 到 拿 超过 这 里面 位置 和 经过
.
:
.

那样一来，他就有机会占据内线位置并传球。

[ðə; ði][plæn] [wɜːrkt] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .
The plan worked to perfection .
这 计划 工作 到 完美 .

计划完美奏效。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɝ'ɑːri] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][es] [taɪt] [ɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [went]
The driver of the Ferrari took the first S tight in against the corner and went
这 司机 的 这 法拉利 采取 这 第一的 S 紧的 在 反对 这 角落 和 去
[waɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] .
wide for the second .
宽的 为了 这 第二 .

法拉利车手在第一个S弯道切入过弯过紧，而在第二个S弯道则走线过宽。

['wʊdi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [laɪts] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gæp][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
Woody saw his braking lights flash and a gap just big enough for him to
伍迪 锯 他的 刹车 灯 闪光 和 一个 差距 只是 大的 足够的 为了 他 到
[get] [θruː] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .
get through on the inside of the track .
得到 通过 在 这 里面 的 这 追踪 .

伍迪看到刹车灯闪烁，赛道内侧出现了一个刚好够他通过的缝隙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] .
It would be there for only a second .
它 会 是 那里 为了 仅有的 一个 第二 .

它只会存在一秒钟。

[bʌt; bət] ['wʊdi] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [θruː] .
But Woody jammed his foot down hard on the accelerator and shot through .
但 伍迪 卡住 他的 脚 向下 难的 在 这 加速器 和 射击 通过 .

但伍迪猛踩油门，飞驰而去。

[wen] [hiː; hi] [pæst] [wɜːrm] [ə'gen] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] [wʌz; wəz][θriː] .
When he passed Worm again , the figure on the blackboard was 3 .
什么时候 他 通过了 蠕虫 再次 , 这 数字 在 这 黑板 曾是 3 .

当他再次经过 Worm 时，黑板上的数字是 3。

[naʊ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [riˈækʃ(ə)n] [set] [ɪn] .
Now a curious reaction set in .
现在 一个 好奇的 反应 放 在 .

现在，一种奇特的反应出现了。

['wʊdi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn]['pænɪk][ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [fɔːt] [ðæt] [daʊn] ,
Woody had started the race in panic and had somehow fought that down ,
伍迪 有 开始 这 种族 在 恐慌 和 有 不知何故 战斗 那 向下 ,

伍迪起跑时惊慌失措，但他设法克服了这种情绪。

[bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
becoming too absorbed in the driving to think of anything else .
成为 也 吸收 在 这 驾驶 到 思考 的 任何事物 别的 .

开车时过于专注，以至于忽略了其他事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rændi] .

But	now	he	thought	of	Randy	.
但	现在	他	想法	的	兰迪	.

但现在他想到了兰迪。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] ['reɪsɪz] , ['rændi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [wel] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['sekənd] [pleɪs] .

In	his	two	races	,	Randy	had	always	done	well	until	he	got	to	second	place	.
在	他的	二	种族	,	兰迪	有	总是	完毕	出色地	直到	他	得到	到	第二	地方	.

兰迪参加的两场比赛中，一直都表现出色，直到获得第二名。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] .

Then	the	Black	Tiger	had	gone	out	of	control	.
然后	这	黑色的	老虎	有	已消失	出去	的	控制	.

随后，黑虎就失控了。

[hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [left] [hɪm; ɪm] ,

His	fears	and	distrust	of	the	car	,	which	had	for	a	while	left	him	,
他的	恐惧	和	怀疑	的	这	车	,	哪个	有	为了	一个	尽管	左边	他	,

[bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

began	to	return	,
开始	到	返回	,

他对汽车的恐惧和不信任感一度消失了，但现在又开始回来了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

though	he	fought	against	them	.
尽管	他	战斗	反对	他们	.

尽管他曾与他们作战。

[hiː; hi] [nuː] [huː] [wʌz; wəz] [ə'hed] — [kɜːrt] ['krɔɪgɝ] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒæg][ænd; ənd][tɑːm] ['wɪzdəm] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	knew	who	was	ahead	—	Kurt	Kreuger	in	his	Jag	and	Tom	Wisdom	in	his
他	知道	WHO	曾是	前方	—	库尔特	克鲁格	在	他的	捷豹	和	汤姆	智慧	在	他的

[fɝ'ɑːri] .

Ferrari	.
法拉利	.

他知道谁领先——库尔特·克鲁格驾驶着捷豹，汤姆·威斯顿驾驶着法拉利。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [tuː] [ðæt] ['rændi] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs] .

They	were	the	same	two	that	Randy	had	been	killed	trying	to	pass	.
他们	是	这	相同的	二	那	兰迪	有	到过	被杀	尝试	到	经过	.

兰迪就是在那两个人身上丧命的，当时他正试图通过那道关卡。

['wʊdiːz] [hɑːrt] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [paʊnd] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɔːf][ðə; ði]

Woody's	heart	started	to	pound	,	and	unconsciously	he	took	his	foot	off	the
伍迪的	心	开始	到	磅	,	和	不知不觉	他	采取	他的	脚	离开	这

[ək'seləreɪtər] .

accelerator	.
加速器	.

伍迪的心跳开始加速，他不由自主地松开了油门。

[ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] [siːmd] [tuː; tə] [slʌmp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪt][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [θɪk] [gluː] ,

The	Black	Tiger	seemed	to	slump	as	if	it	had	hit	a	patch	of	thick	glue	,
这	黑色的	老虎	似乎	到	暴跌	作为	如果	它	有	打	一个	修补	的	厚的	胶水	,

黑虎号似乎撞到了一块厚厚的胶水，一下子瘫倒在地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑虎(The Black Tiger)
第8/8页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [rɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɝˈɑːri] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [sʌtʃ]
there **was** **a** **loud** **roar** **,** **and** **the** **Ferrari** **,** **which** **he** **had** **been** **at** **such**
那里 曾是 一个 大声 吼 , 和 这 法拉利 , 哪个 他 有 到过 在 这样的
[peɪnz] [tuː; tə] [pæs] ,
pains **to** **pass** **,**
疼痛 到 经过 ,

一声巨响，他费尽心思才超过的那辆法拉利，

[bʌzd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
buzzed **by** **him** **.**
嗡嗡作响 经过 他 .

他嗡嗡地叫了一声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [tuː; tə] [fɔːrθ] [pleɪs] [əˈgen] .
He **was** **back** **to** **fourth** **place** **again** **.**
他 曾是 后退 到 第四 地方 再次 .

他又回到了第四名。

[ə; eɪ] [məˈsɪdiz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæd] - [ˌæˈlɑːrd][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
A **Mercedes** **and** **a** **Cad** **-** **Allard** **were** **coming** **up** **behind** **him** **.**
一个 奔驰 和 一个 CAD - 阿勒德 是 未来 向上 在后面 他 .

一辆奔驰和一辆凯迪拉克从他身后驶来。

[ˈoʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [əˈhed] [priˈventid]
Only **the** **fact** **that** **they** **had** **to** **slow** **down** **for** **the** **corner** **ahead** **prevented**
仅有的 这 事实 那 他们 有 到 慢的 向下 为了 这 角落 前方 阻止
[ðer; ðər] [ˈpæsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
their **passing** **him** **.**
他们的 通过 他 .

只是因为前方弯道需要减速，所以才没能超越他。

[ˈwʊdi] [felt] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈgrɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [wiːl] [ˈtaɪtli] .
Woody **felt** **his** **hands** **gripping** **the** **steering** **wheel** **tightly** **.**
伍迪 毛毡 他的 双手 扣人心弦 这 转向 车轮 紧紧 .

伍迪感到自己的双手紧紧地握着方向盘。

[ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][ˈrɪdʒɪd] ,
The **muscles** **of** **his** **legs** **seemed** **to** **go** **rigid** **,**
这 肌肉 的 他的 腿 似乎 到 去 死板的 ,

他腿部的肌肉似乎僵硬了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kənˈtroʊl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and **he** **felt** **he** **had** **no** **control** **over** **his** **feet** **.**
和 他 毛毡 他 有 不 控制 超过 他的 脚 .

他感觉自己无法控制自己的双脚。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][gɑːt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
Somehow **he** **got** **around** **the** **corner** **,**
不知何故 他 得到 大约 这 角落 ,

他不知怎么地绕过了拐角，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [wen] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði]

and	somehow	he	kept	his	foot	down	on	the	accelerator	when	he	hit	the
和	不知何故	他	保留	他的	脚	向下	在	这	加速器	什么时候	他	打	这

[ˌstreɪtə'weɪ] ,

straightaway	,
马上	,

不知何故，当他驶入直道时，他竟然一直踩着油门。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	his	heart	was	not	in	it	.
但	他的	心	曾是	不是	在	它	.

但他心不在焉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

He	was	afraid	again	,	and	this	time	he	knew	the	fear	was	going	to
他	曾是	害怕的	再次	,	和	这	时间	他	知道	这	害怕	曾是	去	到

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

他又一次感到害怕，而且这一次他知道恐惧会一直伴随着他。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][es] - [bend] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]

He	recalled	how	he	had	nearly	turned	over	on	the	S	-	bend	and	how	he
他	召回	如何	他	有	几乎	转向	超过	在	这	S	-	弯曲	和	如何	他

[hæd; həd] [skɪdid] ['brɔːdsaɪd] [ə'raʊnd] [wʌn] ['kɔːrnər] ,

had	skidded	broadside	around	one	corner	,
有	打滑	舷侧	大约	一	角落	,

他回忆起自己在S形弯道上差点翻车，以及在某个弯道上侧滑行驶的情景。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	the	spirit	went	out	of	him	.
和	这	精神	去	出去	的	他	.

他的灵魂就离开了他。

[ðə; ði][dʒæg] [pæst] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [mə'sɪdiz] ,

The	Jag	passed	him	easily	and	so	did	the	Mercedes	,
这	捷豹	通过了	他	容易地	和	所以	做过	这	奔驰	,

捷豹轻松超过了他，奔驰也一样。

[ðə; ði]['draɪvər] ['flæʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] .

the	driver	flashing	him	a	puzzled	look	as	he	went	by	.
这	司机	闪烁	他	一个	困惑	看	作为	他	去	经过	.

司机经过他身边时，脸上露出疑惑的表情。

[ðen] ['rændi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

Then	Randy	said	something	to	him	—	or	so	it	seemed	.
然后	兰迪	说	某物	到	他	—	或者	所以	它	似乎	.

然后兰迪似乎跟他说了些什么。

[hiː; hi] [sed] , " [rɪ'læks] .

He	said	,	"	Relax	.
他	说	,	"	放松	.

他说："放松。"

[liːn] [bæk] .

Lean	back	.
倾斜	后退	.

向后靠。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [draɪv] [ɔːl] [kraʊtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] .

You	can't	drive	all	crouched	over	the	wheel	.
你	不能	驾驶	全部	蹲着	超过	这	车轮	.

你不能弯着腰趴在方向盘上开车。

" ['wʊdi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt] .

"	Woody	leaned	back	against	the	seat	.
"	伍迪	倾斜	后退	反对	这	座位	.

伍迪向后靠在了座位上。

[ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kʌmfərt] .

The	feel	of	it	on	the	back	of	his	shoulders	gave	him	comfort	.
这	感觉	的	它	在	这	后退	的	他的	肩膀	给予	他	舒适	.

它贴在肩膀后背上的感觉让他感到很舒服。

" [juː; jʊ] [pæst] [ðoʊz] [bɔɪz] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['rændiːz] [vɔɪs] .

"	You	passed	those	boys	before	,	"	said	Randy's	voice	.
"	你	通过了	那些	男孩们	前	,	"	说	兰迪的	嗓音	.

“你以前超过过那些男孩，”兰迪的声音说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	You	can	do	it	again	.
"	你	能	做	它	再次	.

你可以再做一次。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][es] - [bendz] .

Try	it	on	the	S	-	bends	.
尝试	它	在	这	S	-	弯曲	.

试试在S形弯道上。

[goʊ] [fʊl] [bɔːr] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] .

Go	full	bore	and	trust	to	luck	.
去	满的	钻孔	和	相信	到	运气	.

全力以赴，听天由命。

[jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [kɑːr][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

You're	driving	a	better	car	than	you	think	.
你是	驾驶	一个	更好的	车	比	你	思考	.

你开的车比你想象的要好。

" [ðə; ði][es] - [bendz] [wɜːr; wər] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [kɑːrz][wɜːr; wər][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	The	S	-	bends	were	ahead	,	and	the	three	cars	were	just	entering	them	.
"	这	S	-	弯曲	是	前方	,	和	这	三	汽车	是	只是	进入	他们	.

“前方是S形弯道，这三辆车正驶入弯道。”

['wʊdi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [spiː'dɑːmɪtər] .

Woody	looked	at	his	speedometer	.
伍迪	看起来	在	他的	速度表	.

伍迪看了看他的速度表。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] .

A	hundred	and	twenty	-	five	.
一个	百	和	二十	-	五	.

一百二十五。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [breɪk] , [ðen] [tʃeɪndʒ] [daʊn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bendz] [mɔːr] ['sloʊli] .

He	wanted	to	brake	,	then	change	down	,	and	take	the	bends	more	slowly	.
他	通缉	到	制动	,	然后	改变	向下	,	和	拿	这	弯曲	更多的	缓慢地	.

他想刹车，然后降档，更慢地过弯。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][bend] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Instead	,	he	pressed	the	accelerator	and	flung	into	the	first	bend	as	if	it
反而	,	他	按下	这	加速器	和	扔	进入	这	第一的	弯曲	作为	如果	它

['wɔznt] [ðer; ðər] .

wasn't	there	.
不是	那里	.

相反，他踩下油门，像没看见弯道一样猛地冲进了第一个弯道。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [sɔː] [ðə; ði] [mə'sɪdiz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

He	hardly	saw	the	Mercedes	as	he	went	by	,	taking	it	on	the	outside	.
他	几乎	锯	这	奔驰	作为	他	去	经过	,	采取	它	在	这	外部	.

他从外侧经过时，几乎没看到那辆奔驰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [bend] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [bæŋkt]

He	was	on	the	inside	position	on	the	second	bend	—	the	one	that	was	banked
他	曾是	在	这	里面	位置	在	这	第二	弯曲	—	这	一	那	曾是	银行

[ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .

the	wrong	way	.
这	错误的	方式	.

在第二个弯道（那个弯道的倾斜方向不对）上，他处于内侧位置。

[ðə; ði][dʒæg] [ə'hed] [hæd; həd] [flʌŋ] [waɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	Jag	ahead	had	flung	wide	and	was	trying	hard	to	get	into	position	.
这	捷豹	前方	有	扔	宽的	和	曾是	尝试	难的	到	得到	进入	位置	.

前面的捷豹车偏离路线，正在努力调整位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dʒoʊlt][æz; əz] ['wʊdi] [striːkt] [pæst][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	sharp	jolt	as	Woody	streaked	past	it	.
那里	曾是	一个	锋利的	颠簸	作为	伍迪	条纹	过去的	它	.

伍迪飞奔而过时，车身猛地一震。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] - ['vɪʒ(ə)n] ['mɪrər] .

But	he	didn't	bother	even	to	look	in	his	rear	-	vision	mirror	.
但	他	没有	打扰	甚至	到	看	在	他的	后部	-	想象	镜子	.

但他甚至懒得看一眼后视镜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrθ] [ə'gen] .

He	was	fourth	again	.
他	曾是	第四	再次	.

他再次获得第四名。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [kɑːrz] [ə'hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pæs] [ðem; ðəm] .

There	were	three	cars	ahead	,	and	he	knew	now	that	he	could	pass	them	.
那里	是	三	汽车	前方	,	和	他	知道	现在	那	他	可以	经过	他们	.

前面有三辆车，他现在知道自己可以超过它们。

[ɔːr] ['ræðər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hoʊld] [bæk] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] .

Or	rather	he	knew	that	he	wouldn't	hold	back	from	trying	.
或者	相当	他	知道	那	他	不会	抓住	后退	从	尝试	.

或者更确切地说，他知道自己不会放弃尝试。

[hiː; hi] ['kudnt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pænɪk][hæd; həd] [left] .

He	couldn't	explain	why	it	was	that	his	panic	had	left	.
他	不能	解释	为什么	它	曾是	那	他的	恐慌	有	左边	.

他无法解释为什么他的恐慌感消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,

It	was	there	in	full	force	a	few	minutes	ago	,
它	曾是	那里	在	满的	力量	一个	很少	分钟	前	,

几分钟前它还在那里，威力十足。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	now	there	was	not	a	vestige	of	it	.
和	现在	那里	曾是	不是	一个	痕迹	的	它	.

现在，它已荡然无存。

[ɪn'sted] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt] .

Instead	he	was	leaning	back	against	the	seat	.
反而	他	曾是	倾斜	后退	反对	这	座位	.

相反，他却向后靠在了座位上。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][legz][wɜːr; wər] ['stedi] .

His	hands	and	legs	were	steady	.
他的	双手	和	腿	是	稳定的	.

他的手脚都很稳。

[hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][i'məuʃənz][wɜːr; wər]['ʌndər][kən'troʊl] .

His	brain	was	clear	,	and	his	emotions	were	under	control	.
他的	脑	曾是	清除	,	和	他的	情绪	是	在下面	控制	.

他头脑清醒，情绪也控制得很好。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]['fæstər][ænd; ənd] [draɪv] ['betər] .

His	only	desire	was	to	go	faster	and	drive	better	.
他的	仅有的	欲望	曾是	到	去	快点	和	驾驶	更好的	.

他唯一的愿望就是开得更快，驾驶技术更好。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['rændi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	I'm	going	to	make	it	,	Randy	,	"	he	said	.
"	我	思考	我是	去	到	制作	它	,	兰迪	,	"	他	说	.

“我想我能成功，兰迪，”他说。

" ['nevər] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Never	doubted	it	for	a	moment	,	"	was	the	reply	.
"	绝不	怀疑	它	为了	一个	片刻	,	"	曾是	这	回复	.

“我从未怀疑过这一点，”对方回答道。

[baɪ][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [læp] ['wʊdi] [hæd; həd] [wʌn] [bæk] [tuː; tə][θɜːrd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

By	the	fifteenth	lap	Woody	had	won	back	to	third	position	again	.
经过	这	第十五	膝	伍迪	有	韩元	后退	到	第三	位置	再次	.

到第十五圈时，伍迪又重新夺回了第三名的位置。

[kɜːrt][hæd; həd] [pʊld] [ə'hed] [ʌv; əv][tɑːm] ['wɪzdəm] .

Kurt	had	pulled	ahead	of	Tom	Wisdom	.
库尔特	有	拉	前方	的	汤姆	智慧	.

库尔特已经领先于汤姆·威斯顿。

['wʊdi] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Woody	had	a	warm	feeling	for	the	two	of	them	.
伍迪	有	一个	温暖的	感觉	为了	这	二	的	他们	.

伍迪对他们俩都抱有好感。

[hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][wɔːrm] ['fiːlɪŋ] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] .

He	experienced	a	warm	feeling	,	too	,	for	the	Black	Tiger	.
他	经验丰富的	一个	温暖的	感觉	,	也	,	为了	这	黑色的	老虎	.

他对黑虎也产生了一种温暖的感情。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['endʒɪn] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['freɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪŋ] .

The	roar	of	her	engine	,	which	before	had	frightened	him	,	now	made	his	heart	sing	.
这	吼	的	她	引擎	,	哪个	前	有	害怕	他	,	现在	制成	他的	心	唱歌	.

她引擎的轰鸣声，以前曾让他感到害怕，现在却让他心潮澎湃。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi]['hændəld][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪ'nɔːrməs] ['gæləntri] [ɑːn]['kɔːrnərz] .

He	loved	the	way	she	handled	and	her	enormous	gallantry	on	corners	.
他	喜爱	这	方式	她	处理	和	她	巨大的	英勇	在	角落	.

他很欣赏她处理事情的方式，以及她在拐角处展现出的非凡勇气。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [reɪs] ,

He	knew	that	she	had	it	in	her	to	win	the	race	,
他	知道	那	她	有	它	在	她	到	赢	这	种族	,

他知道她有能力赢得比赛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpiːnəlaizd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪrz] .

and	he	was	ashamed	that	he	had	penalized	her	with	his	own	fears	.
和	他	曾是	羞愧	那	他	有	受罚	她	和	他的	自己的	恐惧	.

他为自己因恐惧而惩罚了她而感到羞愧。

[ðə; ðiː][læst] [tuː] [læps][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ðə; ðiː][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [reɪs] .

The	last	two	laps	were	,	for	everybody	,	the	most	exciting	of	the	race	.
这	最后的	二	圈数	是	,	为了	大家	,	这	最多	激动人心	的	这	种族	.

对所有人来说，最后两圈是比赛中最激动人心的。

[ɑːn][ðə; ðiː] [ˌstreɪtəˈweɪ] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ðiː] ['herpɪn] ,

On	the	straightaway	approaching	the	hairpin	,
在	这	马上	接近	这	簪	,

在接近发夹弯的直道上，

['wʊdi] [druː] [wiːl] [tuː; tə] [wiːl] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ['wɪzdəm] [huː] [lʊkt] ['briːfli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Woody	drew	wheel	to	wheel	with	Tom	Wisdom	who	looked	briefly	at	him	and
伍迪	画	车轮	到	车轮	和	汤姆	智慧	WHO	看起来	简要地	在	他	和

[wiŋkt] .

winked	.
眨眼	.

伍迪与汤姆·威斯顿并驾齐驱，汤姆·威斯顿瞥了他一眼，眨了眨眼。

[bʌt; bət][tɑːm] ['wɔznt] ['gɪvɪŋ] ['eniθɪŋ] .

But	Tom	wasn't	giving	anything	.
但	汤姆	不是	给予	任何事物	.

但汤姆什么也没给。

[hiː; hi] [hʌgɪd] [ðə; ðiː]['kɔːrnər] [taɪt] — [soʊ] [taɪt] [ðæt] ['wʊdi] [hæd; həd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] ,

He	hugged	the	corner	tight	—	so	tight	that	Woody	had	to	follow	him	around	,
他	拥抱	这	角落	紧的	—	所以	紧的	那	伍迪	有	到	跟随	他	大约	,

他紧紧地贴着墙角——贴得太紧了，以至于伍迪不得不跟着他转圈。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɑːrp] [tuː; tə] [teɪk] [waɪd] .

for	it	was	too	sharp	to	take	wide	.
为了	它	曾是	也	锋利的	到	拿	宽的	.

因为画面太锐利，无法拍摄广角。

['wʊdi] [druː] [əˈhed] ['briːfli] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ðiː] [raɪt] - ['æŋg(ə)l] [bend] ['æftər][ðə; ðiː][stɑːrt] - ['fɪnɪʃ] [laɪn]

Woody	drew	ahead	briefly	approaching	the	right	-	angle	bend	after	the	start	-	finish	line
伍迪	画	前方	简要地	接近	这	正确的	-	角度	弯曲	后	这	开始	-	结束	线

.

:

.

伍迪在起终点线后的直角弯道附近短暂领先。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [əˈhed] [tuː; tə] [pʊl] ['oʊvər][ænd; ənd] [kraʊd] [tɑːm][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]

But	he	was	not	sufficiently	ahead	to	pull	over	and	crowd	Tom	behind	him
但	他	曾是	不是	足够	前方	到	拉	超过	和	人群	汤姆	在后面	他

.

:

.

但他领先优势不够大，无法靠边停车把汤姆挤到后面。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðiː]['kɔːrnər] [wiːl] [tuː; tə] [wiːl] , [bʌt; bət] [sɪns] ['wʊdi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðiː] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

They	took	the	corner	wheel	to	wheel	,	but	since	Woody	was	on	the	outside	,
他们	采取	这	角落	车轮	到	车轮	,	但	自从	伍迪	曾是	在	这	外部	,

他们并驾齐驱地过弯，但由于伍迪在外侧，

[tɑːm][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [əˈhed] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [əˈraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Tom	was	slightly	ahead	when	they	got	around	it	.
汤姆	曾是	轻微地	前方	什么时候	他们	得到	大约	它	.

当他们绕过障碍物时，汤姆稍微领先了一点。

['wʊdi] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] [tuː; tə] [pæs] — [ɑːn][ðə; ði][es] - [bendz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

Woody	**had**	**only**	**one**	**more**	**chance**	**to**	**pass**	**—**	**on**	**the**	**S**	**-**	**bends**	**where**	**he**	**had**
伍迪	有	仅有的	一	更多的	机会	到	经过	—	在	这	S	-	弯曲	在哪里	他	有

[meɪd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] .

made	**most**	**of**	**his**	**conquests**	**.**
制成	最多	的	他的	征服	.

伍迪只剩下最后一次机会了——在那些他曾征服过最多对手的 S 形弯道上。

[bʌt; bət][tɑːm] [nuː] [ðoʊz] [es] - [bendz] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] ['wʊdi] [dɪd] .

But	**Tom**	**knew**	**those**	**S**	**-**	**bends**	**even**	**better**	**than**	**Woody**	**did**	**.**
但	汤姆	知道	那些	S	-	弯曲	甚至	更好的	比	伍迪	做过	.

但汤姆比伍迪更了解那些S形弯道。

[hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər][ə; eɪ] [tʃæns] .

He	**never**	**gave**	**the**	**Black**	**Tiger**	**a**	**chance**	**.**
他	绝不	给予	这	黑色的	老虎	一个	机会	.

他根本没给黑虎任何机会。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃekərd] ['fɪnɪʃ] [flæg] ['flʌtəd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɜːrt]

And	**when**	**the**	**checkered**	**finish**	**flag**	**fluttered**	**down**	**before**	**them**	**,**	**it**	**was**	**Kurt**
和	什么时候	这	格子图案	结束	旗帜	飘动	向下	前	他们	,	它	曾是	库尔特

['krɔɪgɝ] [fɜːrst] ,

Kreuger	**first**	**,**
克鲁格	第一的	,

当方格终点旗在他们面前飘扬时，库尔特·克鲁格第一个冲过终点线。

[tɑːm] ['wɪzdəm] ['sekənd] , [ænd; ənd] ['wʊdi] ['hɑːrtfərd] [θɜːrd] .

Tom	**Wisdom**	**second**	**,**	**and**	**Woody**	**Hartford**	**third**	**.**
汤姆	智慧	第二	,	和	伍迪	哈特福德	第三	.

汤姆·威斯顿获得第二名，伍迪·哈特福德获得第三名。

['rɑːki] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] .

Rocky	**was**	**first**	**to**	**greet**	**him**	**when**	**he**	**returned**	**to**	**the**	**pit**	**.**
洛基	曾是	第一的	到	迎接	他	什么时候	他	返回	到	这	坑	.

洛奇回到维修站时，第一个上前迎接他。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**You**	**were**	**wonderful**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	是	精彩的	,	"	她	说	.

“你太棒了，”她说。

" ['wʌndərf(ə)l] .

"	**Wonderful**	**.**
"	精彩的	.

“精彩的。

['dædi] ['ɔːlweɪz] [sed] [juːd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['draɪvər] .

Daddy	**always**	**said**	**you'd**	**make**	**a**	**great**	**driver**	**.**
爸爸	总是	说	你会	制作	一个	伟大的	司机	.

爸爸总是说你会成为一名出色的司机。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] .

"	**And**	**she**	**flung**	**her**	**arms**	**around**	**him**	**and**	**gave**	**him**	**a**	**kiss**	**.**
"	和	她	扔	她	武器	大约	他	和	给予	他	一个	吻	.

“然后她扑进他的怀里，吻了他。”

[wɜːrm] ['sʌmhaʊ] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ['wʊdiːz] [hænd][ænd; ənd] [kept] ['pʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

Worm	**somehow**	**got**	**hold**	**of**	**Woody's**	**hand**	**and**	**kept**	**pumping**	**it**	**up**	**and**	**down**	**.**
蠕虫	不知何故	得到	抓住	的	伍迪的	手	和	保留	抽水	它	向上	和	向下	.

蠕虫不知怎么抓住了伍迪的手，不停地上下抽动。

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , ['lædi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	knew	what	was	happening	,	laddie	,	"	he	said	.
"	我	知道	什么	曾是	发生	,	小伙子	,	"	他	说	.

“我知道发生了什么事，小伙子，”他说。

" [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] , [jiː; ji] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] .

"	For	my	money	,	ye	won	the	race	.
"	为了	我的	钱	,	是的	韩元	这	种族	.

“依我看，你们赢了。”

" [wen] [hiː; hi][gɑːt] [friː] [ʌv; əv] ['rɑːki] [ænd; ənd] [wɜːrm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] ['meri] [dʒeɪn]

"	When	he	got	free	of	Rocky	and	Worm	it	was	to	find	Mary	Jane
"	什么时候	他	得到	自由的	的	洛基	和	蠕虫	它	曾是	到	寻找	玛丽	简

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kɑːr] .

standing	by	the	car	.
常设	经过	这	车	.

“当他摆脱了洛基和沃姆之后，发现玛丽·简正站在车旁。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

She	didn't	say	anything	.
她	没有	说	任何事物	.

她什么也没说。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [praʊd] . -

She	just	smiled	and	looked	very	proud	.	18
她	只是	微笑	和	看起来	非常	自豪的	.	-

她只是微笑着，看起来很自豪。18

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn] [ˌmɑːntə'reɪ] [wer] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ]

That	night	a	victory	dinner	was	held	at	a	hotel	in	Monterey	where	the	dining
那	夜晚	一个	胜利	晚餐	曾是	握住	在	一个	酒店	在	蒙特雷	在哪里	这	用餐

[ruːm] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

room	had	been	taken	over	for	the	occasion	.
房间	有	到过	已采取	超过	为了	这	场合	.

当晚，在蒙特雷的一家酒店举行了庆功晚宴，酒店的餐厅被包场用于此次活动。

['wʊdi] , ['meri] [dʒeɪn] , [wɜːrm] , ['rɑːki] , ['stiːv] , [ænd; ənd] ['wʊdiːz] ['perənts] [ə'tendid] .

Woody	,	Mary	Jane	,	Worm	,	Rocky	,	Steve	,	and	Woody's	parents	attended	.
伍迪	,	玛丽	简	,	蠕虫	,	洛基	,	史蒂夫	,	和	伍迪的	父母	参加	.

伍迪、玛丽·简、沃姆、洛基、史蒂夫和伍迪的父母都出席了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

It	was	something	of	a	battle	to	get	into	the	hotel	,
它	曾是	某物	的	一个	战斗	到	得到	进入	这	酒店	,

进入酒店的过程颇费周折。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['draɪvər] [huː] [hæd; həd] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

for	all	the	drivers	who	had	participated	in	the	race	were	there	.
为了	全部	这	司机	WHO	有	参与	在	这	种族	是	那里	.

所有参加比赛的车手都到场了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][pər'hæps] [θriː] ['hʌndrəd] [kɑːrz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːt][ænd; ənd]['laɪnɪŋ]

There	were	perhaps	three	hundred	cars	crowded	into	the	parking	lot	and	lining
那里	是	也许	三	百	汽车	挤	进入	这	停車處	很多	和	衬垫

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [striːts] .

the	adjoining	streets	.
这	相邻的	街道	.

停车场里挤满了大约三百辆汽车，旁边的街道上也停满了车。

[ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn][fækt] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['sentər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

The	city	,	in	fact	,	became	a	racing	center	for	the	night	,
这	城市	,	在	事实	,	成为	一个	赛车	中心	为了	这	夜晚	,

事实上，当晚这座城市变成了赛车中心。

[ænd; ənd]['reɪdioʊ][ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] [men] [wɜːr; wər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .

and	radio	and	television	men	were	covering	the	event	in	full	force	.
和	收音机	和	电视	男人	是	覆盖	这	事件	在	满的	力量	.

广播和电视记者们也全力报道了这一事件。

[tɑːm] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [kɜːrt] ['krɔɪgɝ] [bəuθ] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv] ['wʊdi] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]

Tom	Wisdom	and	Kurt	Kreuger	both	grabbed	hold	of	Woody	as	he	entered	the
汤姆	智慧	和	库尔特	克鲁格	两个都	抓住	抓住	的	伍迪	作为	他	进入	这

[hoʊ'tel] ['lɑːbi] .

hotel	lobby	.
酒店	大厅	.

伍迪走进酒店大堂时，汤姆·威斯顿和库尔特·克鲁格都抓住了他。

" [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [ðeɪ] [sed] ,

"	You're	coming	with	us	,	"	they	said	,
"	你是	未来	和	我们	,	"	他们	说	,

“你跟我们一起走，”他们说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ['teɪbl] .

and	they	dragged	him	off	to	a	seat	at	the	head	table	.
和	他们	拖拽	他	离开	到	一个	座位	在	这	头	桌子	.

他们把他拖到主桌的座位上。

[ðə; ði] ['meɪər] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,

The	Mayor	presided	at	the	banquet	,
这	市长	主持	在	这	宴会	,

市长主持了宴会。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	there	were	officials	of	the	state	government	and	a	number	of
和	那里	是	官员	的	这	状态	政府	和	一个	数字	的

[spɔːrts] - [kɑːr] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

sports	-	car	organizations	.
运动的	-	车	组织	.

还有州政府官员和一些跑车组织的代表。

['wʊdi] ['kudnt] [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][baɪ][tɑːm] ['wɪzdəm] ,

Woody	couldn't	remember	how	many	people	he	was	introduced	to	by	Tom	Wisdom	,
伍迪	不能	记住	如何	许多	人们	他	曾是	介绍	到	经过	汤姆	智慧	,

伍迪记不清汤姆·威斯顿给他介绍过多少人了。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] .

who	had	taken	him	under	his	wing	.
WHO	有	已采取	他	在下面	他的	翼	.

谁曾像父亲一样照顾他。

" [juː; jʊ] [droʊv] [ðə; ði]['faɪnɪst] [reɪs] [aɪv] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [tɑːm] [sed] .

"	You	drove	the	finest	race	I've	seen	in	a	long	time	,	"	Tom	said	.
"	你	驾驶	这	最好的	种族	我已经	已见	在	一个	长的	时间	,	"	汤姆	说	.

“你跑出了我很久以来见过的最精彩的一场比赛，”汤姆说。

" [kɜːrt][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][bəuθ] [ə'griːd] [ɑːn] [ðæt] .

"	Kurt	and	I	are	both	agreed	on	that	.
"	库尔特	和	我	是	两个都	同意	在	那	.

“我和库尔特在这点上都达成了一致。”

[raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɑːrt] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

Right	before	the	start	,	to	be	honest	,	I	didn't	know	whether	you	were	going
正确的	前	这	开始	,	到	是	诚实的	,	我	没有	知道	无论	你	是	去

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

to	make	it	.
到	制作	它	.

说实话，在比赛开始前，我都不知道你能不能来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [θruː] [laɪk] [ə; eɪ] ['vetərən] .
But **you** **came** **through** **like** **a** **veteran** **.**
但 你 来了 通过 喜欢 一个 老将 .

但你表现得像个老兵。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː] ['plenti] ['wɜːrid] [ðoʊz] [læst] [fjuː] [læps] . "
You **had** **me** **plenty** **worried** **those** **last** **few** **laps** **.** **"**
你 有 我 很多 担心 那些 最后的 很少 圈数 . "

最后几圈你可真把我吓坏了。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪliz] [ɔːl] [raɪt] , " ['wʊdi] [kən'fest] .
" **I** **had** **the** **willies** **all** **right** **,** **"** **Woody** **confessed** **.**
" 我 有 这 威利斯 全部 正确的 , " 伍迪 坦白 .

“我当时确实很害怕，”伍迪坦白道。

" [seɪ] , [kɜːrt] , " [sed] [tɑːm] .
" **Say** **,** **Kurt** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 说 , 库尔特 , " 说 汤姆 .

“库尔特，你好，”汤姆说。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪs] ['terɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðoʊz] [sɪgə'rets] ? "
" **What** **were** **you** **doing** **right** **before** **the** **race** **tearing** **up** **all** **those** **cigarettes** **?** **"**
" 什么 是 你 正在做 正确的 前 这 种族 撕裂 向上 全部 那些 香烟 ? "

“比赛前你干嘛呢？把那些香烟都撕碎了！”

" [ˌem 'iː] ? " [sed] [kɜːrt] [sər'praɪzd] .
" **Me** **?** **"** **said** **Kurt** **surprised** **.**
" 我 ? " 说 库尔特 惊讶 .

“我？”库尔特惊讶地问道。

" [aɪ] ['wɔznt] ['terɪŋ] [ʌp] ['eni] [sɪgə'rets] , [wʌz; wəz][aɪ] ? "
" **I** **wasn't** **tearing** **up** **any** **cigarettes** **,** **was** **I** **?** **"**
" 我 不是 撕裂 向上 任何 香烟 , 曾是 我 ? "

“我没撕烟吧？”

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [wɜːr; wər] . "
" **You** **sure** **were** **.** **"**
" 你 当然 是 . "

“你确实是。”

" [wel] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Well** **,** **if** **I** **was** **,** **I** **didn't** **know** **about** **it** **.**
" 出色地 , 如果 我 曾是 , 我 没有 知道 关于 它 .

“嗯，如果我是的话，我对此并不知情。”

[bʌt; bət] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɑːrt][aɪ'd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [reɪs] [aɪ]
But **right** **before** **the** **start** **I'd** **made** **up** **my** **mind** **that** **this** **was** **the** **last** **race** **I**
但 正确的 前 这 开始 ID 制成 向上 我的 头脑 那 这 曾是 这 最后的 种族 我
[wʌz; wəz]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][draɪv] [ɪn] .
was **ever** **going** **to** **drive** **in** **.**
曾是 曾经 去 到 驾驶 在 .

但就在比赛开始前，我已经下定决心，这将是我参加的最后一场比赛。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [felt] . "
That's **how** **I** **felt** **.** **"**
那就是 如何 我 毛毡 . "

我当时就是这种感觉。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ? "
" **How** **do** **you** **feel** **now** **?** **"**
" 如何 做 你 感觉 现在 ? "

你现在感觉如何?

" [raɪt] [naʊ] , " [sed] [kɜːrt] ,
" Right now , " said Kurt ,
" 正确的 现在 , " 说 库尔特 ,

“现在，”库尔特说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪliːəst] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [aɪ] ['evər] [meɪd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
" I think that was the silliest decision I ever made in my life .
" 我 思考 那 曾是 这 最愚蠢的 决定 我 曾经 制成 在 我的 生活 .

“我认为那是我一生中做过的最愚蠢的决定。”

" [ðə; ði] ['meɪər] [prɪ'zentɪd] [kɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['troʊfi] [fɔːr; fər] [fɜːrst] [pleɪs] — [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
" The Mayor presented Kurt with the trophy for first place — a cup of such
" 这 市长 呈现 库尔特 和 这 杯 为了 第一的 地方 — 一个 杯子 的 这样的
[prə'pɔːʃəns] [ðæt] [wɜːrm] [sed] ['æftərwərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɔɪl] [ə; eɪ] ['hægɪs] [ɪn] .
proportions that Worm said afterward it was big enough to boil a haggis in .
比例 那 蠕虫 说 之后 它 曾是 大的 足够的 到 熬 一个 哈吉斯 在 .

“市长向库尔特颁发了第一名奖杯——一个大到沃姆事后说它大到足以煮一个哈吉斯的杯子。

[wen] [kɜːrt] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
When Kurt had accepted it and expressed his thanks , he paused for a
什么时候 库尔特 有 公认 它 和 表达 他的 谢谢 , 他 暂停 为了 一个
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

库尔特接过礼物并表示感谢后，停顿了一会儿。

[lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] ,
looked around the room , and said ,
看起来 大约 这 房间 , 和 说 ,

他环顾四周，说道：

" [moʊst] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hɪr] [tə'naɪt] [ɑːr; ər] ['draɪvər] [ɔːr] [mə'kænɪks] [ɔːr] [fænz] [huː] [ɑːr; ər]
" Most of you people here tonight are drivers or mechanics or fans who are
" 最多 的 你 人们 这里 今晚 是 司机 或者 机械学 或者 粉丝 WHO 是
['ɪntrəstɪd] [ɪn] [spɔːrts] - [kɑːr] ['reɪsɪŋ] .
interested in sports - car racing .
感兴趣的 在 运动的 - 车 赛车 .

“今晚在座的各位，大多数都是赛车手、机械师或对跑车比赛感兴趣的车迷。”

[ɪts] [ə; eɪ] [nuː] [spɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
It's a new sport in the United States ,
它是 一个 新的 运动 在 这 团结的 各州 ,

这是一项美国的新兴运动。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [spɔːrt] .
but it is rapidly developing to the point where it's becoming a national sport .
但 它 是 快速 发展 到 这 观点 在哪里 它是 成为 一个 国家的 运动 .

但它发展迅速，正逐渐成为一项全民运动。

[ɪts] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [kɑːrz] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['seɪfti] [fitʃər] [ænd; ənd] ['betər]
Its long - range results will be better cars , with more safety features and better
它是 长的 - 范围 结果 将要 是 更好的 汽车 , 和 更多的 安全 特征 和 更好的
['draɪvər] .
drivers .
司机 .

从长远来看，这将带来更好的汽车、更多的安全功能和更优秀的驾驶员。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [gaɪz] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" Some of you guys , like me , have been in the game a long time .
" 一些 的 你 伙计们 , 喜欢 我 , 有 到过 在 这 游戏 一个 长的 时间 .

“你们当中有些人，像我一样，已经在这个行业待了很久了。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðə; ði] [ˈwɪnər] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [reɪs] .

We	know	that	it	isn't	the	winner	who	makes	the	race	.
我们	知道	那	它	不是	这	优胜者	WHO	制作	这	种族	.

我们知道，决定比赛胜负的不是获胜者。

[its] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kəmˈpɛtətərz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

It's	all	the	other	competitors	who	are	in	there	trying	to	win	and	their
它是	全部	这	其他	竞争对手	WHO	是	在	那里	尝试	到	赢	和	他们的

[məˈkænɪks] [huː] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌʌnˈpeɪd] [wɜːrk] [ˈfɪksɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [kɑːrz] .

mechanics	who	put	in	a	lot	of	unpaid	work	fixing	up	their	cars	.
机械学	WHO	放	在	一个	很多	的	未付	工作	定影	向上	他们的	汽车	.

还有所有其他参赛选手，他们都在努力争取胜利，以及他们的技工，他们投入了大量无偿劳动来修理赛车。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʌts] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [tuː; tə] [wɪn] [wʌn] .

It	takes	just	as	much	guts	to	lose	a	race	as	it	does	to	win	one	.
它	需要	只是	作为	很多	内脏	到	失去	一个	种族	作为	它	做	到	赢	一	.

输掉比赛和赢得比赛一样需要勇气。

[wʌt] [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [its] [ðə; ði] [ˈefərt] [ðæt] [ˈmætərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæt]

What	I'm	trying	to	say	is	that	it's	the	effort	that	matters	and	the	courage	that
什么	我是	尝试	到	说	是	那	它是	这	努力	那	事情	和	这	勇气	那

[goʊz] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

goes	into	it	.
去	进入	它	.

我想说的是，重要的是付出的努力和为此付出的勇气。

[nɑːt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

Not	the	result	.
不是	这	结果	.

不是结果。

" [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] ,

"	In	this	connection	,
"	在	这	联系	,

在这方面，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ˈdraɪvər] [hɪr] [təˈnaɪt] [huː] [ɪz] [mɔːr] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtroʊfi] [ðæn; ðən] [aɪ] .

I	think	there's	one	driver	here	tonight	who	is	more	entitled	to	this	trophy	than	I	.
我	思考	有	一	司机	这里	今晚	WHO	是	更多的	标题	到	这	杯	比	我	.

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Before	I	mention	his	name	,
前	我	提到	他的	姓名	,

我认为今晚在场的车手中，有一位比我更配得上这座奖杯。在我说出他的名字之前，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

I'll	tell	you	something	about	him	.
患病的	告诉	你	某物	关于	他	.

我来告诉你一些关于他的事。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [jʌŋ] [gaɪ] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [bɪn] [ˈreɪsɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] .

He's	a	pretty	young	guy	,	and	he's	been	racing	something	less	than	a	year	.
他是	一个	漂亮的	年轻的	盖伊	,	和	他是	到过	赛车	某物	较少的	比	一个	年	.

他年纪很轻，参赛时间还不到一年。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [draɪv] [ˈeni] [wel] - [noʊn] [meɪk] [ʌv; əv] [kɑːr] .

"	He	didn't	drive	any	well	-	known	make	of	car	.
"	他	没有	驾驶	任何	出色地	-	已知	制作	的	车	.

“他开的不是什么知名品牌的车。”

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [kɑːr] [hiː; hi] [droʊv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pər] [sent] [ˈæksɪdənt] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

In	fact	,	the	car	he	drove	had	a	hundred	per	cent	accident	record	.
在	事实	,	这	车	他	驾驶	有	一个	百	每	中心	事故	记录	.

事实上，他开的那辆车事故率高达百分之百。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [træk] ['oʊnli] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] .

It	had	been	on	the	track	only	twice	before	.
它	有	到过	在	这	追踪	仅有的	两次	前	.

它之前只上过赛道两次。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪts] ['stɪrɪŋ] [went] [aʊt] .

The	first	time	its	steering	went	out	.
这	第一的	时间	它是	转向	去	出去	.

第一次出现转向失灵的时候。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [breɪks] [feɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] , ['dʒɪmi] ['rændɔlf] , [wʌz; wəz] [kɪld] .

The	second	time	the	brakes	failed	and	the	driver	,	Jimmy	Randolph	,	was	killed	.
这	第二	时间	这	刹车	失败的	和	这	司机	,	吉米	兰道夫	,	曾是	被杀	.

第二次刹车失灵，司机吉米·兰多夫不幸身亡。

" ['rændi] [bi'liːvd] [ɪn] [ðæt] [kɑːr] ,

"	Randy	believed	in	that	car	,
"	兰迪	相信	在	那	车	,

兰迪相信那辆车，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [reɪs] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	a	lot	of	us	were	asked	to	race	it	after	his	death	.
和	一个	很多	的	我们	是	问	到	种族	它	后	他的	死亡	.

他去世后，我们很多人都被要求参加比赛。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æskt] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

I	was	one	of	the	people	asked	,	and	I	refused	.
我	曾是	一	的	这	人们	问	,	和	我	拒绝	.

我是被邀请的人之一，我拒绝了。

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kræk] [ʌp]

I	refused	because	I	didn't	trust	it	,	and	I	believed	that	it	might	crack	up
我	拒绝	因为	我	没有	相信	它	,	和	我	相信	那	它	可能	裂缝	向上

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我拒绝了，因为我不信任它，而且我认为它可能会再次破裂。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːr] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] .

A	lot	of	the	rest	of	us	turned	the	car	down	for	the	same	reasons	.
一个	很多	的	这	休息	的	我们	转向	这	车	向下	为了	这	相同的	原因	.

我们其他人也因为同样的原因拒绝了这辆车。

" [bʌt; bət][wʌn] [gai] ['dɪdnt] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	But	one	guy	didn't	turn	it	down	.
"	但	一	盖伊	没有	转动	它	向下	.

但有一个人没有拒绝。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] .

He	probably	had	the	same	doubts	and	fears	to	overcome	that	we	had	.
他	大概	有	这	相同的	疑虑	和	恐惧	到	克服	那	我们	有	.

他可能和我们一样，也有过同样的疑虑和恐惧需要克服。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði][kɑːr] ['eniweɪ] .

But	he	had	the	guts	to	put	them	aside	and	drive	the	car	anyway	.
但	他	有	这	内脏	到	放	他们	旁边	和	驾驶	这	车	反正	.

但他有胆量把这些都抛到一边，照样开车走了。

" [hiː; hi] [droʊv] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [reɪs] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪriəns] .

"	He	drove	a	magnificent	race	,	despite	his	inexperience	.
"	他	驾驶	一个	壮丽	种族	,	尽管	他的	缺乏经验	.

尽管缺乏经验，但他仍然跑出了精彩的比赛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [nuː] [kɑːr][tuː; tə] [ə'merɪkən] [træks] .

And	he	brought	a	great	new	car	to	American	tracks	.
和	他	带来	一个	伟大的	新的	车	到	美国人	轨道	.

他把一辆很棒的新车带到了美国赛道上。

[its] ['hɑːrdli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] ['iːðər] [ðə; ði][kɑːr][ɔːr][ðə; ði]['draɪvər] .

It's	hardly	necessary	for	me	now	to	identify	either	the	car	or	the	driver	.
它是	几乎	必要的	为了	我	现在	到	确认	任何一个	这	车	或者	这	司机	.

现在我几乎没有必要去辨认这辆车或司机是谁了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] ['eniweɪ] .

But	I	will	do	so	anyway	.
但	我	将要	做	所以	反正	.

但我还是会这么做。

[ðə; ði][kɑːr][ɪz][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] , ['wʊdi] ['hɑːrtfərd] —

The	car	is	the	Black	Tiger	and	the	driver	,	Woody	Hartford	—
这	车	是	这	黑色的	老虎	和	这	司机	,	伍迪	哈特福德	—

这辆车是“黑虎”，驾驶员是伍迪·哈特福德——

" [ɪf] [kɜːrt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ['eni] [mɔːr] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['fʊli] [ten]

"	If	Kurt	was	going	to	say	any	more	,	he	didn't	get	a	chance	for	fully	ten
"	如果	库尔特	曾是	去	到	说	任何	更多的	,	他	没有	得到	一个	机会	为了	完全	十

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

“如果库尔特还想说些什么，他连十分钟的机会都没有。”

[tʃɪr] ['æftər] [tʃɪr] [fɪld] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ruːm] ,

Cheer	after	cheer	filled	the	banquet	room	,
欢呼	后	欢呼	已填	这	宴会	房间	,

宴会厅里充满了欢呼声，此起彼伏。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][ɑːn] ['wʊdiːz] [left] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [hɪm; ɪm]

and	Tom	and	another	man	on	Woody's	left	picked	him	up	and	stood	him
和	汤姆	和	其他	男人	在	伍迪的	左边	挑选	他	向上	和	站立	他

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [tuː; tə] [siː] .

upon	a	chair	for	everyone	to	see	.
之上	一个	椅子	为了	每个人	到	看	.

汤姆和伍迪左边的另一个人把他抬起来，放在椅子上，让大家都能看到。

['wʊdiːz] [legz][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] .

Woody's	legs	were	trembling	again	,	but	this	time	he	didn't	care	.
伍迪的	腿	是	发抖	再次	,	但	这	时间	他	没有	关心	.

伍迪的双腿又开始颤抖了，但这次他不在乎了。

[wen] [sʌm; səm]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['faɪnəli] [rɪ'stɔːrd] , [kɜːrt] [kən'tɪnjuːd] .

When	some	order	was	finally	restored	,	Kurt	continued	.
什么时候	一些	命令	曾是	最后	恢复	,	库尔特	持续	.

当秩序终于恢复后，库尔特继续说道。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['bæŋkwɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪ'ðaʊt] ['wʊdiːz] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Just	before	this	banquet	,	"	he	said	,	"	without	Woody's	knowing	anything	about	it	,
"	只是	前	这	宴会	,	"	他	说	,	"	没有	伍迪的	会心	任何事物	关于	它	,

“就在这次宴会之前，”他说，“伍迪对此一无所知，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['draɪvər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træk] [ə'fɪʃ(ə)lz]

some	of	the	other	drivers	and	I	had	a	meeting	with	the	track	officials
一些	的	这	其他	司机	和	我	有	一个	会议	和	这	追踪	官员

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['doʊneɪtɪd] [ðɪs] ['troʊfi] .

and	those	who	donated	this	trophy	.
和	那些	WHO	捐赠	这	杯	.

我和其他一些车手与赛道官员以及奖杯捐赠者举行了一次会议。

[wiː; wi] [ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [waɪl] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [fɜːrst] ,

We	all	agreed	that	while	I	might	have	won	it	by	being	first	,
我们	全部	同意	那	尽管	我	可能	有	韩元	它	经过	存在	第一的	,

我们一致认为，虽然我可能因为获得第一名而赢得比赛，

[ðə; ði] [gaɪ] [huː] [ˈriːəli] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [jʌŋ] [ˈwʊdi] [ˈhɑːrtfərd] .

the	guy	who	really	deserves	to	get	it	is	young	Woody	Hartford	.
这	盖伊	WHO	真的	值得	到	得到	它	是	年轻的	伍迪	哈特福德	.

真正应该获得这个奖项的是年轻的伍迪·哈特福德。

[soʊ] [kʌm] [raɪt] [ˈoʊvər] [hɪr] , [ˈwʊdi] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [ˈtroʊfi] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

So	come	right	over	here	,	Woody	,	and	take	this	trophy	,	for	it	really	belongs	to	you	.
所以	来	正确的	超过	这里	,	伍迪	,	和	拿	这	杯	,	为了	它	真的	属于	到	你	.

伍迪，过来，拿着这个奖杯，因为它真的属于你。

" ['wʊdi] [gɑːt] [daʊn] ['ʃeɪkɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['troʊfi] .

"	Woody	got	down	shakily	from	the	chair	and	took	the	trophy	.
"	伍迪	得到	向下	摇摇晃晃地	从	这	椅子	和	采取	这	杯	.

伍迪摇摇晃晃地从椅子上下来，接过奖杯。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	didn't	know	what	to	say	,
他	没有	知道	什么	到	说	,

他不知道该说什么。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] .

and	for	five	minutes	he	didn't	have	to	say	anything	for	the	cheering	went	on	for	that	time	.
和	为了	五	分钟	他	没有	有	到	说	任何事物	为了	这	欢呼	去	在	为了	那	时间	.

他什么也没说，欢呼声持续了五分钟。

[wen] ['faɪnəli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] ,

When	finally	there	was	enough	silence	for	him	to	make	himself	heard	,
什么时候	最后	那里	曾是	足够的	沉默	为了	他	到	制作	他自己	听到	,

当周围终于安静下来，他可以开口说话时

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [wʌz; wəz] , " [dʒiː] .

all	he	could	get	out	was	,	"	Gee	.
全部	他	可以	得到	出去	曾是	,	"	吉	.

他只能说出“哎呀”。

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

" [kɜːrt] [tʊk] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [bæk] [əˈgen] .

"	Kurt	took	the	microphone	back	again	.
"	库尔特	采取	这	麦克风	后退	再次	.

“库尔特又拿回了麦克风。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['wʊdi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	Woody	has	a	lot	more	to	say	than	that	,	"	he	said	.
"	我	思考	伍迪	有	一个	很多	更多的	到	说	比	那	,	"	他	说	.

“我认为伍迪还有很多话要说，”他说。

" [bʌt; bət] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [ɪz] ['slɪpɪŋ] .

"	But	right	at	the	present	time	,	his	clutch	is	slipping	.
"	但	正确的	在	这	展示	时间	,	他的	离合器	是	滑倒	.

但就在此刻，他的离合器正在松动。

[soʊ] [wi:l] [let][hɪm; ɪm][ɔ:f] .

So	we'll	let	him	off	.
所以	出色地	让	他	离开	.

所以我们就放他走吧。

[wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [fi:lz] ['eniweɪ] .

We	know	how	he	feels	anyway	.
我们	知道	如何	他	感觉	反正	.

我们都知道他的感受。

" [dʒʌst][wʌn] [mɔ:r] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [sɪt] [daʊn] .

"	Just	one	more	piece	of	news	and	then	I'll	sit	down	.
"	只是	一	更多的	片	的	消息	和	然后	患病的	坐	向下	.

“再告诉我一条消息，我就坐下来。”

[moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ]['oʊldər]['draɪvər] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [greɪt] ['reɪsɪŋ] ['draɪvər] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend]

Most	of	you	older	drivers	remember	a	great	racing	driver	who	was	a	friend
最多	的	你	老	司机	记住	一个	伟大的	赛车	司机	WHO	曾是	一个	朋友

[ʌv; əv] ['rændi:z] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

of	Randy's	in	the	old	days	.
的	兰迪的	在	这	老的	天	.

你们这些年纪大点的司机大多都记得一位伟大的赛车手，他以前是兰迪的朋友。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm] ['ɔ:vil] ['rændɔlf] [mək'nɛs] , ['kɑ:mənli] [noʊn] [æz; əz] [wɜ:rm] .

His	name	is	William	Orville	Randolph	McNess	,	commonly	known	as	Worm	.
他的	姓名	是	威廉	奥维尔	兰道夫	麦克尼斯	,	通常	已知	作为	蠕虫	.

他的名字是威廉·奥维尔·兰道夫·麦克尼斯，俗称“蠕虫”。

" [ðoʊz] [hu:] [nu:] [wɜ:rm] [ten] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] [noʊ] [ðæt] ['hi:z] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət]

"	Those	who	knew	Worm	ten	or	fifteen	years	ago	know	that	he's	been	fighting	a	private
"	那些	WHO	知道	蠕虫	十	或者	十五	年	前	知道	那	他是	到过	斗争	一个	私人的

['bæt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

battle	of	his	own	.
战斗	的	他的	自己的	.

“十年前或十五年前认识沃姆的人都知道，他一直在进行一场属于他自己的私人战斗。”

[aɪ][wəʊnt][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['di:teɪlz] .

I	won't	go	into	the	details	.
我	惯于	去	进入	这	细节	.

我不打算赘述细节。

[ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][seɪ] [ɪz] [ðæt] [bɪ'twi:n] ['rændi] , ['wʊdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] ,

All	I	want	to	say	is	that	between	Randy	,	Woody	,	and	the	Black	Tiger	,
全部	我	想	到	说	是	那	之间	兰迪	,	伍迪	,	和	这	黑色的	老虎	,

我只想说，在兰迪、伍迪和黑虎之间，

[wɜ:rm] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌn] [ðæt] ['bæt(ə)l] .

Worm	seems	to	have	won	that	battle	.
蠕虫	似乎	到	有	韩元	那	战斗	.

看来沃姆赢得了那场战斗。

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['kɔ:ʃəsli] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][æn; ən] XK140 [dʒæg] ,

At	least	I	heard	him	cautiously	inquiring	the	price	of	an	XK140	Jag	,
在	至少	我	听到	他	谨慎地	查询	这	价格	的	一个	XK140	捷豹	,

至少我听到他谨慎地询问捷豹XK140的价格。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['veri] [sər'praɪzd] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'vent] ,

and	I'll	be	very	surprised	if	at	the	next	event	,
和	患病的	是	非常	惊讶	如果	在	这	下一个	事件	,

如果下次活动中出现这种情况，我会非常惊讶。

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] ['wʊdi] .

we	don't	have	to	contend	with	him	as	well	as	young	Woody	.
我们	不	有	到	抗衡	和	他	作为	出色地	作为	年轻的	伍迪	.

我们不必像对付小伍迪那样对付他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ænd; ənd] ['wɜːmz]

"	There	was	another	outburst	of	cheering	at	this	announcement	and	Worm's
"	那里	曾是	其他	爆发	的	欢呼	在	这	公告	和	蠕虫的

[bæk] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['pʌm(ə)l] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'prɑːmptuː] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒɑːli]

back	was	thoroughly	pummeled	to	an	impromptu	chorus	of	"	He's	a	Jolly
后退	曾是	彻底	猛击	到	一个	即兴	合唱	的	"	他是	一个	乔利

[gʊd] ['feloʊ] .

Good	Fellow	.
好的	同伴	.

“听到这个消息后，现场又爆发出一阵欢呼声，沃姆的背部被狠狠地捶打了一番，同时响起了一阵即兴的合唱声，‘他是个快乐的好伙伴。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , ['wʊdi] [ænd; ənd] [wɜːrm] [met] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] .

"	When	it	was	all	over	,	Woody	and	Worm	met	outside	beside	the	Black	Tiger	.
"	什么时候	它	曾是	全部	超过	,	伍迪	和	蠕虫	遇见	外部	旁	这	黑色的	老虎	.

“一切结束后，伍迪和蠕虫在黑虎酒吧外面相遇了。”

[wɜːrm] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənətli] .

Worm	patted	it	affectionately	.
蠕虫	轻拍	它	亲切地	.

虫子爱抚地拍了拍它。

" ['teɪ, 'taɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [kɔːld] [jiː; ji][ə; eɪ][mæn] - ['kɪlər] . "

"	Tae	think	,	"	he	said	,	"	that	I	called	ye	a	man	-	killer	.	"
"	泰	思考	,	"	他	说	,	"	那	我	称为	是的	一个	男人	-	杀手	.	"

“你以为我骂你是杀人犯吗？”他说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn] - ['meɪkər] [ɪn'sted] ,

"	You	should	have	called	it	a	man	-	maker	instead	,
"	你	应该	有	称为	它	一个	男人	-	制造商	反而	,

你应该把它叫做“造人器”才对。

" [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	said	Mary	Jane	coming	up	out	of	the	darkness	.
"	说	玛丽	简	未来	向上	出去	的	这	黑暗	.

“玛丽·简从黑暗中走出来说道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神